叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000001

2. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000002

3. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000003

4. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000004

5. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000005

6. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000006

7. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000007

8. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000008

9. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

[fɔː(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] .

Four	strong	arms	caught	her	before	her	feet	touched	the	floor	of	the	balcony	.
四	强的	武器	捕捉	她	前	她	脚	感动	这	地面	的	这	阳台	.

在她的双脚还没来得及触碰到阳台地面之前，四只强壮的手臂就接住了她。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

THE	SECRET	OF
这	秘密	的

秘密

['kɑːsə] [grænd]

CASA	GRANDE
卡萨	格兰德

卡萨格兰德

['helən] ['rændɒlf]

HELEN	RANDOLPH
海伦	兰道夫

海伦·兰道夫

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]

Akron	,	Ohio	New	York
阿克伦	,	俄亥俄州	新的	约克

俄亥俄州阿克伦市

['meksɪkən] ['mɪst(ə)ri] ['sɪəriːz]

Mexican	Mystery	Series
墨西哥	神秘	系列

墨西哥悬疑系列

[baɪ] ['helən] ['rændɒlf]

by	Helen	Randolph
经过	海伦	兰道夫

作者：海伦·兰道夫

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['kɑːsə] [grænd]

The	Secret	of	Casa	Grande
这	秘密	的	卡萨	格兰德

卡萨格兰德的秘密

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kɑːr'liːtoʊs]

The	Mystery	of	Carlitos
这	神秘	的	卡洛斯

卡洛斯之谜

[krɒst] [treɪlz] [ɪn]['meksɪkəʊ]
Crossed **Trails** **in** **Mexico**
交叉 小径 在 墨西哥

墨西哥的交叉小径

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **MCMXXXVI**
版权 , -

版权所有，MCMXXXVI

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Saalfield** **Publishing** **Company**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] Window7
The **Mysterious** **Window7**
这 神秘 Window7

神秘之窗7

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [sɜːtʃ] Begins22
The **Search** **Begins22**
这 搜索 Begins22

搜索开始22

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ] [njuː] Discovery36
A **New** **Discovery36**
一个 新的 Discovery36

一项新发现36

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[dʒəʊ] [ænz] ['siːkrət] Quest50
Jo **Ann's** **Secret** **Quest50**
乔 安妮的 秘密 Quest50

乔安的秘密任务50

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [si'estə] Hour66
The **Siesta** **Hour66**
这 午休 Hour66

午睡时间66

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[dʒəʊ] [ænz] Predicament82
Jo **Ann's** **Predicament82**
乔 安妮的 Predicament82

乔安的困境82

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] Promenade99
The **Promenade99**
这 Promenade99

长廊99

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] - Library116
The **Señor's** **Library116**
这 - Library116

塞尼奥尔的图书馆116

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [siːld] Door134
The **Sealed** **Door134**
这 密封 Door134

密封之门134

[eks]
X
X

X

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] Window148

Through	the	Mysterious	Window148
通过	这	神秘	Window148

透过神秘的窗户148

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['heɪstɪli] [plænd] Merienda162

The	Hastily	Planned	Merienda162
这	草草	计划	Merienda162

仓促计划的下午茶162

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['flɔːrənsɪz] Surprise173

Florence's	Surprise173
佛罗伦萨的	Surprise173

佛罗伦萨的惊喜173

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['ɪntuː][ðə; ði] Unknown185

Into	the	Unknown185
进入	这	Unknown185

进入未知185

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['gəʊstli] Figures200

Ghostly	Figures200
幽灵般的	Figures200

幽灵人物200

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [blæk] Box220

The	Black	Box220
这	黑色的	Box220

黑匣子220

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] Jewels229

More	Precious	Than	Jewels229
更多的	宝贵的	比	Jewels229

比珠宝更珍贵229

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] - Story240 [['sɛvən]]
The Señor's Story240 [7]
这 - Story240 [7]

塞尼奥尔的故事240[7]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ]
THE MYSTERIOUS WINDOW
这 神秘 窗户

神秘之窗

[ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Aroused by a slight noise in the room ,
被唤醒 经过 一个 轻微 噪音 在 这 房间 ,

被房间里轻微的声响惊醒，

[dʒəʊ] [æn] ['sliːpɪli] [tɒst] [bæk] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [blæk] [kɜːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Jo Ann sleepily tossed back the turbulent black curls from her forehead
乔 安 昏昏欲睡地 抛掷 后退 这 湍流 黑色的 卷发 从 她 前额
[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] ,
and slowly opened first one eye ,
和 缓慢地 打开 第一的 一 眼睛 ,

乔安睡眼惺忪地甩了甩额前蓬乱的黑色卷发，缓缓睁开了一只眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
then the other .
然后 这 其他 .

然后是另一个。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['steərɪŋ] [hɑːf] ['deɪzɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sɒlɪd] [dɔː] ['ʃʌtəz] [swʌŋ] [bæk] ,
She lay staring half dazedly as the solid doorlike shutters swung back ,
她 躺 凝视 一半 茫然地 作为 这 坚硬的 门状 百叶窗 摇摆 后退 ,

她躺在那里，半梦半醒地望着那扇厚重的、像门一样的百叶窗向后摆动。

['letɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['fɪltə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv]
letting the rays of the morning sun filter into the room through the iron bars of
出租 这 射线 的 这 早晨 太阳 筛选 进入 这 房间 通过 这 铁 酒吧 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

让清晨的阳光透过窗户的铁栏杆洒进房间。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[waɪ] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ?
Why the iron bars ?
为什么 这 铁 酒吧 ?

为什么要用铁栅栏?

['sləʊli]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪz]	['træv(ə)ld]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[ruːm]	,	['teɪkɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[haɪ]	,	['hevɪli]	[biːmd]
Slowly	**her**	**gaze**	**traveled**	**over**	**the**	**room**	**,**	**taking**	**in**	**the**	**high**	**,**	**heavily**	**beamed**
缓慢地	她	目光	旅行	超过	这	房间	,	采取	在	这	高的	,	重度	光束

['siːlɪŋ]	,
ceiling	**,**
天花板	,

她的目光缓缓扫过房间，打量着高耸而横梁沉重的天花板。

[ðə; ði][beə(r)]	['plɑːstəd]	[wɔːlz]	, [ænd; ənd]	['faɪnəli]	['restɪŋ]	[ɒn]	['pegɪ]	['sliːpɪŋ]	['piːsfəli]	[bɪ'saɪd]
the	**bare**	**plastered**	**walls**	**,**	**and**	**finally**	**resting**	**on**	**Peggy**	**sleeping**	**peacefully**	**beside**
这	裸	粉刷过的	墙壁	,	和	最后	休息	在	佩吉	睡眠	和平地	旁

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

光秃秃的粉刷墙壁，最后，她看到佩吉在她身旁安详地睡着了。

['evriθɪŋ]	['fləʊtɪd]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)][maɪndz]	[aɪ]	: [ðeə(r)]	[lɒŋ]	[trɪp][tuː; tə]['meksɪkəʊ]	,
Everything	**floated**	**again**	**before**	**her**	**mind's**	**eye**	**:**	**their**	**long**	**trip**	**to**	**Mexico**	**,**
一切	漂浮	再次	前	她	心灵的	眼睛	:	他们的	长的	旅行	到	墨西哥	,

一切又在她脑海中浮现出来：他们漫长的墨西哥之旅，

[ðeə(r)]	['mɪdnaɪt]	[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]	[ðɪs]	[greɪt]	[əʊld]	[stəʊn]	[haʊs]	, [ænd; ənd][ðeə(r)]	[wɔːm]	['welkəm]	[baɪ]
their	**midnight**	**arrival**	**at**	**this**	**great**	**old**	**stone**	**house**	**,**	**and**	**their**	**warm**	**welcome**	**by**
他们的	午夜	到达	在	这	伟大的	老的	石头	房子	,	和	他们的	温暖的	欢迎	经过

['pɛgiz]	[frend]	,
Peggy's	**friend**	**,**
佩吉的	朋友	,

他们午夜时分抵达这座古老的大石头房子，受到了佩吉朋友的热情接待。

['flɒrəns]	['blækˌwɛl]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.	[[eit]]
Florence	**Blackwell**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**	**[**	**8**	**]**
佛罗伦萨	布莱克威尔	,	谁	她	有	绝不	已见	前	.	[	8	]

她以前从未见过弗洛伦斯·布莱克威尔。[8]

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]	['ɪndiən]	['wʊmən]	,	[huː]	[hæd; həd]	['weikən]	[hɜː(r); hə(r)][baɪ]	['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]
The	**next**	**moment**	**the**	**Indian**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**wakened**	**her**	**by**	**opening**	**the**
这	下一个	片刻	这	印度	女士	,	WHO	有	醒来	她	经过	开幕	这

['hevi]	['ʃʌtəz]	,
heavy	**shutters**	**,**
重的	百叶窗	,

下一刻，那位打开厚重百叶窗叫醒她的印度妇女，

['nɔɪzləsli]	[krɒst]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə'reɪndʒɪŋ]	['dɪʃɪz]	[ɒn][ə; eɪ]	[smɔːl]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'saɪd]
noiselessly	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**began**	**arranging**	**dishes**	**on**	**a**	**small**	**table**	**beside**
无声	交叉	这	房间	和	开始	安排	菜肴	在	一个	小的	桌子	旁

[ðə; ði][bed]	.
the	**bed**	**.**
这	床	.

他悄无声息地穿过房间，开始在床边的小桌子上摆放餐具。

“	['bweɪnəs]	['diːəs]	, [ˌseɪnjə'riːtə]
“	**Buenos**	**dias**	**,**	**señorita**
“	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	小姐

“Buenos dias, señorita

[[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	,	[mɪs]	]	,
[	**Good**	**morning**	**,**	**miss**	**]**	**,**
[	好的	早晨	,	错过	]	,

[早上好，小姐]

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] [ɪn] ['spæniʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

"	she	said	softly	in	Spanish	as	she	noticed	that	one	of	the	girls	was	awake	.
"	她	说	轻轻	在	西班牙语	作为	她	注意到	那	一	的	这	女孩们	曾是	醒	.

她注意到其中一个女孩醒了，便用西班牙语轻声说道。

" [ɑː] — ['bweɪnəs] ['diːəs] , " ['stæmə] [dʒəʊ] [æn] .

"	Ah	—	buenos	dias	,	"	stammered	Jo	Ann	.
"	啊	—	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	"	结结巴巴	乔	安	.

"啊——好极了，"乔安结结巴巴地说。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Again	the	woman	spoke	to	her	,	but	Jo	Ann	shook	her	head	.
再次	这	女士	辐	到	她	,	但	乔	安	摇晃	她	头	.

那女人又跟她说话了，但乔安摇了摇头。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['veri] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

After	the	woman	had	repeated	her	words	very	slowly	,	she	was	able	to
后	这	女士	有	重复	她	字	非常	缓慢地	,	她	曾是	有能力的	到

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] .

understand	a	few	phrases	.
理解	一个	很少	短语	.

女人慢慢地重复了几遍之后，她终于能听懂几句话了。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] -

Disturbed	by	their	voices	,	Peggy	suddenly	sat	up	in	bed	,	opening	wide	her	dark	-
不安	经过	他们的	声音	,	佩吉	突然	卫星	向上	在	床	,	开幕	宽的	她	黑暗的	-

[frɪndʒd] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

fringed	hazel	eyes	.
流苏	榛	眼睛	.

被他们的声音惊醒，佩吉突然从床上坐了起来，睁大了她那双有着深色刘海的淡褐色眼睛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðen] ,

She	,	too	,	was	startled	for	a	moment	by	the	unfamiliar	surroundings	;	then	,
她	,	也	,	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	经过	这	陌生	周围环境	;	然后	,

她也被这陌生的环境吓了一跳；然后，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][dʒəʊ] [ænz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

noticing	the	servant	and	the	expression	on	Jo	Ann's	face	,	she	burst	out	laughing	.
注意到	这	仆人	和	这	表达	在	乔	安妮的	脸	,	她	爆裂	出去	笑	.

她注意到女佣和乔安脸上的表情，忍不住大笑起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒəʊ] ?

"	What's	the	matter	,	Jo	?
"	是什么	这	事情	,	乔	?

乔，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	she	asked	teasingly	a	moment	later	.
"	她	问	戏谑地	一个	片刻	之后	.

"过了一会儿，她带着戏谑的语气问道。"

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] ? "

"	Can't	you	understand	what	she's	saying	?	"
"	不能	你	理解	什么	她是	说	?	"

你听不懂她在说什么吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɒrəns] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

"	I	think	she's	trying	to	tell	me	something	about	Florence	,	but	I'm	not	sure	.
"	我	思考	她是	尝试	到	告诉	我	某物	关于	佛罗伦萨	,	但	我是	不是	当然	.

"我觉得她想告诉我一些关于佛罗伦萨的事情，但我不太确定。"

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] . ” [[naɪn]]

I	wonder	where	she	is	.	”	[	9	]
我	想知道	在哪里	她	是	.	”	[	9	]

我想知道她在哪里。”[9]

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trɪm] [gɜ:l] [wɪð] [smu:ð] [feə(r)]

Almost	simultaneously	there	burst	into	the	room	a	small	trim	girl	with	smooth	fair
几乎	同时地	那里	爆裂	进入	这	房间	一个	小的	修剪	女孩	和	光滑的	公平的

[heə(r)][ænd; ənd] ['dʒenʃn] - [blu:] [aɪz] .

hair	and	gentian	-	blue	eyes	.
头发	和	龙胆	-	蓝色的	眼睛	.

几乎与此同时，一个身材娇小苗条、有着柔顺金发和龙胆蓝色眼睛的女孩冲进了房间。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['sli:pi] - [hedz] , ” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,

“	Good	morning	,	sleepy	-	heads	,	”	she	laughed	,
“	好的	早晨	,	困	-	头部	,	”	她	笑了	,

“早上好，睡美人儿们，”她笑着说。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌn] [hæt] .

dropping	down	on	the	foot	of	the	bed	and	fanning	herself	with	a	large	sun	hat	.
下降	向下	在	这	脚	的	这	床	和	扇形	她自己	和	一个	大的	太阳	帽子	.

她一屁股坐在床脚，用一顶大遮阳帽给自己扇风。

“ [g'ɜ:lz] , [ðɪs] [ɪz]['hwɑ:nɑ:] .

“	Girls	,	this	is	Juana	.
“	女孩们	,	这	是	胡安娜	.

“女孩们，这位是胡安娜。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

Did	she	deliver	my	message	?	”
做过	她	递送	我的	信息	?	”

她把我的话传达给你们了吗?

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

“	She	tried	to	,	”	Jo	Ann	replied	,	“	but	I'm	afraid	she	wasn't	very	successful	.
“	她	尝试	到	,	”	乔	安	回复	,	“	但	我是	害怕的	她	不是	非常	成功的	.

“她试过了，”乔安回答说，“但我恐怕她不太成功。”

” ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] , ['flɒrəns] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spæniʃ] .

”	Turning	to	the	servant	,	Florence	spoke	rapidly	in	Spanish	.
”	转弯	到	这	仆人	,	佛罗伦萨	辐	快速	在	西班牙语	.

弗洛伦斯转向仆人，用西班牙语快速说道。

['hwɑ:nɑ:] [grɪnd] ['brɔ:dli] , [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['dʒæbə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Juana	grinned	broadly	,	bowed	to	the	girls	,	and	jabbered	something	they	could
胡安娜	咧嘴一笑	总体而言	,	鞠躬	到	这	女孩们	,	和	喋喋不休	某物	他们	可以

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

胡安娜咧嘴一笑，向女孩们鞠了一躬，然后叽叽喳喳地说着她们听不懂的话。

“ [ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð]

“	She's	trying	to	tell	you	how	happy	she	is	that	you	have	come	to	stay	with
“	她是	尝试	到	告诉	你	如何	快乐的	她	是	那	你	有	来	到	停留	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌflɔrən'si:tə] ,

her	Florencita	,
她	弗洛伦西塔	,

“她想告诉你，她很高兴你能来和她一起住，弗洛伦西塔。”

” [ɪk'spleɪnd] ['flɒrəns] .

”	explained	Florence	.
”	解释	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯解释道。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] ['prɒmptli] .
“ Tell her that we're delighted to be here , ” put in Peggy promptly .
“ 告诉 她 那 是 高兴极了 到 是 这里 , ” 放 在 佩吉 及时 .

“告诉她我们很高兴来到这里，”佩吉立刻说道。

“ [haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] — ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['spæniʃ] [ðæt] [wei] , ['flɒrəns] , ” [dʒəʊ] [æn]
“ How I envy you — being able to speak Spanish that way , Florence , ” Jo Ann
“ 如何 我 嫉妒 你 — 存在 有能力的 到 说话 西班牙语 那 方式 , 佛罗伦萨 , ” 乔 安
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

“我真羡慕你——能说一口流利的西班牙语，弗洛伦斯，”乔安叹了口气。

“ [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɑːf][æz; əz] [wel] .
“ I'd give anything to do half as well .
“ ID 给 任何事物 到 做 一半 作为 出色地 .

“我愿意付出一切，只求能做到别人一半的水平。”

” ['flɒrəns] [smaɪld] .
” Florence smiled .
” 佛罗伦萨 微笑 .

弗洛伦斯笑了。

“ [əʊ] , [jʊl] [get] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [taɪm] .
“ Oh , you'll get on to it in no time .
“ 哦 , 你会 得到 在 到 它 在 不 时间 .

“哦，你很快就能上手的。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
” As she had lived more than half of her sixteen years in Mexico ,
” 作为 她 有 居住地 更多的 比 一半 的 她 十六 年 在 墨西哥 ,

“因为她十六岁人生中的一半以上时间都生活在墨西哥，

['spæniʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Spanish was perfectly natural to her .
西班牙语 曾是 完美 自然的 到 她 .

她讲西班牙语非常自然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn]
It seemed so simple that sometimes she found it easier to express herself in
它 似乎 所以 简单的 那 有时 她 成立 它 更轻松 到 表达 她自己 在
['spæniʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . [-]
Spanish than in English . [10]
西班牙语 比 在 英语 . [-]

西班牙语似乎很简单，以至于她有时觉得用西班牙语表达自己比用英语表达自己更容易。[10]

“ [ðəʊ] [aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [j'iəz] ,
“ Though I've studied it two years ,
“ 尽管 我已经 研究 它 二 年 ,

“虽然我已经学习了两年，

[ai][hæv; həv][maɪ] [daut] [ə'baʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] , ” [sed] [dʒəʊ] [æn]
I have my doubts about ever being able to speak it fluently , ” said Jo Ann
我 有 我的 疑虑 关于 曾经 存在 有能力的 到 说话 它 流利地 , ” 说 乔 安
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我怀疑自己是否能流利地说这门语言，”乔安缓缓说道。

['nəʊtɪsɪŋ] ['flɔːrənsɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] ?
Noticing Florence's flushed face she added , “ Where've you been ?
注意到 佛罗伦萨的 酡 脸 她 额外 , “ 在哪里? 你 到过 ?

注意到弗洛伦斯的脸涨得通红，她又问道：“你去哪儿了？”

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

What	time	is	it	?	″
什么	时间	是	它	?	″

现在是几点？ ″

“ ['ɔːlməʊst] [ten] [ə'klɑːk] .

“	Almost	ten	o'clock	.
″	几乎	十	点钟	.

“快十点了。”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . ″

I've	just	been	to	market	.	″
我已经	只是	到过	到	市场	.	″

我刚从市场回来。

“ [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ?

“	To	market	?
″	到	市场	?

“上市吗？ ″

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ? ″

Why	didn't	you	call	us	?	″
为什么	没有	你	称呼	我们	?	″

你为什么不给我们打电话?

“ [wel] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] ,

“	Well	,	I	knew	you	girls	would	be	tired	and	sleepy	after	your	trip	,
″	出色地	,	我	知道	你	女孩们	会	是	疲劳的	和	困	后	你的	旅行	,

“嗯，我知道你们旅行回来后肯定会又累又困。”

[səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

so	I	didn't	disturb	you	.
所以	我	没有	打扰	你	.

所以我没有打扰你。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

I	go	to	market	early	every	morning	.
我	去	到	市场	早期的	每一个	早晨	.

我每天清晨都去市场。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [maɪ'self] . ″

I	like	to	do	the	buying	myself	.	″
我	喜欢	到	做	这	购买	我	.	″

我喜欢自己去买东西。

“ ['prɒmɪs] [jʊl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] .

“	Promise	you'll	call	me	next	time	.
″	承诺	你会	称呼	我	下一个	时间	.

“答应我下次一定给我打电话。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	didn't	come	down	here	to	lie	in	bed	and	sleep	all	the	time	.
我	没有	来	向下	这里	到	说谎	在	床	和	睡觉	全部	这	时间	.

我来这里不是为了整天躺在床上睡觉的。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [siː] . ″

There's	too	much	to	do	and	see	.	″
有	也	很多	到	做	和	看	.	″

要做的事情和要看的东西太多了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

“	All	right	,	then	;	I'll	call	you	tomorrow	.
″	全部	正确的	,	然后	;	患病的	称呼	你	明天	.

“好的，那我明天给你打电话。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] .

But	come	on	,	let's	have	breakfast	.
但	来	在	, 我们来吧		有	早餐	.

来吧，我们一起吃早餐吧。

[aɪm] ['rævənəs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] . ”

I'm	ravenous	after	my	walk	,	and	I	know	you	two	must	be	starving	.	”
我是	贪婪的	后	我的	走	,	和	我	知道	你	二	必须	是	饥饿	.	”

我散步回来饿坏了，我知道你们俩肯定也饿坏了。

“ [ɪf] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [sɜːvd] [ɪn][bed][ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]

“	If	having	breakfast	served	in	bed	is	your	idea	of	our	helping	you	to	keep
”	如果	拥有	早餐	服务	在	床	是	你的	主意	的	我们的	帮助	你	到	保持

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“如果您认为在床上享用早餐就是我们帮您料理家务的方式，

[ðen] [aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

then	I'm	all	for	it	,
然后	我是	全部	为了	它	,

那我完全赞成。

” [dɪ'kleəd] ['pegɪ] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɔp] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] - - [legz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]

”	declared	Peggy	gaily	as	she	flopped	her	pink	-	pajamed	legs	over	the	side
”	声明	佩吉	兴高采烈地	作为	她	失败	她	粉色的	-	-	腿	超过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

“佩吉高兴地宣布，同时把穿着粉色睡衣的双腿垂到床边。”

“ [ˌaɪ 'tiː][suːts][maɪ] [teɪst] [ɪg'zæktli] . ” [-]

“	It	suits	my	taste	exactly	.	”	[	11	]
”	它	西装	我的	品尝	确切地	.	”	[	-	]

“这完全符合我的口味。”[11]

['flɒrəns] [nɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tə'wɔːd] ['hwɑːnɑː] .

Florence	nodded	smilingly	toward	Juana	.
佛罗伦萨	点头	微笑着	朝向	胡安娜	.

弗洛伦斯笑着向胡安娜点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ][aɪ'dɪə] .

“	It	wasn't	my	idea	.
”	它	不是	我的	主意	.

“这不是我的主意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] .

It	was	hers	.
它	曾是	她的	.

那是她的。

[ʃɪd] [biː; bi] ['terəbli] [hɜːt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] .

She'd	be	terribly	hurt	if	we	didn't	let	her	wait	on	us	.
棚	是	可怕	伤害	如果	我们	没有	让	她	等待	在	我们	.

如果我们不让她伺候我们，她会非常伤心的。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tuː] [get] ['restɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] , [ðəʊ] ,

After	you	two	get	rested	from	your	trip	,	though	,
后	你	二	得到	休息	从	你的	旅行	,	尽管	,

不过，等你们俩旅途休息好了之后.....

[aɪl] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['plænɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

I'll	set	you	to	work	planning	meals	and	cooking	—	and	everything	.	”
患病的	放	你	到	工作	规划	餐	和	烹饪	—	和	一切	.	”

我会安排你负责制定膳食计划、烹饪以及所有相关事宜。

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , ” [lɑːft] ['pegɪ]

“ Well	,	I'm	going	to	enjoy	being	waited	on	as	long	as	I	can	,	”	laughed	Peggy
” 出色地	,	我是	去	到	享受	存在	等待	在	作为	长的	作为	我	能	,	”	笑了	佩吉

.

:

.

“嗯，我会尽可能长时间地享受被人伺候的感觉，”佩吉笑着说。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

Sitting	on	the	side	of	the	bed	,
坐着	在	这	边	的	这	床	,

坐在床边，

[klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪ] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

clad	in	their	gay	pajamas	and	eating	their	breakfast	from	an	exquisitely
覆膜	在	他们的	同性恋	睡衣	和	吃	他们的	早餐	从	一个	精美绝伦

[ˌɪn'leɪd] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,

inlaid	tea	table	,
镶嵌	茶	桌子	,

他们穿着色彩鲜艳的睡衣，在一张镶嵌精美的茶几上享用早餐。

['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] [felt] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn'diːd] .

Peggy	and	Jo	Ann	felt	very	sophisticated	indeed	.
佩吉	和	乔	安	毛毡	非常	复杂的	的确	.

佩吉和乔安觉得自己确实非常老练。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [təʊst] [aɪv] ['evə(r)] ['teɪstɪd] ,

“ This	is	the	most	delicious	orange	juice	and	the	best	toast	I've	ever	tasted	,
” 这	是	这	最多	可口的	橙子	汁	和	这	最好的	吐司	我已经	曾经	尝过	,

“这是我喝过最好喝的橙汁，也是吃过最好吃的吐司。”

” [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .

” declared	Jo	Ann	,	a	moment	later	.
” 声明	乔	安	,	一个	片刻	之后	.

“过了一会儿，乔安说道。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [aɪv] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ,

“ It's	the	best	breakfast	I've	ever	eaten	in	my	whole	life	,
” 它是	这	最好的	早餐	我已经	曾经	吃	在	我的	所有的	生活	,

“这是我这辈子吃过最好吃的早餐。”

” ['ædɪd] ['pegɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

” added	Peggy	with	her	usual	exaggeration	.
” 额外	佩吉	和	她	通常	夸张	.

佩吉用她惯常的夸张语气补充道。

['flɒrəns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hɒt]

Florence	turned	to	the	servant	,	who	had	just	returned	with	a	plate	of	hot
佛罗伦萨	转向	到	这	仆人	,	WHO	有	只是	返回	和	一个	盘子	的	热的

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

弗洛伦斯转向刚刚端着一盘热吐司回来的仆人，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['spæniʃ] .

and	repeated	their	remarks	in	Spanish	.
和	重复	他们的	评论	在	西班牙语	.

他们用西班牙语重复了他们的话。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['hwɑːnɑː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] [wɪʃ] . [

From	that	moment	Juana	was	their	devoted	slave	,	anticipating	their	every	wish	.	[
从	那	片刻	胡安娜	曾是	他们的	奉献	奴隶	,	预期	他们的	每一个	希望	.	[

-]

12	]

-]

从那一刻起，胡安娜就成了他们忠实的奴隶，时刻准备着满足他们的每一个愿望。[12]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [drest] [fɔː(r); fə(r)]

As	soon	as	they	had	finished	breakfast	,	Jo	Ann	and	Peggy	dressed	for
作为	很快	作为	他们	有	完成的	早餐	,	乔	安	和	佩吉	穿着	为了

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

乔安和佩吉吃完早饭后，立刻穿好衣服准备出门。

['flɒrəns] [ɪn'sɪstɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)][hæts] .

Florence	insisting	,	much	to	their	disapproval	,	that	they	wear	hats	.
佛罗伦萨	坚持	,	很多	到	他们的	不赞成	,	那	他们	穿	帽子	.

弗洛伦斯坚持要他们戴帽子，这让他们非常不高兴。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ]

“	The	sun	is	too	hot	here	in	the	middle	of	the	day	to	go	out	without	something
“	这	太阳	是	也	热的	这里	在	这	中间	的	这	天	到	去	出去	没有	某物

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

on	your	head	,
在	你的	头	,

“正午时分，这里的太阳太晒了，不戴帽子出门太危险了。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	explained	.
”	她	解释	.

她解释说。

[waɪl] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [niːt] ['ɔːbən] [weɪvz] , [dʒəʊ] [æn] ,

While	Peggy	was	arranging	her	hair	in	neat	auburn	waves	,	Jo	Ann	,
尽管	佩吉	曾是	安排	她	头发	在	整洁的	奥本	波浪	,	乔	安	,

佩吉正忙着把头发梳成整齐的红褐色波浪卷时，乔安

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,

who	had	finished	her	hasty	toilet	,
WHO	有	完成的	她	仓促	洗手间	,

她匆匆洗完澡后，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] ['diːteɪl]

stepped	to	the	door	leading	into	the	hall	and	stood	taking	in	every	visible	detail
步	到	这	门	领导	进入	这	大厅	和	站立	采取	在	每一个	可见的	细节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋ] .

of	the	strangely	constructed	building	.
的	这	奇怪的	建造	建筑	.

走到通往大厅的门前，站在那里，仔细打量着这座结构奇特的建筑的每一个细节。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rʊmz; ruːmz] , [iːtʃ] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [lɒŋ] ['sentrəl] [hɔːl] , [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd]

The	immense	rooms	,	each	opening	onto	the	long	central	hall	,	seemed	dark	and
这	巨大	房间	,	每个	开幕	到	这	长的	中央	大厅	,	似乎	黑暗的	和

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

这些巨大的房间都通向中央长廊，显得阴暗潮湿。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] -
owing to the thick walls , the concrete floor , the heavy doors , and the iron -
欠款 到 这 厚的 墙壁 , 这 具体的 地面 , 这 重的 门 , 和 这 铁 -
[bɑːd] ['wɪndəʊz] .
barred windows .
禁止 视窗 .

由于墙壁很厚、地面是水泥的、门很重、窗户装有铁栅栏。

[ðəʊ] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] [rʌgz] , [ðə; ði] [geɪ] - ['flaʊəd] [tʃɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wel] -
Though the bright - colored rugs , the gay - flowered chintz , and a few well -
尽管 这 明亮的 - 有色 地毯 , 这 同性恋 - 开花的 印花棉布 , 和 一个 很少 出色地 -
['tʃəʊzn] ['pɪktʃəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['həʊmlaɪk] [nəʊt] ,
chosen pictures added a cheerful homelike note ,
选定 图片 额外 一个 快乐 家的感觉 笔记 ,

虽然色彩鲜艳的地毯、印花棉布和几幅精心挑选的画作增添了温馨愉悦的居家氛围，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
the general effect was one of austere simplicity .
这 一般的 影响 曾是 一 的 简朴 简单 .

整体效果是朴素简洁。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [dʒəʊ] [ænz] ['ɪntrəst] , ['flɒrəns] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ]
Having noticed Jo Ann's interest , Florence came up beside her and , slipping
拥有 注意到 乔 安妮的 兴趣 , 佛罗伦萨 来了 向上 旁 她 和 , 滑倒
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her arm around her waist ,
她 手臂 大约 她 腰部 ,

注意到乔安对她感兴趣，弗洛伦斯走到她身边，将手臂环住她的腰。

[ɑːskt] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [haʊs] ?
asked , “ How do you like our house ?
问 , “ 如何 做 你 喜欢 我们的 房子 ?

问：“你觉得我们的房子怎么样？”

[ɪts] ['veri] [əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” [-]
It's very old , you know . ” [13]
它是 非常 老的 , 你 知道 . ” [-]

它很古老，你知道。”[13]

“ [ai] [lʌv] [əʊld] ['haʊzɪz] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
“ I love old houses , ” Jo Ann replied quickly .
“ 我 爱 老的 房屋 , ” 乔 安 回复 迅速地 .

“我喜欢老房子，”乔安迅速回答道。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
“ This one is extremely interesting — so different from anything I've ever seen .
“ 这 一 是 极其 有趣的 — 所以 不同的 从 任何事物 我已经 曾经 已见 .

“这个非常有趣——和我以前见过的任何东西都截然不同。”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wen] [ai][gəʊ]
” She hesitated , then added , “ I've been thinking of studying architecture when I go
” 她 犹豫了一下 , 然后 额外 , “ 我已经 到过 思维 的 学习 建筑学 什么时候 我 去
[tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] . ”
to college . ”
到 大学 . ”

她犹豫了一下，然后补充道：“我一直在考虑上大学时学习建筑学。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Would you care to see the rest of the house ?
“ 会 你 关心 到 看 这 休息 的 这 房子 ?

“您想看看房子的其他部分吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	some	rather	unusual	features	about	it	.
那里	是	一些	相当	异常	特征	关于	它	.

它有一些相当不寻常的特点。

" [dʒəʊ] [ænz] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	Jo	Ann's	dark	brown	eyes	sparkled	.
"	乔	安妮的	黑暗的	棕色的	眼睛	闪闪发光	.

乔安的深棕色眼睛闪闪发光。

“ [aɪ'd][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I'd	adore	it	!	”
"	ID	崇拜	它	!	"

“我太喜欢了！”

“ [ai] , [tuː] , ” [pʊt][ɪn] ['pegɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)] ['flɔːrənsɪz] [wɜːdz] .

“	I	,	too	,	”	put	in	Peggy	,	who	had	come	out	in	time	to	hear	Florence's	words	.
"	我	,	也	,	"	放	在	佩吉	,	WHO	有	来	出去	在	时间	到	听到	佛罗伦萨的	字	.

“我也是，”佩吉插嘴道，她正好出来听到了弗洛伦斯的话。

['flɒrəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

Florence	pointed	to	the	open	door	on	the	right	.
佛罗伦萨	尖	到	这	打开	门	在	这	正确的	.

弗洛伦斯指着右边敞开的门。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

“	This	is	the	sitting	room	,
"	这	是	这	坐着	房间	,

这是客厅，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [dæd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪə(r)] .

but	Mother	and	I	stay	in	the	office	with	Dad	more	than	in	here	.
但	母亲	和	我	停留	在	这	办公室	和	爸爸	更多的	比	在	这里	.

但我和妈妈大部分时间都待在爸爸的办公室里，而不是在这里。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Come	on	and	I'll	show	you	the	office	.
来	在	和	患病的	展示	你	这	办公室	.

来吧，我带你参观办公室。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

"	She	led	the	two	girls	across	the	hall	,	but	stopped	a	moment	later	,	saying	,
"	她	引领	这	二	女孩们	穿过	这	大厅	,	但	停止	一个	片刻	之后	,	说	,

她领着两个女孩穿过走廊，但过了一会儿又停了下来，说道：

“ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔːrz] [kləʊzd] — [dæd] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ʃəʊ]

“	The	office	door's	closed	—	Dad	probably	has	a	patient	—	but	I	can	show
"	这	办公室	门的	关闭	—	爸爸	大概	有	一个	病人	—	但	我	能	展示

[juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

you	the	other	rooms	.
你	这	其他	房间	.

“办公室的门关着——爸爸可能正在给病人看病——但我可以带你参观其他房间。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [θɪŋk] .

The	kitchen	is	the	most	interesting	room	in	the	house	,	I	think	.
这	厨房	是	这	最多	有趣的	房间	在	这	房子	,	我	思考	.

我觉得厨房是这栋房子里最有趣的房间。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,

"	She	took	them	into	the	dining	room	and	on	to	the	end	of	the	long	hall	,
"	她	采取	他们	进入	这	用餐	房间	和	在	到	这	结尾	的	这	长的	大厅	,

她带着他们走进餐厅，然后走到长厅的尽头。

[ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] ['hævɪŋ] [θriː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɔːl] ['hevɪli] [bɑːd] . [-]

then	turned	into	an	immense	room	having	three	large	windows	all	heavily	barred	.	[	14	]
然后	转向	进入	一个	巨大	房间	拥有	三	大的	视窗	全部	重度	禁止	.	[	-	]

然后变成了一个巨大的房间，里面有三扇大窗户，都装上了厚重的铁栅栏。[14]

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [məʊst][pʊt]['aʊə(r)] [həʊl] [haʊs] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ! ”

“	My	goodness	,	you	could	'	most	put	our	whole	house	into	this	one	room	!	”
”	我的	善良	,	你	可以	-	最多	放	我们的	所有的	房子	进入	这	一	房间	!	”

[ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .

exclaimed	Peggy	.
惊呼	佩吉	.

“我的天哪，你几乎可以把我们整个家的东西都装进这个房间里了！”佩吉惊呼道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .

“	I've	never	seen	such	a	huge	kitchen	before	in	a	private	residence	.
”	我已经	绝不	已见	这样的	一个	巨大的	厨房	前	在	一个	私人的	住宅	.

“我以前从未在私人住宅中见过这么大的厨房。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɑːdʒ] ? ”

Why	do	you	suppose	they	built	it	so	large	?	”
为什么	做	你	认为	他们	建造	它	所以	大的	?	”

你觉得他们为什么要把它建得这么大?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	.
”	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[ɪts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [haʊs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

It's	the	strangest	house	I've	ever	seen	.
它是	这	最奇怪的	房子	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最奇怪的房子。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪəpleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Just	look	at	that	fireplace	,	for	instance	.
只是	看	在	那	壁炉	,	为了	实例	.

比如，看看那个壁炉就知道了。

” ['flɒrəns] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Florence	motioned	toward	one	side	of	the	room	,
”	佛罗伦萨	示意	朝向	一	边	的	这	房间	,

弗洛伦斯朝房间的一侧做了个手势，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] [set] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɑːtʃt]

which	was	entirely	taken	up	by	a	huge	fireplace	set	back	in	a	broad	arched
哪个	曾是	完全	已采取	向上	经过	一个	巨大的	壁炉	放	后退	在	一个	广阔	拱形

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

整个空间都被一个巨大的壁炉占据，壁炉位于一个宽阔的拱形壁龛内。

“ [ɪts] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][həʊ'tel] — [ænd; ənd] [jet] [wɪv] ['əʊnli] [tuː]

“	It's	large	enough	to	belong	to	some	big	hotel	—	and	yet	we've	only	two
”	它是	大的	足够的	到	属于	到	一些	大的	酒店	—	和	然而	我们已经	仅有的	二

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

bedrooms	in	the	house	.	”
卧室	在	这	房子	.	”

“它大得足以属于一家大型酒店——然而我们家却只有两间卧室。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] ?

“	But	why	did	they	build	the	fireplace	in	three	sections	?
”	但	为什么	做过	他们	建造	这	壁炉	在	三	部分	?

“但是，为什么要把壁炉建成三部分呢？”

[ɔːl] [ðə; ði] ['faiəpleisiz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

All	the	fireplaces	I've	ever	seen	were	built	on	a	level	with	the	floor	.
全部	这	壁炉	我已经	曾经	已见	是	建造	在	一个	等级	和	这	地面	.

我见过的所有壁炉都建在与地面齐平的位置。

[ðɪs] [wʌn] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θriː] [beəz] .

This	one	reminds	me	of	the	'	Three	Bears	.
这	一	提醒	我	的	这	-	三	熊	.

这让我想起了《三只熊》。

- [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — —

'	This	section	belongs	to	the	great	big	bear	;	and	this	one	—	—
-	这	部分	属于	到	这	伟大的	大的	熊	;	和	这	一	—	—

“这一部分属于那只巨大的熊；而这一部分——”

” ['flɒrəns] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['pɛgiz] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] .

”	Florence	broke	into	a	peal	of	laughter	at	Peggy's	whimsical	idea	.
”	佛罗伦萨	打破	进入	一个	皮尔	的	笑声	在	佩吉的	异想天开	主意	.

佩吉异想天开的想法逗得弗洛伦斯哈哈大笑。

“ [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	one	but	you	would	have	thought	of	that	,	”	she	said	.
“	不	一	但	你	会	有	想法	的	那	,	”	她	说	.

“除了你，没人会想到这一点，”她说。

['hwɑːnɑː] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self]

Juana	glanced	up	from	her	preparations	for	lunch	,	smiling	to	herself
胡安娜	瞥了一眼	向上	从	她	准备工作	为了	午餐	,	微笑	到	她自己

.

:

.

胡安娜从准备午餐的忙碌中抬起头，脸上露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌflɔrən'siːtə] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [nɒt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	seen	her	Florencita	happy	for	months	—	not	since	her
她	有	不是	已见	她	弗洛伦西塔	快乐的	为了	几个月	—	不是	自从	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsænə'teəriəm] [fɔː(r); fə(r)]

mother	had	been	taken	ill	and	had	been	sent	to	a	sanitarium	for
母亲	有	到过	已采取	患病的	和	有	到过	发送	到	一个	疗养院	为了

[ə; eɪ] ['sevrəl] [wiːks] - [steɪ] . [-]

a	several	weeks	'	stay	.	[	15	]
一个	一些	周	-	停留	.	[	-	]

几个月来，她都没见过女儿弗洛伦西塔开心——自从她母亲生病被送去疗养院住了几个星期后，她就没见过女儿开心过。[15]

[æz; əz] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] , ['flɒrəns] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , “ [juː; jʊ] [siː] ,

As	their	laughter	died	away	,	Florence	went	on	to	explain	,	“	You	see	,
作为	他们的	笑声	死亡	离开	,	佛罗伦萨	去	在	到	解释	,	“	你	看	,

笑声渐渐平息后，弗洛伦斯继续解释道：“你看，

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['sekʃ(ə)n] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kʊk]

the	lowest	section	—	in	the	middle	—	was	where	they	built	their	fire	to	cook
这	最低	部分	—	在	这	中间	—	曾是	在哪里	他们	建造	他们的	火	到	厨师

[ðə; ði] [fuːd] ; [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

the	food	;	this	section	here	,
这	食物	;	这	部分	这里	,

最底层——也就是中间那部分——是他们生火做饭的地方；这部分，

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [tɔː'tiːjəz] .

of	medium	height	,	was	where	they	made	their	tortillas	.
的	中等的	高度	,	曾是	在哪里	他们	制成	他们的	玉米饼	.

他们在那里制作玉米饼，房子高度适中。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪˈtɑːteɪ] ,

It's	just	the	right	height	for	the	metate	,
它是	只是	这	正确的	高度	为了	这	石磨	,

它的高度正好适合放置石磨。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [kɔːn] [ɪz] [rʌbd] [ɔː(r)] [graʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] .

the	stone	on	which	corn	is	rubbed	or	ground	into	a	paste	.
这	石头	在	哪个	玉米	是	摩擦	或者	地面	进入	一个	粘贴	.

用来摩擦或研磨玉米粒成糊状的石头。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

There's	room	here	for	several	women	to	work	at	the	same	time	.	”
有	房间	这里	为了	一些	女性	到	工作	在	这	相同的	时间	.	”

这里有足够的空间让几位女性同时工作。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [ˈbɛrz] [ˈsekʃ(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpegɪ] .

“	But	what	was	the	great	big	bear's	section	used	for	?	”	interrupted	Peggy	.
“	但	什么	曾是	这	伟大的	大的	熊的	部分	用过的	为了	?	”	中断	佩吉	.

“可是那只大熊的房间是用来做什么的呢？”佩吉打断道。

“ [ðə; ði] [haɪɪst] [wʌn][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɜːθn] [ˈkʊkɪŋ]

“	The	highest	one	was	used	for	draining	the	dishes	and	earthen	cooking
“	这	最高	一	曾是	用过的	为了	排水	这	菜肴	和	土	烹饪

[juːˈtensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

“最高层的架子是用来沥干碗碟和陶制炊具的。”

[iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [smuːð] [hɑːd] [stəʊnz] ,

Each	section	is	covered	with	smooth	hard	stones	,
每个	部分	是	涵盖	和	光滑的	难的	石头	,

每个区域都覆盖着光滑坚硬的石头。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [left] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dreɪn] [ɒf] .

and	here	in	the	corner	is	a	small	hole	left	to	let	the	water	drain	off	.
和	这里	在	这	角落	是	一个	小的	洞	左边	到	让	这	水	流走	离开	.

角落里留了一个小孔，用来排水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

It	was	a	very	well	-	equipped	kitchen	in	its	day	.
它	曾是	一个	非常	出色地	-	配备	厨房	在	它是	天	.

在当时，这是一个设备非常齐全的厨房。

” ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

”	Florence	was	delighted	to	find	that	her	guests	were	so	interested	in
”	佛罗伦萨	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她	客人	是	所以	感兴趣的	在

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] .

the	old	house	which	had	been	her	home	for	many	years	.
这	老的	房子	哪个	有	到过	她	家	为了	许多	年	.

弗洛伦斯很高兴地发现，她的客人们对她住了多年的老房子非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] ['mɒd(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstɔːld] [weərˈevə(r)]

She	went	on	to	explain	that	although	modern	equipment	had	been	installed	wherever
她	去	在	到	解释	那	虽然	现代的	设备	有	到过	已安装	无论

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她接着解释说，虽然已经尽可能地安装了现代化设备，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['ætməsfɪə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] . [-]

they	had	tried	to	leave	the	quaint	old	atmosphere	undisturbed	.	[	16	]
他们	有	尝试	到	离开	这	古雅	老的	气氛	未受干扰	.	[	-	]

他们努力不破坏古朴的氛围。[16]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['pɛgiz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] ,

While	she	was	answering	Peggy's	questions	about	the	new	equipment	,
尽管	她	曾是	回答	佩吉的	问题	关于	这	新的	设备	,

当她回答佩吉关于新设备的问题时，

[dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Jo	Ann	was	busily	taking	in	the	details	of	the	architecture	,
乔	安	曾是	忙碌地	采取	在	这	细节	的	这	建筑学	,

乔安正忙着仔细观察建筑的细节，

[ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wʊdwɜːk] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd]['aɪən]

especially	noting	the	absence	of	woodwork	in	the	queer	windows	that	had	iron
尤其	注意到	这	缺席	的	木工	在	这	酷儿	视窗	那	有	铁

[bɑːrz][ænd; ənd][nəʊ] [glɑːs] .

bars	and	no	glass	.
酒吧	和	不	玻璃	.

尤其值得注意的是，这些奇特的窗户没有木质结构，只有铁栏杆而没有玻璃。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	her	gaze	wandered	to	the	window	at	the	end	of	the	room	,
作为	她	目光	漫步	到	这	窗户	在	这	结尾	的	这	房间	,

她的目光飘向了房间尽头的窗户，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)]

she	caught	a	glimpse	of	something	which	sent	a	little	thrill	of	excitement	over
她	捕捉	一个	一瞥	的	某物	哪个	发送	一个	小的	刺激	的	激动	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她瞥见了什么东西，这让她感到一阵小小的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][æt; ət] [wɒt] [siːmd]

She	crossed	the	room	quickly	and	stared	through	the	iron	bars	at	what	seemed
她	交叉	这	房间	迅速地	和	凝视	通过	这	铁	酒吧	在	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

to	be	the	ruins	of	an	ancient	building	.
到	是	这	废墟	的	一个	古老的	建筑	.

她迅速穿过房间，透过铁栏杆凝视着似乎是古代建筑的废墟。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [kə'θiːdrəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd]

Could	this	be	the	ruins	of	one	of	those	old	cathedrals	which	she	had	read
可以	这	是	这	废墟	的	一	的	那些	老的	大教堂	哪个	她	有	读

[ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

about	and	had	wanted	to	see	for	so	long	?
关于	和	有	通缉	到	看	为了	所以	长的	?

这会不会是她曾读到过、一直想亲眼看看的那些古老教堂的遗址呢?

“ [wʌts] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['flɒrəns] ?

“	What's	this	old	building	back	of	your	house	,	Florence	?
”	是什么	这	老的	建筑	后退	的	你的	房子	,	佛罗伦萨	?

“弗洛伦斯，你家后面那栋老房子是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

['pegɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

Peggy	rushed	over	to	the	window	to	see	the	building	that	had	caused	the
佩吉	匆忙	超过	到	这	窗户	到	看	这	建筑	那	有	导致	这

[nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][dʒəʊ] [ænz] [vɔɪs] ,

note	of	excitement	in	Jo	Ann's	voice	,
笔记	的	激动	在	乔	安妮的	嗓音	,

佩吉冲到窗边，去看那栋让乔安声音里带着兴奋的建筑物。

[waɪl] ['flɒrəns] ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

while	Florence	merely	smiled	and	replied	,	“	That's	a	part	of	a	very	old	church	,
尽管	佛罗伦萨	仅仅	微笑	和	回复	,	“	那就是	一个	部分	的	一个	非常	老的	教会	,

而弗洛伦斯只是微笑着回答说：“那是古老教堂的一部分。”

[naʊ] [juːst] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['piːən] .

now	used	only	by	the	poorest	peons	.
现在	用过的	仅有的	经过	这	最贫困	农奴	.

现在只有最贫穷的农民才能使用。

” [dʒəʊ] [ænz] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Jo	Ann's	eyes	opened	in	surprise	.
”	乔	安妮的	眼睛	打开	在	惊喜	.

乔安惊讶地睁大了眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

“	I	don't	see	how	they	can	use	it	—	it	looks	as	if	it	were	falling	down
“	我	不	看	如何	他们	能	使用	它	—	它	看起来	作为	如果	它	是	坠落	向下

. ” [-]

.	”	[	17	]
.	”	[	-	]

“我看不出他们怎么能用它——它看起来好像要塌了。”[17]

“ [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] .

“	The	main	part	of	the	church	is	all	right	,	but	they	never	use	the	other	part	.
“	这	主要的	部分	的	这	教会	是	全部	正确的	,	但	他们	绝不	使用	这	其他	部分	.

“教堂的主体部分还不错，但他们从来不用另一部分。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

I	don't	know	whether	it	was	partially	destroyed	in	a	war	or	whether	it	just
我	不	知道	无论	它	曾是	部分	损毁	在	一个	战争	或者	无论	它	只是

[keɪvd] [ɪn][frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] . ”

caved	in	from	old	age	.	”
坍塌	在	从	老的	年龄	.	”

我不知道它是在战争中部分损毁，还是因为年久失修而坍塌的。

“ [haʊ] [əʊld][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ? ”

“	How	old	do	you	think	this	church	is	?	”
“	如何	老的	做	你	思考	这	教会	是	?	”

你觉得这座教堂有多久的历史了？

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

“	I	don't	know	exactly	,	but	it's	several	hundred	years	old	.
“	我	不	知道	确切地	,	但	它是	一些	百	年	老的	.

“我不太清楚，但它有几百年的历史了。”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

I've	heard	that	it's	one	of	the	oldest	buildings	in	this	part	of	Mexico	.
我已经	听到	那	它是	一	的	这	最老	建筑物	在	这	部分	的	墨西哥	.

我听说它是墨西哥这一地区最古老的建筑之一。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɒd(ə)n] [kə'θiːdrəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

All	the	better	classes	of	people	attend	the	large	modern	cathedral	across	the	Plaza	.
全部	这	更好的	课程	的	人们	出席	这	大的	现代的	大教堂	穿过	这	广场	.

〃

〃

〃

所有上流社会人士都会去广场对面那座宏伟的现代化大教堂参观。

“ [meɪ] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ?

“	May	we	go	over	to	the	old	church	?
〃	可能	我们	去	超过	到	这	老的	教会	?

“我们可以去老教堂吗？〃

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . 〃

I'd	love	to	see	it	.	”
ID	爱	到	看	它	.	〃

我很想看看。

“ [waɪ] , [jes] , [wiːl; wil][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .

“	Why	,	yes	,	we'll	have	time	to	go	over	there	before	lunch	.
〃	为什么	,	是的	,	出色地	有	时间	到	去	超过	那里	前	午餐	.

“是的，午饭前我们有时间过去看看。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .

There	isn't	much	to	see	,	so	it	won't	take	us	long	.
那里	不是	很多	到	看	,	所以	它	惯于	拿	我们	长的	.

没什么可看的，所以不会耽误我们很长时间。

〃 ['flɒrəns] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [tuː; tə]['hwɑːnɑː] ;

〃	Florence	turned	and	said	something	in	Spanish	to	Juana	;
〃	佛罗伦萨	转向	和	说	某物	在	西班牙语	到	胡安娜	;

弗洛伦斯转过身，用西班牙语对胡安娜说了些什么；

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

then	the	three	girls	started	out	of	the	kitchen	door	.
然后	这	三	女孩们	开始	出去	的	这	厨房	门	.

然后，三个女孩走出了厨房门。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , 〃 ['flɒrəns] ['ædɪd] ,

“	Before	we	go	,	〃	Florence	added	,
〃	前	我们	去	,	〃	佛罗伦萨	额外	,

“在我们走之前，”弗洛伦斯补充道，

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ruːm] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]

“	I'll	show	you	this	other	room	just	across	the	hall	—	there's	nothing	interesting	or
〃	患病的	展示	你	这	其他	房间	只是	穿过	这	大厅	—	有	没有什么	有趣的	或者

[ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

unusual	about	it	,	though	.
异常	关于	它	,	尽管	.

“我带你看看走廊对面的另一个房间——不过，这个房间没什么特别的，也没什么有趣的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [striːt] .

It	has	only	one	window	looking	out	on	the	back	street	.
它	有	仅有的	一	窗户	寻找	出去	在	这	后退	街道	.

它只有一扇窗户，可以望向后街。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . 〃 [

There's	nothing	but	the	back	of	that	old	church	to	be	seen	from	it	.	”	[
有	没有什么	但	这	后退	的	那	老的	教会	到	是	已见	从	它	.	〃	[

\-]

18	]
\-	]

从那里只能看到那座老教堂的背面。”[18]

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [dʒəʊ] [æn] [ɪn][ðə; ði]

After	glancing	about	this	room	they	hurried	on	down	to	the	street	,	Jo	Ann	in	the
后	瞥了一眼	关于	这	房间	他们	慌忙	在	向下	到	这	街道	,	乔	安	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

他们环顾了一下房间，然后匆匆走到街上，乔安走在最前面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

She	could	scarcely	wait	to	visit	the	old	church	.
她	可以	几乎	等待	到	访问	这	老的	教会	.

她迫不及待地想去参观那座古老的教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

As	they	started	across	the	street	,
作为	他们	开始	穿过	这	街道	,

他们开始过马路时，

['pegɪ] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

Peggy	looked	longingly	toward	the	Plaza	and	the	crowded	streets	of	the	business
佩吉	看起来	渴望地	朝向	这	广场	和	这	挤	街道	的	这	商业

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

section	of	the	city	.
部分	的	这	城市	.

佩吉满怀渴望地望着广场和城市商业区熙熙攘攘的街道。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

She	much	preferred	sightseeing	in	that	direction	,
她	很多	首选	观光	在	那	方向	,

她更喜欢朝那个方向观光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

but	she	knew	Jo	Ann	had	set	her	heart	on	seeing	the	old	church	and
但	她	知道	乔	安	有	放	她	心	在	看到	这	老的	教会	和

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	there	was	no	changing	her	.
那	那里	曾是	不	变化	她	.

但她知道乔安一心想去看看那座老教堂，而且她不会改变主意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

A	few	minutes	later	the	girls	passed	under	the	old	stone	arch	and	into	the
一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	通过了	在下面	这	老的	石头	拱	和	进入	这

['vestɪbjuːl] [wɪð] [ɪts] [fɒnt] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

vestibule	with	its	font	of	holy	water	,
前厅	和	它是	字体	的	圣	水	,

几分钟后，女孩们穿过古老的石拱门，进入了设有圣水池的前厅。

[ðen] [wɔːkt] ['sɒftli] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

then	walked	softly	on	into	the	church	.
然后	步行	轻轻	在	进入	这	教会	.

然后轻手轻脚地走进了教堂。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

Having	come	in	from	the	bright	sunlight	,
拥有	来	在	从	这	明亮的	阳光	,

从明媚的阳光下走出来后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ɒn]

they	were	unable	at	first	to	distinguish	anything	except	the	candles	burning	on
他们	是	无法	在	第一的	到	区分	任何事物	除了	这	蜡烛	燃烧	在

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	altar	.
这	坛	.

起初，他们除了祭坛上燃烧的蜡烛之外，什么也分辨不出来。

[ə; eɪ] ['revərənt] ['saɪləns] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

A	reverent	silence	lay	over	the	entire	building	.
一个	虔诚的	沉默	躺	超过	这	全部的	建筑	.

整栋建筑都笼罩在肃穆的寂静之中。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['flɒrəns] [m'əʊʃənd] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [tuː; tə]

With	her	finger	to	her	lips	Florence	motioned	Jo	Ann	and	Peggy	to
和	她	手指	到	她	嘴唇	佛罗伦萨	示意	乔	安	和	佩吉	到

[ə; eɪ] [bentʃ] .

a	bench	.
一个	长椅	.

弗洛伦斯将手指放在嘴唇上，示意乔安和佩吉到长椅上坐下。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ['keəf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

They	sat	down	quietly	,	careful	lest	they	disturb	the	peacefulness	of	the	place	.	[	19	]
他们	卫星	向下	悄悄	,	小心	免得	他们	打扰	这	宁静	的	这	地方	.	[	-	]

他们静静地坐了下来，小心翼翼，生怕打扰到这里的宁静。[19]

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ɪn'tɪəriə(r)] ,

As	their	eyes	became	accustomed	to	the	dim	interior	,
作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	内部的	,

当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的室内环境后，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] ['fɪgəz] [wɪð] [blæk] [ʃɔːlz] [ə'baʊt][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

they	noticed	several	figures	with	black	shawls	about	their	heads	and	shoulders	,
他们	注意到	一些	数据	和	黑色的	披肩	关于	他们的	头部	和	肩膀	,

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

kneeling	at	the	altar	.
跪着	在	这	坛	.

他们注意到有几个人头上和肩膀上披着黑色披肩，跪在祭坛前。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪnɪ] ,

A	woman	with	a	baby	in	her	arms	and	a	tiny	,
一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	和	一个	微小的	,

一位怀抱着婴儿的女子，和一个身材娇小的女子

[hɑːf] - ['neɪkɪd] [tɒt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['meəri] , ['mʌðə(r)]

half	-	naked	tot	beside	her	was	kneeling	before	the	statue	of	Mary	,	Mother
一半	-	裸	总计	旁	她	曾是	跪着	前	这	雕像	的	玛丽	,	母亲

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

她身旁一个半裸的小女孩跪在耶稣之母玛利亚的雕像前。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] .

her	lips	moving	in	silent	prayer	.
她	嘴唇	移动	在	沉默的	祷告	.

她嘴唇翕动，默默祈祷。

['daɪərɪst] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wəːʃipə] .

Direst	poverty	was	evident	among	all	the	worshipers	.
最直接	贫困	曾是	明显	之中	全部	这	信徒	.

所有信徒都极度贫困。

['meni] ['maɪnə(r)] ['di:teɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['pɛgiz] [aɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [dʒəʊ] [ænz]
Many **minor** **details** **that** **had** **escaped** **Peggy's** **eyes** **caught** **and** **held** **Jo** **Ann's**
许多 次要的 细节 那 有 逃脱 佩吉的 眼睛 捕捉 和 握住 乔 安妮的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

佩吉忽略的许多细小细节，却吸引了乔安的注意力。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] , ['ɔ:ltə(r)] [reɪl] , [ænd; ənd] ['pedɪstəlz] , [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] [hænd] [hju:n] [ænd; ənd]
The **benches** **,** **altar** **rail** **,** **and** **pedestals** **,** **she** **noticed** **,** **were** **hand** **hewn** **and**
这 长椅 , 坛 轨 , 和 基座 , 她 注意到 , 是 手 凿 和
['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:vɪŋ] ;
decorated **with** **exquisite** **carving** **;**
装饰 和 精美的 雕刻 ;

她注意到，长凳、祭坛栏杆和基座都是手工雕刻的，并饰以精美的雕刻；

[ðə; ði] [s'tætʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
the **statues** **were** **different** **from** **any** **that** **she** **had** **ever** **seen** **;** **and** **even**
这 雕像 是 不同的 从 任何 那 她 有 曾经 已见 ; 和 甚至
[ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ju:ʒuəl] — ['prɒbəbli] ,
the **candles** **were** **unusual** **—** **probably** **,**
这 蜡烛 是 异常 — 大概 ,

这些雕像与她以往见过的任何雕像都不同；就连蜡烛也很不寻常——或许，

[hænd] [dip] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
hand **dipped** **,** **she** **decided** **.**
手 浸入 , 她 决定 .

她决定手工蘸取。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ləʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,
For **almost** **an** **hour** **they** **sat** **there** **silent** **,**
为了 几乎 一个 小时 他们 卫星 那里 沉默的 ,

他们沉默地坐了将近一个小时。

[dʒəʊ] [æn] [ɪn'tent] [ɪn] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .
Jo **Ann** **intent** **in** **absorbing** **the** **atmosphere** **of** **this** **ancient** **building** **.**
乔 安 意图 在 吸收 这 气氛 的 这 古老的 建筑 .

乔安一心想感受这座古老建筑的氛围。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['æktʃuəli] [stept] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meksɪkəʊ] [ɒv; əv]
“ **I** **feel** **as** **if** **I'd** **actually** **stepped** **back** **through** **the** **centuries** **into** **the** **Mexico** **of**
〃 我 感觉 作为 如果 ID 实际上 步 后退 通过 这 几个世纪 进入 这 墨西哥 的
['eɪdʒɪz] [pɑ:st] ,
ages **past** **,**
年龄 过去的 ,

“我感觉自己仿佛穿越了几个世纪，回到了古代的墨西哥。”

〃 [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['dri:mɪli] . [-]
〃 **she** **thought** **dreamily** **.** **[** **20** **]**
〃 她 想法 梦幻般地 . [-]

她梦呓般地想。[20]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pegɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [get] ['restləs] .
By **this** **time** **Peggy** **had** **begun** **to** **get** **restless** **.**
经过 这 时间 佩吉 有 开始 到 得到 不安 .

这时佩吉开始变得焦躁不安。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [kləʊz][ænd; ənd] ['stʌfi] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ænd; ənd] [fjuːmz] [ɒv; əv]

To	her	the	place	seemed	close	and	stuffy	,	the	odor	and	fumes	of
到	她	这	地方	似乎	关闭	和	闷	,	这	气味	和	烟雾	的

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

the	candles	suffocating	.
这	蜡烛	令人窒息的	.

在她看来，这个地方显得狭小闷热，蜡烛的气味和烟雾令人窒息。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Without	saying	a	word	she	rose	and	went	outside	.
没有	说	一个	单词	她	玫瑰	和	去	外部	.

她一言不发地起身走了出去。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɑːtʃ] ,

Leaning	against	the	wall	in	the	shadow	of	the	stone	arch	,
倾斜	反对	这	墙	在	这	阴影	的	这	石头	拱	,

倚靠在石拱门阴影下的墙上，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

she	waited	for	the	girls	and	amused	herself	by	gazing	idly	at	the	rear	of
她	等待	为了	这	女孩们	和	觉得好笑	她自己	经过	凝视	闲散地	在	这	后部	的

['flɔːrənsɪz] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Florence's	home	across	the	street	.
佛罗伦萨的	家	穿过	这	街道	.

她等着女孩们，百无聊赖地望着街对面弗洛伦斯家的后墙。

“ ['flɒrəns] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Florence	,	I	don't	like	to	make	remarks	about	your	house	,	”	she	said	,
“	佛罗伦萨	,	我	不	喜欢	到	制作	评论	关于	你的	房子	,	”	她	说	,

“弗洛伦斯，我不喜欢对你的房子评头论足，”她说。

[hɑːf] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['flɒrəns] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [druː] [nɪə(r)] ,

half	smiling	as	Florence	and	Jo	Ann	drew	near	,
一半	微笑	作为	佛罗伦萨	和	乔	安	画	靠近	,

弗洛伦斯和乔安走近时，她脸上带着一丝微笑。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊm]

“	but	from	the	rear	it	looks	more	like	a	fort	or	a	prison	than	a	home
“	但	从	这	后部	它	看起来	更多的	喜欢	一个	堡	或者	一个	监狱	比	一个	家

. ”

: ”

. ”

“但从后面看，它更像一座堡垒或监狱，而不是一座家。”

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪən]

“	It	reminds	me	of	an	old	castle	with	its	high	stone	walls	and	heavy	iron
“	它	提醒	我	的	一个	老的	城堡	和	它是	高的	石头	墙壁	和	重的	铁

[bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

bars	at	the	windows	,
酒吧	在	这	视窗	,

“它让我想起一座古老的城堡，有着高高的石墙和窗户上厚重的铁栅栏。”

” ['ædɪd] [dʒəʊ] [æn] , ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

”	added	Jo	Ann	,	gazing	over	at	the	house	.
”	额外	乔	安	,	凝视	超过	在	这	房子	.

“乔安一边说着，一边望着房子。”

['flɒrəns] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

Florence	smiled	good	-	naturedly	.
佛罗伦萨	微笑	好的	-	自然地	.

弗洛伦斯露出了和蔼的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['həʊmlaɪk] , [aɪl] [əd'mɪt] .
“ It doesn't look very homelike , I'll admit .
“ 它 不 看 非常 家的感觉 , 患病的 承认 .

“我承认，这里看起来不太像家。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] .
I don't believe I've ever noticed it before from this viewpoint .
我 不 相信 我已经 曾经 注意到 它 前 从 这 观点 .

我以前从未从这个角度注意到过它。

[ai]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] — [æt; ət] [liːst] , [ai] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
I never come to this old church — at least , I haven't been here for several
我 绝不 来 到 这 老的 教会 — 在 至少 , 我 还没有 到过 这里 为了 一些
[j'iəz] .
years .
年 .

我从没来过这座老教堂——至少，我已经好几年没来过了。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ə'tend] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] . ”
As I said before , only people of the lowest classes attend this church . ”
作为 我 说 前 , 仅有的 人们 的 这 最低 课程 出席 这 教会 . ”

正如我之前所说，只有社会最底层的人才会来这个教堂。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] , ” [dʒəʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['flɒrəns] .
“ I didn't see a window in your hall , ” Jo Ann suddenly remarked to Florence .
“ 我 没有 看 一个 窗户 在 你的 大厅 , ” 乔 安 突然 评论 到 佛罗伦萨 .

“我没看到你家走廊里有窗户啊，”乔安突然对弗洛伦斯说道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ I thought I noticed a shaded light burning on that little table at the end of
“ 我 想法 我 注意到 一个 阴影 光 燃烧 在 那 小的 桌子 在 这 结尾 的
[ðə; ði][hɔːl] . ”
the hall . ”
这 大厅 . ”

“我好像注意到走廊尽头的小桌子上有一盏昏暗的灯在亮着。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [ɪts] [dɑːk][æz; əz] [pɪtʃ] [ðeə(r)] ,
“ There isn't a window in the hall — it's dark as pitch there ,
“ 那里 不是 一个 窗户 在 这 大厅 — 它是 黑暗的 作为 沥青 那里 ,

“走廊里没有窗户——那里漆黑一片。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] . ” [-]
and we have to keep a light burning day and night . ” [21]
和 我们 有 到 保持 一个 光 燃烧 天 和 夜晚 . ” [-]

我们必须日夜不息地点亮一盏灯。”[21]

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] , ['krɒswaɪz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn]
“ Then how do you account for that little narrow , crosswise opening up there in
“ 然后 如何 做 你 帐户 为了 那 小的 狭窄的 , 横向 开幕 向上 那里 在
[ðə; ði][wɔːl] ?
the wall ?
这 墙 ?

“那么，你如何解释墙上那个狭窄的横向开口呢？”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] ['bedruːm] ['wɪndəʊz]
There it is on a level with the top of the kitchen and back bedroom windows
那里 它 是 在 一个 等级 和 这 顶部 的 这 厨房 和 后退 卧室 视窗
. ”
. ”
. ”

它位于厨房顶部和后卧室窗户的同一水平面上。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” ['flɒrəns] [geɪzd] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .
” Florence gazed puzzledly at the small opening .
” 佛罗伦萨 凝视 困惑地 在 这 小的 开幕 .

弗洛伦斯疑惑地凝视着那个小开口。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I've never seen a window like that on the inside of the house ,
” 我已经 绝不 已见 一个 窗户 喜欢 那 在 这 里面 的 这 房子 ,

“我以前从未在房子内部见过这样的窗户。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪv] [siːn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪn'saɪd] . ”
and I know I've seen every inch of the walls inside . ”
和 我 知道 我已经 已见 每一个 英寸 的 这 墙壁 里面 . ”

我知道我把里面的墙壁每一寸都看遍了。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
“ Well , there it is — a tiny window , just as plain as the nose on your face
” 出色地 , 那里 它 是 — 一个 微小的 窗户 , 只是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸
.
:
.

“瞧，那儿就是一扇小窗户，就像你脸上的鼻子一样显眼。”

” [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ['flɒrəns] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bliːk]
” In silent amazement Florence stared at this narrow opening high up in the bleak
” 在 沉默的 惊愕 佛罗伦萨 凝视 在 这 狭窄的 开幕 高的 向上 在 这 苍凉
[stəʊn] [wɔːl] .
stone wall .
石头 墙 .

弗洛伦斯目瞪口呆地望着高耸于荒凉石墙上的这个狭窄开口，心中充满了惊奇。

“ [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] !
“ That certainly is strange !
” 那 当然 是 奇怪的 !

“这真是太奇怪了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .
” she said finally , her brows drawn together in a thoughtful frown .
” 她 说 最后 , 她 眉毛 绘制 一起 在 一个 周到 皱眉 .

“她终于开口说道，眉头紧锁，一脸沉思。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['iːkwəli] ['mɪstɪfaɪd] .
“ It certainly is , ” agreed Jo Ann and Peggy , equally mystified .
“ 它 当然 是 , ” 同意 乔 安 和 佩吉 , 同样地 困惑 .

“确实如此，”乔安和佩吉同样困惑地表示赞同。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [naʊ] [ɪk'sept] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['wɪndəʊ] .
Everything was forgotten now except this queer window .
一切 曾是 被遗忘的 现在 除了 这 酷儿 窗户 .

现在一切都被遗忘了，只剩下这扇奇特的窗户。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Why was it there ?
为什么 曾是 它 那里 ?

它为什么会在那里?

['ɪntuː] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ? [-]
Into what did it open ? [22]
进入 什么 做过 它 打开 ? [-]

它打开了什么？[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gɪnz]
THE SEARCH BEGINS
这 搜索 开始

搜寻开始

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
“ This is the strangest thing I've ever heard of ,
“ 这 是 这 最奇怪的 事物 我已经 曾经 听到 的 ,

这是我听过的最奇怪的事情，

” [dɪ'kleəd] ['flɒrəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
” declared Florence as they hurried back to the house ,
” 声明 佛罗伦萨 作为 他们 慌忙 后退 到 这 房子 ,

“弗洛伦斯一边说着，一边匆匆赶回了房子。”

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
eager to examine the rear wall from the inside .
渴望的 到 检查 这 后部 墙 从 这 里面 .

很想从内部检查后墙。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ['flɒrəns] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] [æn] .
“ How long have you lived here , Florence ? ” asked Jo Ann .
“ 如何 长的 有 你 居住地 这里 , 佛罗伦萨 ? ” 问 乔 安 .

“弗洛伦斯，你在这里住了多久了？”乔安问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ”
“ I'm sure I'd have seen that window long before this if I'd been in your place . ”
“ 我是 当然 ID 有 已见 那 窗户 长的 前 这 如果 ID 到过 在 你的 地方 . ”

“如果我是你，我肯定早就看到那扇窗户了。”

“ [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
“ We've lived here about eight years , but , as I told you ,
“ 我们已经 居住地 这里 关于 八 年 , 但 , 作为 我 讲述 你 ,

“我们在这里住了大约八年，但是，正如我告诉你的，

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ðæt] [bæk]
I've only been in that church a few times , and I've never walked down that back
我已经 仅有的 到过 在 那 教会 一个 很少 时代 , 和 我已经 绝不 步行 向下 那 后退
[striːt] . ”
street . ”
街道 . ”

我只去过那座教堂几次，也从来没走过那条后街。

“ [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɔːkt] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] !
“ Lived here eight years and never walked back of your own house !
“ 居住地 这里 八 年 和 绝不 步行 后退 的 你的 自己的 房子 !

“在这里住了八年，却从未走过自己家的后院！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] [ɪn] [sə'praɪz] .
” exclaimed Jo Ann in surprise .
” 惊呼 乔 安 在 惊喜 .

“乔安惊讶地叫道。”

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ Who ever heard of such a thing ? ”
“ WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? ”

“谁听说过这种事？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] .
“ But you don't understand , ” Florence replied .
“ 但 你 不 理解 , ” 佛罗伦萨 回复 .

“但你不明白，”弗洛伦斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðæt] [bæk] [striːt] . ” [-]
“ It isn't exactly proper for me to wander down that back street . ” [23]
“ 它 不是 确切地 恰当的 为了 我 到 漫步 向下 那 后退 街道 . ” [-]

“我随意走入那条小巷不太合适。”[23]

[bəuθ][gˈɜːlz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Both girls opened their eyes wide in astonishment .
两个都 女孩们 打开 他们的 眼睛 宽的 在 惊讶 .

两个女孩惊讶地睁大了眼睛。

“ [nɒt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pegɪ] .
“ Not proper to go back of your own house ! ” ejaculated Peggy .
“ 不是 恰当的 到 去 后退 的 你的 自己的 房子 ! ” 射精 佩吉 .

“回自己家可不合适！”佩吉脱口而出。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ! ”
“ The very idea ! ”
“ 这 非常 主意 ! ”

“真是个好主意！”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sekʃənz] [ɒv; əv]
you see it's only a narrow street leading to one of the poorest sections of
你 看 它是 仅有的 一个 狭窄的 街道 领导 到 一 的 这 最贫困 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

你看，这只是一条通往城市最贫困地区之一的狭窄街道。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Only the very lowest class of people live on it .
仅有的 这 非常 最低 班级 的 人们 居住 在 它 .

只有社会最底层的人才居住在那里。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [draɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [striːt] ['sʌmtaɪmz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fə'liːpeɪ] ,
Mother and I drive down on the next street sometimes , accompanied by Felipe ,
母亲 和 我 驾驶 向下 在 这 下一个 街道 有时 , 伴随 经过 费利佩 ,

有时我和母亲会开车沿着下一条街往下走，费利佩也会陪我们一起。

[tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['fæmɪlɪz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [daʊn]
to carry food and clothes to the destitute families , but I've never been down
到 携带 食物 和 衣服 到 这 贫困 家庭 , 但 我已经 绝不 到过 向下
[ðæt] ['nærəʊ] [striːt] . ”
that narrow street . ”
那 狭窄的 街道 . ”

去给贫困家庭运送食物和衣服，但我从未走过那条狭窄的街道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [striːt] [kɑːz][æt; ət][həʊm] ,

“	**It**	**must**	**be**	**something**	**like**	**it**	**is**	**on**	**the**	**street**	**cars**	**at**	**home**	**,**
”	它	必须	是	某物	喜欢	它	是	在	这	街道	汽车	在	家	,

“这应该和家乡的街车差不多吧。”

” [dʒəʊ] [æn] [sed] [ˈθɔːtfəli] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɔːrənsɪz] [əˈsɪstəns] .

”	**Jo**	**Ann**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**coming**	**to**	**Florence's**	**assistance**	**.**
”	乔	安	说	深思熟虑	,	未来	到	佛罗伦萨的	协助	.

乔安若有所思地说着，上前帮助弗洛伦斯。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈpegɪ] — [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [mɑːkt] - [ˈkʌləd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	**You**	**know**	**how**	**they**	**are**	**,**	**Peggy**	**—**	**one**	**section**	**marked**	**'**	**Colored**	**,**
”	你	知道	如何	他们	是	,	佩吉	—	一	部分	标记	-	有色	,

'	**and**	**you**	['nevə(r)]	[sɪt]	[ðeə(r)]	.			
-	和	你							

never	**sit**	**there**	**.**
绝不	坐	那里	.

“你知道他们是怎么回事，佩吉——一个区域标着‘有色人种’，但你永远不会坐在那里。”

” [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækˌwɛlz] - [əˈpɑːtmənt] ,

”	**Up**	**the**	**long**	**flight**	**of**	**stairs**	**they**	**ran**	**to**	**the**	**Blackwells**	**'**	**apartment**	**,**
”	向上	这	长的	航班	的	楼梯	他们	跑	到	这	布莱克威尔	-	公寓	,

他们沿着长长的楼梯跑到布莱克威尔家的公寓。

[iːtʃ] [gɜːl] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .

each	**girl**	**eager**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**.**
每个	女孩	渴望的	到	是	这	第一的	到	解决	这	神秘	.

每个女孩都渴望成为第一个解开谜团的人。

[dʒəʊ] [ænz] [lɒŋ] [legz] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] ,

Jo	**Ann's**	**long**	**legs**	**carried**	**her**	**ahead**	**of**	**Florence**	**and**	**Peggy**	**,**
乔	安妮的	长的	腿	携带	她	前方	的	佛罗伦萨	和	佩吉	,

乔安的大长腿让她走在了弗洛伦斯和佩吉前面。

[huː] [əˈraɪvd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

who	**arrived**	**a**	**moment**	**later**	**out**	**of**	**breath**	**.**
WHO	到达的	一个	片刻	之后	出去	的	气息	.

片刻之后，他气喘吁吁地赶到了。

[ðeə(r)] [stʊd] [dʒəʊ] [æn] [ˈsteərɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['spɒlɪd] [ˈplɑːstəd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

There	**stood**	**Jo**	**Ann**	**staring**	**blankly**	**at**	**the**	**solid**	**plastered**	**wall**	**at**	**the**	**end**	**of**
那里	站立	乔	安	凝视	茫然地	在	这	坚硬的	粉刷过的	墙	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] . [-]

the	**hall**	**.**	**[**	**24**	**]**
这	大厅	.	[	-	]

乔安站在那里，茫然地盯着大厅尽头的厚实粉刷墙。[24]

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	**I'm**	**sure**	**this**	**is**	**where**	**that**	**window**	**ought**	**to**	**be**	**,**
”	我是	当然	这	是	在哪里	那	窗户	应该	到	是	,

“我确信那扇窗户就应该在这里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈplekst] [təʊn] .

”	**she**	**said**	**finally**	**in**	**a**	**perplexed**	**tone**	**.**
”	她	说	最后	在	一个	困惑	语气	.

她最终用困惑的语气说道。

“ [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] , ” [ˈædɪd] [ˈpegɪ] ,

“	**There**	**certainly**	**isn't**	**any**	**sign**	**of**	**one**	**that**	**I**	**can**	**see**	**,**	”	**added**	**Peggy**	**,**
”	那里	当然	不是	任何	符号	的	一	那	我	能	看	,	”	额外	佩吉	,

佩吉补充说：“我肯定没看到任何迹象。”

[waɪl] ['flɒrəns] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

while	Florence	gazed	silently	at	the	spot	where	she	thought	the	opening	should	be	.
尽管	佛罗伦萨	凝视	默默	在	这	点	在哪里	她	想法	这	开幕	应该	是	.

弗洛伦斯默默地凝视着她认为开口应该在的位置。

[dʒʌst] [ðen] ['hwɑːnɑː] [ræn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ]

Just	then	Juana	ran	in	from	the	kitchen	to	see	what	had	caused	so	much
只是	然后	胡安娜	跑	在	从	这	厨房	到	看	什么	有	导致	所以	很多

[kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [əʊld] [haʊs] .

commotion	in	the	silent	old	house	.
骚动	在	这	沉默的	老的	房子	.

就在这时，胡安娜从厨房跑进来，想看看是什么让这栋安静的老房子里发生了这么大的骚动。

“ [ˌflɔrən'siːtə] !

“	Florencita	!
”	弗洛伦西塔	!

“Florencita!

[ˌkjuː juː 'iː]

Que
奎

奎

[iːz]

es
es

es

[[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?] ?

[	What	is	it	?	]	?
[	什么	是	它	?	]	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	she	asked	in	alarm	.
”	她	问	在	警报	.

她惊恐地问道。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] [ɪn] ['spæniʃ] .

“	It's	nothing	,	”	replied	Florence	in	Spanish	.
”	它是	没有什么	,	”	回复	佛罗伦萨	在	西班牙语	.

“没什么，”弗洛伦斯用西班牙语回答道。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Understanding	the	superstitious	nature	of	the	Indians	,
理解	这	迷信的	自然	的	这	印度人	,

了解印度人的迷信天性，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['hwɑːnɑː] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

she	thought	it	wiser	not	to	tell	Juana	about	this	mysterious	window	for	the
她	想法	它	更明智	不是	到	告诉	胡安娜	关于	这	神秘	窗户	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她认为目前最好不要告诉胡安娜关于这个神秘窗口的事情。

['hwɑːnɑː] [stɛərd] [ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz] .

Juana	stared	in	shocked	surprise	.
胡安娜	凝视	在	震惊	惊喜	.

胡安娜震惊地瞪大了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Something	was	wrong	,	she	was	sure	.
某物	曾是	错误的	,	她	曾是	当然	.

她确信出事了。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

Young	ladies	of	the	best	families	did	not	deport	themselves	in	such	a	manner	.
年轻的	女士们	的	这	最好的	家庭	做过	不是	遣返	他们自己	在	这样的	一个	方式	.

出身名门的年轻女性绝不会举止如此。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌflɔrən'si:tə] [hæd; həd]['nevə(r)]['æktɪd] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] — ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [mæd]

Her	Florencita	had	never	acted	this	way	before	—	racing	into	the	house	like	mad
她	弗洛伦西塔	有	绝不	行动	这	方式	前	—	赛车	进入	这	房子	喜欢	疯狂的

.

:

.

她的女儿弗洛伦西塔以前从未这样过——像疯了一样冲进屋里。

['faɪnəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

Finally	,	shaking	her	head	and	mumbling	to	herself	,
最后	,	摇晃	她	头	和	喃喃自语	到	她自己	,

最后，她摇了摇头，喃喃自语道：

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] . [-]

she	returned	to	the	kitchen	to	finish	her	preparations	for	lunch	.	[	25	]
她	返回	到	这	厨房	到	结束	她	准备工作	为了	午餐	.	[	-	]

她回到厨房，继续准备午餐。[25]

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,

The	moment	she	disappeared	through	the	kitchen	door	,
这	片刻	她	消失	通过	这	厨房	门	,

她消失在厨房门后的那一刻，

[dʒəʊ] [æn] ['heɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] ,

Jo	Ann	hastened	through	the	one	opposite	and	called	to	Florence	and	Peggy	,
乔	安	加快	通过	这	一	对面的	和	称为	到	佛罗伦萨	和	佩吉	,

“ [kʌm] [ɒn] ,

“	Come	on	,
“	来	在	,

乔安匆匆穿过对面的一条路，喊着弗洛伦斯和佩吉：“快点，

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [ru:m] .

maybe	we	can	see	something	from	the	window	in	this	back	room	.
或许	我们	能	看	某物	从	这	窗户	在	这	后退	房间	.

或许我们可以从这间后屋的窗户看到些什么。

” [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz] , [set][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] ,

”	Much	to	their	disappointment	,	the	iron	bars	,	set	in	the	deep	recess	of	the	thick	walls	,
”	很多	到	他们的	失望	,	这	铁	酒吧	,	放	在	这	深的	凹陷处	的	这	厚的	墙壁	,

令他们大失所望的是，嵌在厚墙深处的铁栅栏

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .

prevented	them	from	seeing	anything	except	a	part	of	the	ruins	of	the	old	church	directly	across	the	narrow	street	.
阻止	他们	从	看到	任何事物	除了	一个	部分	的	这	废墟	的	这	老的	教会	直接地	穿过	这	狭窄的	街道	.

除了狭窄街道对面那座古老教堂的部分废墟之外，他们什么也看不到。

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['di:pən] , ” [lɑ:ft] [dʒəʊ] [æn] .
“ And so the mystery deepens , ” laughed Jo Ann .
“ 和 所以 这 神秘 加深 , ” 笑了 乔 安 .

“这样一来，谜团就更深了，”乔安笑着说。

“ [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,
“ I've heard of bumping your head against a stone wall ,
“ 我已经 听到 的 碰撞 你的 头 反对 一个 石头 墙 ,

我听说过用头撞石墙的事，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tɪl] [naʊ] . ”
but I've never understood what it meant till now . ”
但 我已经 绝不 理解 什么 它 意思是 直到 现在 . ”

但直到现在我才明白它的含义。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
“ Do you know what I think it is ?
“ 做 你 知道 什么 我 思考 它 是 ?

你知道我把它看作什么吗?

” [rɪ'mɑ:k] ['flɒrəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
” remarked Florence as they wandered back to the hall .
” 评论 佛罗伦萨 作为 他们 漫步 后退 到 这 大厅 .

“弗洛伦斯一边说着，一边和他们漫步回到大厅。”

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)] ” — [ʃi:; ʃɪ] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
“ At one time there probably was an opening here ” — she motioned toward the
“ 在 一 时间 那里 大概 曾是 一个 开幕 这里 ” — 她 示意 朝向 这
['sɒlɪd] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] — “ [ðen] ,
solid wall at the end of the hall — “ then ,
坚硬的 墙 在 这 结尾 的 这 大厅 — “ 然后 ,

“这里以前可能有个开口”——她指着走廊尽头的实墙——“然后，

['sʌmtaɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
sometime when they were fixing the house over , they closed it up .
有时 什么时候 他们 是 定影 这 房子 超过 , 他们 关闭 它 向上 .

在他们翻修房子的时候，他们把房子封闭起来了。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['veri] , ['veri] [əʊld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
This house is very , very old , you know . ”
这 房子 是 非常 , 非常 老的 , 你 知道 . ”

你知道，这房子非常非常老了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [li:v] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ But why would they leave a hole on the outside ?
“ 但 为什么 会 他们 离开 一个 洞 在 这 外部 ?

“但是，为什么要在外面留下一个洞呢？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] . [-]
” Peggy asked . [26]
” 佩吉 问 . [-]

佩吉问道。[26]

“ [əʊ] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [ɒn] [ðæt] [bæk] [stri:t] ,
“ Oh , they probably didn't think it mattered on that back street ,
“ 哦 , 他们 大概 没有 思考 它 重要 在 那 后退 街道 ,

“哦，他们可能觉得在那条小街上这无关紧要吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [stəʊnz] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and maybe the stones didn't fit or something .
和 或许 这 石头 没有 合身 或者 某物 .

或许是石头尺寸不合适之类的。

[ðiːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

These	walls	are	so	thick	,	you	know	,	it	wouldn't	make	any	difference	.
这些	墙壁	是	所以	厚的	,	你	知道	,	它	不会	制作	任何	不同之处	.

这些墙很厚，你知道，这样根本没用。

[ɪts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['eniweɪ] . ”

It's	too	small	to	be	a	window	,	anyway	.	”
它是	也	小的	到	是	一个	窗户	,	反正	.	”

它太小了，根本不可能是窗户。

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['pegɪ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Maybe	so	,	”	commented	Peggy	,	“	but	it	sounds	funny	to	me	.
“	或许	所以	,	”	评论	佩吉	,	“	但	它	声音	有趣的	到	我	.

“也许是这样，”佩吉评论道，“但我觉得这听起来很有趣。”

” [dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Jo	Ann	was	silent	.
”	乔	安	曾是	沉默的	.

乔安沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

She	was	thinking	—	thinking	hard	.
她	曾是	思维	—	思维	难的	.

她正在思考——认真地思考着。

[ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ə'griːd] [wɪð] ['flɒrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld] ,

She	thoroughly	agreed	with	Florence	that	the	house	was	old	,
她	彻底	同意	和	佛罗伦萨	那	这	房子	曾是	老的	,

她完全同意弗洛伦斯的看法，认为这房子很旧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['keələs] [mɪs'teɪk] .

but	she	was	sure	that	the	opening	had	not	been	left	by	a	careless	mistake	.
但	她	曾是	当然	那	这	开幕	有	不是	到过	左边	经过	一个	粗心	错误	.

但她确信，这个开口并非粗心大意造成的错误。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

“	There's	a	reason	for	it	,	”	she	told	herself	,
“	有	一个	原因	为了	它	,	”	她	讲述	她自己	,

“这其中必有缘由，”她对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	and	I'm	going	to	find	out	what	it	is	.
“	和	我是	去	到	寻找	出去	什么	它	是	.

“我要查明真相。”

” [dʒʌst] [ðen] ['flɔːrənsɪz] ['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ,

”	Just	then	Florence's	father	,	Dr	.	Blackwell	,	a	tall	,	distinguished	-	looking	,
”	只是	然后	佛罗伦萨的	父亲	,	博士	.	布莱克威尔	,	一个	高的	,	杰出的	-	寻找	,

[greɪ] - [heəd] [mæn] , [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] .

gray	-	haired	man	,	came	up	the	stairs	.
灰色的	-	头发	男人	,	来了	向上	这	楼梯	.

就在这时，弗洛伦斯的父亲布莱克威尔医生，一位身材高大、相貌堂堂、头发花白的男士，走上了楼梯。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] .

“	Good	morning	,	young	ladies	,	”	he	greeted	them	pleasantly	.
“	好的	早晨	,	年轻的	女士们	,	”	他	问候	他们	愉快	.

“早上好，各位年轻女士，”他亲切地向她们问好。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊəz] . ”

“	You	look	quite	fresh	and	rested	after	keeping	such	late	hours	.	”
“	你	看	相当	新鲜的	和	休息	后	保持	这样的	晚的	小时	.	”

“你工作到这么晚，看起来精神很好，休息得也很充分。”

“ [wɪr] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] , ” [dʒəʊ] [æn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ We're feeling the best ever , ” Jo Ann answered .
“ 是 感觉 这 最好的 曾经 , ” 乔 安 回答 .

“我们感觉前所未有的好，”乔安回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Well , you certainly look it , ” he declared , glancing from one to the other .
“ 出色地 , 你 当然 看 它 , ” 他 声明 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

“嗯，你看上去确实像，”他一边说着，一边把目光从他们身上移开。

“ ['flɒrəns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ Florence , you have more color in your cheeks than I've seen for a long time .
“ 佛罗伦萨 , 你 有 更多的 颜色 在 你的 脸颊 比 我已经 已见 为了 一个 长的 时间 .

“弗洛伦斯，你的脸颊比我很久以来看到的都要红润一些。”

[mɪs] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['pegɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] . ” [-]
Miss Jo and Miss Peggy are having a good effect on you already . ” [27]
错过 乔 和 错过 佩吉 是 拥有 一个 好的 影响 在 你 已经 . ” [-]

Jo小姐和Peggy小姐已经对你产生了好的影响。”[27]

“ [əʊ] , ['dædi] , [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] !
“ Oh , Daddy , we're having a wonderful time !
“ 哦 , 爸爸 , 是 拥有 一个 精彩的 时间 !

“哦，爸爸，我们玩得真开心！”

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [haʊs] ?
But did you know there's a mystery about our house ?
但 做过 你 知道 有 一个 神秘 关于 我们的 房子 ?

但你知道我们家藏着一个谜团吗?

[wɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [dɪ'skʌvəri] !
We've just made the queerest discovery !
我们已经 只是 制成 这 最酷儿的 发现 !

我们刚刚有了个非常奇怪的发现!

” ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [lɑːft] .
” Dr . Blackwell laughed .
” 博士 . 布莱克威尔 笑了 .

布莱克威尔博士笑了。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] — [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] ? ”
“ What is it , may I ask — some mysterious writing on the wall , or a pot of gold ? ”
“ 什么 是 它 , 可能 我 问 — 一些 神秘 写作 在 这 墙 , 或者 一个 锅 的 金子 ? ”

“请问那是什么？墙上的神秘文字，还是一罐金子？”

“ ['naɪðə(r)] .
“ Neither .
” 两者都不 .

“两者都不。

[wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
We've found a window that isn't a window .
我们已经 成立 一个 窗户 那 不是 一个 窗户 .

我们发现了一扇不像窗户的窗户。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . ”

It	opens	on	the	outside	of	the	house	but	not	on	the	inside	. ”
它	打开	在	这	外部	的	这	房子	但	不是	在	这	里面	. ”

它从房子外面打开，但从里面关不开。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Well	,	now	,	that's	strange	,	isn't	it	?
” 出色地	,	现在	,	那就是	奇怪的	,	不是	它	?

“嗯，这很奇怪，不是吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['hjuːmə] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .

”	he	replied	smilingly	,	as	though	humoring	a	small	child	.
”	他	回复	微笑着	,	作为	尽管	幽默	一个	小的	孩子	.

他笑着回答，仿佛在哄一个小孩。

“ ['riːəli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][æt; ət]

“	Really	,	Dr	.	Blackwell	,	there's	a	mysterious	window	that	should	open	at
“	真的	,	博士	.	布莱克威尔	,	有	一个	神秘	窗户	那	应该	打开	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] !

the	end	of	this	hall	!
这	结尾	的	这	大厅	!

“真的吗，布莱克威尔博士，这条走廊尽头应该有一扇神秘的窗户可以打开！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['evə(r)]

”	exclaimed	Jo	Ann	,	“	but	we	can	find	no	trace	of	an	opening	ever
”	惊呼	乔	安	,	“	但	我们	能	寻找	不	痕迹	的	一个	开幕	曾经

['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] .

having	been	there	.
拥有	到过	那里	.

“乔安惊呼道，但我们找不到任何曾经有过开口的痕迹。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fə'liːpeɪ] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [haʊs] [bɔɪ] , [ə'naʊnst] [lʌntʃ] ,

”	At	that	moment	Felipe	,	combination	chauffeur	and	house	boy	,	announced	lunch	,
”	在	那	片刻	费利佩	,	组合	司机	和	房子	男生	,	宣布	午餐	,

“就在这时，身兼司机和男仆的费利佩宣布午餐时间到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	the	subject	was	dropped	as	they	all	hastened	into	the	dining	room	.
和	这	主题	曾是	掉落	作为	他们	全部	加快	进入	这	用餐	房间	.

于是，这个话题就此作罢，他们都匆匆走进了餐厅。

['pegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [leɪt] ['brekfəst] , [ðæt]

Peggy	and	Jo	Ann	were	surprised	to	find	,	after	their	late	breakfast	,	that
佩吉	和	乔	安	是	惊讶	到	寻找	,	后	他们的	晚的	早餐	,	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

they	were	quite	hungry	.
他们	是	相当	饥饿的	.

佩吉和乔安吃完迟来的早餐后，惊讶地发现她们很饿。

[æz; əz][fə'liːpeɪ][ænd; ənd]['hwɑːnɑː] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

As	Felipe	and	Juana	passed	back	and	forth	waiting	on	the	table	,
作为	费利佩	和	胡安娜	通过了	后退	和	前进	等待	在	这	桌子	,

费利佩和胡安娜在桌边来回走动等候时，

[dʒəʊ] [æn] [θɔːt] [haʊ] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːvənts] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]

Jo	Ann	thought	how	convenient	it	was	to	have	servants	who	could	not
乔	安	想法	如何	方便的	它	曾是	到	有	仆人	WHO	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

understand	what	you	said	.
理解	什么	你	说	.

乔安心想，有听不懂人说话的仆人真是太方便了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]

You	didn't	have	to	be	nearly	as	careful	as	you	did	at	home	with	the
你	没有	有	到	是	几乎	作为	小心	作为	你	做过	在	家	和	这

['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] . [-]

Negro	servants	.	[	28	]
黑人	仆人	.	[	-	]

你不必像在家对待黑人仆人那样小心谨慎。[28]

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [mait] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] ,

“	I	thought	you	girls	might	like	to	see	something	of	our	city	,
”	我	想法	你	女孩们	可能	喜欢	到	看	某物	的	我们的	城市	,

“我想你们女孩或许会想看看我们这座城市的一些地方，

” ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [riˈmɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] .

”	Dr	.	Blackwell	remarked	as	they	were	eating	their	dessert	.
”	博士	.	布莱克威尔	评论	作为	他们	是	吃	他们的	甜点	.

“布莱克威尔博士一边吃甜点一边说道。”

“ [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][fə'liːpeɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I've	arranged	for	Felipe	to	take	you	for	a	drive	this	afternoon	.
”	我已经	安排	为了	费利佩	到	拿	你	为了	一个	驾驶	这	下午	.

“我已经安排费利佩今天下午带你兜风。”

[aɪ'd] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɒktəz] [taɪmz] ['nevə(r)][hɪz; ɪz]

I'd	thought	I'd	be	able	to	accompany	you	,	but	a	doctor's	time's	never	his
ID	想法	ID	是	有能力的	到	陪伴	你	,	但	一个	医生的	时间	绝不	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

我原以为可以陪你一起去，但医生的时间从来都不属于自己。

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][fə'liːpeɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪti] . ”

so	I'll	have	to	depend	on	Florence	and	Felipe	to	show	you	the	city	.	”
所以	患病的	有	到	依赖	在	佛罗伦萨	和	费利佩	到	展示	你	这	城市	.	”

所以，我得依靠弗洛伦斯和费利佩带你们游览这座城市了。

“ ['ðæt|] [biː; bi] [faɪn] !

“	That'll	be	fine	!
”	那将	是	美好的	!

“那没问题！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .

”	exclaimed	Peggy	.
”	惊呼	佩吉	.

“佩吉惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['sɒri] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	But	we're	sorry	you	can't	go	with	us	.
”	但	是	对不起	你	不能	去	和	我们	.

“但很遗憾你不能和我们一起去。”

[ɑːrnt] [wiː; wi] , [dʒəʊ] ?

Aren't	we	,	Jo	?
不是	我们	,	乔	?

难道不是吗，乔?

” [dʒəʊ] [æn] [nˈɒdɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]

”	Jo	Ann	nodded	an	emphatic	assent	and	then	went	on	to	remark	to
”	乔	安	点头	一个	强调	同意	和	然后	去	在	到	评论	到

['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ,

Dr	.	Blackwell	,
博士	.	布莱克威尔	,

乔安用力地点头表示同意，然后继续对布莱克威尔医生说道：

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ We saw something very interesting this morning — the old church back of your
〃 我们 锯 某物 非常 有趣的 这 早晨 — 这 老的 教会 后退 的 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

“今天早上我们看到了一些非常有趣的东西——你家后面的老教堂。”

[aɪv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈɜːli] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈleɪtli] ,
I've been reading early American history a good deal lately ,
我已经 到过 阅读 早期的 美国人 历史 一个 好的 交易 最近 ,

我最近一直在阅读美国早期历史方面的书籍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪʃənz] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə]
and this church seems very much the same type as the old missions in California
和 这 教会 似乎 非常 很多 这 相同的 类型 作为 这 老的 任务 在 加利福尼亚州
. 〃
: ”
. 〃

这座教堂看起来和加州的老教堂非常相似。

“ [wel] , [wel] ! 〃 [smaɪld] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈblækˌwɛl] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ Well , well ! 〃 smiled Dr . Blackwell in surprise .
〃 出色地 , 出色地 ! 〃 微笑 博士 . 布莱克威尔 在 惊喜 .

“哦，哦！”布莱克威尔博士惊讶地笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [jʌŋ] [gɜːl] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ]
“ I thought the modern young girl used her pretty head solely for thinking
〃 我 想法 这 现代的 年轻的 女孩 用过的 她 漂亮的 头 仅 为了 思维
[ɒv; əv] [frɒks] [ænd; ənd] [ˈfəːbiləu] . 〃 [-]
of frocks and furbelows . ” [29]
的 连衣裙 和 弗贝洛斯 . 〃 [-]

“我以为现代年轻女孩只会用她们漂亮的脑袋去想裙子和装饰。”[29]

[ˈpegɪ] [lɑːft] .
Peggy laughed .
佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [dʒəʊ] [æn] [heɪts] [dres] - [ʌp] [kləʊðz] .
“ Jo Ann hates dress - up clothes .
〃 乔 安 讨厌 裙子 - 向上 衣服 .

乔安讨厌盛装打扮的衣服。

[ʃɪd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdʒɒdpəz] [ɔː(r)] [ˈnɪkəz] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] ,
She'd live in jodhpurs or knickers and shirts ,
棚 居住 在 焦特布尔斯 或者 短裤 和 衬衫 ,

她总是穿着马裤或短裤和衬衫，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈkeɪʒnəli] .
if her mother didn't make her get out of them occasionally .
如果 她 母亲 没有 制作 她 得到 出去 的 他们 偶尔 .

如果不是她妈妈偶尔让她从那些衣服里出来的话。

[dʒoʊz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf]
Jo's enthusiastic over horses and dogs and swimming , but her chief
乔的 热情的 超过 马匹 和 狗 和 游泳 , 但 她 首席
[ˈhɒbi] [ɪz] [ˈnəʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [əʊld] [ˈbɪldɪŋz] . 〃
hobby is nosing around old buildings . ”
爱好 是 嗅探 大约 老的 建筑物 . 〃

乔对马、狗和游泳充满热情，但她最大的爱好是四处探寻古老的建筑。

“ [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋz] , ” [dʒəʊ] [æn]
“ There's so much mystery and romance connected with historic buildings , ” Jo Ann
“ 有 所以 很多 神秘 和 浪漫 连接 和 历史性 建筑物 , ” 乔 安
[pʊt] [ɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] - [aɪd] .
put in , shining - eyed .
放 在 , 灼灼 - 眼睛 .

“历史建筑充满了神秘和浪漫的气息，”乔安说着，眼里闪着光。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ri'mɑ:k] ,
“ If you're looking for mystery and romance , ” Dr . Blackwell remarked ,
“ 如果 你是 寻找 为了 神秘 和 浪漫 , ” 博士 . 布莱克威尔 评论 ,

“如果你想寻找悬疑和浪漫元素，”布莱克威尔博士评论道，

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz] ,
“ there's plenty of it to be found in this part of the country — that is ,
“ 有 很多 的 它 到 是 成立 在 这 部分 的 这 国家 — 那 是 ,

“在这个地区的很多地方都能找到这种东西——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'ti:] .
if you can only find the key to unlock it .
如果 你 能 仅有的 寻找 这 钥匙 到 开锁 它 .

如果你能找到打开它的钥匙就好了。

[aɪv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] —
I've been so busy studying the ancient system of sanitation — or lack of it —
我已经 到过 所以 忙碌的 学习 这 古老的 系统 的 卫生 — 或者 缺少 的 它 —
[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] . ”
that I've had no time for anything of that sort . ”
那 我已经 有 不 时间 为了 任何事物 的 那 种类 . ”

我一直忙于研究古代的卫生系统（或者说缺乏卫生系统），所以根本没时间做这类事情。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [dʒəʊ] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [ʃɪl] ['nevə(r)] [stɒp] ,
“ If you get Jo started along that line she'll never stop ,
“ 如果 你 得到 乔 开始 沿着 那 线 壳 绝不 停止 ,

“如果你让乔走上这条路，她就永远不会停下来。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [dʒəʊ] [æn] .
” put in Peggy with a teasing glance at Jo Ann .
” 放 在 佩吉 和 一个 戏弄 瞥一眼 在 乔 安 .

佩吉一边说着，一边调侃地看了乔安一眼。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [smaɪld] .
Dr . Blackwell smiled .
博士 . 布莱克威尔 微笑 .

布莱克威尔博士笑了。

“ [ðen] [aɪl] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] ,
“ Then I'll turn her over to a friend of mine — a prominent lawyer ,
“ 然后 患病的 转动 她 超过 到 一个 朋友 的 矿 — 一个 著名的 律师 ,

“然后我会把她交给我的一个朋友——一位著名的律师，

[hu:l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
who'll be delighted to discuss the early history of this country with her .
谁会 是 高兴极了 到 讨论 这 早期的 历史 的 这 国家 和 她 .

他会很乐意与她探讨这个国家的早期历史。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] , ['flɒrəns] — [seɪ'njɔ:r] [roʊ'dri:gɛz] .
You know whom I mean , Florence — Señor Rodriguez .
你 知道 谁 我 意思是 , 佛罗伦萨 — 先生 罗德里格斯 .

你知道我指的是谁，弗洛伦斯——罗德里格斯先生。

" ['flɒrəns] [nˈɒdɪd] . [-]
" **Florence nodded . [30]**
" 佛罗伦萨 点头 . [-]

弗洛伦斯点了点头。[30]

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ɪˈkwɪpt] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **He has the best equipped library in the city , " continued the doctor ,**
" 他 有 这 最好的 配备 图书馆 在 这 城市 , " 持续 这 医生 ,

"他拥有全市藏书最丰富的图书馆，"医生继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , [mɪs] [dʒəʊ] . "
" **and you can dig into the past to your heart's content , Miss Jo . "**
" 和 你 能 挖 进入 这 过去的 到 你的 心脏的 内容 , 错过 乔 . "

"乔小姐，您可以尽情地挖掘过去的事情。"

" ['ðæt|] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] !
" **That'll be wonderful !**
" 那将 是 精彩的 !

"那太好了！"

" [kraɪd] [dʒəʊ] [æn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **cried Jo Ann excitedly .**
" 哭 乔 安 兴奋地 .

"乔安兴奋地喊道。"

" [aɪ] [nəʊ] [aɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
" **I know I'll enjoy meeting him and seeing his library .**
" 我 知道 患病的 享受 会议 他 和 看到 他的 图书馆 .

"我知道我会很乐意见到他，参观他的图书馆。"

[aɪ][əˈdɔː(r)] [bʊks] — [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][əʊld][hɪˈstɒrɪk] ['bɪldɪŋz] .
I adore books — especially about old historic buildings .
我 崇拜 图书 — 尤其 关于 老的 历史性 建筑物 .

我非常喜欢书——尤其是关于古老历史建筑的书。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pegɪ] [riˈmɑːk] ,
" **As they rose from the table Peggy remarked ,**
" 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 佩吉 评论 ,

"当他们从桌边起身时，佩吉说道："

" [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['plɑːzə][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['pəʊstkɑːd] [tuː; tə][send]
" **Jo and I want to run across the Plaza to buy some postcards to send**
" 乔 和 我 想 到 跑步 穿过 这 广场 到 买 一些 明信片 到 发送
[həʊm] .
home .
家 .

"我和乔想穿过广场去买些明信片寄回家。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ['flɒrəns] ?
Do you want to go with us , Florence ?
做 你 想 到 去 和 我们 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你想和我们一起去吗?

" ['flɒrəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['smaɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Florence and her father exchanged smiling glances as she replied ,**
" 佛罗伦萨 和 她 父亲 交换 微笑 眼神 作为 她 回复 ,

弗洛伦斯回答时，和她父亲交换了一个微笑。

“ [juː; jʊ] [kænt] [bai] ['pəʊstkɑːd] [naʊ] — [ðə; ði] [stɔːz] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
“ You can't buy postcards now — the stores close for an hour or two in the
” 你 不能 买 明信片 现在 — 这 商店 关闭 为了 一个 小时 或者 二 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
middle of the day . ”
中间 的 这 天 . ”

“现在买不到明信片了——商店中午会关门一两个小时。”

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [aɪm][ɪn]['meksɪkəʊ] , ” [lɑːft] ['pegɪ] .
“ Oh , I forgot I'm in Mexico , ” laughed Peggy .
” 哦 , 我 忘了 我是 在 墨西哥 , ” 笑了 佩吉 .

“哦，我忘了我在墨西哥，”佩吉笑着说。

“ [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si'estə] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ” ['dɑːktər; draɪv] .
“ In tropical countries it's the custom to take a siesta after lunch , ” Dr .
” 在 热带 国家 它是 这 风俗 到 拿 一个 午休 后 午餐 , ” 博士 .
['blæk,wɛl] [ɪk'spleɪnd] .
Blackwell explained .
布莱克威尔 解释 .

“在热带国家，午饭后午睡是一种习俗，”布莱克威尔博士解释说。

“ ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
“ People sleep in the hottest part of the day and do their work in the cool
” 人们 睡觉 在 这 最热门 部分 的 这 天 和 做 他们的 工作 在 这 凉爽的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

“人们在一天中最热的时候睡觉，在凉爽的傍晚工作。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəm] , [tuː] ,
It's a very good custom , too ,
它是 一个 非常 好的 风俗 , 也 ,

这也是个非常好的习俗。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] ['fiːvə(r)] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] . ” [-]
since the sun has a tendency to cause fever if one is in it too much . ” [31]
自从 这 太阳 有 一个 趋势 到 原因 发烧 如果 一 是 在 它 也 很多 . ” [-]

因为如果长时间待在阳光下，容易引起发烧。”[31]

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːlz] ['miːkli] ['fɒləʊd] ['flɒrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,
On hearing this the girls meekly followed Florence to their room ,
在 听力 这 这 女孩们 温顺地 随后 佛罗伦萨 到 他们的 房间 ,

听到这话，女孩们温顺地跟着弗洛伦斯回到了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
and when she removed her dress and shoes and dropped down on the
和 什么时候 她 已移除 她 裙子 和 鞋 和 掉落 向下 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

当她脱下裙子和鞋子，倒在床上时，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
they followed her example .
他们 随后 她 例子 .

他们效仿了她的做法。

“ [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ How still it is !
” 如何 仍然 它 是 !

“多么安静啊！”

〃 [θɔːt] [dʒəʊ] [æn] .
〃 thought Jo Ann .
〃 想法 乔 安 .

乔安心想。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ;
Not a sound floated up from the street below ;
不是 一个 声音 漂浮 向上 从 这 街道 以下 ;

街道下方一片寂静，没有一丝声响。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .
not a leaf stirred on the trees in the park across the way .
不是 一个 叶子 搅拌 在 这 树木 在 这 公园 穿过 这 方式 .

对面公园里的树木一片叶子都没动一下。

['iːv(ə)n] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [səʊ] [diːp] , [səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Even nature seemed to be sleeping , so deep , so intense was the stillness .
甚至 自然 似乎 到 是 睡眠 , 所以 深的 , 所以 激烈的 曾是 这 寂静 .

就连大自然似乎都沉睡了，寂静如此深沉，如此强烈。

['flɒrəns] , [frɒm; frəm] ['hæbɪt] , [wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Florence , from habit , was soon sound asleep .
佛罗伦萨 , 从 习惯 , 曾是 很快 声音 睡着了 .

弗洛伦斯出于习惯，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] ['wɪspəd] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ['pɛgiz] ['aɪlɪdz] [druːp] ,
The other two girls whispered quietly for a while ; then Peggy's eyelids drooped ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

另外两个女孩低声窃窃私语了一会儿；然后佩吉的眼皮耷拉下来，她，

[tuː] , [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restfl] ['kwaɪət] .
too , succumbed to the restful quiet .
也 , 屈服了 到 这 宁静 安静的 .

也沉浸在这宁静祥和的氛围中。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
But Jo Ann could not sleep .
但 乔 安 可以 不是 睡觉 .

但乔安却睡不着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
There were too many things to think about .
那里 是 也 许多 事物 到 思考 关于 .

需要考虑的事情太多了。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['laɪbrəri] — [ʃɪd] [lʌv] [ðæt] .
A visit to the Señor's library — she'd love that .
一个 访问 到 这 - 图书馆 — 棚 爱 那 .

去参观先生的图书馆——她一定会喜欢的。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
And that old church across the street — there must be some very interesting
[fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
facts connected with it .
事实 连接 和 它 .

街对面的那座老教堂——一定有很多非常有趣的故事与它有关。

[ʃɪd] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [bʊks] .

She'd	find	out	more	about	that	later	from	the	Señor's	books	.
棚	寻找	出去	更多的	关于	那	之后	从	这	-	图书	.

她后来从先生的书里了解到了更多相关信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] !

But	that	window	!
但	那	窗户	!

但是那扇窗户！

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

It	still	puzzled	her	.
它	仍然	困惑	她	.

她仍然感到困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	something	curious	about	it	.
那里	曾是	某物	好奇的	关于	它	.

这事儿有点蹊跷。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈblækˌwɛl] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk]

What	was	that	Dr	.	Blackwell	had	said	about	finding	the	key	to	unlock
什么	曾是	那	博士	.	布莱克威尔	有	说	关于	寻找	这	钥匙	到	开锁

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ? [-]

the	mystery	?	[	32	]
这	神秘	?	[	-	]

布莱克威尔博士说过，找到解开谜团的关键是什么？[32]

“ [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

“	That's	what	I'll	do	—	find	the	key	and	unlock	the	mystery	of	this	strange
“	那就是	什么	患病的	做	—	寻找	这	钥匙	和	开锁	这	神秘	的	这	奇怪的

[ˈwɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“我打算这么做——找到钥匙，解开这扇奇怪窗户的谜团。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [woʊnt][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈblækˌwɛl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [aɪv] [spɒlvd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Won't	Dr	.	Blackwell	be	surprised	when	I	tell	him	I've	solved	it	?
“	惯于	博士	.	布莱克威尔	是	惊讶	什么时候	我	告诉	他	我已经	已解决	它	?

“当我告诉布莱克威尔博士我已经解决了这个问题时，他会不会感到惊讶？”

” [ˈæktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ˈkwaɪətli][səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb]

”	Acting	on	a	sudden	impulse	she	slipped	out	of	bed	quietly	so	as	not	to	disturb
”	表演	在	一个	突然	冲动	她	滑倒了	出去	的	床	悄悄	所以	作为	不是	到	打扰

[ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] .

Peggy	and	Florence	.
佩吉	和	佛罗伦萨	.

“她一时冲动，悄悄地溜下床，以免吵醒佩吉和弗洛伦斯。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [əˈləʊn] .

What	she	was	going	to	do	,	she	wanted	to	do	alone	.
什么	她	曾是	去	到	做	,	她	通缉	到	做	独自的	.

她想独自完成她要做的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈrʌbə(r)] - [səʊld] [ˈʃuːz] , [ðen] ,

She	put	on	her	dress	and	some	rubber	-	soled	shoes	,	then	,
她	放	在	她	裙子	和	一些	橡皮	-	已售出	鞋	,	然后	,

她穿上连衣裙和橡胶底鞋，然后.....

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌn] [hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

picking	up	a	large	sun	hat	from	a	chair	,	softly	opened	the	door	.
挑选	向上	一个	大的	太阳	帽子	从	一个	椅子	,	轻轻	打开	这	门	.

他从椅子上拿起一顶大遮阳帽，轻轻地打开了门。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] [sæt][fə'liːpeɪ] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

There	at	the	head	of	the	stairs	sat	Felipe	,	sound	asleep	.
那里	在	这	头	的	这	楼梯	卫星	费利佩	,	声音	睡着了	.

费利佩就坐在楼梯口，睡得很香。

[ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [krept] ['sɒftli] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

She	hesitated	only	a	moment	,	then	crept	softly	past	him	and	on	down	the	stairs	.
她	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	,	然后	悄悄地爬	轻轻	过去的	他	和	在	向下	这	楼梯	.

她只犹豫了片刻，然后轻轻地从他身边溜过，下了楼。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪz][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

“	One	good	thing	about	these	houses	is	there's	no	danger	of	a	loose	board	or	a
“	一	好的	事物	关于	这些	房屋	是	有	不	危险	的	一个	松动的	木板	或者	一个

['kriːki] [step] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

creaky	step	giving	you	away	,
吱吱作响	步	给予	你	离开	,

“这些房子的一个好处是，不会有松动的木板或吱吱作响的台阶让你失足的危险。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] .

Not	a	soul	was	in	sight	outside	—	not	even	a	dog	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	外部	—	不是	甚至	一个	狗	.

外面一个人影也没有——连条狗都没有。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,

Quickly	she	ran	down	the	street	and	around	the	corner	,
迅速地	她	跑	向下	这	街道	和	大约	这	角落	,

她迅速跑下街道，绕过街角，

[bʌt; bət] [druː] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	drew	back	as	the	terrific	heat	struck	her	face	.
但	画	后退	作为	这	了不起	热	击	她	脸	.

但当灼热的阳光扑面而来时，她还是退缩了。

[hiːt] [weɪvz] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔbl,staun] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [stəʊn] [wɔːlz] , ['æktɪŋ]

Heat	waves	radiated	from	the	cobblestones	,	and	the	white	stone	walls	,	acting
热	波浪	辐射	从	这	鹅卵石	,	和	这	白色的	石头	墙壁	,	表演

[æz; əz] ['dʌb(ə)l] [rɪf'lektəz] ,

as	double	reflectors	,
作为	双倍的	反射器	,

热浪从鹅卵石路面和白色石墙（起到双重反射器的作用）上辐射出来。

[tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɜːnɪs] . [-]

turned	the	narrow	street	into	a	veritable	furnace	.	[	33	]
转向	这	狭窄的	街道	进入	一个	真正的	炉	.	[	-	]

将狭窄的街道变成了名副其实的火炉。[33]

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

But	nothing	could	stop	her	now	.
但	没有什么	可以	停止	她	现在	.

但现在没有什么能阻止她了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	something	she	wanted	to	find	out	about	the	rear	wall	of	the	house	.
那里	曾是	某物	她	通缉	到	寻找	出去	关于	这	后部	墙	的	这	房子	.

她想了解一下房子后墙的一些情况。

['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] [daʊn] ['fɑ:ðə(r)] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

Pulling	her	hat	down	farther	over	her	face	,
拉	她	帽子	向下	更远	超过	她	脸	,

她把帽子拉得更低，遮住了更多脸部。

[ʃi:; ʃi] [skwɪntid] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [waɪt] [wɔ:lz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)]

she	squinted	her	eyes	and	gazed	up	at	the	glaring	white	walls	above	her
她	眯着眼	她	眼睛	和	凝视	向上	在	这	刺眼	白色的	墙壁	多于	她

.

:

.

她眯起眼睛，抬头望着头顶刺眼的白色墙壁。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [skrætʃt] [θri:] [mɑ:rks][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] , [wʌn] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

Quickly	she	scratched	three	marks	on	the	wall	,	one	directly	below	the	kitchen	window	,
迅速地	她	刮痕	三	标记	在	这	墙	,	一	直接地	以下	这	厨房	窗户	,

她迅速在墙上划了三道痕迹，一道就在厨房窗户的正下方。

[wʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊpənɪŋ]

one	beneath	the	back	room	window	,	and	the	third	beneath	the	mysterious	opening
一	下面	这	后退	房间	窗户	,	和	这	第三	下面	这	神秘	开幕

;

;

;

一个在后屋窗户下面，第三个在神秘的开口下面；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mɑ:rks] .

then	she	paced	off	the	distance	between	the	marks	.
然后	她	踱步	离开	这	距离	之间	这	标记	.

然后她量了一下两个标记点之间的距离。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mɑ:k] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

She	was	positive	now	that	she	could	mark	the	exact	spot	on	the	inner	side	of
她	曾是	积极的	现在	那	她	可以	标记	这	精确的	点	在	这	内	边	的

[ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

the	wall	where	the	opening	should	be	.
这	墙	在哪里	这	开幕	应该	是	.

她现在可以肯定，她可以在墙内侧标记出开口的确切位置。

['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] , [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Eager	to	escape	from	the	intense	heat	,	she	hastened	back	to	the	house	.
渴望的	到	逃脱	从	这	激烈的	热	,	她	加快	后退	到	这	房子	.

她急于逃离酷热，匆匆赶回了家。

“ [hwju:] , [ɪts] [hɒt] !

“	Whew	,	it's	hot	!
“	呼!	,	它是	热的	!

“哇，好热啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

”	she	exclaimed	to	herself	.
”	她	惊呼	到	她自己	.

她暗自惊呼。

“ [ði:z] ['meksɪkənz] [ʃəʊ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	These	Mexicans	show	good	judgment	in	sleeping	at	this	time	of	the	day	.
“	这些	墨西哥人	展示	好的	判断	在	睡眠	在	这	时间	的	这	天	.

“这些墨西哥人在这个时间睡觉，真是明智之举。”

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	don't	blame	them	in	the	least	.
我	不	责备	他们	在	这	至少	.

我一点也不怪他们。

〃 ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf]

〃	Fanning	herself	with	her	hat	,	she	dropped	down	on	the	lower	step	to	cool	off
〃	范宁	她自己	和	她	帽子	,	她	掉落	向下	在	这	降低	步	到	凉爽的	离开

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她用帽子扇着风，走到较低的台阶上凉快一会儿。

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] !

How	refreshing	was	the	coolness	of	the	great	hall	!
如何	令人耳目一新	曾是	这	凉爽	的	这	伟大的	大厅	!

大厅里的凉爽真是令人神清气爽!

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kuːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][hɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

She	wondered	how	it	was	possible	to	be	so	cool	here	and	so	hot	outside	.
她	想知道	如何	它	曾是	可能的	到	是	所以	凉爽的	这里	和	所以	热的	外部	.

她很纳闷，为什么这里这么凉爽，外面却这么热。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

She	listened	intently	for	a	moment	,	but	not	a	sound	came	from	above	.
她	听着	专注地	为了	一个	片刻	,	但	不是	一个	声音	来了	从	多于	.

她仔细听了一会儿，但上面没有传来任何声音。

[ə'pærəntli] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] . [-]

Apparently	everyone	was	still	asleep	.	[	34	]
显然	每个人	曾是	仍然	睡着了	.	[	-	]

显然大家都还在睡觉。[34]

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [step] [baɪ] [step] ,

Softly	she	slipped	up	the	stairs	,	step	by	step	,
轻轻	她	滑倒了	向上	这	楼梯	,	步	经过	步	,

她轻手轻脚地一步一步地溜上楼梯。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fə'liːpeɪ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

till	she	caught	a	glimpse	of	the	sleeping	Felipe	just	as	she	had	left	him	,
直到	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	睡眠	费利佩	只是	作为	她	有	左边	他	,

直到她瞥见费利佩熟睡的身影，就像她离开他时那样。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] .

his	chair	tipped	back	against	the	wall	and	his	head	dropped	forward	.
他的	椅子	倾斜	后退	反对	这	墙	和	他的	头	掉落	向前	.

他的椅子向后倾斜靠在墙上，他的头向前垂了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [step] [naʊ] .

There	was	only	one	more	step	now	.
那里	曾是	仅有的	一	更多的	步	现在	.

现在只剩最后一步了。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

Holding	her	breath	,	she	lifted	her	foot	;	then	suddenly	there	was	a	loud
保持	她	气息	,	她	抬起	她	脚	;	然后	突然	那里	曾是	一个	大声

['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] .

bumping	noise	.
碰撞	噪音	.

她屏住呼吸，抬起脚；突然传来一声巨响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

She	was	so	startled	she	almost	lost	her	balance	.
她	曾是	所以	惊慌	她	几乎	丢失的	她	平衡	.

她吓了一跳，差点失去平衡。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Clutching	at	the	wall	,	she	stared	before	her	.
紧握	在	这	墙	,	她	凝视	前	她	.

她紧紧抓住墙壁，凝视着前方。

[fə'liːpeɪ] , [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd][let][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

Felipe	,	roused	by	some	strange	instinct	,	had	let	his	chair	down	with	a	bang	.
费利佩	,	唤醒	经过	一些	奇怪的	本能	,	有	让	他的	椅子	向下	和	一个	砰	.

费利佩似乎受到某种奇怪的本能驱使，砰的一声放下了椅子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] ！ [mʊi] [mæl]
“ No — no — no ! Muy mal
” 不 — 不 — 不 ！ 非常 马尔

“不——不——不！非常糟糕

[['veri] [bæd]] ！
[Very bad] !
[非常 坏的] ！

【非常糟糕】

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” he exclaimed , pointing to her face .
” 他 惊呼 ， 指向 到 她 脸 .

“他指着她的脸惊呼道。”

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spæniʃ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
He patted himself on the head and talked rapidly in Spanish in an effort to
他 轻拍 他自己 在 这 头 和 谈话 快速 在 西班牙语 在 一个 努力 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] “ [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ，
make her understand that the sun was “ bad for the head ,
制作 她 理解 那 这 太阳 曾是 “ 坏的 为了 这 头 ，

他拍了拍自己的头，用西班牙语快速地说着，试图让她明白太阳“对头部不好”。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” as he expressed it .
” 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

[mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi]
Much disgusted with herself for getting caught , and eager to escape , she
很多 厌恶 和 她自己 为了 获得 捕捉 ， 和 渴望的 到 逃脱 ， 她
[kɔːld] [bæk] “ - ， -
called back “ Sí , sí
称为 后退 ” - ， -

她对自己被抓感到非常厌恶，一心想逃跑，于是喊道：“是，是。”

[[jes] ， [jes]] ， ” [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
[Yes , yes] , ” and hastened on to her room .
[是的 ， 是的] ， ” 和 加快 在 到 她 房间 .

“是的，是的，”然后匆匆走向她的房间。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ，
Now that her plan to measure the hall had been interrupted ,
现在 那 她 计划 到 措施 这 大厅 有 到过 中断 ，

既然她测量大厅的计划被打断了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
she would have to wait till a more opportune time for that .
她 会 有 到 等待 直到 一个 更多的 适时的 时间 为了 那 .

她得等到更合适的时机才能做这件事。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
Searching for paper and pencil ,
搜索 为了 纸 和 铅笔 ，

寻找纸笔，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] — [pʊt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ['meʒəm(ə)nts] [daʊn] [səʊ]

she	decided	to	do	the	next	best	thing	—	put	the	outside	measurements	down	so
她	决定	到	做	这	下一个	最好的	事物	—	放	这	外部	测量	向下	所以

[ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [fə'get] [ðem; ðəm] . [-]

there'd	be	no	danger	of	forgetting	them	.	[	35	]
那里	是	不	危险	的	遗忘	他们	.	[	-	]

她决定采取次好的办法——把外部尺寸写下来，这样就不会有忘记的危险了。[35]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bɪzɪli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen]

She	was	sitting	by	the	window	busily	drawing	a	plan	of	the	house	when
她	曾是	坐着	经过	这	窗户	忙碌地	绘画	一个	计划	的	这	房子	什么时候

['flɒrəns] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] ,

Florence	called	in	a	surprised	voice	,
佛罗伦萨	称为	在	一个	惊讶	嗓音	,

她当时正坐在窗边忙着画房子平面图，这时弗洛伦斯用惊讶的语气喊道。

“ [waɪ] , [dʒəʊ] [æn] !

“	Why	,	Jo	Ann	!
”	为什么	,	乔	安	!

“为什么，乔安！

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] . ”

Your	face	is	as	red	as	a	beet	.	”
你的	脸	是	作为	红色的	作为	一个	甜菜	.	”

你的脸红得像甜菜根一样。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	nothing	,	”	she	replied	.
”	它是	没有什么	,	”	她	回复	.

“没什么，”她回答说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl]

“	I	just	went	down	and	measured	the	position	of	those	windows	on	the	back	wall
”	我	只是	去	向下	和	测量	这	位置	的	那些	视窗	在	这	后退	墙

.

:

.

“我刚才下去测量了后墙上那些窗户的位置。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ! ”

And	was	it	hot	!	”
和	曾是	它	热的	!	”

天气真热!

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

“	You	mean	you've	been	down	there	in	the	sun	!
”	你	意思是	你已经	到过	向下	那里	在	这	太阳	!

“你是说你去过那里晒太阳吗！”

” ['flɒrəns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

”	Florence	could	hardly	believe	her	ears	.
”	佛罗伦萨	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

弗洛伦斯简直不敢相信自己的耳朵。

“ [dʒəʊ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

“	Jo	,	you	shouldn't	have	done	that	.
”	乔	,	你	不应该	有	完毕	那	.

“乔，你不应该那样做。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['pegɪ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" At the sound of voices Peggy opened her eyes ,
" 在 这 声音 的 声音 佩吉 打开 她 眼睛 ,

听到人声，佩吉睁开了眼睛。

[ðen] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [dʒəʊ] [æn] .
then sat up in bed to stare at Jo Ann .
然后 卫星 向上 在 床 到 盯 在 乔 安 .

然后他坐起身来，盯着乔安看。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dʒəʊ] , ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" For goodness ' sake , Jo , what've you been up to now ? " she asked .
" 为了 善良 - 清酒 , 乔 , 什么 你 到过 向上 到 现在 ? " 她 问 .

"天哪，乔，你最近又在忙些什么呢？"她问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [dʒəʊ] [æn] ['ɑːnsə(r)d] ['krɪspli] .
" Oh , nothing , " Jo Ann answered crisply .
" 哦 , 没有什么 , " 乔 安 回答 清脆地 .

"哦，没什么，"乔安干脆地回答道。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ?
Why couldn't they leave her alone ?
为什么 不能 他们 离开 她 独自的 ?

他们为什么就不能放过她呢?

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
She hadn't committed a crime .
她 之前没有 坚定的 一个 犯罪 .

她没有犯罪。

" [bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
" But , Jo , your face !
" 但 , 乔 , 你的 脸 !

"但是，乔，你的脸！"

[jʊr; jər] [səʊ] [hɒt] . "
You're so hot . "
你是 所以 热的 . "

你真性感。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
" Well , if you must know ,
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 ,

"好吧，如果你非要知道的话，

[aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [æz; əz]
I've been searching for the key with which to unlock the mystery — as
我已经 到过 搜索 为了 这 钥匙 和 哪个 到 开锁 这 神秘 — 作为
['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwel] [sə'dʒestid] . " [-]
Dr . Blackwell suggested . " [36]
博士 . 布莱克威尔 建议 . " [-]

我一直在寻找解开这个谜团的关键——正如布莱克威尔博士所建议的那样。"[36]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri]
A NEW DISCOVERY
一个 新的 发现

一项新发现

['lʊkɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][ðeə(r)] ['flʌfi] ['sʌmə(r)] [dresɪz] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [keɪm] ['laɪtli] [daʊn]

Looking	cool	and	dainty	in	their	fluffy	summer	dresses	,	the	girls	came	lightly	down
寻找	凉爽的	和	纤巧	在	他们的	蓬松的	夏天	连衣裙	,	这	女孩们	来了	轻轻	向下

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

女孩们穿着蓬松的夏日连衣裙，显得清爽娇俏，轻盈地走下楼梯。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

ready	for	their	drive	around	the	city	.
准备好	为了	他们的	驾驶	大约	这	城市	.

准备好驾车环游城市。

['flɒrəns] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] .

Florence	smiled	as	she	noticed	the	car	waiting	at	the	curb	.
佛罗伦萨	微笑	作为	她	注意到	这	车	等待	在	这	抑制	.

弗洛伦斯注意到停在路边的车，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] , [ænd; ənd][fə'li:peɪ] ,

It	had	been	rubbed	and	polished	till	it	shone	,	and	Felipe	,
它	有	到过	摩擦	和	抛光	直到	它	闪耀	,	和	费利佩	,

它被反复擦拭抛光，直到闪闪发光，而费利佩，

['bi:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] , [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

beaming	like	a	child	with	a	favorite	toy	,	was	leaning	over	,
光芒四射	喜欢	一个	孩子	和	一个	最喜欢的	玩具	,	曾是	倾斜	超过	,

他像个孩子得到心爱的玩具一样笑容满面，俯身说道：

['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [hʊd] .

brushing	a	speck	of	dust	off	the	hood	.
刷牙	一个	斑点	的	灰尘	离开	这	兜帽	.

拂去引擎盖上的一粒灰尘。

['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] ,

Snatching	off	his	hat	on	seeing	the	girls	and	grinning	widely	,
抢夺	离开	他的	帽子	在	看到	这	女孩们	和	咧嘴笑	广泛	,

他一看到女孩们就一把摘下帽子，咧嘴一笑。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ; [ðen] , ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] ,

he	hastened	to	open	the	door	of	the	car	;	then	,	standing	very	straight	,
他	加快	到	打开	这	门	的	这	车	;	然后	,	常设	非常	直的	,

他赶紧打开车门；然后，笔直地站着，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

he	waited	for	them	to	be	seated	.
他	等待	为了	他们	到	是	坐着	.

他等他们入座后才离开。

[hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] .

His	effort	to	uphold	the	dignity	of	his	position	as	chauffeur	was	amusing	.
他的	努力	到	坚持	这	尊严	的	他的	位置	作为	司机	曾是	有趣	.

他努力维护自己作为司机的尊严，这真是滑稽可笑。

['ɑ:ftə(r)] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] — [æn; ən][əʊld][wʌn][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['blækˌwɛlz] — [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ]

After	tilting	his	hat	—	an	old	one	of	Dr	.	Blackwell's	—	at	a	rakish
后	倾斜	他的	帽子	—	一个	老的	一	的	博士	.	布莱克威尔书店	—	在	一个	浪荡子

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

他潇洒地将帽子——布莱克威尔博士的一顶旧帽子——倾斜着戴上，

[hiː; hi] ['praʊdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

he	proudly	took	his	place	at	the	wheel	.
他	自豪地	采取	他的	地方	在	这	车轮	.

他骄傲地坐到了驾驶座上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][njuː][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][sʌm; səm] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Although	the	car	was	not	as	new	and	expensive	as	some	they	passed	,
虽然	这	车	曾是	不是	作为	新的	和	昂贵的	作为	一些	他们	通过了	,

虽然这辆车不像他们路过的某些车那样新、那么贵，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [nʌn] ['kærid] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsndʒər] . [-]

he	was	sure	none	carried	more	beautiful	passengers	.	[	37	]
他	曾是	当然	没有任何	携带	更多的	美丽的	乘客	.	[	-	]

他确信没有哪艘船上载有比它更漂亮的乘客。[37]

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] - [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] [naʊ] ; [sɒft] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

To	the	girls	'	delight	it	was	much	cooler	now	;	soft	breezes	were	stirring	,
到	这	女孩们	-	喜	它	曾是	很多	冷却器	现在	;	柔软的	微风	是	搅拌	,

令女孩们高兴的是，天气凉爽多了；微风拂面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	heat	was	vanishing	with	the	sun	,
和	这	热	曾是	消失	和	这	太阳	,

随着太阳西沉，热浪也随之消散了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	sinking	behind	the	high	range	of	mountains	to	the	west	of	the
哪个	曾是	下沉	在后面	这	高的	范围	的	山脉	到	这	西方	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它正向西沉入城市西侧高耸的山脉后方。

['sləʊli] [fə'liːpeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['plɑːzə] ,

Slowly	Felipe	passed	the	cathedral	and	circled	the	attractive	little	plaza	,
缓慢地	费利佩	通过了	这	大教堂	和	圈起来	这	吸引人的	小的	广场	,

费利佩缓缓走过大教堂，绕着迷人的小广场走了一圈。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz]

while	the	girls	gazed	admiringly	at	the	formal	beds	of	brilliant	blooming	flowers
尽管	这	女孩们	凝视	钦佩地	在	这	正式的	床	的	杰出的	盛开	花朵

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] ,

and	drank	in	the	perfumed	air	,
和	喝	在	这	香	空气	,

女孩们一边欣赏着整齐排列、盛开着绚丽花朵的花坛，一边贪婪地呼吸着芬芳的空气。

['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][waɪld] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌəʊli'ændə(r)] .

heavy	with	the	fragrance	of	wild	orange	and	oleander	.
重的	和	这	香味	的	荒野	橙子	和	夹竹桃	.

散发着浓郁的野橘和夹竹桃的香气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

Now	and	then	through	the	foliage	of	the	trees	they	could	catch	a	glimpse
现在	和	然后	通过	这	叶子	的	这	树木	他们	可以	抓住	一个	一瞥

[ɒv; əv][ðə; ði]['bændstænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	bandstand	in	the	center	of	the	trees	.
的	这	乐队演奏台	在	这	中心	的	这	树木	.

他们偶尔能透过树叶的缝隙瞥见树林中央的露天音乐台。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bænd] ['kɔnsəts] [tuː] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪə(r)] , ” ['flɒrəns] [ɪk'spleɪnd] .

“	They	have	band	concerts	two	nights	a	week	here	,	”	Florence	explained	.
“	他们	有	乐队	音乐会	二	夜晚	一个	星期	这里	,	”	佛罗伦萨	解释	.

“他们这里每周有两晚举办乐队音乐会，”弗洛伦斯解释说。

“ [wiːl; wil] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'waɪl] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

“	We'll	promenade	awhile	tomorrow	night	.
”	出色地	长廊	一会儿	明天	夜晚	.

“我们明天晚上会出去散步一会儿。”

[ai] [nəʊ] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	you'll	enjoy	it	.	”
我	知道	你会	享受	它	.	”

我知道你会喜欢的。

“ [ˌprɒmə'nɑːd] ?

“	Promenade	?
”	长廊	?

“长廊？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] .

What	do	you	mean	?	”	asked	Peggy	.
什么	做	你	意思是	?	”	问	佩吉	.

“你什么意思？”佩吉问道。

“ [waɪ] , [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə] .

“	Why	,	walk	around	the	Plaza	.
”	为什么	,	走	大约	这	广场	.

“为什么不去广场上走走呢？”

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] ,

On	the	nights	when	the	band	plays	,
在	这	夜晚	什么时候	这	乐队	演出	,

乐队演出的那些夜晚，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['betə(r)] ['klɑːsɪz] ['gæðə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	people	of	the	better	classes	gather	here	and	either	promenade	around	the
这	人们	的	这	更好的	课程	收集	这里	和	任何一个	长廊	大约	这

[brɔːd] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

broad	walk	outside	the	square	or	sit	on	the	benches	to	talk	and	listen	to	the
广阔	走	外部	这	正方形	或者	坐	在	这	长椅	到	讲话	和	听	到	这

['mjuːzɪk] . ” [-]

music	.	”	[	38	]
音乐	.	”	[	-	]

上层阶级的人们聚集在这里，要么在广场外的宽阔步道上散步，要么坐在长椅上聊天、听音乐。”[38]

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['itəd][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ” [ə'pruːvd] ['pegɪ] .

“	That	sounds	as	if	it'd	be	lots	of	fun	,	”	approved	Peggy	.
”	那	声音	作为	如果	它会	是	很多	的	乐趣	,	”	得到正式认可的	佩吉	.

“听起来很有趣，”佩吉赞同道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

At	this	moment	the	car	came	to	a	sudden	stop	.
在	这	片刻	这	车	来了	到	一个	突然	停止	.

这时，汽车突然停了下来。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [brɔːd] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

In	attempting	to	turn	off	the	broad	drive	around	the	Plaza	into	one	of	the	old
在	尝试	到	转动	离开	这	广阔	驾驶	大约	这	广场	进入	一	的	这	老的

['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] ,

narrow	streets	of	the	business	section	,
狭窄的	街道	的	这	商业	部分	,

试图从环绕广场的宽阔车道拐入商业区的一条狭窄老街时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['træfɪk] .

they	were	held	up	by	the	congested	traffic	.
他们	是	握住	向上	经过	这	拥堵	交通	.

他们被拥堵的交通耽搁了。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rest] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [fə'liːpeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

The	enforced	rest	did	not	bother	Felipe	in	the	least	.
这	强制执行	休息	做过	不是	打扰	费利佩	在	这	至少	.

强制休息丝毫没有影响到费利佩。

['kɑːmli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Calmly	resting	his	elbows	on	the	steering	wheel	,	he	waited	for	the	way	to
平静地	休息	他的	肘部	在	这	转向	车轮	,	他	等待	为了	这	方式	到

[bɪ'kʌm] [klɪəd] .

become	cleared	.
变得	已清除	.

他镇定地将双肘放在方向盘上，等待道路畅通。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] [æn] .

“	Why	doesn't	he	blow	his	horn	?	”	asked	Jo	Ann	.
“	为什么	不	他	吹	他的	喇叭	?	”	问	乔	安	.

“他为什么不吹喇叭呢？”乔安问道。

“ ['meɪbi] [ðætɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] .

“	Maybe	that'd	make	them	move	.
“	或许	那样的话	制作	他们	移动	.

“或许那样就能让他们行动起来。”

” [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

”	She	noticed	,	however	,
”	她	注意到	,	然而	,

然而，她注意到，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [kɑːz] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['træfɪk] [dʒæm] ,

that	of	all	the	persons	in	the	near	-	by	cars	held	up	in	the	traffic	jam	,
那	的	全部	这	人	在	这	靠近	-	经过	汽车	握住	向上	在	这	交通	果酱	,

指的是附近所有被堵在路上的车里的乘客们。

[nɒt] [wʌn] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

not	one	seemed	the	least	bit	impatient	.
不是	一	似乎	这	至少	少量	不耐烦	.

没有一个人显得有丝毫不耐烦。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒɒb] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	These	people	must	have	the	patience	of	Job	,	”	said	Peggy	.
“	这些	人们	必须	有	这	耐心	的	工作	,	”	说	佩吉	.

佩吉说：“这些人一定有约伯那样的耐心。”

“ [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [jʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːnz] ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] . ”

“	If	this	were	at	home	,	you'd	hear	the	horns	blowing	all	down	the	line	.	”
“	如果	这	是	在	家	,	你会	听到	这	角	吹	全部	向下	这	线	.	”

“如果这是在家里，你会听到整条线都响起喇叭声。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [sləʊ] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]

“	It	takes	more	than	a	little	thing	like	this	to	ruffle	the	slow	,	easy	-	going
“	它	需要	更多的	比	一个	小的	事物	喜欢	这	到	褶边	这	慢的	,	简单的	-	去

['meksɪkən] ,

Mexican	,
墨西哥	,

“这点小事可不足以激怒性格温和、随和的墨西哥人。”

” [ɪk'spleɪnd] ['flɒrəns] .

”	explained	Florence	.
”	解释	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯解释道。”

“ [hiːz] ['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ” [-]
“ He's never in a hurry . ” [39]
“ 他是 绝不 在 一个 匆忙 . ” [-]

“他从不着急。”[39]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
In a short time they were on their way again , moving slowly through the narrow ,
在 一个 短的 时间 他们 是 在 他们的 方式 再次 , 移动 缓慢地 通过 这 狭窄的 ,
['bɪzi] [striːts] .
busy streets .
忙碌的 街道 .

不久，他们再次启程，缓缓穿过狭窄繁忙的街道。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
All classes of people and many nationalities were here ,
全部 课程 的 人们 和 许多 国籍 是 这里 ,

这里汇聚了各阶层、多国籍的人们。

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [dres] ['ɪntrəstɪŋ] ['pegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] ,
their different modes of dress interesting Peggy and Jo Ann ,
他们的 不同的 模式 的 裙子 有趣的 佩吉 和 乔 安 ,

佩吉和乔安不同的穿衣风格很有趣。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [stɔːz] [wɪð] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪz] .
as did the stores with their queer signs and window displays .
作为 做过 这 商店 和 他们的 酷儿 标志 和 窗户 显示器 .

那些商店也一样，它们的招牌和橱窗展示都十分奇特。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Although this was the busiest time of the day ,
虽然 这 曾是 这 最繁忙 时间 的 这 天 ,

虽然这是一天中最繁忙的时段，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [rʌʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
they noticed that there was none of the bustling rush characteristic of American
他们 注意到 那 那里 曾是 没有任何 的 这 繁华 匆忙 特征 的 美国人
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

他们注意到这里没有美国城市特有的熙熙攘攘的景象。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [les] ['kraʊdɪd] [striːts] [fə'liːpeɪ] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n]
On through the less crowded streets Felipe steered the car into the residential section
在 通过 这 较少的 挤 街道 费利佩 转向 这 车 进入 这 住宅 部分
,
,
,

费利佩沿着人烟稀少的街道，驶入了居民区。

['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [p'ɑːks] ,
passing several beautiful cathedrals and small parks ,
通过 一些 美丽的 大教堂 和 小的 公园 ,

途经几座美丽的教堂和小公园，

[ɑː'tɪstɪkli] [leɪd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][sʌm; səm]['nəʊtɪd]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)]['ʌðə(r)][wɔː(r)]['hɪərəʊ] .
artistically laid out around the statue of some noted general or other war hero .
艺术上 铺设 出去 大约 这 雕像 的 一些 著名的 一般的 或者 其他 战争 英雄 .

围绕着某位著名将领或其他战争英雄的雕像进行艺术化的布置。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒəʊ] [æn] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeə(r)]

Near	the	outskirts	of	the	city	Jo	Ann	noticed	with	the	keenest	interest	that	there
靠近	这	郊区	的	这	城市	乔	安	注意到	和	这	最热衷	兴趣	那	那里

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

were	all	types	of	architecture	,
是	全部	类型	的	建筑学	,

在城市郊区附近，乔安饶有兴致地注意到那里有各种各样的建筑风格。

[frɒm; frəm] [pleɪn] [stəʊn] [stˈrʌktʃəz] [bɪlt] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd][dræb] , [ɒn]

from	plain	stone	structures	built	centuries	ago	and	looking	dull	and	drab	,	on
从	清楚的	石头	结构	建造	几个世纪	前	和	寻找	乏味的	和	单调	,	在

[tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['bʌŋgələuz] ,

to	modern	bungalows	,
到	现代的	平房	,

从几个世纪前建造的简陋石头建筑，到现代平房，

[geɪ] [wɪð] [braɪt] - ['tɪntɪd] ['stʌkəʊ] [ænd; ənd] [taɪld] [ruːfs] .

gay	with	bright	-	tinted	stucco	and	tiled	roofs	.
同性恋	和	明亮的	-	有色	灰泥	和	瓷砖	屋顶	.

色彩明亮的灰泥外墙和瓦片屋顶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Now	and	then	she	could	catch	glimpses	of	richly	furnished	rooms	behind	the
现在	和	然后	她	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	丰富	提供	房间	在后面	这

['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

iron	bars	of	a	window	,
铁	酒吧	的	一个	窗户	,

她偶尔能透过窗户的铁栏杆瞥见里面装饰华丽的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [ed'ɔːnd] ['kɔːtjɑːd] [ɔː(r)]['pætiəʊ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .

and	a	flower	-	adorned	courtyard	or	patio	through	an	open	door	.
和	一个	花	-	装饰	庭院	或者	露台	通过	一个	打开	门	.

透过敞开的门，可以看到鲜花簇拥的庭院或露台。

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	I	love	the	courtyards	,	”	she	remarked	.
”	我	爱	这	庭院	,	”	她	评论	.

“我喜欢这些庭院，”她说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts] [meɪk]

“	The	great	arches	,	the	fountain	in	the	center	,	and	the	tropical	plants	make
”	这	伟大的	拱门	,	这	喷泉	在	这	中心	,	和	这	热带	植物	制作

[ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] - ['lʊkɪŋ] . ” [-]

them	beautiful	and	restful	-	looking	.	”	[	40	]
他们	美丽的	和	宁静	-	寻找	.	”	[	-	]

“宏伟的拱门、中央的喷泉和热带植物使它们看起来美丽而宁静。”[40]

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [ə'griːd] ['flɒrəns] .

“	Yes	,	they	are	delightful	,	”	agreed	Florence	.
”	是的	,	他们	是	愉快	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“是的，它们很可爱，”弗洛伦斯赞同道。

“ [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['dædi] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

“	Señor	Rodriguez	,	the	lawyer	Daddy	told	you	about	,
”	先生	罗德里格斯	,	这	律师	爸爸	讲述	你	关于	,

“罗德里格斯先生，就是爸爸跟你提起过的那位律师，

[hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæti:,əʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

has	one	of	the	most	beautiful	patios	in	his	house	that	I've	ever	seen	.
有	一	的	这	最多	美丽的	露台	在	他的	房子	那	我已经	曾经	已见	.

他家拥有我见过的最漂亮的露台之一。

[jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

You'll	enjoy	seeing	it	when	we	go	over	to	see	his	library	.
你会	享受	看到	它	什么时候	我们	去	超过	到	看	他的	图书馆	.

当我们去参观他的图书馆时，你一定会喜欢看的。

[aɪv] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['pætiəʊ] . ”

I've	wished	many	times	that	our	house	had	a	patio	.	”
我已经	希望	许多	时代	那	我们的	房子	有	一个	露台	.	”

我曾多次希望我们家有个露台。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

“	I've	been	wondering	why	it	doesn't	,	since	all	the	other	old	houses	have	them	.
“	我已经	到过	好奇	为什么	它	不	,	自从	全部	这	其他	老的	房屋	有	他们	.

“我一直很纳闷为什么它没有，因为其他老房子都有。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] .

There's	something	strange	about	the	way	your	house	is	built	.
有	某物	奇怪的	关于	这	方式	你的	房子	是	建造	.

你家的房子建造方式有点奇怪。

[ai] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

I	believe	when	we	solve	the	mystery	of	that	queer	little	window	,
我	相信	什么时候	我们	解决	这	神秘	的	那	酷儿	小的	窗户	,

我相信，当我们解开那扇奇特小窗户之谜时，

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

we'll	find	out	some	interesting	things	about	the	rest	of	the	house	.	”
出色地	寻找	出去	一些	有趣的	事物	关于	这	休息	的	这	房子	.	”

我们还会发现一些关于这栋房子其他部分的有趣事情。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːzə] [ɔːl'redi] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] [ɪn] [sə'praɪz] [dʒʌst] [ðen] .

“	Is	that	the	cathedral	and	the	Plaza	already	?	”	asked	Peggy	in	surprise	just	then	.
“	是	那	这	大教堂	和	这	广场	已经	?	”	问	佩吉	在	惊喜	只是	然后	.

“那已经是大教堂和广场了吗？”佩吉惊讶地问道。

“ [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)][səʊ] [suːn] ?

“	How	did	we	get	here	so	soon	?
“	如何	做过	我们	得到	这里	所以	很快	?

“我们怎么这么快就到了这里？”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wɪv] ['əʊnli] ['stɑːtɪd] . ”

I've	had	such	a	wonderful	time	that	it	seems	that	we've	only	started	.	”
我已经	有	这样的	一个	精彩的	时间	那	它	似乎	那	我们已经	仅有的	开始	.	”

我度过了一段非常美好的时光，感觉我们才刚刚开始。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['flɒrəns] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] [æn] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	May	I	ask	a	favor	,	Florence	?	”	asked	Jo	Ann	as	they	drove	up	before	the
“	可能	我	问	一个	偏爱	,	佛罗伦萨	?	”	问	乔	安	作为	他们	驾驶	向上	前	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“弗洛伦斯，我能请你帮个忙吗？”乔安开车来到房子前问道。

“ [lets] [draɪv] [daʊn] [ðæt] [striːt] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] . ”

“	Let's	drive	down	that	street	back	of	your	house	before	we	go	in	.	”
“	我们来吧	驾驶	向下	那	街道	后退	的	你的	房子	前	我们	去	在	.	”

“我们进去之前，先开车沿着你家后面的那条街走一圈。”

“ [waɪ] — [ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] — — ” [bɪ'gæn] ['flɒrəns] ['stæmərɪŋli] , [ðen] [stɒpt] , ['hɑːdli]
“ Why — I — I don't think — — ” began Florence stammeringly , then stopped , hardly
“ 为什么 — 我 — 我 不 思考 — — ” 开始 佛罗伦萨 结结巴巴地 , 然后 停止 , 几乎
['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . [-]
knowing what to say . [41]
会心 什么 到 说 . [-]

“为什么——我——我不认为——”弗洛伦斯结结巴巴地开口，然后停了下来，几乎不知道该说什么。[41]

“ [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [daʊn] [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt]
“ You said we couldn't walk down there , didn't you ? — and I do so want
“ 你 说 我们 不能 走 向下 那里 , 没有 你 ? — 和 我 做 所以 想
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

“你说过我们不能走到那里去，对吧？——而我真的很想去看看。”

” [dʒəʊ] [æn] [ɜːrdʒd] .
” Jo Ann urged .
” 乔 安 敦促 .

乔安催促道。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][fə'liːpeɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˌɒplə'dʒetɪk]
After talking to Felipe a few moments Florence answered with a half - apologetic
后 说 到 费利佩 一个 很少 时刻 佛罗伦萨 回答 和 一个 一半 - 道歉的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

和费利佩交谈了一会儿后，弗洛伦斯带着一丝歉意的微笑回答道：

“ [fə'liːpeɪ] [sez] [mɑː'njɑːnɑː] [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] . ”
“ Felipe says mañana he'll take us . ”
“ 费利佩 说道 明天 地狱 拿 我们 . ”

“费利佩说明天他会带我们去。”

“ [mɑː'njɑːnɑː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒəʊ] [æn] .
“ Mañana ? ” repeated Jo Ann .
“ 明天 ? ” 重复 乔 安 .

“Mañana？”乔安重复道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tə'mɒrəʊ] ? ”
“ Oh , you mean tomorrow ? ”
“ 哦 , 你 意思是 明天 ? ”

“哦，你是说明天吗？”

“ [jes] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ Yes , it's too late now .
“ 是的 , 它是 也 晚的 现在 .

“是的，现在太晚了。”

” [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [tuː; tə][fə'liːpeɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
” Jo Ann turned to Felipe , who was opening the door for them .
” 乔 安 转向 到 费利佩 , WHO 曾是 开幕 这 门 为了 他们 .

乔安转向费利佩，费利佩正为他们打开门。

“ [pɔːr]['feɪvə(r)] , [fə'liːpeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .
“ Por favor , Felipe , ” she begged .
“ por 偏爱 , 费利佩 , ” 她 乞求 .

“求求你，费利佩，”她恳求道。

“ [pliːz] , [fə'liːpeɪ] , ” ['ædɪd] ['pegɪ] ['kwɪkli] .
“ Please , Felipe , ” added Peggy quickly .
“ 请 , 费利佩 , ” 额外 佩吉 迅速地 .

“拜托了，费利佩，”佩吉连忙补充道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [bæk] [striːt] ,

She	was	not	particularly	interested	in	going	down	that	back	street	,
她	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	去	向下	那	后退	街道	,

她对走那条小街没什么兴趣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	so	pleasant	to	be	out	at	this	time	of	the	evening	that	she
但	它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	出去	在	这	时间	的	这	晚上	那	她

[dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] .

disliked	the	idea	of	going	back	into	the	gloomy	house	.
不喜欢	这	主意	的	去	后退	进入	这	阴沉	房子	.

但在这个傍晚时分外出是如此惬意，她不喜欢回到阴暗的房子里。

“ [hiː; hi] [sez] [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'sɪst] , ” [trænz'leɪtɪd] ['flɒrəns] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,

“	He	says	he'll	take	us	if	we	insist	,	”	translated	Florence	a	moment	later	,
“	他	说道	地狱	拿	我们	如果	我们	坚持	,	”	翻译	佛罗伦萨	一个	片刻	之后	,

“他说如果我们坚持，他就带我们去，”弗洛伦斯过了一会儿翻译道。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fə'liːpeɪ] [ə'gen] .

after	talking	to	Felipe	again	.
后	说	到	费利佩	再次	.

在再次与费利佩交谈之后。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [g'ɜːlz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [naʊ] .

“	But	really	,	girls	,	I	feel	that	we	shouldn't	go	now	.
“	但	真的	,	女孩们	,	我	感觉	那	我们	不应该	去	现在	.

“但是说真的，姑娘们，我觉得我们现在不应该走。”

['itl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

It'll	be	better	to	go	some	morning	.	”	[	42	]
它将	是	更好的	到	去	一些	早晨	.	”	[	-	]

最好找个早上去。”[42]

“ [aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] ['itəd] [meɪk] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] .

“	I	can't	see	what	difference	it'd	make	when	we	go	.
“	我	不能	看	什么	不同之处	它会	制作	什么时候	我们	去	.

“我看不出我们去那里会有什么不同。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tɪl] [tə'mɒrəʊ]

”	Jo	Ann	could	not	understand	the	Mexican's	way	of	putting	off	till	tomorrow
”	乔	安	可以	不是	理解	这	墨西哥人的	方式	的	推杆	离开	直到	明天

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] .

anything	he	did	not	care	about	doing	.
任何事物	他	做过	不是	关心	关于	正在做	.

乔安无法理解墨西哥人总是把不想做的事情拖到明天去做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

When	she	made	up	her	mind	to	do	a	thing	,	she	wanted	to	do	it
什么时候	她	制成	向上	她	头脑	到	做	一个	事物	,	她	通缉	到	做	它

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

她一旦决定要做某件事，就想立刻去做。

“ [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It's	silly	to	make	so	much	fuss	about	such	a	simple	thing	,	”	she	thought	.
“	它是	愚蠢的	到	制作	所以	很多	大惊小怪	关于	这样的	一个	简单的	事物	,	”	她	想法	.

“为这么简单的事情大惊小怪真是太傻了，”她心想。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [draɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? ”

“	Why	can't	you	drive	down	a	street	when	you	want	to	?	”
”	为什么	不能	你	驾驶	向下	一个	街道	什么时候	你	想	到	?	”

“为什么你想开车上街就不能开车上街呢？”

“ [wel] — [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈflɒrəns] [rɪˈlʌktəntli] [əˈgriːd] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Well	—	all	right	,	”	Florence	reluctantly	agreed	at	last	.
”	出色地	—	全部	正确的	,	”	佛罗伦萨	勉强	同意	在	最后的	.

“好吧——好吧，”弗洛伦斯最终不情愿地同意了。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒbəlˌstəʊnd] [striːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Dusk	was	falling	as	they	turned	into	the	cobblestoned	street	back	of	the	house
黄昏	曾是	坠落	作为	他们	转向	进入	这	鹅卵石路	街道	后退	的	这	房子

.

:

.

暮色降临，他们拐进了房子后面的鹅卵石街道。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] — [ˈsentʃəri] - [əʊld] [stəʊnz] , [wɔːn] [smuːð] [baɪ]

Slowly	they	made	their	way	over	the	stones	—	century	-	old	stones	,	worn	smooth	by
缓慢地	他们	制成	他们的	方式	超过	这	石头	—	世纪	-	老的	石头	,	磨损	光滑的	经过

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˈmeni] [fiːt] .

the	tread	of	many	feet	.
这	踏	的	许多	脚	.

他们缓缓地走过这些石头——这些石头已经有百年历史，被无数双脚磨得光滑。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈθɪkli] [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈkeɪm] .

The	farther	they	drove	the	more	thickly	populated	the	street	became	.
这	更远	他们	驾驶	这	更多的	浓密	人口稠密	这	街道	成为	.

他们越往前开，街道上的人口就越密集。

[dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈæbdʒekt]

Jo	Ann	and	Peggy	were	shocked	by	the	utter	wretchedness	and	abject
乔	安	和	佩吉	是	震惊	经过	这	说出	悲惨	和	卑贱

[ˈpɒvəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

poverty	which	they	saw	on	all	sides	.
贫困	哪个	他们	锯	在	全部	侧面	.

乔安和佩吉被她们所看到的周围彻底的悲惨景象和赤贫景象震惊了。

[ˈdɜːti] ,

Dirty	,
肮脏的	,

肮脏的，

[hɑːf] - [klæd] [ˈpiːən] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈempti] [bˈɑːskɪts] [ɔː(r)] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [ˈɑːftə(r)]

half	-	clad	peons	with	their	empty	baskets	or	trays	were	shuffling	homeward	after
一半	-	覆膜	农奴	和	他们的	空的	篮子	或者	托盘	是	洗牌	回家	后

[ðeə(r)] [deɪz] [ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

their	day's	labor	in	the	city	;
他们的	天	劳动	在	这	城市	;

衣衫褴褛的农夫们提着空篮子或托盘，结束了一天的城里劳作，拖着脚步往家走去；

[əʊld] [ˈkrɪp(ə)ld] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [begd] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,

old	crippled	men	and	women	,	who	had	begged	all	day	on	the	streets	,
老的	残疾的	男人	和	女性	,	WHO	有	乞求	全部	天	在	这	街道	,

那些在街头乞讨了一整天的年老残疾的男女

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪərəli] [ˈdrægɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

were	wearily	dragging	themselves	to	a	place	of	shelter	for	the	night	.
是	疲劳	拖拽	他们自己	到	一个	地方	的	庇护所	为了	这	夜晚	.

他们疲惫地拖着疲惫的身躯，找了个地方过夜。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊləs] [ə'dəʊbi] [hʌt] [wɪtʃ] [laɪnd] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [siːmd]

The	small	windowless	adobe	huts	which	lined	each	side	of	the	street	seemed
这	小的	无窗	Adobe	小屋	哪个	衬里	每个	边	的	这	街道	似乎

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

overflowing	with	people	.
溢出	和	人们	.

街道两旁排列着没有窗户的小土坯房，里面似乎挤满了人。

['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪbiz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [skwɔtid] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːˌweɪz] , [waɪl] [dɒgz] , [pɪgz] ,

Women	with	babies	in	their	arms	squatted	in	the	narrow	doorways	,	while	dogs	,	pigs	,
女性	和	婴儿	在	他们的	武器	蹲着	在	这	狭窄的	门口	,	尽管	狗	,	猪	,

抱着婴儿的妇女们蹲在狭窄的门口，而狗、猪、

[ænd; ənd] [gəʊts] ['wɔndə] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪl] ,

and	goats	wandered	in	and	out	of	the	houses	at	will	,
和	山羊	漫步	在	和	出去	的	这	房屋	在	将要	,

山羊可以随意进出房屋。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	much	at	home	as	the	children	.
作为	很多	在	家	作为	这	孩子们	.

和孩子们一样，我也非常热爱家庭生活。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — ['dɜːti] , ['neɪkɪd] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['lʊkɪŋ] .

As	for	children	,	they	were	everywhere	—	dirty	,	naked	,	half	-	starved	looking	.
作为	为了	孩子们	,	他们	是	到处	—	肮脏的	,	裸	,	一半	-	饥饿	寻找	.

[-]

[	43	]

[-]

至于孩子，到处都是——他们又脏又赤身裸体，看起来饿得皮包骨头。[43]

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] , ” ['ʃʌdə] ['pegɪ] .

“	I	never	imagined	anything	could	be	so	terrible	,	”	shuddered	Peggy	.
“	我	绝不	想象	任何事物	可以	是	所以	糟糕的	,	”	颤抖	佩吉	.

“我从未想过事情会如此可怕，”佩吉颤抖着说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?

“	Did	you	,	Jo	?
“	做过	你	,	乔	?

“你做了吗，乔？”

” [dʒəʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] .

”	Jo	Ann	shook	her	head	soberly	.
”	乔	安	摇晃	她	头	清醒地	.

乔安严肃地摇了摇头。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['pɒvəti] ['eniweə(r)] .

“	I	didn't	realize	there	was	such	poverty	anywhere	.
“	我	没有	意识到	那里	曾是	这样的	贫困	任何地方	.

“我以前从未意识到世界上竟然存在如此贫困的地区。”

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] : “ [əˌmerɪ'kɑːnə] ! [əˌmerɪ'kɑːnə] !

”	A	shout	rose	down	the	street	:	“	Americanas	!	Americanas	!
”	一个	喊	玫瑰	向下	这	街道	:	“	美洲	!	美洲	!

” 街上响起了一声喊叫：“美国！美国式！

” ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

”	Children	appeared	from	every	direction	.
”	孩子们	出现	从	每一个	方向	.

“孩子们从四面八方涌来。”

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
They crowded around the car .
他们 挤 大约 这 车 .

他们围在车旁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fendəz] .
Some of the larger ones climbed up on the running board and the fenders .
一些 的 这 更大的 一个 攀登 向上 在 这 跑步 木板 和 这 挡泥板 .

一些体型较大的猴子爬上了踏板和挡泥板。

“ [sen'tɑːvəʊ] , [miːz] ! [sen'tɑːvəʊ] , [miːz]
“ Centavo , mees ! Centavo , mees
“ 分 , 米斯 ! 分 , 米斯

“Centavo，mees！Centavo，mees

[[ə; eɪ] ['peni] , [mɪs] !
[A penny , miss !
[一个 一分钱 , 错过 !

小姐，一便士！

[ə; eɪ] ['peni] , [mɪs]] !
A penny , miss] !
一个 一分钱 , 错过] !

一便士，小姐！

” [ðeɪ] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['dɜːti] , ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] [hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
” they cried , holding up dirty , scrawny little hands to them .
” 他们 哭 , 保持 向上 肮脏的 , 瘦弱的 小的 双手 到 他们 .

他们哭着，举起又脏又瘦的小手。

“ [əʊ] , ['flɒrəns] ! ” [begd] [dʒəʊ] [æn] .
“ Oh , Florence ! ” begged Jo Ann .
“ 哦 , 佛罗伦萨 ! ” 乞求 乔 安 .

“哦，弗洛伦斯！”乔安恳求道。

“ [lets] [stɒp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Let's stop and give them something . ”
“ 我们来吧 停止 和 给 他们 某物 . ”

“我们停下来，给他们点东西吧。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [stɒpt] [naʊ] , [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .
“ If we stopped now , we'd never be able to start again .
“ 如果 我们 停止 现在 , 我们会 绝不 是 有能力的 到 开始 再次 .

“如果我们现在停下来，就再也无法重新开始了。”

” ['flɒrəns] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
” Florence explained quickly .
” 佛罗伦萨 解释 迅速地 .

弗洛伦斯迅速解释道。

“ [ðeid] [klaɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː 'es] .
“ They'd climb all over us .
“ 他们会 爬 全部 超过 我们 .

“它们会爬到我们身上。”

[lets] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['peniz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Let's throw some pennies out the windows .
我们来吧 扔 一些 便士 出去 这 视窗 .

咱们把一些硬币扔出窗外吧。

" ['hʌrɪdli] [ðeɪ] ['emptid] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peniz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [θruː]

"	Hurriedly	they	emptied	their	purses	of	all	the	pennies	they	could	find	and	threw
"	匆匆	他们	清空	他们的	钱包	的	全部	这	便士	他们	可以	寻找	和	扔

[ðem; ðəm] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] . [-]

them	far	into	the	street	.	[	44	]
他们	远的	进入	这	街道	.	[	-	]

"他们匆忙地掏出钱包里能找到的所有便士，扔到街上。[44]

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊd] !

Such	shouting	and	scrambling	as	followed	!
这样的	喊叫	和	争抢	作为	随后	!

接下来便是这样的叫喊和混乱场面！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

The	children	fought	and	knocked	each	other	down	in	their	effort	to	find	the
这	孩子们	战斗	和	敲门	每个	其他	向下	在	他们的	努力	到	寻找	这

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

孩子们为了寻找硬币而打闹，互相推搡倒地。

[ðə; ði] [t'aɪniəst] [wʌnz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] .

the	tiniest	ones	crying	because	they	could	get	nothing	.
这	最小的	一个	哭泣	因为	他们	可以	得到	没有什么	.

最小的孩子因为什么也得不到而哭泣。

" [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] — ['hɑːtˌrendɪŋ] — [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['peniz] [æz; əz] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l]

"	It's	pitiful	—	heartrending	—	these	children	fighting	over	pennies	as	starved	little
"	它是	可怜	—	令人心碎	—	这些	孩子们	斗争	超过	便士	作为	饥饿	小的

['ænɪmlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] , " [θɔːt] [dʒəʊ] [æn] .

animals	over	a	bone	,	"	thought	Jo	Ann	.
动物	超过	一个	骨	,	"	想法	乔	安	.

"真是可怜，令人心碎，这些孩子为了几个便士争得不可开交，就像饥饿的小动物为了骨头争抢一样，"乔安心想。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [dɔː(r)]

How	was	it	possible	for	such	things	to	exist	,	almost	at	your	very	door
如何	曾是	它	可能的	为了	这样的	事物	到	存在	,	几乎	在	你的	非常	门

,

,

,

这种事情怎么可能存在，而且几乎就在你家门口？

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ?

and	yet	to	be	absolutely	unseen	and	unknown	?
和	然而	到	是	绝对地	看不见	和	未知	?

但又完全不为人知、无人察觉呢？

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Was	this	really	a	part	of	the	beautiful	city	they	had	enjoyed	seeing	such	a
曾是	这	真的	一个	部分	的	这	美丽的	城市	他们	有	享受	看到	这样的	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ?

short	time	ago	?
短的	时间	前	?

这真的是他们不久前还欣赏过的那座美丽城市的一部分吗？

[fə'liːpeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt]

Felipe	could	scarcely	drive	without	hitting	some	of	the	children	,	yet	he	dared	not
费利佩	可以	几乎	驾驶	没有	击中	一些	的	这	孩子们	,	然而	他	敢于	不是

[stɒp] .

stop	.
停止	.

费利佩开车时几乎每次都会撞到孩子，但他却不敢停车。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [daʊn] [hɪə(r)] ,

He	had	not	wanted	to	bring	the	girls	down	here	,
他	有	不是	通缉	到	带来	这	女孩们	向下	这里	,

他原本不想把女孩们带到这里来。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

as	he	felt	sure	Dr	.	Blackwell	would	object	,
作为	他	毛毡	当然	博士	.	布莱克威尔	会	目的	,

因为他确信布莱克威尔博士会反对，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	since	they	were	here	he	must	take	care	of	them	.
但	自从	他们	是	这里	他	必须	拿	关心	的	他们	.

但既然他们在这里，他就必须照顾他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['peniz] , [fə'liːpeɪ]

While	the	children	were	busily	searching	for	the	scattered	pennies	,	Felipe
尽管	这	孩子们	是	忙碌地	搜索	为了	这	疏散	便士	,	费利佩

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kraʊd] .

managed	to	escape	the	crowd	.
管理	到	逃脱	这	人群	.

孩子们忙着寻找散落的硬币时，费利佩设法从人群中脱身。

['kwɪkli] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [æn; ən][əʊld] , [draɪ] ,

Quickly	he	drove	to	the	end	of	the	street	and	turned	down	an	old	,	dry	,
迅速地	他	驾驶	到	这	结尾	的	这	街道	和	转向	向下	一个	老的	,	干燥	,

他迅速开车到街尾，拐进了一条又旧又干涸的……

['rɒki] ['rɪvə(r)] [bed] , [ðə; ði][kɑː(r)] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

rocky	river	bed	,	the	car	bumping	and	swaying	as	it	sped	along	over	the
岩石	河	床	,	这	车	碰撞	和	摇晃	作为	它	加速	沿着	超过	这

[rʌf] ['kɔblˌstəun] . [-]

rough	cobblestones	.	[	45	]
粗糙的	鹅卵石	.	[	-	]

河床多石，汽车在粗糙的鹅卵石上飞驰，颠簸摇晃。[45]

“ ['flɒrəns] !

“	Florence	!
”	佛罗伦萨	!

“佛罗伦萨！

” ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] [æn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]

”	shouted	Jo	Ann	above	the	noise	as	she	clung	to	the	side	of	the	car	to
”	喊叫	乔	安	多于	这	噪音	作为	她	紧紧抓住	到	这	边	的	这	车	到

[kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] ['flɒrəns] .

keep	from	falling	over	on	Florence	.
保持	从	坠落	超过	在	佛罗伦萨	.

“乔安大声喊道，声音盖过了嘈杂声，她紧紧抓住车边，以免摔倒在弗洛伦斯身上。”

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] — [aɪ] [sed] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

“	I	take	back	everything	—	I	said	—	about	you	coming	down	—	here	alone	.
”	我	拿	后退	一切	—	我	说	—	关于	你	未来	向下	—	这里	独自的	.

“我收回我之前说的关于你独自一人来到这里的一切话。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] — [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] ['veri] [əʊn]

I	understand	—	a	lot	that	I	thought	foolish	—	before	I	saw	this	with	my	very	own
我	理解	—	一个	很多	那	我	想法	愚蠢	—	前	我	锯	这	和	我的	非常	自己的

[aɪz] . ”

eyes	.	”
眼睛	.	”

直到亲眼所见，我才明白——很多我以前认为很愚蠢的事情。

“ [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] — [ɒn] [ðɪs] [rʌf] ['rɪvə(r)][bed] , ” ['flɒrəns] [kɔːld] [bæk] [ə; eɪ]

“	**We**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**far**	**—**	**on**	**this**	**rough**	**river**	**bed**	**,**	**”**	**Florence**	**called**	**back**	**a**
”	我们	惯于	有	到	去	远的	—	在	这	粗糙的	河	床	,	”	佛罗伦萨	称为	后退	一个

['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

moment	**later**	**.**
片刻	之后	.

“我们不用走太远——就在这条崎岖的河床上，”弗洛伦斯过了一会儿又喊道。

“ [wiːl; wil] [tɜːn] — [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] . ”

“	**We'll**	**turn**	**—**	**at**	**the**	**next**	**corner**	**. ”**
”	出色地	转动	—	在	这	下一个	角落	. ”

“我们会在下一个拐角处转弯。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — ['waɪdɪst]['rɪvə(r)][bed][ai]['evə(r)] [sɔː] — [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**This**	**is**	**the**	**—**	**widest**	**river**	**bed**	**I**	**ever**	**saw**	**—**	**to**	**have**	**so**	**little**	**water**	**in**	**it**	**,**
”	这	是	这	—	最宽	河	床	我	曾经	锯	—	到	有	所以	小的	水	在	它	,

“这是我见过的最宽阔的河床，但里面的水却很少。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

”	**put**	**in**	**Peggy**	**above**	**the**	**noise**	**.**
”	放	在	佩吉	多于	这	噪音	.

把佩吉放在嘈杂的环境中。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] ,

As	**the**	**car**	**turned**	**into**	**the**	**next**	**street**	**Florence**	**replied**	**,**
作为	这	车	转向	进入	这	下一个	街道	佛罗伦萨	回复	,

汽车拐进下一条街时，弗洛伦斯回答道：

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðɪs] ['rɪvərz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

“	**Sometimes**	**when**	**it**	**rains**	**hard**	**in**	**the**	**mountains**	**this**	**river's**	**full**	**of**	**water**	**.**
”	有时	什么时候	它	雨	难的	在	这	山脉	这	河流的	满的	的	水	.

“有时山区下大雨时，这条河就会充满水。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

”	**She**	**paused**	**and**	**added**	**,**
”	她	暂停	和	额外	,

她停顿了一下，补充道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [striːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	**This**	**is**	**the**	**street**	**Mother**	**and**	**I've**	**come**	**down**	**frequently**	**to**	**bring**	**clothing**	**for**
”	这	是	这	街道	母亲	和	我已经	来	向下	频繁地	到	带来	衣服	为了

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

the	**poor**	**families**	**.**
这	贫穷的	家庭	.

“我是街头母亲，我经常来这里给贫困家庭送衣服。”

” [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)][baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]

”	**Just**	**then**	**some**	**ragged**	**little**	**children**	**near**	**by**	**began**	**to**	**wave**	**their**	**hands**	**and**
”	只是	然后	一些	破烂不堪	小的	孩子们	靠近	经过	开始	到	海浪	他们的	双手	和

[kɔːl] [aʊt] ,

call	**out**	**,**
称呼	出去	,

就在这时，附近几个衣衫褴褛的小孩开始挥舞着手，大声喊叫起来。

“ [lɑː][ˌseɪnjə'riːtə] !

“	**La**	**Señorita**	**!**
”	拉	小姐	!

“La Señorita!

[lɑː][ˌseɪnjə'riːtə] !

La	**Señorita**	**!**
拉	小姐	!

小姐！

" ['flɒrəns] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .
" Florence smiled and waved back .
" 佛罗伦萨 微笑 和 挥手 后退 .

弗洛伦斯微笑着挥手回应。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [kləʊðz] .
" Those are some of the children we've given clothes .
" 那些 是 一些 的 这 孩子们 我们已经 给定 衣服 .

"这些是我们捐赠过衣服的一些孩子。"

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] . " [-]
They look as if they need some more . " [46]
他们 看 作为 如果 他们 需要 一些 更多的 . " [-]

他们看起来好像还需要一些。"[46]

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['peniz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [tuː] , " [sed] [dʒəʊ] [æn] .
" I wish we had some pennies to give to these children , too , " said Jo Ann .
" 我 希望 我们 有 一些 便士 到 给 到 这些 孩子们 , 也 , " 说 乔 安 .

"我也希望我们能有一些零钱给这些孩子，"乔安说。

" [lets] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
" Let's come back here sometime and bring them something .
" 我们来吧 来 后退 这里 有时 和 带来 他们 某物 .

"我们以后有机会再来这里，给他们带点东西吧。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ə'dəʊbi] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,
" In a few more minutes the adobe huts were left behind ,
" 在 一个 很少 更多的 分钟 这 Adobe 小屋 是 左边 在后面 ,

几分钟后，那些土坯房就被抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .
and they began passing the plain stone houses of the middle class .
和 他们 开始 通过 这 清楚的 石头 房屋 的 这 中间 班级 .

他们开始经过中产阶级居住的简朴的石头房子。

[wɪð] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ðə; ði][g'ɜːlz]['set(ə)ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
With long - drawn sighs the girls settled back against the cushions ,
和 长的 - 绘制 叹息 这 女孩们 定居 后退 反对 这 靠垫 ,

女孩们长叹一声，靠回了靠垫上。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['pɒvəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
each thinking of the distressing poverty she had seen .
每个 思维 的 这 令人痛心 贫困 她 有 已见 .

她每次都会想起自己所看到的令人痛心的贫困景象。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒəʊ] [æn] [spaɪd][ə; eɪ][tɔːl] ,
Suddenly down the street directly in front of them Jo Ann spied a tall ,
突然 向下 这 街道 直接地 在 正面 的 他们 乔 安 间谍 一个 高的 ,

突然，乔安瞥见正前方街道上有一个高个子，

[ʌn'geɪnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
ungainly object against the high stone wall .
笨拙的 目的 反对 这 高的 石头 墙 .

笨重的物体靠在高高的石墙上。

" [wʌts] [ðæt] , ['flɒrəns] ?
" What's that , Florence ?
" 是什么 那 , 佛罗伦萨 ?

"那是什么，弗洛伦斯？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

"那?

[əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['skæfəʊld][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'peə(r)] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]
Oh , that's a scaffold the workmen are using in doing some repair work on a
哦 , 那就是 一个 脚手架 这 工人 是 使用 在 正在做 一些 维修 工作 在 一个
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

哦，那是工人们在房屋维修工作中使用的脚手架。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [juːz] ['lædəz] ? "
" But why don't they use ladders ? "
" 但 为什么 不 他们 使用 梯子 ? "

"但他们为什么不用梯子呢？"

" [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lædə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]
" They'd have a time to get a ladder long enough to reach the top of
" 他们会 有 一个 时间 到 得到 一个 梯子 长的 足够的 到 抵达 这 顶部 的
[ðiːz] ['haʊzɪz] .
these houses .
这些 房屋 .

"他们会有时间弄到足够长的梯子，爬到这些房子的顶部。"

[wen] [ðeɪ] [bɪld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [juːz][bɪg] ['derɪks] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] ['hevi] [stəʊnz] . "
When they build them , they use big derricks to lift the heavy stones . "
什么时候 他们 建造 他们 , 他们 使用 大的 起重机 到 举起 这 重的 石头 . "

建造时，他们会用大型起重机来吊装沉重的石头。

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [səʊ] [haɪ] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" Then why do they build their houses so high ? " asked Peggy .
" 然后 为什么 做 他们 建造 他们的 房屋 所以 高的 ? " 问 佩吉 .

"那他们为什么要把房子盖得那么高呢？"佩吉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [kuːl] ,
" It makes them cool ,
" 它 制作 他们 凉爽的 ,

"这让他们显得很酷，

" ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['ɒntə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt]
" Florence answered as the car turned off the narrow street onto the pavement
" 佛罗伦萨 回答 作为 这 车 转向 离开 这 狭窄的 街道 到 这 路面
[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['plɑːzə] . [-]
around the Plaza . [47]
大约 这 广场 . [-]

"弗洛伦斯回答道，这时汽车驶离了狭窄的街道，来到了广场周围的人行道上。[47]

" [waɪ] , [wɪr] ['ɔːlməʊst] [həʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why , we're almost home ! " exclaimed Jo Ann in surprise .
" 为什么 , 是 几乎 家 ! " 惊呼 乔 安 在 惊喜 .

"哎呀，我们快到家了！"乔安惊讶地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Is it possible that this is part of your house ? "
" 是 它 可能的 那 这 是 部分 的 你的 房子 ? "

"这有可能是你家的一部分吗？"

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [kə'nektɪd] ['ɪntuː][wʌn] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	exactly	,	but	it's	all	connected	into	one	long	building	,	”	she	replied	,
”	不是	确切地	,	但	它是	全部	连接	进入	一	长的	建筑	,	”	她	回复	,

“不完全是，但它们都连成一栋长长的建筑，”她回答说。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][dʒəʊ] [ænz] ['ɪntrəst] .

wondering	at	Jo	Ann's	interest	.
好奇	在	乔	安妮的	兴趣	.

我很好奇乔安为什么会对此感兴趣。

“ [əʊ] , [ðen] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	Oh	,	then	that's	the	very	thing	!
”	哦	,	然后	那就是	这	非常	事物	!

“哦，原来如此！”

” [dʒəʊ] [æn] [kraɪd] , ['biːmɪŋ] .

”	Jo	Ann	cried	,	beaming	.
”	乔	安	哭	,	光芒四射	.

乔安喜极而泣，脸上洋溢着笑容。

“ [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] .

“	Whatever	are	you	talking	about	,	Jo	?	”	asked	Peggy	.
”	任何	是	你	说	关于	,	乔	?	”	问	佩吉	.

“乔，你在说什么呢？”佩吉问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Why	,	how	to	get	up	on	top	of	the	house	,	of	course	!
”	为什么	,	如何	到	得到	向上	在	顶部	的	这	房子	,	的	课程	!

“为什么？当然是如何爬上屋顶！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['skæfəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Don't	you	see	—	I	can	climb	up	that	scaffold	to	the	top	of	the	house	;
不	你	看	—	我	能	爬	向上	那	脚手架	到	这	顶部	的	这	房子	;

你难道没看到吗——我可以爬上那个脚手架，到达房子的顶部；

[ðen] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][let] [ə; eɪ] [rəʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['wɪndəʊ] .

then	it'll	be	easy	to	let	a	rope	down	to	the	mysterious	window	.
然后	它将	是	简单的	到	让	一个	绳索	向下	到	这	神秘	窗户	.

这样就很容易把绳子放下到那扇神秘的窗户边。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪd]['evə(r)] [get] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ɪts] [səʊ] [haɪ] . ”

I've	been	wondering	how	I'd	ever	get	on	top	of	the	house	—	it's	so	high	.	”
我已经	到过	好奇	如何	ID	曾经	得到	在	顶部	的	这	房子	—	它是	所以	高的	.	”

我一直在想，我该怎么才能爬到房子顶上去——它太高了。

“ [bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

“	But	,	Jo	,	you	can't	do	that	!
”	但	,	乔	,	你	不能	做	那	!

“但是，乔，你不能那样做！”

” [gɑːspt] ['flɒrəns] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	gasped	Florence	in	alarm	.
”	倒吸一口气	佛罗伦萨	在	警报	.

“弗洛伦斯惊恐地倒吸了一口气。”

“ [ɪts] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] — — ”

“	It's	too	high	,	and	anyway	—	—	”
”	它是	也	高的	,	和	反正	—	—	”

“太高了，而且——”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['pegɪ] [ɪm'fætɪkli] .

“	You're	not	going	to	do	it	,	”	declared	Peggy	emphatically	.
”	你是	不是	去	到	做	它	,	”	声明	佩吉	强调地	.

“你不会这么做的，”佩吉斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːt] . ”
“ You might get hurt . ”
” 你 可能 得到 伤害 . ”

“你可能会受伤。”

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ” [skɔf, skɔːf][dʒəʊ] [æn] .
“ Don't be silly , ” scoffed Jo Ann .
” 不 是 愚蠢的 , ” 嘲笑 乔 安 .

“别傻了，”乔安嗤之以鼻。

“ [aɪ] ['hævnt] ['brəʊkən][maɪ] [nek] [jet] . ”
“ I haven't broken my neck yet . ”
” 我 还没有 破碎的 我的 脖子 然而 . ”

“我还没摔断脖子呢。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” ['pegɪ] [riˈtɔːt] . [-]
“ No , but it isn't your fault , ” Peggy retorted . [48]
” 不 , 但 它 不是 你的 过错 , ” 佩吉 反驳 . [-]

“不，但这并不是你的错，”佩吉反驳道。[48]

“ [bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [səˈpəʊz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['flɒrəns] .
“ But , Jo , suppose someone should see you ! ” exclaimed Florence .
” 但 , 乔 , 认为 某人 应该 看 你 ! ” 惊呼 佛罗伦萨 .

“可是，乔，万一有人看见你怎么办！”弗洛伦斯惊呼道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] . ”
“ You must give up this foolish idea . ”
” 你 必须 给 向上 这 愚蠢 主意 . ”

你必须放弃这个愚蠢的想法。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Would it be a disgrace if someone did see me ? ”
” 会 它 是 一个 耻辱 如果 某人 做过 看 我 ? ”

“如果有人看见我，那岂不是很丢脸吗？”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kənˈsɪdəd] ['prɒpə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
it isn't considered proper here for a young lady to do anything on the
它 不是 经过考虑的 恰当的 这里 为了 一个 年轻的 女士 到 做 任何事物 在 这
[striːt] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
street which would attract attention .
街道 哪个 会 吸引 注意力 .

在这里，年轻女子在街上做任何会引起注意的事情都是不合适的。

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɜːkəs] , ['klaɪmɪŋ] [ðæt] ['skæfəʊld] .
You'd be a regular circus , climbing that scaffold .
你会 是 一个 常规的 马戏团 , 攀登 那 脚手架 .

你爬上那个脚手架，简直就像马戏团的表演一样。

[ðə; ði] - [biː; bi] [dʒæmd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [jʊd] [get] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] . ”
The street'd be jammed with people before you'd get halfway to the top . ”
这 - 是 卡住 和 人们 前 你会 得到 半 到 这 顶部 . ”

还没走到半山腰，街上就已经挤满了人。

“ [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” [lɑːft] [dʒəʊ]
“ I'll promise not to give a free performance for the natives , ” laughed Jo
“ 患病的 承诺 不是 到 给 一个 自由的 表现 为了 这 本地人 , ” 笑了 乔
[æn] .
Ann .
安 .

“我保证不会为当地人进行免费表演，”乔安笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][æn; ən]
“ But what's to keep me from climbing up there when I wouldn't have an
“ 但 是什么 到 保持 我 从 攀登 向上 那里 什么时候 我 不会 有 一个
['ɔːdiəns] ?
audience ?
观众 ?

“但是，如果没有观众，有什么能阻止我爬上去呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [sliːp] . ”
There are times , you know , when people sleep . ”
那里 是 时代 , 你 知道 , 什么时候 人们 睡觉 . ”

你知道，人总有睡觉的时候。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] — [ə'ləʊn] !
“ You couldn't go out in the street at night — alone !
“ 你 不能 去 出去 在 这 街道 在 夜晚 — 独自的 !

“晚上你不能独自一人上街！”

” [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] .
” The very idea of such a thing was shocking to Florence .
” 这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 曾是 令人震惊 到 佛罗伦萨 .

“这种想法令弗洛伦斯感到震惊。”

“ [ðæt] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [rʌf] [pəulz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ That scaffold's nothing but some rough poles fastened to the wall ,
“ 那 - 没有什么 但 一些 粗糙的 杆子 系紧 到 这 墙 ,

“那所谓的脚手架不过是几根粗糙的杆子固定在墙上而已。”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [haɪ] ['itəd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] . ” [-]
and it's so high it'd be dangerous — not at all like climbing a ladder . ” [49]
和 它是 所以 高的 它会 是 危险的 — 不是 在 全部 喜欢 攀登 一个 梯子 . ” [-]

而且它很高，很危险——一点也不像爬梯子。”[49]

[ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
The car drew up before the house ,
这 车 画 向上 前 这 房子 ,

汽车停在了房子前面，

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
and Florence and Peggy jumped out and hurried up the stairs without waiting
和 佛罗伦萨 和 佩吉 跳了起来 出去 和 慌忙 向上 这 楼梯 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)][fə'liːpeɪ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for Felipe to open the door for them ,
为了 费利佩 到 打开 这 门 为了 他们 ,

弗洛伦斯和佩吉跳下车，不等费利佩为她们开门，就匆匆跑上楼去。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [æn] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
but Jo Ann lingered a moment to thank him for granting her request .
但 乔 安 徘徊不去 一个 片刻 到 感谢 他 为了 授予 她 要求 .

但乔安还是停留了一会儿，感谢他满足了她的请求。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She knew he couldn't understand a word she said ,
她 知道 他 不能 理解 一个 单词 她 说 ,

她知道他一个字也听不懂。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

but	from	the	broad	grin	which	spread	over	his	face	she	felt	she	had	made
但	从	这	广阔	咧嘴笑	哪个	传播	超过	他的	脸	她	毛毡	她	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

her	meaning	clear	to	him	.
她	意义	清除	到	他	.

但从他脸上绽放的灿烂笑容来看，她觉得她已经把自己的意思表达清楚了。

[ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	ride	had	meant	much	more	to	her	than	she	had	expected	,
这	骑	有	意思是	很多	更多的	到	她	比	她	有	预期的	,

这次旅程对她的意义远远超出了她的预期。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

since	she	had	discovered	a	way	of	getting	up	on	the	roof	.
自从	她	有	发现	一个	方式	的	获得	向上	在	这	屋顶	.

因为她发现了一种可以爬上屋顶的方法。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [rəʊp] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ləʊə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm]

All	she	needed	now	was	a	length	of	rope	so	she	could	lower	herself	from
全部	她	需要	现在	曾是	一个	长度	的	绳索	所以	她	可以	降低	她自己	从

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

她现在只需要一根绳子，就可以从屋顶上把自己放下去。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][duː; də] ,

“	It	isn't	going	to	be	hard	to	do	,
“	它	不是	去	到	是	难的	到	做	,

“这并不难做到，”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

”	she	told	herself	as	she	went	up	the	stairs	.
”	她	讲述	她自己	作为	她	去	向上	这	楼梯	.

她一边上楼一边对自己说。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ['flɒrəns] [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] — [ðeɪ]

she	would	not	do	anything	to	disgrace	Florence	or	Dr	.	Blackwell	—	they
她	会	不是	做	任何事物	到	耻辱	佛罗伦萨	或者	博士	.	布莱克威尔	—	他们

[hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] ?

had	been	so	kind	to	her	—	but	give	it	up	now	?
有	到过	所以	种类	到	她	—	但	给	它	向上	现在	?

她不会做任何有损弗洛伦斯或布莱克威尔医生名誉的事——他们对她那么好——但现在放弃呢?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gəʊl]['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] . [-]

Not	with	her	goal	almost	in	sight	.	[	50	]
不是	和	她	目标	几乎	在	视线	.	[	-	]

眼看目标近在眼前，却并非如此。[50]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʒəʊ] [ænz] ['siːkrət] [kwest]

JO	ANN'S	SECRET	QUEST
乔	安妮的	秘密	寻求

乔安的秘密任务

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

According	to	her	promise	to	take	the	girls	to	the	market	with	her	,
根据	到	她	承诺	到	拿	这	女孩们	到	这	市场	和	她	,

她信守承诺，要带女孩们一起去市场。

['flɒrəns] [kɔːld] ['pegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

Florence	called	Peggy	and	Jo	Ann	the	next	morning	as	soon	as	she	awoke	.
佛罗伦萨	称为	佩吉	和	乔	安	这	下一个	早晨	作为	很快	作为	她	醒来	.

第二天早上，弗洛伦斯一醒来就给佩吉和乔安打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

It	was	only	half	-	past	six	,
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	六	,

当时才六点半，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pæt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	sun	was	already	making	a	geometric	pattern	across	the	floor	where	it
但	这	太阳	曾是	已经	制作	一个	几何的	图案	穿过	这	地面	在哪里	它

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

shone	through	the	iron	bars	of	the	window	.
闪耀	通过	这	铁	酒吧	的	这	窗户	.

但阳光透过窗户的铁栏杆照射进来，已经在地板上投射出几何图案。

[dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

Jo	Ann	was	impatient	to	start	the	minute	she	had	finished	dressing	.
乔	安	曾是	不耐烦	到	开始	这	分钟	她	有	完成的	敷料	.

乔安穿好衣服后就迫不及待地想立刻开始。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Yesterday	she	had	looked	forward	to	the	trip	only	because	it	would	be
昨天	她	有	看起来	向前	到	这	旅行	仅有的	因为	它	会	是

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

昨天她还很期待这次旅行，仅仅是因为觉得会很有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][stɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði][rəʊp] [ʃiː; ʃi]

but	now	she	was	eager	to	find	a	store	where	she	could	buy	the	rope	she
但	现在	她	曾是	渴望的	到	寻找	一个	店铺	在哪里	她	可以	买	这	绳索	她

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['wɪndəʊ] .

needed	for	exploring	the	mysterious	window	.
需要	为了	探索	这	神秘	窗户	.

但现在她急切地想找到一家商店，买到她探索那扇神秘窗户所需的绳子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɜːtʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['flɔːrənsɪz] ['faɪndɪŋ]

She	knew	that	it	would	be	difficult	to	make	this	purchase	without	Florence's	finding
她	知道	那	它	会	是	难的	到	制作	这	购买	没有	佛罗伦萨的	寻找

[aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	about	it	,
出去	关于	它	,

她知道，如果不让弗洛伦斯知道，这笔交易很难完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [weə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði][rəʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] ,

but	if	she	could	only	find	where	to	get	the	rope	she	could	return	later	,
但	如果	她	可以	仅有的	寻找	在哪里	到	得到	这	绳索	她	可以	返回	之后	,

但如果她能找到绳子，她就可以晚点再回来。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
alone , and buy it . [51]
独自的 , 和 买 它 . [-]

独自一人，然后买下它。[51]

" [əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , [peg] , " [skəuldid] [dʒəʊ] [æn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['weɪtɪŋ] .
" Oh , hurry up , Peg , " scolded Jo Ann as she stood in the doorway , waiting .
" 哦 , 匆忙 向上 , 佩格 , " 责骂 乔 安 作为 她 站立 在 这 门口 , 等待 .

"哦，佩格，快点儿，"乔安站在门口等着，责备道。

" [juːv] [primp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" You've primped long enough .
" 你已经 精心打扮 长的 足够的 .

"你打扮得够久了。"

[wɪr] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] — [nəʊ] [wʌnl] [siː] [juː; jʊ] . "
We're just going to market — no one'll see you . "
是 只是 去 到 市场 — 不 一个会 看 你 . "

我们只是去集市——没人会看到你。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?
" But what's the hurry ?
" 但 是什么 这 匆忙 ?

"但急什么呢？"

" ['kɑːmli] [in'kwaiə] ['pegɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs]
" calmly inquired Peggy as she patted the waves of her auburn hair into place
" 平静地 询问 佩吉 作为 她 轻拍 这 波浪 的 她 奥本 头发 进入 地方
.
:
.

"佩吉一边平静地问，一边轻轻拍了拍她那波浪状的红褐色头发，让它服帖一些。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] ['eni] [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] [primp] ,
" It wouldn't hurt your appearance any if you spent a little more time primping ,
" 它 不会 伤害 你的 外貌 任何 如果 你 花费 一个 小的 更多的 时间 梳妆打扮 ,

"多花点时间打扮一下，对你的外貌没有任何坏处。"

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
as you call it . "
作为 你 称呼 它 . "

正如你所说的那样。

" [wel] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fʌsi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — — " [dʒəʊ] [æn] [bɪ'gæn] ; [ðen] ,
" Well , if I were as fussy as you are — — " Jo Ann began ; then ,
" 出色地 , 如果 我 是 作为 挑剔的 作为 你 是 — — " 乔 安 开始 ; 然后 ,
['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
leaving the sentence unfinished ,
离开 这 句子 未完成 ,

"嗯，如果我像你一样挑剔的话——"乔安刚开口，就戛然而止，没说完这句话。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
she disappeared into the hall .
她 消失 进入 这 大厅 .

她消失在走廊里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['pegɪ] .
There was no use arguing with Peggy .
那里 曾是 不 使用 争论 和 佩吉 .

跟佩吉争论毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] ['hʌri] — ['evri] [heə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [pleɪs] .

She	just	wouldn't	hurry	—	every	hair	must	be	in	place	.
她	只是	不会	匆忙	—	每一个	头发	必须	是	在	地方	.

她就是不肯快——每一根头发都必须一丝不苟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

A	few	minutes	later	,	when	Peggy	and	Florence	joined	her	in	the	hall	,
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	佩吉	和	佛罗伦萨	加入	她	在	这	大厅	,

几分钟后，佩吉和弗洛伦斯也来到了大厅。

[dʒəʊ] [æn] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [fə'liːpeɪ] ,

Jo	Ann	asked	with	a	meaning	glance	toward	Felipe	,
乔	安	问	和	一个	意义	瞥一眼	朝向	费利佩	,

乔安意味深长地看了费利佩一眼，问道：

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪt] - [keɪn] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə]

who	was	waiting	with	a	split	-	cane	basket	on	his	arm	,	“	Do	we	have	to
WHO	曾是	等待	和	一个	分裂	-	甘蔗	篮子	在	他的	手臂	,	“	做	我们	有	到

[teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] ? ”

take	him	along	?	”
拿	他	沿着	?	”

一个胳膊上挎着竹编篮子的人问道：“我们一定要带他一起去吗？”

“ [waɪ] , [jes] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɒrəns] [ɪn]

“	Why	,	yes	;	he	always	goes	with	me	to	carry	the	basket	,	”	explained	Florence	in
“	为什么	,	是的	;	他	总是	去	和	我	到	携带	这	篮子	,	”	解释	佛罗伦萨	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“是的，他总是陪我一起去提篮子，”弗洛伦斯惊讶地解释道。

“ [aɪl] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [hɪm] , ” [dʒəʊ] [æn]

“	I'll	carry	the	basket	for	you	,	and	we	won't	need	him	,	”	Jo	Ann
“	患病的	携带	这	篮子	为了	你	,	和	我们	惯于	需要	他	,	”	乔	安

[ˌvɔlən'tɪəd] ['kwɪkli] .

volunteered	quickly	.
自愿	迅速地	.

“我来帮你提篮子，我们就不需要他了，”乔安立即自告奋勇地说。

['flɒrəns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .

Florence	shook	her	head	vigorously	.
佛罗伦萨	摇晃	她	头	大力	.

弗洛伦斯使劲摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [dʒəʊ] .

“	You're	not	a	servant	,	Jo	.
“	你是	不是	一个	仆人	,	乔	.

“你不是仆人，乔。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .

I	wouldn't	think	of	letting	you	carry	the	basket	.
我	不会	思考	的	出租	你	携带	这	篮子	.

我根本不会想到让你提篮子。

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] . ” [-]

That	would	never	do	.	”	[	52	]
那	会	绝不	做	.	”	[	-	]

那绝对不行。”[52]

“ [əʊ] , [wel] — [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	Oh	,	well	—	all	right	,	then	.
“	哦	,	出色地	—	全部	正确的	,	然后	.

“哦，好吧——那就这样吧。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Just	as	you	say	.
只是	作为	你	说	.

正如你所说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] [wɪð] ['flɒrəns] ,

"	Although	she	had	smilingly	agreed	with	Florence	,
"	虽然	她	有	微笑着	同意	和	佛罗伦萨	,

尽管她面带微笑地同意了弗洛伦斯的说法，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] [wɪð] [fə'liːpeɪ] [ə'lɒŋ] .

she	realized	that	it	would	be	more	difficult	to	carry	out	her	plan	with	Felipe	along	.
她	已实现	那	它	会	是	更多的	难的	到	携带	出去	她	计划	和	费利佩	沿着	.

她意识到，如果费利佩也参与其中，她的计划将更难实施。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] .

His	keen	eyes	saw	everything	.
他的	敏锐的	眼睛	锯	一切	.

他敏锐的双眼看穿了一切。

" [fə'liːpeɪ][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃdɒg] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	Felipe	reminds	me	of	a	faithful	watchdog	,	"	she	remarked	as	they	started	down	the	stairs	.
"	费利佩	提醒	我	的	一个	忠实	监督机构	,	"	她	评论	作为	他们	开始	向下	这	楼梯	.

“费利佩让我想起了一只忠诚的看门狗，”他们开始下楼时，她说道。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][kænt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

"	I'm	glad	he	can't	understand	English	—	there's	some	consolation	in	that	.
"	我是	高兴的	他	不能	理解	英语	—	有	一些	安慰	在	那	.

“我很高兴他听不懂英语——这多少算是一种安慰。”

" [ðɪs] [wʊd] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] [kən'sɪdərəbli] , ['hævɪŋ] [fə'liːpeɪ] [ə'lɒŋ] ; [stɪl] ,

"	This	would	complicate	matters	considerably	,	having	Felipe	along	;	still	,
"	这	会	复杂化	事情	相当	,	拥有	费利佩	沿着	;	仍然	,

“如果费利佩也参与其中，事情会变得相当复杂；不过，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm][æt; ət] [həʊm] .

she	could	not	say	more	about	leaving	him	at	home	.
她	可以	不是	说	更多的	关于	离开	他	在	家	.

她不愿多谈把他留在家里的事。

" [hiːz] [dʒʌst]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ðæts] [ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['flɒrəns] .

"	He's	just	eager	to	be	of	service	,	that's	all	,	"	explained	Florence	.
"	他是	只是	渴望的	到	是	的	服务	,	那就是	全部	,	"	解释	佛罗伦萨	.

“他只是很乐意帮忙，仅此而已，”弗洛伦斯解释说。

" [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [siːn] [hɪm] ['jestədeɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['slɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	You	should've	seen	him	yesterday	when	he	caught	me	slipping	up	the	stairs	.
"	你	应该	已见	他	昨天	什么时候	他	捕捉	我	滑倒	向上	这	楼梯	.

“你应该看看他昨天是怎么发现我上楼梯时滑倒的。”

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɔːʃənɪst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

You'd	have	thought	he	was	a	contortionist	or	something	,
你会	有	想法	他	曾是	一个	柔术演员	或者	某物	,

你会以为他是个柔术演员之类的。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bæd]

from	all	the	motions	he	went	through	in	trying	to	tell	me	the	sun	was	bad
从	全部	这	运动	他	去	通过	在	尝试	到	告诉	我	这	太阳	曾是	坏的

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] . ”

for	my	head	.	”
为了	我的	头	.	”

从他试图告诉我阳光对头部有害的种种举动来看。”

“ [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , ” [smaɪld] ['flɒrəns] .

“	I	can	easily	imagine	how	he	looked	,	”	smiled	Florence	.
”	我	能	容易地	想象	如何	他	看起来	,	”	微笑	佛罗伦萨	.

“我很容易就能想象出他的样子，”弗洛伦斯笑着说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kɒmɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .

“	He	is	comical	when	he	gets	excited	.
”	他	是	滑稽	什么时候	他	获得	兴奋的	.

他兴奋起来的时候很滑稽。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [doʊnt] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] . [-]

I	hope	you	girls	don't	mind	walking	,	”	she	added	as	they	reached	the	street	.	[	53	]
我	希望	你	女孩们	不	头脑	步行	,	”	她	额外	作为	他们	达到	这	街道	.	[	-	]

“我希望你们女孩不介意走路，”她们走到街上时，她补充道。[53]

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] , ['əʊnli] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wen] [wiː; wi]

“	No	,	we	don't	mind	,	only	I	won't	be	responsible	for	my	appetite	when	we
”	不	,	我们	不	头脑	,	仅有的	我	惯于	是	负责任的	为了	我的	食欲	什么时候	我们

[get] [bæk] ,

get	back	,
得到	后退	,

“不，我们不介意，只是回去之后我的食欲就别怪我控制不住了。”

” [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ['laɪtli] .

”	replied	Peggy	lightly	.
”	回复	佩吉	轻轻	.

佩吉淡淡地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒəʊ] [æn] .

“	I	think	it'll	be	wonderful	to	walk	this	morning	,	”	put	in	Jo	Ann	.
”	我	思考	它将	是	精彩的	到	走	这	早晨	,	”	放	在	乔	安	.

“我觉得今天早上散步会很棒，”乔安说道。

“ [ɪts] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

“	It's	so	cool	and	pleasant	,
”	它是	所以	凉爽的	和	令人愉快的	,

“这里真凉爽宜人，”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [wɔːk] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] , [ɒv; əv]

and	we	can	see	more	when	we	walk	—	not	that	I	don't	like	to	ride	,	of
和	我们	能	看	更多的	什么时候	我们	走	—	不是	那	我	不	喜欢	到	骑	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

而且步行时我们能看到更多风景——当然，我并不是不喜欢骑车。

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [gəʊld] ,

”	Although	the	sun	was	painting	the	tops	of	the	buildings	with	gold	,
”	虽然	这	太阳	曾是	绘画	这	最高额	的	这	建筑物	和	金子	,

“尽管阳光将建筑物的顶部染成了金色，

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [stɪl] [held] [ðə; ði] [kuːl] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

the	narrow	tunnel	of	a	street	still	held	the	cool	freshness	of	the	night	.
这	狭窄的	隧道	的	一个	街道	仍然	握住	这	凉爽的	新鲜	的	这	夜晚	.

狭窄的街道隧道里依然保留着夜晚的凉爽清新。

[æz; əz][dʒəʊ] [æn] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

As	Jo	Ann	drew	in	deep	breaths	of	the	invigorating	morning	air	,
作为	乔	安	画	在	深的	呼吸	的	这	令人精神振奋	早晨	空气	,

乔安深深吸了一口清晨令人精神焕发的空气，

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] ['flɒrəns] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ]

she	wondered	what	Florence	would	say	if	she	knew	her	real	reason	for	wanting
她	想知道	什么	佛罗伦萨	会	说	如果	她	知道	她	真实的	原因	为了	想要

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

她想知道，如果弗洛伦斯知道她想走路的真正原因，会怎么说。

['tʃætɪŋ] ['geɪli] , [ðeɪ] [strəul] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [waɪl] [fə'liːpeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]

Chatting	gaily	,	they	strolled	arm	in	arm	,	while	Felipe	followed	a	short	distance	behind
聊天	兴高采烈地	,	他们	漫步	手臂	在	手臂	,	尽管	费利佩	随后	一个	短的	距离	在后面

.

:
.

他们一边愉快地聊天，一边手挽着手漫步，费利佩则跟在不远处。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] ,

All	along	the	way	there	were	many	curious	,
全部	沿着	这	方式	那里	是	许多	好奇的	,

一路上有很多好奇的人，

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːt] [bəuθ] ['pɛgiz] [ænd; ənd][dʒəʊ] [ænz] [ə'tenʃ(ə)n] — ['piːən] [wɪð] [treɪz]

interesting	things	that	caught	both	Peggy's	and	Jo	Ann's	attention	—	peons	with	trays
有趣的	事物	那	捕捉	两个都	佩吉的	和	乔	安妮的	注意力	—	农奴	和	托盘

[ɔː(r)] [bˈɑːskɪts] ['aɪðə(r)] ['bæləns] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] [set] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtəb(ə)l] [stændz] ;

or	baskets	either	balanced	on	their	heads	or	set	on	little	portable	stands	;
或者	篮子	任何一个	均衡	在	他们的	头部	或者	放	在	小的	便携的	站立	;

一些有趣的事情引起了佩吉和乔安的注意——一些农夫头顶着托盘或篮子，或者把托盘或篮子放在小型便携式支架上；

['wɪmɪn] ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['selɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] , [tɔː'tiːjəz] , [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ,

women	squatting	on	the	sidewalks	selling	flowers	and	fruits	,	tortillas	,	tamales	,
女性	蹲姿	在	这	人行道	销售	花朵	和	水果	,	玉米饼	,	玉米粉蒸肉	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fuːdz] ;

and	other	foods	;
和	其他	食物	;

妇女们蹲在人行道上售卖鲜花、水果、玉米饼、玉米粽子和其他食品；

['begəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒpəz] . [-]

beggars	waiting	on	every	corner	trying	to	rouse	the	sympathy	of	the	shoppers	.	[	54	]
乞丐	等待	在	每一个	角落	尝试	到	唤醒	这	同情	的	这	购物者	.	[	-	]

]

乞丐们守候在每个街角，试图博取购物者的同情。[54]

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪvli] ,

While	the	lively	,
尽管	这	热闹	,

虽然活泼，

['tɔːkətɪv] ['pegɪ] [plaɪ] ['flɒrəns] [wɪð] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]

talkative	Peggy	plied	Florence	with	question	after	question	about	the	people	and	their
健谈	佩吉	合拢	佛罗伦萨	和	问题	后	问题	关于	这	人们	和	他们的

[streɪndʒ] ['kʌstəmz] ,

strange	customs	,
奇怪的	海关	,

健谈的佩吉不停地向弗洛伦斯提出各种问题，询问当地人和他们奇特的习俗。

[dʒəʊ] [æn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ðeɪ]

Jo	Ann	had	an	opportunity	to	peer	into	each	of	the	queer	little	shops	they
乔	安	有	一个	机会	到	同伴	进入	每个	的	这	酷儿	小的	商店	他们

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

乔安有机会仔细查看他们路过的每一家奇特的小店。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stɛərd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stændz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

She	even	stared	at	all	the	little	stands	in	the	street	,
她	甚至	凝视	在	全部	这	小的	站立	在	这	街道	,

她甚至盯着街上所有的小摊位看了看。

['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rəʊp]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

almost	expecting	to	see	a	rope	dangling	from	one	of	them	,
几乎	期待	到	看	一个	绳索	悬挂	从	一	的	他们	,

几乎感觉会看到一根绳子从其中一根绳子上垂下来。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] .

so	intent	was	she	upon	her	search	.
所以	意图	曾是	她	之上	她	搜索	.

她一心只想找到答案。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [siːmd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

Even	though	everything	imaginable	seemed	offered	for	sale	,
甚至	尽管	一切	可以想象的	似乎	提供	为了	销售	,

尽管似乎所有能想象到的东西都在出售，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rəʊp] .

she	found	nothing	that	in	any	way	resembled	a	rope	.
她	成立	没有什么	那	在	任何	方式	类似	一个	绳索	.

她没有找到任何类似绳子的东西。

“ [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [sel] [rəʊp] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [pleɪs] ?

“	Where	do	they	sell	rope	in	this	curious	place	?
“	在哪里	做	他们	卖	绳索	在	这	好奇的	地方	?

“在这个奇特的地方，哪里卖绳子？”

” [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

”	she	wondered	.
”	她	想知道	.

她心想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['flɒrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [striːt] ,

If	she	could	persuade	Florence	to	return	home	along	another	street	,
如果	她	可以	说服	佛罗伦萨	到	返回	家	沿着	其他	街道	,

如果她能说服弗洛伦斯走另一条街回家，

[pə'hæps] [ʃɪd] [faɪnd][ə; eɪ][stɔː(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	she'd	find	a	store	there	where	she	could	get	it	.
也许	棚	寻找	一个	店铺	那里	在哪里	她	可以	得到	它	.

或许她能在那里找到一家商店买到它。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksɪŋ] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

Her	perplexing	problems	were	forgotten	a	moment	later	as	the	market
她	令人费解	问题	是	被遗忘的	一个	片刻	之后	作为	这	市场

[luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

loomed	before	them	.
迫近	前	他们	.

她那些令人困惑的问题很快就被抛诸脑后了，因为市场就在眼前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɔkjupaiŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [blɒk] .

It	was	a	huge	old	building	occupying	an	entire	block	.
它	曾是	一个	巨大的	老的	建筑	占领	一个	全部的	堵塞	.

那是一栋巨大的老建筑，占据了整个街区。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ruːf] [wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈhevi] [stəʊn] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈɑːtʃɪz] [wɪtʃ]

The	immense	roof	was	supported	by	heavy	stone	columns	and	broad	arches	which
这	巨大	屋顶	曾是	有	经过	重的	石头	列	和	广阔	拱门	哪个

[ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] ,

showed	signs	of	having	been	,
显示	标志	的	拥有	到过	,

巨大的屋顶由粗壮的石柱和宽阔的拱门支撑，这些石柱和拱门都显示出曾经被使用过的痕迹。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈtɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [kˈʌləz] [bʌt; bət] [naʊ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] .

at	one	time	,	tinted	in	bright	colors	but	now	looked	dull	and	faded	.
在	一	时间	,	有色	在	明亮的	颜色	但	现在	看起来	乏味的	和	褪色	.

曾经色彩鲜艳，但现在看起来暗淡褪色了。

[ðə; ði][ˈplɑːstə(r)][wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpleɪsɪz] [greɪt] [slæbz][hæd; həd] [ˈfɔːlən]

The	plaster	was	cracked	and	soiled	,	and	in	places	great	slabs	had	fallen
这	石膏	曾是	裂纹	和	脏的	,	和	在	地方	伟大的	板	有	倒下

[ɒf] ,

off	,
离开	,

灰泥开裂且污秽不堪，有些地方甚至大块石板脱落。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [stəʊnz] [ɪkˈspəʊzd] . [-]

leaving	the	bare	stones	exposed	.	[	55	]
离开	这	裸	石头	裸露	.	[	-	]

露出裸露的石头。[55]

“ [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] !

“	Oh	,	I	love	this	!
”	哦	,	我	爱	这	!

“哦，我太喜欢这个了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒəʊ] [æn] .

”	exclaimed	Jo	Ann	.
”	惊呼	乔	安	.

“乔安惊呼道。”

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] .

“	It's	one	of	the	most	interesting	places	I've	ever	seen	.
”	它是	一	的	这	最多	有趣的	地方	我已经	曾经	已见	.

“这是我见过的最有趣的地方之一。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ðeə(r)] [dres] — [ðeə(r)] [ˈkʌstəmz] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .

The	people	—	their	dress	—	their	customs	—	the	very	atmosphere	is	different	.
这	人们	—	他们的	裙子	—	他们的	海关	—	这	非常	气氛	是	不同的	.

这里的人们——他们的穿着——他们的习俗——就连氛围都不同。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . ”

It's	hard	to	realize	this	is	the	twentieth	century	when	you	look	around	here	.	”
它是	难的	到	意识到	这	是	这	第二十	世纪	什么时候	你	看	大约	这里	.	”

环顾四周，很难意识到现在已经是二十世纪了。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] , ”

“	Yes	,	it	is	very	old	and	much	the	same	as	it	was	centuries	ago	,	”
”	是的	,	它	是	非常	老的	和	很多	这	相同的	作为	它	曾是	几个世纪	前	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈflɒrəns] .

replied	Florence	.
回复	佛罗伦萨	.

“是的，它非常古老，和几个世纪前几乎没什么两样，”弗洛伦斯回答道。

[stɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Stalls	had	been	set	up	in	every	inch	of	available	space	inside	the	building	.
摊位	有	到过	放	向上	在	每一个	英寸	的	可用的	空间	里面	这	建筑	.

建筑物内每一寸可用空间都摆满了摊位。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['gəʊldən] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] — ['ɒrɪndʒɪz] , [m'æŋgəʊz] , ['gwɑːvəz] ,

Some	were	piled	high	with	golden	tropical	fruits	—	oranges	,	mangoes	,	guavas	,
一些	是	堆积	高的	和	金的	热带	水果	—	橙子	,	芒果	,	番石榴	,

[bə'nɑːnəz] , ['paɪnæplz] ;

bananas	,	pineapples	;
香蕉	,	菠萝	;

有些堆满了金灿灿的热带水果——橙子、芒果、番石榴、香蕉、菠萝；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , ['gɑːlɪk] ,

others	were	festooned	with	strings	of	onions	,	garlic	,
其他的	是	装饰	和	字符串	的	洋葱	,	蒜	,

其他的则装饰着洋葱串、大蒜串，

[ænd; ənd] [red] ['tʃɪli] ['pepəz] — [ɔːl] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	red	chili	peppers	—	all	very	necessary	to	add	a	piquant	flavor	to	the
和	红色的	辣椒	辣椒	—	全部	非常	必要的	到	添加	一个	辛辣的	味道	到	这

['lɪmɪtɪd] [feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] .

limited	fare	of	the	Mexican	.
有限的	票价	的	这	墨西哥	.

还有红辣椒——这些都是为墨西哥有限的食物增添辛辣风味所必需的。

['sləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

Slowly	they	made	their	way	along	the	narrow	,	crowded	passageways	between	the	stalls	,
缓慢地	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	狭窄的	,	挤	通道	之间	这	摊位	,

他们缓缓地沿着摊位间狭窄拥挤的通道前进。

['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] ['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['flɒrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Peggy	and	Jo	Ann	stopping	every	few	minutes	to	question	Florence	about	the
佩吉	和	乔	安	停止	每一个	很少	分钟	到	问题	佛罗伦萨	关于	这

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] . [-]

different	things	they	saw	.	[	56	]
不同的	事物	他们	锯	.	[	-	]

佩吉和乔安每隔几分钟就会停下来询问弗洛伦斯她们看到的各种事物。[56]

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , ['flɒrəns] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

Finally	,	after	glancing	at	her	watch	,	Florence	stopped	abruptly	and	exclaimed
最后	,	后	瞥了一眼	在	她	手表	,	佛罗伦萨	停止	突然	和	惊呼

, “ ['greɪʃəs] !

,	“	Gracious	!
,	“	亲切	!

最后，弗洛伦斯看了一眼手表，突然停了下来，惊呼道：“天哪！”

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] — [aɪl] ['nevə(r)] [get] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] — [nɒt] [ɪf] [aɪ] [stɒp] [tuː; tə]

It's	after	nine	o'clock	—	I'll	never	get	through	at	this	rate	—	not	if	I	stop	to
它是	后	九	点钟	—	患病的	绝不	得到	通过	在	这	速度	—	不是	如果	我	停止	到

['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] .

answer	all	of	Peggy's	numerous	questions	.
回答	全部	的	佩吉的	很多的	问题	.

现在已经过了九点——照这个速度，我永远也完不成——如果我停下来回答佩吉提出的所有问题的话。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] ['pɛgiz] [ɑːm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .

”	She	laughed	and	gave	Peggy's	arm	an	affectionate	pat	.
”	她	笑了	和	给予	佩吉的	手臂	一个	亲热	拍	.

她笑着亲切地拍了拍佩吉的手臂。

“ [wʊd] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [laɪk] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [waɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ]
“ Would you girls like to wander around and take in the sights while I finish my
” 会 你 女孩们 喜欢 到 漫步 大约 和 拿 在 这 景点 尽管 我 结束 我的
[ˈmɑːkɪtɪŋ] ? ”
marketing ? ”
营销 ? ”

“在我完成市场推广工作的时候，你们几个女孩想不想四处逛逛，看看风景？”

“ [jes] , [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [ˈprɒmptli] [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] [æn] .
“ Yes , we'd love to , ” promptly answered Jo Ann .
” 是的 , 我们会 爱 到 , ” 及时 回答 乔 安 .

“是的，我们很乐意，”乔安立即回答道。

“ [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [peg] ? ”
“ Wouldn't we , Peg ? ”
” 不会 我们 , 佩格 ? ”

“难道不是吗，佩格？”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ”
“ Yes , indeed ! ”
” 是的 , 的确 ! ”

“没错！”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] , [aɪl] [ˈhʌri] [ɒn] .
“ If you're sure you don't mind being left alone , I'll hurry on .
” 如果 你是 当然 你 不 头脑 存在 左边 独自的 , 患病的 匆忙 在 .

“如果你确定不介意一个人待着，那我就快点走了。”

[steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [səʊ][ai][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] .
Stay in this section of the building so I can find you .
停留 在 这 部分 的 这 建筑 所以 我 能 寻找 你 .

请待在这栋楼的这个区域，以便我能找到你。

” [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [fəˈliːpeɪ] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” In a moment Florence and the faithful Felipe disappeared in the crowd .
” 在 一个 片刻 佛罗伦萨 和 这 忠实 费利佩 消失 在 这 人群 .

“转眼间，弗洛伦斯和忠诚的费利佩就消失在人群中了。”

[dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp]
Jo Ann was delighted to be free to carry on her search for a rope
乔 安 曾是 高兴极了 到 是 自由的 到 携带 在 她 搜索 为了 一个 绳索
[wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] .
without fear of being questioned .
没有 害怕 的 存在 被质问 .

乔安很高兴能够自由地继续寻找绳子，而不用担心被盘问。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈpegɪ] [wʊd] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][plænz] ,
Although she felt sure that Peggy would enter into her plans ,
虽然 她 毛毡 当然 那 佩吉 会 进入 进入 她 计划 ,

虽然她确信佩吉会同意她的计划，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [jet] .
she decided not to tell her about them just yet .
她 决定 不是 到 告诉 她 关于 他们 只是 然而 .

她决定暂时不告诉她这些事。

[græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [dʒəʊ] [æn] [ˈdʒɔsl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
Grabbing her by the arm , Jo Ann jostled and pushed their way through the
抓取 她 经过 这 手臂 , 乔 安 推搡 和 推动 他们的 方式 通过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

乔安抓住她的胳膊，推搡着挤过人群。

[ʌp] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

up	one	aisle	and	down	another	.
向上	一	走道	和	向下	其他	.

沿着一条过道向上走，再沿着另一条过道向下走。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['breθləs] ['pegɪ] ['hɔːltɪd] .

Suddenly	the	breathless	Peggy	halted	.
突然	这	喘不过气	佩吉	停止	.

气喘吁吁的佩吉突然停了下来。

“ [seɪ] — [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

“	Say	—	where's	the	fire	?
”	说	—	在哪里?	这	火	?

“请问——哪里着火了？”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

”	she	scolded	.
”	她	责骂	.

她斥责道。

“ [ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	can't	see	a	thing	,	trying	to	keep	up	with	you	.
”	我	不能	看	一个	事物	,	尝试	到	保持	向上	和	你	.

“我什么都看不见，努力跟上你的步伐。”

[waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ? ” [-]

Why	the	rush	?	”	[	57	]
为什么	这	匆忙	?	”	[	-	]

为什么要这么着急？[57]

“ [aɪm] ['sɒri] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['hʌri] [səʊ][fɑːst] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] ,

“	I'm	sorry	—	I	didn't	mean	to	hurry	so	fast	,	”	Jo	Ann	replied	;	then	,
”	我是	对不起	—	我	没有	意思是	到	匆忙	所以	快速地	,	”	乔	安	回复	;	然后	,

“对不起——我不是故意那么着急的，”乔安回答道；然后，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

realizing	she	dared	not	waste	time	arguing	if	she	was	to	accomplish	what	she
意识到	她	敢于	不是	浪费	时间	争论	如果	她	曾是	到	完成	什么	她

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][duː; də] ,

had	started	out	to	do	,
有	开始	出去	到	做	,

她意识到，如果想要完成自己最初设定的目标，就不能浪费时间争论。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [peg] ? ”

she	added	,	“	Can	you	keep	a	secret	,	Peg	?	”
她	额外	,	“	能	你	保持	一个	秘密	,	佩格	?	”

她又问：“佩格，你能保守秘密吗？”

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

“	A	secret	!	”	repeated	Peggy	staring	at	her	in	surprise	.
”	一个	秘密	!	”	重复	佩吉	凝视	在	她	在	惊喜	.

“一个秘密！”佩吉惊讶地盯着她，重复道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] — [waɪ] ? ”

“	Of	course	I	can	—	why	?	”
”	的	课程	我	能	—	为什么	?	”

“我当然可以——为什么？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ][stɔː(r)] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [weə(r)] [juː; jʊ] [baɪ]
I'm trying to find a shop or a store — or whatever it is — where you buy
我是 尝试 到 寻找 一个 店铺 或者 一个 店铺 — 或者 任何 它 是 — 在哪里 你 买
[rəʊp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
rope in this place .
绳索 在 这 地方 .

我想在这里找一家卖绳子的商店或店铺。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][rəʊp] — [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
all I need is a rope — then I can explore the mysteries on the other side of
全部 我 需要 是 一个 绳索 — 然后 我 能 探索 这 谜团 在 这 其他 边 的
[ðæt] ['kjʊəriəs] ['wɪndəʊ] . ”
that curious window . ”
那 好奇的 窗户 . ”

我只需要一根绳子——然后我就可以探索那扇奇特窗户另一侧的奥秘了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] — — ” ['pegɪ] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
“ But why so secretive about — — ” Peggy stopped abruptly ,
“ 但 为什么 所以 神秘的 关于 — — ” 佩吉 停止 突然 ,

“可是为什么要对——”佩吉突然停住了，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd]['æktɪd][səʊ] ['streɪndʒli] [ɔːl][ðə; ði]
it having dawned on her why Jo Ann had acted so strangely all the
它 拥有 黎明 在 她 为什么 乔 安 有 行动 所以 奇怪的 全部 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她这才恍然大悟，为什么乔安整个上午的行为都那么奇怪。

“ [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [fə'liːpeɪ] [ə'lɒŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ So that's why you didn't want Felipe along , is it ? ”
“ 所以 那就是 为什么 你 没有 想 费利佩 沿着 , 是 它 ? ”

“所以你才不想让费利佩一起去，是吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [gets] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
“ Yes , he gets on my nerves .
“ 是的 , 他 获得 在 我的 神经 .

“是的，他很烦人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['kreɪnd] [maɪ]
All the way here I could feel his eyes boring into my back every time I craned my
全部 这 方式 这里 我 可以 感觉 他的 眼睛 无聊的 进入 我的 后退 每一个 时间 我 起重机 我的
[nek] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] . ”
neck to see something . ”
脖子 到 看 某物 . ”

一路上，每次我伸长脖子去看什么东西时，都能感觉到他的目光像针一样钉在我的背上。

“ [jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [dʒəʊ] .
“ You're imagining things , Jo .
“ 你是 想象 事物 , 乔 .

“乔，你是在胡思乱想。”

[ɪts] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
It's just your guilty conscience .
它是 只是 你的 有罪的 良心 .

那只是你的内疚感作祟。

[hiːz] ['riːəli] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvənt] — ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt]
He's really the perfect servant — very quiet and accommodating , but not
他是 真的 这 完美的 仆人 — 非常 安静的 和 适应性强 , 但 不是
[ɪn'kwɪzətɪv] . ” [-]
inquisitive . ” [58]
好奇 . ” [-]

他真是个完美的仆人——非常安静、顺从，但并不爱刨根问底。”[58]

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm][glæd] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
“ Maybe you're right — but still I'm glad he's out of the way .
“ 或许 你是 正确的 — 但 仍然 我是 高兴的 他是 出去 的 这 方式 .

“也许你是对的——但我仍然很高兴他已经离开了。”

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [bæk] .
Come on , we'll have to hurry , or they'll be back .
来 在 , 出色地 有 到 匆忙 , 或者 他们会 是 后退 .

快点，我们得抓紧时间，不然他们又要回来了。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['pɛgiz] [ɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
” She caught hold of Peggy's arm to keep from getting separated in the crowd ,
” 她 捕捉 抓住 的 佩吉的 手臂 到 保持 从 获得 分开 在 这 人群 ,
[ðen] [kən'tɪnjuːd] ,
then continued ,
然后 持续 ,

她抓住佩吉的胳膊，以免在人群中走散，然后继续说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hɒrɪfaɪd] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ][plæn]
“ You remember how horrified Florence was yesterday when I mentioned my plan
“ 你 记住 如何 惊恐万分 佛罗伦萨 曾是 昨天 什么时候 我 提及 我的 计划
[tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['skæfəʊld] — [wel] ,
to climb that scaffold — well ,
到 爬 那 脚手架 — 出色地 ,

“你还记得昨天我提到我要爬上那个脚手架时，弗洛伦斯有多么惊恐吗？——嗯，

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
I don't want her to find out what I'm doing .
我 不 想 她 到 寻找 出去 什么 我是 正在做 .

我不想让她发现我在做什么。

['itəd]['əʊnli] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
It'd only worry her , and I have no intention of giving it up .
它会 仅有的 担心 她 , 和 我 有 不 意图 的 给予 它 向上 .

那样只会让她担心，我也没有放弃的打算。

” [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['pɛgiz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
” A dubious expression crept into Peggy's hazel eyes .
” 一个 可疑 表达 悄悄地爬 进入 佩吉的 榛 眼睛 .

佩吉的淡褐色眼睛里闪过一丝疑虑。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]
“ I still think you're foolish to risk breaking your neck for something no more
“ 我 仍然 思考 你是 愚蠢 到 风险 打破 你的 脖子 为了 某物 不 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] . ”
important than a hole in a wall . ”
重要的 比 一个 洞 在 一个 墙 . ”

“我仍然认为你为了墙上的一个洞而冒着摔断脖子的风险，真是愚蠢至极。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , [ðəʊ] , [wɒt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [həʊl] ,
“ You never can tell , though , what might be behind the hole ,
“ 你 绝不 能 告诉 , 尽管 , 什么 可能 是 在后面 这 洞 ,

“不过，你永远无法预料洞后面会是什么。”

" [sed] [dʒəʊ] [æn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
" said Jo Ann with an air of mystery .
" 说 乔 安 和 一个 空气 的 神秘 .

"乔安神秘兮兮地说。"

" [bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [haʊə] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][rəʊp] [wɪ'ðaʊt] ['flɔːrənsɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But , Jo , how're you going to get a rope without Florence's seeing it ?
" 但 , 乔 , 你好吗? 你 去 到 得到 一个 绳索 没有 佛罗伦萨的 看到 它 ?

"但是，乔，你要怎么才能在不被弗洛伦斯看到的情况下弄到绳子呢？"

['itl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌlki] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It'll make a bulky - looking package , won't it ? "
它将 制作 一个 笨重 - 寻找 包裹 , 惯于 它 ? "

包装起来会显得很笨重，对吧?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai][woʊnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" If it does , I won't get it now .
" 如果 它 做 , 我 惯于 得到 它 现在 .

"如果真是这样，我现在也不会买了。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [weə(r)] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [bæk] ['leɪtə(r)] .
If we can only find where to buy it , we can slip back later .
如果 我们 能 仅有的 寻找 在哪里 到 买 它 , 我们 能 滑 后退 之后 .

如果我们能找到购买的地方，我们之后可以再回来。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['flɔːrənsɪz] [ænd; ənd][fə'liːpeɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
You've got to help me get it without Florence's and Felipe's seeing it . " [59]
你已经 得到 到 帮助 我 得到 它 没有 佛罗伦萨的 和 菲利普的 看到 它 . " [-]

你得帮我把它弄到手，不能让弗洛伦斯和费利佩看到。"[59]

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , all right ,
" 出色地 , 全部 正确的 ,

"好吧，好吧，

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
I suppose I'll have to do it if you're determined to go on with your
我 认为 患病的 有 到 做 它 如果 你是 决定 到 去 在 和 你的
[plænz] — [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [fiːl] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['flɒrəns] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] .
plans — but really I feel terrible about doing anything Florence doesn't approve of .
计划 — 但 真的 我 感觉 糟糕的 关于 正在做 任何事物 佛罗伦萨 不 批准 的 .

如果你执意要继续你的计划，我想我只能这么做了——但说实话，我做任何佛罗伦萨不赞成的事情都会感到很内疚。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [biːn] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
She and her father've been so lovely to us . "
她 和 她 - 到过 所以 迷人的 到 我们 . "

她和她父亲对我们都非常友善。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] .
" But I'm not going to do anything to disgrace them .
" 但 我是 不是 去 到 做 任何事物 到 耻辱 他们 .

但我不会做任何让他们蒙羞的事。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't do that for anything .
我 不会 做 那 为了 任何事物 .

我绝对不会做那种事。

[ai] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] [aɪv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
I really feel that they won't object at all after I've solved the mystery .
我 真的 感觉 那 他们 惯于 目的 在 全部 后 我已经 已解决 这 神秘 .

我觉得等我解开这个谜团之后，他们肯定不会反对的。

['flɒrəns] [ɪz][dʒʌst][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [get] [hɜːt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn] [ðæt] [ruːf] .

Florence	is	just	afraid	I	might	get	hurt	climbing	up	on	that	roof	.
佛罗伦萨	是	只是	害怕的	我	可能	得到	伤害	攀登	向上	在	那	屋顶	.

弗洛伦斯只是担心我爬上屋顶时会受伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪv] [dʌn] [lɒts] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

You	know	well	enough	I've	done	lots	more	dangerous	things	many	a	time	.
你	知道	出色地	足够的	我已经	完毕	很多	更多的	危险的	事物	许多	一个	时间	.

你很清楚，我做过很多次比这危险得多的事情。

" ['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['rəʊzɪz] , ['pegɪ]

"	Suddenly	spying	an	Indian	woman	with	a	basket	of	exquisite	roses	,	Peggy
"	突然	间谍活动	一个	印度	女士	和	一个	篮子	的	精美的	玫瑰	,	佩吉

[stɒpt] , ['seɪɪŋ] ,

stopped	,	saying	,
停止	,	说	,

“佩吉突然看到一个印度女人提着一篮精致的玫瑰，便停下脚步，说道：

" [fə'get] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒəʊ] ,

"	Forget	about	your	old	rope	for	a	minute	,	Jo	,
"	忘记	关于	你的	老的	绳索	为了	一个	分钟	,	乔	,

“乔，先把你的旧绳子忘掉一会儿吧。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] .

and	help	me	buy	some	of	these	beautiful	roses	.
和	帮助	我	买	一些	的	这些	美丽的	玫瑰	.

请帮我买些这些美丽的玫瑰。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [θɪŋz] [juːv] ['evə(r)] [siːn] ?

Aren't	they	the	most	gorgeous	things	you've	ever	seen	?
不是	他们	这	最多	华丽的	事物	你已经	曾经	已见	?

它们是不是你见过的最漂亮的东西?

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Ask	her	how	much	they	are	.
问	她	如何	很多	他们	是	.

问她这些东西多少钱。

" [dʒəʊ] [æn] ['kwɪkli] [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['spæniʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][juːz][ɪn]

"	Jo	Ann	quickly	raked	her	memory	for	the	proper	Spanish	words	to	use	in
"	乔	安	迅速地	耙过的	她	记忆	为了	这	恰当的	西班牙语	字	到	使用	在

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

buying	the	flowers	.
购买	这	花朵	.

乔安迅速回忆起买花时应该使用的西班牙语单词。

“ ['kwɑːntoʊ]['roʊzəs] ?

“	Cuanto	rosas	?
“	多少	玫瑰	?

“Cuanto rosas?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

"	she	asked	finally	.
"	她	问	最后	.

她最后问道。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spæniʃ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] ,

While	talking	rapidly	in	Spanish	,	the	woman	picked	up	a	long	-	stemmed	,
尽管	说	快速	在	西班牙语	,	这	女士	挑选	向上	一个	长的	-	茎	,

这位女士一边用西班牙语快速地说着话，一边拿起一根长柄的.....

['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [bʌd] [ɒv; əv] [ʃel] - [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

beautifully	shaped	bud	of	shell	-	pink	color	edged	with	silver	,
非常漂亮	形状	芽	的	壳	-	粉色的	颜色	边缘	和	银	,

形状优美的花苞，呈贝壳粉色，边缘带有银色光泽。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] . [-]

and	then	held	up	three	fingers	of	her	left	hand	.	[	60	]
和	然后	握住	向上	三	手指	的	她	左边	手	.	[	-	]

然后举起左手的三根手指。[60]

“ [ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] [θriː] [sen'tɑːvəʊz] [iːtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] [æn] .

“	She	says	they're	three	centavos	each	,	”	explained	Jo	Ann	.
”	她	说道	它们是	三	百	每个	,	”	解释	乔	安	.

“她说每个是三分钱，”乔安解释道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . ”

“	Tell	her	I'll	take	a	dozen	.	”
”	告诉	她	患病的	拿	一个	打	.	”

“告诉她我要一打。”

“ [ən] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['spæniʃ] .

“	Un	dosena	,	”	she	repeated	in	Spanish	.
”	联合国	-	,	”	她	重复	在	西班牙语	.

“Un dosena，”她用西班牙语重复道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][duː; də] — [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][ə; eɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] — [rəʊz] - [ə; eɪ] ,

“	Is	that	all	you	do	—	just	add	an	a	to	the	English	words	—	rose	-	a	,
”	是	那	全部	你	做	—	只是	添加	一个	一个	到	这	英语	字	—	玫瑰	-	一个	,

['dʌz(ə)n] - [ə; eɪ] ?

dozen	-	a	?
打	-	一个	?

“你们就只会做这些吗——在英文单词后面加个 a——rose-a，dound-a？”

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , ” [lɑːft] ['pegɪ] .

I	could	do	that	,	”	laughed	Peggy	.
我	可以	做	那	,	”	笑了	佩吉	.

“我可以做到，”佩吉笑着说。

“ [doʊnt]['evə(r)] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ,

“	Don't	ever	think	it's	that	simple	,
”	不	曾经	思考	它是	那	简单的	,

“千万别以为事情就那么简单。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spæniʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	there	are	several	Spanish	words	which	are	much	like	the	same	words	in	English	,
但	那里	是	一些	西班牙语	字	哪个	是	很多	喜欢	这	相同的	字	在	英语	,

但是，西班牙语中有很多单词与英语中的一些单词非常相似。

” [dʒəʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

”	Jo	Ann	explained	,	feeling	quite	proud	of	her	superior	knowledge	.
”	乔	安	解释	,	感觉	相当	自豪的	的	她	优越的	知识	.

乔安解释道，她对自己渊博的知识感到非常自豪。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['seldəm] [səʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['flaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	the	woman	had	seldom	sold	more	than	three	or	four	flowers	at	a	time	,
作为	这	女士	有	很少	卖	更多的	比	三	或者	四	花朵	在	一个	时间	,

由于这位妇女一次很少卖出超过三四朵花，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] ['fɪgjər] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

she	had	great	difficulty	now	in	figuring	the	cost	of	a	dozen	.
她	有	伟大的	困难	现在	在	计算	这	成本	的	一个	打	.

她现在很难计算出一打的价格。

['faɪnəli] [dʒəʊ] [æn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Finally	Jo	Ann	offered	her	assistance	,	and	after	arguing	for	some	little	time	,
最后	乔	安	提供	她	协助	,	和	后	争论	为了	一些	小的	时间	,

最后乔安表示愿意提供帮助，经过一番简短的争论后，

['pegɪ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'gen] .

Peggy	received	her	change	and	the	roses	,	and	they	started	on	their	way	again	.
佩吉	已收到	她	改变	和	这	玫瑰	,	和	他们	开始	在	他们的	方式	再次	.

佩吉收下了找零和玫瑰花，然后她们继续上路。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊəz] , ” [lɑːft] ['pegɪ] .

I	feel	like	a	bride	with	all	these	flowers	,	”	laughed	Peggy	.
我	感觉	喜欢	一个	新娘	和	全部	这些	花朵	,	”	笑了	佩吉	.

“我觉得自己像个新娘，周围都是鲜花，”佩吉笑着说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]

“	Suppose	you	take	half	of	them	.	”	[	61	]
”	认为	你	拿	一半	的	他们	.	”	[	-	]

“假设你拿走其中的一半。”[61]

“ [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

“	All	right	—	that's	the	very	thing	.
”	全部	正确的	—	那就是	这	非常	事物	.

“好的——正是如此。”

” [dʒəʊ] [ænz] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	Jo	Ann's	eyes	sparkled	.
”	乔	安妮的	眼睛	闪闪发光	.

乔安的眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði][rəʊp] [naʊ] , [ai][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] ,

“	If	I	can	only	find	the	rope	now	,	I	can	carry	the	bundle	under	these	flowers	,
”	如果	我	能	仅有的	寻找	这	绳索	现在	,	我	能	携带	这	捆	在下面	这些	花朵	,

“如果我现在能找到绳子，我就可以把包裹从这些花丛下抱起来了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

and	it	won't	be	noticed	.
和	它	惯于	是	注意到	.

而且不会被人注意到。

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['pegɪ] [kɔːld] [tuː; tə][dʒəʊ] [æn] [tuː; tə] [stɒp] [ə'gen] .

”	A	moment	later	Peggy	called	to	Jo	Ann	to	stop	again	.
”	一个	片刻	之后	佩吉	称为	到	乔	安	到	停止	再次	.

过了一会儿，佩吉再次叫乔安停下来。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkɪts] !
“ Just look at these beautiful blankets !
” 只是 看 在 这些 美丽的 毯子 !

“看看这些漂亮的毯子！”

[fiːl] [haʊ] [sɒft] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] . ”
Feel how soft they are and see how beautifully the colors are blended . ”
感觉 如何 柔软的 他们 是 和 看 如何 非常漂亮 这 颜色 是 混合 . ”

摸摸它们有多柔软，看看这些颜色融合得多么漂亮。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
“ Yes , they are lovely .
” 是的 , 他们 是 迷人的 .

“是的，它们很可爱。”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['ðer] [ɔːl][hænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd]
I've heard that they're all hand made by the natives — that the designs are handed
我已经 听到 那 它们是 全部 手 制成 经过 这 本地人 — 那 这 设计 是 递交
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
down in the families for generations .
向下 在 这 家庭 为了 几代人 .

我听说它们都是当地人手工制作的——这些设计在家族中代代相传。

[bʌt; bət] , [peg] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [naʊ] . ”
But , Peg , we haven't time to stop here now . ”
但 , 佩格 , 我们 还没有 时间 到 停止 这里 现在 . ”

但是，佩格，我们现在没时间在这里停留了。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['blæŋkit] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
“ Just look at that blanket hanging over there !
” 只是 看 在 那 毯子 绞刑 超过 那里 !

“看看那边挂着的那条毯子！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It looks like the rainbow , the way the colors are shaded into each other .
它 看起来 喜欢 这 彩虹 , 这 方式 这 颜色 是 阴影 进入 每个 其他 .

它看起来像彩虹，颜色相互过渡自然。

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you love it ?
不 你 爱 它 ?

你不喜欢吗?

” [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][dʒəʊ] [æn] ,
” On receiving no answer from Jo Ann ,
” 在 接收 不 回答 从 乔 安 ,

“由于没有收到乔安的回复，

['pegɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Peggy turned around just in time to see her disappear in the crowd .
佩吉 转向 大约 只是 在 时间 到 看 她 消失 在 这 人群 .

佩吉转身的瞬间，就看到她消失在人群中。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn]
Quickly she began pushing her way to the spot where she had last seen
迅速地 她 开始 推动 她 方式 到 这 点 在哪里 她 有 最后的 已见
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她迅速推开人群，朝着她最后见到她的地方走去。

“ [ai][doʊnt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kænt]
“ I don't relish the idea of getting lost in this crowd of people who can't
” 我 不 尽情享用 这 主意 的 获得 丢失的 在 这 人群 的 人们 WHO 不能
[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ai] [seɪ] ,
understand a single word I say ,
理解 一个 单身的 单词 我 说 ,

“我不喜欢迷失在这群听不懂我说话的人中间。”

” [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['meksɪkənz]
” she told herself , as she darted in and out among the slow , deliberate Mexicans
” 她 讲述 她自己 , 作为 她 飞镖 在 和 出去 之中 这 慢的 , 商榷 墨西哥人
. [-]
. [62]
. [-]

她一边在行动缓慢、步履蹒跚的墨西哥人中穿梭，一边对自己说。[62]

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
After looking about in all directions ,
后 寻找 关于 在 全部 方向 ,

环顾四周之后，

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃi] [spaɪd] [dʒəʊ] [æn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [bu:ð] , [paɪld]
to her great relief she spied Jo Ann standing before an enclosed booth , piled
到 她 伟大的 宽慰 她 间谍 乔 安 常设 前 一个 内 展位 , 堆积
[haɪ] [wɪð] [b'ɑ:skɪts] ,
high with baskets ,
高的 和 篮子 ,

令她大为宽慰的是，她看到乔安站在一个封闭的摊位前，摊位上堆满了篮子。

[sɔm'brɛərəuz] , [hænd] - [meɪd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] .
sombreros , hand - made chairs , and various other articles .
墨西哥帽 , 手 - 制成 椅子 , 和 各种各样的 其他 文章 .

墨西哥宽边帽、手工椅和其他各种物品。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [dʒəʊ] [ænz] [ə'tenʃ(ə)n] — ['sevrəl] [lɒŋ] [kɔɪlz]
Coming nearer she saw what had attracted Jo Ann's attention — several long coils
未来 更近 她 锯 什么 有 吸引 乔 安妮的 注意力 — 一些 长的 线圈
[ɒv; əv] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ð] .
of rope hanging near the back of the booth .
的 绳索 绞刑 靠近 这 后退 的 这 展位 .

走近后，她看到了吸引乔安注意力的东西——摊位后面挂着几圈长长的绳子。

“ [dʒəʊ] [æn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] !
“ Jo Ann Cutrer , what do you mean by running off like that !
” 乔 安 库特勒 , 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 喜欢 那 !

“乔安·卡特勒，你说的‘逃跑’是什么意思！”

” [ʃi:; ʃi][skəuldid] .
” she scolded .
” 她 责骂 .

她斥责道。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][nɒd][æt; ət] ['pegɪ] , [dʒəʊ] [æn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] ,
With only a nod at Peggy , Jo Ann stood gazing at the rope ,
和 仅有的 一个 点头 在 佩吉 , 乔 安 站立 凝视 在 这 绳索 ,

乔安只是朝佩吉点了点头，便站在那里，凝视着那根绳子。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
her forehead wrinkled in deep thought .
她 前额 皱 在 深的 想法 .

她眉头紧锁，陷入沉思。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊp] .
“ I can't think of the Spanish word for rope .
” 我 不能 思考 的 这 西班牙语 单词 为了 绳索 .

“我想不起西班牙语中‘绳子’怎么说。”

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ”
What can it be ? ”
什么 能 它 是 ? ”

会是什么呢?

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [æn; ən] [ə; eɪ] [tuː; tə] [rəʊp] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] , ” [səˈdʒestid] [ˈpegɪ] ,
“ Why don't you add an a to rope as you did before , ” suggested Peggy ,
” 为什么 不 你 添加 一个 一个 到 绳索 作为 你 做过 前 , ” 建议 佩吉 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“为什么不像以前那样在 rope 后面加个 a 呢?”佩吉笑着建议道。

“ [rəʊp] - [ə; eɪ] , [rəʊp] - [ə; eɪ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒəʊ] [æn] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
“ Rope - a , rope - a , ” repeated Jo Ann several times ; then her face
” 绳索 - 一个 , 绳索 - 一个 , ” 重复 乔 安 一些 时代 ; 然后 她 脸
[ˈbraɪtən] .
brightened .
明亮 .

“绳子，绳子，”乔安重复了几遍；然后她的脸色亮了起来。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .
“ I believe that is the word .
” 我 相信 那 是 这 单词 .

“我相信就是这个词。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
I'm sure I've heard that word before .
我是 当然 我已经 听到 那 单词 前 .

我肯定以前听过这个词。

” [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈspæniʃ] , “ [ˈkwɑːntoʊ]
” Turning to the man in charge of the booth , she repeated in Spanish , “ Cuanto
” 转弯 到 这 男人 在 收费 的 这 展位 , 她 重复 在 西班牙语 , “ 多少
[lɑː] [ˈroʊpə] ?
la ropa ?
拉 罗帕 ?

她转向负责摊位的那位男士，用西班牙语重复道：“Cuanto la ropa?”

” [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [stɛərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” The man looked amazed at first , then stared blankly at her .
” 这 男人 看起来 惊叹 在 第一的 , 然后 凝视 茫然地 在 她 .

“那人起初看起来很惊讶，然后茫然地盯着她。”

“ [aɪ] [wɒnt] [lɑː] [ˈroʊpə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ I want la ropa , ” she repeated impatiently .
” 我 想 拉 罗帕 , ” 她 重复 不耐烦地 .

“我要衣服，”她不耐烦地重复道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	a	shrug	of	his	shoulders	,
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

他耸了耸肩，

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [bu:ð] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

the	man	shook	his	head	and	pointed	to	another	booth	farther	down	the	aisle	.
这	男人	摇晃	他的	头	和	尖	到	其他	展位	更远	向下	这	走道	.

那人摇了摇头，指着过道更远处的另一个隔间。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	next	moment	his	face	brightened	,	and	,	reaching	over	,	he	handed	her
这	下一个	片刻	他的	脸	明亮	,	和	,	到达	超过	,	他	递交	她

[ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] . [-]

a	basket	.	[	63	]
一个	篮子	.	[	-	]

下一刻，他的脸色亮了起来，伸手递给她一个篮子。[63]

“ [nəʊ] — [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] , ['fraʊnɪŋ] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

“	No	—	no	!	”	exclaimed	Jo	Ann	,	frowning	more	deeply	than	ever	.
“	不	—	不	!	”	惊呼	乔	安	,	皱眉	更多的	深	比	曾经	.

“不——不！”乔安惊呼道，眉头皱得比以往任何时候都更紧。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [dʒəʊ] , ” ['pegɪ] [sə'dʒestid] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Maybe	he	doesn't	understand	what	you're	saying	,	Jo	,	”	Peggy	suggested	,	smiling	.
“	或许	他	不	理解	什么	你是	说	,	乔	,	”	佩吉	建议	,	微笑	.

“也许他听不懂你在说什么，乔，”佩吉笑着建议道。

“ ['meɪbi] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊp] . ”

“	Maybe	that's	not	the	right	word	for	rope	.	”
“	或许	那就是	不是	这	正确的	单词	为了	绳索	.	”

“也许用‘绳子’这个词不太合适。”

“ ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

“	Something's	wrong	,	that's	certain	,	”	Jo	Ann	replied	.
“	某样东西	错误的	,	那就是	肯定	,	”	乔	安	回复	.

“肯定出事了，”乔安回答道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ə'gen] ,

Turning	to	the	man	again	,
转弯	到	这	男人	再次	,

他再次转向那人，

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ð] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][sɔm'brɛərəuz] .

she	pointed	to	the	back	of	the	booth	behind	a	stack	of	sombreros	.
她	尖	到	这	后退	的	这	展位	在后面	一个	堆	的	墨西哥帽	.

她指着摊位后面一摞墨西哥帽。

“ [si:] , [ai] [wɒnt] [ðæt] [rəʊp] [bæk] [ðeə(r)] .

“	See	,	I	want	that	rope	back	there	.
“	看	,	我	想	那	绳索	后退	那里	.

“你看，我想要后面那根绳子。”

” [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɒnz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	A	broad	smile	spread	over	his	bronze	face	as	he	picked	up	several	of	the
”	一个	广阔	微笑	传播	超过	他的	青铜	脸	作为	他	挑选	向上	一些	的	这

[hæts][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

hats	and	handed	them	to	her	.
帽子	和	递交	他们	到	她	.

他拿起几顶帽子递给她，古铜色的脸上露出了灿烂的笑容。

[dʒəʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['viːəməntli] .

Jo	Ann	shook	her	head	vehemently	.
乔	安	摇晃	她	头	强烈地	.

乔安用力地摇了摇头。

“ [nəʊ] — [nəʊ] .

“	No	—	no	.
”	不	—	不	.

“不——不。”

” [sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [nɪə(r)][ðə; ði][hæts][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg]

”	Since	the	only	thing	left	near	the	hats	was	the	coil	of	rope	hanging	on	a	peg
”	自从	这	仅有的	事物	左边	靠近	这	帽子	曾是	这	线圈	的	绳索	绞刑	在	一个	钉子

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

“因为帽子附近唯一剩下的东西就是挂在帽子后面挂钩上的那卷绳子了，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rəʊp] .

he	handed	her	the	rope	.
他	递交	她	这	绳索	.

他把绳子递给了她。

“ - , - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	Sí	,	sí	,	”	she	replied	,	and	reached	over	to	take	the	rope	from	him	.
”	-	,	-	,	”	她	回复	,	和	达到	超过	到	拿	这	绳索	从	他	.

“是，是，”她回答道，然后伸手从他手中接过绳子。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	much	is	it	?
”	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] ['spæniʃ] .

”	she	asked	in	Spanish	.
”	她	问	在	西班牙语	.

她用西班牙语问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , “ [bjɛ] — [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	he	replied	she	answered	promptly	,	“	Bien	—	I'll	take	it	,
作为	很快	作为	他	回复	她	回答	及时	,	“	比恩	—	患病的	拿	它	,

他刚一回复，她就立刻回答：“好——我收下了。”

” [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] . [-]

”	and	handed	it	back	to	him	to	be	wrapped	.	[	64	]
”	和	递交	它	后退	到	他	到	是	包装	.	[	-	]

然后又把它递还给他，让他包好。[64]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [kɔɪl] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [rəʊp] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

To	her	amazement	he	unfastened	the	coil	and	spread	the	rope	out	before
到	她	惊愕	他	解开	这	线圈	和	传播	这	绳索	出去	前

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

her	to	show	her	how	long	it	was	,
她	到	展示	她	如何	长的	它	曾是	,

令她惊讶的是，他解开了绳圈，把绳子在她面前展开，向她展示绳子有多长。

[ðen] [dʒɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [streŋθ] .

then	jerked	on	it	to	show	its	strength	.
然后	猛地一抖	在	它	到	展示	它是	力量	.

然后猛地一拽，以显示它的力量。

“ - , - — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ænd; ənd] [ˈhʌri] , [pliːz] . ”

“ Sí , sí — that's all right , but wrap it up — and hurry , please . ”

” - , - — 那就是 全部 正确的 , 但 裹 它 向上 — 和 匆忙 , 请 . ”

“是，是——没关系，但请收拾好——快点，拜托了。”

“ [hiːz] [ðə; ði] [ˈsləʊɪst] [ˈpɜːs(ə)n][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [ˈpegɪ] .

“ He's the slowest person I ever saw , ” she murmured to Peggy .

” 他是 这 最慢 人 我 曾经 锯 , ” 她 低声说道 到 佩吉 .

“他是我见过最迟钝的人，”她低声对佩吉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第3/9页

“ [aɪm] [ə'freɪd] - [faɪnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] .

“	I'm	afraid	Florence'll	find	us	before	I	get	it	wrapped	.
”	我是	害怕的	-	寻找	我们	前	我	得到	它	包装	.

“我担心在我完成包装之前，佛罗伦萨会找到我们。”

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['rəʊzɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

I	hardly	think	she'll	notice	it	under	these	roses	,	do	you	?
我	几乎	思考	壳	注意	它	在下面	这些	玫瑰	,	做	你	?

我觉得她应该不会注意到这些玫瑰花下的它，你觉得呢?

” [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ]

”	Once	more	the	Mexican	handed	her	the	rope	without	any	sign	of	wrapping
”	一次	更多的	这	墨西哥	递交	她	这	绳索	没有	任何	符号	的	包装

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [end] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [kɔɪl] .

and	with	one	long	end	dangling	from	the	loose	coil	.
和	和	一	长的	结尾	悬挂	从	这	松动的	线圈	.

“墨西哥人再次把绳子递给她，绳子没有缠绕，一长头从松散的线圈上垂下来。

“ [dʒəʊ] , [lʊk] !

“	Jo	,	look	!
”	乔	,	看	!

“乔，你看！”

” ['pegɪ] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [buːð] .

”	Peggy	put	in	quickly	,	pointing	to	the	next	booth	.
”	佩吉	放	在	迅速地	,	指向	到	这	下一个	展位	.

佩吉迅速补充道，同时指着下一个摊位。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [ræp] [ðeə(r)] ['pækɪdʒɪz] [hɪə(r)] .

“	They	don't	wrap	their	packages	here	.
”	他们	不	裹	他们的	包裹	这里	.

“他们这里不包装包裹。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

That's	why	he	didn't	understand	you	.	”
那就是	为什么	他	没有	理解	你	.	”

这就是他不理解你的原因。

“ ['hɔrə] !

“	Horrors	!
”	恐怖	!

“恐怖!

[ai] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] — ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] ?

I	can't	carry	it	this	way	—	what'll	I	do	?
我	不能	携带	它	这	方式	—	什么会	我	做	?

我不能这样扛下去——我该怎么办?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

I'd	like	to	—	—	”	She	stopped	suddenly	as	a	familiar	voice	behind	her
ID	喜欢	到	—	—	”	她	停止	突然	作为	一个	熟悉的	嗓音	在后面	她

[ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

exclaimed	,	“	Oh	,	here	you	are	!
惊呼	,	”	哦	,	这里	你	是	!

“我想——”她突然停了下来，身后传来一个熟悉的声音：“哦，你在这儿啊！”

[aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	been	searching	everywhere	for	you	.
我已经	到过	搜索	到处	为了	你	.

我到处都在找你。

" [dʒəʊ] [æn] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [kəʊl] .

"	Jo	Ann	dropped	the	rope	as	if	it	were	a	hot	coal	.
"	乔	安	掉落	这	绳索	作为	如果	它	是	一个	热的	煤炭	.

乔安一把扔掉了绳子，就像扔掉一块烧红的煤炭一样。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , " ['flɒrəns] [went] [ɒn] . [-]

"	I	was	beginning	to	think	you	girls	were	lost	,	"	Florence	went	on	.	[	65	]
"	我	曾是	开始	到	思考	你	女孩们	是	丢失的	,	"	佛罗伦萨	去	在	.	[	-	]

"我开始觉得你们这些女孩迷路了，"弗洛伦斯继续说道。[65]

" [nɒt] [lɒst] , [dʒʌst] [ˌmɪs'pleɪst] , " [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][dʒəʊ] [ænz] [kən'fjuːʒn] .

"	Not	lost	,	just	misplaced	,	"	put	in	Peggy	quickly	to	cover	Jo	Ann's	confusion	.
"	不是	丢失的	,	只是	放错地方了	,	"	放	在	佩吉	迅速地	到	覆盖	乔	安妮的	困惑	.

"没丢，只是放错地方了，"佩吉赶紧插话，掩饰乔安的困惑。

" [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [naʊ] , " ['flɒrəns] [ɜːrdʒd] .

"	Come	on	,	we'll	have	to	hurry	now	,	"	Florence	urged	.
"	来	在	,	出色地	有	到	匆忙	现在	,	"	佛罗伦萨	敦促	.

"快点，我们得抓紧时间了，"弗洛伦斯催促道。

" [aɪ] [nəʊ] ['hwɑːnəz][hæd; həd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I	know	Juana's	had	breakfast	waiting	for	us	for	a	long	time	.
"	我	知道	胡安娜的	有	早餐	等待	为了	我们	为了	一个	长的	时间	.

我知道胡安娜已经准备好早餐等我们很久了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

"	She	turned	and	led	the	way	out	of	the	market	.
"	她	转向	和	引领	这	方式	出去	的	这	市场	.

她转身带头走出了市场。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

When	they	had	gone	only	a	few	steps	,
什么时候	他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	,

他们刚走了几步，

[dʒəʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['pegɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

Jo	Ann	suddenly	gave	a	little	gasp	and	catching	Peggy	by	the	arm	exclaimed	in
乔	安	突然	给予	一个	小的	喘气	和	捕捉	佩吉	经过	这	手臂	惊呼	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

乔安突然倒吸了一口气，一把抓住佩吉的胳膊，低声惊呼道：

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪs'teɪk] .

I	made	a	ridiculous	mistake	.
我	制成	一个	荒谬的	错误	.

我犯了个很愚蠢的错误。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['roʊpə] [miːnz] — [ɪts] [kləʊðz] .

I've	just	remembered	what	the	word	ropa	means	—	it's	clothes	.
我已经	只是	记得	什么	这	单词	罗帕	方法	—	它是	衣服	.

我刚刚想起来ropa这个词的意思了——就是衣服。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] !

I	was	asking	the	man	for	clothes	!
我	曾是	问	这	男人	为了	衣服	!

我当时在向那个人要衣服!

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [ment] ! ″ [-]

No	wonder	he	couldn't	understand	what	I	meant	!	″	[	66	]
不	想知道	他	不能	理解	什么	我	意思是	!	″	[	-	]

难怪他听不懂我的意思![66]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] [sɪ'estə] ['aʊə(r)]

THE	SIESTA	HOUR
这	午休	小时

午睡时间

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [dʒəʊ] [æn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

All	the	way	home	from	the	market	Jo	Ann	kept	wondering	what	excuse	she	would
全部	这	方式	家	从	这	市场	乔	安	保留	好奇	什么	原谅	她	会

[meɪk] [tuː; tə] ['flɒrəns] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][rəʊp] .

make	to	Florence	so	that	she	might	go	back	after	the	rope	.
制作	到	佛罗伦萨	所以	那	她	可能	去	后退	后	这	绳索	.

从市场回家的路上，乔安一直在想，她该找个什么借口跟弗洛伦斯说，好让她回去拿那根绳子。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] .

To	her	delight	the	opportunity	came	sooner	than	she	expected	.
到	她	喜	这	机会	来了	很快	比	她	预期的	.

令她欣喜的是，机会比她预想的来得更快。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [leɪt] ['brekfəst] ,

While	the	three	girls	were	at	the	table	lingering	over	their	late	breakfast	,
尽管	这	三	女孩们	是	在	这	桌子	挥之不去的	超过	他们的	晚的	早餐	,

三个女孩在桌边悠闲地享用着迟来的早餐时，

[fə'liːpeɪ] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Felipe	entered	with	a	message	for	Florence	from	her	father	.
费利佩	进入	和	一个	信息	为了	佛罗伦萨	从	她	父亲	.

费利佩带着弗洛伦斯父亲的口信进来了。

“ ['dædi] [niːdz] [maɪ][help][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , ″ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	Daddy	needs	my	help	for	about	half	an	hour	in	the	office	,	″	she	explained	.
“	爸爸	需求	我的	帮助	为了	关于	一半	一个	小时	在	这	办公室	,	″	她	解释	.

“爸爸需要我在办公室帮忙大约半个小时，”她解释说。

“ [ai]['ɒf(ə)n] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][keɪsɪz] .

“	I	often	assist	him	in	the	simple	cases	.
“	我	经常	协助	他	在	这	简单的	案例	.

“我经常在简单的案件中协助他。”

[juː; jʊ][g'ɜːlz] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [waɪl] [aɪm] ['bɪzi] . ″

You	girls	amuse	yourselves	any	way	you	wish	while	I'm	busy	.	″
你	女孩们	娱乐	你们自己	任何	方式	你	希望	尽管	我是	忙碌的	.	″

我不忙的时候，你们几个女孩儿想怎么玩就怎么玩吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptlɪ] .

“	All	right	,	″	Peggy	answered	promptly	.
“	全部	正确的	,	″	佩吉	回答	及时	.

“好的，”佩吉立即回答道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə][tuː; tə] [ðæt] ['kjʊəriəʊ][stɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd]
“ I believe I'll run across the Plaza to that curio store we saw yesterday and
“ 我 相信 患病的 跑步 穿过 这 广场 到 那 古玩 店铺 我们 锯 昨天 和
[bai] [sʌm; səm] ['pəʊstkɑːd] .
buy some postcards .
买 一些 明信片 .

“我想我会穿过广场去我们昨天看到的那家古玩店买些明信片。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kjuəriː,əus] , [tuː] . ” [-]
I'd like to look at the curios , too . ” [67]
ID 喜欢 到 看 在 这 奇珍异宝 , 也 . ” [-]

我也想看看那些古玩。”[67]

“ [ðə; ði] [sʌnz] ['getɪŋ] [səʊ][hɒt] [naʊ] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] ['kæri] [maɪ]['pærəsɒl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
“ The sun's getting so hot now that you'd better carry my parasol , if you're going out ,
“ 这 太阳的 获得 所以 热的 现在 那 你会 更好的 携带 我的 阳伞 , 如果 你是 去 出去 ,

“太阳现在太晒了，如果你要出门的话，最好帮我带把阳伞。”

” ['flɒrəns] [sə'dʒestid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Florence suggested over her shoulder as she left the room .
” 佛罗伦萨 建议 超过 她 肩膀 作为 她 左边 这 房间 .

“弗洛伦斯一边离开房间一边回头说道。”

[ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Although Jo Ann had not said a word ,
虽然 乔 安 有 不是 说 一个 单词 ,

虽然乔安一句话也没说，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
she immediately decided that here was her chance to go back to the
她 立即地 决定 那 这里 曾是 她 机会 到 去 后退 到 这
['mɑːkɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊp] .
market after the rope .
市场 后 这 绳索 .

她立刻决定，这是她找到绳子后重返市场的机会。

[dʒəʊ] [æn] [gɒt][ðə; ði]['pærəsɒl][ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pegɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Jo Ann got the parasol and then hastened out the door , Peggy at her
乔 安 得到 这 阳伞 和 然后 加快 出去 这 门 , 佩吉 在 她
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

乔安拿了阳伞，然后匆匆出门，佩吉紧随其后。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ Let's go back to the market for the rope first before we go to the
“ 我们来吧 去 后退 到 这 市场 为了 这 绳索 第一的 前 我们 去 到 这
['kjʊəriəʊ][stɔː(r)] ,
curio store ,
古玩 店铺 ,

“我们先回市场买绳子，然后再去古玩店吧。”

” [dʒəʊ] [æn] [sə'dʒestid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
” Jo Ann suggested as soon as they reached the street .
” 乔 安 建议 作为 很快 作为 他们 达到 这 街道 .

“他们一到街上，乔安就建议道。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[bʌt; bət] [lets] ['hʌri] [səʊ] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑːdz] ,

but	let's	hurry	so	I'll	be	sure	to	have	time	to	stop	and	get	the	cards	,
但	我们来吧	匆忙	所以	患病的	是	当然	到	有	时间	到	停止	和	得到	这	牌	,

不过我们快点吧，这样我才能有时间停下来拿卡片。

" [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] .

"	replied	Peggy	.
"	回复	佩吉	.

佩吉回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] [kən'sɪdərəbli] ,

When	they	reached	the	market	the	crowd	had	thinned	considerably	,
什么时候	他们	达到	这	市场	这	人群	有	变薄	相当	,

当他们到达市场时，人群已经散去了很多。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] .

and	without	much	difficulty	they	found	the	booth	and	bought	the	rope	.
和	没有	很多	困难	他们	成立	这	展位	和	买	这	绳索	.

他们毫不费力地找到了摊位，买下了绳子。

['pegɪ] [smaɪld] ['waɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['tiːzɪŋli] ,

Peggy	smiled	widely	as	they	left	the	booth	and	remarked	teasingly	,
佩吉	微笑	广泛	作为	他们	左边	这	展位	和	评论	戏谑地	,

佩吉离开包厢时笑容满面，打趣道：

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['roʊpə] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	notice	you	didn't	ask	for	ropa	this	time	.
"	我	注意	你	没有	问	为了	罗帕	这	时间	.

“我注意到你这次没有要ropa。”

" [dʒəʊ] [æn] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Jo	Ann	grinned	good	-	naturedly	.
"	乔	安	咧嘴一笑	好的	-	自然地	.

乔安和蔼地笑了笑。

“ [nəʊ] , [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊp] . " [

“	No	,	I	looked	it	up	in	my	dictionary	and	found	the	right	word	for	rope	.	"	[
"	不	,	我	看起来	它	向上	在	我的	字典	和	成立	这	正确的	单词	为了	绳索	.	"	[

-]

68	]

-]

“不，我查了字典，找到了绳子的正确说法。”[68]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	it	had	taken	longer	to	make	the	trip	than	they	had	anticipated	,
作为	它	有	已采取	更长	到	制作	这	旅行	比	他们	有	预期	,

由于这次旅行花费的时间比他们预想的要长，

[dʒəʊ] [æn] ['hʌrid] ['pegɪ] [ə'lɒŋ] .

Jo	Ann	hurried	Peggy	along	.
乔	安	慌忙	佩吉	沿着	.

乔安催促佩吉快点走。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [rəʊp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['flɒrəns] ['fɪnɪʃɪz]

“	I've	got	to	get	this	rope	inside	the	house	and	hidden	before	Florence	finishes
"	我已经	得到	到	得到	这	绳索	里面	这	房子	和	隐	前	佛罗伦萨	完成

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

helping	her	father	.
帮助	她	父亲	.

“我必须在弗洛伦斯帮完她父亲之前，把这根绳子带进屋里藏好。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['plɑːzə] , [dʒəʊ] [æn] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

"	Just	as	they	turned	the	corner	by	the	Plaza	,	Jo	Ann	halted	abruptly	.
"	只是	作为	他们	转向	这	角落	经过	这	广场	,	乔	安	停止	突然	.

“就在他们转过广场拐角时，乔安突然停了下来。”

“ [peg] , [lʊk] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [fə'liːpeɪ] !

“	Peg	,	look	,	standing	there	in	the	doorway	—	Felipe	!
"	佩格	,	看	,	常设	那里	在	这	门口	—	费利佩	!

“佩格，你看，站在门口的——费利佩！

[aɪ][kænt][gəʊ][pɑːst][hɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [luːs] [laɪk] [ðɪs] . "

I	can't	go	past	him	,	carrying	the	rope	loose	like	this	.	"
我	不能	去	过去的	他	,	携带	这	绳索	松动的	喜欢	这	.	"

我不能就这样松松垮垮地拿着绳子从他身边经过。”

“ [wel] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] .

“	Well	—	I'll	tell	you	,	Jo	.
"	出色地	—	患病的	告诉	你	,	乔	.

“好吧——我告诉你，乔。”

[wɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] .

We've	forgotten	the	postcards	.
我们已经	被遗忘的	这	明信片	.

我们忘了寄明信片。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ,

Let's	go	to	the	store	and	get	them	,
我们来吧	去	到	这	店铺	和	得到	他们	,

我们去商店买吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [bæk] [hiːl] [biː; bi] [gɒn] .

and	maybe	by	the	time	we	get	back	he'll	be	gone	.
和	或许	经过	这	时间	我们	得到	后退	地狱	是	已消失	.

等我们回去的时候，他可能已经走了。

" [tuː; tə][ðeə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	To	their	vexation	,	when	they	returned	to	the	same	corner	fifteen	minutes	later	,
"	到	他们的	烦恼	,	什么时候	他们	返回	到	这	相同的	角落	十五	分钟	之后	,

“令他们恼火的是，十五分钟后，当他们回到同一个角落时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

they	found	that	Felipe	was	still	standing	in	the	doorway	.
他们	成立	那	费利佩	曾是	仍然	常设	在	这	门口	.

他们发现费利佩仍然站在门口。

“ [lʊk] , [peg] !

“	Look	,	Peg	!
"	看	,	佩格	!

“看，佩格！”

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	watchdog	is	still	there	.
这	监督机构	是	仍然	那里	.

看门狗还在。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [rəʊp] [ə'weɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [nɪə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	throw	this	rope	away	now	that	I've	got	this	near	home	with	it	.
我是	不是	去	到	扔	这	绳索	离开	现在	那	我已经	得到	这	靠近	家	和	它	.

既然我已经带着它离家这么近了，我就不会把这条绳子扔掉。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

What	shall	I	—	—	"	She	stopped	abruptly	.
什么	将	我	—	—	"	她	停止	突然	.

我该怎么办——”她突然停住了。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪl] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pærəsɒl] .
I'll slip it inside the parasol .
患病的 滑 它 里面 这 阳伞 .

我把它塞进阳伞里。

” ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pærəsɒl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪl]
” Putting her words into action , she closed the parasol and slipped the coil
” 推杆 她 字 进入 行动 , 她 关闭 这 阳伞 和 滑倒了 这 线圈
[ɒv; əv] [rəʊp] [ˌɪn'saɪd] .
of rope inside .
的 绳索 里面 .

她言出必行，合上阳伞，把绳子塞了进去。

['pegɪ] [lɑːft] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['pærəsɒl] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] . ” [-]
Peggy laughed , “ That's a funny - looking parasol , I must say . ” [69]
佩吉 笑了 , “ 那就是 一个 有趣的 - 寻找 阳伞 , 我 必须 说 . ” [-]

佩吉笑着说：“我得说，这把阳伞看起来真滑稽。”[69]

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] .
“ I don't care if it is funny .
“ 我 不 关心 如果 它 是 有趣的 .

“我不在乎它是否好笑。”

[juː; jʊ] [wɔːk] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['pærəsɒl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
You walk close to me , and I'll carry the parasol between us .
你 走 关闭 到 我 , 和 患病的 携带 这 阳伞 之间 我们 .

你走近我，我撑着阳伞在我们中间。

[naʊ] , [haʊz] [ðæt] ? ”
Now , how's that ? ”
现在 , 怎么样 那 ? ”

这样如何?

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[aɪ] [sə'pəʊz] — ['əʊnli] [aɪm] [ʃʊə(r)] [fə'liːpeɪ] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɪr] [nɒt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)]
I suppose — only I'm sure Felipe is wondering why we're not carrying it over our
我 认为 — 仅有的 我是 当然 费利佩 是 好奇 为什么 是 不是 携带 它 超过 我们的
[hedz] [æz; əz] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
heads as we're supposed to do .
头部 作为 是 据称 到 做 .

我想——只是我确信费利佩在纳闷，为什么我们没有像应该做的那样把它扛在头上。

” [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [pɑːst] [fə'liːpeɪ] [ænd; ənd] [ʌp]
” With an effort to conceal their amusement , they hurried on past Felipe and up
” 和 一个 努力 到 隐藏 他们的 娱乐 , 他们 慌忙 在 过去的 费利佩 和 向上
[tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] .
to their room .
到 他们的 房间 .

“他们努力掩饰自己的笑意，匆匆走过费利佩，回到了自己的房间。”

['kwɪkli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Quickly snatching the rope from its hiding place ,
迅速地 抢夺 这 绳索 从 它是 隐藏 地方 ,

迅速从藏身之处抽出绳子，

[dʒəʊ] [æn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

Jo	Ann	threw	it	into	her	trunk	and	slammed	the	lid	down	with	a	bang	.
乔	安	扔	它	进入	她	树干	和	猛烈抨击	这	盖	向下	和	一个	砰	.

乔安把它扔进后备箱，然后砰的一声盖上了盖子。

“ [ðeə(r)] [naʊ] — [aɪm][glæd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

“	There	now	—	I'm	glad	that	much	is	done	,	”	she	remarked	with	a	sigh	of	satisfaction
”	那里	现在	—	我是	高兴的	那	很多	是	完毕	,	”	她	评论	和	一个	叹	的	满意

.

:

.

“好了——我很高兴大部分工作都完成了，”她满意地叹了口气说道。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [rəʊp] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ['getɪŋ]

“	I	hope	I	don't	have	as	much	trouble	using	this	rope	as	I've	had	getting
”	我	希望	我	不	有	作为	很多	麻烦	使用	这	绳索	作为	我已经	有	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我希望使用这条绳子时不会像获取它时那样遇到很多麻烦。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləmz] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

”	Even	as	she	spoke	these	words	she	began	thinking	of	the	many	problems	she	still
”	甚至	作为	她	辐	这些	字	她	开始	思维	的	这	许多	问题	她	仍然

[hæd; həd][tuː; tə] [spɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ] .

had	to	solve	before	she	could	reach	the	mysterious	window	.
有	到	解决	前	她	可以	抵达	这	神秘	窗户	.

“即便在她说出这些话的同时，她也开始思考在到达那扇神秘的窗户之前，她还必须解决的许多问题。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [kruːd] ['skæfəʊld] ?

Would	she	be	able	to	climb	the	crude	scaffold	?
会	她	是	有能力的	到	爬	这	原油	脚手架	?

她能爬上那简陋的脚手架吗?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊp] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ?

How	would	she	be	able	to	fasten	the	rope	after	she	got	to	the	roof	?
如何	会	她	是	有能力的	到	系	这	绳索	后	她	得到	到	这	屋顶	?

她上到屋顶后要怎么才能把绳子系好呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ? [-]

And	how	could	she	manage	to	do	all	this	without	being	seen	?	[	70	]
和	如何	可以	她	管理	到	做	全部	这	没有	存在	已见	?	[	-	]

她是如何做到这一切而不被人发现的呢? [70]

[ɔːl] [θruː] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si'estə] ['aʊə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz]

All	through	lunch	and	later	that	afternoon	during	the	siesta	hour	these	questions
全部	通过	午餐	和	之后	那	下午	期间	这	午休	小时	这些	问题

[kept] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

kept	racing	through	her	mind	.
保留	赛车	通过	她	头脑	.

整个午餐时间以及下午午休时间，这些问题一直在她脑海中盘旋。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['kwɪkli] [sə'kʌm]

Just	as	they	had	done	the	day	before	,	Florence	and	Peggy	quickly	succumbed
只是	作为	他们	有	完毕	这	天	前	,	佛罗伦萨	和	佩吉	迅速地	屈服了

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ,

to	the	heavy	,
到	这	重的	,

就像前一天一样，弗洛伦斯和佩吉很快就昏倒了。

['draʊzi] ['stɪlnəs] .
drowsy **stillness** **.**
昏昏欲睡 寂静 .

昏昏欲睡的静谧。

[bʌt; bət] [nɒt] [dʒəʊ] [æn] .
But **not** **Jo** **Ann** **.**
但 不是 乔 安 .

但乔安不是。

[ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .
The **harder** **she** **tried** **to** **sleep** **,** **the** **more** **wide** **awake** **she** **became** **.**
这 更难 她 尝试 到 睡觉 , 这 更多的 宽的 醒 她 成为 .

她越想入睡，就越清醒。

['faɪnəli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Finally **in** **desperation** **she** **got** **up** **and** **sat** **gazing** **out** **of** **the** **window** **.**
最后 在 绝望 她 得到 向上 和 卫星 凝视 出去 的 这 窗户 .

最后，她绝望地起身，坐在窗边凝望着窗外。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [stænd] [ðɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [səʊ] [lɒŋ] ?
How **could** **she** **stand** **this** **quiet** **and** **inaction** **so** **long** **?**
如何 可以 她 站立 这 安静的 和 不作为 所以 长的 ?

她怎么能忍受这种沉默和不作为这么久？

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
Glancing **down** **at** **her** **watch** **,**
瞥了一眼 向下 在 她 手表 ,

她低头看了看手表，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ]
she **realized** **it** **would** **be** **at** **least** **an** **hour** **before** **Florence** **and** **Peggy**
她 已实现 它 会 是 在 至少 一个 小时 前 佛罗伦萨 和 佩吉
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .
were **awake** **.**
是 醒 .

她意识到至少还要一个小时，弗洛伦斯和佩吉才会醒来。

“ ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌnz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Even** **being** **outdoors** **in** **the** **hot** **sun's** **better** **than** **sitting** **here** **doing** **nothing** **,** **”** **she**
“ 甚至 存在 户外 在 这 热的 太阳的 更好的 比 坐着 这里 正在做 没有什么 , ” 她
[təʊld] [hɜː'self] .
told **herself** **.**
讲述 她自己 .

“即使待在户外烈日下也比坐在这里无所事事要好，”她对自己说。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ]
No **sooner** **had** **this** **thought** **entered** **her** **mind** **than** **she** **decided** **to** **go**
不 很快 有 这 想法 进入 她 头脑 比 她 决定 到 去
[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .
outside **and** **examine** **the** **scaffold** **on** **the** **building** **at** **the** **end** **of** **the** **block** **.**
外部 和 检查 这 脚手架 在 这 建筑 在 这 结尾 的 这 堵塞 .

这个想法刚一闪过她的脑海，她就决定走到外面，去看看街区尽头那栋楼上的脚手架。

“ ['itl] [teɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,
“ **It'll** **take** **only** **a** **few** **minutes** **,** **and** **I'll** **be** **back** **before** **the** **girls** **are** **awake** **,**
“ 它将 拿 仅有的 一个 很少 分钟 , 和 患病的 是 后退 前 这 女孩们 是 醒 ,

“只需要几分钟，我会在女孩们醒来之前回来。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” **she** **thought** **.**
” 她 想法 .

她心想。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

Quickly	she	rose	and	slipped	noiselessly	out	of	the	room	and	past	the	sleeping
迅速地	她	玫瑰	和	滑倒了	无声	出去	的	这	房间	和	过去的	这	睡眠

[fə'li:peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

Felipe	at	the	head	of	the	stairs	.
费利佩	在	这	头	的	这	楼梯	.

她迅速起身，悄无声息地溜出房间，从楼梯口熟睡的费利佩身边经过。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]

Once	outside	she	hastened	on	around	the	corner	and	looked	anxiously	down	the
一次	外部	她	加快	在	大约	这	角落	和	看起来	焦虑地	向下	这

[stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

street	to	the	farther	end	of	the	block	to	see	if	the	scaffold	were	still
街道	到	这	更远	结尾	的	这	堵塞	到	看	如果	这	脚手架	是	仍然

[ðeə(r)] . [-]

there	.	[	71	]
那里	.	[	-	]

一到外面，她就赶紧绕过街角，焦急地望向街对面，看看脚手架是否还在那里。[71]

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[ɪts] [ðeə(r)] !

It's	there	!
它是	那里	!

就在那里！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

”	she	exclaimed	to	herself	the	next	moment	.
”	她	惊呼	到	她自己	这	下一个	片刻	.

“她下一刻就自言自语道。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [hi:t] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .

Without	a	thought	about	the	extreme	heat	she	ran	down	the	street	to	the	corner	.
没有	一个	想法	关于	这	极端	热	她	跑	向下	这	街道	到	这	角落	.

她全然不顾酷热，沿着街道跑到街角。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] , [kru:d] ['skæfəʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [pi:ld] [pəʊlz] ['fɑ:sənd]

As	she	gazed	up	at	the	high	,	crude	scaffold	made	of	peeled	poles	fastened
作为	她	凝视	向上	在	这	高的	,	原油	脚手架	制成	的	去皮	杆子	系紧

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她抬头望着那高耸简陋的脚手架，它是由剥了皮的木杆拼接而成的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	slight	tinge	of	fear	passed	over	her	.
一个	轻微	色调	的	害怕	通过了	超过	她	.

她心中掠过一丝恐惧。

[haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] !

How	high	it	looked	!
如何	高的	它	看起来	!

看起来好高啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɒn] !

And	what	a	blank	wall	it	was	fastened	on	!
和	什么	一个	空白的	墙	它	曾是	系紧	在	!

它竟然是固定在一面空白的墙上！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ledʒ] — [tuː; tə] [breɪk]

There	wasn't	a	sign	of	a	window	or	opening	—	not	even	a	ledge	—	to	break
那里	不是	一个	符号	的	一个	窗户	或者	开幕	—	不是	甚至	一个	壁架	—	到	休息

[ðə; ði] [smuːð] ,

the	smooth	,
这	光滑的	,

光滑的墙面上没有任何窗户或开口的痕迹——甚至连个窗台都没有。

['regjələ(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

regular	surface	of	the	wall	.
常规的	表面	的	这	墙	.

墙面表面平整。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kruːdɪst] ['skæfəʊld] [aɪv] ['evə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	That's	the	crudest	scaffold	I've	ever	laid	eyes	on	,	”	she	thought	,
“	那就是	这	最粗略	脚手架	我已经	曾经	铺设	眼睛	在	,	”	她	想法	,

“这是我见过的最简陋的脚手架，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [pəulz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]

as	she	examined	the	hardwood	poles	which	were	fastened	to	the	wall	in
作为	她	检查	这	硬木	杆子	哪个	是	系紧	到	这	墙	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['wʊdn] [pegz] .

several	places	by	wooden	pegs	.
一些	地方	经过	木制的	钉子	.

她仔细查看了用木钉固定在墙上的几根硬木杆。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəulz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm]

Near	the	top	of	the	poles	she	noticed	that	there	was	a	rough	platform	from
靠近	这	顶部	的	这	杆子	她	注意到	那	那里	曾是	一个	粗糙的	平台	从

[wɪtʃ] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

which	dangled	a	long	rope	with	a	bucket	attached	to	the	end	.
哪个	悬挂着	一个	长的	绳索	和	一个	桶	随附的	到	这	结尾	.

她注意到，在杆子顶端附近有一个简陋的平台，平台上垂着一根长绳，绳子的一端系着一个水桶。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [get] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]

“	I	wonder	how	the	workmen	get	up	to	that	platform	,	”	she	thought	.	[	72	]
“	我	想知道	如何	这	工人	得到	向上	到	那	平台	,	”	她	想法	.	[	-	]

“我想知道工人们是怎么上到那个平台上的，”她心想。[72]

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [diːp] ['nɒtʃɪz]

Going	over	to	the	other	side	of	the	scaffold	she	discovered	that	deep	notches
去	超过	到	这	其他	边	的	这	脚手架	她	发现	那	深的	缺口

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] ,

had	been	cut	at	regular	intervals	in	one	of	the	poles	,
有	到过	切	在	常规的	间隔	在	一	的	这	杆子	,

她走到脚手架另一侧，发现其中一根杆子上每隔一段距离就切出一个很深的缺口。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒtˌhəʊldz] .

for	footholds	.
为了	立足点	.

用作立足点。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] [ʌp] !

“	So	this	is	the	way	they	get	up	!
“	所以	这	是	这	方式	他们	得到	向上	!

“原来他们是这样起床的！”

[ðiːz] ['nɒtʃɪz] [lʊk] ['ɔːfli] [fɑː(r)][ə'pɑːt] , [ðəʊ] .

These	notches	look	awfully	far	apart	,	though	.
这些	缺口	看	非常	远的	除	,	尽管	.

不过，这些缺口看起来间隔得非常远。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	I	could	reach	them	.
我	想知道	如果	我	可以	抵达	他们	.

我想知道我是否能联系上他们。

" ['keəfəli] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]

"	Carefully	she	pulled	herself	up	to	the	first	notch	,	and	then	on	to	the	second
"	小心	她	拉	她自己	向上	到	这	第一的	缺口	,	和	然后	在	到	这	第二

[ænd; ənd] [θɜ:d] .

and	third	.
和	第三	.

她小心翼翼地把自己拉到第一个卡槽，然后是第二个、第三个。

" [ʃʊə(r)] , [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ðɪs] !

"	Sure	,	I	can	climb	this	!
"	当然	,	我	能	爬	这	!

"当然，我可以爬上去！"

" [ʃi:; ʃi] [ig'zʌlt] .

"	she	exulted	.
"	她	欣喜若狂	.

她欣喜若狂。

" [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	This	is	more	fun	than	I've	had	in	a	long	time	.
"	这	是	更多的	乐趣	比	我已经	有	在	一个	长的	时间	.

"这是我很久以来都没体验过的乐趣。"

" [ʌp] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['ɒntə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Up	she	climbed	to	the	platform	and	then	scrambled	over	onto	it	.
"	向上	她	攀登	到	这	平台	和	然后	打乱	超过	到	它	.

她爬上平台，然后迅速爬了过去。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

While	she	was	sitting	there	resting	a	moment	,
尽管	她	曾是	坐着	那里	休息	一个	片刻	,

她坐在那里休息了一会儿，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]

she	was	busily	examining	the	rest	of	the	scaffold	to	see	if	she	could	reach
她	曾是	忙碌地	检查	这	休息	的	这	脚手架	到	看	如果	她	可以	抵达

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	top	of	the	building	.
这	顶部	的	这	建筑	.

她正忙着检查脚手架的其余部分，看看自己能否爬到楼顶。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['nɒtʃɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][pəʊl] ,

She	noticed	that	,	although	there	were	no	more	notches	cut	in	the	pole	,
她	注意到	那	,	虽然	那里	是	不	更多的	缺口	切	在	这	极	,

她注意到，虽然杆子上没有再有新的刻痕，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒspi:s] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['skæfəʊld][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

there	was	a	crosspiece	near	the	top	to	hold	the	scaffold	in	position	against	the
那里	曾是	一个	横梁	靠近	这	顶部	到	抓住	这	脚手架	在	位置	反对	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

顶部附近有一根横梁，用于将脚手架固定在建筑物上。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ri:tʃ] [ðæt] ['krɒspi:s] , [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,

"	If	I	can	only	reach	that	crosspiece	,	I	know	I	can	climb	up	on	the	roof	,
"	如果	我	能	仅有的	抵达	那	横梁	,	我	知道	我	能	爬	向上	在	这	屋顶	,

"只要我能够到那根横梁，我就知道我可以爬上屋顶。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][pəʊl] ,
Cautiously she rose and , wrapping her legs and arms around the pole ,
谨慎地 她 玫瑰 和 , 包装 她 腿 和 武器 大约 这 极 ,

她小心翼翼地站起身，双腿和双臂环抱着杆子，

['sləʊli] ['pʊld] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒspiːs] ;
slowly pulled herself up to the crosspiece ;
缓慢地 拉 她自己 向上 到 这 横梁 ;

慢慢地把自己拉到横梁上；

[ðen] ['bælənsɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] . [-]
then balancing herself on it she climbed over the edge of the roof . [73]
然后 平衡 她自己 在 它 她 攀登 超过 这 边缘 的 这 屋顶 . [-]

然后她站在上面保持平衡，爬过了屋顶边缘。[73]

[haʊˈevə(r)] , [hɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] ,
However , hot as she was , she knew that she had no time to cool off ,
然而 , 热的 作为 她 曾是 , 她 知道 那 她 有 不 时间 到 凉爽的 离开 ,

然而，尽管她感到燥热难耐，但她知道自己没有时间降温。

[sɪns] [ðə; ði][siˈestə]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈweɪk] .
since the siesta hour was almost over , and the girls would soon be awake .
自从 这 午休 小时 曾是 几乎 超过 , 和 这 女孩们 会 很快 是 醒 .

因为午睡时间即将结束，女孩们很快就会醒来。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [get] [kɔːt] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] .
“ I must not get caught again , " she told herself .
" 我 必须 不是 得到 捕捉 再次 , " 她 讲述 她自己 .

“我绝不能再被抓住了，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [ruːf] ,
She looked hastily around the curious roof ,
她 看起来 草草 大约 这 好奇的 屋顶 ,

她匆匆环顾了一下那奇特的屋顶，

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][flæt] [sɪˈment] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊ] ,
noting with surprise that it resembled a flat cement floor with a low ,
注意到 和 惊喜 那 它 类似 一个 平坦的 水泥 地面 和 一个 低的 ,

惊讶地发现它像一块平坦的水泥地面，很低矮，

[θɪk] [stəʊn] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
thick stone wall around it .
厚的 石头 墙 大约 它 .

周围是一圈厚厚的石墙。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ][ruːf] [laɪk] [ðɪs] ?
“ How on earth can I fasten a rope to a roof like this ?
" 如何 在 地球 能 我 系 一个 绳索 到 一个 屋顶 喜欢 这 ?

“我到底该怎么把绳子固定在这样的屋顶上呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" she asked herself in dismay .
" 她 问 她自己 在 沮丧 .

她沮丧地自问。

“ [waɪl] [aɪm][ʌp][hɪə(r)] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] ['wɪndəʊ] .
“ While I'm up here I've just got to see the roof over that mysterious window .
" 尽管 我是 向上 这里 我已经 只是 得到 到 看 这 屋顶 超过 那 神秘 窗户 .

“既然来了，我一定要看看那扇神秘窗户上面的屋顶。”

[ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [wɒt] [wɪl] [aɪ] [duː; də] ?

If	it's	like	this	,	what	will	I	do	?
如果	它是	喜欢	这	,	什么	将要	我	做	?

如果真是这样，我该怎么办?

" ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'frʌntɪd]

"	Hurrying	to	the	division	wall	,	she	scrambled	over	it	,	only	to	be	confronted
"	匆忙	到	这	分配	墙	,	她	打乱	超过	它	,	仅有的	到	是	面对

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] .

by	another	wall	.
经过	其他	墙	.

她急忙跑到隔墙边，翻过墙，却发现前面还有另一堵墙。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

Undaunted	,	she	climbed	over	it	,	and	then	over	still	another	,
无所畏惧	,	她	攀登	超过	它	,	和	然后	超过	仍然	其他	,

她毫不气馁，翻过一堵墙，又翻过另一堵墙。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

till	she	came	in	sight	of	a	chimney	.
直到	她	来了	在	视线	的	一个	烟囱	.

直到她看到烟囱为止。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld]

"	This	must	be	the	chimney	of	the	big	fireplace	in	the	kitchen	,	"	she	told
"	这	必须	是	这	烟囱	的	这	大的	壁炉	在	这	厨房	,	"	她	讲述

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

"这一定是厨房里大壁炉的烟囱，"她心想。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [piə] ['əʊvə(r)] ,

Climbing	up	on	the	broad	outer	wall	of	the	roof	she	peered	over	,
攀登	向上	在	这	广阔	外	墙	的	这	屋顶	她	窥视	超过	,

她爬上宽阔的屋顶外墙，向下望去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['wɪndəʊ] . [-]

trying	to	find	the	position	of	the	mysterious	window	.	[	74	]
尝试	到	寻找	这	位置	的	这	神秘	窗户	.	[	-	]

试图找到神秘窗户的位置。[74]

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪndəʊ] ['keɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz]

"	Why	don't	they	have	window	casings	or	something	to	show	where	their	windows
"	为什么	不	他们	有	窗户	肠衣	或者	某物	到	展示	在哪里	他们的	视窗

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

"为什么他们不安装窗框之类的东西来标明窗户的位置呢？"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	she	thought	in	disgust	.
"	她	想法	在	厌恶	.

她厌恶地想。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	lay	flat	on	her	stomach	and	leaned	farther	out	over	the	edge	of	the
她	躺	平坦的	在	她	胃	和	倾斜	更远	出去	超过	这	边缘	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

她趴在地上，身体进一步探出楼顶边缘。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][hɒt] [stəʊnz] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Although the hot stones burned her ,
虽然 这 热的 石头 烧伤 她 ,

虽然滚烫的石头烫伤了她，

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɒn] [pəˈsɪstəntli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪˈləʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aʊt]
she kept on persistently examining the surface of the wall below till she made out
她 保留 在 持续地 检查 这 表面 的 这 墙 以下 直到 她 制成 出去
[ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈəʊpənɪŋ] .
the outlines of the mysterious opening .
这 概述 的 这 神秘 开幕 .

她坚持不懈地检查下面的墙壁表面，直到辨认出神秘开口的轮廓。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .
” she exclaimed aloud .
” 她 惊呼 大声 .

她大声喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [skɔːtʃt] .
“ I know I'm scorched .
“ 我 知道 我是 烧焦的 .

我知道我被灼伤了。

” [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
” She sprang down quickly , took a pin out of her hair ,
” 她 弹簧 向下 迅速地 , 采取 一个 别针 出去 的 她 头发 ,

她迅速跳下床，从头发上取下一根发夹，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [dəˈrektli] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and tried to scratch a mark with it on the wall directly in line with the
和 尝试 到 划痕 一个 标记 和 它 在 这 墙 直接地 在 线 和 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后试着用它在墙上沿着窗户正对的方向划出一个痕迹。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈgʌst] [ðə; ðɪ] [ˈheəpɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [freɪl] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
To her disgust the hairpin proved to be too frail a tool to have any
到 她 厌恶 这 簪 已证实 到 是 也 脆弱 一个 工具 到 有 任何
[ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈplɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
effect upon the old plaster of the wall .
影响 之上 这 老的 石膏 的 这 墙 .

令她失望的是，发夹太脆弱了，根本无法对墙上的旧石膏产生任何作用。

[ˈtɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪn] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [wɪtʃ]
Tossing the pin away , she looked about for some other object with which
抛掷 这 别针 离开 , 她 看起来 关于 为了 一些 其他 目的 和 哪个
[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [spɒt] ,
to mark the spot ,
到 标记 这 点 ,

她扔掉别针，四处寻找其他可以用来标记位置的东西。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrid] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈskæfəʊld] .
but on finding nothing she hurried off toward the scaffold .
但 在 寻找 没有什么 她 慌忙 离开 朝向 这 脚手架 .

但一无所获后，她匆匆走向绞刑架。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌemˈiː] ,

“	I've	got	to	rush	,	or	the	girls'll	be	awake	and	miss	me	,
”	我已经	得到	到	匆忙	,	或者	这	-	是	醒	和	错过	我	,

“我得赶紧走，不然女孩们就醒了，会错过我。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði][fɜːst] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɔːl] . [-]

”	she	told	herself	as	she	vaulted	the	first	division	wall	.	[	75	]
”	她	讲述	她自己	作为	她	拱形	这	第一的	分配	墙	.	[	-	]

“她一边翻过第一道墙，一边对自己说。”[75]

[ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

In	a	surprisingly	short	time	she	reached	the	end	of	the	building	.
在	一个	出奇	短的	时间	她	达到	这	结尾	的	这	建筑	.

出乎意料的是，她很快就到达了建筑物的尽头。

[ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

Leaning	over	the	wall	,
倾斜	超过	这	墙	,

倚在墙上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɒspiːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] [bɪˈfɔː(r)]

she	looked	about	for	the	crosspiece	on	which	she	must	get	a	foothold	before
她	看起来	关于	为了	这	横梁	在	哪个	她	必须	得到	一个	立足点	前

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'ləʊ] .

sliding	down	to	the	platform	below	.
滑动	向下	到	这	平台	以下	.

她环顾四周，寻找横梁，她必须踩在上面才能滑到下面的平台上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The	next	instant	she	gasped	and	drew	back	.
这	下一个	立即的	她	倒吸一口气	和	画	后退	.

下一刻，她倒吸一口凉气，向后退缩了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Surely	her	eyes	were	deceiving	her	.
一定	她	眼睛	是	欺骗	她	.

她一定是看错了。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] .

Cautiously	she	peeped	over	the	wall	again	.
谨慎地	她	偷窥	超过	这	墙	再次	.

她小心翼翼地再次从墙后探出头去。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][sæt][ə; eɪ]['meksɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]

there	on	the	platform	only	a	few	feet	beneath	her	sat	a	Mexican	with	a
那里	在	这	平台	仅有的	一个	很少	脚	下面	她	卫星	一个	墨西哥	和	一个

['bʌkɪt] [ɒv; əv] [peɪnt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

bucket	of	paint	beside	him	.
桶	的	画	旁	他	.

在她脚下几英尺远的站台上，坐着一个墨西哥人，旁边放着一桶油漆。

[dʒʌst] [ðen] [laʊd] , [kɔːs] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

Just	then	loud	,	coarse	laughter	sounded	from	the	street	,
只是	然后	大声	,	粗	笑声	听起来	从	这	街道	,

就在这时，街上传来一阵粗犷刺耳的笑声。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sevrəl] ['wɜ:kmən] [ə'plɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [hu:] ,

and	peering	down	she	saw	several	workmen	applauding	one	of	their	number	who	,
和	窥视	向下	她	锯	一些	工人	鼓掌	一	的	他们的	数字	WHO	,

她向下望去，看到几个工人正在为他们中的一个鼓掌，那个人……

[pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld] , [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] .

poised	at	the	bottom	of	the	scaffold	,	was	dramatizing	a	love	scene	.
准备	在	这	底部	的	这	脚手架	,	曾是	戏剧化	一个	爱	场景	.

他站在脚手架底部，正在表演一场爱情戏。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] , [hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st]

Pulling	out	a	piece	of	white	material	from	his	girdle	,	he	pressed	it	first
拉	出去	一个	片	的	白色的	材料	从	他的	腰带	,	他	按下	它	第一的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

to	his	lips	,
到	他的	嘴唇	,

他从腰带里掏出一块白色布料，先按在嘴唇上，

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

then	to	his	heart	,	talking	rapidly	all	the	time	.
然后	到	他的	心	,	说	快速	全部	这	时间	.

然后直达他的心脏，不停地快速说话。

['əʊnli] [tu:] [wɜ:dz] ['fləʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ˌseɪnjə'ri:tə][ænd; ənd]['æmɔ:] .

Only	two	words	floated	up	to	her	—	señorita	and	amor	.
仅有的	二	字	漂浮	向上	到	她	—	小姐	和	爱	.

她脑海中只浮现出两个词——小姐和爱。

[æz; əz][ðə; ði]['æktə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,

As	the	actor	waved	the	white	material	in	response	to	the	applause	,
作为	这	演员	挥手	这	白色的	材料	在	回复	到	这	掌声	,

当演员挥舞着白色布料回应掌声时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][dʒəʊ] [ænz] [aɪz] .

an	expression	of	consternation	came	into	Jo	Ann's	eyes	.
一个	表达	的	惊愕	来了	进入	乔	安妮的	眼睛	.

乔安眼中露出惊愕的神色。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] !

That	was	her	handkerchief	!
那	曾是	她	手帕	!

那是她的手帕！

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .

She	must	have	dropped	it	when	she	was	climbing	.
她	必须	有	掉落	它	什么时候	她	曾是	攀登	.

她一定是爬山的时候把它弄丢了。

[ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [fɑ:s] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] . [-]

The	señorita	of	this	silly	farce	was	no	other	than	herself	.	[	76	]
这	小姐	的	这	愚蠢的	闹剧	曾是	不	其他	比	她自己	.	[	-	]

这场滑稽闹剧中的女主角不是别人，正是她自己。[76]

['hɒrɪfaɪd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Horrified	,	she	drew	back	out	of	sight	.
惊恐万分	,	她	画	后退	出去	的	视线	.

她惊恐万分，迅速缩回了视线之外。

[wɒt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][du:; də] [naʊ] ?

What	must	she	do	now	?
什么	必须	她	做	现在	?

她现在该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [klaɪm] [daʊn] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [men] [ðeə(r)] .

She	dared	not	climb	down	with	those	awful	men	there	.
她	敢于	不是	爬	向下	和	那些	可怕	男人	那里	.

她不敢和那些可怕的男人一起爬下去。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [gʌ'fɔː] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ]

If	her	handkerchief	had	caused	such	guffawing	,	what	would	happen	when	they
如果	她	手帕	有	导致	这样的	大笑	,	什么	会	发生	什么时候	他们

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?

saw	her	?
锯	她	?

如果她的手帕能引起这么大的笑声，那么当他们看到她本人时会发生什么呢?

[ə'lɑːmd] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Alarmed	by	these	thoughts	,	she	fled	back	toward	the	chimney	.
惊慌	经过	这些	想法	,	她	逃亡	后退	朝向	这	烟囱	.

想到这些，她惊恐万分，逃回了烟囱边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

It	would	offer	a	little	shelter	,	at	least	.
它	会	提供	一个	小的	庇护所	,	在	至少	.

至少可以提供一点遮风避雨的地方。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

“	What	a	mess	I've	made	of	things	!
”	什么	一个	混乱	我已经	制成	的	事物	!

我把事情搞得一团糟!

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

”	she	thought	as	she	ran	.
”	她	想法	作为	她	跑	.

她边跑边想。

“ ['pɛgiz] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Peggy's	right	about	my	curiosity	getting	me	in	trouble	.
”	佩吉的	正确的	关于	我的	好奇心	获得	我	在	麻烦	.

佩吉说得对，我的好奇心确实会给我带来麻烦。

[aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	in	it	now	.
我是	在	它	现在	.

我现在就在里面。

” ['hʌdlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ʃʊd; ʃəd]

”	Huddling	behind	the	chimney	in	an	effort	to	hide	from	the	workmen	should
”	抱团取暖	在后面	这	烟囱	在	一个	努力	到	隐藏	从	这	工人	应该

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

they	come	up	on	the	roof	,
他们	来	向上	在	这	屋顶	,

“他们蜷缩在烟囱后面，试图躲避可能爬上屋顶的工人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	to	escape	the	direct	rays	of	the	sun	,
和	到	逃脱	这	直接的	射线	的	这	太阳	,

为了躲避阳光直射，

[ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪ'ðaʊt]

she	racked	her	brain	for	a	way	to	get	out	of	this	predicament	without
她	架子	她	脑	为了	一个	方式	到	得到	出去	的	这	困境	没有

[dɪs'greɪsɪŋ] [hɜː'self] .

disgracing	herself	.
可耻的	她自己	.

她绞尽脑汁地想办法摆脱这种困境，又不让自己蒙羞。

“ [ai][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] ['flɒrəns] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld]

“	**I**	**must**	**not**	**do**	**anything**	**that**	**will**	**hurt**	**Florence**	**or**	**her**	**father**	**,**	**”**	**she**	**told**
”	我	必须	不是	做	任何事物	那	将要	伤害	佛罗伦萨	或者	她	父亲	,	”	她	讲述

[hɜːˈself] .

herself	**.**
她自己	.

“我绝不能做任何伤害弗洛伦斯或她父亲的事，”她对自己说。

“ ['flɒrəns] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðætɪd] [ə'trækt]

“	**Florence**	**said**	**it**	**would**	**never**	**do**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**do**	**anything**	**that'd**	**attract**
”	佛罗伦萨	说	它	会	绝不	做	为了	一个	女孩	到	做	任何事物	那样的话	吸引

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] .

attention	**in**	**any**	**way**	**.**
注意力	在	任何	方式	.

“弗洛伦斯说，女孩子绝对不能做任何会引起他人注意的事情。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ['wɜːkmən] ,

If	**I**	**were**	**back**	**home**	**and**	**these**	**were**	**American**	**workmen**	**,**
如果	我	是	后退	家	和	这些	是	美国人	工人	,

如果我回到家乡，而这些是美国工人，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

I	**wouldn't**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**getting**	**out**	**of**	**this**	**predicament**	**.**
我	不会	有	一个	少量	的	麻烦	获得	出去	的	这	困境	.

我摆脱这种困境应该毫不费力。

[bʌt; bət] [daʊn] [hɪə(r)] — !

But	**down**	**here**	**—**	**!**
但	向下	这里	—	!

但是在这里——!

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

I'd	**have**	**a**	**time**	**trying**	**to**	**make**	**them**	**understand**	**me**	**.**
ID	有	一个	时间	尝试	到	制作	他们	理解	我	.

我得花好长时间才能让他们理解我。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

They	**might**	**think**	**I**	**was**	**crazy**	**or**	**something**	**,**
他们	可能	思考	我	曾是	疯狂的	或者	某物	,

他们可能会觉得我疯了之类的。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækˌwɛlz] .

but	**I**	**wouldn't**	**care**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**the**	**Blackwells**	**.**
但	我	不会	关心	如果	它	不是	为了	这	布莱克威尔	.

但如果不是因为布莱克威尔一家，我根本不会在意。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ” [-]

There	**must**	**be**	**some**	**way**	**out**	**of**	**this**	**embarrassing**	**situation**	**.**	**”**	**[**	**77**	**]**
那里	必须	是	一些	方式	出去	的	这	尴尬的	情况	.	”	[	-	]

一定有办法摆脱这种尴尬的局面。”[77]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] ['pegɪ] [wɒz; wəz]

At	**the**	**same**	**time**	**that**	**Jo**	**Ann**	**was**	**puzzling**	**over**	**her**	**problem**	**Peggy**	**was**
在	这	相同的	时间	那	乔	安	曾是	令人费解	超过	她	问题	佩吉	曾是

[əˈraʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siˈestə] .

arousing	**from**	**her**	**siesta**	**.**
唤起	从	她	午休	.

就在乔安为她的问题苦恼的时候，佩吉从午睡中醒来。

[wɪð] [hɑːf] - ['əʊpənd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

With	**half**	**-**	**opened**	**eyes**	**,**	**she**	**stretched**	**lazily**	**and**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**.**
和	一半	-	打开	眼睛	,	她	拉伸	懒洋洋	和	看起来	关于	这	房间	.

她半睁着眼睛，懒洋洋地伸了个懒腰，环顾四周。

['flɒrəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][dʒəʊ] [æn] ?

Florence	was	beginning	to	stir	,	but	where	was	Jo	Ann	?
佛罗伦萨	曾是	开始	到	搅拌	,	但	在哪里	曾是	乔	安	?

弗洛伦斯开始苏醒，可是乔安在哪里呢?

“ [ði:z] ['leɪzi] , ['kwaɪət] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [ɒn][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][dʒoʊz] ['temprəmənt] , ” ['pegɪ]

“	These	lazy	,	quiet	hours	are	hard	on	a	girl	of	Jo's	temperament	,	”	Peggy
“	这些	懒惰的	,	安静的	小时	是	难的	在	一个	女孩	的	乔的	气质	,	”	佩吉

[mju:zd] .

mused	.
沉思	.

“这种慵懒安静的时光对乔这种性情的女孩来说很煎熬，”佩吉沉思道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] ?

“	I	wonder	where	she	is	and	what	she's	doing	?
“	我	想知道	在哪里	她	是	和	什么	她是	正在做	?

“我想知道她在哪里，在做什么？”

” [ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] ['flɒrəns] [sæt][ʌp] , [jɔ:n] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] , [ðen] [ɑ:skt] ['draʊzɪli] , “

”	The	next	moment	Florence	sat	up	,	yawned	two	or	three	times	,	then	asked	drowsily	,	“
”	这	下一个	片刻	佛罗伦萨	卫星	向上	,	打哈欠	二	或者	三	时代	,	然后	问	昏昏欲睡地	,	“

[wɛrz] [dʒəʊ] ? ”

Where's	Jo	?	”
在哪里?	乔	?	”

“下一刻，弗洛伦斯坐了起来，打了两三个哈欠，然后睡眼惺忪地问道：‘乔在哪儿？’”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	.
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.

“我也想知道。”

[aɪ][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][bɜ:d][hæd; həd] [fləʊn] . ”

I	just	woke	up	and	discovered	the	bird	had	flown	.	”
我	只是	觉醒	向上	和	发现	这	鸟	有	飞行	.	”

我刚醒来就发现鸟飞走了。

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][gɒt]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

“	Maybe	she	got	tired	waiting	for	us	to	wake	up	and	went	down	to	the
“	或许	她	得到	疲劳的	等待	为了	我们	到	唤醒	向上	和	去	向下	到	这

['drʌgstɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

drugstore	for	a	drink	.
药店	为了	一个	喝	.

“也许她等我们起床等累了，就下楼去药店买饮料了。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

She	ought	to	be	back	in	a	few	minutes	.
她	应该	到	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

她应该几分钟后就回来了。

” [æz; əz] ['flɒrəns] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ['tentətɪvli] , “ [aɪv] [plænd] [ə; eɪ]

”	As	Florence	slipped	out	of	bed	she	remarked	tentatively	,	“	I've	planned	a
”	作为	佛罗伦萨	滑倒了	出去	的	床	她	评论	姑且	,	“	我已经	计划	一个

['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

shopping	tour	for	this	afternoon	.
购物	旅游	为了	这	下午	.

弗洛伦斯从床上爬起来，试探性地说道：“我计划今天下午去购物。”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd] ['drɔːnwɜːk]

I	thought	you'd	be	interested	in	seeing	some	of	the	souvenirs	and	drawnwork
我	想法	你会	是	感兴趣的	在	看到	一些	的	这	纪念品	和	绘图

[ɪn][ðə; ði] [stɔːz] . ″ [-]

in	the	stores	.	″	[	78	]
在	这	商店	.	″	[	-	]

我想你会对商店里的一些纪念品和绘画作品感兴趣。"[78]

“ [wɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ['prɒmptli] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

“	We'd	love	it	,	″	replied	Peggy	promptly	,	rising	at	once	.
″	我们会	爱	它	,	″	回复	佩吉	及时	,	上升	在	一次	.

“我们很乐意，”佩吉立刻起身，迅速回答道。

“ [aɪl] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] ['redi] [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɒp] .

“	I'll	hurry	and	get	ready	so	we'll	have	a	long	time	to	shop	.
″	患病的	匆忙	和	得到	准备好	所以	出色地	有	一个	长的	时间	到	店铺	.

“我会赶紧准备，这样我们就有充足的时间购物了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [h'ændkətʃˌiːfs] [laɪk] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

I	want	to	get	some	of	those	dainty	little	handkerchiefs	like	you	sent	me	for
我	想	到	得到	一些	的	那些	纤巧	小的	手帕	喜欢	你	发送	我	为了

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] . ″

my	birthday	.	”
我的	生日	.	″

我想要一些像你送我生日礼物的那种精致小手帕。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	I'm	so	glad	you	like	them	.
″	我是	所以	高兴的	你	喜欢	他们	.

“我很高兴你喜欢它们。”

[ðə; ði]['meksɪkənz] ['riːəli] [duː; də] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændwɜːk] , [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

The	Mexicans	really	do	beautiful	handwork	,	but	unless	you	see	something	you
这	墨西哥人	真的	做	美丽的	手工	,	但	除非	你	看	某物	你

[ɪ'speʃəli] [wɒnt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

especially	want	this	afternoon	,
尤其	想	这	下午	,

墨西哥人的手工艺品确实很精美，但除非你今天下午看到特别想要的东西，

[jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk]

you'd	better	wait	and	get	the	handkerchiefs	directly	from	the	women	who	make
你会	更好的	等待	和	得到	这	手帕	直接地	从	这	女性	WHO	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你最好等等，直接从制作手帕的妇女那里购买。

[ðel] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæt] [wei] .

They'll	be	much	cheaper	that	way	.
他们会	是	很多	更便宜	那	方式	.

那样会便宜得多。

″ [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['pegɪ] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , “ [aɪm][ɔːl] ['redi] — [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

”	A	half	-	hour	later	Peggy	announced	proudly	,	“	I'm	all	ready	—	how	about	you	?
″	一个	一半	-	小时	之后	佩吉	宣布	自豪地	,	“	我是	全部	准备好	—	如何	关于	你	?

半小时后，佩吉自豪地宣布：“我已经准备好了——你呢？″

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [bæk] ? ″

Don't	you	think	it's	time	Jo	was	back	?	”
不	你	思考	它是	时间	乔	曾是	后退	?	″

你不觉得乔该回来了吗?

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ][doʊnt] [siː] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't see what's keeping her .
我 不 看 是什么 保持 她 .

我不明白是什么让她耽搁了。

[aɪl] [ɑːsk][fə'liːpeɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiːz] [biːn] [gɒn] .
I'll ask Felipe how long she's been gone .
患病的 问 费利佩 如何 长的 她是 到过 已消失 .

我问问费利佩她离开多久了。

” [wen] ['flɒrəns] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt]
” When Florence returned a few minutes later there was a look of bewilderment
” 什么时候 佛罗伦萨 返回 一个 很少 分钟 之后 那里 曾是 一个 看 的 困惑
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

“几分钟后，弗洛伦斯回来时，脸上带着困惑的表情。”

“ [fə'liːpeɪ] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ Felipe says he hasn't seen her , ” she announced .
“ 费利佩 说道 他 还没有 已见 她 , ” 她 宣布 .

“费利佩说他还没见过她，”她宣布道。

['pɛgiz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
Peggy's eyes opened wide .
佩吉的 眼睛 打开 宽的 .

佩吉睁大了眼睛。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ðen] ? ”
“ Where do you suppose she can be , then ? ”
“ 在哪里 做 你 认为 她 能 是 , 然后 ? ”

“那你觉得她会在哪里呢？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['djuːbiəsli] .
“ I'm sure I can't imagine , ” replied Florence , shaking her head dubiously .
“ 我是 当然 我 不能 想象 , ” 回复 佛罗伦萨 , 摇晃 她 头 可疑地 .

“我肯定想象不出来，”弗洛伦斯摇着头，怀疑地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] — — ” [-]
“ Do you suppose — she surely wouldn't — — ” [79]
“ 做 你 认为 — 她 一定 不会 — — ” [-]

“你认为——她肯定不会——”[79]

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [brəʊk] [ɪn] ['flɒrəns] ,
“ What in the world are you talking about ? ” broke in Florence ,
“ 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ? ” 打破 在 佛罗伦萨 ,

“你到底在说什么？”佛罗伦萨传来一阵争吵。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒn] ['pɛgiz] [feɪs] .
seeing the alarm on Peggy's face .
看到 这 警报 在 佩吉的 脸 .

看到佩吉脸上惊恐的表情。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃɪd] [slɪpt] [daʊn] [ðæt] [bæk] [striːt] [ə'gen] .
“ I was just wondering if she'd slipped down that back street again .
“ 我 曾是 只是 好奇 如果 棚 滑倒了 向下 那 后退 街道 再次 .

“我只是在想她是不是又溜进了那条小巷。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ðæt] [mɪˈstɪərɪəs] [ˈwɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

She	can't	get	that	mysterious	window	out	of	her	mind	,	you	know	.	”
她	不能	得到	那	神秘	窗户	出去	的	她	头脑	,	你	知道	.	”

你知道吗，她一直忘不了那扇神秘的窗户。

“ [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] [ˈjestədeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

“	That's	so	,	but	,	surely	,	after	getting	caught	yesterday	,	she	wouldn't	risk	it	again	.
“	那就是	所以	,	但	,	一定	,	后	获得	捕捉	昨天	,	她	不会	风险	它	再次	.

“确实如此，但是，昨天被抓之后，她肯定不会再冒这个险了。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiːz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'm	afraid	for	her	to	be	in	the	sun	so	much	when	she's	not	used	to	it	.	”
我是	害怕的	为了	她	到	是	在	这	太阳	所以	很多	什么时候	她是	不是	用过的	到	它	.	”

我担心她长时间晒太阳会对她不好，因为她不习惯。

“ [dʒəʊ] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [raɪt] , ” [ˈpegɪ] [dɪˈfendɪd] ,

“	Jo	doesn't	really	mean	to	do	anything	that	isn't	right	,	”	Peggy	defended	,
“	乔	不	真的	意思是	到	做	任何事物	那	不是	正确的	,	”	佩吉	辩护	,

佩吉辩解道：“乔并不是故意要做错事的。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	but	when	she	makes	up	her	mind	,	there's	no	stopping	her	.
“	但	什么时候	她	制作	向上	她	头脑	,	有	不	停止	她	.

“但一旦她下定决心，就没人能阻止她。”

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [əˈpɪəd] [ɒn] [ˈflɔːrənsɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

”	A	little	frown	appeared	on	Florence's	forehead	.
”	一个	小的	皱眉	出现	在	佛罗伦萨的	前额	.

弗洛伦斯的额头上微微皱起了眉头。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [skiːm] .

“	I'm	really	worried	about	her	going	on	with	this	scheme	.
“	我是	真的	担心	关于	她	去	在	和	这	方案	.

“我真的很担心她会继续实施这个计划。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

I	don't	see	how	she	can	carry	it	out	without	being	in	great	danger	.
我	不	看	如何	她	能	携带	它	出去	没有	存在	在	伟大的	危险	.

我看不出她如何在不冒极大危险的情况下完成这件事。

[ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”

Isn't	there	some	way	you	could	persuade	her	to	give	it	up	?	”
不是	那里	一些	方式	你	可以	说服	她	到	给	它	向上	?	”

难道就没有办法说服她放弃吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈpɜːs(ə)n] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] . ”

She	isn't	afraid	of	anything	,	and	she's	the	most	determined	person	I've	ever	seen	.	”
她	不是	害怕的	的	任何事物	,	和	她是	这	最多	决定	人	我已经	曾经	已见	.	”

她什么都不怕，而且是我见过最有毅力的人。

“ [lets] [gəʊ]['ɪntuː] [dædz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bælkəni] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
“ Let's go into Dad's office and out on his balcony so we can watch for
” 我们来吧 去 进入 爸爸的 办公室 和 出去 在 他的 阳台 所以 我们 能 手表 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我们去爸爸的办公室，然后到阳台上去，这样我们就能看到她了。”

” [sə'dʒestid] ['flɒrəns] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
” suggested Florence a moment later .
” 建议 佛罗伦萨 一个 片刻 之后 .

“弗洛伦斯过了一会儿建议道。”

“ [ʃɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ” [-]
“ She'll surely be back in a few minutes . ” [80]
” 壳 一定 是 后退 在 一个 很少 分钟 . ” [-]

“她很快就会回来。”[80]

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , ” [fjuːmd] ['pegɪ] .
“ I'm going to give her a piece of my mind , ” fumed Peggy .
” 我是 去 到 给 她 一个 片 的 我的 头脑 , ” 怒气冲冲 佩吉 .

“我要好好教训她一顿，”佩吉怒气冲冲地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðæt] [wei] .
“ She ought to know better than to go off that way .
” 她 应该 到 知道 更好的 比 到 去 离开 那 方式 .

“她应该知道不该往那个方向走。”

['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Something might happen to her .
某物 可能 发生 到 她 .

她可能会出事。

” ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒəʊ]
” Looking in every direction , the girls were dismayed at seeing no signs of Jo
” 寻找 在 每一个 方向 , 这 女孩们 是 沮丧 在 看到 不 标志 的 乔
[æn] .
Ann .
安 .

“女孩们四处张望，却一无所获，她们感到十分沮丧，因为她们看不到乔安的踪影。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] ['æŋkʃəsli] .
“ She seems to have disappeared in thin air , ” said Peggy anxiously .
” 她 似乎 到 有 消失 在 薄的 空气 , ” 说 佩吉 焦虑地 .

“她好像凭空消失了一样，”佩吉焦急地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .
“ Something must be wrong .
” 某物 必须 是 错误的 .

“肯定出问题了。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɒŋ] .
She wouldn't stay away this long .
她 不会 停留 离开 这 长的 .

她不会离开这么久的。

” ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['flɒrəns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɪsənɪŋ] .
” Almost simultaneously Florence turned her head , listening .
” 几乎 同时地 佛罗伦萨 转向 她 头 , 聆听 .

几乎与此同时，弗洛伦斯转过头来，侧耳倾听。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
” 什么 曾是 那 ?

那是什么?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['wɪs(ə)l] ?
Didn't you hear someone whistle ?
没有 你 听到 某人 哨 ?

你没听到有人吹口哨吗?

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪslɪŋ] [nəʊt] ['saʊndɪd] .
” The next moment a faint but distinct whistling note sounded .
” 这 下一个 片刻 一个 头晕的 但 清楚的 吹口哨 笔记 听起来 .

“下一刻，传来一声微弱但清晰的哨声。”

“ [ðæts] [dʒoʊz] ['wɪs(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .
“ That's Jo's whistle , ” exclaimed Peggy .
“ 那就是 乔的 哨 , ” 惊呼 佩吉 .

“那是乔的哨声！”佩吉惊呼道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ But where is she ? ”
“ 但 在哪里 是 她 ? ”

“可是她在哪儿？”

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Here I am ! ” called a low voice .
“ 这里 我 是 ! ” 称为 一个 低的 嗓音 .

“我在这里！”一个低沉的声音喊道。

“ [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] . ”
“ Up on the roof . ”
“ 向上 在 这 屋顶 . ”

“在屋顶上。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” The girls gasped in amazement .
” 这 女孩们 倒吸一口气 在 惊愕 .

女孩们惊讶地倒吸了一口气。

['blæŋkli] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [red] , [flʌʃt] [feɪs] , [freɪmd] [wɪð] ['taʊzld] [heə(r)]
Blankly they stared above them as a red , flushed face , framed with tousled hair
茫然地 他们 凝视 多于 他们 作为 一个 红色的 , 酡 脸 , 框 和 蓬乱的 头发
,
,
,

他们茫然地望着上方，只见一张通红的脸，周围是蓬乱的头发。

[piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
peeped over the edge of the roof .
偷窥 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

从屋顶边缘向外窥视。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [kɔːld] ['pegɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ What in the world are you doing up there ? ” called Peggy , finding her
” 什么 在 这 世界 是 你 正在做 向上 那里 ? ” 称为 佩吉 , 寻找 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“你到底在上面干什么？”佩吉喊道，这才找回了自己的舌头。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒəʊ] [æn] [kɔːld] [daʊn] ,
“ I didn't mean to do it , ” Jo Ann called down ,
” 我 没有 意思是 到 做 它 , ” 乔 安 称为 向下 ,

“我不是故意的，”乔安喊道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [kɔːt] [ænd; ənd] [kænt] [get] [daʊn] . ” [-]
“ but I'm caught and can't get down . ” [81]
” 但 我是 捕捉 和 不能 得到 向下 . ” [-]

“但我被困住了，下不来了。”[81]

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ?
“ Well , how did you get up there in the first place , and why can't you get down ?
” 出色地 , 如何 做过 你 得到 向上 那里 在 这 第一的 地方 , 和 为什么 不能 你 得到 向下 ?
”
”
”

“那么，你当初是怎么上去的？为什么下不来呢？”

“ [aɪ] [klaɪmd] [ðæt] ['skæfəʊld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] — [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [hɪə(r)][ðə; ði]
“ I climbed that scaffold — it was easy — but while I was up here the
” 我 攀登 那 脚手架 — 它 曾是 简单的 — 但 尽管 我 曾是 向上 这里 这
['wɜːkmən] [keɪm] ,
workmen came ,
工人 来了 ,

“我爬上了那个脚手架——这很容易——但当我在上面的时候，工人们来了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kænt] [get] [daʊn] .
and now I can't get down .
和 现在 我 不能 得到 向下 .

现在我下不去了。

[ɪts] [hɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . ” [-]
It's hot as the mischief up here in the sun . ” [82]
它是 热的 作为 这 恶作剧 向上 这里 在 这 太阳 . ” [-]

这里阳光灿烂，热得像个小淘气。[82]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒəʊ] [ænz] [prɪ'dɪkəmənt]
JO ANN'S PREDICAMENT
乔 安妮的 困境

乔安的困境

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [kɔːld] ['flɒrəns] .
“ What are you going to do ? ” called Florence .
” 什么 是 你 去 到 做 ? ” 称为 佛罗伦萨 .

“你打算怎么办？”弗洛伦斯问道。

“ [jʊl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
“ You'll be sick if you stay up there in the hot sun all the afternoon . ”
” 你会 是 生病的如果 你 停留 向上 那里 在 这 热的 太阳 全部 这 下午 . ”

“如果你一下午都待在烈日下，你会生病的。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [liːv] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ]
“ Well , I don't see anything else to do till the workmen leave , ” answered Jo
“ 出色地 , 我 不 看 任何事物 别的 到 做 直到 这 工人 离开 , ” 回答 乔
[æn] .
Ann .
安 .

“嗯，在工人们离开之前，我想不出还能做什么，”乔安回答道。

“ [ɪf] [jʊl] [get][ˌem ˈiː] [ðæt] ['pærəsɒl] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd] .
“ If you'll get me that parasol , it won't be so bad .
“ 如果 你会 得到 我 那 阳伞 , 它 惯于 是 所以 坏的 .

“如果你能帮我弄到那把阳伞，情况就不会那么糟糕了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [briːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [tə'rɪfɪk] . ”
There's a nice breeze , but the sun's terrific . ”
有 一个 好的 微风 , 但 这 太阳的 了不起 . ”

微风习习，阳光灿烂。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['pærəsɒl][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ How in the world do you think we can get the parasol up to you ?
“ 如何 在 这 世界 做 你 思考 我们 能 得到 这 阳伞 向上 到 你 ?

“你觉得我们该怎么把阳伞送到你那里去呢？”

” [ɑːskt] ['pegɪ] .
” asked Peggy .
” 问 佩吉 .

“佩吉问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ][ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you think we can fly up there with it ? ”
“ 做 你 思考 我们 能 飞 向上 那里 和 它 ? ”

“你觉得我们能带着它飞上去吗？”

“ ['sɪli] !
“ Silly !
“ 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[dʒʌst][get][maɪ][rəʊp] — [ɪts] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] — [ænd; ənd] [θrəʊ] [wʌn][end][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][taɪ]
Just get my rope — it's in my trunk — and throw one end up to me and tie
只是 得到 我的 绳索 — 它是 在 我的 树干 — 和 扔 一 结尾 向上 到 我 和 领带
[ðə; ði]['pærəsɒl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the parasol on the other ;
这 阳伞 在 这 其他 ;

把我的绳子拿过来——它在我的后备箱里——把一端扔给我，然后把阳伞系在另一端；

[ðen] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”
then I'll pull it up . ”
然后 患病的 拉 它 向上 . ”

那我把它调出来。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ That sounds easy enough , ” Peggy admitted .
“ 那 声音 简单的 足够的 , ” 佩吉 承认 .

“听起来挺容易的，”佩吉承认道。

“ [aɪl] [rʌn][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ə'weɪ] . ” [-]
“ I'll run and get it right away . ” [83]
“ 患病的 跑步 和 得到 它 正确的 离开 . ” [-]

“我马上就去拿。”[83]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['flɒrəns] [pʊt][ɪn] , “ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

She	was	starting	away	when	Florence	put	in	,	“	Wait	a	minute	;	I'll	go	with	you	.
她	曾是	开始	离开	什么时候	佛罗伦萨	放	在	,	“	等待	一个	分钟	;	患病的	去	和	你	.

她正要离开时，弗洛伦斯插话说：“等一下，我陪你一起去。”

[fə'liːpeɪ] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [rəʊp] .

Felipe	might	be	at	the	door	,	and	we	mustn't	let	him	see	the	rope	.
费利佩	可能	是	在	这	门	,	和	我们	不得	让	他	看	这	绳索	.

费利佩可能就在门口，我们绝不能让他看到绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [raʊz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”

It	might	rouse	his	curiosity	.	”
它	可能	唤醒	他的	好奇心	.	”

这或许能引起他的好奇心。

“ [tʃəʊk] [hɪm] — ['klɒrəfɔːm] [hɪm] !

“	Choke	him	—	chloroform	him	!
“	呛	他	—	氯仿	他	!

“掐死他——用氯仿迷晕他！”

” [kɔːld] [daʊn] [dʒəʊ] [æn] ['krɪspli] .

”	called	down	Jo	Ann	crisply	.
”	称为	向下	乔	安	清脆地	.

“干脆利落地叫住了乔安。”

“ ['eniθɪŋ] , ['əʊnli][get][ðə; ði]['pærəsɒl] , ['tʃuː] - [ai] - [siː 'keɪ] .

“	Anything	,	only	get	the	parasol	,	qu	-	i	-	ck	.
“	任何事物	,	仅有的	得到	这	阳伞	,	qu	-	我	-	ck	.

“什么都行，只要快点拿到阳伞就行。”

[aɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪf] [ai] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	done	to	a	turn	if	I	stay	up	here	much	longer	without	it	.
患病的	是	完毕	到	一个	转动	如果	我	停留	向上	这里	很多	更长	没有	它	.

如果再这样待在这里，我肯定会累垮的。

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

”	The	two	girls	hurried	on	to	their	room	.
”	这	二	女孩们	慌忙	在	到	他们的	房间	.

两个女孩匆匆回到了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pegɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

As	soon	as	Peggy	had	taken	the	coil	of	rope	from	the	trunk	,
作为	很快	作为	佩吉	有	已采取	这	线圈	的	绳索	从	这	树干	,

佩吉刚从箱子里拿出那卷绳子，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəsɒl] , ['seɪɪŋ] ,

she	slipped	it	inside	the	parasol	,	saying	,
她	滑倒了	它	里面	这	阳伞	,	说	,

她把它塞进阳伞里，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fə'liːpeɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	This	is	the	way	we	brought	the	rope	into	the	house	without	Felipe's	seeing	it	,
“	这	是	这	方式	我们	带来	这	绳索	进入	这	房子	没有	菲利普的	看到	它	,

“我们就是这样把绳子带进屋里的，没让费利佩看到。”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	we	can	do	it	again	.
所以	我们	能	做	它	再次	.

所以我们可以再次这样做。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [fə'liːpeɪ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

”	As	they	were	entering	the	hall	Felipe	stopped	them	.
”	作为	他们	是	进入	这	大厅	费利佩	停止	他们	.

“当他们走进大厅时，费利佩拦住了他们。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [mɪs] [əˈniːtə] ?
“ Have you found Miss Anita ?
“ 有 你 成立 错过 安妮塔 ?

“你找到安妮塔小姐了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [ænz] [ˈsekənd] [neɪm] , [əˈnet] ,
” he asked , using the Spanish word for Jo Ann's second name , Annette ,
” 他 问 , 使用 这 西班牙语 单词 为了 乔 安妮的 第二 姓名 , 安妮特 ,

“他问道，用的是乔安的中间名安妮特的西班牙语单词。”

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] .
rather than the longer name of Josephine .
相当 比 这 更长 姓名 的 约瑟芬 .

而不是更长的名字约瑟芬。

“ [jes] , [ʃiːz] [hɪə(r)] , ” [ˈflɒrəns] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] , [ˈhʌrɪɪŋ] [ɒf] .
“ Yes , she's here , ” Florence answered quickly , hurrying off .
“ 是的 , 她是 这里 , ” 佛罗伦萨 回答 迅速地 , 匆忙 离开 .

“是的，她在这里，”弗洛伦斯迅速回答，然后匆匆离开。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [ˈpegɪ] [ˈhwɪsl] [ˈsɒftli] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [ænz] [hed]
On reaching the balcony Peggy whistled softly several times , and Jo Ann's head
在 到达 这 阳台 佩吉 吹口哨 轻轻 一些 时代 , 和 乔 安妮的 头
[əˈpɪəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ledʒ] .
appeared over the ledge .
出现 超过 这 壁架 .

佩吉走到阳台上，轻轻吹了几声口哨，乔安的头就从阳台边缘探了出来。

“ [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Got it ?
“ 得到 它 ?

“知道了？

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Pitch it up to me ,
沥青 它 向上 到 我 ,

给我提提建议，

” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə(r)] [æz; əz] [ˈflɒrəns] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
” she called in a loud whisper as Florence put her finger to her lips
” 她 称为 在 一个 大声 耳语 作为 佛罗伦萨 放 她 手指 到 她 嘴唇
[ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] . [-]
and motioned toward the office . [84]
和 示意 朝向 这 办公室 . [-]

“她大声低声喊道，同时弗洛伦斯把手指放在嘴唇上，示意她朝办公室走去。[84]

[ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] , [ˈpegɪ] [tɒst] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .
Straightening out the rope , Peggy tossed one end of it into the air .
拉直 出去 这 绳索 , 佩吉 抛掷 一 结尾 的 它 进入 这 空气 .

佩吉把绳子拉直，然后把绳子的一端抛向空中。

[ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] , [ðen] [fel] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [reɪl] .
Up it sailed , then fell dangling over the balcony rail .
向上 它 航行 , 然后 跌倒 悬挂 超过 这 阳台 轨 .

它向上飞去，然后从阳台栏杆上掉下来，悬在栏杆外。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	It's	a	good	thing	I	had	hold	of	the	other	end	,	”	she	laughed	.
”	它是	一个	好的	事物	我	有	抓住	的	这	其他	结尾	,	”	她	笑了	.

“幸好我抓住了另一端，”她笑着说。

“ [ðɪs] [grɑːs] [rəʊp] [ɪz][səʊ] [stɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][gəʊ] [streɪt] . ”

“	This	grass	rope	is	so	stiff	,	it	won't	go	straight	.	”
”	这	草	绳索	是	所以	僵硬的	,	它	惯于	去	直的	.	”

“这条草绳太硬了，拉不直。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [jʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , ” [skɔf, skɔːf][dʒəʊ] [æn] .

“	It	would	if	you'd	throw	it	straight	,	”	scoffed	Jo	Ann	.
”	它	会	如果	你会	扔	它	直的	,	”	嘲笑	乔	安	.

“如果你能把球投直的话，那当然可以，”乔安嗤之以鼻。

“ [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

“	Coil	it	up	again	.
”	线圈	它	向上	再次	.

“把它重新卷起来。”

[ai] [bɪ'liːv] ['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp] .

I	believe	it'll	be	easier	to	throw	that	way	and	pitch	it	straight	up	.
我	相信	它将	是	更轻松	到	扔	那	方式	和	沥青	它	直的	向上	.

我认为那样投球更容易，而且能把球直接投向空中。

” [əu'bei] [də'rekʃ(ə)nz] , ['pegɪ] [traɪd] [ə'gen] , ['əʊnli][tuː; tə][feɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .

”	Obeying	directions	,	Peggy	tried	again	,	only	to	fail	once	more	.
”	服从	方向	,	佩吉	尝试	再次	,	仅有的	到	失败	一次	更多的	.

佩吉按照指示再次尝试，但又一次失败了。

['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ]

Seeing	how	far	Jo	Ann	was	leaning	over	the	wall	in	her	effort	to	catch
看到	如何	远的	乔	安	曾是	倾斜	超过	这	墙	在	她	努力	到	抓住

[ðə; ði] [rəʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

看到乔安为了抓住绳子而身体探出墙角那么大，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [dʒəʊ] , [doʊnt] [liːn] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)] !

she	exclaimed	,	“	Oh	,	Jo	,	don't	lean	over	so	far	!
她	惊呼	,	“	哦	,	乔	,	不	倾斜	超过	所以	远的	!

她惊呼道：“哦，乔，别弯腰弯得那么厉害！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . ”

You	make	me	nervous	.	”
你	制作	我	紧张的	.	”

你让我感到紧张。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

“	Well	,	it	looks	as	if	I'll	have	to	hang	by	my	feet	to	catch	anything	you
”	出色地	,	它	看起来	作为	如果	患病的	有	到	悬挂	经过	我的	脚	到	抓住	任何事物	你

[θrəʊ] .

throw	.
扔	.

“看来我得倒挂着才能接住你扔的东西了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [njuː] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] ! ”

If	you	just	knew	how	hot	it	was	up	here	!	”
如果	你	只是	知道	如何	热的	它	曾是	向上	这里	!	”

你就知道这里有多热了！

“ [doʊnt] [fʌs] !
“ Don't fuss !
“ 不 大惊小怪 !

别大惊小怪!

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bælkəni] [ɪz] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [swɪŋ] [maɪ] [ɑːm] .
I'll try again , but this balcony is so narrow that I can't swing my arm .
患病的 尝试 再次 , 但 这 阳台 是 所以 狭窄的 那 我 不能 摇摆 我的 手臂 .

我再试一次，但是这个阳台太窄了，我的胳膊都伸不开。

[naʊ] , ['redi] ?
Now , ready ?
现在 , 准备好 ?

准备好了吗?

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

” [ʌp] [seɪld] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [streɪt] ['ɪntuː] [dʒəʊ] [ænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
” Up sailed the coil of rope , straight into Jo Ann's outstretched hands .
” 向上 航行 这 线圈 的 绳索 , 直的 进入 乔 安妮的 伸展 双手 .

“绳子一卷飞了起来，径直落入乔安伸出的手中。”

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ə'gen] , ” [gɑːspt] ['pegɪ] .
It's a good thing I didn't miss again , ” gasped Peggy .
它是 一个 好的 事物 我 没有 错过 再次 , ” 倒吸一口气 佩吉 .

“幸好我没有再次失手，”佩吉喘着气说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ” [-]
“ That was work , believe me ! ” [85]
“ 那 曾是 工作 , 相信 我 ! ” [-]

“那可真是一项艰巨的任务，相信我！”[85]

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['pærəsɒl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊərd; 'laʊərd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
Quickly she fastened the parasol to the lowered end of the rope ,
迅速地 她 系紧 这 阳伞 到 这 降低 结尾 的 这 绳索 ,

她迅速将阳伞系在绳子的下端。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
and Jo Ann drew it up over the edge of the roof .
和 乔 安 画 它 向上 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

乔安把它画到了屋顶边缘。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Perched on the wall of the roof , high above the city ,
栖息 在 这 墙 的 这 屋顶 , 高的 多于 这 城市 ,

它栖息在屋顶的墙壁上，高高地俯瞰着城市，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəsɒl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dʒəʊ] [æn]
her feet dangling and the parasol over her head , Jo Ann
她 脚 悬挂 和 这 阳伞 超过 她 头 , 乔 安
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] ,
presented a queer , almost ridiculous appearance ,
呈现 一个 酷儿 , 几乎 荒谬的 外貌 ,

乔安双脚悬空，头顶撑着阳伞，看起来古怪又滑稽。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	to	Florence	and	Peggy	her	position	seemed	anything	but	amusing	.
但	到	佛罗伦萨	和	佩吉	她	位置	似乎	任何事物	但	有趣	.

但对弗洛伦斯和佩吉来说，她的处境一点也不好笑。

[səʊ] ['deɪndʒərəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðæt] ['pegɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] , “ [dʒəʊ] !

So	dangerous	did	it	look	that	Peggy	cried	out	in	alarm	,	“	Jo	!
所以	危险的	做过	它	看	那	佩吉	哭	出去	在	警报	,	“	乔	!

看起来非常危险，佩吉惊恐地喊道：“乔！”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get] [ɒf] [ðæt] [wɔːl] !

For	goodness	'	sake	get	off	that	wall	!
为了	善良	-	清酒	得到	离开	那	墙	!

看在上帝的份上，快从墙上下来！

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ? ”

Haven't	you	got	into	enough	trouble	for	one	day	?	”
还没有	你	得到	进入	足够的	麻烦	为了	一	天	?	”

你今天惹的麻烦还不够多吗?

“ [əʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , ” [dʒəʊ] [æn] [kɔːld] [bæk] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːrnt] [səʊ] [hɒt] .

“	Oh	,	this	would	be	great	,	”	Jo	Ann	called	back	,	“	if	the	wall	weren't	so	hot	.
“	哦	,	这	会	是	伟大的	,	”	乔	安	称为	后退	,	“	如果	这	墙	不是	所以	热的	.

“哦，那太好了，”乔安回应道，“如果墙壁没那么烫的话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [briːz] — [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk]

There's	a	gorgeous	view	and	a	delightful	breeze	—	what	more	could	you	ask
有	一个	华丽的	看法	和	一个	愉快	微风	—	什么	更多的	可以	你	问

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

这里有绝美的景色和宜人的微风——你还能要求什么呢?

” [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['geɪli] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	She	drifted	gaily	into	one	of	the	popular	songs	of	the	day	.
”	她	漂移	兴高采烈地	进入	一	的	这	受欢迎的	歌曲	的	这	天	.

她兴高采烈地唱起了当时流行的一首歌曲。

“ [dʒʌst]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['penthaʊs] , - [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

“	Just	picture	a	penthouse	,	'	way	up	in	the	sky	,
“	只是	图片	一个	顶层公寓	,	-	方式	向上	在	这	天空	,

“想象一下，一座位于高空顶层的公寓，‘高高在上，

[wɪð] ['hɪndʒɪz][ɒn] ['tʃɪmniz] , [fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] . ” [-]

With	hinges	on	chimneys	,	for	clouds	to	go	by	.	”	[	86	]
和	铰链	在	烟囱	,	为了	云	到	去	经过	.	”	[	-	]

烟囱上有铰链，让云朵飘过。”[86]

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒəʊk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] ? ” [ɑːskt] ['flɒrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld]

“	How	can	you	joke	about	anything	so	serious	?	”	asked	Florence	in	a	troubled
“	如何	能	你	开玩笑	关于	任何事物	所以	严肃的	?	”	问	佛罗伦萨	在	一个	麻烦

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你怎么能拿这么严肃的事情开玩笑呢？”弗洛伦斯不安地问道。

“ [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [dæd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] !

“	Oh	,	here	comes	Dad	with	a	patient	!
“	哦	,	这里	来	爸爸	和	一个	病人	!

“哦，爸爸带着病人来了！”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] . ”

We'll	have	to	leave	. ”
出色地	有	到	离开	. ”

我们得离开了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” ['pegɪ] [kɔːld] ['sɒftli] .

“ I'll	give	you	the	signal	as	soon	as	we	come	back	, ”	Peggy	called	softly	.
“ 患病的	给	你	这	信号	作为	很快	作为	我们	来	后退	, ”	佩吉	称为	轻轻	.

“我们回来后我会给你信号，”佩吉轻声说道。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] [wɪð] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [də'rektli] ['ɒntə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Since	the	office	opened	with	full	-	length	,	double	doors	directly	onto	the	balcony	,
自从	这	办公室	打开	和	满的	-	长度	,	双倍的	门	直接地	到	这	阳台	,

由于办公室的入口处装有直通阳台的全尺寸双开门，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

making	it	almost	a	part	of	the	room	,	they	hurried	toward	the	door	.
制作	它	几乎	一个	部分	的	这	房间	,	他们	慌忙	朝向	这	门	.

他们几乎把它当成了房间的一部分，然后匆匆走向门口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

Before	they	reached	it	,	however	,	they	met	Dr	.	Blackwell	and	a	tall	,
前	他们	达到	它	,	然而	,	他们	遇见	博士	.	布莱克威尔	和	一个	高的	,

['dɪgnɪfaɪd] [mæn] , [huː] ,

dignified	man	,	who	,
凝重	男人	,	WHO	,

然而，在他们到达目的地之前，他们遇到了布莱克威尔博士和一位身材高大、举止庄重的男士，他

[wɪð] [truː] ['meksɪkən] ['kɜːtəsi] , [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

with	true	Mexican	courtesy	,	bowed	politely	and	begged	their	pardon	for	having
和	真的	墨西哥	礼貌	,	鞠躬	礼貌地	和	乞求	他们的	赦免	为了	拥有

[dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] .

disturbed	them	.
不安	他们	.

他以墨西哥人特有的礼貌，恭敬地鞠躬，并为打扰他们而道歉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bedruːm] , ['flɒrəns] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ,

As	soon	as	the	two	girls	were	inside	the	bedroom	,	Florence	asked	anxiously	,
作为	很快	作为	这	二	女孩们	是	里面	这	卧室	,	佛罗伦萨	问	焦虑地	,

两个女孩刚一进卧室，弗洛伦斯就焦急地问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [dʒəʊ] [æn] ?

“ What	are	we	going	to	do	about	Jo	Ann	?
“ 什么	是	我们	去	到	做	关于	乔	安	?

“我们该如何处置乔安？”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [hɒt] [sʌn] . ”

I'm	afraid	she'll	be	sick	if	she	stays	up	there	much	longer	in	that	hot	sun	. ”
我是	害怕的	壳	是	生病的如果		她	停留	向上	那里	很多	更长	在	那	热的	太阳	. ”

我担心她如果继续在烈日下待那么久会生病。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]

“ I	am	,	too	,	”	Peggy	replied	,	“	but	I	don't	know	what	on	earth	we	can	do
” 我	是	,	也	,	”	佩吉	回复	,	”	但	我	不	知道	什么	在	地球	我们	能	做

.

:

.

“我也是，”佩吉回答说，“但我不知道我们到底能做些什么。”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði]['skæfəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [daʊn] ?

Isn't	there	any	other	possible	way	except	the	scaffold	that	she	can	get	down	?
不是	那里	任何	其他	可能的	方式	除了	这	脚手架	那	她	能	得到	向下	?

除了脚手架之外，难道就没有其他办法让她下来吗?

〃 ['flɒrəns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]
〃 Florence shook her head . [87]
〃 佛罗伦萨 摇晃 她 头 . [-]

弗洛伦斯摇了摇头。[87]

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst]
Every few minutes they stopped talking long enough to peep out to see if the coast
每一个 很少 分钟 他们 停止 说 长的 足够的 到 窥视 出去 到 看 如果 这 海岸
[wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] .
were clear .
是 清除 .

他们每隔几分钟就会停下来，偷偷向外张望，看看周围是否安全。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
After what seemed a long time to them , they heard voices in the hall ,
后 什么 似乎 一个 长的 时间 到 他们 , 他们 听到 声音 在 这 大厅 ,

在他们看来过了很久之后，他们听到大厅里传来人声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
and to their relief they saw Dr . Blackwell and his patient disappear
和 到 他们的 宽慰 他们 锯 博士 . 布莱克威尔 和 他的 病人 消失
[daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

令他们松了一口气的是，他们看到布莱克威尔医生和他的病人消失在楼梯下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fə'liːpeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] .
In a few minutes Felipe followed with the bag .
在 一个 很少 分钟 费利佩 随后 和 这 包 .

几分钟后，费利佩拿着包跟了过来。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['hwɑːnɑː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [naʊ] ,
“ Except for Juana we have the house to ourselves now ,
” 除了 为了 胡安娜 我们 有 这 房子 到 我们自己 现在 ,

“除了胡安娜，现在整栋房子都归我们俩了。”

〃 ['flɒrəns] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
〃 Florence remarked as they hurried into the office .
〃 佛罗伦萨 评论 作为 他们 慌忙 进入 这 办公室 .

“弗洛伦斯一边说着，一边匆匆走进办公室。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ['pegɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [dʒəʊ] [æn] .
On reaching the balcony Peggy gave the signal to Jo Ann .
在 到达 这 阳台 佩吉 给予 这 信号 到 乔 安 .

佩吉走到阳台上，向乔安打了个信号。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,
“ I thought you'd never come back ,
” 我 想法 你会 绝不 来 后退 ,

“我以为你再也不会回来了，

〃 [dʒəʊ] [æn] [kɔːld] [daʊn] ['sɒftli] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
〃 Jo Ann called down softly almost before the sound had died away .
〃 乔 安 称为 向下 轻轻 几乎 前 这 声音 有 死亡 离开 .

“声音还没完全消失，乔安就轻声喊了一声。”

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ And I'm dying to tell you something . ”
” 和 我是 垂死 到 告诉 你 某物 . ”

“我特别想告诉你一件事。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [naʊ] ， ” ['flɒrəns] [pʊt][ɪn] .
“ You don't have to whisper now ， ” Florence put in .
“ 你 不 有 到 耳语 现在 ， ” 佛罗伦萨 放 在 .

“你现在不用小声说话了，”弗洛伦斯插话道。

“ [dæd][ænd; ənd]['fəliːpeɪ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ，
“ Dad and Felipe have gone out ，
“ 爸爸 和 费利佩 有 已消失 出去 ，

“爸爸和费利佩出去了，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”
and we can stay here and talk to you without fear of interruption . ”
和 我们 能 停留 这里 和 讲话 到 你 没有 害怕 的 中断 . ”

我们可以留在这里和你谈话，不用担心被打扰。”

“ [faɪn] ！
“ Fine ！
“ 美好的 ！

“美好的！

[lʌk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .
Luck seems to be with me at last ， ” replied Jo Ann .
运气 似乎 到 是 和 我 在 最后的 ， ” 回复 乔 安 .

“看来我的运气终于来了，”乔安回答道。

“ [waɪl] [aɪv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)][ə'ləʊn] ， [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['θɪŋkɪŋ] ，
“ While I've been up here alone ， I've done some serious thinking ，
“ 尽管 我已经 到过 向上 这里 独自的 ， 我已经 完毕 一些 严肃的 思维 ，

“我独自一人待在这里的这段时间，认真思考了一些事情。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] [wɜːkt] [aʊt] . ”
and I have a wonderful plan worked out . ”
和 我 有 一个 精彩的 计划 工作 出去 . ”

我已经制定了一个绝妙的计划。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['θɪŋkɪŋ] ， ” [rɪ'tɜːnd] ['pegɪ] . [-]
“ It's about time you did some serious thinking ， ” returned Peggy . [88]
“ 它是 关于 时间 你 做过 一些 严肃的 思维 ， ” 返回 佩吉 . [-]

“你该认真想想了，”佩吉回答道。[88]

“ [aɪm] ['spri] [aɪ][gɒt][ɪn] [ðɪs] [mes] ，
“ I'm sorry I got in this mess ，
“ 我是 对不起 我 得到 在 这 混乱 ，

“我很抱歉卷入了这场麻烦事，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] ，
but if you can only get me the things I need ，
但 如果 你 能 仅有的 得到 我 这 事物 我 需要 ，

但如果你能给我提供我需要的东西，

[aɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll be standing down there beside you in a jiffy .
患病的 是 常设 向下 那里 旁 你 在 一个 瞬间 .

我马上就下去站在你旁边。

” ['pegɪ] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Peggy grinned up at her .
” 佩吉 咧嘴一笑 向上 在 她 .

佩吉抬头冲她咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [aɪ][woʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If it's a sheet for a parachute ， I won't get it . ”
“ 如果 它是 一个 床单 为了 一个 降落伞 ， 我 惯于 得到 它 . ”

“如果是降落伞的布，我就不拿了。”

“ ['sɪli] !
“ Silly !
” 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[ai] [wɒnt] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] . ”
I want an iron bar and a hammer , or something heavy . ”
我 想 一个 铁 酒吧 和 一个 锤 , 或者 某物 重的 . ”

我想要一根铁棍和一把锤子，或者其他重物。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You're not going to drop them on the workmen , are you ?
” 你是 不是 去 到 降低 他们 在 这 工人 , 是 你 ?

“你不会把它们扔到工人们身上吧? ”

” ['kwɪrrɪd] ['flɒrəns] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .
” queried Florence with a half smile .
” 查询 佛罗伦萨 和 一个 一半 微笑 .

“弗洛伦斯带着一丝微笑问道。”

[dʒəʊ] [æn] [lɑːft] .
Jo Ann laughed .
乔 安 笑了 .

乔安笑了。

“ [aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['hɑːmləs] ,
“ I'm really quite harmless ,
” 我是 真的 相当 无害 ,

“我其实很无害，”

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skæfəʊld][wɒz; wəz] [held] [ɪn][æn; ən]
but while I was climbing up here I noticed that the scaffold was held in an
但 尽管 我 曾是 攀登 向上 这里 我 注意到 那 这 脚手架 曾是 握住 在 一个
['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [pegz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
upright position by pegs driven into the wall ,
直立 位置 经过 钉子 驱动 进入 这 墙 ,

但是，当我爬上来的时候，我注意到脚手架是用钉入墙壁的木桩固定住的。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .
and that gave me an idea .
和 那 给予 我 一个 主意 .

这让我产生了一个想法。

[waɪ] [kænt][ai] [draɪv] [ə; eɪ] [peg]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Why can't I drive a peg into this wall and fasten the rope to it ,
为什么 不能 我 驾驶 一个 钉子 进入 这 墙 和 系 这 绳索 到 它 ,

为什么我不能在这面墙上打个木桩，然后把绳子系在上面?

[ænd; ənd] [ðen] [let] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bælkəni] ?
and then let myself down to the balcony ?
和 然后 让 我 向下 到 这 阳台 ?

然后我顺着楼梯走到阳台上?

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['sɪmp(ə)l] ? ”
Doesn't that sound simple ? ”
不 那 声音 简单的 ? ”

听起来很简单，不是吗?

“ [waɪ] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .
“ Why — yes — it does , ” Peggy admitted slowly .
” 为什么 — 是的 — 它 做 , ” 佩吉 承认 缓慢地 .

“是啊，确实如此，”佩吉缓缓承认道。

“ [bʌt; bət] [hwɛəl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]
“ But where'll we find the iron bar and something heavy enough to drive
” 但 会在哪里 我们 寻找 这 铁 酒吧 和 某物 重的 足够的 到 驾驶
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? ”
it with ? ”
它 和 ? ”

“可是我们去哪儿找铁棍和足够重的东西来敲击它呢？”

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ” ['flɒrəns] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
“ There ought to be a hammer around here somewhere , ” Florence put in quickly .
” 那里 应该 到 是 一个 锤 大约 这里 某处 , ” 佛罗伦萨 放 在 迅速地 .

“这附近应该有把锤子，”弗洛伦斯连忙说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] . ” [-]
“ Come on , and we'll see if we can find it and the iron bar . ” [89]
” 来 在 , 和 出色地 看 如果 我们 能 寻找 它 和 这 铁 酒吧 . ” [-]

“来吧，我们看看能不能找到它和铁棍。”[89]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] , ” [kɔːld] [dʒəʊ] [æn] ,
“ If you can't find an iron bar , ” called Jo Ann ,
” 如果 你 不能 寻找 一个 铁 酒吧 , ” 称为 乔 安 ,

“如果你找不到铁棍，”乔安说道，

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][æn; ən][əʊld] [bruːm] ['hænd(ə)l] ,
“ maybe I could use an old broom handle ,
” 或许 我 可以 使用 一个 老的 扫帚 处理 ,

“或许我可以用一根旧扫帚柄，

[ɪf] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
if you'd make a point on one end of it . ”
如果 你会 制作 一个 观点 在 一 结尾 的 它 . ”

如果你能在一端提出一个观点就好了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ All right , ” they called as they disappeared into the room .
” 全部 正确的 , ” 他们 称为 作为 他们 消失 进入 这 房间 .

“好了，”他们一边说着，一边消失在房间里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['hwɑːnɑː] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə'sliːp] .
Entering the kitchen , they found Juana huddled in a chair by the fireplace , asleep .
进入 这 厨房 , 他们 成立 胡安娜 蜷缩着 在 一个 椅子 经过 这 壁炉 , 睡着了 .

他们走进厨房，发现胡安娜蜷缩在壁炉旁的椅子里睡着了。

['slɪpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['flɒrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd]
Slipping by her , Florence took a small hammer out of a cupboard , and
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pegɪ] ,
handed it to Peggy ,
递交 它 到 佩吉 ,

弗洛伦斯从她身边溜过，从橱柜里拿出一把小锤子，递给了佩吉。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] , [wiːl; wil][biː; bi] [fɪkst]
saying in a low voice , “ Now , if we can find an iron bar , we'll be fixed
说 在 一个 低的 嗓音 , “ 现在 , 如果 我们 能 寻找 一个 铁 酒吧 , 出色地 是 固定的
.
:
.

他低声说道：“现在，如果我们能找到一根铁条，问题就解决了。”

” ['pegɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [waɪ] , ['flɒrəns] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæk] ['hæmə(r)] .
” Peggy smiled and whispered , “ Why , Florence , this is only a little tack hammer .
” 佩吉 微笑 和 低声说道 , “ 为什么 , 佛罗伦萨 , 这 是 仅有的 一个 小的 钉 锤 .

佩吉笑着低声说：“弗洛伦斯，这只是一把小小的钉锤而已。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪð] [ðɪs] — [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . ”

You	couldn't	drive	anything	into	a	stone	wall	with	this	—	not	in	a	thousand	years	. ”
你	不能	驾驶	任何事物	进入	一个	石头	墙	和	这	—	不是	在	一个	千	年	. ”

你就算用这玩意儿也钉不进石墙——一千年也不行。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] , ” ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

“	I'm	sure	that's	the	only	one	we	have	,	”	Florence	answered	in	a	troubled	voice	.
”	我是	当然	那就是	这	仅有的	一	我们	有	,	”	佛罗伦萨	回答	在	一个	麻烦	嗓音	.

“我敢肯定这是我们唯一的一个，”弗洛伦斯忧心忡忡地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [juːz] [neɪlz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

“	You	see	,	since	we	can't	use	nails	in	this	house	,
”	你	看	,	自从	我们	不能	使用	指甲	在	这	房子	,

“你看，因为我们这房子里不能用钉子，

[wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

we	seldom	have	any	use	for	a	hammer	.
我们	很少	有	任何	使用	为了	一个	锤	.

我们很少用到锤子。

” ['pegɪ] [bɪ'gæn] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	Peggy	began	staring	around	.
”	佩吉	开始	凝视	大约	.

佩吉开始四处张望。

“ [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd] . ”

“	I'll	look	and	see	what	I	can	find	.	”
”	患病的	看	和	看	什么	我	能	寻找	.	”

“我会看看能不能找到什么。”

“ [ʃ] ! ” [wɔːnd] ['flɒrəns] .

“	Sh	!	”	warned	Florence	.
”	什	!	”	警告	佛罗伦萨	.

“嘘！”弗洛伦斯警告道。

“ [lets] [nɒt] [weɪk] ['hwɑːnɑː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	Let's	not	wake	Juana	if	we	can	help	it	.	”	[	90	]
”	我们来吧	不是	唤醒	胡安娜	如果	我们	能	帮助	它	.	”	[	-	]

“如果可以的话，我们不要吵醒胡安娜。”[90]

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]

Together	they	slipped	quietly	about	the	room	,	picking	up	first	one	object	and
一起	他们	滑倒了	悄悄	关于	这	房间	,	挑选	向上	第一的	一	目的	和

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

then	another	,
然后	其他	,

他们俩悄无声息地在房间里溜来溜去，先拿起一件物品，然后又拿起另一件。

['əʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

only	to	lay	it	down	again	in	disgust	.
仅有的	到	躺	它	向下	再次	在	厌恶	.

他随即厌恶地把它放下。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] ['pegɪ] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ,

At	the	very	moment	that	Peggy	spied	something	that	would	do	,
在	这	非常	片刻	那	佩吉	间谍	某物	那	会	做	,

就在佩吉发现某个能奏效的东西的那一刻，

['hwɑːnɑː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] ['spæniʃ] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌflɒrən'siːtə] ?

Juana	opened	her	eyes	and	asked	in	Spanish	,	“	What	is	it	,	Florencita	?
胡安娜	打开	她	眼睛	和	问	在	西班牙语	,	“	什么	是	它	,	弗洛伦西塔	?

胡安娜睁开眼睛，用西班牙语问道：“什么事，弗洛伦西塔？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][me'rjendɑː] ? ″

Do	you	wish	me	to	make	you	the	merienda	?	″
做	你	希望	我	到	制作	你	这	下午茶	?	″

你想让我给你做点心吗?

“ [waɪ] — [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , ″ ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .

“	Why	—	no	,	we	don't	care	for	anything	to	eat	now	,	″	Florence	replied	slowly	.
″	为什么	—	不	,	我们	不	关心	为了	任何事物	到	吃	现在	,	″	佛罗伦萨	回复	缓慢地	.

“为什么——不，我们现在什么都不想吃，”弗洛伦斯缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

“	But	we	would	like	to	have	something	to	drink	.
″	但	我们	会	喜欢	到	有	某物	到	喝	.

“但我们想喝点东西。”

[pliːz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˌlaɪm'eɪd] .

Please	go	down	to	the	drugstore	and	get	some	limeades	.
请	去	向下	到	这	药店	和	得到	一些	酸橙	.

请去药店买些青柠汁。

″ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pegɪ] .

″	She	turned	to	Peggy	.
″	她	转向	到	佩吉	.

她转向佩吉。

“ [aɪv] ['ɔːdəd] [ˌlaɪm'eɪd] .

“	I've	ordered	limeades	.
″	我已经	订购	酸橙	.

我点了酸橙汁。

[ai] [nəʊ] - [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [drɪŋk] .

I	know	Jo'd	like	to	have	a	cold	drink	.
我	知道	-	喜欢	到	有	一个	寒冷的	喝	.

我知道乔想喝杯冷饮。

″ [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['hwɑːnɑː] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['pegɪ] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

″	The	minute	Juana	disappeared	through	the	door	,	Peggy	stepped	over	to	the
″	这	分钟	胡安娜	消失	通过	这	门	,	佩吉	步	超过	到	这

['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

middle	section	of	the	fireplace	.
中间	部分	的	这	壁炉	.

“胡安娜刚一消失在门外，佩吉就走到壁炉的中间部分。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Here's	the	very	thing	,	″	she	said	,
″	这里是	这	非常	事物	,	″	她	说	,

“正是如此，”她说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ['hwɑːnɑː] [juːst] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθn] ['grɪdl] [ɒn] [wen]

picking	up	one	of	the	stones	Juana	used	to	set	her	earthen	griddle	on	when
挑选	向上	一	的	这	石头	胡安娜	用过的	到	放	她	土	烤盘	在	什么时候

['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

cooking	on	the	fireplace	.
烹饪	在	这	壁炉	.

捡起胡安娜以前用来在壁炉上做饭时放置陶土烤盘的一块石头。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] — [ðə; ði] ['veri]

“	And	look	here	,	″	she	added	excitedly	,	“	Here's	a	piece	of	iron	—	the	very
″	和	看	这里	,	″	她	额外	兴奋地	,	“	这里是	一个	片	的	铁	—	这	非常

[θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .

thing	we	need	.
事物	我们	需要	.

“瞧瞧这里，”她兴奋地补充道，“这是一块铁——正是我们需要的东西。”

[naʊ] [lets] ['hʌri] .
Now let's hurry .
现在 我们来吧 匆忙 .

现在我们快点吧。

[ai] [nəʊ] [dʒoʊz]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] . ” [-]
I know Jo's tired waiting . ” [91]
我 知道 乔的 疲劳的 等待 . ” [-]

我知道乔等得累了。”[91]

“ [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] .
“ How silly of me not to think of these things ! ” exclaimed Florence .
“ 如何 愚蠢的 的 我 不是 到 思考 的 这些 事物 ! ” 惊呼 佛罗伦萨 .

“我怎么没想到这些事呢！”弗洛伦斯惊呼道。

“ ['hwɑ:nɑ:]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən][tu:; tə] [pəʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] .
“ Juana uses that piece of iron to poke her fire with .
“ 胡安娜 用途 那 片 的 铁 到 戳 她 火 和 .

“胡安娜用那块铁片来拨弄她的火堆。”

[lets] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tɔ:'ti:jəz] ['eni] [taɪm] [su:n] , [ɔ:(r)] [ʃɪl] [mɪs] [ðə; ði]
Let's hope she doesn't decide to make tortillas any time soon , or she'll miss the
我们来吧 希望 她 不 决定 到 制作 玉米饼 任何 时间 很快 , 或者 壳 错过 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

希望她近期不要决定做玉米饼，否则她会想念那块石头的。

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
” Together they rushed out into the hall ,
” 一起 他们 匆忙 出去 进入 这 大厅 ,

他们一起冲进了大厅，

[ðen] [stɒpt] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][fə'li:peɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
then stopped on catching a glimpse of Felipe at his post just outside the office
然后 停止 在 捕捉 一个 一瞥 的 费利佩 在 他的 邮政 只是 外部 这 办公室
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

然后，他瞥见费利佩站在办公室门外的岗位上，便停了下来。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [bæk] ? ” ['wɪspəd] ['pegɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] .
“ What in the world is he doing back ? ” whispered Peggy as she stopped .
“ 什么 在 这 世界 是 他 正在做 后退 ? ” 低声说道 佩吉 作为 她 停止 .

“他到底是怎么回来的？”佩吉停下脚步，低声问道。

“ [ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
“ Is Dr . Blackwell in his office , do you suppose ?
“ 是 博士 . 布莱克威尔 在 他的 办公室 , 做 你 认为 ?

你觉得布莱克威尔博士会在办公室吗?

” ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
” Slipping into the dining room , they stared blankly at each other .
” 滑倒 进入 这 用餐 房间 , 他们 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

他们走进餐厅，茫然地互相凝视着。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][dʒəʊ] [æn] [naʊ] ?
How could they get the things to Jo Ann now ?
如何 可以 他们 得到 这 事物 到 乔 安 现在 ?

他们现在怎么才能把东西送到乔安那里呢?

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt]

“	I	know	what	we	can	do	!	”	exclaimed	Florence	,	running	to	the	china	closet
”	我	知道	什么	我们	能	做	！	”	惊呼	佛罗伦萨	，	跑步	到	这	中国	壁橱

.

:

.

“我知道我们可以做什么了！”弗洛伦斯喊道，然后跑向瓷器柜。

“ [pʊt][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [ðɪs] [pleɪt] .

“	Put	the	stone	on	this	plate	.
”	放	这	石头	在	这	盘子	.

“把石头放在这个盘子上。”

” [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	She	placed	a	plate	on	the	table	.
”	她	放置	一个	盘子	在	这	桌子	.

她把一个盘子放在桌子上。

“ [naʊ] [aɪl] [spred] [ə; eɪ]['næpkɪn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

“	Now	I'll	spread	a	napkin	over	it	;
”	现在	患病的	传播	一个	餐巾	超过	它	;

“现在我在上面铺张餐巾纸；

[ðen] ['itl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

then	it'll	look	as	if	you're	carrying	a	plate	of	sandwiches	out	on	the	balcony	.
然后	它将	看	作为	如果	你是	携带	一个	盘子	的	三明治	出去	在	这	阳台	.

那样看起来就像你端着一盘三明治走到阳台上一样。

[aɪl] [haɪd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən]['ʌndə(r)][maɪ] [dres] , [laɪk] [ðɪs] . ”

I'll	hide	the	piece	of	iron	under	my	dress	,	like	this	.	”
患病的	隐藏	这	片	的	铁	在下面	我的	裙子	,	喜欢	这	.	”

我会把那块铁藏在裙子底下，像这样。”

“ [faɪn] ! ” [ə'pru:vd] ['pegɪ] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kɜ:rvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

“	Fine	!	”	approved	Peggy	,	her	lips	curving	into	a	wide	smile	.
”	美好的	！	”	得到正式认可的	佩吉	,	她	嘴唇	弯曲	进入	一个	宽的	微笑	.

“好！”佩吉赞许道，嘴角扬起灿烂的笑容。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][fə'li:peɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [el]['dɒktə(r)][hæd; həd][sent] [hɪm]

On	entering	the	hall	Felipe	appeared	and	explained	that	el	doctor	had	sent	him
在	进入	这	大厅	费利佩	出现	和	解释	那	el	医生	有	发送	他

[bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,

back	to	take	the	young	ladies	for	a	drive	,
后退	到	拿	这	年轻的	女士们	为了	一个	驾驶	,

费利佩走进大厅，出现并解释说医生派他回来带两位年轻女士兜风。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ni:d] [ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['aʊəz] . [-]

as	he	would	not	need	the	car	for	one	or	two	hours	.	[	92	]
作为	他	会	不是	需要	这	车	为了	一	或者	二	小时	.	[	-	]

因为他一两个小时都不需要用车。[92]

“ [aɪl] [ɑ:sk][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

“	I'll	ask	the	girls	and	let	you	know	,	”	Peggy	replied	in	Spanish	,	and	added	,
”	患病的	问	这	女孩们	和	让	你	知道	,	”	佩吉	回复	在	西班牙语	,	和	额外	,

“我会问问女孩们，然后告诉你，”佩吉用西班牙语回答道，并补充说，

“ [kɔ:l] [ˌem 'i:] [wen] ['hwɑ:nɑ:] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌlaɪm'eɪd] .

“	Call	me	when	Juana	brings	the	limeades	.
”	称呼	我	什么时候	胡安娜	带来	这	酸橙	.

“胡安娜送来酸橙汁的时候给我打电话。”

" ['pegɪ] ['heɪs(ə)nd] ['ɒntə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , ['hwisl]

"	Peggy	hastened	onto	the	balcony	and	,	resting	the	plate	on	the	rail	,	whistled
"	佩吉	加快	到	这	阳台	和	,	休息	这	盘子	在	这	轨	,	吹口哨

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

佩吉快步走到阳台上，把盘子放在栏杆上，吹了两声口哨。

[æz; əz][dʒəʊ] [pi:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] ['geɪli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

As	Jo	peeped	down	from	above	,	she	called	up	gaily	,	her	eyes	twinkling	,
作为	乔	偷窥	向下	从	多于	,	她	称为	向上兴高采烈地		,	她	眼睛	闪烁	,

乔从上面往下看，眼睛闪闪发光，欢快地喊道：

" [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .

"	Just	see	the	plate	of	sandwiches	I've	brought	you	.
"	只是	看	这	盘子	的	三明治	我已经	带来	你	.

"看看我给你带来的这盘三明治。"

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

Aren't	you	hungry	?	"
不是	你	饥饿的	?	"

你不饿吗?

" [wel] — [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , " [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)]

"	Well	—	yes	,	I	could	enjoy	a	sandwich	,	"	Jo	Ann	replied	,	trying	to	cover
"	出色地	—	是的	,	我	可以	享受	一个	三明治	,	"	乔	安	回复	,	尝试	到	覆盖

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

her	disappointment	,
她	失望	,

"嗯——是的，我倒是挺喜欢吃三明治的，"乔安回答道，试图掩饰自己的失望。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	but	didn't	you	get	any	of	the	other	things	I	asked	for	?	"
"	但	没有	你	得到	任何	的	这	其他	事物	我	问	为了	?	"

"但是我要的其他东西你都没收到吗？"

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

"	This	is	all	we	could	find	.
"	这	是	全部	我们	可以	寻找	.

"这是我们能找到的全部了。"

" ['lɑ:fɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] , ['pegɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['næpkɪn] .

"	Laughing	mischievously	,	Peggy	lifted	the	napkin	.
"	笑	顽皮地	,	佩吉	抬起	这	餐巾	.

佩吉调皮地笑着，掀开了餐巾。

" [əʊ] , [peg] , [ju:; jʊ][bɪg] [ti:z] !

"	Oh	,	Peg	,	you	big	tease	!
"	哦	,	佩格	,	你	大的	逗	!

"哦，佩格，你这个大坏蛋！"

" [dʒəʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jo	Ann	exclaimed	.
"	乔	安	惊呼	.

"乔安惊呼道。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

"	I	might	have	known	you	were	up	to	some	mischief	.
"	我	可能	有	已知	你	是	向上	到	一些	恶作剧	.

"我早该知道你又在搞恶作剧了。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ? ”

Didn't	**you**	**bring**	**the**	**piece**	**of**	**iron**	**or**	**a**	**broomstick**	**?**	**”**
没有	你	带来	这	片	的	铁	或者	一个	扫帚	?	”

你没带铁片或者扫帚柄吗?

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kɔːld] ['flɒrəns] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [aʊt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**”**	**called**	**Florence**	**,**	**slipping**	**the**	**piece**	**of**	**iron**	**out**	**and**	**holding**	**it**	**up**	**.**
”	这里	它	是	,	”	称为	佛罗伦萨	,	滑倒	这	片	的	铁	出去	和	保持	它	向上	.

:

“就是这个,”弗洛伦斯说着，掏出那块铁片举了起来。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] ? ”

“	**That's**	**the**	**very**	**thing**	**—**	**but**	**why**	**all**	**the**	**secrecy**	**?**	**”**
”	那就是	这	非常	事物	—	但	为什么	全部	这	保密	?	”

“正是如此——但为什么要保密呢? ”

“ [wel] , [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [juːz] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] . ” [-]

“	**Well**	**,**	**Felipe**	**was**	**at**	**the**	**door**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**we'd**	**better**	**use**	**this**	**camouflage**	**.**	**”**	**[**
”	出色地	,	费利佩	曾是	在	这	门	,	所以	我	想法	我们会	更好的	使用	这	伪装	.	”	[

93]

“当时费利佩就在门口，所以我觉得我们最好用上这个伪装。”[93]

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
”	我	看	.

“我懂了。

[aɪl] [let] [maɪ] [rəʊp] [daʊn] [naʊ] ;

I'll	**let**	**my**	**rope**	**down**	**now**	**;**
患病的	让	我的	绳索	向下	现在	;

我现在就把绳子放下来;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] ? ”

but	**how**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**going**	**to**	**fasten**	**the**	**rock**	**to**	**it**	**,**	**Peggy**	**?**	**”**
但	如何	在	这	世界	是	你	去	到	系	这	岩石	到	它	,	佩吉	?	”

佩吉，你到底要怎么把石头固定在上面呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəlɪ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**Peggy**	**replied**	**thoughtfully**	**.**
”	我	不	知道	,	”	佩吉	回复	深思熟虑	.

“我不知道,”佩吉若有所思地回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][taɪ][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ,

“	**Even**	**if**	**I**	**tie**	**the**	**rope**	**around**	**it**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**,**	**it's**	**likely**	**to**	**fall**	**out**	**,**
”	甚至	如果	我	领带	这	绳索	大约	它	一个	夫妻	的	时代	,	它是	可能	到	落下	出去	,

“即使我用绳子绕它缠几圈，它也可能会掉下来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	**a**	**stone**	**as**	**large**	**as**	**this**	**is**	**heavy**	**enough**	**to**	**kill**	**anyone**	**if**	**it**	**should**
和	一个	石头	作为	大的	作为	这	是	重的	足够的	到	杀	任何人	如果	它	应该

[hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

hit	**him**	**on**	**the**	**head**	**.**
打	他	在	这	头	.

这么大的石头，如果砸到人的头部，足以致命。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .

”	**She**	**gave**	**a**	**little**	**sudden**	**start**	**.**
”	她	给予	一个	小的	突然	开始	.

她突然吓了一跳。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
“ I know what to do !
” 我 知道 什么 到 做 !

我知道该怎么做了!

” ['spredɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] ,
” Spreading the napkin on the floor and placing the stone in the exact center ,
” 传播 这 餐巾 在 这 地面 和 放置 这 石头 在 这 精确的 中心 ,

“将餐巾铺在地板上，把石头放在餐巾的正中央，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [taɪt] [skweə(r)] [nɒt] ;
she picked up the opposite corners of the napkin and tied a tight square knot ;
她 挑选 向上 这 对面的 角落 的 这 餐巾 和 系 一个 紧的 正方形 结 ;

她拿起餐巾的对角，打了一个紧紧的方结;

[ðen] [taɪd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔːnəs] .
then tied another one with the other corners .
然后 系 其他 一 和 这 其他 角落 .

然后用另一个角把另一个角绑在一起。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][rəʊp]['ʌndə(r)][bəuθ] [sɪ'kjʊəli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [fə'liːpeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When she had slipped the rope under both securely , she heard Felipe coming in the
什么时候 她 有 滑倒了 这 绳索 在下面 两个都 安全地 , 她 听到 费利佩 未来 在 这
['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
office door .
办公室 门 .

当她把绳子牢牢地塞进两人身下时，她听到费利佩走进了办公室。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [waɪl] ['flɒrəns] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]
She sprang to her feet while Florence ran into the office to keep him from
她 弹簧 到 她 脚 尽管 佛罗伦萨 跑 进入 这 办公室 到 保持 他 从
['kʌmɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['bælkəni] .
coming onto the balcony .
未来 到 这 阳台 .

她猛地站起身，而弗洛伦斯则跑进办公室，阻止他走到阳台上。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌlaɪm'eɪd] , [fə'liːpeɪ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]
“ I'll take the limeades , Felipe , ” she told him , taking the tray he was carrying
” 患病的 拿 这 酸橙 , 费利佩 , ” 她 讲述 他 , 采取 这 托盘 他 曾是 携带
.
:
.

“费利佩，我要酸橙汁，”她接过他端着的托盘说道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Instead of leaving immediately he lingered a moment to ask how long it would
反而 的 离开 立即地 他 徘徊不去 一个 片刻 到 问 如何 长的 它 会
[biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] . [-]
be before they would be ready to go for a drive . [94]
是 前 他们 会 是 准备好 到 去 为了 一个 驾驶 . [-]

他没有立即离开，而是停留了一会儿，询问他们何时才能准备好开车出去兜风。[94]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
For a few seconds she hesitated , then replied ,
为了 一个 很少 秒 她 犹豫了一下 , 然后 回复 ,

她犹豫了几秒钟，然后回答说：

“ [ai] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
“ I think they'll be ready in about half an hour .
” 我 思考 他们会 是 准备好 在 关于 一半 一个 小时 .

“我想他们大概半小时后就能准备好。”

" [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [daʊn] ,

"	Jo	Ann	had	seemed	so	sure	she	could	get	down	,
"	乔	安	有	似乎	所以	当然	她	可以	得到	向下	,

乔安似乎很有把握能下去，

[bʌt; bət] ['meɪbi] — — " [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['redi] [baɪ][ðæt] [taɪm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

but	maybe	—	—	"	If	they're	not	ready	by	that	time	,	I'll	let	you	know	.
但	或许	—	—	"	如果	它们是	不是	准备好	经过	那	时间	,	患病的	让	你	知道	.

但也许——"如果到那时他们还没有准备好，我会通知你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['flɒrəns] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	As	soon	as	he	had	left	the	office	Florence	hastened	back	to	the	balcony	.
"	作为	很快	作为	他	有	左边	这	办公室	佛罗伦萨	加快	后退	到	这	阳台	.

"他一离开办公室，弗洛伦斯就急忙回到阳台上。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['pʊld] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

By	that	time	Jo	Ann	had	successfully	pulled	the	stone	up	to	the	roof	and
经过	那	时间	乔	安	有	成功地	拉	这	石头	向上	到	这	屋顶	和

[hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] .

had	lowered	the	rope	for	the	iron	bar	.
有	降低	这	绳索	为了	这	铁	酒吧	.

那时，乔安已经成功地将石头拉到屋顶上，并放下了用来固定铁杆的绳子。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

The	moment	she	had	the	piece	of	iron	in	her	hands	,
这	片刻	她	有	这	片	的	铁	在	她	双手	,

她拿到那块铁块的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['iːgəli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

she	hopped	off	the	low	wall	and	eagerly	set	to	work	.
她	跳跃	离开	这	低的	墙	和	急切地	放	到	工作	.

她从矮墙上跳下来，迫不及待地开始工作。

['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

Kneeling	on	the	flat	surface	of	the	roof	,
跪着	在	这	平坦的	表面	的	这	屋顶	,

跪在平坦的屋顶上，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]

she	held	the	iron	bar	firmly	against	the	inside	of	the	wall	with	her	left	hand
她	握住	这	铁	酒吧	牢牢	反对	这	里面	的	这	墙	和	她	左边	手

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

and	struck	it	a	heavy	blow	with	the	stone	.
和	击	它	一个	重的	吹	和	这	石头	.

她左手紧紧握住铁条，抵住墙内侧，然后用石头狠狠地砸向铁条。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [spræŋ] [bæk] ,

The	next	instant	the	iron	bar	sprang	back	,
这	下一个	立即的	这	铁	酒吧	弹簧	后退	,

下一刻，铁条弹了回来。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ]

knocking	the	stone	out	of	her	hand	and	striking	her	foot	a	glancing
敲门	这	石头	出去	的	她	手	和	引人注目	她	脚	一个	瞥了一眼

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

石头从她手中飞过，擦伤了她的脚。

" [əʊ] — [maɪ] [fʊt] !

"	Oh	—	my	foot	!
"	哦	—	我的	脚	!

"哦——我的脚！"

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] , ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] .

〃	she	cried	in	muffled	tones	,	hopping	around	the	roof	on	the	other	foot	.
〃	她	哭	在	闷音	音调	,	跳跃	大约	这	屋顶	在	这	其他	脚	.

她压低声音哭喊着，用另一只脚在屋顶上跳来跳去。

“ [ai] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , 〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ʃɔːtli] ,

“	I	can't	stop	for	a	little	thing	like	this	,	〃	she	decided	shortly	,
〃	我	不能	停止	为了	一个	小的	事物	喜欢	这	,	〃	她	决定	不久	,

“我不能因为这点小事就停下来，”她很快决定道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

['setɪŋ] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] . [-]
setting **resolutely** **to** **work** **again** **.** **[** **95** **]**
环境 坚决地 到 工作 再次 . [-]

下定决心重新投入工作。[95]

[les] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['aɪən] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðɪs]
Less **confident** **of** **her** **success** **,** **she** **struck** **the** **iron** **lightly** **and** **carefully** **this**
较少的 自信的 的 她 成功 , 她 击 这 铁 轻轻 和 小心 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

她对自己的成功信心不足，这次轻轻地、小心翼翼地敲击铁器。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pres] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
but **without** **making** **the** **slightest** **impress** **in** **the** **wall** **.**
但 没有 制作 这 丝毫 令人印象深刻 在 这 墙 .

但却没有在墙上留下丝毫痕迹。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [peg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]
Driving **a** **peg** **into** **a** **stone** **wall** **was** **not** **the** **simple** **thing** **she** **had** **imagined**
驾驶 一个 钉子 进入 一个 石头 墙 曾是 不是 这 简单的 事物 她 有 想象
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
it **to** **be** **.**
它 到 是 .

在石墙上打入木桩并不像她想象的那么简单。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self]
“ **I** **know** **it** **can** **be** **done** **,** **and** **I'm** **going** **to** **do** **it** **,** **”** **she** **told** **herself**
“ 我 知道 它 能 是 完毕 , 和 我是 去 到 做 它 , ” 她 讲述 她自己
[dɪ'tɜːmɪndli] .
determinedly **.**
坚定地 .

“我知道这件事能做到，我一定要做到，”她坚定地告诉自己。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði] [siːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
“ **If** **I** **can** **only** **find** **the** **seam** **between** **the** **stones** **,**
“ 如果 我 能 仅有的 寻找 这 接缝 之间 这 石头 ,

“如果我能找到石头之间的缝隙，

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .
I **know** **I** **can** **drive** **it** **into** **the** **mortar** **.**
我 知道 我 能 驾驶 它 进入 这 砂浆 .

我知道我可以把它打进迫击炮里。

” ['ɑːftə(r)] ['sləʊli] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
” **After** **slowly** **chipping** **the** **plaster** **away** **over** **a** **foot** **or** **more** **in** **diameter** **,**
” 后 缓慢地 切片 这 石膏 离开 超过 一个 脚 或者 更多的 在 直径 ,

“在慢慢地将直径超过一英尺的石膏层凿掉之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [siːm] .
she **found** **an** **upright** **seam** **.**
她 成立 一个 直立 接缝 .

她发现了一条竖直的缝隙。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streɪn] ;

Her	arms	ached	from	the	unusual	strain	;
她	武器	疼痛	从	这	异常	拉紧	;

她双臂因过度用力而酸痛；

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [graɪm] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] [dʌst] ; [ænd; ənd]

her	hands	and	face	were	covered	with	grime	and	plaster	dust	;	and
她	双手	和	脸	是	涵盖	和	污垢	和	石膏	灰尘	;	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

perspiration	trickled	down	her	face	,
汗	涓涓细流	向下	她	脸	,

她的双手和脸上沾满了污垢和石膏粉尘；汗水顺着她的脸颊流了下来。

['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

streaking	it	.
裸奔	它	.

把它撕碎。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] [krɒs] - [siːm] .

Nevertheless	,	she	worked	on	persistently	and	at	last	found	the	cross	-	seam	.
尽管如此	,	她	工作	在	持续地	和	在	最后的	成立	这	叉	-	接缝	.

然而，她坚持不懈地努力，最终找到了横缝。

['iːgəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [bɪ'twiːn]

Eagerly	placing	the	bar	in	position	,	she	began	driving	it	into	the	mortar	between
急切地	放置	这	酒吧	在	位置	,	她	开始	驾驶	它	进入	这	砂浆	之间

[ðə; ði] [stəʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

她急切地将木条放到合适的位置，开始把它打入石头之间的砂浆里。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .

She	struck	it	very	carefully	at	first	,	then	harder	and	harder	.
她	击	它	非常	小心	在	第一的	,	然后	更难	和	更难	.

她一开始击打得很小心，然后越打越用力。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðiːz] ['haʊzɪz] [lɑːst][fər'evə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	No	wonder	these	houses	last	forever	,	”	she	thought	.
“	不	想知道	这些	房屋	最后的	永远	,	”	她	想法	.

“难怪这些房子能屹立不倒，”她心想。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I	never	saw	anything	so	hard	in	my	life	.
“	我	绝不	锯	任何事物	所以	难的	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么难的事情。

[ðɪs] [wʌnl] [stænd][hɪə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ɒv; əv][weə(r)] .

This	one'll	stand	here	several	centuries	more	and	not	show	the	least	signs	of	wear	.
这	一个会	站立	这里	一些	几个世纪	更多的	和	不是	展示	这	至少	标志	的	穿	.

” [-]

”	[	96	]
”	[	-	]

这座建筑将屹立于此数百年，丝毫不见磨损的痕迹。”[96]

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['aɪən] ['sevrəl] [mɔː(r)] [bləʊz] ; [ðen] ,

With	a	last	effort	she	struck	the	iron	several	more	blows	;	then	,
和	一个	最后的	努力	她	击	这	铁	一些	更多的	打击	;	然后	,

她使出最后一丝力气，又用力敲击铁器数下；然后，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [test] [ɪts] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
putting **her** **whole** **weight** **on** **it** **to** **test** **its** **strength** **,** **she** **heaved** **a** **sigh** **of**
推杆 她 所有的 重量 在 它 到 测试 它是 力量 , 她 喘息 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief **.**
宽慰 .

她将全身的重量压在上面，测试它的强度，然后长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .
It **did** **not** **budge** **a** **particle** **.**
它 做过 不是 预算 一个 粒子 .

它纹丝不动。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [sɪ'kjʊəli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [end] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
Fastening **the** **rope** **securely** **,** **she** **threw** **the** **end** **over** **the** **wall** **.**
紧固 这 绳索 安全地 , 她 扔 这 结尾 超过 这 墙 .

她将绳子系好，然后把绳子的一端扔过墙。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] .
Everything **was** **ready** **now** **.**
一切 曾是 准备好 现在 .

一切都准备就绪了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
While **waiting** **for** **Florence** **and** **Peggy** **to** **return** **with** **the** **implements** **,**
尽管 等待 为了 佛罗伦萨 和 佩吉 到 返回 和 这 实施 ,

在等待弗洛伦斯和佩吉带着工具回来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] ['sevrəl] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [luːps] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,
she **had** **tied** **several** **knots** **in** **the** **rope** **and** **made** **two** **loops** **near** **the** **upper** **end** **,**
她 有 系 一些 绳结 在 这 绳索 和 制成 二 循环 靠近 这 上 结尾 ,

她在绳子上打了几个结，并在靠近上端的地方做了两个环。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['laɪɪŋ] [flæt] ,
and **now** **,** **lying** **flat** **,**
和 现在 , 说谎 平坦的 ,

现在，平躺着，

[ʃiː; ʃi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [luːps] [keɪm] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
she **peered** **over** **the** **edge** **of** **the** **wall** **to** **see** **if** **the** **loops** **came** **in** **exactly** **the**
她 窥视 超过 这 边缘 的 这 墙 到 看 如果 这 循环 来了 在 确切地 这
[raɪt] [pleɪs] ,
right **place** **,**
正确的 地方 ,

她从墙边探出头，看看那些线圈是否正好落在正确的位置上。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
just **over** **the** **edge** **of** **the** **roof** **.**
只是 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

就在屋顶边缘上方。

“ [ɔːl] [set] !
“ **All** **set** **!**
“ 全部 放 !

“一切就绪！”

[hɪə(r)][aɪ] [kʌm] !
Here **I** **come** **!**
这里 我 来 !

我来了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

"	she	called	joyously	to	the	girls	waiting	below	.
"	她	称为	欣喜地	到	这	女孩们	等待	以下	.

她高兴地向楼下等候的女孩们喊道。

" [əʊ] , [dʒəʊ] , [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Oh	,	Jo	,	do	be	careful	!
"	哦	,	乔	,	做	是	小心	!

"哦，乔，一定要小心！"

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] , " [ɜːrdʒd] ['flɒrəns] .

You	might	fall	,	"	urged	Florence	.
你	可能	落下	,	"	敦促	佛罗伦萨	.

"你可能会摔倒，"弗洛伦斯劝道。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][dʒəʊ] [æn] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ]

So	intent	was	Jo	Ann	in	getting	over	the	edge	of	the	roof	that	she	paid	no
所以	意图	曾是	乔	安	在	获得	超过	这	边缘	的	这	屋顶	那	她	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['flɔːrənsɪz] ['wɔːnɪŋ] .

attention	to	Florence's	warning	.
注意力	到	佛罗伦萨的	警告	.

乔安一心想翻过屋顶边缘，完全没有理会弗洛伦斯的警告。

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [θɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

Climbing	over	a	wall	two	feet	or	more	thick	was	quite	a	different	proposition
攀登	超过	一个	墙	二	脚	或者	更多的	厚的	曾是	相当	一个	不同的	主张

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [fens] .

from	getting	over	a	board	fence	.
从	获得	超过	一个	木板	栅栏	.

翻越两英尺或更厚的墙与翻越木板栅栏是完全不同的两件事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bæk] [ɒf] ,

She	could	not	back	off	,
她	可以	不是	后退	离开	,

她无法退缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['plɑːstə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪŋgəˌhəʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ]

and	the	smooth	plaster	offered	a	poor	fingerhold	while	she	was	catching
和	这	光滑的	石膏	提供	一个	贫穷的	指握	尽管	她	曾是	捕捉

[ðə; ði] [luːps] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] . [-]

the	loops	in	the	rope	.	[	97	]
这	循环	在	这	绳索	.	[	-	]

光滑的石膏表面让她很难抓住绳子上的环。[97]

['faɪnəli] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

Finally	,	sitting	on	the	edge	of	the	wall	,	she	leaned	forward	and	reached	for
最后	,	坐着	在	这	边缘	的	这	墙	,	她	倾斜	向前	和	达到	为了

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [luːp] .

the	upper	loop	.
这	上	环形	.

最后，她坐在墙边，向前倾身，伸手去够上面的环。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ['fɜːmli] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

Grasping	the	loop	firmly	with	one	hand	and	pressing	the	fingers	of	her	other
抓握	这	环形	牢牢	和	一	手	和	紧迫	这	手指	的	她	其他

[hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] ,

hand	against	the	plaster	,
手	反对	这	石膏	,

她一手紧紧抓住环扣，另一只手的指尖按压在石膏上。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [luːp] .

she	stretched	her	foot	toward	the	other	loop	.
她	拉伸	她	脚	朝向	这	其他	环形	.

她伸出脚去够另一个环。

[bʌt; bət] [wen] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .

But	when	within	an	inch	or	two	of	it	,	she	suddenly	slipped	off	the	wall	.
但	什么时候	之内	一个	英寸	或者	二	的	它	,	她	突然	滑倒了	离开	这	墙	.

但当她离墙只有一两英寸的时候，突然从墙上滑了下来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ˈterə(r)] .

She	gasped	in	terror	.
她	倒吸一口气	在	恐怖	.

她惊恐地倒吸了一口气。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] .

Down	she	dropped	.
向下	她	掉落	.

她倒了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʊld] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈsɒkɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Her	arm	felt	as	if	it	surely	would	be	pulled	from	its	socket	as	the
她	手臂	毛毡	作为	如果	它	一定	会	是	拉	从	它是	插座	作为	这

[ɪnˈtaɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [dʒɜːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

entire	weight	of	her	body	jerked	on	it	.
全部的	重量	的	她	身体	猛地一抖	在	它	.

她的手臂感觉像是要从关节里脱臼了，因为她全身的重量都压在了手臂上。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hæŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] ?

Could	she	hang	with	one	hand	?
可以	她	悬挂	和	一	手	?

她能单手悬挂吗?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][peg] ?

What	if	the	sudden	jerk	should	pull	the	rope	loose	from	the	peg	?
什么	如果	这	突然	混蛋	应该	拉	这	绳索	松动的	从	这	钉子	?

如果突然的拉力把绳子从木桩上拽下来怎么办?

[ˈdespərətli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] .

Desperately	she	clung	to	the	loop	.
绝望地	她	紧紧抓住	到	这	环形	.

她拼命地抓住那个环。

[ðen] , [riˈgein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] .

Then	,	regaining	her	balance	,	she	wrapped	her	legs	around	the	rope	.
然后	,	恢复	她	平衡	,	她	包装	她	腿	大约	这	绳索	.

然后，她稳住身形，用双腿缠住了绳子。

[ˈsləʊli] , [ˈkeəfəli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [nɒt] [tuː; tə] [nɒt] .

Slowly	,	carefully	she	slipped	from	knot	to	knot	.
缓慢地	,	小心	她	滑倒了	从	结	到	结	.

她缓慢而小心翼翼地从一个结滑到另一个结。

[fɔː(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Four	strong	young	arms	caught	her	before	her	feet	touched	the	floor	of	the
四	强的	年轻的	武器	捕捉	她	前	她	脚	感动	这	地面	的	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

在她的双脚触及阳台地面之前，四只强壮的年轻手臂接住了她。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] ! [dʒəʊ] !
“ Oh , Jo ! Jo !
〃 哦 , 乔 ! 乔 !

“哦，乔！乔！

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ʃʊə(r)] , 〃 [kraɪd] ['flɒrəns] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
I thought you'd be killed , sure , 〃 cried Florence , tears streaming down her cheeks
我 想法 你会 是 被杀 , 当然 , 〃 哭 佛罗伦萨 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊
.
:
.

“我以为你会被杀掉，真的，”弗洛伦斯哭着说，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! 〃 [-]
“ I was so frightened ! 〃 [98]
〃 我 曾是 所以 害怕 ! 〃 [-]

“我当时吓坏了！”[98]

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kɪld] ,
“ I was so scared I shut my eyes tight to keep from seeing you killed ,
〃 我 曾是 所以 害怕的 我 关闭 我的 眼睛 紧的 到 保持 从 看到 你 被杀 ,

“我当时太害怕了，紧紧闭上眼睛，不去想看到你被杀的画面。”

〃 ['ædɪd] ['pegɪ] ['tremjələsli] .
〃 added Peggy tremulously .
〃 额外 佩吉 颤抖地 .

佩吉颤抖着补充道。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ]
“ I hope that taught you a lesson and you'll be satisfied to stay where you
〃 我 希望 那 教授 你 一个 课 和 你会 是 使满意 到 停留 在哪里 你
[bɪ'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . 〃
belong after this . 〃
属于 后 这 . 〃

“我希望这件事能给你一个教训，让你从此安心待在你该待的地方。”

“ [g'ɜːlz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tetər] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
“ Girls , look at the spectators ! 〃 exclaimed Florence the next moment .
〃 女孩们 , 看 在 这 观众 ! 〃 惊呼 佛罗伦萨 这 下一个 片刻 .

“姑娘们，快看观众！”弗洛伦斯紧接着惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , ['sevrəl] ['piːən] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs]
In the street , about thirty feet below , several peons had stopped to watch this
在 这 街道 , 关于 三十 脚 以下 , 一些 农奴 有 停止 到 手表 这
[ʌn'juːʒuəl] [pə'fɔːməns] ,
unusual performance ,
异常 表现 ,

在下方约三十英尺的街道上，几个佃农停下来观看这场不同寻常的表演。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
while others were running to see what was going on .
尽管 其他的 是 跑步 到 看 什么 曾是 去 在 .

其他人则跑过去看发生了什么事。

['ɑːftə(r)] [wʌn] ['heɪsti] [glɑːns] [bɪ'ləʊ] [dʒəʊ] [æn] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
After one hasty glance below Jo Ann fled into the office .
后 一 仓促 瞥一眼 以下 乔 安 逃亡 进入 这 办公室 .

乔安匆匆向下瞥了一眼，便跑进了办公室。

“ [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?
“ Can't you do anything here without an audience ?
〃 不能 你 做 任何事物 这里 没有 一个 观众 ?

“没有观众，你们就什么都做不了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" she asked a moment later in disgust .
" 她 问 一个 片刻 之后 在 厌恶 .

"过了一会儿，她厌恶地问道。"

" [nɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] .
" Not anything like that , " replied Florence .
" 不是 任何事物 喜欢 那 , " 回复 佛罗伦萨 .

"完全不是那样的，"弗洛伦斯回答道。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [fə'liːpeɪ] [siːz] [ðem; ðəm] ,
" I do hope they leave before Felipe sees them ,
" 我 做 希望 他们 离开 前 费利佩 看到 他们 ,

"我真心希望他们在费利佩看到他们之前离开。"

[ɔː(r)] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
or he'll have the whole story in a few minutes . "
或者 地狱 有 这 所有的 故事 在 一个 很少 分钟 . "

否则他几分钟之内就能把事情全部说清楚。"

" ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][aɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Anyway , I'm glad I'm down here .
" 反正 , 我是 高兴的 我是 向下 这里 .

总之，我很高兴来到这里。

" [dʒəʊ] [æn] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Jo Ann drew a sigh of relief .
" 乔 安 画 一个 叹 的 宽慰 .

乔安松了一口气。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪs] [ə'gen] . " [-]
" I hope I never have to stay so long in such a hot place again . " [99]
" 我 希望 我 绝不 有 到 停留 所以 长的 在 这样的 一个 热的 地方 再次 . " [-]

"我希望以后再也不用在这么热的地方待这么久了。"[99]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd]
THE PROMENADE
这 长廊

长廊

" [dʒəʊ] , [jʊr; jər] [hɜːt] !
" Jo , you're hurt !
" 乔 , 你是 伤害 !

"乔，你受伤了！"

" [kraɪd] ['flɒrəns] .
" cried Florence .
" 哭 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯喊道。"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] . "
" Look at the blood . "
" 看 在 这 血 . "

"看看这些血。"

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , that's nothing , " she replied .
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 她 回复 .

"哦，那没什么，"她回答道。

“ [ai][dʒʌst][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɪn][ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wen] [ai] [slɪpt] ,

“	I	just	left	a	little	skin	up	there	on	the	wall	when	I	slipped	,
”	我	只是	左边	一个	小的	皮肤	向上	那里	在	这	墙	什么时候	我	滑倒了	,

“我滑倒的时候，在墙上留下了一小块皮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

but	it	isn't	enough	to	worry	about	.
但	它	不是	足够的	到	担心	关于	.

但这还不足以令人担忧。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ðen] ['ædɪd] , “ [əʊ][dɪə(r)] !

”	She	stopped	abruptly	,	then	added	,	“	Oh	dear	!
”	她	停止	突然	,	然后	额外	,	“	哦	亲爱的	!

她突然停了下来，然后补充道：“哦，天哪！”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [daʊn] ,

I	was	in	such	a	hurry	to	get	down	,
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	向下	,

我当时急着下山，

[ai] [fə'gɒt] [ænd; ənd][left][jɔː(r); jə(r)]['pærəsɒl][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] . ”

I	forgot	and	left	your	parasol	up	on	the	roof	.	”
我	忘了	和	左边	你的	阳伞	向上	在	这	屋顶	.	”

我忘了，把你的阳伞落在屋顶上了。

“ [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [pʊt][ɪn] ['flɒrəns] ['kwɪkli] .

“	Well	,	let	it	stay	there	,	”	put	in	Florence	quickly	.
”	出色地	,	让	它	停留	那里	,	”	放	在	佛罗伦萨	迅速地	.

“那就让它待在那儿吧，”弗洛伦斯迅速说道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [ðə; ði][əʊld]['pærəsɒl][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] . ”

“	I'd	rather	lose	the	old	parasol	than	have	you	climb	up	there	again	.	”
”	ID	相当	失去	这	老的	阳伞	比	有	你	爬	向上	那里	再次	.	”

“我宁愿丢掉那把旧阳伞，也不想让你再爬上去。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] , ” [ə'naʊnst] [dʒəʊ] [æn] [ɪm'fætɪkli] .

“	But	I	am	going	up	there	again	,	”	announced	Jo	Ann	emphatically	.
”	但	我	是	去	向上	那里	再次	,	”	宣布	乔	安	强调地	.

“但我还要再去一次，”乔安斩钉截铁地宣布。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kænt] [klaɪm] [bæk] [ʌp] ,

“	If	I	can	climb	down	the	rope	,	there's	no	reason	why	I	can't	climb	back	up	,
”	如果	我	能	爬	向下	这	绳索	,	有	不	原因	为什么	我	不能	爬	后退	向上	,

“如果我能顺着绳子爬下去，就没有理由爬不上去。”

[ɪz][ðeə(r)] ? ”

is	there	?	”
是	那里	?	”

有没有？ ”

“ [en] - [əʊ] — [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [əd'mɪtɪd] ['flɒrəns] ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	N	-	o	—	I	suppose	not	,	”	admitted	Florence	hesitatingly	.
”	N	-	o	—	我	认为	不是	,	”	承认	佛罗伦萨	犹豫地	.

“不——我想不是吧，”弗洛伦斯犹豫地承认道。

“ [bʌt; bət][dʒəʊ] — [juː; jʊ] [mait] [get] [hɜːt] — [ænd; ənd] — — ” [-]

“	But	Jo	—	you	might	get	hurt	—	and	—	—	”	[	100	]
”	但	乔	—	你	可能	得到	伤害	—	和	—	—	”	[	-	]

“但是乔——你可能会受伤——而且——”[100]

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [rəʊp] [naʊ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə][get]
but I know exactly how to fix that rope now so it won't be so hard to get
但 我 知道 确切地 如何 到 使固定 那 绳索 现在 所以 它 惯于 是 所以 难的 到 得到
[ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [nekst] [taɪm] .
off the roof next time .
离开 这 屋顶 下一个 时间 .

但我现在知道该怎么修好那根绳子了，所以下次从屋顶下来就不会那么难了。

[aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [woʊnt][hæv; həv][səʊ] ['meni] [spek'tetər] , [fɔː(r); fə(r)]
I'll pick a time of day when we won't have so many spectators , for
患病的 挑选 一个 时间 的 天 什么时候 我们 惯于 有 所以 许多 观众 , 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['flɒrəns] .
your sake , Florence .
你的 清酒 , 佛罗伦萨 .

为了你，弗洛伦斯，我会选择一个观众不多的时间段。

〃 ['pegɪ] ['hændɪd] [dʒəʊ] [æn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlaɪm'eɪd] , ['seɪɪŋ] ,
〃 Peggy handed Jo Ann a glass of limeade , saying ,
〃 佩吉 递交 乔 安 一个 玻璃 的 青柠汁 , 说 ,

佩吉递给乔安一杯酸橙汁，说道：

“ [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [nekst] [taɪm] .
“ Drink this and stop talking about that next time .
〃 喝 这 和 停止 说 关于 那 下一个 时间 .

“下次喝了这个，别再谈论那个了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] ['meltɪd] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
I'm afraid most of the ice has melted , but it'll be cool and refreshing ,
我是 害怕的 最多 的 这 冰 有 融化 , 但 它将 是 凉爽的 和 令人耳目一新 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

恐怕大部分冰都融化了，不过即便如此，喝起来还是会很凉爽清爽。

〃 [dʒəʊ] [æn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] .
〃 Jo Ann reached over for the glass .
〃 乔 安 达到 超过 为了 这 玻璃 .

乔安伸手去拿玻璃杯。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪm] - [məʊst] [tuː] ['dɜːti] [tuː; tə]
“ Nothing could be more appreciated right now , though I'm ' most too dirty to
〃 没有什么 可以 是 更多的 感谢 正确的 现在 , 尽管 我是 - 最多 也 肮脏的 到
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
drink it . 〃
喝 它 . 〃

“现在没有什么比这更令人感激的了，虽然我‘太脏了，喝不了’。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] , [ɔːl] [raɪt] , 〃 [lɑːft] ['pegɪ] .
“ You are a sight , all right , 〃 laughed Peggy .
〃 你 是 一个 视线 , 全部 正确的 , 〃 笑了 佩吉 .

“你真是个奇观啊，”佩吉笑着说。

“ [sʊt] — [blʌd] — [dɜːt] — [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
“ Soot — blood — dirt — all over your face and arms .
〃 煤烟 — 血 — 污垢 — 全部 超过 你的 脸 和 武器 .

“你的脸上和胳膊上全是煤灰、血迹和污垢。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [wɒt] ['kʌlə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
We can scarcely tell what color you are .
我们 能 几乎 告诉 什么 颜色 你 是 .

我们几乎看不出你是什么肤色。

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] [peɪnt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”

You	**look**	**more**	**like**	**an**	**Indian**	**in**	**full**	**war**	**paint**	**than**	**anything**	**else**	**.**	**”**
你	看	更多的	喜欢	一个	印度	在	满的	战争	画	比	任何事物	别的	.	”

你看起来更像个涂满战妆的印第安人，而不是别的什么人。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [wɔː(r)] [peɪnt] , [aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .

“	**For**	**all**	**my**	**war**	**paint**	**,**	**I'm**	**really**	**quite**	**harmless**	**.**
”	为了	全部	我的	战争	画	,	我是	真的	相当	无害	.

“尽管我脸上涂满了战妆，但我其实很无害。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .

I've	**had**	**enough**	**excitement**	**for**	**one**	**day**	**.**
我已经	有	足够的	激动	为了	一	天	.

今天我已经兴奋够了。

” [dʒəʊ] [æn] [sip] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .

”	**Jo**	**Ann**	**sipped**	**the**	**cooling**	**drink**	**.**
”	乔	安	啜饮	这	冷却	喝	.

乔安啜饮了一口清凉的饮料。

“ [maɪ] , [ðɪs] [teɪsts] [gʊd] !

“	**My**	**,**	**this**	**tastes**	**good**	**!**
”	我的	,	这	口味	好的	!

“哇，这味道真不错！”

['draɪvɪŋ] [ðæt] ['aɪən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Driving	**that**	**iron**	**into**	**the**	**wall**	**was**	**harder**	**work**	**than**	**I**	**expected**	**.**
驾驶	那	铁	进入	这	墙	曾是	更难	工作	比	我	预期的	.

把那块铁钉进墙里比我想象的要费劲得多。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əʊld] .

I	**can**	**easily**	**understand**	**why**	**these**	**houses**	**are**	**so**	**old**	**.**
我	能	容易地	理解	为什么	这些	房屋	是	所以	老的	.

我很容易理解为什么这些房子这么老旧。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɒm] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . ” [-]

Nothing	**short**	**of**	**an**	**earthquake**	**or**	**a**	**bomb**	**could**	**destroy**	**them**	**.**	**”**	**[**	**101**	**]**
没有什么	短的	的	一个	地震	或者	一个	炸弹	可以	破坏	他们	.	”	[	-	]

除了地震或炸弹，没有什么能摧毁它们。”[101]

“ [hɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['flɒrəns] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ]

“	**Here**	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**glass**	**if**	**you've**	**finished**	**,**	**”**	**said**	**Florence**	**,**	**placing**	**it**	**on**	**the**	**tray**
”	这里	,	患病的	拿	这	玻璃	如果	你已经	完成的	,	”	说	佛罗伦萨	,	放置	它	在	这	托盘

.

:
.

“如果你喝完了，我就把杯子拿走吧，”弗洛伦斯说着，把杯子放在托盘上。

“ [aɪl] [send] [fə'liːpeɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ,

“	**I'll**	**send**	**Felipe**	**down**	**to**	**the**	**drugstore**	**with**	**these**	**things**	**,**
”	患病的	发送	费利佩	向下	到	这	药店	和	这些	事物	,

“我会让费利佩去药店买这些东西。”

[ænd; ənd] ['ðætl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slɪp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ]

and	**that'll**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**to**	**slip**	**to**	**your**	**room**	**and**	**get**	**a**	**bath**
和	那将	给	你	一个	机会	到	滑	到	你的	房间	和	得到	一个	洗澡

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

and	**change**	**your**	**clothes**	**.**
和	改变	你的	衣服	.

这样你就有机会溜回房间洗个澡，换身衣服了。

[wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . ”
We'd better not let anyone see you like this . ”
我们会 更好的 不是 让 任何人 看 你 喜欢 这 . ”

我们最好别让任何人看到你这副样子。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɒrəns] !
“ Poor Florence ! ”
贫穷的 佛罗伦萨 !

“可怜的弗洛伦斯！”

” [lɑːft] [dʒəʊ] [æn] [æz; əz] ['flɒrəns] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
” laughed Jo Ann as Florence carried the tray to the door and gave it to
” 笑了 乔 安 作为 佛罗伦萨 携带 这 托盘 到 这 门 和 给予 它 到
[fə'liːpeɪ] .
Felipe .
费利佩 .

乔安笑着看着弗洛伦斯端着托盘走到门口，递给了费利佩。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ? ”
“ Doesn't she have a time trying to keep me from disgracing the family ? ”
” 不 她 有 一个 时间 尝试 到 保持 我 从 可耻的 这 家庭 ? ”

“她难道不费尽心思阻止我给家族蒙羞吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['sʌmtaɪmz] , ” [ə'griːd] ['pegɪ] .
“ You are a problem sometimes , ” agreed Peggy .
” 你 是 一个 问题 有时 , ” 同意 佩吉 .

“你有时候确实挺麻烦的，”佩吉同意道。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Especially when you get your head set on a thing .
” 尤其 什么时候 你 得到 你的 头 放 在 一个 事物 .

“尤其是当你下定决心要做某件事的时候。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] [ðen] . ”
You seem to forget everything else then . ”
你 似乎 到 忘记 一切 别的 然后 . ”

你好像那时就把其他一切都忘了。

“ [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I heard what you said just now ,
” 我 听到 什么 你 说 只是 现在 ,

我听到了你刚才说的话，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɒrəns] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [dʒəʊ] [æn] [æz; əz]
” interrupted Florence coming over and putting her arm around Jo Ann as
” 中断 佛罗伦萨 未来 超过 和 推杆 她 手臂 大约 乔 安 作为
[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ruːm] .
they started for their room .
他们 开始 为了 他们的 房间 .

“弗洛伦斯打断了她们的话，走过来搂住乔安的肩膀，然后她们一起走向房间。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm] ['fʌsi] , [bʌt; bət] ['ðɛəˌjə(ɹ)] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['kʌstəmz] [hɪə(r)] [ðæt]
“ I know you sometimes think I'm fussy , but there're some queer customs here that
” 我 知道 你 有时 思考 我是 挑剔的 , 但 有 一些 酷儿 海关 这里 那
[wiː; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] .
we must recognize .
我们 必须 认出 .

“我知道你有时觉得我很挑剔，但这里有一些奇怪的习俗，我们必须承认。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] : - [wen] [ɪn] [rəʊm] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [duː; də] . - ” [-]
You know the old saying : ' When in Rome do as the Romans do . ' ” [102]
你 知道 这 老的 说 : - 什么时候 在 罗马 做 作为 这 罗马书 做 . - ” [-]

你知道那句古老的谚语：“入乡随俗。”[102]

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ru:m] ,
Having reached their room ,
拥有 达到 他们的 房间 ,

到达房间后，

['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒəʊ] [æn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tɔɪlət] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)]
Peggy and Florence hastened to bring Jo Ann the necessary toilet articles for
佩吉 和 佛罗伦萨 加快 到 带来 乔 安 这 必要的 洗手间 文章 为了
[rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
removing all traces of her escapade .
移除 全部 痕迹 的 她 恶作剧 .

佩吉和弗洛伦斯赶紧给乔安送去必要的洗漱用品，以便清除她这次出轨行为的所有痕迹。

“ [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [ju:z] [ðɪs] ['klenzɪŋ] [kri:m] [fɜ:st] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ Here , Jo , you'd better use this cleansing cream first , ” said Peggy .
“ 这里 , 乔 , 你会 更好的 使用 这 清洁 奶油 第一的 , ” 说 佩吉 .

“乔，你最好先用这个洁面霜，”佩吉说。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ɔ:l] [ðæt] [graɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ You'll never get all that grime off without it .
“ 你会 绝不 得到 全部 那 污垢 离开 没有 它 .

“不用它，你永远也洗不掉那些污垢。”

[weɪt] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:m] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
Wait , I'll help you , ” she added , rubbing some of the cream on her neck .
等待 , 患病的 帮助 你 , ” 她 额外 , 擦 一些 的 这 奶油 在 她 脖子 .

“等等，我来帮你，”她一边说着，一边把一些乳霜涂抹在脖子上。

“ [aʊtʃ] ! [bi:; bi] ['keəf(ə)l] !
“ Ouch ! Be careful !
“ 哎哟 ! 是 小心 !

“哎哟！小心！”

[jʊr; jər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] , ” [kraɪd] [dʒəʊ] [æn] , ['dɒdʒɪŋ] .
You're rubbing the skin off , ” cried Jo Ann , dodging .
你是 擦 这 皮肤 离开 , ” 哭 乔 安 , 躲避 .

“你这是在磨皮啊！”乔安一边躲闪一边喊道。

“ [waɪ] , [aɪm] [nɒt] !
“ Why , I'm not !
“ 为什么 , 我是 不是 !

“为什么，我不是！”

[aɪm] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .
I'm being just as careful as can be .
我是 存在 只是 作为 小心 作为 能 是 .

我已经尽可能小心谨慎了。

[jʊr; jər] ['sʌnbɜ:nd] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [jʊr; jər] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [bi:t] . ”
You're sunburned , that's the trouble — you're red as a beet . ”
你是 晒伤 , 那就是 这 麻烦 — 你是 红色的 作为 一个 甜菜 . ”

你晒伤了，这才是问题所在——你红得像个甜菜根。

“ [jʊr; jər] ['blɪstəd] ! ” ['ædɪd] ['flɒrəns] .
“ You're blistered ! ” added Florence .
“ 你是 起泡的 ! ” 额外 佛罗伦萨 .

“你脚上都起水泡了！”弗洛伦斯补充道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [feɪs] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] [ɒf]
“ Just look at your arms and face now that we've got some of the dirt off
” 只是 看 在 你的 武器 和 脸 现在 那 我们已经 得到 一些 的 这 污垢 离开
!
!
!

“看看你现在的胳膊和脸，我们已经帮你洗掉了一些污垢！”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I was afraid of that when you had to stay up there so long .
我 曾是 害怕的 的 那 什么时候 你 有 到 停留 向上 那里 所以 长的 .

你要在那儿待那么久，我就怕你会这样。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] . ”
You don't know the penetrating qualities of a tropical sun . ”
你 不 知道 这 渗透 品质 的 一个 热带 太阳 . ”

你根本不知道热带阳光的穿透力有多强。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːs] [wɪð] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
“ I believe you look worse with the dirt off than you did with it on ,
” 我 相信 你 看 更糟 和 这 污垢 离开 比 你 做过 和 它 在 ,

“我觉得你洗掉污垢后比沾着污垢时更难看。”

” [lɑːft] ['pegɪ] .
” laughed Peggy .
” 笑了 佩吉 .

“佩吉笑了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['flɒrəns] ?
“ What are we going to do with her , Florence ?
” 什么 是 我们 去 到 做 和 她 , 佛罗伦萨 ?

“弗洛伦斯，我们该拿她怎么办？”

” ['flɒrəns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['djuːbiəsli] .
” Florence shook her head dubiously .
” 佛罗伦萨 摇晃 她 头 可疑地 .

弗洛伦斯怀疑地摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] ['dædi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ðɪs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌts] ['hæpənd] ,
If Daddy sees her like this we'll have to explain what's happened ,
如果 爸爸 看到 她 喜欢 这 出色地 有 到 解释 是什么 发生 ,

如果爸爸看到她这副样子，我们就得解释发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ” [-]
and I don't want to do that . ” [103]
和 我 不 想 到 做 那 . ” [-]

我不想那样做。”[103]

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] , ” [dʒəʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
“ And I don't want you to , either , ” Jo Ann put in quickly .
” 和 我 不 想 你 到 , 任何一个 , ” 乔 安 放 在 迅速地 .

“我也不希望你那样做，”乔安连忙插嘴道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] [baɪ] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
“ I want to surprise him by solving the mystery of that window .
” 我 想 到 惊喜 他 经过 解决 这 神秘 的 那 窗户 .

“我想解开那扇窗户的谜团，给他一个惊喜。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]

He	doesn't	seem	to	think	there's	anything	strange	about	it	—	he	didn't	even
他	不	似乎	到	思考	有	任何事物	奇怪的	关于	它	—	他	没有	甚至

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

look	at	it	.	”
看	在	它	.	”

他似乎并不觉得这有什么奇怪的——他甚至都没看一眼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , ” ['flɒrəns] [wɔːnd]

“	You	must	promise	to	be	very	careful	,	whatever	you	do	,	”	Florence	warned
”	你	必须	承诺	到	是	非常	小心	,	任何	你	做	,	”	佛罗伦萨	警告

.

:
.

“你必须答应我，无论做什么都要非常小心，”弗洛伦斯警告说。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ? ” ['ædɪd] ['pegɪ]

“	Didn't	I	just	tell	you	,	Jo	,	that	sometimes	you're	quite	a	problem	?	”	added	Peggy
”	没有	我	只是	告诉	你	,	乔	,	那	有时	你是	相当	一个	问题	?	”	额外	佩吉

['tiːzɪŋli] .

teasingly	.
戏谑地	.

“我不是刚才跟你说过吗，乔，你有时候挺让人头疼的？”佩吉揶揄道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][bæθ.bɑːθ] ,

“	You	just	wait	till	I've	had	my	bath	,
”	你	只是	等待	直到我已经		有	我的	洗澡	,

“你等我洗完澡再说吧。”

” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Jo	Ann	replied	as	she	started	out	of	the	room	.
”	乔	安	回复	作为	她	开始	出去	的	这	房间	.

“乔安一边回答，一边走出了房间。”

“ [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] , [aɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

“	When	I	finish	dressing	,	I'll	look	all	right	.
”	什么时候	我	结束	敷料	,	患病的	看	全部	正确的	.

“等我穿好衣服，看起来就没问题了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [priːn] [hɜː'self] [traɪ'ʌmfəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

”	When	she	returned	a	little	later	and	preened	herself	triumphantly	before	them	,
”	什么时候	她	返回	一个	小的	之后	和	精心打扮	她自己	凯旋而归	前	他们	,

“过了一会儿，她回来了，得意洋洋地在他们面前炫耀自己，

['pegɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Peggy	burst	into	a	peal	of	laughter	.
佩吉	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

佩吉突然爆发出一阵大笑。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	She	looks	exactly	as	if	she'd	stuck	her	head	in	the	flour	barrel	and	the
”	她	看起来	确切地	作为	如果	棚	卡住	她	头	在	这	面粉	桶	和	这

['flaʊə(r)][hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [spɒts] ,

flour	had	stuck	in	spots	,
面粉	有	卡住	在	地点	,

“她看起来就像是把头伸进面粉桶里，结果面粉粘在了她头上一样。”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

doesn't	she	?
不	她	?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['flɒrəns] .
" she remarked to Florence .
" 她 评论 到 佛罗伦萨 .

她对弗洛伦斯说道。

" [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [dʌz] [lʊk] [kwɪə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)]['kænvəs] ,
" Well , her skin does look queer — a little like parchment or canvas ,
" 出色地 , 她 皮肤 做 看 酷儿 — 一个 小的 喜欢 羊皮纸 或者 帆布 ,

“嗯，她的皮肤看起来确实很奇怪——有点像羊皮纸或画布，

" [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [pəˈlaɪt] ['flɒrəns] .
" reluctantly admitted the more polite Florence .
" 勉强 承认 这 更多的 有礼貌的 佛罗伦萨 .

“不情愿地承认，弗洛伦斯比较有礼貌。”

[dʒəʊ] [æn] [griˈmeis] .
Jo Ann grimaced .
乔 安 做了个鬼脸 .

乔安做了个鬼脸。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] — ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['efəts] . ” [-]
“ I like that — after all my efforts . ” [104]
“ 我 喜欢 那 — 后 全部 我的 努力 . ” [-]

“我喜欢这样——毕竟我付出了这么多努力。”[104]

“ [let] [ˌem ˈiː] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ” ['ɒfəd] ['pegɪ] .
“ Let me fix your face , ” offered Peggy .
“ 让 我 使固定 你的 脸 , ” 提供 佩吉 .

“让我来帮你修整一下脸吧。”佩吉提议道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] . ”
“ I promise to touch your face as lightly as a butterfly touches a flower . ”
“ 我 承诺 到 触碰 你的 脸 作为 轻轻 作为 一个 蝴蝶 触摸 一个 花 . ”

“我保证会像蝴蝶轻触花朵一样轻柔地抚摸你的脸庞。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] !
“ Listen to the poet !
“ 听 到 这 诗人 !

“听听诗人怎么说！”

" [skɔf, skɔːf][dʒəʊ] [æn] .
" scoffed Jo Ann .
" 嘲笑 乔 安 .

“乔安嗤之以鼻。”

“ ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['ɑːtɪst] , ” ['ædɪd] ['pegɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪdli] .
“ Poet and artist , ” added Peggy , smiling widely .
“ 诗人 和 艺术家 , ” 额外 佩吉 , 微笑 广泛 .

“诗人兼艺术家，”佩吉笑着补充道。

“ [wɒtʃ] [haʊ] ['skɪlfʊli] [ðɪs] ['ɑːtɪst] [wɜːks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] [naʊ] .
“ Watch how skillfully this artist works on her canvas now .
“ 手表 如何 巧妙地 这 艺术家 作品 在 她 帆布 现在 .

“看看这位艺术家现在是如何娴熟地在画布上作画的。”

" ['laɪtli] ['brʌʃɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [ɒf] [dʒəʊ] [ænz] [feɪs] ,
" Lightly brushing most of the powder off Jo Ann's face ,
" 轻轻 刷牙 最多 的 这 粉末 离开 乔 安妮的 脸 ,

“轻轻拂去乔安脸上大部分的散粉，

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [kriːm] ,
she applied a generous amount of vanishing cream ,
她 应用 一个 慷慨的 数量 的 消失 奶油 ,

她涂抹了大量的遮瑕膏，

[ðen] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

then	dusted	it	with	just	the	right	amount	of	powder	so	that	enough	of	the	red
然后	掸去灰尘	它	和	只是	这	正确的	数量	的	粉末	所以	那	足够的	的	这	红色的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wʊd] [ʃəʊ] [θruː] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .

in	her	cheeks	would	show	through	to	look	natural	.
在	她	脸颊	会	展示	通过	到	看	自然的	.

然后轻轻扑上适量的散粉，使她脸颊上的红润显露出来，看起来自然。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊdə(r)] [pʌf] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

When	she	had	finished	,	she	waved	her	powder	puff	with	a	flourish	.
什么时候	她	有	完成的	,	她	挥手	她	粉末	噗	和	一个	繁荣	.

完事后，她潇洒地挥舞着手中的粉扑。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ! ”

“	Behold	the	transformation	from	Indian	to	a	member	of	the	white	race	!	”
“	看哪	这	转型	从	印度	到	一个	成员	的	这	白色的	种族	!	”

“瞧瞧这从印第安人到白种人的转变！”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [lʊk] [bæd][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [dʒəʊ] [æn] , ” [smaɪld] ['flɒrəns] .

“	You	really	don't	look	bad	at	all	now	,	Jo	Ann	,	”	smiled	Florence	.
“	你	真的	不	看	坏的	在	全部	现在	,	乔	安	,	”	微笑	佛罗伦萨	.

“乔安，你现在看起来真不错，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

“	If	you	stay	out	of	the	bright	light	,
“	如果	你	停留	出去	的	这	明亮的	光	,

“如果你远离强光，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['dædi] — [wɪl] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['sʌnbɜːnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ” [

I	don't	believe	anyone	—	not	even	Daddy	—	will	notice	how	sunburned	you	are	.	”	[
我	不	相信	任何人	—	不是	甚至	爸爸	—	将要	注意	如何	晒伤	你	是	.	”	[

-]

105	]
-	]

我不认为任何人——甚至爸爸——会注意到你晒伤了。”[105]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][woʊnt] [lʊk] [bæd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Is	that	the	best	you	can	say	—	to	tell	me	I	won't	look	bad	if	I	stay	in	the
“	是	那	这	最好的	你	能	说	—	到	告诉	我	我	惯于	看	坏的	如果	我	停留	在	这

[dɑːk] ?

dark	?
黑暗的	?

“这就是你能说的最好的话吗——告诉我如果我继续蒙在鼓里，我的形象也不会受损？”

” [pʊt] [ɪn][dʒəʊ] [æn] .

”	put	in	Jo	Ann	.
”	放	在	乔	安	.

把乔安放进去。

“ [haʊə] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

“	How're	you	going	to	manage	to	keep	me	in	the	dark	?
“	你好吗?	你	去	到	管理	到	保持	我	在	这	黑暗的	?

“你打算怎么瞒着我？”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ,

If	I	stay	in	my	room	and	don't	go	to	dinner	tonight	,
如果	我	停留	在	我的	房间	和	不	去	到	晚餐	今晚	,

如果我今晚待在房间里不去吃饭，

[jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dəʊs] [ˌem 'iː] [wɪð] [pɪlz] [ænd; ənd] [t'ɒnɪks] . ”

your	father'll	be	sure	to	dose	me	with	pills	and	tonics	.	”
你的	-	是	当然	到	剂量	我	和	药片	和	滋补品	.	”

你父亲一定会给我服用大量药片和补品。

“ [aɪl] [juːz]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [tə'naɪt] — [aɪ]['ɒf(ə)n][duː; də] — [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [spft]

“	**I'll**	**use**	**candles**	**on**	**the**	**dinner**	**table**	**tonight**	**—**	**I**	**often**	**do**	**—**	**and**	**in**	**their**	**soft**
”	患病的	使用	蜡烛	在	这	晚餐	桌子	今晚	—	我	经常	做	—	和	在	他们的	柔软的

[lait] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnbɜːn] [woʊnt][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

light	**your**	**sunburn**	**won't**	**be**	**noticeable** **.**
光	你的	晒斑	惯于	是	显 .

“今晚我会在餐桌上点上蜡烛——我经常这样做——在蜡烛柔和的光芒下，你的晒伤就不会那么明显了。”

” [tuː; tə][dʒəʊ] [ænz] [vɑːst] [rɪ'liːf] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [ə'baʊt]

”	**To**	**Jo**	**Ann's**	**vast**	**relief**	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**did**	**not**	**make**	**any**	**comment**	**about**		
”	到	乔	安妮的	广阔的	宽慰	博士	.	布莱克威尔	做过	不是	制作	任何	评论	关于		

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

her	**complexion**	**at**	**dinner**	**,**
她	肤色	在	晚餐	,

令乔安大为欣慰的是，布莱克威尔医生在晚餐时并没有对她的肤色发表任何评论。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['pegɪ] ['tiːzɪŋli] [hint] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

even	**though**	**Peggy**	**teasingly**	**hinted**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**unusual**	**pains**	**with**	**her**	
甚至	尽管	佩吉	戏谑地	暗示	那	她	有	已采取	异常	疼痛	和	她	

['tɔɪlət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

toilet	**this**	**evening**	**.**
洗手间	这	晚上	.

尽管佩吉打趣地暗示她今晚在上厕所时格外用心。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ɑːskt] ['plezntli] ,

Unconscious	**of**	**anything**	**amiss**	**,**	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**asked**	**pleasantly**	**,**
无意识	的	任何事物	错误	,	博士	.	布莱克威尔	问	愉快	,

布莱克威尔医生并未意识到任何异样，他语气温和地问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['plɑːzə] [tə'naɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ? ”

“	**Are**	**you**	**girls**	**going**	**over**	**to**	**the**	**Plaza**	**tonight**	**to**	**join**	**in**	**the**	**promenade**	**?**	**”**
”	是	你	女孩们	去	超过	到	这	广场	今晚	到	加入	在	这	长廊	?	”

“你们今晚要去广场参加游行吗？”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [weɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**,**	**”** **replied** **Peggy** **.**
”	是的	,	我	能	几乎	等待	,	” 回复 佩吉 .

“是的，我简直迫不及待了，”佩吉回答道。

“ ['flɒrəns] [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ['jestədeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd]

“	**Florence**	**told**	**us**	**about**	**the**	**promenade**	**yesterday**	**while**	**we**	**were**	**driving**	**around**
”	佛罗伦萨	讲述	我们	关于	这	长廊	昨天	尽管	我们	是	驾驶	大约

[ðə; ðɪ]['plɑːzə] .

the	**Plaza**	**.**
这	广场	.

“昨天我们开车绕着广场转的时候，弗洛伦斯给我们讲了那条长廊的故事。”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['flɒrəns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

”	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**exchanged**	**glances**	**with**	**Florence**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**.**
”	博士	.	布莱克威尔	交换	眼神	和	佛罗伦萨	,	他的	眼睛	闪烁	.

布莱克威尔博士和弗洛伦斯交换了一个眼神，他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

“	**I**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**chuckled**	**,**	**“**	**that**	**if**	**you**	**want**	**to**	**catch**	**a**	**suitor**	**,**
”	我	理解	,	”	他	轻笑	,	“	那	如果	你	想	到	抓住	一个	求婚者	,

“我明白，”他轻笑着说，“如果你想找到一个追求者，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ,

all	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**pick**	**out**	**the**	**young**	**man**	**you**	**prefer** **,**
全部	你	有	到	做	是	挑选	出去	这	年轻的	男人	你	更喜欢 ,

你只需要选出你喜欢的那个年轻人就行了。

[ðen] [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] .

then	throw	him	a	rose	as	you	pass	.
然后	扔	他	一个	玫瑰	作为	你	经过	.

路过时扔给他一朵玫瑰花。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [juː; jʊ] [juːz] . ” [-]

You	can	deliver	your	message	by	the	color	of	the	rose	you	use	.	”	[	106	]
你	能	递送	你的	信息	经过	这	颜色	的	这	玫瑰	你	使用	.	”	[	-	]

你可以通过你使用的玫瑰的颜色来传达你的信息。”[106]

“ [ðætɪd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ['lɑːfɪŋli] .

“	That'd	be	lots	of	fun	,	”	replied	Peggy	laughingly	.
”	那样的话	是	很多	的	乐趣	,	”	回复	佩吉	笑着	.

“那肯定很有趣，”佩吉笑着回答。

“ [hwɛəl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [juːz] ? ”

“	Where'll	I	get	the	rose	,	and	what	color	shall	I	use	?	”
”	会在哪里	我	得到	这	玫瑰	,	和	什么	颜色	将	我	使用	?	”

“我去哪里找玫瑰？该用什么颜色呢？”

“ [waɪ] , [piː] - [iː] - [dʒiː dʒiː] - [waɪ] ! ” [kraɪd] [dʒəʊ] [æn] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

“	Why	,	P	-	e	-	gg	-	y	!	”	cried	Jo	Ann	in	consternation	.
”	为什么	,	P	-	e	-	gg	-	是	!	”	哭	乔	安	在	惊愕	.

“哎呀，佩吉！”乔安惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	wouldn't	really	do	a	thing	like	that	—	would	you	?	”
”	你	不会	真的	做	一个	事物	喜欢	那	—	会	你	?	”

“你不会真的做那种事吧？”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	If	I	should	,
”	如果	我	应该	,

“如果我应该，

[aɪ'd] ['əʊnli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [duː; də] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

I'd	only	be	doing	in	Mexico	as	the	Mexicans	do	—	and	that's	more	than
ID	仅有的	是	正在做	在	墨西哥	作为	这	墨西哥人	做	—	和	那就是	更多的	比

[juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [jet] ,

you've	learned	to	do	yet	,
你已经	学习	到	做	然而	,

我只会像墨西哥人那样在墨西哥做事——而这比你目前所学会的要多得多。

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['smaɪlɪŋ] ['tiːzɪŋli] [æt; ət] [dʒəʊ] [æn] .

”	she	finished	,	smiling	teasingly	at	Jo	Ann	.
”	她	完成的	,	微笑	戏谑地	在	乔	安	.

她说完，带着一丝戏谑的笑容看向乔安。

[dʒəʊ] [æn] [səb'said] ['ɪnstəntli] .

Jo	Ann	subsided	instantly	.
乔	安	平静下来	即刻	.

乔安的情绪瞬间平静下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

A	little	more	,
一个	小的	更多的	,

再多一点，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [maɪt] [siː] [θruː] ['pɛgiz] [veɪld] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

and	Dr	.	Blackwell	might	see	through	Peggy's	veiled	remarks	and	begin
和	博士	.	布莱克威尔	可能	看	通过	佩吉的	含蓄	评论	和	开始

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

asking	questions	about	what	she	had	been	doing	.
问	问题	关于	什么	她	有	到过	正在做	.

布莱克威尔医生可能会看穿佩吉的隐晦言辞，并开始询问她一直在做什么。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flɒrəns] , ['seɪɪŋ] ,

To	her	relief	Peggy	turned	to	Florence	,	saying	,
到	她	宽慰	佩吉	转向	到	佛罗伦萨	,	说	,

令她松了口气的是，佩吉转向弗洛伦斯说：

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - ['θrəʊɪŋ]

“	Tell	me	some	more	about	the	why	and	wherefore	of	the	rose	-	throwing
“	告诉	我	一些	更多的	关于	这	为什么	和	因此	的	这	玫瑰	-	投掷

['kʌstəm] ” — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

custom	”	—	her	eyes
风俗	”	—	她	眼睛

“请您再详细告诉我一下抛玫瑰花习俗的缘由和缘由吧。”——她的眼睛

['spɑːkl] — “ [səʊ]

sparkled	—	“	so
闪闪发光	—	“	所以

闪闪发光——“所以”

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz] ['benɪfɪt] . ” [-]

I	can	introduce	it	in	the	States	for	Jo's	benefit	.	”	[	107	]
我	能	介绍	它	在	这	各州	为了	乔的	益处	.	”	[	-	]

我可以把它引入美国，让乔受益。”[107]

['smaɪlɪŋli] ['flɒrəns] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kʌstəm] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['seldəm]

Smilingly	Florence	explained	that	this	was	a	very	old	custom	but	was	seldom
微笑着	佛罗伦萨	解释	那	这	曾是	一个	非常	老的	风俗	但	曾是	很少

[juːst] [naʊ] .

used	now	.
用过的	现在	.

弗洛伦斯笑着解释说，这是一个非常古老的习俗，但现在很少使用了。

“ [ðə; ði] ['spæniʃ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkæbə'ljeərəʊz][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

“	The	Spanish	girls	and	their	caballeros	have	very	few	opportunities	of	meeting
“	这	西班牙语	女孩们	和	他们的	骑士们	有	非常	很少	机会	的	会议

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

“西班牙女孩和她们的骑士们很少有机会见面。”

[wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɔːl] [wɔːk]

When	they	pass	on	the	promenade	—	you	remember	I	told	you	how	the	girls	all	walk
什么时候	他们	经过	在	这	长廊	—	你	记住	我	讲述	你	如何	这	女孩们	全部	走

[ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns]

in	one	direction	and	the	men	in	the	other	—	they	take	advantage	of	this	chance
在	一	方向	和	这	男人	在	这	其他	—	他们	拿	优势	的	这	机会

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”

to	say	a	few	words	or	deliver	a	message	.	”
到	说	一个	很少	字	或者	递送	一个	信息	.	”

当他们经过长廊时——你还记得我跟你说过女孩们都朝一个方向走，男人们朝另一个方向走吗——他们会利用这个机会说几句话或传递一些信息。

“ [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] ,
“ If you've finished dinner ,
“ 如果 你已经 完成的 晚餐 ,

“如果你已经吃完晚饭了，

[lets] [sɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [dæd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɑːzə] .
let's sit out on the balcony a while with Dad before we go down to the Plaza .
我们来吧 坐 出去 在 这 阳台 一个 尽管 和 爸爸 前 我们 去 向下 到 这 广场 .

我们先和爸爸在阳台上坐一会儿，然后再下楼去广场。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
We can listen to the music and watch the crowds from there .
我们 能 听 到 这 音乐 和 手表 这 人群 从 那里 .

我们可以在那里听音乐、看人群。

” [ðə; ði] ['plɑːzə] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ,
” The Plaza , which only a short time before had been almost deserted ,
” 这 广场 , 哪个 仅有的 一个 短的 时间 前 有 到过 几乎 荒凉的 ,

“广场，就在不久前还几乎空无一人，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'pɪərəns] [naʊ] .
began to present a festive appearance now .
开始 到 展示 一个 节日 外貌 现在 .

现在开始呈现出喜庆的景象。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʃɒn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ; [laɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [pɑːst]
Clusters of electric lights shone , making it bright as day ; lines of cars passed
集群 的 电的 灯 闪耀 , 制作 它 明亮的 作为 天 ; 线条 的 汽车 通过了
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ;
back and forth ;
后退 和 前进 ;

成簇的电灯闪闪发光，亮如白昼；一列列汽车来回穿梭；

[ænd; ənd] [kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɒmə'nɑːd] . [-]
and crowds thronged the broad promenade . [108]
和 人群 熙熙攘攘 这 广阔 长廊 . [-]

宽阔的滨海大道上挤满了人群。[108]

[tuː; tə] [dʒəʊ] [æn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
To Jo Ann it seemed as if the balcony were a box at the theater ,
到 乔 安 它 似乎 作为 如果 这 阳台 是 一个 盒子 在 这 剧院 ,

在乔安看来，阳台就像剧院里的包厢一样。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'mens]
and from it she was watching a play being enacted on an immense
和 从 它 她 曾是 观看 一个 玩 存在 已颁布 在 一个 巨大
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

她透过它观看在巨大舞台上上演的一出戏剧。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] [g'ɜːlz] ,
The beautiful , exquisitely dressed girls ,
这 美丽的 , 精美绝伦 穿着 女孩们 ,

那些美丽动人、衣着考究的女孩们，

[huː] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
who arm in arm were slowly and gracefully strolling along on the outside of
WHO 手臂 在 手臂 是 缓慢地 和 优雅地 漫步 沿着 在 这 外部 的
[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ,
the promenade ,
这 长廊 ,

他们手挽着手，沿着海滨长廊外侧缓缓而优雅地漫步。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ðə; ði][ˌkæbə'ljeərəʊz] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel]

were	the	actresses	of	the	play	;	the	caballeros	,	handsome	and	well
是	这	女演员	的	这	玩	;	这	骑士们	,	英俊的	和	出色地

[gruːmd] ,

groomed	,
修剪过的	,

她们是剧中的女演员；还有那些英俊潇洒、衣着考究的男演员们。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl]

passing	on	the	inside	and	never	losing	an	opportunity	to	bow	and	smile
通过	在	这	里面	和	绝不	输	一个	机会	到	弓	和	微笑

[æt; ət][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

at	the	señoritas	as	they	passed	,
在	这	小姐们	作为	他们	通过了	,

从内侧经过时，他从不放过任何一个向经过的小姐们鞠躬微笑的机会。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktəz] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

were	the	actors	;	as	for	the	background	,	there	were	the	trees	and
是	这	演员	;	作为	为了	这	背景	,	那里	是	这	树木	和

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

演员是主要演员；至于背景，则有树木和灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bentʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['ʃæpərɔn] .

and	the	benches	filled	with	chaperons	.
和	这	长椅	已填	和	监护人	.

长椅上坐满了陪同人员。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [sɒft] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

All	the	time	,	the	music	,	soft	and	rhythmical	,	was	floating	up	to	her	—
全部	这	时间	,	这	音乐	,	柔软的	和	有节奏的	,	曾是	漂浮的	向上	到	她	—

“ [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

“	the	orchestra	”	she	told	herself	,
”	这	乐队	”	她	讲述	她自己	,

一直以来，轻柔而有节奏的音乐都萦绕在她耳边——“那是管弦乐队，”她告诉自己。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt]

though	she	knew	it	was	the	notes	of	the	wind	instruments	of	the	band	that
尽管	她	知道	它	曾是	这	笔记	的	这	风	仪器	的	这	乐队	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] .

she	was	hearing	.
她	曾是	听力	.

虽然她知道自己听到的是乐队管乐器的音符。

['pegɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] , “ [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ?

Peggy	broke	into	her	thoughts	just	then	with	,	“	Can't	we	go	down	there	now	?
佩吉	打破	进入	她	想法	只是	然后	和	,	“	不能	我们	去	向下	那里	现在	?

佩吉这时突然从沉思中回过神来，问道：“我们现在不能下去吗？”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	never	seen	anything	quite	like	this	before	.
我已经	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	love	it	!	”
我	爱	它	!	”

我喜欢它！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , ” [pʊt][ɪn][dʒəʊ] [æn] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli] [siː] [ˈbetə(r)][frɒm; frəm]
“ It is fascinating , ” put in Jo Ann , “ but we can really see better from
” 它 是 迷人 , ” 放 在 乔 安 , “ 但 我们 能 真的 看 更好的 从
[hɪə(r)] . ”
here . ”
这里 . ”

“这真是太迷人了，”乔安插话道，“不过从这里看得更清楚。”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ʌp][hɪə(r)] , ” [ˈpegɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
“ Oh , I know , but you miss half the fun up here , ” Peggy replied quickly .
” 哦 , 我 知道 , 但 你 错过 一半 这 乐趣 向上 这里 , ” 佩吉 回复 迅速地 .

“哦，我知道，但你错过了这里一半的乐趣，”佩吉迅速回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌprɒməˈnɑːd] , [tuː] — [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪəti] . ”
“ I want to promenade , too — be a part of the gaiety . ”
” 我 想 到 长廊 , 也 — 是 一个 部分 的 这 欢乐 . ”

“我也想去散步——加入到欢乐的氛围中。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][gəʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈflɒrəns] .
“ All right , we'll go now , ” said Florence .
” 全部 正确的 , 出色地 去 现在 , ” 说 佛罗伦萨 .

“好了，我们现在就走，”弗洛伦斯说。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈdædi] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] ?
“ Do you mind , Daddy , if we leave you ?
” 做 你 头脑 , 爸爸 , 如果 我们 离开 你 ?

“爸爸，我们离开您，您介意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səˈlɪsɪtəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
” she asked solicitously as she stooped to kiss his forehead .
” 她 问 殷勤 作为 她 弯腰 到 吻 他的 前额 .

她俯身亲吻他的额头，关切地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [ˌflɒrənˈsiːtə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈfekʃənətli] .
“ Of course not , my Florencita , ” he replied , pinching her cheek affectionately .
” 的 课程 不是 , 我的 弗洛伦西塔 , ” 他 回复 , 捏 她 脸颊 亲切地 .

“当然不是，我的小弗洛伦西塔，”他回答道，并亲昵地捏了捏她的脸颊。

“ [rʌn] [əˈlɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
“ Run along now and have a good time .
” 跑步 沿着 现在 和 有 一个 好的 时间 .

“快去玩吧，好好享受。”

[doʊnt] [fəˈget] , [mɪs] [ˈpegɪ] , [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] , ” [hiː; hi]
Don't forget , Miss Peggy , what I told you about catching a suitor , ” he
不 忘记 , 错过 佩吉 , 什么 我 讲述 你 关于 捕捉 一个 求婚者 , ” 他
[tiːzd] . [-]
teased . [109]
戏弄 . [-]

“佩吉小姐，别忘了我跟你说过要如何才能找到追求者，”他打趣道。[109]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɒktə(r)] , [aɪ][woʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs]
“ All right , Doctor , I won't , ” she laughed , “ and if I do anything to disgrace
” 全部 正确的 , 医生 , 我 惯于 , ” 她 笑了 , “ 和 如果 我 做 任何事物 到 耻辱
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

“好吧，医生，我不会的，”她笑着说，“如果我做了任何有损弗洛伦斯名誉的事，

[ˈitl] [biː; bi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . ”
it'll be all your fault . ”
它将 是 全部 你的 过错 . ”

这一切都是你的错。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['laɪtli] .

“	I'll	take	the	consequences	,	”	he	returned	lightly	.
“	患病的	拿	这	结果	,	”	他	返回	轻轻	.

“我会承担后果，”他轻松地回答道。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ræn][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]

The	three	girls	ran	to	their	room	a	moment	to	add	the	finishing	touches	to
这	三	女孩们	跑	到	他们的	房间	一个	片刻	到	添加	这	精加工	触摸	到

[ðeə(r)] ['tɔɪlət] ,

their	toilet	,
他们的	洗手间	,

三个女孩跑回房间，为她们的盥洗室做最后的收尾工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒəʊ] [æn] .

and	for	once	Peggy	was	ready	as	soon	as	Jo	Ann	.
和	为了	一次	佩吉	曾是	准备好	作为	很快	作为	乔	安	.

而这一次，佩吉和乔安一样，都做好了准备。

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flɒrəns] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm]

All	excitement	,	she	caught	Florence	and	Jo	Ann	by	the	arms	to	hurry	them
全部	激动	,	她	捕捉	佛罗伦萨	和	乔	安	经过	这	武器	到	匆忙	他们

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

她兴奋不已，一把抓住弗洛伦斯和乔安的胳膊，催促她们快点走。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] , [peg] — [doʊnt] !

“	O	-	h	,	Peg	—	don't	!
“	哦	-	h	,	佩格	—	不	!

“哦，佩格——别这样！”

[maɪ][ɑːrmz][sɔː(r)] !

My	arm's	sore	!
我的	武器	疮	!

我的胳膊好酸！

” [kraɪd] [dʒəʊ] [æn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

”	cried	Jo	Ann	,	holding	the	injured	arm	away	from	her	.
”	哭	乔	安	,	保持	这	受伤	手臂	离开	从	她	.

“乔安喊道，同时把受伤的手臂从自己身边拿开。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] ['pegɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	,	”	said	Peggy	sympathetically	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	”	说	佩吉	同情地	.

“哦，我真抱歉，”佩吉同情地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kæməflɑːʒ] [ɪz][səʊ] [gʊd] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['blɪstər] .

“	Your	camouflage	is	so	good	I'd	forgotten	about	your	blisters	.
“	你的	伪装	是	所以	好的	ID	被遗忘的	关于	你的	水泡	.

“你的伪装太好了，我都忘了你脚上有水泡。”

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɔːk] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I'll	remember	hereafter	,	and	we'll	walk	one	on	each	side	of	you	,
患病的	记住	此后	,	和	出色地	走	一	在	每个	边	的	你	,

我会永远记住，我们以后一人走在你两侧。

[səʊ][nəʊ] [wʌnl] [bʌmp] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

so	no	one'll	bump	into	you	and	hurt	you	again	.
所以	不	一个会	撞	进入	你	和	伤害	你	再次	.

这样就不会有人再撞到你，伤害你了。

〞 [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [geɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

〞	They	crossed	the	street	and	joined	the	gay	promenade	around	the	Plaza	.
〞	他们	交叉	这	街道	和	加入	这	同性恋	长廊	大约	这	广场	.

他们穿过马路，加入了广场周围的同性恋游行队伍。

[waɪl] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

While	Peggy	was	enjoying	looking	at	the	crowds	,
尽管	佩吉	曾是	享受	寻找	在	这	人群	,

佩吉正兴致勃勃地看着熙熙攘攘的人群时，

[dʒəʊ] [æn] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

Jo	Ann	kept	glancing	back	across	the	street	at	the	front	of	the	building	in	which
乔	安	保留	瞥了一眼	后退	穿过	这	街道	在	这	正面	的	这	建筑	在	哪个

[ðə; ði] ['blækˌwɛlz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

the	Blackwells	had	their	apartment	.
这	布莱克威尔	有	他们的	公寓	.

乔安不时回头望向街对面，布莱克威尔一家公寓所在的楼房前。

[sɪns] [ðeə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [æn; ən]

Since	their	entrance	was	on	the	side	street	she	had	never	before	had	an
自从	他们的	入口	曾是	在	这	边	街道	她	有	绝不	前	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['kləʊsli] .

opportunity	to	examine	the	front	of	the	house	closely	.
机会	到	检查	这	正面	的	这	房子	密切	.

由于他们的入口在侧街，她以前从未有机会仔细观察过房子的正面。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['məʊstli] [baɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [stɔːz] . [-]

The	lower	floor	,	she	saw	,	was	occupied	mostly	by	different	kinds	of	stores	.	[	110	]
这	降低	地面	,	她	锯	,	曾是	占领	大多	经过	不同的	种类	的	商店	.	[	-	]

她看到楼下大多是各种商店。[110]

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [bɪ'niːθ] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛlz] ['ɒfɪs] ,

Shortly	after	passing	opposite	the	drugstore	beneath	Dr	.	Blackwell's	office	,
不久	后	通过	对面的	这	药店	下面	博士	.	布莱克威尔书店	办公室	,

经过布莱克威尔医生办公室楼下药店对面不久，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] .

she	noticed	a	broad	-	arched	doorway	about	halfway	down	the	block	.
她	注意到	一个	广阔	-	拱形	门口	关于	半	向下	这	堵塞	.

她注意到街区中间有一个宽阔的拱形门。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [θruː] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [speɪs] [bɪ'jɒnd] ,

As	she	gazed	through	this	doorway	and	into	the	brightly	lighted	space	beyond	,
作为	她	凝视	通过	这	门口	和	进入	这	明亮地	照明	空间	超过	,

她透过这扇门凝视着门后灯火通明的空间，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

she	suddenly	gave	a	little	gasp	of	surprise	.
她	突然	给予	一个	小的	喘气	的	惊喜	.

她突然倒吸了一口气，似乎有些惊讶。

〝 ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pætiəʊ] [aɪ] [siː] [θruː] [ðæt] [bɪg] ['dɔːweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['flɒrəns] ?

〝	Isn't	that	a	patio	I	see	through	that	big	doorway	across	the	street	,	Florence	?
〝	不是	那	一个	露台	我	看	通过	那	大的	门口	穿过	这	街道	,	佛罗伦萨	?

“弗洛伦斯，我透过街对面那扇大门看到的，是不是一个露台？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætiəʊ] [ðeə(r)] . ”

“	Yes	;	there's	a	small	patio	there	.	”
”	是的	;	有	一个	小的	露台	那里	.	”

“是的，那里有个小露台。”

“ [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒəʊ] [æn] [went] [ɒn] ['iːgəli] .

“	Then	that	explains	it	,	”	Jo	Ann	went	on	eagerly	.
”	然后	那	解释	它	,	”	乔	安	去	在	急切地	.

“那就解释得通了，”乔安急切地继续说道。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

“	This	afternoon	while	I	was	up	on	the	roof	I	noticed	a	queer	,
”	这	下午	尽管	我	曾是	向上	在	这	屋顶	我	注意到	一个	酷儿	,

“今天下午我在屋顶上的时候，注意到一个同性恋，

['ɒblɒŋ] [wɔːld] - [ɪn] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

oblong	walled	-	in	place	right	in	the	center	of	the	building	.
长方形	有围墙的	-	在	地方	正确的	在	这	中心	的	这	建筑	.

位于建筑物正中央的长方形围墙区域。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt]

I	didn't	pay	much	attention	to	it	at	the	time	—	I	was	so	worried	about
我	没有	支付	很多	注意力	到	它	在	这	时间	—	我	曾是	所以	担心	关于

['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ,

getting	off	the	roof	,
获得	离开	这	屋顶	,

当时我没太在意——我一心只想从屋顶上下来。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] ['mʌstv] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pætiəʊ] .

but	I	believe	now	that	this	wall	must've	been	around	the	opening	for	that	patio	.
但	我	相信	现在	那	这	墙	肯定有	到过	大约	这	开幕	为了	那	露台	.

但我现在认为，这堵墙一定是围绕着那个露台的入口而建的。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['pætiəʊ] ['wʌznt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I'm	wondering	if	that	patio	wasn't	at	one	time	a	part	of	your	house	.
我是	好奇	如果	那	露台	不是	在	一	时间	一个	部分	的	你的	房子	.

我想知道那个露台是不是曾经是你家的一部分。

” ['flɔːrənsɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Florence's	eyes	opened	in	surprise	.
”	佛罗伦萨的	眼睛	打开	在	惊喜	.

弗洛伦斯惊讶地睁大了眼睛。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [-]

“	What	makes	you	think	that	?	”	[	111	]
”	什么	制作	你	思考	那	?	”	[	-	]

“你为什么这么认为？”[111]

“ [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['ɒblɒŋ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

“	Why	,	because	there	wasn't	a	division	wall	between	that	oblong	opening	and
”	为什么	,	因为	那里	不是	一个	分配	墙	之间	那	长方形	开幕	和

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

your	part	of	the	house	.
你的	部分	的	这	房子	.

“为什么呢？因为那个长方形开口和你家那部分房子之间没有隔墙。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] [bɪg] [haʊs] [wɪð] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ,

If	it	were	originally	one	big	house	with	many	rooms	,
如果	它	是	起初	一	大的	房子	和	许多	房间	,

如果它原本是一栋有很多房间的大房子，

[ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈfaɪəpleɪs]

that	would	explain	the	reason	for	the	huge	kitchen	and	the	immense	fireplace
那	会	解释	这	原因	为了	这	巨大的	厨房	和	这	巨大	壁炉

. ”

: ”

. ”

这就解释了为什么会有那么大的厨房和那么大的壁炉。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈriːznəbl] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

“ That	sounds	reasonable	enough	,	but	why	would	they	have	built	such	a	large
” 那	声音	合理的	足够的	,	但	为什么	会	他们	有	建造	这样的	一个	大的

[haʊs] — [ə; eɪ][ˈkɑːsə] [grænd] ,

house	—	a	casa	grande	,
房子	—	一个	卡萨	格兰德	,

“这听起来合情合理，但他们为什么要建造这么大的房子——一座豪宅呢？”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈspæniʃ] ? ”

as	they	say	in	Spanish	?	”
作为	他们	说	在	西班牙语	?	”

用西班牙语来说?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ɪts] [biːn] — [ˈkɑːsə] [grænd] . ”

“ I	don't	know	,	but	that's	what	it's	been	—	casa	grande	.	”
” 我	不	知道	,	但	那就是	什么	它是	到过	—	卡萨	格兰德	.	”

“我不知道，但它一直就是这样——大房子。”

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈgen] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [haʊs] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈpegɪ] .

“ Oh	,	there	you	go	again	,	talking	about	that	house	,	” put	in	Peggy	.
” 哦	,	那里	你	去	再次	,	说	关于	那	房子	,	” 放	在	佩吉	.

“哦，你又来了，又在说那栋房子了，”佩吉插嘴道。

“ [lets] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] . ”

“ Let's	forget	it	and	enjoy	the	promenade	.	”
” 我们来吧	忘记	它	和	享受	这	长廊	.	”

“我们忘掉这件事，好好享受漫步的乐趣吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [woʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

“ All	right	,	I	won't	say	another	word	about	it	now	,
” 全部	正确的	,	我	惯于	说	其他	单词	关于	它	现在	,

“好吧，我现在对此事不再多说了。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	as	soon	as	we	get	back	to	the	house	,
但	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	房子	,

但我们一回到家，

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt]

I'm	going	to	look	around	and	see	if	I	can	find	something	that	will	prove	that
我是	去	到	看	大约	和	看	如果	我	能	寻找	某物	那	将要	证明	那

[aɪm] [raɪt] . ”

I'm	right	.	”
我是	正确的	.	”

我要四处看看，能不能找到一些证据来证明我是对的。

“ [jʊr; jər] [ˈhəʊpləs] ,

“ You're	hopeless	,
” 你是	绝望	,

你没救了，

[dʒəʊ] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld] [haʊs] [wen] [ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌvli] ['mju:zɪk]

Jo	—	the	idea	of	thinking	about	an	old	house	when	there's	all	this	lovely	music
乔	—	这	主意	的	思维	关于	一个	老的	房子	什么时候	有	全部	这	迷人的	音乐

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ,

to	listen	to	,
到	听	到	,

乔——一边想着老房子，一边听着这么美妙的音乐，真是让人感慨万千。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɪð] [ðeə(r)]['pærɪs] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

and	all	these	beautiful	girls	with	their	Paris	gowns	,	and	the	handsome	young
和	全部	这些	美丽的	女孩们	和	他们的	巴黎	礼服	,	和	这	英俊的	年轻的

[men] [tu:; tə] [si:] ！ ″ [-]

men	to	see	!	″	[	112	]
男人	到	看	！	″	[	-	]

还有那些穿着巴黎礼服的美丽少女，以及英俊的年轻男子！[112]

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [strəul] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒəʊ] [æn]

After	they	had	strolled	around	the	square	for	over	an	hour	,	Jo	Ann
后	他们	有	漫步	大约	这	正方形	为了	超过	一个	小时	,	乔	安

[ri'mɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

remarked	a	little	impatiently	,
评论	一个	小的	不耐烦地	,

她们在广场上漫步了一个多小时后，乔安有些不耐烦地说道：

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [wɔ:kt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

“	Don't	you	think	we've	walked	long	enough	?
″	不	你	思考	我们已经	步行	长的	足够的	?

“你不觉得我们走得够久了吗？”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

I	think	it's	time	we	were	going	back	to	the	house	.	”
我	思考	它是	时间	我们	是	去	后退	到	这	房子	.	″

我想我们该回家了。

“ [əʊ] , [doʊnt] [lets] [gəʊ] [bæk] [jet] !

“	Oh	,	don't	let's	go	back	yet	!
″	哦	,	不	我们来吧	去	后退	然而	!

“哦，我们先别回去！”

” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

”	Peggy	replied	quickly	.
″	佩吉	回复	迅速地	.

佩吉迅速回答道。

“ [lets] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nsərts] ['əʊvə(r)] .

“	Let's	stay	till	the	concert's	over	.
″	我们来吧	停留	直到	这	音乐会的	超过	.

“我们待到演唱会结束吧。”

[ðæt] - [stɪl] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] — ['pætiəʊ][ænd; ənd][ɔ:l] . ”

That	house'll	still	be	standing	there	—	patio	and	all	.	”
那	-	仍然	是	常设	那里	—	露台	和	全部	.	″

那栋房子还会继续屹立在那里——包括露台在内。”

“ [ðæt] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , ” [pʊt][ɪn] ['flɒrəns] .

“	That	won't	be	long	,	”	put	in	Florence	.
″	那	惯于	是	长的	,	”	放	在	佛罗伦萨	.

“不会太久，”弗洛伦斯说道。

“ [ðə; ði] - ['prɒbəbli] ['əʊnli] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɔ:(r)] [tu:] .

“	The	band'll	probably	only	play	another	piece	or	two	.
″	这	-	大概	仅有的	玩	其他	片	或者	二	.

“乐队可能只会再演奏一两首曲子。”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] , [dʒəʊ] , [tɪl] ['dædi] [gəʊz] [tuː; tə]

You	can't	do	any	exploring	about	the	house	,	anyway	,	Jo	,	till	Daddy	goes	to
你	不能	做	任何	探索	关于	这	房子	,	反正	,	乔	,	直到	爸爸	去	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

乔，爸爸回房间之前，你不能在房子里到处乱逛。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

〞	she	added	.
〞	她	额外	.

她补充道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] ['həʊmwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][lɑːst]

So	it	was	that	they	did	not	start	homeward	until	the	band	had	played	the	last
所以	它	曾是	那	他们	做过	不是	开始	回家	直到	这	乐队	有	玩	这	最后的

['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

number	and	the	crowds	were	leaving	.
数字	和	这	人群	是	离开	.

因此，直到乐队演奏完最后一首曲子，人群散去，他们才开始回家。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][gɜːlz] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪð] ['dɑːktər; dreɪv] .

After	reaching	the	house	the	girls	talked	for	a	few	moments	with	Dr	.
后	到达	这	房子	这	女孩们	谈话	为了	一个	很少	时刻	和	博士	.

['blækˌwɛl] ,

Blackwell	,
布莱克威尔	,

到达房子后，女孩们和布莱克威尔医生聊了一会儿。

[ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

then	went	on	to	their	room	.
然后	去	在	到	他们的	房间	.

然后他们就回房间去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [dʒəʊ] [ænz] [kiːn] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] [ɒv; əv]

It	was	not	long	afterward	that	Jo	Ann's	keen	ears	caught	the	clanging	sound	of
它	曾是	不是	长的	之后	那	乔	安妮的	敏锐的	耳朵	捕捉	这	叮当声	声音	的

['met(ə)l][æz; əz]['dɑːktər; dreɪv] . ['blækˌwɛl] ['bəʊltɪd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

metal	as	Dr	.	Blackwell	bolted	the	outer	door	.
金属	作为	博士	.	布莱克威尔	螺栓连接	这	外	门	.

不久之后，乔安敏锐的耳朵就听到了金属碰撞的叮当声，布莱克威尔医生正在闩上外门。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

She	waited	impatiently	a	little	longer	,	then	slipped	out	into	the	hall	,
她	等待	不耐烦地	一个	小的	更长	,	然后	滑倒了	出去	进入	这	大厅	,

她不耐烦地又等了一会儿，然后悄悄溜进了走廊。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

and	silently	stood	at	the	head	of	the	stairway	,
和	默默	站立	在	这	头	的	这	楼梯	,

他静静地站在楼梯口，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pætiəʊ]

trying	to	figure	out	how	these	rooms	had	been	connected	with	the	patio
尝试	到	数字	出去	如何	这些	房间	有	到过	连接	和	这	露台

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]

and	the	other	part	of	the	house	.	[	113	]
和	这	其他	部分	的	这	房子	.	[	-	]

试图弄清楚这些房间是如何与庭院和房子的其他部分连接的。[113]

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pætiəʊ][ɪz][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	know	that	patio	is	in	about	the	center	of	the	house	,	”	she	thought	.
“	我	知道	那	露台	是	在	关于	这	中心	的	这	房子	,	”	她	想法	.

“我知道那个露台大概在房子的中心位置，”她心想。

“ [ðen] [ðɪs] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['pætiəʊ] .

“	Then	this	wall	opposite	me	would	be	in	a	direct	line	with	the	patio	.
“	然后	这	墙	对面的	我	会	是	在	一个	直接的	线	和	这	露台	.

“那么，我对面的这堵墙就会与露台成一条直线。”

” [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] ,

”	Since	she	could	not	see	distinctly	in	the	dim	rays	of	the	night	light	,
”	自从	她	可以	不是	看	明显地	在	这	暗淡	射线	的	这	夜晚	光	,

“由于夜灯光线昏暗，她看不清楚，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ] [braɪtə] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwəd] ,

she	turned	on	a	brighter	one	,	and	tilting	it	upward	,
她	转向	在	一个	更亮	一	,	和	倾斜	它	向上	,

她打开了一盏更亮的灯，并向上倾斜，

[θru:] [ɪts] [reɪz] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] .

threw	its	rays	directly	on	the	wall	opposite	.
扔	它是	射线	直接地	在	这	墙	对面的	.

它的光束直接照射到对面的墙上。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	her	disappointment	she	could	see	nothing	but	the	plain	surface	of	the
到	她	失望	她	可以	看	没有什么	但	这	清楚的	表面	的	这

['plɑ:stəd] [wɔ:l] .

plastered	wall	.
粉刷过的	墙	.

令她失望的是，她看到的只有粉刷过的墙壁的平面。

“ [ðɪs] [hɔ:l] ['mʌstv] [bi:n] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [ðæt] ['pætiəʊ] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] .

“	This	hall	must've	been	connected	in	some	way	with	that	patio	,	”	she	told	herself	.
“	这	大厅	肯定有	到过	连接	在	一些	方式	和	那	露台	,	”	她	讲述	她自己	.

“这个大厅肯定和那个露台有某种联系，”她心想。

“ [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] .

“	There's	bound	to	be	something	somewhere	to	show	how	it	was	connected	.
“	有	边界	到	是	某物	某处	到	展示	如何	它	曾是	连接	.

“总会有一些东西可以证明它们之间是如何联系在一起的。”

” ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɜ:st][æt; ət][wʌn]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l]

”	Tilting	the	light	first	at	one	angle	and	then	another	,	she	gazed	at	the	wall
”	倾斜	这	光	第一的	在	一	角度	和	然后	其他	,	她	凝视	在	这	墙

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

她先是把灯倾斜到一个角度，然后又倾斜到另一个角度，专注地盯着墙壁。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

searching	for	some	sign	of	a	former	opening	.
搜索	为了	一些	符号	的	一个	以前的	开幕	.

寻找曾经营业过的痕迹。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] , ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d]

All	at	once	she	caught	a	glimpse	of	the	dim	,	shadowy	outlines	of	a	broad
全部	在	一次	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	暗淡	,	阴暗的	概述	的	一个	广阔

[ɑ:tʃ] .

arch	.
拱	.

她突然瞥见了一道宽阔拱门的昏暗轮廓。

[ˈtiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɒftli] , “ [gˈɜːlz] , [kʌm] [hɪə(r)] [ˈkwɪkli] !

Tiptoeing	**to**	**the**	**bedroom**	**door**	**,**	**she**	**called**	**softly**	**,**	**“**	**Girls**	**,**	**come**	**here**	**quickly**	**!**
踮着脚尖	到	这	卧室	门	,	她	称为	轻轻	,	”	女孩们	,	来	这里	迅速地	!

她踮着脚尖走到卧室门口，轻声喊道：“姑娘们，快过来！”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] !

I've	**found**	**it**	**—**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**right**	**!**
我已经	成立	它	—	我	知道	我	曾是	正确的	!

我找到了——我就知道我是对的！

” [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi][led] [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

”	**Quickly**	**she**	**led**	**Peggy**	**and**	**Florence**	**to**	**the**	**spot**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**
”	迅速地	她	引领	佩吉	和	佛罗伦萨	到	这	点	在	哪个	她	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

她迅速领着佩吉和弗洛伦斯来到她刚才站的地方。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . [-]

and	**again**	**tilting**	**the**	**light**	**,**	**pointed**	**to**	**the**	**wall**	**.**	**[**	**114**	**]**
和	再次	倾斜	这	光	,	尖	到	这	墙	.	[	-	]

然后再次倾斜灯光，指向墙壁。[114]

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ?

“	**Don't**	**you**	**see**	**the**	**outlines**	**of**	**an**	**arch**	**over**	**there**	**?**
”	不	你	看	这	概述	的	一个	拱	超过	那里	?

“你没看到那边拱门的轮廓吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɔːl]

”	**she**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**threw**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**light**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**wall**
”	她	问	,	作为	她	扔	这	射线	的	这	光	后退	和	前进	穿过	这	墙

.

:
.

“她问道，同时将光束在墙上来回晃动。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , ” [skɔf, skɔːf] [ˈpegɪ] .

“	**Your**	**imagination's**	**running**	**away**	**with**	**you**	**,**	**Jo**	**,**	**”**	**scoffed**	**Peggy**	**.**
”	你的	想象力	跑步	离开	和	你	,	乔	,	”	嘲笑	佩吉	.

“乔，你的想象力太丰富了，”佩吉嘲笑道。

“ [ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] . ”

“	**I**	**can't**	**see**	**a**	**thing**	**but**	**a**	**blank**	**wall**	**.**	**”**
”	我	不能	看	一个	事物	但	一个	空白的	墙	.	”

“我什么也看不见，只有一面空白的墙。”

“ [ai][duː; də] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʃædəʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ˈsləʊli] .

“	**I**	**do**	**see**	**something**	**—**	**a**	**faint**	**shadow**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Florence**	**slowly**	**.**
”	我	做	看	某物	—	一个	头晕的	阴影	,	”	放	在	佛罗伦萨	缓慢地	.

“我确实看到了什么——一个淡淡的影子，”弗洛伦斯缓缓说道。

“ [waɪ] , [dʒəʊ] !

“	**Why**	**,**	**Jo**	**!**
”	为什么	,	乔	!

“哎呀，乔！”

[ai][duː; də] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [raɪt] !

I	**do**	**believe**	**you're**	**right**	**!**
我	做	相信	你是	正确的	!

我相信你是对的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃ] [ðeə(r)] . ”

There	was	an	arch	there	.	”
那里	曾是	一个	拱	那里	.	”

那里曾经有一座拱门。

“ [ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Sure	I'm	right	,	”	declared	Jo	Ann	triumphantly	.
”	当然	我是	正确的	,	”	声明	乔	安	凯旋而归	.

“我当然是对的！”乔安得意洋洋地宣布。

“ [ðɪs] [ɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðɪs] [bæk] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['pætiəʊ]

“	This	arch	is	the	end	of	a	wide	hall	that	connected	this	back	hall	with	the	patio
”	这	拱	是	这	结尾	的	一个	宽的	大厅	那	连接	这	后退	大厅	和	这	露台

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	rest	of	the	house	.
和	这	休息	的	这	房子	.

“这个拱门是连接后厅与庭院和房屋其他部分的宽敞走廊的尽头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

I	believe	your	father's	office	was	the	dining	room	.
我	相信	你的	父亲的	办公室	曾是	这	用餐	房间	.

我相信你父亲的办公室就是餐厅。

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [ruːm]

Can't	you	just	imagine	a	long	banquet	table	down	the	center	of	that	huge	room
不能	你	只是	想象	一个	长的	宴会	桌子	向下	这	中心	的	那	巨大的	房间

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

你能想象在那间巨大的房间中央摆放着一张长长的宴会桌吗？——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?

“	But	why	would	they	have	such	a	huge	dining	room	?
”	但	为什么	会	他们	有	这样的	一个	巨大的	用餐	房间	?

“但是，他们为什么要建这么大的餐厅呢？”

” ['flɒrəns] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

”	Florence	asked	quickly	.
”	佛罗伦萨	问	迅速地	.

“弗洛伦斯急切地问道。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [-]

“	What	could	the	house	have	been	used	for	?	”	[	115	]
”	什么	可以	这	房子	有	到过	用过的	为了	?	”	[	-	]

“这栋房子可能被用作什么用途呢？”[115]

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

“	That's	exactly	what	I'm	going	to	find	out	.
”	那就是	确切地	什么	我是	去	到	寻找	出去	.

“这正是我要弄清楚的事情。”

” [dʒəʊ] [ænz] [tʃɪn] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tɪlt] .

”	Jo	Ann's	chin	took	on	a	determined	tilt	.
”	乔	安妮的	下巴	采取	在	一个	决定	倾斜	.

乔安的下巴微微抬起，神情坚定。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛzɪz] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Maybe	I	can	find	something	in	Señor	Rodriguez's	books	that	will	help	me	to
”	或许	我	能	寻找	某物	在	先生	罗德里格斯的	图书	那	将要	帮助	我	到

[sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

solve	the	problem	.
解决	这	问题	.

“也许我能从罗德里格斯先生的书中找到一些能帮助我解决这个问题的东西。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] —
I believe that mysterious window has something important to do with it —
我 相信 那 神秘 窗户 有 某物 重要的 到 做 和 它 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

我相信那扇神秘的窗户与此事有着重要的关系——至少，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
that's the way it looks to me . ”
那就是 这 方式 它 看起来 到 我 . ”

在我看来就是这样。

“ [ʃ] ! [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [dʒəʊ] ; [jʊl] [weɪk] ['dædi] .
“ Sh ! Not so loud , Jo ; you'll wake Daddy .
“ 什 ! 不是 所以 大声 , 乔 ; 你会 唤醒 爸爸 .

“嘘！小声点，乔，你会吵醒爸爸的。”

” ['kwaɪətli] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
” Quietly the three girls slipped back to their room to talk far into the night
” 悄悄 这 三 女孩们 滑倒了 后退 到 他们的 房间 到 讲话 远的 进入 这 夜晚
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] . [-]
about the unexplained mysteries of the old house . [116]
关于 这 无法解释 谜团 的 这 老的 房子 . [-]

“三个女孩悄悄溜回房间，彻夜长谈这栋老房子里无法解释的谜团。[116]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] - ['laɪbrəri]
THE SEÑOR'S LIBRARY
这 - 图书馆

先生的图书馆

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sælv] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
In spite of all the ointment and salve Jo Ann had applied to her face
在 尽管如此 的 全部 这 软膏 和 药膏 乔 安 有 应用 到 她 脸
,
,
,

尽管乔安在脸上涂抹了各种药膏和药油，

[nek] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
neck , and arms , she spent a restless night .
脖子 , 和 武器 , 她 花费 一个 不安 夜晚 .

她的脖子和手臂都疼，她整夜辗转难眠。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːnəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns]
By morning some of the soreness had disappeared , but her appearance
经过 早晨 一些 的 这 疼痛 有 消失 , 但 她 外貌
[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
was not much improved .
曾是 不是 很多 改进 .

到了早上，一些疼痛感消失了，但她的容貌并没有明显改善。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd]

Before	venturing	out	of	her	room	she	carefully	put	on	some	make	-	up	and
前	冒险	出去	的	她	房间	她	小心	放	在	一些	制作	-	向上	和

[vjuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈkrɪtɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .

viewed	the	effect	critically	in	the	mirror	.
已查看	这	影响	关键	在	这	镜子	.

在走出房间之前，她仔细地化了妆，并在镜子前仔细地审视了妆容效果。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ʌp] [maɪ] [ˈsʌnbɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [bʌt; bət] [nɒt]

“	I	may	be	able	to	cover	up	my	sunburn	from	the	servants	,	but	not
”	我	可能	是	有能力的	到	覆盖	向上	我的	晒斑	从	这	仆人	,	但	不是

[frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈblækˌwɛl] ,

from	Dr	.	Blackwell	,
从	博士	.	布莱克威尔	,

“我或许能瞒过仆人我的晒伤，但瞒不过布莱克威尔医生。”

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [hɪz; ɪz] [treɪnd] - [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [maɪ] [mɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .

“	His	trained	eyes'll	be	sure	to	penetrate	my	mask	in	the	daylight	.
”	他的	受过训练	-	是	当然	到	穿透	我的	面具	在	这	日光	.

“他那双训练有素的眼睛肯定能在白天看穿我的面具。”

[hɪrz] [ˈhəʊpɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [iːt] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] .

Here's	hoping	he	doesn't	eat	lunch	with	us	today	.
这里是	希望	他	不	吃	午餐	和	我们	今天	.

希望他今天不要和我们一起吃午饭。

[ˈflɒrəns] [sez] [hiːz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [leɪt] .

Florence	says	he's	nearly	always	late	.
佛罗伦萨	说道	他是	几乎	总是	晚的	.

弗洛伦斯说他几乎总是迟到。

” [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnwəd] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,

”	To	her	inward	consternation	,
”	到	她	向内	惊愕	,

令她内心惊恐的是，

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈblækˌwɛl]

no	sooner	had	she	stepped	into	the	hall	than	she	saw	Dr	.	Blackwell
不	很快	有	她	步	进入	这	大厅	比	她	锯	博士	.	布莱克威尔

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

coming	toward	her	.
未来	朝向	她	.

她刚踏进大厅，就看到布莱克威尔博士朝她走来。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sləu] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

Immediately	she	slowed	her	steps	.
立即地	她	减速	她	步骤	.

她立刻放慢了脚步。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈeni] [ˈkləʊzə(r)] .

“	If	he	comes	any	closer	.
”	如果	他	来	任何	更近	.

“如果他再靠近一点。”

[aɪm] [sʌŋk] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hɔːl] [ɪz] [dɑːk] . ” [-]

I'm	sunk	—	even	if	this	hall	is	dark	.	”	[	117	]
我是	沉没	—	甚至	如果	这	大厅	是	黑暗的	.	”	[	-	]

我完了——即使这大厅一片漆黑。”[117]

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['blæk͵wɛl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ” [tuː; tə]

The	next	moment	Dr	.	Blackwell	called	a	cheerful	“	Good	morning	”	to
这	下一个	片刻	博士	.	布莱克威尔	称为	一个	快乐	“	好的	早晨	”	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

her	and	disappeared	into	his	office	.
她	和	消失	进入	他的	办公室	.

下一刻，布莱克威尔博士兴高采烈地向她问好，然后走进了自己的办公室。

[dʒəʊ] [æn] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪmzɪk(ə)li] , “ [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

Jo	Ann	smiled	in	relief	as	she	thought	whimsically	,	“	A	guilty	conscience	is	certainly
乔	安	微笑	在	宽慰	作为	她	想法	异想天开地	,	“	一个	有罪的	良心	是	当然

[ə; eɪ][bæd] [kəm'pænjən] .

a	bad	companion	.
一个	坏的	伴侣	.

乔安如释重负地笑了，她异想天开地想：“内疚的良心肯定不是一个好伙伴。”

” [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [went] [wɪð] ['flɒrəns] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

”	As	on	the	previous	morning	,	she	and	Peggy	went	with	Florence	to	market	,
”	作为	在	这	以前的	早晨	,	她	和	佩吉	去	和	佛罗伦萨	到	市场	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	,	as	before	,
和	,	作为	前	,

“和前一天早上一样，她和佩吉陪着弗洛伦斯去了市场，而且，也和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] ['pɜːtʃəs] .

she	made	only	one	purchase	.
她	制成	仅有的	一	购买	.

她只买了一件东西。

[ðɪs] [taɪm] [͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['veri] ['slendə(r)][bʌt; bət] [strɒŋ] [hænd] - ['twɪstɪd] [rəʊp] .

This	time	it	was	a	roll	of	very	slender	but	strong	hand	-	twisted	rope	.
这	时间	它	曾是	一个	卷	的	非常	苗条	但	强的	手	-	扭曲	绳索	.

这次是一卷非常细但很结实的手工捻绳。

“ [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['hevi] [kɔːd] ?

“	Now	what	are	you	going	to	do	with	that	heavy	cord	?
”	现在	什么	是	你	去	到	做	和	那	重的	绳索	?

“现在你打算怎么处理那根粗绳子？”

” ['pegɪ] ['prɒmptli] [ɑːskt] .

”	Peggy	promptly	asked	.
”	佩吉	及时	问	.

佩吉立刻问道。

“ [juːz][͵aɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [bɪg] [rəʊp] [aɪ] [left] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . ”

“	Use	it	to	conceal	that	big	rope	I	left	hanging	from	the	roof	.	”
”	使用	它	到	隐藏	那	大的	绳索	我	左边	绞刑	从	这	屋顶	.	”

“用它来遮盖我从屋顶垂下来的那根大绳子。”

“ [juːz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['hevi] [rəʊp] ?

“	Use	a	string	to	conceal	a	heavy	rope	?
”	使用	一个	细绳	到	隐藏	一个	重的	绳索	?

用细绳来隐藏一根粗绳?

” ['pegɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Peggy	asked	in	amazement	.
”	佩吉	问	在	惊愕	.

佩吉惊讶地问道。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] !

“	Ah	,	the	magician	!
”	啊	,	这	魔术师	!

“啊，魔术师！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɒkɪŋli] .
" she added mockingly .
" 她 额外 嘲讽地 .

她嘲讽地补充道。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [peg] .
" Don't be silly , Peg .
" 不 是 愚蠢的 , 佩格 .

"别傻了，佩格。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing mysterious about it .
有 没有什么 神秘 关于 它 .

这没什么神秘的。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
I've got to do something with that big rope before anyone sees it . " [118]
我已经 得到 到 做 某物 和 那 大的 绳索 前 任何人 看到 它 . " [-]

我得在别人看到之前处理掉那根大绳子。"[118]

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['djuːbiəsli] .
Peggy shook her head dubiously .
佩吉 摇晃 她 头 可疑地 .

佩吉怀疑地摇了摇头。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ][doʊnt] .
" Well , I hope you know what you're talking about — I don't .
" 出色地 , 我 希望 你 知道 什么 你是 说 关于 — 我 不 .

"嗯，我希望你知道自己在说什么——我不知道。"

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['flɒrəns] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] . "
Here comes Florence — she must be ready to leave . "
这里 来 佛罗伦萨 — 她 必须 是 准备好 到 离开 . "

弗洛伦斯来了——她肯定准备离开了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃdɒg] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" And the faithful watchdog following , as usual .
" 和 这 忠实 监督机构 下列的 , 作为 通常 .

"还有那只忠实的看门狗，一如既往地跟随在后面。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
You know , I believe he's getting suspicious .
你 知道 , 我 相信 他是 获得 可疑的 .

你知道吗，我觉得他开始起疑心了。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
Several times I've noticed him looking at me with the queerest expression . "
一些 时代 我已经 注意到 他 寻找 在 我 和 这 最酷儿的 表达 . "

我好几次注意到他用一种很奇怪的表情看着我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['flɒrəns] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" You know Florence said he never misses a thing .
" 你 知道 佛罗伦萨 说 他 绝不 错过 一个 事物 .

"你知道弗洛伦斯说过他从不错过任何事情。"

[hiːz] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
He's probably wondering what you've done to your face .
他是 大概 好奇 什么 你已经 完毕 到 你的 脸 .

他可能在想你对你的脸做了什么。

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [faʊnd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] ,
" On reaching home the girls found breakfast waiting ,
" 在 到达 家 这 女孩们 成立 早餐 等待 ,

"女孩们回到家时，发现早餐已经准备好了。"

[bʌt; bət][dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [i:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni]

but	Jo	Ann	could	scarcely	eat	in	her	eagerness	to	get	to	the	balcony
但	乔	安	可以	几乎	吃	在	她	渴望	到	得到	到	这	阳台

[bɪ'fɔ:(r)] [fə'li:peɪ] [kli:nd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

before	Felipe	cleaned	the	office	.
前	费利佩	已清洗	这	办公室	.

但乔安急于在费利佩打扫办公室之前赶到阳台上，几乎没时间吃饭。

[waɪl] ['flɒrəns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [m'ɛnju:z] [wɪð] ['hwɑ:nɑ:] ,

While	Florence	went	to	the	kitchen	to	discuss	menus	with	Juana	,
尽管	佛罗伦萨	去	到	这	厨房	到	讨论	菜单	和	胡安娜	,

弗洛伦斯去厨房和胡安娜讨论菜单的时候，

[dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

Jo	Ann	and	Peggy	slipped	to	the	balcony	.
乔	安	和	佩吉	滑倒了	到	这	阳台	.

乔安和佩吉悄悄溜到了阳台上。

[ðə; ði][rəʊp] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

The	rope	,	they	found	,	was	hanging	just	as	they	had	left	it	the	day	before
这	绳索	,	他们	成立	,	曾是	绞刑	只是	作为	他们	有	左边	它	这	天	前

,

,

,

他们发现，绳子仍然像他们前一天离开时那样挂着。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

and	while	not	very	conspicuous	against	the	dull	gray	color	of	the	wall	,
和	尽管	不是	非常	显眼的	反对	这	乏味的	灰色的	颜色	的	这	墙	,

虽然在暗灰色的墙壁映衬下并不十分显眼，

[dʒəʊ] [æn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Jo	Ann	felt	that	it	ought	to	be	put	completely	out	of	sight	.
乔	安	毛毡	那	它	应该	到	是	放	完全地	出去	的	视线	.

乔安觉得应该把它完全藏起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

As	she	studied	the	wall	,
作为	她	研究	这	墙	,

她一边观察着墙壁，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['hevi] [kɔ:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

she	unwound	the	roll	of	heavy	cord	she	had	bought	earlier	in	the	morning	.
她	解开	这	卷	的	重的	绳索	她	有	买	早些时候	在	这	早晨	.

她展开了早上买的那卷粗绳。

“ [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [peg] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] .

“	Look	down	the	street	,	Peg	,	”	she	ordered	.
“	看	向下	这	街道	,	佩格	,	”	她	订购	.

“佩格，往街上看，”她命令道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['enibɒdi] ? ” [-]

“	Do	you	see	anybody	?	”	[	119	]
“	做	你	看	任何人	?	”	[	-	]

“你看到任何人吗？”[119]

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:tɪd] [raɪt] [naʊ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	it	seems	practically	deserted	right	now	,	”	Peggy	replied	.
“	不	,	它	似乎	几乎	荒凉的	正确的	现在	,	”	佩吉	回复	.

“不，现在这里看起来几乎空无一人，”佩吉回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [pɑːt] [weɪ] [ʌp] [ðæt] [rəʊp] [əˈgen] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [spekˈtetər]
“ I have to climb part way up that rope again , and I don't want any spectators
” 我 有 到 爬 部分 方式 向上 那 绳索 再次 , 和 我 不 想 任何 观众
,
,
,

“我得再爬一段绳子，我不希望有任何围观者。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [waɪl] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
” she explained while fastening the cord to the end of the rope .
” 她 解释 尽管 紧固 这 绳索 到 这 结尾 的 这 绳索 .

她一边把绳子系在绳子的末端，一边解释道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈenibɒdi] [ˈkʌmɪŋ] , [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] . ”
“ If you see anybody coming , let me know . ”
” 如果 你 看 任何人 未来 , 让 我 知道 . ”

“如果你看到有人过来，请告诉我。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ,
” As soon as she began climbing up the rope ,
” 作为 很快 作为 她 开始 攀登 向上 这 绳索 ,

“她刚开始沿着绳子往上爬，

[dʒəʊ] [æn] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [sɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [streɪn] [ʃiː; ʃi]
Jo Ann realized how sore her muscles were from the unusual strain she
乔 安 已实现 如何 疼 她 肌肉 是 从 这 异常 拉紧 她
[hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
had put upon them the day before .
有 放 之上 他们 这 天 前 .

乔安意识到，由于前一天过度用力，她的肌肉现在非常酸痛。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ?
Would she be able to make it to the top ?
会 她 是 有能力的 到 制作 它 到 这 顶部 ?

她能登上顶峰吗?

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] ,
“ I've got to do it , ” she told herself the next moment ,
“ 我已经 得到 到 做 它 , ” 她 讲述 她自己 这 下一个 片刻 ,

“我必须这么做，”她下一刻对自己说。

[ˈtaɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɜːm] [laɪn] .
tightening her lips into a firm line .
收紧 她 嘴唇 进入 一个 公司 线 .

她抿紧嘴唇，使之形成一条清晰的线。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] ,
Inch by inch she pulled herself up ,
英寸 经过 英寸 她 拉 她自己 向上 ,

她一点一点地把自己拉了起来，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːps] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .
slipping the cord through each of the loops in the rope as she went .
滑倒 这 绳索 通过 每个 的 这 循环 在 这 绳索 作为 她 去 .

她一边走一边将绳子穿过绳子上的每一个环。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] [waɪl] ['pɑːsɪŋ]
On reaching the roof she found it extremely difficult to steady herself while passing
在 到达 这 屋顶 她 成立 它 极其 难的 到 稳定的 她自己 尽管 通过
[ðə; ði] [kɔːd] [θruː] [ðə; ði] [haɪɪst] [luːps] ,
the cord through the highest loops ,
这 绳索 通过 这 最高 循环 ,

到达屋顶后，她发现将绳子穿过最高处的绳环时，很难保持身体平衡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
but as she was determined to pull the rope up as high as possible ,
但 作为 她 曾是 决定 到 拉 这 绳索 向上 作为 高的 作为 可能的 ,

但她决心要把绳子尽可能地拉高，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] .
she kept on trying .
她 保留 在 尝试 .

她坚持不懈地尝试。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːfs] [edʒ] ,
Having succeeded at last in getting it through the loop at the roof's edge ,
拥有 成功了 在 最后的 在 获得 它 通过 这 环形 在 这 屋顶 边缘 ,

终于成功地将它穿过了屋顶边缘的环状物，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] ['sləʊli]
she took the end of the cord between her teeth and began to slip slowly
她 采取 这 结尾 的 这 绳索 之间 她 牙齿 和 开始 到 滑 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] . [-]
down the rope . [120]
向下 这 绳索 . [-]

她用牙齿咬住绳子的一端，开始慢慢地顺着绳子滑下去。[120]

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] , ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " ['hʌri] , [dʒəʊ] !
When she was a little over halfway , Peggy suddenly cried , " Hurry , Jo !
什么时候 她 曾是 一个 小的 超过 半 , 佩吉 突然 哭 , " 匆忙 , 乔 !

当她走到一半多一点的时候，佩吉突然喊道："快点，乔！"

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !
Here come some people !
这里 来 一些 人们 !

有人来了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] — ['ðer] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
I believe they see you — they're looking this way .
我 相信 他们 看 你 — 它们是 寻找 这 方式 .

我相信他们看到你了——他们正看着这边。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Instinctively	Jo	Ann	turned	her	head	to	see	the	people	.
"	本能地	乔	安	转向	她	头	到	看	这	人们	.

乔安本能地转过头去看人群。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [skreɪpt] [ðə; ði] [rʌf] ['plɑːstəd] [wɔːl] .

As	she	did	so	,	her	elbow	scraped	the	rough	plastered	wall	.
作为	她	做过	所以	,	她	弯头	刮擦	这	粗糙的	粉刷过的	墙	.

她这样做的时候，手肘擦到了粗糙的粉刷墙面。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['luːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

A	sharp	pain	instantly	shot	through	her	arm	,	and	slightly	loosening	her
一个	锋利的	疼痛	即刻	射击	通过	她	手臂	,	和	轻微地	松动	她

[həʊld][ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

hold	on	the	rope	,
抓住	在	这	绳索	,

一阵剧痛瞬间传遍她的手臂，她握绳子的手微微松开了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

she	slipped	rapidly	to	the	floor	.
她	滑倒了	快速	到	这	地面	.

她迅速滑倒在地。

" [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

"	How	silly	of	me	to	do	that	!
"	如何	愚蠢的	的	我	到	做	那	!

“我这样做真是太傻了！”

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	she	grumbled	,	examining	her	arm	.
"	她	咕哝	,	检查	她	手臂	.

她咕哝着，检查着自己的手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [tɔːn] ,

Her	sleeve	,	she	saw	,	was	torn	,
她	袖子	,	她	锯	,	曾是	撕裂	,

她看到自己的袖子撕破了。

[ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [biːn] [skreɪpt]

and	blood	was	running	from	a	place	where	the	skin	had	been	scraped
和	血	曾是	跑步	从	一个	地方	在哪里	这	皮肤	有	到过	刮擦

[ɒf] .

off	.
离开	.

皮肤被刮掉的地方流出了鲜血。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn] ['kɒtn] [wʊl] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

"	It	looks	as	if	I'll	have	to	be	packed	in	cotton	wool	to	keep	from
"	它	看起来	作为	如果	患病的	有	到	是	包装	在	棉布	羊毛	到	保持	从

['getɪŋ] [hɜːt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [wɜːk] ,

getting	hurt	—	but	this	is	not	finishing	my	work	,
获得	伤害	—	但	这	是	不是	精加工	我的	工作	,

“看来我得被棉花包裹起来才能避免受伤——但这并不意味着我的工作就此结束。”

[ænd; ənd][fə'liːpeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	Felipe	may	come	out	here	any	minute	.
和	费利佩	可能	来	出去	这里	任何	分钟	.

费利佩随时都可能出来。

" ['hʌrɪdlɪ] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pleɪs] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv]

" Hurriedly she searched for an inconspicuous place to fasten the end of

" 匆匆 她 搜索 为了 一个 不显眼 地方 到 系 这 结尾 的

[ðə; ði][kɔ:d] .

the cord .

这 绳索 .

她赶紧找了个不显眼的地方把绳子的一端系好。

['faɪnəli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [rɔ:t] [hɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

Finally noticing the hand - wrought hinge on the door , she decided that this offered a

最后 注意到 这 手 - 锻 合页 在 这 门 , 她 决定 那 这 提供 一个

[gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] . [-]

good hiding place . [121]

好的 隐藏 地方 . [-]

最后，她注意到门上是手工锻造的铰链，于是决定这是一个不错的藏身之处。[121]

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][wɪnd][ðə; ði][kɔ:d]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [taɪt] [bɔ:l] ,

She began at once to wind the cord into a small tight ball ,

她 开始 在 一次 到 风 这 绳索 进入 一个 小的 紧的 球 ,

她立刻开始把绳子缠成一个紧实的小球。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:d] ,

and as she pulled the end of the cord ,

和 作为 她 拉 这 结尾 的 这 绳索 ,

当她拉动绳子的末端时，

[ðə; ði] ['hevi] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] ['sneɪklaɪk] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] .

the heavy rope attached to it started to crawl snakelike up the wall .

这 重的 绳索 随附的 到 它 开始 到 爬行 蛇状 向上 这 墙 .

系在墙上的粗绳像蛇一样沿着墙壁向上爬行。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][rəʊp] [hʌŋ] [ɪn] ['sevrəl] [lɒŋ] [lu:ps] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ru:f] ,

When at last the rope hung in several long loops at the edge of the roof ,

什么时候 在 最后的 这 绳索 悬挂 在 一些 长的 循环 在 这 边缘 的 这 屋顶 ,

最后，绳子在屋顶边缘垂下了几圈长长的绳环。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði][bɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [kræk]

she fastened the cord to the door hinge and jammed the ball into the crack

她 系紧 这 绳索 到 这 门 合页 和 卡住 这 球 进入 这 裂缝

[ə'bʌv] .

above .

多于 .

她把绳子系在门铰链上，然后把球塞进上面的缝隙里。

" ['ðæt|] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪz(ə)nt][kləʊzd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" That'll be all right as long as the door isn't closed , " she said ,

" 那将 是 全部 正确的 作为 长的 作为 这 门 不是 关闭 , " 她 说 ,

"只要门没关上就没事，"她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [ɪz] — [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bi:n] [kləʊzd] [sɪns] [wɪv] [bi:n] [hɪə(r)] .

" and it seldom is — at least , it hasn't been closed since we've been here .

" 和 它 很少 是 — 在 至少 , 它 还没有 到过 关闭 自从 我们已经 到过 这里 .

"而且它很少关门——至少自从我们来到这里以来，它就没有关过门。"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

It doesn't show much from here , and it can't be seen from the inside

它 不 展示 很多 从 这里 , 和 它 不能 是 已见 从 这 里面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

of the office .

的 这 办公室 .

从这里看不到什么，从办公室里面也看不到。

" ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Leaning	against	the	balcony	rail	,	she	and	Peggy	surveyed	the	wall	approvingly	.
"	倾斜	反对	这	阳台	轨	,	她	和	佩吉	调查	这	墙	赞许地	.

她倚在阳台栏杆上，和佩吉一起满意地打量着墙壁。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ps] [ɒv; əv] [rəʊp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

The	string	was	almost	invisible	,	and	the	loops	of	rope	at	the	top
这	细绳	曾是	几乎	无形的	,	和	这	循环	的	绳索	在	这	顶部

[wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

were	scarcely	noticeable	,
是	几乎	显	,

绳子几乎看不见，顶端的绳圈也几乎难以察觉。

[səʊ] [haɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] .

so	high	were	they	above	the	street	.
所以	高的	是	他们	多于	这	街道	.

它们建得很高，远高于街道。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [si:] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] ['pegɪ]

"	No	one	would	ever	see	that	unless	they	were	looking	for	it	,	"	agreed	Peggy
"	不	一	会	曾经	看	那	除非	他们	是	寻找	为了	它	,	"	同意	佩吉

.

:

.

“除非刻意寻找，否则没人会注意到，”佩吉赞同道。

" [bʌt; bət] [haʊə] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ?

"	But	how're	you	going	to	get	it	down	?
"	但	你好吗?	你	去	到	得到	它	向下	?

“但是你要怎么把它弄下来呢？”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

Didn't	you	say	you	were	going	back	up	there	?	"
没有	你	说	你	是	去	后退	向上	那里	?	"

你不是说你要回去吗?

" [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

"	Sure	I	am	,	but	that's	simple	enough	,	"	Jo	Ann	replied	.
"	当然	我	是	,	但	那就是	简单的	足够的	,	"	乔	安	回复	.

“当然是，但这很简单，”乔安回答道。

" [wen] [ai]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɒp] [daʊn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

"	When	I	loosen	the	string	the	rope	is	heavy	enough	to	drop	down	of	its	own
"	什么时候	我	松开	这	细绳	这	绳索	是	重的	足够的	到	降低	向下	的	它是	自己的

['kɔ:d] . " [-]

accord	.	"	[	122	]
符合	.	"	[	-	]

“当我松开绳子时，绳子很重，会自己掉下来。”[122]

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['gɪltɪli] .

Hearing	a	sudden	noise	behind	them	just	then	,	they	started	guiltily	.
听力	一个	突然	噪音	在后面	他们	只是	然后	,	他们	开始	内疚地	.

这时，他们听到身后突然传来一声响动，顿时心生愧疚。

[ðeə(r)] [stʊd] [fə'li:peɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

There	stood	Felipe	in	the	doorway	.
那里	站立	费利佩	在	这	门口	.

费利佩站在门口。

[ɪ'miːdiətli] [dʒəʊ] [æn] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

Immediately	Jo	Ann	wondered	how	long	he	had	been	there	and	how	much	he
立即地	乔	安	想知道	如何	长的	他	有	到过	那里	和	如何	很多	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

乔安立刻想知道他在那里待了多久，又看到了多少东西。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	I'm	glad	he	couldn't	understand	what	we	were	talking	about	,	"	she	said	to
"	我是	高兴的	他	不能	理解	什么	我们	是	说	关于	,	"	她	说	到

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

"我很高兴他听不懂我们在说什么，"她对佩吉说。

" [hiːz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɒtʃdɒg] , [ɔːl] [raɪt] .

"	He's	the	perfect	watchdog	,	all	right	.
"	他是	这	完美的	监督机构	,	全部	正确的	.

"他绝对是完美的看门狗。"

" ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['nɪəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]

"	Smiling	now	as	they	realized	how	nearly	they	had	come	to	giving	themselves
"	微笑	现在	作为	他们	已实现	如何	几乎	他们	有	来	到	给予	他们自己

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"他们现在笑了，因为他们意识到自己差点就暴露了自己。"

[ðeɪ] [strəul] ['nɒnʃələntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

they	strolled	nonchalantly	around	the	balcony	and	entered	the	room	from	the
他们	漫步	漫不经心地	大约	这	阳台	和	进入	这	房间	从	这

['fɑːðə(r)] [saɪd] .

farther	side	.
更远	边	.

他们若无其事地绕着阳台走了一圈，然后从另一边进了房间。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] ?

"	You	want	to	clean	the	room	?
"	你	想	到	干净的	这	房间	?

你想打扫房间吗?

" [dʒəʊ] [æn] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [mɒp] .

"	Jo	Ann	asked	,	pointing	to	the	broom	and	mop	.
"	乔	安	问	,	指向	到	这	扫帚	和	拖把	.

"乔安指着扫帚和拖把问道。"

[fə'liːpeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , " - , [ˌseɪnjə'riːtə] .

Felipe	grinned	and	nodded	his	head	,	"	Sí	,	señorita	.
费利佩	咧嘴一笑	和	点头	他的	头	,	"	-	,	小姐	.

费利佩微笑着点点头，"是的，小姐。

" [waɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	While	not	understanding	the	exact	words	,	he	had	understood	their	meaning	.
"	尽管	不是	理解	这	精确的	字	,	他	有	理解	他们的	意义	.

"虽然他听不懂确切的字词，但他明白了它们的意思。"

[kʊd; kəd] ['pegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Could	Peggy	and	Jo	Ann	have	seen	him	a	few	minutes	later	,
可以	佩吉	和	乔	安	有	已见	他	一个	很少	分钟	之后	,

佩吉和乔安会不会晚几分钟看到他?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .

they	would	have	been	very	much	amused	and	not	a	little	worried	.
他们	会	有	到过	非常	很多	觉得好笑	和	不是	一个	小的	担心	.

他们当时肯定会觉得很有趣，但同时也会有些担心。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [stʊd]

The	minute	they	were	out	of	sight	he	stepped	out	on	the	balcony	and	stood
这	分钟	他们	是	出去	的	视线	他	步	出去	在	这	阳台	和	站立

['geɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

gazing	up	and	down	the	street	,
凝视	向上	和	向下	这	街道	,

他们刚一消失在视线中，他就走到阳台上，站在那里，目光上下扫过街道。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] . [-]

then	turned	and	searched	the	balcony	,	but	in	vain	.	[	123	]
然后	转向	和	搜索	这	阳台	,	但	在	徒劳	.	[	-	]

然后转身查看阳台，但一无所获。[123]

“ [mʊi] [kjʊəriː'əʊzəʊ] , [læs] [əˌmerɪ'kɑːnə] [['veri] ['kjʊəriəs] , [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz]] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	Muy	curioso	,	las	Americanas	[	Very	curious	,	these	Americans	]	,	”	he	muttered	,
“	非常	好奇	,	最后	美洲	[	非常	好奇的	,	这些	美国人	]	,	”	他	低声说道	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“Muy curioso, las Americanas [这些美国人真奇怪],”他摇着头嘟囔道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['bændɪdʒd] [wɪð] ['pɛgiz] [ə'sɪstəns] ,

After	the	injured	arm	had	been	bandaged	with	Peggy's	assistance	,
后	这	受伤	手臂	有	到过	包扎	和	佩吉的	协助	,

在佩吉的帮助下，受伤的手臂被包扎好后，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

the	girls	wandered	to	the	back	of	the	house	in	search	of	Florence	.
这	女孩们	漫步	到	这	后退	的	这	房子	在	搜索	的	佛罗伦萨	.

女孩们走到房子后面去找弗洛伦斯。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] , [ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə]

Finding	her	in	the	kitchen	in	the	middle	of	baking	a	cake	,	they	stayed	to
寻找	她	在	这	厨房	在	这	中间	的	烘烤	一个	蛋糕	,	他们	入住	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] .

help	her	.
帮助	她	.

他们发现她正在厨房烤蛋糕，于是留下来帮忙。

[tuː; tə] [dʒəʊ] [ænz] [rɪ'liːf] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

To	Jo	Ann's	relief	Dr	.	Blackwell	did	not	appear	at	lunch	,
到	乔	安妮的	宽慰	博士	.	布莱克威尔	做过	不是	出现	在	午餐	,

令乔安松了一口气的是，布莱克威尔医生没有出席午餐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

but	when	he	came	in	an	hour	later	,	she	happened	to	be	passing	through	the	hall	.
但	什么时候	他	来了	在	一个	小时	之后	,	她	发生	到	是	通过	通过	这	大厅	.

但一个小时后他进来时，她正好路过走廊。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [stɒpt] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

On	seeing	her	Dr	.	Blackwell	stopped	to	call	to	her	that	he
在	看到	她	博士	.	布莱克威尔	停止	到	称呼	到	她	那	他

[hæd; həd] [met] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː][seɪ'njɔːr][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

had	met	Señor	Rodriguez	and	that	the	Señor	had	sent	a	special	invitation
有	遇见	先生	罗德里格斯	和	那	这	先生	有	发送	一个	特别的	邀请

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] . “ [dʌz] [ðæt]

to	her	and	the	other	girls	to	visit	his	library	that	afternoon	.	“	Does	that
到	她	和	这	其他	女孩们	到	访问	他的	图书馆	那	下午	.	”	做	那

['kɒnflɪkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ?

conflict	with	your	plans	?
冲突	和	你的	计划	?

布莱克威尔博士看到她，停下来喊道，他已经见过罗德里格斯先生，先生特地邀请她和其他女孩下午去他的图书馆参观。“这和你的计划冲突吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [dʒəʊ] [æn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnd] [feɪs]

“	Not	at	all	,	”	Jo	Ann	answered	quickly	,	forgetting	all	about	her	sunburned	face
”	不是	在	全部	,	”	乔	安	回答	迅速地	,	遗忘	全部	关于	她	晒伤	脸

.

:
.

“一点也不，”乔安迅速回答道，完全忘记了自己晒伤的脸。

“ [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld]

“	I've	wanted	to	meet	Señor	Rodriguez	and	talk	to	him	ever	since	you	told
”	我已经	通缉	到	见面	先生	罗德里格斯	和	讲话	到	他	曾经	自从	你	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

me	about	his	library	.
我	关于	他的	图书馆	.

“自从你跟我提起罗德里格斯先生的图书馆之后，我就一直想见见他，跟他聊聊。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ðɪs]

Maybe	I	can	find	out	more	about	your	house	and	the	old	church	this
或许	我	能	寻找	出去	更多的	关于	你的	房子	和	这	老的	教会	这

[ˌɑːftə'nuːn] . ” [-]

afternoon	.	”	[	124	]
下午	.	”	[	-	]

今天下午我或许可以打听一下你的房子和那座老教堂的情况。”[124]

[ðə; ðiː]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [left] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

The	moment	Dr	.	Blackwell	left	she	remembered	her	previous	anxiety	about
这	片刻	博士	.	布莱克威尔	左边	她	记得	她	以前的	焦虑	关于

[hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] .

his	seeing	her	sunburned	face	.
他的	看到	她	晒伤	脸	.

布莱克威尔医生离开的那一刻，她就想起了之前担心他会看到她晒伤的脸。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	forgot	all	about	my	face	,	”	she	smiled	to	herself	.
”	我	忘了	全部	关于	我的	脸	,	”	她	微笑	到	她自己	.

“我完全忘了我的脸，”她自言自语地笑了笑。

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛzɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sʌnbɜːn] [ɔː(r)][nəʊ] ['sʌnbɜːn] .

“	Well	,	I'm	going	to	Señor	Rodriguez's	this	afternoon	,	sunburn	or	no	sunburn	.
”	出色地	,	我是	去	到	先生	罗德里格斯的	这	下午	,	晒斑	或者	不	晒斑	.

“好吧，今天下午我要去罗德里格斯先生家，不管有没有晒伤。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn]['laɪbrəri][æz; əz][hɪz; ɪz][ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ðætl] [help]

Surely	in	such	a	fine	library	as	his	I	can	get	some	information	that'll	help
一定	在	这样的	一个	美好的	图书馆	作为	他的	我	能	得到	一些	信息	那将	帮助

[ˌem 'iː][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ,

me	find	out	more	about	this	house	,
我	寻找	出去	更多的	关于	这	房子	,

在他这样藏书丰富的图书馆里，我肯定能找到一些信息，帮助我更多地了解这座房子。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ] .

especially	about	that	mysterious	window	.
尤其	关于	那	神秘	窗户	.

尤其是关于那扇神秘的窗户。

" [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [siˈestə] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][seɪ'njɔːr]

"	When	,	after	the	siesta	,	the	girls	began	getting	ready	to	go	to	Señor
"	什么时候	,	后	这	午休	,	这	女孩们	开始	获得	准备好	到	去	到	先生

[rɑː'driːgɛzɪz] ,

Rodriguez's	,
罗德里格斯的	,

“午睡结束后，女孩们开始准备去罗德里格斯先生家时，

['pegɪ] [ə'plaɪd] [kriːm] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][tuː; tə][dʒəʊ] [ænz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)]

Peggy	applied	cream	and	powder	to	Jo	Ann's	face	with	the	most	painstaking	care
佩吉	应用	奶油	和	粉末	到	乔	安妮的	脸	和	这	最多	费尽心力	关心

.

:
.

佩吉一丝不苟地给乔安的脸上涂抹乳霜和爽身粉。

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [stɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃɒp] ,

“	I	believe	I'll	start	a	beauty	shop	,
“	我	相信	患病的	开始	一个	美丽	店铺	,

“我想我会开一家美容店，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][dʒəʊ] [ænz] [feɪs] .

"	she	declared	as	she	stood	back	and	gazed	approvingly	at	Jo	Ann's	face	.
"	她	声明	作为	她	站立	后退	和	凝视	赞许地	在	乔	安妮的	脸	.

“她说着，后退一步，赞许地看着乔安的脸。”

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lʊk] ['prɪti] [naʊ] .

“	You	actually	look	pretty	now	.
“	你	实际上	看	漂亮的	现在	.

你现在看起来真漂亮。

" [dʒəʊ] [æn] [grɪnd] .

"	Jo	Ann	grinned	.
"	乔	安	咧嘴一笑	.

乔安咧嘴一笑。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] .

“	Only	a	real	artist	could	have	performed	that	miracle	.
“	仅有的	一个	真实的	艺术家	可以	有	执行	那	奇迹	.

只有真正的艺术家才能创造这样的奇迹。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [pɑːt] , [ðəʊ] .

I	don't	care	much	about	the	pretty	part	,	though	.
我	不	关心	很多	关于	这	漂亮的	部分	,	尽管	.

不过，我不太在意外表漂亮这一点。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [pɑːs] ['mʌstə(r)]['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛlz] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

All	I	want	is	to	pass	muster	under	Dr	.	Blackwell's	inspection	.	"
全部	我	想	是	到	经过	鼓起	在下面	博士	.	布莱克威尔书店	检查	.	"

我只希望能够通过布莱克威尔博士的检查。

“ [juː; jʊ] [wɪl] — [doʊnt] ['wʌri] .
“ You will — don't worry .
” 你 将要 — 不 担心 .

“你会的——别担心。”

” [drest] [ɪn] [freʃ] ['deɪnti] [frɒks] ,
” Dressed in fresh dainty frocks ,
” 穿着 在 新鲜的 纤巧 连衣裙 ,

“身着清新雅致的连衣裙，

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [drəʊv] [ʌp] [ɪn]
the three girls were waiting on the balcony when Dr . Blackwell drove up in
这 三 女孩们 是 等待 在 这 阳台 什么时候 博士 . 布莱克威尔 驾驶 向上 在
[ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪˈnjɔːr] [rɑːˈdriːgɛzɪz] . [-]
the car to take them to Señor Rodriguez's . [125]
这 车 到 拿 他们 到 先生 罗德里格斯的 . [-]

三个女孩在阳台上等着，这时布莱克威尔医生开车过来接她们去罗德里格斯先生家。[125]

[sɪns] ['flɒrəns] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætiəʊ] ,
Since Florence had told her about the Señor's beautiful patio ,
自从 佛罗伦萨 有 讲述 她 关于 这 - 美丽的 露台 ,

自从弗洛伦斯告诉她先生那美丽的庭院之后，

[dʒəʊ] [æn] [geɪzd] ['iːgəli] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kuːl] , ['speɪʃəs] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Jo Ann gazed eagerly about when they entered the cool , spacious corridor of his
乔 安 凝视 急切地 关于 什么时候 他们 进入 这 凉爽的 , 宽敞 走廊 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

当他们走进他家凉爽宽敞的走廊时，乔安急切地环顾四周。

[ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [kˈʌləz]
The mosaic tiles of the floor seemed to her to reflect all the bright colors
这 马赛克 瓷砖 的 这 地面 似乎 到 她 到 反映 全部 这 明亮的 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [bedz] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪd] [plɑːnts] ['klʌstəd] [əˈbaʊt]
of the flowers in the beds beyond and of the potted plants clustered about
的 这 花朵 在 这 床 超过 和 的 这 盆栽 植物 聚类 关于
[ðə; ði] [stəʊn] ['pɪlər] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
the stone pillars which supported the graceful arches of the court .
这 石头 柱子 哪个 有 这 优美 拱门 的 这 法庭 .

在她看来，地板上的马赛克瓷砖似乎映照出远处花坛里盛开的鲜花和围绕着支撑着庭院优美拱门的石柱而摆放的盆栽植物的鲜艳色彩。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlə][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
The servant immediately ushered them into the sala or drawing room ,
这 仆人 立即地 引导 他们 进入 这 萨拉 或者 绘画 房间 ,

仆人立刻将他们领进了客厅。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [saɪz][ænd; ənd] [wel] - [prəˈpɔːʃənd] [laɪnz] .
a room of immense size and well - proportioned lines .
一个 房间 的 巨大 尺寸 和 出色地 - 比例匀称 线条 .

房间面积巨大，线条比例匀称。

['sevrəl] [lɑːdʒ] ['mɪrər] [ɪn] ['hevi] , [gəʊld] - [liːf] [freɪmz] , [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] ,
Several large mirrors in heavy , gold - leaf frames , she noted ,
一些 大的 镜子 在 重的 , 金子 - 叶子 框架 , 她 著名的 ,

她注意到，有好几面装在厚重金箔镜框里的大镜子。

[fɪld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]

filled	much	of	the	wall	space	and	gave	the	room	the	appearance	of	even
已填	很多	的	这	墙	空间	和	给予	这	房间	这	外貌	的	甚至

['greɪtə(r)] [saɪz] .

greater	size	.
更大的	尺寸	.

占据了大部分墙面空间，使房间看起来更大了。

[ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] [nekst] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	full	-	length	double	windows	next	caught	and	held	her	attention	,
这	满的	-	长度	双倍的	视窗	下一个	捕捉	和	握住	她	注意力	,

接下来，落地双扇窗户吸引了她的目光，让她目不转睛。

['kɜːt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] - [meɪd] [leɪs] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli]

curtained	as	they	were	with	exquisite	hand	-	made	lace	,	which	contrasted	strangely
帘幕	作为	他们	是	和	精美的	手	-	制成	蕾丝	,	哪个	对比	奇怪的

[wɪð] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] .

with	the	iron	bars	.
和	这	铁	酒吧	.

它们被精致的手工蕾丝帘子遮挡着，与铁栅栏形成了奇特的对比。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['entəd] : [sɪ'njɔːɹə] [roʊ'driːgɛz] , [ʃɔːt] , [plʌmp]

The	next	moment	their	host	and	his	wife	entered	:	Señora	Rodriguez	,	short	,	plump
这	下一个	片刻	他们的	主持人	和	他的	妻子	进入	:	夫人	罗德里格斯	,	短的	,	丰满

, [ænd; ənd] ['mʌðəli] ,

,	and	motherly	,
,	和	母性	,

紧接着，他们的主人和他的妻子走了进来：罗德里格斯夫人，身材矮胖，慈祥和蔼。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] . [-]

and	the	Señor	,	tall	and	distinguished	-	looking	.	[	126	]
和	这	先生	,	高的	和	杰出的	-	寻找	.	[	-	]

还有那位先生，身材高大，相貌威严。[126]

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [dʒəʊ] [ænz] [həʊps] [sæŋk] .

At	first	glance	Jo	Ann's	hopes	sank	.
在	第一的	瞥一眼	乔	安妮的	希望	沉没	.

乍一看，乔安的希望破灭了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɑːsk] [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)] ,

How	could	she	ask	this	austere	,
如何	可以	她	问	这	简朴	,

她怎么能问出这么严肃的问题呢?

['dɪgnɪfaɪd] ['dʒentlmən] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

dignified	gentleman	all	of	the	questions	which	had	been	uppermost	in	her
凝重	绅士	全部	的	这	问题	哪个	有	到过	最上层	在	她

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

这位举止优雅的绅士，解答了她心中所有最迫切的问题?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Was	the	visit	she	had	looked	forward	to	with	so	much	pleasure	going	to
曾是	这	访问	她	有	看起来	向前	到	和	所以	很多	乐趣	去	到

[biː; bi][ɪn][veɪn] ?

be	in	vain	?
是	在	徒劳	?

她一直满怀期待的这次访问难道要白费了吗?

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈspæniʃ] ,
Since **the** **introductions** **were** **in** **Spanish** **,**
自从 这 介绍 是 在 西班牙语 ,

由于介绍是用西班牙语进行的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɪˈnjɔːɹə] [roʊˈdriːgɛz] [kɪs]
she **felt** **a** **little** **ill** **at** **ease** **—** **all** **the** **more** **so** **when** **she** **saw** **Señora** **Rodriguez** **kiss**
她 毛毡 一个 小的 患病的 在 舒适 — 全部 这 更多的 所以 什么时候 她 锯 夫人 罗德里格斯 吻
[ˈflɒrəns] ,
Florence **,**
佛罗伦萨 ,

她感到有些不自在——尤其当她看到罗德里格斯夫人亲吻弗洛伦斯时，这种感觉更加强烈。

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][pæt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
first **on** **one** **cheek** **,** **then** **on** **the** **other** **,** **and** **pat** **her** **on** **the** **back** **.**
第一的 在 一 脸颊 , 然后 在 这 其他 , 和 拍 她 在 这 后退 .

先亲她的一侧脸颊，再亲她的另一侧脸颊，然后拍拍她的背。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][pæts][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ɒn][maɪ] [ˈsʌnbɜːnd] [skɪn] , [aɪl] [biː; bi]
“ **If** **she** **kisses** **and** **pats** **me** **that** **enthusiastically** **on** **my** **sunburned** **skin** **,** **I'll** **be**
“ 如果 她 吻 和 轻拍 我 那 踊跃 在 我的 晒伤 皮肤 , 患病的 是
[ʃʊə(r)][tuː; tə] [flɪntʃ] ,
sure **to** **flinch** **,**
当然 到 退缩 ,

“如果她那么热情地亲吻和轻拍我晒伤的皮肤，我肯定会下意识地躲闪。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] .
” **she** **told** **herself** **.**
” 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [ɑːskt] [ɪn]
The next moment Señor Rodriguez turned to her and , smiling , asked in
这 下一个 片刻 先生 罗德里格斯 转向 到 她 和 , 微笑 , 问 在
['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
broken English ,
破碎的 英语 ,

下一刻，罗德里格斯先生转向她，笑着用不太流利的英语问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][diː] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [spiːk] [diː] ['spæniʃ] ? ”
“ Are you de young lady who speak de Spanish ? ”
” 是 你 德 年轻的 女士 WHO 说话 德 西班牙语 ? ”

“你是那位会说西班牙语的年轻女士吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ai] [kænt] [spiːk] ['spæniʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] .
“ Oh , no , señor , I can't speak Spanish , ” she answered timidly .
” 哦 , 不 , 先生 , 我 不能 说话 西班牙语 , ” 她 回答 胆怯地 .

“哦，不，先生，我不会说西班牙语，”她怯生生地回答道。

“ [el] ['dɒktə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdi] [diː] ['spæniʃ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ El doctor say you have study de Spanish , ” he insisted .
” 埃尔 医生 说 你 有 学习 德 西班牙语 , ” 他 坚持 .

“医生说你应该学西班牙语，”他坚持道。

“ - , [seɪ'njɔːr] , [ai] ['stʌdid] ['spæniʃ] [tuː] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [spiːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
“ Sí , señor , I studied Spanish two years , ” she replied , “ but I speak very little . ”
” - , 先生 , 我 研究 西班牙语 二 年 , ” 她 回复 , “ 但 我 说话 非常 小的 . ”

“是的，先生，我学了两年西班牙语，”她回答说，“但我只会说一点点。”

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [traɪ] ,
“ Ah , my dear young lady , ” he said pleasantly , “ if you do not try ,
” 啊 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 说 愉快 , “ 如果 你 做 不是 尝试 ,

“啊，我亲爱的小姐，”他和蔼地说，“如果你不尝试，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] ?
how can you learn ?
如何 能 你 学习 ?

如何学习?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][diː] ['spæniʃ] .
You must speak to me in de Spanish .
你 必须 说话 到 我 在 德 西班牙语 .

你必须用西班牙语和我说话。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['ɪŋgəlz] [vɜː] - [bæd] .
You see , my Ingles ver ' bad .
你 看 , 我的 英格尔斯 版本 - 坏的 .

你看，我的英语很差。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɜːn] [diː] ['ɪŋgəlz] [naʊ] . ” [-]
I am too old to learn de Ingles now . ” [127]
我 是 也 老的 到 学习 德 英格尔斯 现在 . ” [-]

我年纪太大了，现在学不了英语了。”[127]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , ” ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .

“	Oh	,	no	,	señor	,	”	quickly	replied	Jo	Ann	.
”	哦	,	不	,	先生	,	”	迅速地	回复	乔	安	.

“哦，不，先生，”乔安连忙回答道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

“	You	speak	very	good	English	.
”	你	说话	非常	好的	英语	.

你的英语说得非常好。

[mʌtʃ] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ['spæniʃ] . ”

Much	better	English	than	I	do	Spanish	.	”
很多	更好的	英语	比	我	做	西班牙语	.	”

我的英语比西班牙语好得多。

“ ['grɑːθiːɑːs] , [ˌseɪnjə'riːtə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Gracias	,	señorita	,	”	he	replied	,	smiling	.
”	谢谢	,	小姐	,	”	他	回复	,	微笑	.

“谢谢，小姐，”他微笑着回答。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ] ? — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [spiːk] [diː] ['spæniʃ] .

“	But	how	can	I	know	?	—	you	have	not	speak	de	Spanish	.
”	但	如何	能	我	知道	?	—	你	有	不是	说话	德	西班牙语	.

“但我怎么会知道呢？——你又不会说西班牙语。”

[maɪ] [sʌn] , [hoʊ'ɑːkiːn] , [spiːk] [diː] ['ɪŋgəlz] ['pɜːfɪkt] - [ˌel'waɪ] .

My	son	,	Joaquin	,	speak	de	Ingles	perfect	-	ly	.
我的	儿子	,	华金	,	说话	德	英格尔斯	完美的	-	ly	.

我的儿子华金英语说得非常流利。

[aɪ] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [diː] [steɪts] .

I	send	him	to	college	in	de	States	.
我	发送	他	到	大学	在	德	各州	.

我送他去美国上大学。

[juː; jʊ] [nəʊ] — ['hɑːvəd] — [aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	know	—	Harvard	—	I	t'ink	you	call	it	?
你	知道	—	哈佛大学	—	我	墨水	你	称呼	它	?

你知道——哈佛——我想你们是这么叫它的吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrvɑːrd] , [sɪns] [ðə; ðiː][eɪtʃ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt][ɪn] ['spæniʃ] .

”	he	asked	,	pronouncing	it	Arvard	,	since	the	h	is	always	silent	in	Spanish	.
”	他	问	,	发音	它	阿尔瓦德	,	自从	这	h	是	总是	沉默的	在	西班牙语	.

“他问道，把名字念成 Arvard，因为在西班牙语中 h 是不发音的。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	yes	,	indeed	!
”	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[aɪ] [nəʊ] ['hɑːvəd] .

I	know	Harvard	.
我	知道	哈佛大学	.

我了解哈佛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['stændɪŋ] .

It	is	a	college	of	very	high	standing	.
它	是	一个	大学	的	非常	高的	常设	.

这是一所声誉极高的学院。

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? ”

Does	he	like	it	there	?	”
做	他	喜欢	它	那里	?	”

他喜欢那里吗?

" - , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [vɜː] - [mʌtʃ] .
" Sí , he likes it ver ' much .
" - , 他 点赞 它 版本 - 很多 .

"是的，他非常喜欢。"

[dɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['faɪnɪs] , [den] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [diː] ['ɒfɪs] [wɪd] [ˌem 'iː] .
Dis year he finis , den he come home , and I take him in de office wid me .
迪斯 年 他 结束 , 丹 他 来 家 , 和 我 拿 他 在 德 办公室 宽 我 .

今年他工作结束，然后回家，我把他带到办公室。

[ɪf] [hiː; hi] [væs] [hɪə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
If he vas here now he could help you .
如果 他 血管 这里 现在 他 可以 帮助 你 .

如果他现在在这里，他就能帮到你。

[diː] ['dɒktə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntərˌes] - [ɪn] [diː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪti] . "
De doctor say you are interes ' in de history of my city . "
德 医生 说 你 是 兴趣 - 在 德 历史 的 我的 城市 . "

医生说你对我们城市的历史很感兴趣。

" - , [seɪ'njɔːr] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" Sí , señor , I am , " she answered quickly .
" - , 先生 , 我 是 , " 她 回答 迅速地 .

"是的，先生，"她迅速回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm]
" I want to find out all I can about that old church across the street from
" 我 想 到 寻找 出去 全部 我 能 关于 那 老的 教会 穿过 这 街道 从
['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛlz] [haʊs] .
Dr . Blackwell's house .
博士 . 布莱克威尔书店 房子 .

"我想尽可能多地了解布莱克威尔医生家对面那座老教堂的情况。"

[bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əʊld] ,
Both it and the house are so old ,
两个都 它 和 这 房子 是 所以 老的 ,

它和房子都很老旧了。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I feel sure there must be some very interesting things connected with them . "
我 感觉 当然 那里 必须 是 一些 非常 有趣的 事物 连接 和 他们 . "
[-]
[128]
[-]

我觉得这其中一定有一些非常有趣的事情。[128]

" [ai] [tɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [vɜː] - ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" I t'ink you are right , and I shall be ver ' happy to assist you , " he
" 我 墨水 你 是 正确的 , 和 我 将 是 版本 - 快乐的 到 协助 你 , " 他
['ɒfəd] .
offered .
提供 .

"我想你是对的，我非常乐意帮助你，"他说道。

" [wiː; wi] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [tɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntərˌes] - [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] .
" We feel proud to t'ink you are interes ' in our city .
" 我们 感觉 自豪的 到 墨水 你 是 兴趣 - 在 我们的 城市 .

"我们很自豪地认为您对我们的城市感兴趣。"

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [wɒnt] [sʌm; səm] [bʊks] ? "
Did you not want some books ? "
做过 你 不是 想 一些 图书 ? "

你难道不想买些书吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ðæt] [kən'teɪn] [əʊld] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli]

“	I'd	like	to	see	some	that	contain	old	records	and	accounts	of	the	early
“	ID	喜欢	到	看	一些	那	包含	老的	记录	和	账户	的	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

history	of	the	city	,
历史	的	这	城市	,

“我想看看一些包含城市早期历史的旧记录和记载的书籍。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] . ”

about	the	time	that	church	was	built	.	”
关于	这	时间	那	教会	曾是	建造	.	”

大约是教堂建成的时候。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [dɪs] [weɪ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

“	If	you	come	dis	way	,	please	,	”	he	said	,	bowing	,	“	we	shall	see	what	we
“	如果	你	来	迪斯	方式	,	请	,	”	他	说	,	鞠躬	,	“	我们	将	看	什么	我们

[kæn; kən] [faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

“如果您能来这边走，”他鞠躬说道，“我们看看能找到什么。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔː]

”	By	this	time	Jo	Ann	had	completely	forgotten	the	feeling	of	doubt	and	awe
”	经过	这	时间	乔	安	有	完全地	被遗忘的	这	感觉	的	怀疑	和	敬畏

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːst] .

she	had	felt	at	first	.
她	有	毛毡	在	第一的	.

“这时，乔安已经完全忘记了最初感受到的怀疑和敬畏之情。”

[ðə; ði] [seɪ'njɔːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [həʊst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

The	Señor	was	a	very	gracious	host	and	had	not	laughed	at	her
这	先生	曾是	一个	非常	亲切	主持人	和	有	不是	笑了	在	她

[streɪndʒ] [aɪ'dɪə] .

strange	idea	.
奇怪的	主意	.

这位先生是一位非常和蔼可亲的主人，并没有嘲笑她奇怪的想法。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] ['əʊnli] ['slaɪtli] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Eagerly	she	followed	him	across	the	hall	to	a	room	only	slightly	smaller	than	the
急切地	她	随后	他	穿过	这	大厅	到	一个	房间	仅有的	轻微地	较小的	比	这

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

drawing	room	.
绘画	房间	.

她迫不及待地跟着他穿过走廊，来到一个比客厅略小一些的房间。

['bʊkʃelvz] [laɪnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] ,

Bookshelves	lined	most	of	the	wall	space	,
书架	衬里	最多	的	这	墙	空间	,

书架占据了大部分墙面空间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	a	long	table	and	several	chairs	were	the	only	furniture	.
和	一个	长的	桌子	和	一些	椅子	是	这	仅有的	家具	.

房间里只有一张长桌和几把椅子，除此之外别无其他家具。

“ [ɪts] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [mænz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

“	It's	decidedly	a	man's	room	,	”	she	thought	:
“	它是	绝对地	一个	男人的	房间	,	”	她	想法	:

“这绝对是男人的房间，”她心想：

“ ['restfl] — ['kwaɪət] — [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] . ” [-]

“	restful	—	quiet	—	just	the	kind	of	a	room	in	which	to	study	.	”	[	129	]
“	宁静	—	安静的	—	只是	这	种类	的	一个	房间	在	哪个	到	学习	.	”	[	-	]

“安静祥和，正是学习的好地方。”[129]

[suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪ'njɔːr][wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

Soon	she	and	the	Señor	were	oblivious	of	everything	.
很快	她	和	这	先生	是	浑然不觉	的	一切	.

很快，她和先生就对一切都浑然不觉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] — [bʊks] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['spæniʃ] .

They	had	something	in	common	—	books	—	even	if	they	were	in	Spanish	.
他们	有	某物	在	常见的	—	图书	—	甚至	如果	他们	是	在	西班牙语	.

他们有一个共同点——书籍——即使这些书是用西班牙语写的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['plezntli] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

In	a	short	time	they	were	chatting	pleasantly	,	unconsciously	using	a	mixture	of
在	一个	短的	时间	他们	是	聊天	愉快	,	不知不觉	使用	一个	混合物	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] .

English	and	Spanish	.
英语	和	西班牙语	.

很快，他们就愉快地聊了起来，不知不觉中英语和西班牙语混杂在一起。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] ,

Together	they	searched	old	books	and	records	,
一起	他们	搜索	老的	图书	和	记录	,

他们一起查阅古籍和档案，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['sevrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

laying	aside	several	for	her	to	take	home	so	that	she	might	study	them
躺下	旁边	一些	为了	她	到	拿	家	所以	那	她	可能	学习	他们

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] .

at	her	leisure	.
在	她	闲暇	.

特意留了几本让她带回家，以便她有空时仔细研读。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [sɪ'njɔːɹə] [roʊ'driːgɛz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gests] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pætiəʊ]

In	the	meantime	,	Señora	Rodriguez	had	taken	the	other	guests	to	the	patio
在	这	与此同时	,	夫人	罗德里格斯	有	已采取	这	其他	客人	到	这	露台

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

to	see	her	flowers	,
到	看	她	花朵	,

与此同时，罗德里格斯夫人带着其他客人到露台上欣赏她的鲜花。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli]

and	after	about	half	an	hour	she	came	to	the	library	door	and	called	softly
和	后	关于	一半	一个	小时	她	来了	到	这	图书馆	门	和	称为	轻轻

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

大约半小时后，她来到图书馆门口，轻声呼唤她的丈夫。

“ [pə'pɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['taɪəd] .

“	Papa	,	you	must	not	keep	the	young	lady	here	so	long	—	she	will	get	tired	.
“	爸爸	,	你	必须	不是	保持	这	年轻的	女士	这里	所以	长的	—	她	将要	得到	疲劳的	.

“爸爸，你不能让这位小姐在这里待这么久——她会累的。”

” [ə'dresɪŋ] [dʒəʊ] [æn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [pə'hæps] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['flaʊəz] , [eɪ] ? ”

”	Addressing	Jo	Ann	she	asked	,	“	Perhaps	you	like	to	see	my	flowers	,	eh	?	”
”	解决	乔	安	她	问	,	“	也许	你	喜欢	到	看	我的	花朵	,	嗯	?	”

她转向乔安问道：“也许你想看看我的花，是吗？”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɪn] ['spæniʃ] .

“	I'd	love	to	,	”	replied	Jo	Ann	,	unconscious	of	having	spoken	in	Spanish	.
”	ID	爱	到	,	”	回复	乔	安	,	无意识	的	拥有	说	在	西班牙语	.

“我很乐意，”乔安回答道，她没有意识到自己是用西班牙语说的。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][meˈrjendɑː] [fɜːst] , [ðen] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	have	the	merienda	first	,	then	I	show	you	the	flowers	,	”	she	said	,
”	我们	有	这	下午茶	第一的	,	然后	我	展示	你	这	花朵	,	”	她	说	,

“我们先吃点心，然后再带你们看花，”她说。

['liːdɪŋ] [dʒəʊ] [æn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['plez(ə)nt] [kɔːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] . [-]

leading	Jo	Ann	to	where	the	girls	and	Dr	.	Blackwell	were	seated	in	the	cool	pleasant	court	beside	the	flower	garden	.	[	130	]
领导	乔	安	到	在哪里	这	女孩们	和	博士	.	布莱克威尔	是	坐着	在	这	凉爽的	令人愉快的	法庭	旁	这	花	花园	.	[	-	]

乔安领着女孩们和布莱克威尔医生来到花园旁凉爽宜人的庭院里。[130]

“ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] ?

“	What	could	be	more	beautiful	and	restful	?
”	什么	可以	是	更多的	美丽的	和	宁静	?

“还有什么比这更美好、更令人放松的呢？”

” [dʒəʊ] [æn] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['pætiəʊ] [wɪð] [ɪts] ['stʌkəʊd] [wɔːl] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ,

”	Jo	Ann	thought	as	she	gazed	across	the	patio	with	its	stuccoed	wall	overhung	with	flowering	vines	,
”	乔	安	想法	作为	她	凝视	穿过	这	露台	和	它是	抹灰	墙	悬垂	和	开花	藤蔓	,

乔安望着露台，露台的灰泥墙上垂挂着开花的藤蔓，她心想：

[ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['tɒsɪŋ] ['spɑːklɪŋ] [sprez] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ɪts]['rəʊzɪz] , ['dʒæzmɪn] ,

its	fountain	tossing	sparkling	sprays	of	water	into	the	sunshine	,	and	its	roses	,	jasmine	,
它是	喷泉	抛掷	闪闪发光	喷雾	的	水	进入	这	阳光	,	和	它是	玫瑰	,	茉莉花	,

它的喷泉向阳光下喷洒出闪闪发光的水柱，还有它的玫瑰、茉莉花，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪŋgld] ['freɪgrəns] .

and	orange	blossoms	filling	the	air	with	their	mingled	fragrance	.
和	橙子	花朵	填充	这	空气	和	他们的	混合	香味	.

空气中弥漫着橙花交织的芬芳。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ˌɪn'leɪd] [tiː] ['teɪb(ə)l] .

By	this	time	the	servants	had	noiselessly	brought	in	the	refreshments	and	placed	them	on	an	exquisitely	inlaid	tea	table	.
经过	这	时间	这	仆人	有	无声	带来	在	这	茶点	和	放置	他们	在	一个	精美绝伦	镶嵌	茶	桌子	.

这时，仆人们悄无声息地将茶点端了进来，摆放在一张精美镶嵌的茶桌上。

[waɪl] [sɪ'njɔːɹə] [roʊ'driːgɛz] [pɑːst] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt] [bʌnz] [wɪð] [sk'weəz] [ɒv; əv] [dʒəɪliːə] , [ə; eɪ] [stɪf] ['dʒeli] ,

While	Señora	Rodriguez	passed	rich	little	cakes	and	sweet	buns	with	squares	of	jalea	,	a	stiff	jelly	,
尽管	夫人	罗德里格斯	通过了	富有的	小的	蛋糕	和	甜的	面包	和	正方形	的	贾利亚	,	一个	僵硬的	果冻	,

罗德里格斯夫人端着香甜的小蛋糕和甜面包，配上方块状的果冻（一种硬果冻），

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [sɜːvd] [θɪk] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [rɪtʃ] ['tʃɒklət] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	servants	served	thick	black	coffee	and	delicious	,	rich	chocolate	beaten	to	a
这	仆人	服务	厚的	黑色的	咖啡	和	可口的	,	富有的	巧克力	被打败	到	一个

[frɒθ] .

froth	.
泡沫	.

仆人们端来了浓稠的黑咖啡和香醇浓郁、打成泡沫的巧克力。

" [dʒəʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['sɪmplɪ] ['gɔːdʒəs] ! " [saɪd] ['pegɪ] ['hæpɪli] .

"	Jo	,	isn't	this	simply	gorgeous	!	"	sighed	Peggy	happily	.
"	乔	,	不是	这	简单地	华丽的	!	"	叹了口气	佩吉	快乐地	.

"乔，这简直太美了！"佩吉高兴地叹了口气。

" [aɪv] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I've	never	enjoyed	anything	more	in	my	life	.
"	我已经	绝不	享受	任何事物	更多的	在	我的	生活	.

"我这辈子从未如此享受过任何事情。"

" [dʒəʊ] [æn] [n'ɒdɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Jo	Ann	nodded	an	emphatic	assent	,	adding	,	"	And	I've	never	seen	such	a
"	乔	安	点头	一个	强调	同意	,	添加	,	"	和	我已经	绝不	已见	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['pætiəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

beautiful	patio	before	.
美丽的	露台	前	.

乔安用力地点头表示同意，并补充道："我以前从未见过这么漂亮的露台。"

" ['ɑːftə(r)][sɪ'njɔːɹə] [roʊ'driːgɛz] [hæd; həd] ['praʊdli] [ʃəʊn] [dʒəʊ] [æn] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

"	After	Señora	Rodriguez	had	proudly	shown	Jo	Ann	her	flowers	,
"	后	夫人	罗德里格斯	有	自豪地	所示	乔	安	她	花朵	,

"罗德里格斯夫人自豪地向乔安展示了她的鲜花之后，

['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [kɔːlz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]

Dr	.	Blackwell	announced	that	he	had	several	calls	yet	to	make	and
博士	.	布莱克威尔	宣布	那	他	有	一些	呼叫	然而	到	制作	和

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

that	they	would	have	to	leave	.
那	他们	会	有	到	离开	.

布莱克威尔博士宣布他还有几个电话要打，他们不得不离开了。

['saɪləntli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

Silently	the	girls	rose	to	go	.
默默	这	女孩们	玫瑰	到	去	.

女孩们默默地起身离开。

[wɪð] [truː] ['meksɪkən] ['kɜːtəsi] [sɪ'njɔːɹə] [roʊ'driːgɛz] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

With	true	Mexican	courtesy	Señora	Rodriguez	loaded	them	down	with	flowers	and
和	真的	墨西哥	礼貌	夫人	罗德里格斯	已加载	他们	向下	和	花朵	和

[kɪst] [iːtʃ] [gɜːl][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ,

kissed	each	girl	on	both	cheeks	,
亲吻	每个	女孩	在	两个都	脸颊	,

罗德里格斯夫人以墨西哥人特有的礼貌，给她们献上鲜花，并亲吻了每个女孩的双颊。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒəʊ] [ænz] [rɪ'liːf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pætɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] . [-]

but	to	Jo	Ann's	relief	there	was	no	patting	on	the	back	.	[	131	]
但	到	乔	安妮的	宽慰	那里	曾是	不	轻拍	在	这	后退	.	[	-	]

但令乔安感到欣慰的是，并没有人拍她的背。[131]

['leɪdn] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [draʊv] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] , ['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

Laden	with	books	and	flowers	,	they	drove	home	through	the	soft	,	tropical	twilight	,
拉登	和	图书	和	花朵	,	他们	驾驶	家	通过	这	柔软的	,	热带	暮	,

他们满载着书籍和鲜花，驱车驶入柔和的热带暮色中回家。

['pegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [kəm'pliːtli] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Peggy	and	Jo	Ann	completely	charmed	by	the	dignity	and	friendliness	of	the
佩吉	和	乔	安	完全地	迷住了	经过	这	尊严	和	友善	的	这

[roʊ'driːgɛz] ['fæməli] .

Rodriguez	family	.
罗德里格斯	家庭	.

佩吉和乔安完全被罗德里格斯一家人的尊严和友善所打动。

" [aɪv] ['nevə(r)] [met] [faɪnə] ['piːp(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɒn][ðeə(r)]

"	I've	never	met	finer	people	,	"	declared	Jo	Ann	enthusiastically	to	Florence	on	their
"	我已经	绝不	遇见	更精细	人们	,	"	声明	乔	安	踊跃	到	佛罗伦萨	在	他们的

[weɪ] [həʊm] .

way	home	.
方式	家	.

"我从未见过比他们更好的人，"乔安在回家的路上热情地对弗洛伦斯说道。

" [aɪ] [əd'mɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːr][æt; ət] [fɜːst] .

"	I	admit	I	was	a	little	afraid	of	the	Señor	at	first	.
"	我	承认	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	先生	在	第一的	.

"我承认，起初我对这位先生有点害怕。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

He	was	so	tall	and	dignified	,
他	曾是	所以	高的	和	凝重	,

他身材高大，举止优雅。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪ'd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	I	forgot	all	about	that	when	I'd	talked	to	him	a	few	minutes	.
但	我	忘了	全部	关于	那	什么时候	ID	谈话	到	他	一个	很少	分钟	.

但跟他聊了几分钟后，我就把这件事忘得一干二净了。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	easy	to	understand	why	he's	such	a	good	lawyer	,	isn't	it	?	"
它是	简单的	到	理解	为什么	他是	这样的	一个	好的	律师	,	不是	它	?	"

不难理解他为什么是一位如此优秀的律师，对吧?

" [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , " [ə'griːd] ['flɒrəns] .

"	Yes	,	he's	a	very	remarkable	man	,	"	agreed	Florence	.
"	是的	,	他是	一个	非常	卓越	男人	,	"	同意	佛罗伦萨	.

"是的，他是一位非常了不起的人，"弗洛伦斯赞同道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I	was	sure	you	would	enjoy	meeting	him	and	his	wife	.
"	我	曾是	当然	你	会	享受	会议	他	和	他的	妻子	.

"我相信你会很高兴见到他和他的妻子。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒəʊ] , [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ? "

By	the	way	,	Jo	,	did	you	get	any	information	this	afternoon	that	will	help	you	?	"
经过	这	方式	,	乔	,	做过	你	得到	任何	信息	这	下午	那	将要	帮助	你	?	"

对了，乔，你今天下午有没有得到什么对你有帮助的信息?

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	found	out	several	things	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	成立	出去	一些	事物	,	"	她	回复	.

"是的，我发现了一些事情，"她回答说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['rekɔːdz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

"	From	the	old	records	we	found	that	the	city	was	founded	in	1560	.
"	从	这	老的	记录	我们	成立	那	这	城市	曾是	创立	在	-	.

"从旧记录中我们发现，这座城市建于 1560 年。

[ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['meksɪkən] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

The	Señor	said	that	the	old	Mexican	towns	were	always	built	around	the	church	.
这	先生	说	那	这	老的	墨西哥	城镇	是	总是	建造	大约	这	教会	.

先生说，墨西哥的古老城镇总是围绕着教堂而建。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːzə] [fɔːmd] [ðə; ði] [hʌb] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] .

That	and	the	Plaza	formed	the	hub	around	which	the	city	grew	.
那	和	这	广场	形成	这	中心	大约	哪个	这	城市	生长	.

广场和广场共同构成了城市发展的中心。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	is	the	case	,
如果	那	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - ,

then	it	is	possible	that	the	church	was	built	even	earlier	than	1560	,
然后	它	是	可能的	那	这	教会	曾是	建造	甚至	早些时候	比	-	,

那么，这座教堂的建造时间甚至有可能早于1560年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . ” [-]

before	the	founding	of	the	city	.	”	[	132	]
前	这	创立	的	这	城市	.	”	[	-	]

在建城之前。”[132]

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [θriː] — [nəʊ] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ]

“	You	mean	that	the	church	is	three	—	no	,	four	hundred	years	old	!	”	exclaimed	Peggy
“	你	意思是	那	这	教会	是	三	—	不	,	四	百	年	老的	!	”	惊呼	佩吉

.

:

.

“你的意思是说，这座教堂已经有三——不，四百年的历史了！”佩吉惊呼道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [sɪns] ['flɔːrənsɪz] [haʊs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːzə] ,

“	Yes	,	and	since	Florence's	house	is	between	it	and	the	Plaza	,
“	是的	,	和	自从	佛罗伦萨的	房子	是	之间	它	和	这	广场	,

“是的，而且由于佛罗伦萨的房子就在它和广场之间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

it	was	built	at	the	same	time	or	before	.
它	曾是	建造	在	这	相同的	时间	或者	前	.

它与此同时建造或更早建造。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

It	seems	to	be	the	very	center	of	the	hub	.
它	似乎	到	是	这	非常	中心	的	这	中心	.

它似乎是枢纽的中心。

[aɪm][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt]

I'm	more	convinced	than	ever	that	its	history	is	in	some	way	connected	with	that
我是	更多的	确信	比	曾经	那	它是	历史	是	在	一些	方式	连接	和	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

我比以往任何时候都更加确信，它的历史在某种程度上与教会的历史有关。

” ['ɑːftə(r)]['dɑːktə; draɪv] . ['blækˌwɛl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ]

”	After	Dr	.	Blackwell	had	gone	on	his	calls	and	Florence	and	Peggy
”	后	博士	.	布莱克威尔	有	已消失	在	他的	呼叫	和	佛罗伦萨	和	佩吉

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

were	chatting	together	,
是	聊天	一起	,

“布莱克威尔医生打完电话后，弗洛伦斯和佩吉正在聊天，

[dʒəʊ] [æn] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [həʊm] .

Jo	Ann	studied	the	books	she	had	brought	home	.
乔	安	研究	这	图书	她	有	带来	家	.

乔安认真研读了她带回家的书。

[peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ][ʃi:; ʃi] [ri:d] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Page	after	page	she	read	,	slowly	and	with	much	difficulty	,
页	后	页	她	读	,	缓慢地	和	和	很多	困难	,

她一页一页地读着，速度很慢，也很吃力。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:r'tɛz] ;

about	the	Aztecs	and	the	coming	of	Cortez	;
关于	这	阿兹特克人	和	这	未来	的	科尔特斯	;

关于阿兹特克人和科尔特斯的到来；

[ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['terətri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə]

of	the	growth	of	the	Spanish	territory	until	it	reached	from	ocean	to
的	这	生长	的	这	西班牙语	领土	直到	它	达到	从	海洋	到

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

西班牙领土不断扩张，直至横跨大西洋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pænəmɑ:][tu:; tə][væn'ku:və(r)] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ; [ə'baʊt] [hɪ'dælgəʊ] , [mə'reɪlɑ:s] ,

and	from	Panama	to	Vancouver	Island	on	the	north	;	about	Hidalgo	,	Morelos	,
和	从	巴拿马	到	温哥华	岛	在	这	北	;	关于	伊达尔戈	,	莫雷洛斯	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'tʊrbaɪd] ;

and	General	Iturbide	;
和	一般的	伊图尔比德	;

从巴拿马到北部的温哥华岛；以及伊达尔戈州、莫雷洛斯州和伊图尔维德将军镇附近；

[ɒv; əv] [ri'beljən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] .

of	rebellions	and	civil	wars	.
的	叛乱	和	民用	战争	.

叛乱和内战。

[ðə; ði] [w'ɔ:z] [mait] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪk] [wɔ:lz] , [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

The	wars	might	explain	the	reason	for	these	thick	walls	,	she	mused	.
这	战争	可能	解释	这	原因	为了	这些	厚的	墙壁	,	她	沉思	.

她沉思道，战争或许可以解释这些厚墙的由来。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] .

They	always	used	the	church	as	a	place	of	refuge	.
他们	总是	用过的	这	教会	作为	一个	地方	的	避难所	.

他们一直把教堂当作避难所。

[pə'hæps] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] . [-]

Perhaps	this	house	was	used	for	the	same	purpose	.	[	133	]
也许	这	房子	曾是	用过的	为了	这	相同的	目的	.	[	-	]

也许这栋房子也曾被用于同样的用途。[133]

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

To	her	disappointment	,	however	,
到	她	失望	,	然而	,

然而，令她失望的是，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

she	could	find	no	reference	to	either	the	house	or	the	church	in	the	books	.
她	可以	寻找	不	参考	到	任何一个	这	房子	或者	这	教会	在	这	图书	.

她在书中找不到任何关于那栋房子或教堂的记载。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪkˈskleɪm] ,

She	threw	down	the	books	at	last	,	exclaiming	,
她	扔	向下	这	图书	在	最后的	,	惊呼	,

她终于把书扔到地上，喊道：

“ [ˈɪtl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [help] [frɒm; frəm] [ðiːz] !

“	It'll	take	me	ages	to	get	much	help	from	these	!
”	它将	拿	我	年龄	到	得到	很多	帮助	从	这些	!

“我需要很长时间才能从这些人那里获得多少帮助！”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .

It's	worse	than	hunting	a	needle	in	a	haystack	.
它是	更糟	比	打猎	一个	针	在	一个	草垛	.

这比大海捞针还难。

[ɪn] [ˈspæniʃ] [ðeɪ] [gəʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

In	Spanish	they	go	all	around	the	bush	before	coming	to	the	point	,
在	西班牙语	他们	去	全部	大约	这	衬套	前	未来	到	这	观点	,

西班牙语里，他们绕圈子才说到重点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

and	while	it's	beautiful	to	read	,	it's	difficult	to	find	what	you	want	.	”
和	尽管	它是	美丽的	到	读	,	它是	难的	到	寻找	什么	你	想	.	”

虽然读起来很美，但很难找到自己想要的内容。

“ [kɑːm] [jɔːˈself] , [maɪ] [dɪə(r)] — [kɑːm] [jɔːˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈpegɪ] .

“	Calm	yourself	,	my	dear	—	calm	yourself	,	”	said	the	astonished	Peggy	.
”	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	—	冷静的	你自己	,	”	说	这	惊讶	佩吉	.

“亲爱的，冷静点——冷静点，”惊讶的佩吉说道。

“ [juːv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	You've	been	talking	for	days	about	these	books	,	and	now	that	you	have
”	你已经	到过	说	为了	天	关于	这些	图书	,	和	现在	那	你	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你已经谈论这些书好几天了，现在你终于拿到书了，

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

you	go	all	up	in	the	air	.
你	去	全部	向上	在	这	空气	.

你完全飘了起来。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

What	a	changeable	person	you	are	!	”
什么	一个	多变	人	你	是	!	”

你真是个善变的人！

“ [aɪm] [nɒt] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] .

“	I'm	not	changeable	.
”	我是	不是	多变	.

“我不会改变。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] — [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,

I'm	glad	I	have	the	books	,	and	I'm	going	to	study	them	—	very	carefully	,
我是	高兴的	我	有	这	图书	,	和	我是	去	到	学习	他们	—	非常	小心	,

[tuː] ,

too	,
也	,

我很庆幸有了这些书，我会认真研读的。

[bʌt; bət][ai][kænt][stænd][ðɪs][sə'spens]['eni][lɒŋgə(r)].

but	I	can't	stand	this	suspense	any	longer	.
但	我	不能	站立	这	悬念	任何	更长	.

但我再也忍受不了这种悬念了。

[ai][wɒnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['sʌmθɪŋ]['defɪnət][ə'baʊt][ðɪs][haʊs][raɪt][naʊ].

I	want	to	find	out	something	definite	about	this	house	right	now	.
我	想	到	寻找	出去	某物	定	关于	这	房子	正确的	现在	.

我现在想确切地了解这栋房子的情况。

[ai][nəʊ][ɪg'zæktli][haʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ai][wɒnt], [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

I	know	exactly	how	to	get	the	information	I	want	,	and	I'm	going	to	get	it
我	知道	确切地	如何	到	得到	这	信息	我	想	,	和	我是	去	到	得到	它

— ['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] .

—	maybe	tomorrow	.
—	或许	明天	.

我知道怎样才能得到我想要的信息，而且我一定会得到它——也许明天就能得到。

[aɪm]['ɔːlməʊst]['temptɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðɪs]['veri][naɪt]. ″

I'm	almost	tempted	to	do	it	this	very	night	.	″
我是	几乎	受诱惑	到	做	它	这	非常	夜晚	.	″

我几乎都想今晚就这么做了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['tɔːkɪŋ][ə'baʊt]? ″ [kraɪd]['flɒrəns], [ə'lɑːmd][baɪ][ðə; ði][dɪ'tɜːmɪnd]

“	What	are	you	talking	about	?	″	cried	Florence	,	alarmed	by	the	determined
″	什么	是	你	说	关于	?	″	哭	佛罗伦萨	,	惊慌	经过	这	决定

[ɪk'spreʃ(ə)n][ɒn][dʒəʊ][ænz][feɪs].

expression	on	Jo	Ann's	face	.
表达	在	乔	安妮的	脸	.

“你在说什么？”弗洛伦斯惊叫道，她被乔安脸上坚定的表情吓了一跳。

“ [wɒt] [waɪld] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də]? ″ [-]

“	What	wild	thing	are	you	planning	to	do	?	″	[	134	]
″	什么	荒野	事物	是	你	规划	到	做	?	″	[	-	]

“你打算做什么疯狂的事？”[134]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [siːld] [dɔː(r)]

THE	SEALED	DOOR
这	密封	门

密封的门

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃætəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] [vaɪbˌeɪtɪd]

The	stillness	of	the	night	was	suddenly	shattered	as	a	booming	noise	vibrated
这	寂静	的	这	夜晚	曾是	突然	破碎	作为	一个	蓬勃发展	噪音	振动

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][əʊld] [haʊs] .

through	the	silent	old	house	.
通过	这	沉默的	老的	房子	.

夜的宁静突然被一声巨响打破，震得这座寂静的老房子嗡嗡作响。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] .

There	it	was	again	.
那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

[buːm] ! [buːm] !

Boom	!	Boom	!
繁荣	!	繁荣	!

轰！轰！

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [haɪ] - ['siːlɪŋd]

It	echoed	and	re	-	echoed	through	the	great	hall	and	high	-	ceilinged
它	回声	和	关于	-	回声	通过	这	伟大的	大厅	和	高的	-	天花板

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

声音在大厅和高高的房间里回荡，一遍又一遍。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	What	was	that	?	"	whispered	Peggy	as	she	and	Jo	Ann	sprang	up	in	the
"	什么	曾是	那	?	"	低声说道	佩吉	作为	她	和	乔	安	弹簧	向上	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

"那是什么？"佩吉低声问道，她和乔安突然从黑暗中跳了起来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

wide	awake	in	an	instant	.
宽的	醒	在	一个	立即的	.

瞬间清醒过来。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [dʒəʊ] [æn] ['wɪspəd] [bæk] .

"	I	don't	know	,	"	Jo	Ann	whispered	back	.
"	我	不	知道	,	"	乔	安	低声说道	后退	.

"我不知道，"乔安低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] .

"	It	sounded	like	shooting	.
"	它	听起来	喜欢	射击	.

"听起来像是枪声。"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['sʌmˌwʌnz] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ?

Do	you	suppose	someone's	starting	a	revolution	?
做	你	认为	某人的	开始	一个	革命	?

你觉得有人要发动革命吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][nekst] [daʊn] [hɪə(r)] . "

You	never	know	what	to	expect	next	down	here	.	"
你	绝不	知道	什么	到	预计	下一个	向下	这里	.	"

你永远不知道接下来会发生什么。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [riːd] [ðəʊz] [əʊld]['hɪstəriz; 'hɪstriz][lɑːst] [naɪt] , [dʒəʊ] , " [mˈɜːməd]

"	I	knew	you	shouldn't	have	read	those	old	histories	last	night	,	Jo	,	"	murmured
"	我	知道	你	不应该	有	读	那些	老的	历史	最后的	夜晚	,	乔	,	"	低声说道

['flɒrəns] ['draʊzɪli] ,

Florence	drowsily	,
佛罗伦萨	昏昏欲睡地	,

"我就知道你昨晚不该看那些旧历史书，乔，"弗洛伦斯迷迷糊糊地低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	hint	of	amusement	in	her	voice	.
和	一个	暗示	的	娱乐	在	她	嗓音	.

她语气中带着一丝戏谑。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][breɪn] . " [-]

"	You	seem	to	have	war	on	the	brain	.	"	[	135	]
"	你	似乎	到	有	战争	在	这	脑	.	"	[	-	]

"你似乎满脑子都是战争。"[135]

" [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] , [ðen] ? " [riˈtɔːt] [dʒəʊ] [æn] .

"	Well	,	what	in	the	world	was	that	noise	,	then	?	"	retorted	Jo	Ann	.
"	出色地	,	什么	在	这	世界	曾是	那	噪音	,	然后	?	"	反驳	乔	安	.

"那到底是什么声音呢？"乔安反问道。

“ [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ai][dɪd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][gʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] — —
“ I know perfectly well I did hear something that sounded like a gun or a — —
” 我 知道 完美 出色地 我 做过 听到 某物 那 听起来 喜欢 一个 枪 或者 一个 — —

“我非常清楚我确实听到了类似枪声或——”

” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪn]['ræpɪd]
” Before she could finish her sentence the booming noise sounded again in rapid
” 前 她 可以 结束 她 句子 这 蓬勃发展 噪音 听起来 再次 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

“她话还没说完，那轰鸣声又迅速地连续响起。”

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在！

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
I suppose I'm imagining things , am I ?
我 认为 我是 想象 事物 , 是 我 ?

我是不是想多了？

” [ʃiː; ʃi][skɔf, skɔːf] .
” she scoffed .
” 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

['flɒrəns] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
Florence broke into a peal of laughter as she rose and began hastily putting on
佛罗伦萨 打破 进入 一个 皮尔 的 笑声 作为 她 玫瑰 和 开始 草草 推杆 在
[hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ænd; ənd]['slɪpə(r)z] .
her robe and slippers .
她 长袍 和 拖鞋 .

弗洛伦斯起身，一边大笑一边匆匆穿上睡袍和拖鞋。

“ [aɪm] ['riːəli] [sə'praɪzd] , [dʒəʊ] ,
“ I'm really surprised , Jo ,
” 我是 真的 惊讶 , 乔 ,

“我真的很惊讶，乔，”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] — [juːv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
that you could be fooled by anything about this house — you've studied it so
那 你 可以 是 被骗了 经过 任何事物 关于 这 房子 — 你已经 研究 它 所以
['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

你可能会被这栋房子的任何细节所蒙蔽——你已经对它研究得如此透彻了。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” she added over her shoulder as she ran out of the room .
” 她 额外 超过 她 肩膀 作为 她 跑 出去 的 这 房间 .

“她一边跑出房间，一边回头补充道。”

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ Now what do you know about that ! ” exclaimed Peggy with a quizzical expression
” 现在 什么 做 你 知道 关于 那 ! ” 惊呼 佩吉 和 一个 疑惑的 表达
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

“你对那件事又了解多少呢！”佩吉一脸疑惑地问道。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	I	fail	to	see	the	joke	,	don't	you	?	”
”	我	失败	到	看	这	开玩笑	,	不	你	?	”

“我没听出这个笑话，你呢？”

“ [wel] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] ['sləʊli] .

“	Well	—	I	believe	—	I'm	beginning	to	see	it	,	”	replied	Jo	Ann	slowly	.
”	出色地	—	我	相信	—	我是	开始	到	看	它	,	”	回复	乔	安	缓慢地	.

“嗯——我想——我开始明白了，”乔安缓缓回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmwʌn] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] ,

“	That	was	only	someone	knocking	on	the	door	downstairs	,
”	那	曾是	仅有的	某人	敲门	在	这	门	楼下	,

“那只是有人在楼下敲门而已。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [waɪ] ['flɒrəns] [hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	see	why	Florence	had	to	answer	it	.
但	我	不能	看	为什么	佛罗伦萨	有	到	回答	它	.

但我看不出弗洛伦斯为什么一定要回答这个问题。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] —

I	don't	believe	Dr	.	Blackwell	would	expect	her	to	go	down	there	alone	—
我	不	相信	博士	.	布莱克威尔	会	预计	她	到	去	向下	那里	独自的	—

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] — [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . ”

in	the	middle	of	the	night	—	to	answer	the	door	.	”
在	这	中间	的	这	夜晚	—	到	回答	这	门	.	”

我不认为布莱克威尔医生会指望她半夜独自一人下去开门。

“ [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hɪ] [ˌwʊdnt] , ” [ə'griːd] ['pegɪ] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rʌʃ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] ,

“	No	,	I'm	sure	he	wouldn't	,	”	agreed	Peggy	,	“	but	why	did	she	rush	off	like	that	,
”	不	,	我是	当然	他	不会	,	”	同意	佩吉	,	”	但	为什么	做过	她	匆忙	离开	喜欢	那	,

“不，我肯定他不会，”佩吉同意道，“但她为什么那样匆匆忙忙地走开呢？”

[ðen] ? ” [-]

then	?	”	[	136	]
然后	?	”	[	-	]

然后呢？”[136]

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] ['flɒrəns] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

A	few	moments	later	Florence	burst	into	the	room	,	still	smiling	.
一个	很少	时刻	之后	佛罗伦萨	爆裂	进入	这	房间	,	仍然	微笑	.

片刻之后，弗洛伦斯冲进了房间，脸上依然带着笑容。

“ [wel] , [aɪv] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	Well	,	I've	stopped	the	revolution	,	”	she	announced	,	her	eyes	twinkling	.
”	出色地	,	我已经	停止	这	革命	,	”	她	宣布	,	她	眼睛	闪烁	.

“好了，我已经阻止了这场革命，”她宣布道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]

“	I	assure	you	everything	is	quiet	and	peaceful	,	and	you	won't	be	disturbed
”	我	保证	你	一切	是	安静的	和	和平	,	和	你	惯于	是	不安

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我向你保证，一切都很平静安宁，你不会再受到打扰了。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Go	back	to	sleep	.
去	后退	到	睡觉	.

回去睡觉吧。

[jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [naʊ] . ”
You're perfectly safe now . ”
你是 完美 安全的 现在 . ”

你现在绝对安全了。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ,
“ I know I sounded silly , but I was half asleep , and it startled me ,
“ 我 知道 我 听起来 愚蠢的 , 但 我 曾是 一半 睡着了 , 和 它 惊慌 我 ,

我知道我当时听起来很傻，但我半睡半醒，这件事吓了我一跳。

” [dʒəʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
” Jo Ann explained apologetically .
” 乔 安 解释 带着歉意地 .

乔安歉意地解释道。

“ [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
“ I know now it was someone knocking on the door ,
“ 我 知道 现在 它 曾是 某人 敲门 在 这 门 ,

“我现在才知道是有人在敲门。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
but why did you have to answer it ? ”
但 为什么 做过 你 有 到 回答 它 ? ”

但你为什么要回答这个问题呢?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['fʌni] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ” ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] ,
“ I suppose it did look funny , the way I rushed out there alone , ” Florence replied ,
“ 我 认为 它 做过 看 有趣的 , 这 方式 我 匆忙 出去 那里 独自的 , ” 佛罗伦萨 回复 ,

“我想，我一个人冲出去的样子看起来确实挺滑稽的，”弗洛伦斯回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .
“ but I knew it was only someone coming for Daddy .
“ 但 我 知道 它 曾是 仅有的 某人 未来 为了 爸爸 .

但我知道那只是来接爸爸的人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [liːvz] . ”
I always go downstairs with him to bolt the door after he leaves . ”
我 总是 去 楼下 和 他 到 螺栓 这 门 后 他 树叶 . ”

他离开后，我总是陪他下楼去把门闩上。

“ [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] .
“ To bolt the door ! ” repeated Peggy .
“ 到 螺栓 这 门 ! ” 重复 佩吉 .

“把门闩上！”佩吉重复道。

“ [kænt] [hiː; hi][juːz][ə; eɪ] [kiː] ?
“ Can't he use a key ?
“ 不能 他 使用 一个 钥匙 ?

他难道不能用钥匙吗?

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]
I never heard of the whole family having to get up in the middle of the night
我 绝不 听到 的 这 所有的 家庭 拥有 到 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚
[tuː; tə] ['eskɔːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . ”
to escort someone to the door . ”
到 护送 某人 到 这 门 . ”

我从没听说过全家人要在半夜起来护送某人到门口的事。

“ [wel] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][bəʊlt][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , ” ['flɒrəns] [lɑːft] ,
“ Well , I'd much rather bolt the door after him , ” Florence laughed ,
“ 出色地 , ID 很多 相当 螺栓 这 门 后 他 , ” 佛罗伦萨 笑了 ,

“嗯，我宁愿在他离开后把门闩上，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ðæn; ðən][gəʊ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

“	than	go	along	to	carry	the	key	for	him	.	”
”	比	去	沿着	到	携带	这	钥匙	为了	他	.	”

“然后陪他一起去拿钥匙。”

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !

“	How	ridiculous	!
”	如何	荒谬的	!

“真是荒谬！”

” [ˈpegɪ] [riˈtɔːt] .

”	Peggy	retorted	.
”	佩吉	反驳	.

佩吉反驳道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkæri] [ðeə(r)] [əʊn] [kiːz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [-]

“	People	usually	carry	their	own	keys	,	don't	they	?	”	[	137	]
”	人们	通常	携带	他们的	自己的	钥匙	,	不	他们	?	”	[	-	]

“人们通常都会随身携带钥匙，不是吗？”[137]

“ [jes] , [ðæts] [truː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] .

“	Yes	,	that's	true	—	but	this	is	an	unusual	house	,	you	must	remember	.
”	是的	,	那就是	真的	—	但	这	是	一个	异常	房子	,	你	必须	记住	.

“是的，没错——但你必须记住，这是一栋不同寻常的房子。”

[juːv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðɪs] [kiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You've	never	seen	this	key	,	have	you	?
你已经	绝不	已见	这	钥匙	,	有	你	?

你以前从没见过这把钥匙，对吧?

” [ˈpegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

”	Peggy	and	Jo	Ann	shook	their	heads	.
”	佩吉	和	乔	安	摇晃	他们的	头部	.

佩吉和乔安摇了摇头。

“ [wel] , [ɪts] [ˈsɒlɪd] [brɑːs] ,

“	Well	,	it's	solid	brass	,
”	出色地	,	它是	坚硬的	黄铜	,

“嗯，它是纯黄铜的。”

[əˈbaʊt] [ðæt] [lɒŋ] ” — [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [əˈpɑːt] — “ [ænd; ənd] [weɪs] [ə; eɪ]

about	that	long	”	—	she	held	up	her	hands	eight	inches	apart	—	“	and	weighs	a
关于	那	长的	”	—	她	握住	向上	她	双手	八	英寸	除	—	“	和	重量	一个

[paʊnd] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

pound	or	more	.
磅	或者	更多的	.

“大概有那么长”——她举起双手，双手相距八英寸——“重一磅或更重。

[ɪn][ˈəʊldən] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈmoʊzoʊ] [əˈlɒŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiː] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

In	olden	days	they	took	the	mozo	along	just	to	carry	the	key	—	when	it	was
在	古老的	天	他们	采取	这	莫佐	沿着	只是	到	携带	这	钥匙	—	什么时候	它	曾是

[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] .

necessary	to	carry	it	.
必要的	到	携带	它	.

过去，人们随身携带莫佐只是为了在需要携带钥匙的时候携带它。

[wɪv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈpɑːlə(r)] [ˈɔːnəmənt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”

We've	found	that	the	key	makes	a	better	parlor	ornament	than	anything	else	.	”
我们已经	成立	那	这	钥匙	制作	一个	更好的	客厅	装饰品	比	任何事物	别的	.	”

我们发现，这把钥匙作为客厅装饰品比其他任何东西都更合适。”

“ [wʌts] [ə; eɪ]['bəʊzəʊ] — [ɔː(r)]['moʊzoʊ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] .

“	What's	a	bozo	—	or	mozo	,	or	whatever	you	call	it	?	”	asked	Peggy	.
”	是什么	一个	傻瓜	—	或者	莫佐	,	或者	任何	你	称呼	它	?	”	问	佩吉	.

“bozo是什么？或者mozo是什么？或者随便你怎么称呼它？”佩吉问道。

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɒrəns] .

“	That's	what	they	call	a	manservant	,	”	explained	Florence	.
”	那就是	什么	他们	称呼	一个	男仆	,	”	解释	佛罗伦萨	.

“他们管男仆叫男仆，”弗洛伦斯解释道。

['pegɪ] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['tiːzɪŋli] , “ [ðə; ðiː] [kiː] — [wɜːrnt] [juː; jʊ]

Peggy	then	turned	to	Jo	Ann	and	remarked	teasingly	,	“	The	key	—	weren't	you
佩吉	然后	转向	到	乔	安	和	评论	戏谑地	,	“	这	钥匙	—	不是	你

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kiː] ?

hunting	for	a	mysterious	key	?
打猎	为了	一个	神秘	钥匙	?

佩吉转过身对乔安开玩笑地说：“钥匙——你不是在寻找一把神秘的钥匙吗？”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里！

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] .

Your	wish	has	been	granted	.
你的	希望	有	到过	的确	.

你的愿望已经实现。

” [disri'gɑːd] ['pɛgiz] [rɪ'mɑːrks] , [dʒəʊ] [æn] [ɑːskt] ['iːgəli] , “ ['flɒrəns] , [wɛrz] [ðæt] [kiː] ?

”	Disregarding	Peggy's	remarks	,	Jo	Ann	asked	eagerly	,	“	Florence	,	where's	that	key	?
”	不予理会	佩吉的	评论	,	乔	安	问	急切地	,	“	佛罗伦萨	,	在哪里?	那	钥匙	?

乔安不顾佩吉的话，急切地问道：“弗洛伦斯，钥匙在哪里？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	want	to	see	it	.	”	[	138	]
我	想	到	看	它	.	”	[	-	]

我想看看。”[138]

“ ['itl] [kiːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ” ['flɒrəns] [rɪ'tɜːnd] , ['snʌglɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

“	It'll	keep	till	morning	,	”	Florence	returned	,	snuggling	into	bed	.
”	它将	保持	直到	早晨	,	”	佛罗伦萨	返回	,	依偎	进入	床	.

“能保存到早上，”弗洛伦斯说着，钻进了被窝。

“ [kʌm] [ɒn] — [ɪts] - [məʊst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

“	Come	on	—	it's	'	most	four	o'clock	,
”	来	在	—	它是	-	最多	四	点钟	,

“快点儿——都快四点了，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][næp][bɪ'fɔː(r)] [taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] . ”

but	we	can	get	a	nice	little	nap	before	time	to	get	up	.	”
但	我们	能	得到	一个	好的	小的	午睡	前	时间	到	得到	向上	.	”

但我们可以在起床前小睡一会儿。

“ [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ðiː] [kiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sistid] [dʒəʊ] [æn] .

“	Tell	me	where	the	key	is	,	and	I'll	get	it	,	”	persisted	Jo	Ann	.
”	告诉	我	在哪里	这	钥匙	是	,	和	患病的	得到	它	,	”	持续	乔	安	.

“告诉我钥匙在哪里，我就能拿到，”乔安坚持道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ðæt] ['itl] [help] [ˌem 'iː] [ðəʊ] ,
“ I couldn't go to sleep for thinking about it — not that it'll help me though ,
” 我 不能 去 到 睡觉 为了 思维 关于 它 — 不是 那 它将 帮助 我 尽管 ,
[æz; əz] ['pegɪ] [sə'dʒestid] .
as Peggy suggested .
作为 佩吉 建议 .

“我因为想这件事而睡不着觉——不过，正如佩吉所说，这对我并没有什么帮助。”

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kiː] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
That's not the kind of key I'm looking for . ”
那就是 不是 这 种类 的 钥匙 我是 寻找 为了 . ”

这不是我要找的那种钥匙。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] .
“ I don't know exactly where it is , ” replied Florence .
” 我 不 知道 确切地 在哪里 它 是 , ” 回复 佛罗伦萨 .

“我不太清楚它的具体位置，”弗洛伦斯回答说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'll have to hunt for it , but if you're that anxious to see it ,
” 患病的 有 到 打猎 为了 它 , 但 如果 你是 那 焦虑的 到 看 它 ,
[wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
we'll get it .
出色地 得到 它 .

“我得找找看，但如果你那么想看，我们就去找找。”

” [wɪð] ['flæʃˌlaɪts] ['blɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [pə'dʒɑːmə] - [klæd] ['fɪgəz] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl]
” With flashlights blinking , the three pajama - clad figures crept across the hall
” 和 手电筒 眨眼 , 这 三 睡衣 - 覆膜 数据 悄悄地爬 穿过 这 大厅
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
and into the parlor ,
和 进入 这 客厅 ,

“手电筒闪烁着，三个身穿睡衣的人蹑手蹑脚地穿过走廊，走进客厅。”

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [juːst] .
a room that was seldom used .
一个 房间 那 曾是 很少 用过的 .

一间很少使用的房间。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['relɪks] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , ['flɒrəns] ['faɪnəli] [ʌn'ɜːrθ]
After searching among several other old relics in a cabinet , Florence finally unearthed
后 搜索 之中 一些 其他 老的 遗物 在 一个 内阁 , 佛罗伦萨 最后 出土
[ðə; ði][hjuːdʒ] [kiː] ,
the huge key ,
这 巨大的 钥匙 ,

弗洛伦斯在柜子里翻找了好几件古物后，终于找到了那把巨大的钥匙。

['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [blæk] [frɒm; frəm] [dɪs'juːs] .
tarnished and black from disuse .
失去光泽 和 黑色的 从 废弃 .

因长期未使用而失去光泽并变黑。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəʊ] [æn] .
“ Here you are , ” she said , handing it to Jo Ann .
” 这里 你 是 , ” 她 说 , 处理 它 到 乔 安 .

“给你，”她说着，把东西递给了乔安。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
“ You can look at it the rest of the night if you want to ,
” 你 能 看 在 它 这 休息 的 这 夜晚 如果 你 想 到 ,

“如果你愿意，你可以看一整晚。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

but	I'm	going	to	bed	.
但	我是	去	到	床	.

但我该睡觉了。

[kʌm] [ɒn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [-]

Come	on	,	put	it	under	your	pillow	or	anywhere	you	wish	.	”	[	139	]
来	在	,	放	它	在下面	你的	枕头	或者	任何地方	你	希望	.	”	[	-	]

来吧，把它放在枕头底下或者任何你喜欢的地方。”[139]

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] ['kwɪkli] [krɔːl] ['ɪntuː]

She	led	the	way	back	to	their	room	,	and	she	and	Peggy	quickly	crawled	into
她	引领	这	方式	后退	到	他们的	房间	,	和	她	和	佩吉	迅速地	爬行	进入

[bed] .

bed	.
床	.

她带头回到房间，然后她和佩吉迅速爬上床。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [æn] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	Jo	Ann	sat	under	the	light	,	turning	the	key	over	and	over	in	her
但	乔	安	卫星	在下面	这	光	,	转弯	这	钥匙	超过	和	超过	在	她

[hænd] , ['mjuːzɪŋ] .

hand	,	musing	.
手	,	沉思	.

但乔安坐在灯光下，手里不停地转动着钥匙，陷入沉思。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kiː] !

“	What	a	key	!
”	什么	一个	钥匙	!

“多么棒的钥匙啊！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [səʊ] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

Who	ever	heard	of	a	key	so	large	you	needed	a	servant	to	carry	it	—	but
WHO	曾经	听到	的	一个	钥匙	所以	大的	你	需要	一个	仆人	到	携带	它	—	但

[haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

how	typical	of	the	time	when	this	house	was	built	.
如何	典型的	的	这	时间	什么时候	这	房子	曾是	建造	.

谁听说过需要仆人帮忙才能拿到的钥匙？——但这却是这座房子建造时期的典型特征。

['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] — ['præktɪkli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

Everything	—	the	walls	,	the	windows	,	the	doors	—	practically	impenetrable	.
一切	—	这	墙壁	,	这	视窗	,	这	门	—	几乎	坚不可摧	.

一切——墙壁、窗户、门——几乎坚不可摧。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [straɪf] ! ”

What	a	place	of	refuge	in	times	of	war	and	strife	!	”
什么	一个	地方	的	避难所	在	时代	的	战争	和	冲突	!	”

在战乱时期，这里真是一个避难所！

“ [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , ” [graul] ['pegɪ] , ['stɑːtlɪŋ] [dʒəʊ] [æn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .

“	Turn	out	that	light	,	”	growled	Peggy	,	startling	Jo	Ann	out	of	her	reverie	.
”	转动	出去	那	光	,	”	咆哮	佩吉	,	令人震惊	乔	安	出去	的	她	遐想	.

“把灯关掉，”佩吉低声吼道，把乔安从沉思中惊醒过来。

“ [kænt] [juː; jʊ] [driːm] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

“	Can't	you	dream	as	well	in	the	dark	?
”	不能	你	梦	作为	出色地	在	这	黑暗的	?

难道你在黑暗中就不能做梦吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . ”

We	want	to	go	to	sleep	,	if	you	don't	.	”
我们	想	到	去	到	睡觉	,	如果	你	不	.	”

我们想睡觉，如果你不想睡的话。

“ [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ” [dʒəʊ] [æn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ,
“ Oh , I'm sorry — I didn't mean to disturb you , ” Jo Ann answered , and ,
“ 哦 , 我是 对不起 — 我 没有 意思是 到 打扰 你 , ” 乔 安 回答 , 和 ,
['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] ,
turning out the light ,
转弯 出去 这 光 ,

“哦，对不起——我不是故意打扰你的，”乔安回答道，然后关了灯。

[krɔːl] ['ɪntuː][bed] .
crawled into bed .
爬行 进入 床 .

爬上床。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒəʊ] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
It seemed to Jo Ann that she had scarcely closed her eyes before there
它 似乎 到 乔 安 那 她 有 几乎 关闭 她 眼睛 前 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
was a knock on the door ,
曾是 一个 敲 在 这 门 ,

乔安感觉自己刚闭上眼睛，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['flɒrəns] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
and she heard Florence talking to someone .
和 她 听到 佛罗伦萨 说 到 某人 .

她听到弗洛伦斯在和人说话。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
“ What is it this time ?
“ 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['draʊzɪli] .
” she thought drowsily .
” 她 想法 昏昏欲睡地 .

她昏昏欲睡地想。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] — [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
“ Such a night — just one thing after another .
“ 这样的 一个 夜晚 — 只是 一 事物 后 其他 .

“这样的夜晚——真是祸不单行。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
” She turned over and dozed off again , but again a voice broke into her
” 她 转向 超过 和 打盹 离开 再次 , 但 再次 一个 嗓音 打破 进入 她
['slʌmbə] :
slumbers :
睡眠 :

她翻了个身，又睡着了，但又一个声音打破了她的梦乡：

“ [dʒəʊ] , [kʌm] [ɒn] . ” [-]
“ Jo , come on . ” [140]
“ 乔 , 来 在 . ” [-]

“乔，快点。”[140]

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] ? ”
“ Why couldn't they leave her alone — or was she dreaming ? ”
“ 为什么 不能 他们 离开 她 独自的 — 或者 曾是 她 做梦 ? ”

“他们为什么就不能放过她呢？还是她是在做梦？”

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [dʒəʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɜːrdʒd] .
“ It's time to get up , Jo , ” the voice urged .
“ 它是 时间 到 得到 向上 , 乔 , ” 这 嗓音 敦促 .

“乔，该起床了，”那个声音催促道。

“ ['hʌri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙！

['hwɑ:nəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
Juana's not coming today , and we've got to do the cooking .
胡安娜的 不是 未来 今天 , 和 我们已经 得到 到 做 这 烹饪 .

胡安娜今天不来，我们得做饭了。

” ['fɔ:sɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð] ['sʌnlaɪt] ,
” Forcing one eye open , she saw the room filled with sunlight ,
” 强制 一 眼睛 打开 , 她 锯 这 房间 已填 和 阳光 ,

她努力睁开一只眼睛，看到房间里充满了阳光。

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lməʊst] [drest] .
and Florence and Peggy already almost dressed .
和 佛罗伦萨 和 佩吉 已经 几乎 穿着 .

弗洛伦斯和佩吉已经几乎穿戴整齐了。

“ [əʊ] - [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sli:pi] !
“ O - oh , I'm so sleepy !
” 哦 - 哦 , 我是 所以 困 !

“哦，我好困啊！”

” [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [bɪ'twi:n] [jɔ:nz] .
” she mumbled between yawns .
” 她 喃喃自语 之间 打哈欠 .

她打着哈欠咕哝道。

“ [aɪl] [get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I'll get up in a minute . ”
” 患病的 得到 向上 在 一个 分钟 . ”

“我马上就起来。”

“ [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es] [ə'weɪk] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] , ” [skəuldid] ['pegɪ] .
“ That's what you get for keeping us awake half the night , ” scolded Peggy .
” 那就是 什么 你 得到 为了 保持 我们 醒 一半 这 夜晚 , ” 责骂 佩吉 .

“这就是你吵得我们半夜睡不着的下场！”佩吉责备道。

“ [naʊ] ['hʌri] [ʌp] .
“ Now hurry up .
” 现在 匆忙 向上 .

“现在快点。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] ['brekfəst] . ”
We've got to get breakfast . ”
我们已经 得到 到 得到 早餐 . ”

我们得去吃早餐了。

“ [wɒt] [d'ju:] [seɪ] ?
“ What d'you say ?
” 什么 你 说 ?

你觉得呢?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['leɪzɪli] .
” she asked lazily .
” 她 问 懒洋洋 .

她懒洋洋地问道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['flɒrəns] , [lets] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] .
“ Come on , Florence , let's pull her out , ” put in Peggy .
” 来 在 , 佛罗伦萨 , 我们来吧 拉 她 出去 , ” 放 在 佩吉 .

“来吧，弗洛伦斯，我们把她拉出来，”佩吉插嘴道。

“ [wiːl; wil] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

“	We'll	get	even	with	her	for	last	night	.
”	出色地	得到	甚至	和	她	为了	最后的	夜晚	.

“我们要报复她昨晚的事。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['pegɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [ænz] [fiːt] .

”	Without	another	word	Peggy	made	a	grab	for	Jo	Ann's	feet	.
”	没有	其他	单词	佩吉	制成	一个	抓住	为了	乔	安妮的	脚	.

佩吉一言不发，一把抓住了乔安的脚。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	Jo	Ann	was	wide	awake	in	an	instant	.
但	乔	安	曾是	宽的	醒	在	一个	立即的	.

但乔安瞬间清醒过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['pegɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Like	a	flash	she	reached	out	,	and	catching	Peggy	around	the	neck	,
喜欢	一个	闪光	她	达到	出去	,	和	捕捉	佩吉	大约	这	脖子	,

她像闪电般伸出手，一把掐住了佩吉的脖子。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

pulled	her	down	on	the	bed	beside	her	.
拉	她	向下	在	这	床	旁	她	.

他把她拉到身旁的床上。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] ['flɒrəns] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

Laughing	and	shrieking	,	the	tussle	continued	while	Florence	dropped	in	a	chair	,
笑	和	尖叫	,	这	争执	持续	尽管	佛罗伦萨	掉落	在	一个	椅子	,

[kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

convulsed	with	laughter	.
抽搐	和	笑声	.

伴随着笑声和尖叫声，这场混战仍在继续，而弗洛伦斯则瘫倒在椅子上，笑得浑身抽搐。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊld] , [fɜːst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] ,

Over	and	over	the	two	rolled	,	first	this	way	,	then	that	,
超过	和	超过	这	二	滚动	,	第一的	这	方式	,	然后	那	,

两人反复滚动，先是朝这边滚，然后朝那边滚。

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] . [-]

till	they	finally	landed	on	the	floor	,	panting	for	breath	.	[	141	]
直到	他们	最后	登陆	在	这	地面	,	喘息	为了	气息	.	[	-	]

直到他们最终倒在地上，气喘吁吁。[141]

“ [wel] — [jʊr; jər] [ə'weɪk] — [naʊ] ! ” [gɑːspt] ['pegɪ] .

“	Well	—	you're	awake	—	now	!	”	gasped	Peggy	.
”	出色地	—	你是	醒	—	现在	!	”	倒吸一口气	佩吉	.

“哎呀——你醒了——现在！”佩吉喘着气说。

“ [dɪd] [aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hwɑːnɑː] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] ?

“	Did	I	dream	it	or	did	I	hear	you	say	something	about	Juana	not	coming	today	?
”	做过	我	梦	它	或者	做过	我	听到	你	说	某物	关于	胡安娜	不是	未来	今天	?

“我是做梦梦到的，还是我听到你说胡安娜今天不来了？”

” [dʒəʊ] [æn] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

”	Jo	Ann	asked	when	she	could	get	her	breath	.
”	乔	安	问	什么时候	她	可以	得到	她	气息	.

乔安问她什么时候才能喘口气。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['driːmɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] .

“	I'm	sorry	to	inform	you	that	you	were	not	dreaming	,	”	replied	Florence	.
”	我是	对不起	到	通知	你	那	你	是	不是	做梦	,	”	回复	佛罗伦萨	.

“很遗憾地告诉你，你当时并没有做梦，”弗洛伦斯回答道。

“ [nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [tə'deɪ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] .

“	No	,	she's	not	coming	,	and	if	we	eat	today	we'll	have	to	cook	.
”	不	,	她是	不是	未来	,	和	如果	我们	吃	今天	出色地	有	到	厨师	.

“不，她不来了，如果我们今天吃饭，就得自己做饭。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɪstərz] [tʃaɪld] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Her	husband's	sister's	child	died	,	and	she	went	over	there	till	after	the
她	丈夫的	姐妹	孩子	死亡	,	和	她	去	超过	那里	直到	后	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

她丈夫的妹妹的孩子去世了，她一直待到葬礼结束后才离开。

['hwɑːnəz][səʊ] [gʊd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Juana's	so	good	I	hate	to	say	anything	when	she	misses	a	day	now	and	then	.
胡安娜的	所以	好的	我	恨	到	说	任何事物	什么时候	她	错过	一个	天	现在	和	然后	.

胡安娜表现太好了，即使她偶尔缺席一天，我也不好意思说她什么。

[ðə; ði]['meksɪkənz][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] .

The	Mexicans	have	such	large	families	,	someone	is	always	dying	.
这	墨西哥人	有	这样的	大的	家庭	,	某人	是	总是	垂死	.

墨西哥家庭人口众多，所以总有人去世。

[ðæts] [waɪ] [blæk] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['piːən] ['wɪmɪn] .

That's	why	black	is	almost	a	uniform	with	the	peon	women	.
那就是	为什么	黑色的	是	几乎	一个	制服	和	这	日工	女性	.

这就是为什么黑色几乎成了女佣们的制服颜色。

['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] . ”

They're	always	in	mourning	for	someone	.	”
它们是	总是	在	丧	为了	某人	.	”

他们总是在为某人哀悼。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切!

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][weə(r)] [blæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['ʃʌdə] ['pegɪ] .

I'd	hate	to	wear	black	all	the	time	,	”	shuddered	Peggy	.
ID	恨	到	穿	黑色的	全部	这	时间	,	”	颤抖	佩吉	.

“我可不想一直穿黑色，”佩吉打了个寒颤。

“ [wel] , [ðɪs] [woʊnt][get] ['brekfəst] [ɔː(r)] [klɪːn] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [dʒəʊ] [æn] , ['dresɪŋ] ['ræpɪdlɪ]

“	Well	,	this	won't	get	breakfast	or	clean	up	the	house	,	”	said	Jo	Ann	,	dressing	rapidly
”	出色地	,	这	惯于	得到	早餐	或者	干净的	向上	这	房子	,	”	说	乔	安	,	敷料	快速

.

:
.

“唉，这样既不能吃早饭，也不能打扫房子，”乔安一边快速穿衣服一边说。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['bɪzi] .

“	Come	on	,	let's	get	busy	.
”	来	在	,	我们来吧	得到	忙碌的	.

“来吧，让我们开始干活吧。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ” [-]

This	is	just	the	opportunity	I've	been	waiting	for	.	”	[	142	]
这	是	只是	这	机会	我已经	到过	等待	为了	.	”	[	-	]

这正是我一直期待的机会。”[142]

“ [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æm'bɪʃ(ə)n] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['pegɪ] ['kwɪzɪkli] .

“	Why	the	sudden	ambition	?	”	inquired	Peggy	quizzically	.
”	为什么	这	突然	志向	?	”	询问	佩吉	疑惑地	.

“你为何突然有了如此大的野心？”佩吉疑惑地问道。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['tæləntˌ]

“	It's	strange	I	have	no	recollection	of	your	having	demonstrated	your	talent
”	它是	奇怪的	我	有	不	回忆	的	你的	拥有	已证明	你的	天赋

[fɔ:(r); fə(r)] ['haʊswɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

for	housework	before	.	”
为了	家务	前	.	”

“真奇怪，我以前完全不记得你展现过做家务的天赋。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['kʊkɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [dʒəʊ] [æn] .

“	Oh	,	I	don't	mind	cooking	,	”	returned	Jo	Ann	.
”	哦	,	我	不	头脑	烹饪	,	”	返回	乔	安	.

“哦，我不介意做饭，”乔安回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

“	But	that's	not	what	I'm	talking	about	.
”	但	那就是	不是	什么	我是	说	关于	.

但我说的不是这个。

[aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hwɑ:nɑ:] [ðeə(r)] [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pəʊk] [ə'raʊnd]

I've	been	trying	to	get	in	that	kitchen	without	Juana	there	so	I	could	poke	around
我已经	到过	尝试	到	得到	在	那	厨房	没有	胡安娜	那里	所以	我	可以	戳	大约

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rts] ['kɒntent] . ”

in	all	the	corners	to	my	heart's	content	.	”
在	全部	这	角落	到	我的	心脏的	内容	.	”

我一直想找个机会趁胡安娜不在的时候进厨房，这样我就可以尽情地在各个角落里转悠了。

“ [əʊ] , [aɪ] [si:] ! ” [lɑ:ft] ['pegɪ] .

“	Oh	,	I	see	!	”	laughed	Peggy	.
”	哦	,	我	看	!	”	笑了	佩吉	.

“哦，我明白了！”佩吉笑着说。

“ [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] [sɜ:tʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] — — ”

“	While	we	work	,	you	search	out	the	mysteries	of	—	—	”
”	尽管	我们	工作	,	你	搜索	出去	这	谜团	的	—	—	”

“在我们工作的时候，你去探寻——的奥秘。”

“ [g'ɜ:lz] !

“	Girls	!
”	女孩们	!

“女孩们!

[g'ɜ:lz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们!

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

Whatever	shall	I	do	with	you	?
任何	将	我	做	和	你	?

我该拿你怎么办?

” [pʊt] [ɪn] ['flɒrəns] , ['lɑ:fɪŋ] .

”	put	in	Florence	,	laughing	.
”	放	在	佛罗伦萨	,	笑	.

“我笑着把话筒插进了佛罗伦萨。”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də] ?
“ Which would you rather do ?
“ 哪个 会 你 相当 做 ?

你更愿意做哪一个?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ] [truːp] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” she added as the trio trooped gaily to the kitchen .
” 她 额外 作为 这 三人组 成群结队 兴高采烈地 到 这 厨房 .

“她补充道，三人兴高采烈地走向厨房。”

“ [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)][hæv; həv] ['brekfəst] [fɜːst] ?
“ Go to market or have breakfast first ?
” 去 到 市场 或者 有 早餐 第一的 ?

“先去市场还是先吃早餐？”

[sɪns] ['dædiz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də]
Since Daddy's already had his breakfast , it makes no difference which we do
自从 爸爸的 已经 有 他的 早餐 , 它 制作 不 不同之处 哪个 我们 做
. ”
: ”
. ”

爸爸已经吃过早饭了，所以我们吃哪个都一样。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] .
“ It's all the same to me , ” replied Peggy .
” 它是 全部 这 相同的 到 我 , ” 回复 佩吉 .

“对我来说都一样，”佩吉回答说。

“ [aɪm][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] . ”
“ I'm not the least bit hungry , and I'd rather enjoy the walk . ”
” 我是 不是 这 至少 少量 饥饿的 , 和 ID 相当 享受 这 走 . ”

“我一点也不饿，我更想享受散步的乐趣。”

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Someone has to stay here to look after the house and answer the door ,
” 某人 有 到 停留 这里 到 看 后 这 房子 和 回答 这 门 ,

“总得有人留在这里看家和开门。”

” ['flɒrəns] [went] [ɒn] .
” Florence went on .
” 佛罗伦萨 去 在 .

弗洛伦斯继续说道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][g'ɜːlz][kænt] ['veri] [wel] [duː; də][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ Since you girls can't very well do the marketing , I'll go with you ,
” 自从 你 女孩们 不能 非常 出色地 做 这 营销 , 患病的 去 和 你 ,

“既然你们女生不太擅长市场营销，那我就跟你们一起去吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] [fə'liːpeɪ][hɪə(r)] .
and we'll leave Felipe here .
和 出色地 离开 费利佩 这里 .

我们就把费利佩留在这里吧。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɪm] , [dʒəʊ] . ” [-
This will be one morning you won't have to be bothered with him , Jo . ” [143
这 将要 是 一 早晨 你 惯于 有 到 是 烦恼 和 他 , 乔 . ” [-
]
]
]

乔，今天早上你不用再为他烦心了。”[143]

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kʌt] [ɪn] [dʒəʊ] [æn] .

“	Wait	a	minute	,	”	cut	in	Jo	Ann	.
”	等待	一个	分钟	,	”	切	在	乔	安	.

“等一下，”乔安插话道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	have	a	better	plan	than	that	.
”	我	有	一个	更好的	计划	比	那	.

“我有一个更好的计划。”

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [raɪt] [naʊ] ; [ðen] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fə'li:peɪ] [gəʊ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,

Let's	have	breakfast	right	now	;	then	,	while	you	and	Felipe	go	to	market	,
我们来吧	有	早餐	正确的	现在	;	然后	,	尽管	你	和	费利佩	去	到	市场	,

我们现在就吃早餐吧；然后，趁你和费利佩去市场的时候，

[peg] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . ”

Peg	and	I'll	stay	here	and	wash	the	dishes	.	”
佩格	和	患病的	停留	这里	和	洗	这	菜肴	.	”

佩格和我留下来洗碗。

“ [aɪ] [kænt] [let] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	I	can't	let	you	do	that	!	”	exclaimed	Florence	in	dismay	.
”	我	不能	让	你	做	那	!	”	惊呼	佛罗伦萨	在	沮丧	.

“我不能让你这么做！”弗洛伦斯惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [dæd] ? ”

“	And	,	anyway	,	what'd	you	do	if	someone	came	to	see	Dad	?	”
”	和	,	反正	,	什么	你	做	如果	某人	来了	到	看	爸爸	?	”

“还有，如果有人来看望爸爸，你会怎么办？”

“ [əʊ] , [aɪ'd] [seɪ]

“	Oh	,	I'd	say
”	哦	,	ID	说

“哦，我会说

[ɪn] [ən] [məʊ'mentəʊ]

en	un	momento
英文联合国		时刻

此刻

[[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]] [ænd; ənd] [sɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɒt] [bæk] ,

[	in	a	minute	]	and	sit	them	down	in	the	office	till	you	got	back	,
[	在	一个	分钟	]	和	坐	他们	向下	在	这	办公室	直到	你	得到	后退	,

[稍等片刻]，让他们在办公室里坐下，等你回来再走。

” [dʒəʊ] [æn] ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] .

”	Jo	Ann	answered	lightly	.
”	乔	安	回答	轻轻	.

乔安淡淡地回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wɒt] [aɪ] ['ri:əli] [wɒnt] [ɪz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	You	see	,	what	I	really	want	is	to	get	rid	of	the	watchdog	for	a	little
”	你	看	,	什么	我	真的	想	是	到	得到	摆脱	的	这	监督机构	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“你看，我真正想要的其实是暂时摆脱这个看门狗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	that	seems	to	be	the	only	way	of	doing	it	.	”
和	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	的	正在做	它	.	”

而且这似乎是唯一可行的方法。

“ [wel] — ['ʌndə(r)] — [wʌn] [kən'dɪʃn] , ” [sed] ['flɒrəns] ['hezɪtəntli] .

“	**Well**	—	**under**	—	**one**	**condition**	**,**	**”**	**said**	**Florence**	**hesitantly**	**.**
”	出色地	—	在下面	—	一	状况	,	”	说	佛罗伦萨	犹豫地	.

“嗯——但有一个条件，”弗洛伦斯犹豫地说。

“ [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['deərɪŋ] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

“	**If**	**you'll**	**promise**	**not**	**to**	**do**	**anything**	**daring**	**or**	**dangerous**	**in**	**any**	**way**	**,**
”	如果	你会	承诺	不是	到	做	任何事物	大胆	或者	危险的	在	任何	方式	,

“如果你保证不会以任何方式做任何大胆或危险的事情，

[ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

then	**I'll**	**let**	**you**	**stay**	**here**	**.**	**”**
然后	患病的	让	你	停留	这里	.	”

那我就让你留在这里。”

“ [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] , ” ['prɒmɪst] ['pegɪ] .

“	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**to**	**keep**	**her**	**straight**	**,**	**”**	**promised**	**Peggy**	**.**
”	患病的	做	我的	最好的	到	保持	她	直的	,	”	承诺	佩吉	.

“我会尽我所能让她走上正道，”佩吉承诺道。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ” [lɑːft] [dʒəʊ] [æn] .

“	**You**	**do**	**have**	**a**	**time**	**with**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**	**laughed**	**Jo**	**Ann**	**.**
”	你	做	有	一个	时间	和	我	,	不	你	?	”	笑了	乔	安	.

“你跟我在一起确实挺开心的，对吧？”乔安笑着说。

“ [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] . ” [-]

“	**I'll**	**promise**	**to**	**be**	**good**	**this**	**time**	**.**	**”**	**[**	**144**	**]**
”	患病的	承诺	到	是	好的	这	时间	.	”	[	-	]

“我保证这次一定乖。”[144]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['flɒrəns] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

As	**soon**	**as**	**breakfast**	**was**	**over**	**,**	**Florence**	**started**	**off**	**to**	**market**	**,**
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	佛罗伦萨	开始	离开	到	市场	,

早餐过后，弗洛伦斯立刻动身去集市。

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fə'liːpeɪ] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	**the**	**faithful**	**Felipe**	**trailing**	**along**	**behind**	**.**
和	这	忠实	费利佩	尾随	沿着	在后面	.

忠实的费利佩跟在后面。

[æt; ət] [lɑːst] ['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

At	**last**	**Peggy**	**and**	**Jo**	**Ann**	**had**	**the**	**house**	**to**	**themselves**	**.**
在	最后的	佩吉	和	乔	安	有	这	房子	到	他们自己	.

最后，佩吉和乔安终于独享了整栋房子。

[ðeɪ] [stækt] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	**stacked**	**and**	**carried**	**the**	**dishes**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
他们	堆叠	和	携带	这	菜肴	到	这	厨房	,

他们把盘子叠好，搬到厨房。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊ] [æn] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [stæk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	**then**	**Jo**	**Ann**	**quickly**	**placed**	**her**	**stack**	**on**	**the**	**table**	**and**	**walked**	**to**
和	然后	乔	安	迅速地	放置	她	堆	在	这	桌子	和	步行	到

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

然后乔安迅速把她那叠文件放在桌子上，走向门口。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] .

From	**there**	**she**	**started**	**across**	**the**	**room**	**in**	**front**	**of**	**the**	**huge**	**fireplace**	**.**
从	那里	她	开始	穿过	这	房间	在	正面	的	这	巨大的	壁炉	.

她从那里开始穿过房间，走到巨大的壁炉前。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

“	One	—	two	—	three	,	”	she	counted	,	pacing	the	distance	to	the	wall	across	the
“	一	—	二	—	三	,	”	她	计数	,	踱步	这	距离	到	这	墙	穿过	这

[ruːm] , “ [fɔː(r)] — [faɪv] .

room	,	“	four	—	five	.
房间	,	“	四	—	五	.

“一——二——三，”她一边数着，一边在房间里踱步，量着到墙边的距离，“四——五。”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bæk] [ə'gen] .

”	Then	,	turning	,	she	measured	the	distance	back	again	.
”	然后	,	转弯	,	她	测量	这	距离	后退	再次	.

然后，她转身再次测量了距离。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	guess	that's	right	,	”	she	mumbled	to	herself	.
”	我	猜测	那就是	正确的	,	”	她	喃喃自语	到	她自己	.

“我想也是，”她喃喃自语道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] [dɪs'gʌstɪdli] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

“	What	in	the	world	are	you	doing	now	?	”	asked	Peggy	disgustedly	from	across
“	什么	在	这	世界	是	你	正在做	现在	?	”	问	佩吉	厌恶地	从	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“你现在到底在干什么？”佩吉从房间另一头厌恶地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”

“	Have	you	lost	your	mind	?	”
“	有	你	丢失的	你的	头脑	?	”

你疯了吗?

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .

“	Don't	bother	me	.
“	不	打扰	我	.

“别烦我。”

[ˌsev(ə)n'tiːn] — [ˌeɪ'tiːn] — — ”

Seventeen	—	eighteen	—	—	”
十七	—	十八	—	—	”

十七—十八——”

“ ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ə'net] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ? ”

“	Josephine	Annette	Cutrer	,	are	you	going	to	help	with	these	dishes	?	”
“	约瑟芬	安妮特	库特勒	,	是	你	去	到	帮助	和	这些	菜肴	?	”

[ɪn'sɪstɪd] ['pegɪ] .

insisted	Peggy	.
坚持	佩吉	.

“约瑟芬·安妮特·库特勒，你来帮忙洗这些碗碟好吗？”佩吉坚持道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][dʒəʊ] [æn] .

There	was	no	response	from	Jo	Ann	.
那里	曾是	不	回复	从	乔	安	.

乔安没有回复。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

By	that	time	she	had	gone	out	the	door	and	was	pacing	the	length	of
经过	那	时间	她	有	已消失	出去	这	门	和	曾是	踱步	这	长度	的

[ðə; ði][hɔːl] . [-]

the	hall	.	[	145	]
这	大厅	.	[	-	]

那时她已经走出房门，在走廊里来回踱步。[145]

“ [peg] !
“ Peg !
” 佩格 !

“佩格！”

[əʊ] , [peg] !
Oh , Peg !
哦 , 佩格 !

哦，佩格！

[kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] !
Come here quick !
来 这里 快的 !

快过来！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
” she called excitedly in another moment .
” 她 称为 兴奋地 在 其他 片刻 .

“她又兴奋地喊了一声。”

“ [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
“ I knew I was on the right track .
” 我 知道 我 曾是 在 这 正确的 追踪 .

“我知道我走对了路。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [bæk] .
” Again she paced the length of the hall from the door , back .
” 再次 她 踱步 这 长度 的 这 大厅 从 这 门 , 后退 .

她又从门口来回踱步，走完了走廊的全程。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ You see , ” she explained ,
” 你 看 , ” 她 解释 ,

“你看，”她解释道，

“ [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
“ there's about eight feet difference in the distance on this side of the wall and
” 有 关于 八 脚 不同之处 在 这 距离 在 这 边 的 这 墙 和
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
that in the kitchen . ”
那 在 这 厨房 . ”

“厨房里，墙的这一侧和那一侧的距离大约相差八英尺。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ What do you mean ? ” asked Peggy in surprise .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 佩吉 在 惊喜 .

“你什么意思？”佩吉惊讶地问道。

“ [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ It's bound to be the same . ”
” 它是 边界 到 是 这 相同的 . ”

“肯定是一样的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ But it isn't .
” 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That's what I'm trying to tell you .
那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] ['meʒəz] [les] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
Now , if the wall measures less on this side ,
现在 , 如果 这 墙 措施 较少的 在 这 边 ,

如果这边的墙尺寸较小，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
wouldn't you figure there was some reason for it ? ”
不会 你 数字 那里 曾是 一些 原因 为了 它 ? ”

难道你不觉得这背后肯定有什么原因吗?

“ [waɪ] — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . ”
“ Why — yes , I suppose so . ”
“ 为什么 — 是的 , 我 认为 所以 . ”

“为什么？——是的，我想是这样。”

“ [wel] , [ðen] !
“ Well , then !
“ 出色地 , 然后 !

“好吧！”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [eɪt] [fiːt] [diːp] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would you call a space eight feet deep — and with a window in it ?
什么 会 你 称呼 一个 空间 八 脚 深的 — 和 和 一个 窗户 在 它 ?

你会如何称呼一个深八英尺、中间还有一扇窗户的空间?

” ['pegɪ] [stɛərd] , [waɪd] - [aɪd] .
” Peggy stared , wide - eyed .
” 佩吉 凝视 , 宽的 - 眼睛 .

佩吉瞪大了眼睛，目瞪口呆。

“ [waɪ] , [dʒəʊ] !
“ Why , Jo !
“ 为什么 , 乔 !

“哎呀，乔！”

[juː; jʊ] [miːn] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ðeə(r)] ? ”
You mean — there's a room back there ? ”
你 意思是 — 有 一个 房间 后退 那里 ? ”

你的意思是——后面还有个房间?

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .
It couldn't be anything else , ” Jo Ann replied , taking the shade off the light .
它 不能 是 任何事物 别的 , ” 乔 安 回复 , 采取 这 阴影 离开 这 光 .

“不可能是别的了，”乔安回答道，同时拉开了灯罩。

“ [hɪə(r)] , [həʊld] [ðɪs] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [səʊ] ['itl] [ʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] . ”
“ Here , hold this light at this angle so it'll shine on the middle of this wall . ”
“ 这里 , 抓住 这 光 在 这 角度 所以 它将 闪耀 在 这 中间 的 这 墙 . ”

“来，把这盏灯举成这个角度，让它照到这面墙的中间。”

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] . [-]
“ Is that right ? ” asked Peggy , trying to do as she was told . [146]
“ 是 那 正确的 ? ” 问 佩吉 , 尝试 到 做 作为 她 曾是 讲述 . [-]

“是这样吗？”佩吉问道，努力按照吩咐去做。[146]

“ [nəʊ] , [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] .

“	**No**	,	**shine**	**it**	**over**	**a**	**little**	**to**	**your**	**left**	.
”	不	,	闪耀	它	超过	一个	小的	到	你的	左边	.

“不，稍微向左照一下。”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒəʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , “ [əʊ] , [dʒiː] !

”	**The**	**next**	**moment**	**Jo**	**Ann**	**exclaimed**	**in**	**disgust**	,	“	**Oh**	,	**gee**	!
”	这	下一个	片刻	乔	安	惊呼	在	厌恶	,	“	哦	,	哎呀	!

下一刻，乔安厌恶地惊呼道：“哦，天哪！”

[ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

It's	**so**	**dark**	**in**	**this**	**corner**	,	**even**	**that**	**doesn't**	**do**	**much**	**good**	.
它是	所以	黑暗的	在	这	角落	,	甚至	那	不	做	很多	好的	.

这个角落太黑了，即使这样也没什么用。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] - [wei] [bæk] [hɪə(r)] . ”

Wish	**I**	**had**	**a**	**light**	**'**	**way**	**back**	**here**	.	**”**
希望	我	有	一个	光	-	方式	后退	这里	.	”

真希望我能找到回去的路。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**.**
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[aɪl] [get] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , ” [kɔːld] ['pegɪ] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

I'll	**get**	**my**	**flashlight**	,	**”**	**called**	**Peggy**	,	**running**	**quickly**	**to**	**her**	**room**	.
患病的	得到	我的	手电筒	,	”	称为	佩吉	,	跑步	迅速地	到	她	房间	.

“我去拿手电筒，”佩吉说着，迅速跑回了自己的房间。

“ [naʊ] , [ɪz] [ðæt] ['betə(r)] ?

“	**Now**	,	**is**	**that**	**better**	**?**
”	现在	,	是	那	更好的	?

“现在这样好些了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

”	**she**	**asked**	**a**	**moment**	**later**	**.**
”	她	问	一个	片刻	之后	.

“过了一会儿，她问道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — [hɪə(r)] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

“	**Yes**	,	**but**	**—**	**here**	,	**hand**	**me**	**the**	**flashlight**	**.**
”	是的	,	但	—	这里	,	手	我	这	手电筒	.

“是的，但是——把手电筒递给我。”

” [dʒəʊ] [æn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

”	**Jo**	**Ann**	**reached**	**over**	**for**	**the**	**flashlight**	**.**
”	乔	安	达到	超过	为了	这	手电筒	.

乔安伸手去拿手电筒。

“ [naʊ] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

“	**Now**	**you**	**hold**	**the**	**other**	**one**	**.**
”	现在	你	抓住	这	其他	一	.

“现在你拿着另一个。”

[tuː] [laɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Two	**lights**	**ought**	**to**	**be**	**better**	**than**	**one**	,	**”**	**she**	**added**	,
二	灯	应该	到	是	更好的	比	一	,	”	她	额外	,

“两盏灯总比一盏灯好，”她补充道。

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm] [fɜːst] [wʌn] ['æŋg(ə)l] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

gazing	**intently**	**at**	**the**	**wall**	**from**	**first**	**one**	**angle**	**then**	**another**	**.**
凝视	专注地	在	这	墙	从	第一的	一	角度	然后	其他	.

他先从一个角度，然后又从另一个角度，专注地盯着墙壁看。

“ [peg] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɔːl] ?

“	Peg	,	am	I	seeing	things	,	or	is	there	a	shadow	across	the	wall	?
”	佩格	,	是	我	看到	事物	,	或者	是	那里	一个	阴影	穿过	这	墙	?

“佩格，是我眼花了吗？墙上好像有个影子？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [kləʊz] .

”	she	asked	a	few	minutes	later	,	holding	the	light	close	.
”	她	问	一个	很少	分钟	之后	,	保持	这	光	关闭	.

几分钟后，她举着手电筒问道。

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Peggy	shook	her	head	.
佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

“ [aɪ][kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	can't	see	a	thing	.	”
”	我	不能	看	一个	事物	.	”

“我什么也看不见。”

“ [pʊt] [ðæt] [laɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Put	that	light	down	and	come	here	!
”	放	那	光	向下	和	来	这里	!

“放下灯，过来！”

[naʊ] , [lʊk] — [raɪt] [hɪə(r)] !

Now	,	look	—	right	here	!
现在	,	看	—	正确的	这里	!

现在，看这里！

” [dʒəʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] , ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	Jo	Ann	pointed	,	running	her	hand	across	the	wall	.
”	乔	安	尖	,	跑步	她	手	穿过	这	墙	.

乔安指着墙，手在墙上摸索着。

“ [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

“	And	over	here	!
”	和	超过	这里	!

“还有这边！”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dent] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

I	can	feel	a	sort	of	dent	in	the	wall	.
我	能	感觉	一个	种类	的	凹痕	在	这	墙	.

我感觉墙上好像有个凹痕。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	see	it	?	”
不	你	看	它	?	”

你难道看不出来吗?

“ [əʊ] — [aɪ] — [bɪ'liːv] — [aɪ][duː; də] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , [ðen] , “ [jes] , [aɪ][duː; də] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Oh	—	I	—	believe	—	I	do	,	”	Peggy	answered	slowly	,	then	,	“	Yes	,	I	do	see	it	now	.
”	哦	—	我	—	相信	—	我	做	,	”	佩吉	回答	缓慢地	,	然后	,	“	是的	,	我	做	看	它	现在	.

“哦——我——相信——我看到了，”佩吉慢慢地回答道，“是的，我现在看到了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] ! ” [-]

I'm	sure	I	do	!	”	[	147	]
我是	当然	我	做	!	”	[	-	]

我肯定我有！[147]

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [raɪt] [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [dʒəʊ] [æn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ There used to be a narrow door right here ! ” cried Jo Ann excitedly .
” 那里 用过的 到 是 一个 狭窄的 门 正确的 这里 ! ” 哭 乔 安 兴奋地 .

“这里以前有一扇窄门！”乔安兴奋地喊道。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
” 我 知道 它 !

“我就知道！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
I told you the key to the mystery lay behind that window .
我 讲述 你 这 钥匙 到 这 神秘 躺 在后面 那 窗户 .

我告诉过你，解开谜团的关键就在那扇窗户后面。

” [græbɪŋ] ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'leərɪəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] . [-]
” Grabbing Peggy , she danced her hilariously around the hall . [148]
” 抓取 佩吉 , 她 跳舞 她 滑稽地 大约 这 大厅 . [-]

“她一把抓住佩吉，带着她在走廊里滑稽地跳舞。[148]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['wɪndəʊ]
THROUGH THE MYSTERIOUS WINDOW
通过 这 神秘 窗户

透过神秘的窗户

[ðeə(r)] [dɑːns] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [dʒəʊ] , [stɒp] !
Their dance came suddenly to an end when Peggy exclaimed , “ Jo , stop !
他们的 舞蹈 来了 突然 到 一个 结尾 什么时候 佩吉 惊呼 , “ 乔 , 停止 !

佩吉突然喊道：“乔，停下！”，他们的舞蹈戛然而止。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] . ”
There's someone coming up the stairs . ”
有 某人 未来 向上 这 楼梯 . ”

有人上楼了。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['flɒrəns] ?
“ Oh , do you suppose it's Florence ?
” 哦 , 做 你 认为 它是 佛罗伦萨 ?

“哦，你觉得那是佛罗伦萨吗？”

[wiː; wi] ['hævnt] [wɒʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] . ”
We haven't washed a dish . ”
我们 还没有 洗过 一个 盘子 . ”

我们一个碗都没洗过。

“ [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ?
“ And whose fault is it , I wonder ?
” 和 谁 过错 是 它 , 我 想知道 ?

“我想知道，这究竟是谁的错？”

" ['pegɪ] [ri'tɔ:t] ['ti:zɪŋli] .
" Peggy retorted teasingly .
" 佩吉 反驳 戏谑地 .

佩吉揶揄地反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['momənts] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] , [hɑ:f] - [blaɪnd][əʊld][mæn] , [led][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['wɪz(ə)nd] - [feɪst] [bɔɪ] ,
In a few more moments a decrepit , half - blind old man , led by a small , wizened - faced boy ,
在 一个 很少 更多的 时刻 一个 衰老 , 一半 - 瞎的 老的 男人 , 引领 经过 一个 小的 , 干瘪 - 面对 男生 ,

片刻之后，一个衰老、半盲的老人，由一个面容憔悴的小男孩领着，

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
appeared at the head of the stairs .
出现 在 这 头 的 这 楼梯 .

出现在楼梯顶端。

[dʒəʊ] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
Jo Ann gave a long sigh .
乔 安 给予 一个 长的 叹 .

乔安长叹一口气。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] .
" They must be patients for Dr . Blackwell .
" 他们 必须 是 患者 为了 博士 . 布莱克威尔 .

"他们一定是布莱克威尔医生的病人。"

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
I'll have my troubles now trying to talk to them . "
患病的 有 我的 麻烦 现在 尝试 到 讲话 到 他们 . "

现在我跟他们沟通就麻烦了。

" [kænt] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ? "
" Can't you ask them what they want ? "
" 不能 你 问 他们 什么 他们 想 ? "

"你难道不能问问他们想要什么吗？"

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

"我会尽力。

[lets] [si:] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ɑ:] — [ˌkju: ju: 'i:] ['kɛrɪs]
Ah — que queres
啊 — que 查询

啊——que queres

[[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt]] ?
[what do you want] ?
[什么 做 你 想] ?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['spæniʃ] .
" she finally managed in Spanish .
" 她 最后 管理 在 西班牙语 .

她终于用西班牙语说了出来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmbld] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]

The	old	man	mumbled	a	reply	,	but	Jo	Ann	could	not	understand	a	single	word
这	老的	男人	喃喃自语	一个	回复	,	但	乔	安	可以	不是	理解	一个	单身的	单词

. [-]

. [149]

. [-]

老人咕哝着回答，但乔安一个字也听不懂。[149]

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [el]['dɒktə(r)] ?

“	Do	you	want	el	doctor	?
”	做	你	想	el	医生	?

你想找医生吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

”	she	asked	again	.
”	她	问	再次	.

她又问了一遍。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmbld] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

Once	more	the	old	man	mumbled	an	unintelligible	reply	.
一次	更多的	这	老的	男人	喃喃自语	一个	无法理解	回复	.

老人再次含糊不清地咕哝了几句。

[dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pegɪ] .

Jo	Ann	turned	to	Peggy	.
乔	安	转向	到	佩吉	.

乔安转向佩吉。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

“	I	can't	make	out	a	thing	he	says	.
”	我	不能	制作	出去	一个	事物	他	说道	.

“我一个字也听不懂他在说什么。”

['hwʌtɪd] [wiː; wi]['betə(r)][duː; də] ?

What'd	we	better	do	?
什么	我们	更好的	做	?

我们最好怎么办?

[teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] ?

Take	them	into	the	office	and	let	them	wait	?
拿	他们	进入	这	办公室	和	让	他们	等待	?

把他们带到办公室让他们等着?

['flɒrəns] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

Florence	always	tries	to	persuade	the	patients	to	wait	for	her	father	.	”
佛罗伦萨	总是	尝试	到	说服	这	患者	到	等待	为了	她	父亲	.	”

弗洛伦斯总是试图说服病人等她父亲来。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	what	to	say	,	”	replied	Peggy	doubtfully	.
”	我	不	知道	什么	到	说	,	”	回复	佩吉	怀疑地	.

“我不知道该说什么，”佩吉犹豫地回答道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I've	never	seen	such	pitiful	-	looking	specimens	of	humanity	in	my	life	.
”	我已经	绝不	已见	这样的	可怜	-	寻找	标本	的	人类	在	我的	生活	.

“我这辈子都没见过如此可怜的人类。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['tʃærəti] [keɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

They	look	like	charity	cases	to	me	,	but	maybe	you'd	better	try	to	hold	them	.
他们	看	喜欢	慈善机构	案例	到	我	,	但	或许	你会	更好的	尝试	到	抓住	他们	.

〃

〃

〃

在我看来，他们像是需要救济的对象，但或许你最好还是试着收留他们。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] — [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

“	Well	,	I'll	try	—	if	I	can	make	them	understand	.
〃	出色地	,	患病的	尝试	—	如果	我	能	制作	他们	理解	.

“好吧，我会试试——如果我能让他们理解的话。”

〃 [wɪð] [rɪ'njuːd] ['efəts] [dʒəʊ] [æn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] ,

〃	With	renewed	efforts	Jo	Ann	struggled	to	make	herself	understood	,
〃	和	更新	努力	乔	安	挣扎	到	制作	她自己	理解	,

“乔安再次努力，试图让别人理解她的意思，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

using	a	mixture	of	Spanish	and	English	and	gesturing	vigorously	with	her	hands	.
使用	一个	混合物	的	西班牙语	和	英语	和	做手势	大力	和	她	双手	.

她用西班牙语和英语混合着说，并且双手用力地比划着。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .

Not	the	slightest	change	came	over	the	expressionless	faces	of	the	man	and	boy	.
不是	这	丝毫	改变	来了	超过	这	面无表情	面孔	的	这	男人	和	男生	.

男人和男孩面无表情，脸上没有丝毫变化。

[ɪn][dɪ'speə(r)][dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['pegɪ] .

In	despair	Jo	Ann	turned	again	to	Peggy	.
在	绝望	乔	安	转向	再次	到	佩吉	.

绝望之下，乔安再次转向佩吉。

“ ['ðer] ['həʊpləs] , 〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	They're	hopeless	,	〃	she	declared	.
〃	它们是	绝望	,	〃	她	声明	.

“他们没救了，”她断言道。

“ [ai] [gɪv] [ʌp] .

“	I	give	up	.
〃	我	给	向上	.

“我放弃。

[lets] [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] . 〃 [-]

Let's	just	leave	them	standing	here	.	〃	[	150	]
我们来吧	只是	离开	他们	常设	这里	.	〃	[	-	]

就让他们站在这里吧。”[150]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ,

As	soon	as	she	had	stopped	talking	,
作为	很快	作为	她	有	停止	说	,

她话音刚落，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

the	boy	took	the	old	man	by	the	hand	and	led	him	down	the	stairs	and	into
这	男生	采取	这	老的	男人	经过	这	手	和	引领	他	向下	这	楼梯	和	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

男孩拉着老人的手，领着他下了楼梯，来到了街上。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ðem; ðəm] , ” [saɪd] [dʒəʊ] [æn] ,

“	I'm	sorry	I	couldn't	hold	them	,	”	sighed	Jo	Ann	,
“	我是	对不起	我	不能	抓住	他们	,	”	叹了口气	乔	安	,

“对不起，我没能抱住他们，”乔安叹了口气说道。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] .

dropping	down	on	the	steps	to	rest	after	her	strenuous	efforts	.
下降	向下	在	这	步骤	到	休息	后	她	费力的	努力	.

剧烈运动后，她瘫坐在台阶上休息。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] ['pegɪ] .

“	Come	on	,	”	urged	Peggy	.
“	来	在	,	”	敦促	佩吉	.

“快点，”佩吉催促道。

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['flɒrəns] [gets] [bæk] . ”

“	Let's	finish	the	dishes	before	Florence	gets	back	.	”
“	我们来吧	结束	这	菜肴	前	佛罗伦萨	获得	后退	.	”

“趁弗洛伦斯回来之前，我们把碗筷洗完吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] .

We'll	have	to	hurry	.
出色地	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间了。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

”	Returning	to	the	kitchen	,	they	attacked	the	dishes	energetically	,
”	返回	到	这	厨房	,	他们	遭到攻击	这	菜肴	精力充沛地	,

回到厨房后，他们精神抖擞地开始烹饪。

[ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

though	talking	over	the	discovery	of	the	hidden	room	all	the	time	.
尽管	说	超过	这	发现	的	这	隐	房间	全部	这	时间	.

虽然他们一直在讨论发现密室的事情。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] , ” ['ɒfəd] [dʒəʊ] [æn] , “ [aɪl] [swiːp] ,

“	While	you	put	things	away	,	”	offered	Jo	Ann	,	“	I'll	sweep	,
“	尽管	你	放	事物	离开	,	”	提供	乔	安	,	“	患病的	扫	,

“你收拾东西的时候，”乔安提议道，“我来扫地。”

[ænd; ənd] ['evriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

and	everything'll	be	straight	in	a	jiffy	.
和	一切都会	是	直的	在	一个	瞬间	.

一切很快就会迎刃而解。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , ['flɒrəns] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

”	When	they	had	almost	finished	,	Florence	appeared	in	the	doorway	.
”	什么时候	他们	有	几乎	完成的	,	佛罗伦萨	出现	在	这	门口	.

“当他们快要完成的时候，弗洛伦斯出现在门口。”

“ [haʊ] [smɑːt] [juːv] [biːn] !
“ How smart you've been !
” 如何 聪明的 你已经 到过 !

你真是太聪明了!

” [ʃiː; ʃi] [preɪzd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pruːvɪŋli] .
” she praised , glancing around the kitchen approvingly .
” 她 赞扬 , 瞥了一眼 大约 这 厨房 赞许地 .

她赞许地环顾厨房四周。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You didn't have time to get into mischief , did you ? ”
” 你 没有 有 时间 到 得到 进入 恶作剧 , 做过 你 ? ”

你没时间惹是生非吧?

“ [wɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] ['kwɪkli] .
“ We've had time to make a wonderful discovery ! ” exclaimed Jo Ann quickly .
” 我们已经 有 时间 到 制作 一个 精彩的 发现 ! ” 惊呼 乔 安 迅速地 .

“我们有时间做出一个惊人的发现!”乔安急忙说道。

“ [ges] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] ! ” [-]
“ Guess what we've found ! ” [151]
” 猜测 什么 我们已经 成立 ! ” [-]

“猜猜我们发现了什么!”[151]

“ [wɒt] — [ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] ?
“ What — the family skeleton ?
” 什么 — 这 家庭 骨骼 ?

“什么——家族秘史吗?”

” [ɪg'nɔːrɪŋ] ['flɔːrənsɪz] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] , [dʒəʊ] [æn] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] ,
” Ignoring Florence's sarcastic remark , Jo Ann went on rapidly ,
” 忽略 佛罗伦萨的 讽刺的 评论 , 乔 安 去 在 快速 ,

“乔安无视弗洛伦斯的讽刺之语，继续快速地说道:”

“ [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ! ”
“ We've found the door to a mysterious room at the end of the hall ! ”
” 我们已经 成立 这 门 到 一个 神秘 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 ! ”

“我们在走廊尽头找到了通往神秘房间的门!”

“ [ə; eɪ][dɔː(r)] !
“ A door !
” 一个 门 !

“一扇门!

[ə; eɪ] [ruːm] !
A room !
一个 房间 !

一个房间!

” ['flɒrəns] [gɑːspt] .
” Florence gasped .
” 佛罗伦萨 倒吸一口气 .

弗洛伦斯倒吸了一口气。

“ [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What're you talking about ?
” 是什么 你 说 关于 ?

你在说什么?

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
” With her words tumbling over each other in her excitement ,
” 和 她 字 翻滚 超过 每个 其他 在 她 激动 ,

她激动得语无伦次，

[dʒəʊ] [æn] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

Jo	Ann	began	explaining	the	details	of	their	discovery	.
乔	安	开始	解释	这	细节	的	他们的	发现	.

乔安开始解释她们发现的细节。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” ['flɒrəns] [ɪk'skleɪmd] ,

“	It	seems	almost	unbelievable	that	there's	a	hidden	room	in	this	house	,	”	Florence	exclaimed	,
”	它	似乎	几乎	难以置信	那	有	一个	隐	房间	在	这	房子	,	”	佛罗伦萨	惊呼	,

“这房子里居然还有个密室，真是难以置信！”弗洛伦斯惊呼道。

[waɪd] - [aɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

wide	-	eyed	as	she	wheeled	about	to	examine	the	shadow	of	the	doorway	by	the	flashlight	.
宽的	-	眼睛	作为	她	带轮子的	关于	到	检查	这	阴影	的	这	门口	经过	这	手电筒	.

她睁大眼睛，转过身，用手电筒照着门口的影子仔细查看。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ðeə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['faɪnəli] .

“	There's	a	door	there	,	all	right	—	I	can	see	it	,	”	she	agreed	finally	.
”	有	一个	门	那里	,	全部	正确的	—	我	能	看	它	,	”	她	同意	最后	.

“那里确实有一扇门——我能看到，”她最终同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] — [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?

“	But	what	—	why	do	you	imagine	anyone	sealed	it	up	?
”	但	什么	—	为什么	做	你	想象	任何人	密封	它	向上	?

“但是——你认为为什么会有人把它封起来呢？”

” ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['dju:biəsli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . ”

”	Peggy	shook	her	head	dubiously	and	replied	,	“	I	haven't	the	slightest	idea	.	”
”	佩吉	摇晃	她	头	可疑地	和	回复	,	“	我	还没有	这	丝毫	主意	.	”

佩吉怀疑地摇了摇头，回答说：“我一点头绪也没有。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪðə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒəʊ] [æn] ,

“	I'm	not	sure	about	that	either	,	”	put	in	Jo	Ann	,
”	我是	不是	当然	关于	那	任何一个	,	”	放	在	乔	安	,

“我也不确定，”乔安插嘴道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['wɪndəʊ] ['əʊpənz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ru:m] . ”

“	but	I	do	know	that	the	mysterious	window	opens	into	this	hidden	room	.	”
”	但	我	做	知道	那	这	神秘	窗户	打开	进入	这	隐	房间	.	”

但我知道，那扇神秘的窗户通向一个隐蔽的房间。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['pegɪ] [ə'gri:d] ['kwɪkli] .

“	I	believe	you're	right	,	”	Peggy	agreed	quickly	.
”	我	相信	你是	正确的	,	”	佩吉	同意	迅速地	.

“我相信你是对的，”佩吉连忙同意道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . ” [-]

“	I	believe	it	does	.	”	[	152	]
”	我	相信	它	做	.	”	[	-	]

“我相信确实如此。”[152]

“ [aɪ] [du:; də] , [tu:] , ” ['ædɪd] ['flɒrəns] .

“	I	do	,	too	,	”	added	Florence	.
”	我	做	,	也	,	”	额外	佛罗伦萨	.

“我也是，”弗洛伦斯补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ?
“ But what do you suppose is inside this hidden room ?
” 但 什么 做 你 认为 是 里面 这 隐 房间 ?

“但是你认为这个密室里有什么呢？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ! ”
That is a mystery ! ”
那 是 一个 神秘 ! ”

真是个谜！

“ [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] .
“ I'll be able to explain that before long , ” declared Jo Ann .
” 患病的 是 有能力的 到 解释 那 前 长的 , ” 声明 乔 安 .

“我很快就能解释清楚了，”乔安说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”
“ I'm going to look through that window this very day . ”
” 我是 去 到 看 通过 那 窗户 这 非常 天 . ”

“我今天就要透过那扇窗户看看。”

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , ” [wɔːnd] ['flɒrəns] .
“ Oh , Jo , do be careful , ” warned Florence .
” 哦 , 乔 , 做 是 小心 , ” 警告 佛罗伦萨 .

“哦，乔，你一定要小心，”弗洛伦斯提醒道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] — —
“ I'm afraid you'll be — —
” 我是 害怕的 你会 是 — —

恐怕你会——

” [bɪ'fɔː(r)] ['flɒrəns] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , ['pegɪ] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] , “ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ,
” Before Florence could finish her sentence , Peggy broke in with , “ If you go ,
” 前 佛罗伦萨 可以 结束 她 句子 , 佩吉 打破 在 和 , “ 如果 你 去 ,
[dʒəʊ] ,
Jo ,
乔 ,

弗洛伦斯还没说完，佩吉就插嘴道：“如果你走了，乔，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I'm going up on the roof with you . ”
我是 去 向上 在 这 屋顶 和 你 . ”

我要和你一起上屋顶。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] .
“ All right — that suits me .
” 全部 正确的 — 那 西装 我 .

“好的——这正合我意。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːk] [aʊt] [raɪt] , [aɪm]['gəʊɪŋ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪ'estə]['aʊə(r)] .
If things work out right , I'm going during the siesta hour .
如果 事物 工作 出去 正确的 , 我是 去 期间 这 午休 小时 .

如果一切顺利，我会在午睡时间去。

[aɪ] [slɪpt] [pɑːst][ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [wʌns] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt]
I slipped past the watchdog once — surely I can slip into the office without
我 滑倒了 过去的 这 监督机构 一次 — 一定 我 能 滑 进入 这 办公室 没有
['getɪŋ] [kɔːt] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
getting caught — — ” She stopped suddenly .
获得 捕捉 — — ” 她 停止 突然 .

“我曾经瞒过看门狗一次——肯定也能溜进办公室而不被抓到——”她突然停了下来。

“ ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] [tu:] ['peɪʃ(ə)nts] [keɪm] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

“	Mentioning	the	office	reminds	me	that	two	patients	came	while	you	were	gone	,
”	提及	这	办公室	提醒	我	那	二	患者	来了	尽管	你	是	已消失	,

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“提到办公室，让我想起你不在的时候有两位病人来过，弗洛伦斯。”

[ai][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sək'si:d] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm]

I	did	my	best	to	hold	them	,	but	I	didn't	succeed	—	I	couldn't	make	them
我	做过	我的	最好的	到	抓住	他们	,	但	我	没有	成功	—	我	不能	制作	他们

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

understand	a	word	.
理解	一个	单词	.

我尽力想让他们听懂，但还是失败了——我一个字也说不出来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['stju:pɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

They	looked	stupid	to	me	.
他们	看起来	愚蠢的	到	我	.

我觉得他们看起来很蠢。

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

”	She	went	on	to	give	a	vivid	description	of	their	appearance	.
”	她	去	在	到	给	一个	生动	描述	的	他们的	外貌	.

她接着生动地描述了他们的外貌。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['flɒrəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] . [-]

Before	she	had	finished	,	Florence	began	to	smile	.	[	153	]
前	她	有	完成的	,	佛罗伦萨	开始	到	微笑	.	[	-	]

话音未落，弗洛伦斯就笑了。[153]

“ [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ?

“	What's	the	joke	?
”	是什么	这	开玩笑	?

“笑点是什么？”

” [dʒəʊ] [æn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	Jo	Ann	demanded	.
”	乔	安	要求	.

乔安要求道。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][həʊld][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['peɪʃ(ə)nts][æt; ət][ɔ:l] , ” ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] ,

“	I'm	glad	you	didn't	hold	them	—	they	weren't	patients	at	all	,	”	Florence	replied	,
”	我是	高兴的	你	没有	抓住	他们	—	他们	不是	患者	在	全部	,	”	佛罗伦萨	回复	,

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

still	smiling	.
仍然	微笑	.

“我很高兴你没有扣留他们——他们根本不是病人，”弗洛伦斯笑着回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['begə(r)] [hu:] ['kɒmz] [baɪ] ['evri] [fju:] [deɪz] .

“	That	was	just	a	poor	old	beggar	who	comes	by	every	few	days	.
”	那	曾是	只是	一个	贫穷的	老的	乞丐	WHO	来	经过	每一个	很少	天	.

“那只是一个可怜的老乞丐，每隔几天就来一次。”

” ['pegɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .

”	Peggy	burst	into	laughter	.
”	佩吉	爆裂	进入	笑声	.

佩吉突然大笑起来。

“ [ðæt] [meɪks] [dʒoʊz] ['efəts] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [fʌnɪə] .

“	That	makes	Jo's	efforts	to	hold	them	all	the	funnier	.
”	那	制作	乔的	努力	到	抓住	他们	全部	这	更有趣	.

“这使得乔努力阻止他们逃跑的行为显得更加滑稽可笑。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [mʌtʃ]

I	wish	you	could	have	seen	her	—	she	talked	with	her	hands	as	much
我	希望	你	可以	有	已见	她	—	她	谈话	和	她	双手	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . ”

as	she	did	with	her	mouth	.	”
作为	她	做过	和	她	嘴	.	”

我真希望你能亲眼看看她——她说话时手舞足蹈的程度和她说话的口才一样多。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [truː] ['meksɪkən] , [ðen] , ” [lɑːft] ['flɒrəns] .

“	She's	a	true	Mexican	,	then	,	”	laughed	Florence	.
”	她是	一个	真的	墨西哥	,	然后	,	”	笑了	佛罗伦萨	.

“那她真是个地道的墨西哥人，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] .

“	That's	the	way	they	do	.
”	那就是	这	方式	他们	做	.

“他们就是这么做的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [woʊnt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

But	this	won't	get	us	anything	to	eat	.
但	这	惯于	得到	我们	任何事物	到	吃	.

但这并不能让我们有东西吃。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [tə'deɪ] .

We're	going	to	have	your	fried	chicken	today	.
是	去	到	有	你的	油煎	鸡	今天	.

今天我们要吃你们的炸鸡。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [peg] ?

How	does	that	suit	you	,	Peg	?
如何	做	那	套装	你	,	佩格	?

佩格，你觉得这样可以吗?

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .

”	Peggy	nodded	approval	.
”	佩吉	点头	赞同	.

佩吉点头表示赞同。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
”	美好的	!

“美好的!

[huː] [sez] [ai][doʊnt] [reɪt] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ? ”

Who	says	I	don't	rate	high	in	this	household	?	”
WHO	说道	我	不	速度	高的	在	这	家庭	?	”

谁说我在这个家里地位不高?

“ [doʊnt] [get] [səʊ] [kən'siːtɪd] , ” [tiːzd] ['flɒrəns] .

“	Don't	get	so	conceited	,	”	teased	Florence	.
”	不	得到	所以	自负	,	”	戏弄	佛罗伦萨	.

“别这么自负，”弗洛伦斯打趣道。

“ [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] .

“	I	just	thought	that'd	be	the	easiest	thing	to	fix	.
”	我	只是	想法	那样的话	是	这	最容易	事物	到	使固定	.

“我当时就觉得这是最容易解决的问题。”

” ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['kwɪkli] . [-]

”	Joking	and	laughing	over	their	work	,	the	morning	passed	quickly	.	[	154	]
”	开玩笑	和	笑	超过	他们的	工作	,	这	早晨	通过了	迅速地	.	[	-	]

“他们一边开玩笑一边工作，上午的时间很快就过去了。[154]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm]

As	soon	as	lunch	was	over	and	the	girls	had	gone	to	their	room
作为	很快	作为	午餐	曾是	超过	和	这	女孩们	有	已消失	到	他们的	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siˈestə] ['aʊə(r)] ,

for	the	siesta	hour	,
为了	这	午休	小时	,

午饭后，女孩们立刻回房间午睡。

[dʒəʊ] [æn] ['pʊld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nɪkəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ]

Jo	Ann	pulled	a	pair	of	knickers	from	her	trunk	and	began	putting
乔	安	拉	一个	一对	的	短裤	从	她	树干	和	开始	推杆

[ðem; ðəm][ɒn] .

them	on	.
他们	在	.

乔安从箱子里拿出一条内裤，开始穿。

“ ['itl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz]

“	It'll	be	much	easier	to	climb	in	these	,	and	I	won't	be	nearly	as
”	它将	是	很多	更轻松	到	爬	在	这些	,	和	我	惯于	是	几乎	作为

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

“穿上这些衣服攀爬会容易得多，而且我也不会那么显眼。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

”	she	remarked	to	the	girls	.
”	她	评论	到	这	女孩们	.

她对女孩们说道。

“ [sɪns] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][woʊnt]['bɒðə(r)]

“	Since	I'm	not	going	to	do	as	much	climbing	as	you	are	,	I	won't	bother
”	自从	我是	不是	去	到	做	作为	很多	攀登	作为	你	是	,	我	惯于	打扰

[ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

about	changing	,
关于	变化	,

“既然我不会像你那样进行大量的攀岩活动，我就懒得去改了。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] .

”	put	in	Peggy	.
”	放	在	佩吉	.

把佩吉放进去。

“ [piːp] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['flɒrəns] , ” [dʒəʊ] [æn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , “ [ænd; ənd] [siː]

“	Peep	out	the	door	,	Florence	,	”	Jo	Ann	ordered	a	moment	later	,	“	and	see
”	窥视	出去	这	门	,	佛罗伦萨	,	”	乔	安	订购	一个	片刻	之后	,	“	和	看

[weə(r)] [fə'liːpeɪ][ɪz] .

where	Felipe	is	.
在哪里	费利佩	是	.

“弗洛伦斯，往门外看看，”过了一会儿，乔安命令道，“看看费利佩在哪里。”

[ɪf] [hiːz] [əˈweɪk] , [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

If	he's	awake	,	get	him	out	of	the	way	.
如果	他是	醒	,	得到	他	出去	的	这	方式	.

如果他醒着，就把他弄开。

[wiː; wi] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] ,

We	can't	wait	any	longer	—	we'll	have	to	hurry	,
我们	不能	等待	任何	更长	—	出色地	有	到	匆忙	,

我们不能再等了——我们得抓紧时间。

[ɔː(r)][wiː; wi] [kænt] [get] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weiks] [frɒm; frəm] [ɪts] [siˈestə] . ”

or	we	can't	get	through	before	the	city	wakes	from	its	siesta	.	”
或者	我们	不能	得到	通过	前	这	城市	醒来	从	它是	午休	.	”

否则，在城市从午睡中醒来之前，我们就无法通过了。

“ [ˈdʌbljuː] - [el] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ˈhezɪtəntli] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	W	-	ell	,	”	she	agreed	hesitantly	,	walking	over	to	the	door	.
”	W	-	艾尔	,	”	她	同意	犹豫地	,	步行	超过	到	这	门	.

“嗯，”她犹豫地同意道，然后走向门口。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , “ [hiːz] [əˈweɪk] .

The	next	moment	she	called	over	her	shoulder	,	“	He's	awake	.
这	下一个	片刻	她	称为	超过	她	肩膀	,	“	他是	醒	.

下一刻，她回头喊道：“他醒了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .

I'll	have	to	put	him	to	work	at	something	.
患病的	有	到	放	他	到	工作	在	某物	.

我得让他做点什么。

” [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

”	She	disappeared	into	the	hall	.
”	她	消失	进入	这	大厅	.

她消失在走廊里。

“ [aɪm][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [weɪt] , ” [dʒəʊ] [æn] [went] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .

“	I'm	so	excited	I	can	scarcely	wait	,	”	Jo	Ann	went	on	as	she	finished	dressing	.
”	我是	所以	兴奋的	我	能	几乎	等待	,	”	乔	安	去	在	作为	她	完成的	敷料	.

“我太兴奋了，简直等不及了，”乔安一边穿好衣服一边说道。

“ [lets] [siː] — [aɪl] [niːd] [maɪ] [ˈflæʃlaɪt] .

“	Let's	see	—	I'll	need	my	flashlight	.
”	我们来吧	看	—	患病的	需要	我的	手电筒	.

“让我想想——我需要手电筒。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][get][ɪn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ,

By	the	time	I	get	in	that	narrow	opening	,
经过	这	时间	我	得到	在	那	狭窄的	开幕	,

等我挤进那个狭窄的入口时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第6/9页

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [speɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['fɪltə(r)] [θruː] . ”

there	won't	be	much	space	left	for	the	light	to	filter	through	.	”
那里	惯于	是	很多	空间	左边	为了	这	光	到	筛选	通过	.	”

光线将很难穿透这些缝隙。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rəʊp] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] .

“	Have	you	the	rope	?	”	asked	Peggy	.
“	有	你	这	绳索	?	”	问	佩吉	.

“你有绳子吗？”佩吉问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['itl] [teɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Do	you	suppose	it'll	take	you	as	long	to	fasten	it	as	it	did	before	?
“	做	你	认为	它将	拿	你	作为	长的	到	系	它	作为	它	做过	前	?

你觉得系好它还需要像以前一样长的时间吗?

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] ! ” [-]

Gee	,	I	hate	to	think	of	that	sun	!	”	[	155	]
吉	,	我	恨	到	思考	的	那	太阳	!	”	[	-	]

哎呀，我真不想看到那个太阳！[155]

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [pɛrəsɔlz] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	You	forget	the	parasol's	still	up	there	.
“	你	忘记	这	阳伞	仍然	向上	那里	.

“你忘了阳伞还在那里呢。”

[aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ai] [niːd] .

I've	got	everything	I	need	.
我已经	得到	一切	我	需要	.

我所需的一切都已齐备。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

” [dʒʌst] [ðen] ['flɒrəns] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [fə'liːpeɪ] [tuː; tə] [swiːp]

”	Just	then	Florence	returned	and	announced	that	she	had	sent	Felipe	to	sweep
”	只是	然后	佛罗伦萨	返回	和	宣布	那	她	有	发送	费利佩	到	扫

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

“这时，弗洛伦斯回来了，宣布她已经派费利佩去打扫厨房了。”

[ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [fə'liːpeɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [slɪpt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thus	assured	that	Felipe	was	out	of	the	way	,	the	girls	slipped	quickly	to	the
因此	保证	那	费利佩	曾是	出去	的	这	方式	,	这	女孩们	滑倒了	迅速地	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

确认费利佩已经离开后，女孩们迅速溜到了阳台上。

[ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪndʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [rəʊp]

Unfastening	**the**	**string**	**from**	**the**	**hinge**	**where**	**they**	**had**	**left**	**it**	**,**	**the**	**rope**
解开	这	细绳	从	这	合页	在哪里	他们	有	左边	它	,	这	绳索

[drɒpt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

dropped	**within**	**reach**	**.**
掉落	之内	抵达	.

他们解开系在铰链上的绳子，绳子就落在了触手可及的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [belt] , [dʒəʊ] [æn] [klaɪmd] , [hænd] ['əʊvə(r)][hænd] ,

With	**the**	**flashlight**	**fastened**	**to**	**the**	**back**	**of**	**her**	**belt**	**,**	**Jo**	**Ann**	**climbed**	**,**	**hand**	**over**	**hand**	**,**
和	这	手电筒	系紧	到	这	后退	的	她	腰带	,	乔	安	攀登	,	手	超过	手	,

乔安把手电筒别在腰带后面，手脚并用地往上爬。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

up	**to**	**the**	**roof**	**.**
向上	到	这	屋顶	.

一直到屋顶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['pegɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒf] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**helped**	**Peggy**	**over**	**the**	**ledge**	**and**	**slipped**	**the**	**rope**	**off**	**the**	**iron**	**bar**	**,**
作为	很快	作为	她	有	帮助	佩吉	超过	这	壁架	和	滑倒了	这	绳索	离开	这	铁	酒吧	,

她刚把佩吉扶过窗台，并从铁栏杆上解下绳子，

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['hʌrid] [ɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːf] .

the	**two**	**girls**	**hurried**	**on**	**across**	**the**	**roof**	**.**
这	二	女孩们	慌忙	在	穿过	这	屋顶	.

两个女孩匆匆穿过屋顶。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ɔː(r)] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spekˈtetər] .

They	**did**	**not**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**sun**	**longer**	**than**	**necessary**	**or**	**climb**	**back**	**to**	**the**	**balcony**	**before**	**a**	**crowd**	**of**	**spectators**	**.**
他们	做过	不是	想	到	停留	在	这	太阳	更长	比	必要的	或者	爬	后退	到	这	阳台	前	一个	人群	的	观众	.

他们不想在阳光下待太久，也不想在众多围观者面前爬回阳台上。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [vjuː] [ˈgɔːdʒəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['pegɪ] ,

“	**Isn't**	**this**	**view**	**gorgeous**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Peggy**	**,**
”	不是	这	看法	华丽的	!	”	惊呼	佩吉	,

“这景色真美！”佩吉惊叹道。

['rʌnɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

running	**first**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**building**	**and**	**then**	**to**	**the**	**other**	**,**
跑步	第一的	到	一	边	的	这	建筑	和	然后	到	这	其他	,

先跑到建筑物的一侧，然后再跑到另一侧。

[tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'ləʊ] .

to	**gaze**	**down**	**on**	**the**	**city**	**lying**	**quietly**	**below**	**.**
到	目光	向下	在	这	城市	说谎	悄悄	以下	.

俯瞰下方静静躺着的城市。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] [dʒəʊ] [æn] , [ˈbɪzɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

“	Yes	,	”	nodded	Jo	Ann	,	busily	making	the	necessary	preparations	for	her
”	是的	,	”	点头	乔	安	,	忙碌地	制作	这	必要的	准备工作	为了	她

[ˈhæzədəs] [ədˈventʃə(r)] .

hazardous	adventure	.
危险	冒险	.

“是的，”乔安点点头，忙着为她危险的冒险之旅做必要的准备。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpærəsɒl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	Bring	me	the	parasol	a	minute	,	will	you	?	”	[	156	]
”	带来	我	这	阳伞	一个	分钟	,	将要	你	?	”	[	-	]

“请你马上把阳伞拿来给我好吗？”[156]

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpærəsɒl] ? ”

“	All	right	,	but	what	in	the	world	are	you	going	to	do	with	a	parasol	?	”
”	全部	正确的	,	但	什么	在	这	世界	是	你	去	到	做	和	一个	阳伞	?	”

“好吧，但是你到底打算用阳伞做什么呢？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

“	Wait	a	minute	and	you'll	see	.
”	等待	一个	分钟	和	你会	看	.

“稍等片刻，你就会明白了。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n] [ðɪs] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ˈpəʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [həʊl] — [left]

I've	got	to	fasten	this	rope	to	the	wall	by	poking	it	through	this	little	hole	—	left
我已经	得到	到	系	这	绳索	到	这	墙	经过	戳	它	通过	这	小的	洞	—	左边

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dreɪn] [aɪ] [səˈpəʊz] .

here	for	a	drain	I	suppose	.
这里	为了	一个	流走	我	认为	.

我得把这根绳子穿过这个小孔固定在墙上——我猜这是留着排水孔的。

[jʊl] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ruːf] [sləʊps] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”

You'll	notice	the	roof	slopes	down	this	way	a	little	.	”
你会	注意	这	屋顶	连续下坡	向下	这	方式	一个	小的	.	”

你会注意到屋顶稍微朝这边倾斜。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [haʊl] [ðæt] [ˈfɑːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Yes	,	I	see	,	but	how'll	that	fasten	it	?	”
”	是的	,	我	看	,	但	将会怎样?	那	系	它	?	”

“是的，我明白了，但是那样怎么能固定住呢？”

“ [wel] , [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [stɪk] ” — [dʒəʊ] [æn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] — “ [tuː; tə][ðə; ði][end]

“	Well	,	I'll	tie	this	stick	”	—	Jo	Ann	held	up	a	piece	of	wood	—	“	to	the	end
”	出色地	,	患病的	领带	这	戳	”	—	乔	安	握住	向上	一个	片	的	木头	—	“	到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

of	the	rope	,
的	这	绳索	,

“好，我就把这根棍子”——乔安举起一根木棍——“绑在绳子的末端，

[ðen] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .

then	push	it	through	the	hole	.
然后	推	它	通过	这	洞	.

然后把它推过孔。

” [ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈpəʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈpærəsɒl] .

”	Suiting	her	words	to	action	,	she	began	poking	it	with	the	parasol	.
”	适合	她	字	到	行动	,	她	开始	戳	它	和	这	阳伞	.

她言出必行，开始用阳伞戳它。

“ [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [θruː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Climb	up	on	the	wall	and	tell	me	when	it	comes	through	,	will	you	?	”
”	爬	向上	在	这	墙	和	告诉	我	什么时候	它	来	通过	,	将要	你	?	”

“爬上墙来，告诉我它什么时候穿过去，好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pegɪ] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ All right , ” said Peggy , scrambling up on the wall .
“ 全部 正确的 , ” 说 佩吉 , 争抢 向上 在 这 墙 .

“好吧，”佩吉说着，爬上了墙。

“ [ɪts] [θruː] !
“ It's through !
“ 它是 通过 !

“结束了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .
” she called a moment later .
” 她 称为 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，她又打了个电话。

“ [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stɪk] [hæŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ,
“ Now — you see the stick hangs across the opening , making sort of an anchor for the rope ,
“ 现在 — 你 看 这 戳 悬挂 穿过 这 开幕 , 制作 种类 的 一个 锚 为了 这 绳索 ,

“现在——你看，那根棍子横跨在开口处，就像是绳子的固定点一样。”

” [dʒəʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] .
” Jo Ann explained .
” 乔 安 解释 .

乔安解释道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
“ Isn't it lucky for me that hole was in the right place ?
“ 不是 它 幸运的 为了 我 那 洞 曾是 在 这 正确的 地方 ?

“我运气真好，那个洞正好在正确的位置！”

[aɪ'd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [heɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'nʌðə(r)] ['aɪən] [bɑː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] .
I'd surely hate to drive another iron bar in this wall .
ID 一定 恨 到 驾驶 其他 铁 酒吧 在 这 墙 .

我绝对不想再往这堵墙上钉一根铁条了。

[ɪts] ['terəb(ə)l] ! ” [-]
It's terrible ! ” [157]
它是 糟糕的 ! ” [-]

太糟糕了！[157]

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
“ Wh - ew !
“ 什么 - 新 !

“呼——！”

” ['pegɪ] [gɑːspt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Peggy gasped as she looked down over the wall .
” 佩吉 倒吸一口气 作为 她 看起来 向下 超过 这 墙 .

佩吉低头看向墙边时，倒吸了一口气。

“ [ɪts] [səʊ] [haɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ It's so high on this side of the house ,
“ 它是 所以 高的 在 这 边 的 这 房子 ,

“房子这边的墙太高了，

[jʊd] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɒn] [ðiːz] ['kɔbl,stəun] ! ”
you'd break every bone in your body if you fell on these cobblestones ! ”
你会 休息 每一个 骨 在 你的 身体 如果 你 跌倒 在 这些 鹅卵石 ! ”

要是你摔倒在这些鹅卵石路上，肯定会摔断全身的骨头！

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪks] , [peg] , ” [skəuldid] [dʒəʊ] [æn] .
“ Cut out the dramatics , Peg , ” scolded Jo Ann .
“ 切 出去 这 戏剧 , 佩格 , ” 责骂 乔 安 .

“佩格，别这么戏剧化了，”乔安责备道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
“ I'll be careful .
“ 患病的 是 小心 .

我会小心的。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [luːp] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ['kɒmz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
Tell me if the loop on the end of the rope comes just a little below the
告诉 我 如果 这 环形 在 这 结尾 的 这 绳索 来 只是 一个 小的 以下 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

告诉我绳子末端的环是否刚好低于窗户一点点。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [nɒts] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] .
” she added , testing the knots in the rope .
” 她 额外 , 测试 这 绳结 在 这 绳索 .

她一边说着，一边试了试绳子上的结。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , it's all right . ”
“ 是的 , 它是 全部 正确的 . ”

“是的，没关系。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的!

['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] , [ðen] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] — [ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Everything's ready , then — ready for the great adventure — the solving of the
一切都是 准备好 , 然后 — 准备好 为了 这 伟大的 冒险 — 这 解决 的 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

一切就绪——准备迎接伟大的冒险——解开谜团。

” [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
” The next moment Jo Ann was over the edge of the wall .
” 这 下一个 片刻 乔 安 曾是 超过 这 边缘 的 这 墙 .

“下一刻，乔安就翻过了墙角。”

['pegɪ] [wɒtʃt] , ['breθləs] , [tɪl] [dʒəʊ] [æn] [dɪsə'pɪəd] ; [ðen] ,
Peggy watched , breathless , till Jo Ann disappeared ; then ,
佩吉 观看 , 喘不过气 , 直到 乔 安 消失 ; 然后 ,

佩吉屏住呼吸，目不转睛地看着，直到乔安消失；然后，

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
throwing herself across the wall and oblivious of the intense heat of the
投掷 她自己 穿过 这 墙 和 浑然不觉 的 这 激烈的 热 的 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

她纵身跃过墙壁，全然不顾石头的灼热。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [dʒəʊ] [æn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
she watched anxiously as Jo Ann descended the sheer side of the building .
她 观看 焦虑地 作为 乔 安 下降 这 透明 边 的 这 建筑 .

她焦急地看着乔安沿着建筑物的陡峭侧面往下走。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [dʒəʊ] [æn] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] .

With	the	utmost	caution	Jo	Ann	slowly	made	her	way	down	the	rope	.
和	这	极致	警告	乔	安	缓慢地	制成	她	方式	向下	这	绳索	.

乔安小心翼翼地顺着绳子慢慢往下爬。

[ˈkeəfəli] [ʃiː; ʃi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [nɒt] [tuː; tə] [nɒt] .

Carefully	she	lowered	herself	from	knot	to	knot	.
小心	她	降低	她自己	从	结	到	结	.

她小心翼翼地从一个绳结滑到另一个绳结。

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .

A	false	move	might	be	dangerous	.
一个	错误的	移动	可能	是	危险的	.

错误的举动可能会很危险。

“ [ɪts] [lɒts] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] . [-]

“	It's	lots	more	dangerous	than	I	realized	,	”	she	told	herself	.	[	158	]
“	它是	很多	更多的	危险的	比	我	已实现	,	”	她	讲述	她自己	.	[	-	]

“这比我想象的要危险得多，”她对自己说。[158]

[ɒn] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

On	a	level	with	the	window	she	stopped	.
在	一个	等级	和	这	窗户	她	停止	.

她停在了与窗户齐平的地方。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

while	standing	in	the	loop	on	the	end	of	the	rope	and	clinging	tightly	to	it
尽管	常设	在	这	环形	在	这	结尾	的	这	绳索	和	依恋	紧紧	到	它

[wɪð] [wʌn][hænd] ,

with	one	hand	,
和	一	手	,

他站在绳子末端的环里，一只手紧紧抓住绳子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgəˌhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

she	tried	to	get	a	fingerhold	in	the	opening	.
她	尝试	到	得到	一个	指握	在	这	开幕	.

她试图用手指抓住缝隙。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ,

Unfortunately	,	on	a	wall	that	was	over	two	feet	thick	and	perfectly	smooth	,
很遗憾	,	在	一个	墙	那	曾是	超过	二	脚	厚的	和	完美	光滑的	,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ;

it	was	not	possible	;
它	曾是	不是	可能的	;

可惜的是，在超过两英尺厚且表面非常光滑的墙上，这是不可能做到的；

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

moreover	,	it	was	exceedingly	difficult	for	her	,	while	clinging	to	a
而且	,	它	曾是	非常	难的	为了	她	,	尽管	依恋	到	一个

[rəʊp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

rope	high	in	the	air	,
绳索	高的	在	这	空气	,

此外，对她来说，在高空紧紧抓住绳索的同时，这极其困难。

[tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈəʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [əˈkrɒs] .

to	crawl	into	an	opening	only	two	feet	high	and	four	feet	across	.
到	爬行	进入	一个	开幕	仅有的	二	脚	高的	和	四	脚	穿过	.

爬进一个只有两英尺高、四英尺宽的开口。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Holding **tightly** **to** **the** **rope** **with** **both** **hands** **,** **she** **finally** **swung** **her** **feet** **into** **the**
保持 紧紧 到 这 绳索 和 两个都 双手 , 她 最后 摇摆 她 脚 进入 这
['wɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

她双手紧紧抓住绳子，最终将双脚甩进了窗户。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
but **could** **get** **no** **further** **.**
但 可以 得到 不 更远 .

但无法继续深入。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
In **this** **half** **-** **sitting** **position** **her** **head** **and** **shoulders** **came** **above** **the** **top** **of**
在 这 一半 - 坐着 位置 她 头 和 肩膀 来了 多于 这 顶部 的
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
the **opening** **.**
这 开幕 .

在这种半坐姿下，她的头和肩膀高于开口的顶部。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [jet] [kænt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] !
“ **To** **think** **I'm** **in** **the** **window** **and** **yet** **can't** **look** **inside** **!**
“ 到 思考 我是 在 这 窗户 和 然而 不能 看 里面 !

“想想我明明在窗边，却看不到里面！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
” **she** **exclaimed** **aloud** **.**
” 她 惊呼 大声 .

她大声喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kɔːld] ['pegɪ] ['æŋkʃəsli] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **called** **Peggy** **anxiously** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 称为 佩吉 焦虑地 .

“出什么事了？”佩吉焦急地问道。

“ [əʊ] , [aɪm][dʒʌst] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] !
“ **Oh** **,** **I'm** **just** **too** **big** **to** **get** **into** **this** **hole** **!**
“ 哦 , 我是 只是 也 大的 到 得到 进入 这 洞 !

“哦，我太大了，进不了这个洞！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪs'gʌstɪdli] .
” **she** **answered** **disgustedly** **.**
” 她 回答 厌恶地 .

她厌恶地回答道。

“ [wel] , [kʌm] [bæk] [ʌp][hɪə(r)] , [ðen] .
“ **Well** **,** **come** **back** **up** **here** **,** **then** **.**
“ 出色地 , 来 后退 向上 这里 , 然后 .

“那你就上来吧。”

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [waɪl] [jʊr; jər] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] . ”
Give **up** **this** **foolishness** **while** **you're** **all** **in** **one** **piece** **.** **”**
给 向上 这 愚蠢 尽管 你是 全部 在 一 片 . ”

趁你们还安然无恙，赶紧放弃这些愚蠢的行为吧。

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[gɪv] [ʌp] [wen] [aɪm] [ðɪs] [nɪə(r)] ?
Give up when I'm this near ?
给 向上什么时候 我是 这 靠近 ?

眼看就要成功了，你却放弃了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [dʒəʊ] [ænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] . [-]
" Jo Ann's voice was emphatic . [159]
" 乔 安妮的 嗓音 曾是 强调 . [-]

乔安的声音很坚定。[159]

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪndli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] ,
She began wriggling and twisting more determinedly than ever , and at last ,
她 开始 扭动 和 扭曲 更多的 坚定地 比 曾经 , 和 在 最后的 ,
['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['efəts] ,
after repeated efforts ,
后 重复 努力 ,

她开始比以往任何时候都更加坚定地扭动挣扎，最终，经过多次努力，

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔ:d] [ledʒ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]
she managed to stretch herself across the broad ledge , with her feet
她 管理 到 拉紧 她自己 穿过 这 广阔 壁架 , 和 她 脚
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
dangling in the air .
悬挂 在 这 空气 .

她设法伸展身体越过宽阔的岩架，双脚悬在空中。

['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɜ:'self] [ə'raʊnd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ru:m]
After resting a moment , she worked herself around till she faced the mysterious room
后 休息 一个 片刻 , 她 工作 她自己 大约 直到 她 面对 这 神秘 房间
.
:
.

休息片刻后，她挪动身体，来到那间神秘房间的面前。

[ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [felt] [kəʊld] [eə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [wɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæŋk] ,
Immediately she felt cold air against her face and caught whiffs of a dank ,
立即地 她 毛毡 寒冷的 空气 反对 她 脸 和 捕捉 嗅觉 的 一个 dank ,
['mʌsti] ['əʊdə(r)] .
musty odor .
发霉的 气味 .

她立刻感到脸上吹来一阵冷风，并闻到一股潮湿发霉的气味。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tbi:ts] ['kwikən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [nɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]
Her heartbeats quickened as she realized how near she was to solving the
她 心跳 加速 作为 她 已实现 如何 靠近 她 曾是 到 解决 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

意识到自己离解开谜团越来越近，她的心跳不由自主地加快了。

[wɒt] ['si:krət] [leɪ] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] ?
What secret lay concealed within these walls ?
什么 秘密 躺 暗 之内 这些 墙壁 ?

这些墙壁之内究竟隐藏着什么秘密?

[ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][belt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪts] [reɪz] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði]

Unfastening	the	flashlight	from	her	belt	,	she	threw	its	rays	around	in	the
解开	这	手电筒	从	她	腰带	,	她	扔	它是	射线	大约	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她从腰带上取下手电筒，将光束扫向黑暗中。

[blæŋk] [wɔːlz] , [steɪnd] [wɪð] [eɪdʒ] , [luːm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Blank	walls	,	stained	with	age	,	loomed	before	her	.
空白的	墙壁	,	染色	和	年龄	,	迫近	前	她	.

斑驳的空白墙壁在她面前耸立。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðɪs] ['taɪni] , [haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əˈbaʊt]

As	nearly	as	she	could	judge	,	this	tiny	,	high	-	ceilinged	room	was	only	about
作为	几乎	作为	她	可以	法官	,	这	微小的	,	高的	-	天花板	房间	曾是	仅有的	关于

[sɪks][baɪ][ten] [fiːt] ,

six	by	ten	feet	,
六	经过	十	脚	,

据她估计，这间狭小、天花板很高的房间只有大约六英尺乘十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	window	in	which	she	lay	,	about	fifteen	feet	from	the	floor	.
和	这	窗户	在	哪个	她	躺	,	关于	十五	脚	从	这	地面	.

她躺在窗边，窗台离地面大约十五英尺。

[ðə; ði] [ruːm] [əˈpɪəd] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] .

The	room	appeared	perfectly	bare	.
这	房间	出现	完美	裸	.

房间看起来空空荡荡。

[nɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	an	object	of	any	sort	was	to	be	seen	.
不是	一个	目的	的	任何	种类	曾是	到	是	已见	.

周围没有任何物体。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [juːst] ?

For	what	had	it	been	used	?
为了	什么	有	它	到过	用过的	?

它原本是用来做什么的?

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Since	it	had	at	one	time	been	connected	with	the	rest	of	the	house	,
自从	它	有	在	一	时间	到过	连接	和	这	休息	的	这	房子	,

因为它曾经与房子的其他部分相连，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kənˈstrʌkʃn] .

there	was	bound	to	have	been	some	reason	for	its	construction	.
那里	曾是	边界	到	有	到过	一些	原因	为了	它是	建造	.

它建造肯定有其原因。

“ ['pegɪ] [ænd; ənd] - [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]

“	Peggy	and	Florence'll	have	the	laugh	on	me	if	there's	nothing	in	this	room
”	佩吉	和	-	有	这	笑	在	我	如果	有	没有什么	在	这	房间

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

and	I've	had	all	this	work	for	nothing	,
和	我已经	有	全部	这	工作	为了	没有什么	,

“如果这房间里什么都没有，我白干了这么多功夫，佩吉和弗洛伦斯肯定会嘲笑我的。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] . ” [-]

“	There	ought	to	be	something	to	show	what	it	was	used	for	.	”	[	160	]
”	那里	应该	到	是	某物	到	展示	什么	它	曾是	用过的	为了	.	”	[	-	]

“应该有东西表明它是用来做什么的。”[160]

[ə'gen] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Again	casting	the	rays	of	her	light	over	every	inch	of	the	room	,
再次	铸件	这	射线	的	她	光	超过	每一个	英寸	的	这	房间	,

她的光芒再次洒满房间的每一个角落，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

she	stopped	suddenly	on	noticing	the	curious	appearance	of	the	floor	.
她	停止	突然	在	注意到	这	好奇的	外貌	的	这	地面	.

她注意到地板奇特的景象，突然停了下来。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	half	of	it	was	the	dull	gray	color	of	the	cement	,	and	the	other
一	一半	的	它	曾是	这	乏味的	灰色的	颜色	的	这	水泥	,	和	这	其他

[hɑːf] , [blæk] .

half	,	black	.
一半	,	黑色的	.

一半是水泥的暗灰色，另一半是黑色。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

Taking	the	string	from	her	belt	,
采取	这	细绳	从	她	腰带	,

她从腰带上取下绳子，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

she	fastened	it	securely	to	the	flashlight	and	carefully	lowered	it	down
她	系紧	它	安全地	到	这	手电筒	和	小心	降低	它	向下

[ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	wall	into	the	room	.
这	墙	进入	这	房间	.

她把它牢牢地固定在手电筒上，然后小心翼翼地把它从墙上垂到房间里。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ʃɒn] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [sə'praɪz] .

As	the	rays	shone	directly	on	the	floor	,	she	gasped	in	surprise	.
作为	这	射线	闪耀	直接地	在	这	地面	,	她	倒吸一口气	在	惊喜	.

当阳光直射到地板上时，她惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [blæk] [strɪp] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [ʃɑːft] !

The	black	strip	was	an	open	shaft	!
这	黑色的	条	曾是	一个	打开	轴	!

那条黑色条带竟然是一个敞开的轴！

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?

“	Why	is	it	there	?
”	为什么	是	它	那里	?

它为什么会在那里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?

“	Where	does	it	lead	?
”	在哪里	做	它	带领	?

“它会通向何方？”

" ['pegɪ] [kɔ:ld] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] , " [dʒəʊ] !

"	Peggy	called	down	just	then	,	"	Jo	!
"	佩吉	称为	向下	只是	然后	,	"	乔	!

佩吉这时喊道："乔！"

[əʊ] , [dʒəʊ] !

Oh	,	Jo	!
哦	,	乔	!

哦，乔！

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['rəʊstɪŋ] .

It's	time	to	go	,	and	I'm	roasting	.
它是	时间	到	去	,	和	我是	烘焙	.

该走了，我热得不行。

" [dʒəʊ] [æn] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

"	Jo	Ann	kicked	her	feet	in	response	.
"	乔	安	踢	她	脚	在	回复	.

乔安踢了踢脚作为回应。

[waɪ] [wʊd] ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Why	would	Peggy	interrupt	her	at	such	a	time	?
为什么	会	佩吉	打断	她	在	这样的	一个	时间	?

佩吉为什么要在这个时候打断她?

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [bæk]

By	twisting	and	turning	the	string	she	was	able	to	throw	the	light	back
经过	扭曲	和	转弯	这	细绳	她	曾是	有能力的	到	扔	这	光	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

and	forth	along	the	shaft	.
和	前进	沿着	这	轴	.

她通过扭动绳子，使光线能够沿着灯杆来回反射。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Carefully	she	examined	it	.
小心	她	检查	它	.

她仔细地检查了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,

There	was	some	object	at	one	end	of	it	,	she	was	sure	,
那里	曾是	一些	目的	在	一	结尾	的	它	,	她	曾是	当然	,

她确信，它的一端有什么东西。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

but	in	the	dim	light	she	could	not	distinguish	what	it	was	.
但	在	这	暗淡	光	她	可以	不是	区分	什么	它	曾是	.

但在昏暗的光线下，她看不清那是什么。

[ə'gen] ['pɛgiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

Again	Peggy's	impatient	voice	floated	down	to	her	.	[	161	]
再次	佩吉的	不耐烦	嗓音	漂浮	向下	到	她	.	[	-	]

佩吉不耐烦的声音再次飘到她耳边。[161]

" [əʊ] [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] [peg] ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [grəʊn] .

"	Oh	dear	,	there's	Peg	calling	again	,	"	she	groaned	.
"	哦	亲爱的	,	有	佩格	呼叫	再次	,	"	她	呻吟	.

"哎呀，佩格又打电话来了，"她呻吟道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [wɪð] [mɔː(r)] [laɪt]
“ I suppose I'll have to go now , but I'm coming back — with more light
〃 我 认为 患病的 有 到 去 现在 , 但 我是 未来 后退 — 和 更多的 光
[ænd; ənd][mɔː(r)] [rəʊp] .
and more rope .
和 更多的 绳索 .

“我想我得走了，但我还会回来的——带着更多的灯光和更多的绳子。”

〃 [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
〃 Just as she started to wind up the string , it suddenly slipped through her
〃 只是 作为 她 开始 到 风 向上 这 细绳 , 它 突然 滑倒了 通过 她
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“她刚开始缠绕绳子，绳子就突然从她指间滑落了。”

[daʊn] [fel] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn]
Down fell the flashlight to the floor , then rolled over and disappeared down
向下 跌倒 这 手电筒 到 这 地面 , 然后 滚动 超过 和 消失 向下
[ðə; ði] [blæk] [həʊl] .
the black hole .
这 黑色的 洞 .

手电筒掉落在地上，然后翻滚着消失在黑洞中。

[æz; əz][ɪts] [reɪz] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
As its rays shone on the sides of the shaft ,
作为 它是 射线 闪耀 在 这 侧面 的 这 轴 ,

当它的光芒照射在轴的两侧时，

[dʒəʊ] [æn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp][ɪn] [sə'praɪz] .
Jo Ann caught sight of something which made her gasp in surprise .
乔 安 捕捉 视线 的 某物 哪个 制成 她 喘气 在 惊喜 .

乔安看到了一些东西，惊讶得倒吸了一口气。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
In her excitement she almost fell off the ledge in her attempt to get a
在 她 激动 她 几乎 跌倒 离开 这 壁架 在 她 试图 到 得到 一个
['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
better look at this object .
更好的 看 在 这 目的 .

她兴奋地想要看得更清楚些，结果差点从窗台上摔下去。

“ [waɪ] !
“ Why !
〃 为什么 !

“为什么！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [driːmd] !
This is a bigger mystery than I ever dreamed !
这 是 一个 大 神秘 比 我 曾经 梦见 !

这比我想象的还要神秘！

〃 [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ə'laʊd] . [-]
〃 she ejaculated aloud . [162]
〃 她 射精 大声 . [-]

她大声射精了。[162]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['heɪstɪli] [plænd] [me'rjendɑ:]
THE **HASTILY** **PLANNED** **MERIENDA**
这 草草 计划 下午茶

仓促计划的下午茶

[θrɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
Thrilled **with** **delight** **over** **what** **she** **had** **discovered** **,**
激动不已 和 喜 超过 什么 她 有 发现 ,

她对自己的发现欣喜若狂，

[dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪð] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] .
Jo **Ann** **could** **scarcely** **wait** **to** **share** **the** **secret** **with** **Peggy** **and** **Florence** **.**
乔 安 可以 几乎 等待 到 分享 这 秘密 和 佩吉 和 佛罗伦萨 .

乔安迫不及待地想把这个秘密告诉佩吉和弗洛伦斯。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:st] .
Things **were** **working** **out** **to** **her** **entire** **satisfaction** **at** **last** **.**
事物 是 在职的 出去 到 她 全部的 满意 在 最后的 .

事情最终朝着她完全满意的方向发展了。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [i:zd] [hɜ:'self] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ] .
With **the** **utmost** **caution** **she** **eased** **herself** **around** **on** **the** **stone** **ledge** **.**
和 这 极致 警告 她 缓解 她自己 大约 在 这 石头 壁架 .

她小心翼翼地沿着石台挪动着身子。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]
Nothing **must** **happen** **now** **to** **prevent** **the** **further** **investigation** **of** **this** **mysterious**
没有什么 必须 发生 现在 到 防止 这 更远 调查 的 这 神秘
[ru:m] .
room **.**
房间 .

现在绝不能有任何事阻止对这个神秘房间的进一步调查。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒəʊ] [ænz] [hed] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['pegɪ] [kɔ:ld] ['i:gəli]
As **soon** **as** **Jo** **Ann's** **head** **appeared** **outside** **the** **opening** **,** **Peggy** **called** **eagerly**
作为 很快 作为 乔 安妮的 头 出现 外部 这 开幕 , 佩吉 称为 急切地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
from **the** **roof** **,**
从 这 屋顶 ,

乔安的头刚一出现在洞口，佩吉就从屋顶上急切地喊道：

“ [dʒəʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Jo** **,** **did** **you** **find** **anything** **?** **”**
“ 乔 , 做过 你 寻找 任何事物 ? ”

“乔，你找到什么了吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
“ **Why** **,** **of** **course** **!**
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] .
” **she** **called** **back** **.**
” 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **Isn't** **that** **what** **I** **came** **for** **?** **”**
“ 不是 那 什么 我 来了 为了 ? ”

“我来这儿不就是为了这个吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ! ”
“ Wouldn't you like to know ! ”
” 不会 你 喜欢 到 知道 ! ”

“你难道不想知道吗！”

“ [dʒəʊ] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [miːn] .
“ Jo , don't be so mean .
” 乔 , 不 是 所以 意思是 .

“乔，别这么刻薄。”

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ? ”
Was there a room ? ”
曾是 那里 一个 房间 ? ”

有房间吗?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
“ I'll tell you later .
” 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

” ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [dʒəʊ] [æn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] . [-]
” Lying flat on her stomach , Jo Ann reached for the rope . [163]
” 说谎 平坦的 在 她 胃 , 乔 安 达到 为了 这 绳索 . [-]

“乔安趴在地上，伸手去拿绳子。[163]

['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] ['getɪŋ]
Getting out of the opening , she found , was much more simple than getting
获得 出去 的 这 开幕 , 她 成立 , 曾是 很多 更多的 简单的 比 获得
['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

她发现，从那个开口处出来比进入那个开口处要容易得多。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [klaɪmd] [tuː; tə]
With little difficulty she pulled herself out of the window and slowly climbed to
和 小的 困难 她 拉 她自己 出去 的 这 窗户 和 缓慢地 攀登 到
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

她毫不费力地从窗户爬了出来，慢慢地爬上了屋顶。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ?
“ What'd you discover ?
” 什么 你 发现 ?

你发现了什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , [dʒəʊ] , ” ['pliːdɪd] ['pegɪ] .
Tell me , Jo , ” pleaded Peggy .
告诉 我 , 乔 , ” 恳求 佩吉 .

“告诉我，乔，”佩吉恳求道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Was it worth the trouble ? ”
” 曾是 它 值得 这 麻烦 ? ”

“这样做值得吗？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
“ I should say so .
” 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .
I'll tell you all about it when we get off the roof .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 离开 这 屋顶 .

等我们下了屋顶，我再跟你们细说。

[lets] [ˈhʌri] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] . ”
Let's hurry down before the people begin to stir in the streets . ”
我们来吧 匆忙 向下 前 这 人们 开始 到 搅拌 在 这 街道 . ”

我们赶紧下去，免得街上的人开始骚动。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] [əˈbaʊt] [ˈrəʊstɪd] . ”
I'm about roasted . ”
我是 关于 烤 . ”

我快要被烤焦了。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɪst(ə)ri] [ðɪs] [taɪm] ,
“ I've found a real mystery this time ,
” 我已经 成立 一个 真实的 神秘 这 时间 ,

“这次我发现了一个真正的谜团，”

” [dʒəʊ] [æn] [ˈædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
” Jo Ann added as she pulled the rope up over the edge of the roof .
” 乔 安 额外 作为 她 拉 这 绳索 向上 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

乔安一边说着，一边把绳子拉过屋顶边缘。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [aɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ɒf] [ðɪs] [ruːf] . ”
“ If you say any more , I'll die of curiosity before we get off this roof . ”
“ 如果 你 说 任何 更多的 , 患病的 死 的 好奇心 前 我们 得到 离开 这 屋顶 . ”

“你要是再说下去，我还没下屋顶就会被好奇心吓死。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , [tuː] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪˈtɜːnd] [ˈlaɪtli] .
“ And I'll leave you right here , too , ” Jo Ann returned lightly .
“ 和 患病的 离开 你 正确的 这里 , 也 , ” 乔 安 返回 轻轻 .

“那我就先在这里等你了。”乔安轻松地回答道。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈhæpənz] , [ðəʊ] ,
“ Before that happens , though ,
“ 前 那 发生 , 尽管 ,

“不过，在那之前，

[pʊʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
push the rope in that hole a little to loosen it so I can catch hold of the
推 这 绳索 在 那 洞 一个 小的 到 松开 它 所以 我 能 抓住 抓住 的 这
[stɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpærəsɒl] . ” [-]
stick with the parasol . ” [164]
戳 和 这 阳伞 . ” [-]

把绳子往那个洞里推一点，让它松开，这样我就可以抓住撑着阳伞的棍子了。”[164]

[əˈbiːdiəntli] [ˈpegɪ] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [waɪl] [dʒəʊ]

Obediently	**Peggy**	**dropped**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**began**	**pushing**	**the**	**rope**	**while**	**Jo**
顺从地	佩吉	掉落	到	她	膝盖	和	开始	推动	这	绳索	尽管	乔

[æn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] [wɪð] [ðə; ði] [hʊkt] [ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəsɒl] .

Ann	**reached**	**for**	**the**	**other**	**end**	**with**	**the**	**hooked**	**handle**	**of**	**the**	**parasol**	**.**
安	达到	为了	这	其他	结尾	和	这	钩子	处理	的	这	阳伞	.

佩吉乖乖地跪了下来，开始推绳子，而乔安则伸手去够阳伞的钩柄的另一端。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp]

After	**working**	**for**	**several**	**minutes**	**she**	**managed**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**rope**
后	在职的	为了	一些	分钟	她	管理	到	得到	抓住	的	这	绳索

[ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [stɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	**slip**	**the**	**stick**	**out**	**of**	**the**	**knot**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	滑	这	戳	出去	的	这	结	在	这	结尾	.

经过几分钟的努力，她终于抓住了绳子，并将棍子从绳结末端抽了出来。

[ˈpegɪ] [ˈiːzəli] [ˈpʊld] [ðə; ði][rəʊp] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ðen] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

Peggy	**easily**	**pulled**	**the**	**rope**	**through**	**the**	**hole**	**then**	**,**	**and**	**off**	**they**	**started**	**across**	**the**
佩吉	容易地	拉	这	绳索	通过	这	洞	然后	,	和	离开	他们	开始	穿过	这

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

佩吉轻而易举地将绳子穿过洞口，然后她们开始在屋顶上滑行。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [rəʊp] [fɪkst] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [naʊ] ;

“	**I'll**	**have**	**this**	**rope**	**fixed**	**back**	**on**	**the**	**bar**	**in**	**a**	**jiffy**	**now**	**;**
“	患病的	有	这	绳索	固定的	后退	在	这	酒吧	在	一个	瞬间	现在	;

“我现在马上就把这根绳子重新固定在横杆上；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɒf] [ðɪs] [hɒt] [ruːf] , ” [dʒəʊ] [æn] [ri'mɑːk] .

then	**we**	**can**	**get**	**off**	**this**	**hot**	**roof**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**remarked**	**.**
然后	我们	能	得到	离开	这	热的	屋顶	,	”	乔	安	评论	.

“这样我们就可以离开这个滚烫的屋顶了，”乔安说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [nɒt] [ʃiː; ʃi]

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**tied**	**the**	**rope**	**on**	**the**	**bar**	**and**	**tested**	**the**	**knot**	**she**
作为	很快	作为	她	有	系	这	绳索	在	这	酒吧	和	测试	这	结	她

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

她把绳子系在横杆上，试了试绳结之后，又补充道：

“ [juː; jʊ][fɜːst] , [peg] .

“	**You**	**first**	**,**	**Peg**	**.**
”	你	第一的	,	佩格	.

“你先来，佩格。”

[juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .

You've	**been**	**in**	**the**	**sun**	**longer**	**than**	**I**	**have**	**.**
你已经	到过	在	这	太阳	更长	比	我	有	.

你晒太阳的时间比我长。

[let] [ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] .

Let	**me**	**help**	**you**	**.**
让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] . ”

It's	**a**	**little**	**hard**	**getting**	**over**	**the**	**wall**	**.**	**”**
它是	一个	小的	难的	获得	超过	这	墙	.	”

翻过这堵墙有点难。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['beɪbɪ] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] [wɪð] ['ɪndʒəd] ['dɪgnətɪ] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**—**	**a**	**baby**	**?**	**”**	**asked**	**Peggy**	**with**	**injured**	**dignity**	**.**
”	什么	做	你	思考	我	是	—	一个	婴儿	?	”	问	佩吉	和	受伤	尊严	.

“你以为我是什么——婴儿吗？”佩吉自尊心受损地问道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	**I**	**can**	**do**	**it**	**if**	**you**	**can**	**.**	**”**
”	我	能	做	它	如果	你	能	.	”

“如果你能做到，我也能做到。”

“ [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [lɑːft] [dʒəʊ] [æn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**laughed**	**Jo**	**Ann**	**.**
”	哦	,	我	求	你的	赦免	,	”	笑了	乔	安	.

“哦，请再说一遍，”乔安笑着说。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [aɪl] ['ləʊə(r)][ðə; ðɪ]['pærəsɒl][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**When**	**you**	**get**	**down**	**I'll**	**lower**	**the**	**parasol**	**to**	**you**	**.**
”	什么时候	你	得到	向下	患病的	降低	这	阳伞	到	你	.

“等你下来后，我会把阳伞降下来给你。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ænd; ənd][fə'liːpeɪ] .

Be	**sure**	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**lookout**	**for**	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**and**	**Felipe**	**.**
是	当然	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	博士	.	布莱克威尔	和	费利佩	.

务必密切留意布莱克威尔博士和费利佩。

[aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['nɪkəz] — [ðeid] [nəʊ] [aɪ'd] [biːn] [ʌp][tuː; tə]

I	**don't**	**dare**	**to**	**let**	**them**	**see**	**me**	**in**	**these**	**knickers**	**—**	**they'd**	**know**	**I'd**	**been**	**up**	**to**
我	不	敢	到	让	他们	看	我	在	这些	短裤	—	他们会	知道	ID	到过	向上	到

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

something	**unusual**	**.**
某物	异常	.

我不敢让他们看到我穿这条内裤——他们会知道我做了什么不寻常的事。

[aɪm][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] [wiː; wi] [spɪlv]

I'm	**more**	**anxious**	**than**	**ever**	**now**	**to**	**keep**	**our**	**adventures**	**a**	**secret**	**till**	**we**	**solve**
我是	更多的	焦虑的	比	曾经	现在	到	保持	我们的	冒险	一个	秘密	直到	我们	解决

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)rɪ] . ” [-]

the	**whole**	**mystery**	**.**	**”**	**[**	**165**	**]**
这	所有的	神秘	.	”	[	-	]

现在我比以往任何时候都更渴望保守我们的冒险秘密，直到我们解开整个谜团。”[165]

['pegɪ] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Peggy	**nodded**	**assent**	**as**	**she**	**leaned**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**looked**	**down**	**.**
佩吉	点头	同意	作为	她	倾斜	超过	这	墙	和	看起来	向下	.

佩吉点点头，俯身越过墙壁向下看去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['flɒrəns] [ɪz] !

The	**next**	**moment**	**she**	**exclaimed**	**in**	**surprise**	**,**	**“**	**I**	**wonder**	**where**	**Florence**	**is**	**!**
这	下一个	片刻	她	惊呼	在	惊喜	,	“	我	想知道	在哪里	佛罗伦萨	是	!

下一刻，她惊讶地喊道：“我想知道弗洛伦斯在哪里！”

[aɪ] [θɔːt] [ʃɪd] ['ʃəʊli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

I	**thought**	**she'd**	**surely**	**be**	**waiting**	**for**	**us**	**on**	**the**	**balcony**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
我	想法	棚	一定	是	等待	为了	我们	在	这	阳台	,	没有	你	?	”

我以为她肯定会在阳台上等我们，你觉得呢?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] ['wʌrid] ['fræntɪk] — [wɪv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

She's	probably	worried	frantic	—	we've	been	gone	so	long	.
她是	大概	担心	疯狂的	—	我们已经	到过	已消失	所以	长的	.

她可能非常担心——我们离开这么久了。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)]

Be	sure	to	be	as	quiet	as	you	can	now	till	you	find	out	whether
是	当然	到	是	作为	安静的	作为	你	能	现在	直到	你	寻找	出去	无论

['ɛniˌwʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

anyone's	in	the	office	.
任何人的	在	这	办公室	.

现在你一定要尽量保持安静，直到弄清楚办公室里是否有人。

" ['kwaɪətli] ['pegɪ] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Quietly	Peggy	slipped	over	the	edge	of	the	wall	and	down	the	rope	to	the
"	悄悄	佩吉	滑倒了	超过	这	边缘	的	这	墙	和	向下	这	绳索	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

佩吉悄悄地从墙边滑下，顺着绳子来到阳台上。

['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Tiptoeing	to	the	door	,	she	peeped	into	the	office	.
踮着脚尖	到	这	门	,	她	偷窥	进入	这	办公室	.

她踮着脚尖走到门口，往办公室里偷看。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ]

To	her	consternation	there	was	Dr	.	Blackwell	dozing	in	his	chair	by
到	她	惊愕	那里	曾是	博士	.	布莱克威尔	打盹	在	他的	椅子	经过

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

令她惊愕的是，布莱克威尔博士竟然在办公桌旁的椅子上打起了瞌睡。

['ɑːftə(r)] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] [æn] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	waving	an	excited	warning	to	Jo	Ann	she	hesitated	a	moment	,
后	挥手	一个	兴奋的	警告	到	乔	安	她	犹豫了一下	一个	片刻	,

她兴奋地向乔安挥手发出警告后，犹豫了一下。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɔː(r)][tuː; tə][slɪp][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl]

debating	whether	to	stay	on	the	balcony	or	to	slip	by	Dr	.	Blackwell
辩论	无论	到	停留	在	这	阳台	或者	到	滑	经过	博士	.	布莱克威尔

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	see	if	Felipe	were	asleep	in	his	chair	by	the	door	.
和	看	如果	费利佩	是	睡着了	在	他的	椅子	经过	这	门	.

犹豫着是留在阳台上，还是悄悄溜到布莱克威尔医生那里，看看费利佩是否睡在门口的椅子上。

" [ɪf] [fə'liːpeɪz] [stɪl] [ə'sliːp] , [aɪl] ['sɪgnəl][dʒəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

"	If	Felipe's	still	asleep	,	I'll	signal	Jo	to	come	on	,	"	she	told	herself	.
"	如果	菲利普的	仍然	睡着了	,	患病的	信号	乔	到	来	在	,	"	她	讲述	她自己	.

"如果费利佩还在睡觉，我就示意乔过来，"她对自己说。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Softly	she	crept	into	the	office	.
轻轻	她	悄悄地爬	进入	这	办公室	.

她蹑手蹑脚地溜进了办公室。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

When	she	had	almost	reached	the	hall	door	,
什么时候	她	有	几乎	达到	这	大厅	门	,

当她快要走到大厅门口时，

['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dr	.	Blackwell	suddenly	gave	a	little	start	and	looked	around	.
博士	.	布莱克威尔	突然	给予	一个	小的	开始	和	看起来	大约	.

布莱克威尔博士突然微微一惊，环顾四周。

“ [waɪ] , [mɪs] ['pegɪ] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] !

“	Why	,	Miss	Peggy	—	I	thought	you	were	asleep	!
”	为什么	,	错过	佩吉	—	我	想法	你	是	睡着了	!

“哎呀，佩吉小姐——我还以为你睡着了呢！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

”	he	exclaimed	.	[	166	]
”	他	惊呼	.	[	-	]

“他惊呼道。[166]

“ [wel] — [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“	Well	—	I	—	I	didn't	want	to	sleep	this	afternoon	,	”	she	stammered	.
“	出色地	—	我	—	我	没有	想	到	睡觉	这	下午	,	”	她	结结巴巴	.

“嗯——我——我今天下午不想睡觉，”她结结巴巴地说。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] .

“	I'm	sorry	I	disturbed	you	.
”	我是	对不起	我	不安	你	.

“对不起，打扰您了。”

[duː; də][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][næp] .

Do	go	on	and	finish	your	nap	.
做	去	在	和	结束	你的	午睡	.

请继续睡完你的午觉。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fə'liːpeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

”	As	she	hastened	out	of	the	room	she	saw	Felipe	turn	and	look	at	her
”	作为	她	加快	出去	的	这	房间	她	锯	费利佩	转动	和	看	在	她

[ɪn] [sə'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

“当她匆匆走出房间时，她看到费利佩转过身，惊讶地看着她。

“ [hiːz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [aɪv] [biːn] — [haʊ] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	He's	wondering	where	I've	been	—	how	I	got	into	the	office	without	his	seeing	me	,
”	他是	好奇	在哪里	我已经	到过	—	如何	我	得到	进入	这	办公室	没有	他的	看到	我	,

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

“他肯定在想我去了哪里——我是怎么在他没看见我的情况下进了办公室的，”她心想。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊz][ɪn][bæd] [lʌk] [ə'gen] , [wɪð] [bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ænd; ənd][fə'liːpeɪ]

“	Poor	Jo's	in	bad	luck	again	,	with	both	Dr	.	Blackwell	and	Felipe
“	贫穷的	乔的	在	坏的	运气	再次	,	和	两个都	博士	.	布莱克威尔	和	费利佩

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

“可怜的乔又倒霉了，布莱克威尔医生和费利佩都醒着。”

[ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

I	knew	we	were	staying	up	there	too	long	.
我	知道	我们	是	入住	向上	那里	也	长的	.

我知道我们在上面待的时间太长了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] ['flɒrəns]

I	wonder	how	on	earth	Florence
我	想知道	如何	在	地球	佛罗伦萨

我很好奇佛罗伦萨到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [aɪl] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][fə'liːpeɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I'll	ever	manage	to	get	both	the	doctor	and	Felipe	away	from	the
和	患病的	曾经	管理	到	得到	两个都	这	医生	和	费利佩	离开	从	这

['ɒfɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

office	long	enough	to	give	her	a	chance	to	get	to	her	room	.
办公室	长的	足够的	到	给	她	一个	机会	到	得到	到	她	房间	.

我永远也无法让医生和费利佩都离开办公室足够长的时间，让她有机会回到自己的房间。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [met] ['flɒrəns] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	As	she	was	crossing	the	hall	she	met	Florence	coming	from	the	rear	.
"	作为	她	曾是	过境	这	大厅	她	遇见	佛罗伦萨	未来	从	这	后部	.

“当她穿过大厅时，遇到了从后面走过来的弗洛伦斯。”

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [ruːm] ['flɒrəns] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [wɛrz] [dʒəʊ] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɔːl] [raɪt] ?

The	moment	they	got	inside	their	room	Florence	asked	anxiously	,	"	Where's	Jo	—	is	she	all	right	?
这	片刻	他们	得到	里面	他们的	房间	佛罗伦萨	问	焦虑地	,	"	在哪里?	乔	—	是	她	全部	正确的	?

她们一进房间，弗洛伦斯就焦急地问：“乔在哪儿？她还好吗？”

[aɪv] [biːn] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] . "

I've	been	worried	to	death	over	you	girls	.	"
我已经	到过	担心	到	死亡	超过	你	女孩们	.	"

我一直担心你们这些女孩，担心得要命。

" [ʃiːz] [kɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ə'gen] .

"	She's	caught	up	on	the	roof	again	.
"	她是	捕捉	向上	在	这	屋顶	再次	.

“她又被困在屋顶上了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Your	father's	in	the	office	,
你的	父亲的	在	这	办公室	,

你父亲在办公室。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [skeəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [hiːl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	she's	scared	to	come	down	for	fear	he'll	ask	her	some	embarrassing	questions	.
和	她是	害怕的	到	来	向下	为了	害怕	地狱	问	她	一些	尴尬的	问题	.

她害怕下来，担心他会问她一些尴尬的问题。

[ðəʊz] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

Those	knickers'd	give	her	away	.
那些	-	给	她	离开	.

那条内裤会暴露她的行踪。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] . " [-]

If	I	hadn't	had	on	a	dress	,	I'd	have	been	caught	.	"	[	167	]
如果	我	之前没有	有	在	一个	裙子	,	ID	有	到过	捕捉	.	"	[	-	]

如果我没有穿裙子，我就会被人发现。"[167]

['flɒrəns] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

Florence	nodded	understandingly	.
佛罗伦萨	点头	理解地	.

弗洛伦斯理解地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪd] [biː; bi] [ʃɒkt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊ][ɪn] ['nɪkəz] .

"	I	know	he'd	be	shocked	if	he	saw	Jo	in	knickers	.
"	我	知道	他会	是	震惊	如果	他	锯	乔	在	短裤	.

“我知道如果他看到乔穿着内裤，他一定会很震惊。”

[g'ɜːlz]['nevə(r)][weə(r)] ['nɪkəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

Girls	never	wear	knickers	in	the	city	.
女孩们	绝不	穿	短裤	在	这	城市	.

城市里的女孩从来不穿内裤。

[id] [nəʊ] [ʃɪd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”

He'd	know	she'd	been	up	to	something	.	”
他会	知道	棚	到过	向上	到	某物	.	”

他肯定知道她肯定在密谋什么。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi][kænt] [let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	can't	let	her	stay	up	there	all	afternoon	.
我们	不能	让	她	停留	向上	那里	全部	下午	.

我们不能让她整个下午都待在上面。

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fə'liːpeɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Can't	you	think	of	some	plan	to	get	your	father	and	Felipe	out	of	the
不能	你	思考	的	一些	计划	到	得到	你的	父亲	和	费利佩	出去	的	这

[weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

way	a	few	minutes	?
方式	一个	很少	分钟	?

你就不能想个办法让你父亲和费利佩暂时离开几分钟吗?

” ['flɒrəns] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .

”	Florence	wrinkled	her	brows	in	a	thoughtful	frown	.
”	佛罗伦萨	皱	她	眉毛	在	一个	周到	皱眉	.

弗洛伦斯皱起眉头，若有所思。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	don't	know	what	to	say	.
”	我	不	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [dæd][tuː; tə]

The	only	thing	I	can	think	of	is	to	make	some	coffee	and	invite	Dad	to
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	到	制作	一些	咖啡	和	邀请	爸爸	到

['aʊə(r)][meˈrjendɑː] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] . ”

our	merienda	in	the	dining	room	.	”
我们的	下午茶	在	这	用餐	房间	.	”

我唯一能想到的就是煮杯咖啡，邀请爸爸来餐厅吃下午茶。”

“ [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][fə'liːpeɪ] ? ”

“	That's	fine	,	but	what	about	Felipe	?	”
”	那就是	美好的	,	但	什么	关于	费利佩	?	”

“那没问题，但是费利佩怎么办？”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

“	We'll	have	to	decide	that	later	.
”	出色地	有	到	决定	那	之后	.

“我们以后再决定。”

[kʌm] [ɒn] ; [wiːl; wil] [fɪks] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

Come	on	;	we'll	fix	the	coffee	,
来	在	;	出色地	使固定	这	咖啡	,

来吧，我们来煮咖啡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪts] ['redi] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	by	the	time	it's	ready	maybe	we	can	think	of	something	for	him
和	经过	这	时间	它是	准备好	或许	我们	能	思考	的	某物	为了	他

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

等一切准备就绪，或许我们可以想出让他做点什么的事情了。

" ['heɪstɪli] [ðeɪ] [prɪ'peəd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sænwɪtʃz] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	Hastily	they	prepared	coffee	and	dainty	sandwiches	,	then	went	to	the	office
"	草草	他们	准备	咖啡	和	纤巧	三明治	,	然后	去	到	这	办公室

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ,

for	Dr	.	Blackwell	,
为了	博士	.	布莱克威尔	,

他们匆匆准备好咖啡和精致的三明治，然后去布莱克威尔医生的办公室。

[huː] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][me'rjendɑː] .

who	promptly	accepted	the	invitation	to	the	merienda	.
WHO	及时	公认	这	邀请	到	这	下午茶	.

他欣然接受了下午茶的邀请。

" [wiːl; wil][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['flɒrəns] [təʊld][hɪm] . [-]

"	We'll	join	you	in	the	dining	room	in	a	minute	,	"	Florence	told	him	.	[	168	]
"	出色地	加入	你	在	这	用餐	房间	在	一个	分钟	,	"	佛罗伦萨	讲述	他	.	[	-	]

"我们马上就到餐厅来，"弗洛伦斯告诉他。[168]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [hæd; həd]

As	soon	as	Dr	.	Blackwell	had	left	the	office	and	Florence	had
作为	很快	作为	博士	.	布莱克威尔	有	左边	这	办公室	和	佛罗伦萨	有

[sent] [fə'liːpeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] ,

sent	Felipe	to	the	drugstore	for	some	ice	cream	,
发送	费利佩	到	这	药店	为了	一些	冰	奶油	,

布莱克威尔医生离开办公室后，弗洛伦斯让费利佩去药店买冰淇淋，

['pegɪ] [grɑːsp, græsp] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kɔːl][dʒəʊ] [æn] .

Peggy	grasped	this	opportunity	to	call	Jo	Ann	.
佩吉	抓住	这	机会	到	称呼	乔	安	.

佩吉抓住这个机会给乔安打了电话。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['hwisl] ['spftli] .

She	flew	to	the	balcony	and	whistled	softly	.
她	飞翔	到	这	阳台	和	吹口哨	轻轻	.

她飞到阳台上，轻轻地吹了声口哨。

[ðə; ði]['məʊmənt][dʒəʊ] [ænz] [hed] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðə; ði] [koʊsts] [klɪə(r)] .

The	moment	Jo	Ann's	head	appeared	over	the	wall	she	called	,	"	The	coast's	clear	.
这	片刻	乔	安妮的	头	出现	超过	这	墙	她	称为	,	"	这	海岸的	清除	.

乔安的头刚一出现在墙后，她就喊道："安全了。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [ðəʊ] .

You'll	have	to	hurry	,	though	.
你会	有	到	匆忙	,	尽管	.

不过你得抓紧时间。

" [dʒəʊ] [æn] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

"	Jo	Ann	needed	no	urging	to	get	off	the	roof	.
"	乔	安	需要	不	敦促	到	得到	离开	这	屋顶	.

"乔安根本不需要人催促就从屋顶上下来了。"

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

She	literally	dropped	to	the	balcony	,
她	字面上地	掉落	到	这	阳台	,

她直接跌落到阳台上，

[druː] [ðə; ði][rəʊp] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][kɔːd][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ðen] [ræn][tuː; tə]

drew	the	rope	up	and	fastened	the	cord	in	its	accustomed	place	,	then	ran	to
画	这	绳索	向上	和	系紧	这	绳索	在	它是	习惯	地方	,	然后	跑	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她拉起绳子，把绳子系在老地方，然后跑回了自己的房间。

[ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [griːn]

In	an	amazingly	short	time	she	emerged	looking	cool	and	fresh	in	a	soft	green
在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	她	出现	寻找	凉爽的	和	新鲜的	在	一个	柔软的	绿色的

[dres] .

dress	.
裙子	.

短短时间内，她就以清爽时尚的姿态出现在众人面前，身穿一件淡绿色连衣裙。

['miːtɪŋ] [fə'liːpeɪ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

Meeting	Felipe	in	the	hall	with	the	ice	cream	,
会议	费利佩	在	这	大厅	和	这	冰	奶油	,

在大厅里遇到拿着冰淇淋的费利佩，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

she	offered	to	carry	it	to	the	dining	room	.
她	提供	到	携带	它	到	这	用餐	房间	.

她主动提出把它拿到餐厅去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [fə'liːpeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]

When	they	were	almost	through	their	lunch	Felipe	announced	that	a	patient	was
什么时候	他们	是	几乎	通过	他们的	午餐	费利佩	宣布	那	一个	病人	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [el]['dɒktə(r)] .

waiting	to	see	el	doctor	.
等待	到	看	el	医生	.

午饭快吃完的时候，费利佩宣布有一位病人正在等着看医生。

[ðə; ði]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['pegɪ] [bɜːst] [aʊt] , “ [dʒəʊ] ,

The	moment	Dr	.	Blackwell	was	out	of	hearing	Peggy	burst	out	,	“	Jo	,
这	片刻	博士	.	布莱克威尔	曾是	出去	的	听力	佩吉	爆裂	出去	,	“	乔	,

[tel] [juː 'es] ['kwɪkli] ,

tell	us	quickly	,
告诉	我们	迅速地	,

布莱克威尔医生刚一走开，佩吉就冲着他喊道：“乔，快告诉我们！”

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] , [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] . ”

before	anything	else	happens	,	what	you	found	in	that	room	.	”
前	任何事物	别的	发生	,	什么	你	成立	在	那	房间	.	”

在发生其他任何事情之前，先看看你在那个房间里发现了什么。

“ [aɪ] [faʊnd] ['plenti] .

“	I	found	plenty	.
”	我	成立	很多	.

“我找到了很多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] . ”

There's	a	bigger	mystery	than	we	ever	dreamed	of	.	”
有	一个	大	神秘	比	我们	曾经	梦见	的	.	”

这其中隐藏着比我们想象中更大的谜团。

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['pegɪ] .
“ Well , tell us — what is it ? ” insisted Peggy .
“ 出色地 , 告诉 我们 — 什么 是 它 ? ” 坚持 佩吉 .

“那你快告诉我们——到底是什么？”佩吉追问道。

“ [jes] , [duː; də] ['hʌri] , [dʒəʊ] , ” ['ædɪd] ['flɒrəns] .
“ Yes , do hurry , Jo , ” added Florence .
“ 是的 , 做 匆忙 , 乔 , ” 额外 佛罗伦萨 .

“是的，快点，乔，”弗洛伦斯补充道。

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] . ” [-]
“ I can't wait another instant . ” [169]
“ 我 不能 等待 其他 立即的 . ” [-]

“我一刻也不能再等了。”[169]

“ [wel] , [aɪl] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [dʒəʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , I'll start at the beginning , ” Jo Ann replied .
“ 出色地 , 患病的 开始 在 这 开始 , ” 乔 安 回复 .

“好吧，那我就从头开始讲吧。”乔安回答道。

“ [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɒn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
“ When I finally got in that window — I had to lie on my stomach to do it
“ 什么时候 我 最后 得到 在 那 窗户 — 我 有 到 说谎 在 我的 胃 到 做 它
— [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ruːm] .
— all I could see was a small dark room .
— 全部 我 可以 看 曾是 一个 小的 黑暗的 房间 .

“当我终于爬进那扇窗户时——我不得不趴在地上才能做到——我看到的只是一个黑暗的小房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [əʊld][ænd; ənd]
There was the odor of decaying wood or something — it smelled old and
那里 曾是 这 气味 的 腐烂的 木头 或者 某物 — 它 闻起来 老的 和
[steɪl] . ”
stale . ”
陈旧 . ”

空气中弥漫着一股腐烂木头的味道——闻起来陈旧不堪。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] ['kʊdv] [juːst] [ðæt] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʌndʒən] [ɔː(r)] [sel]
do you s'pose they could've used that room as a sort of dungeon or cell
做 你 假设 他们 本来可以 用过的 那 房间 作为 一个 种类 的 地牢 或者 细胞
[ænd; ənd] [left] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə][daɪ] ?
and left people in there to die ?
和 左边 人们 在 那里 到 死 ?

你觉得他们会不会把那个房间当作地牢或牢房，把人留在里面等死?

” [gɑːspt] ['pegɪ] , [waɪd] - [aɪd] .
” gasped Peggy , wide - eyed .
” 倒吸一口气 佩吉 , 宽的 - 眼睛 .

“佩吉倒吸一口凉气，睁大了眼睛。”

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] .
“ I hardly think so — there wasn't a thing to suggest that .
“ 我 几乎 思考 所以 — 那里 不是 一个 事物 到 建议 那 .

“我几乎不这么认为——没有任何迹象表明这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] .
It was perfectly bare .
它 曾是 完美 裸 .

它空空荡荡。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .

I	thought	for	a	while	you	girls	had	the	laugh	on	me	this	time	.
我	想法	为了	一个	尽管	你	女孩们	有	这	笑	在	我	这	时间	.

我一度以为这次你们几个女孩儿赢了我。

[ai] [heit] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [aɪˈd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

I	hated	to	admit	I'd	gone	on	a	wild	-	goose	chase	.
我	憎恨	到	承认	ID	已消失	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

我不愿承认自己白费力气。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ai]

I	was	just	about	ready	to	turn	around	and	climb	back	to	the	roof	when	I
我	曾是	只是	关于	准备好	到	转动	大约	和	爬	后退	到	这	屋顶	什么时候	我

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] ,

decided	to	look	again	,
决定	到	看	再次	,

我正准备转身爬回屋顶时，又决定再看一眼。

[ænd; ənd] [ðen] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drəˈmætɪkli] .

and	then	—	—	”	She	paused	dramatically	.
和	然后	—	—	”	她	暂停	戏剧性地	.

然后——”她戏剧性地停顿了一下。

[bəuθ][gˈɜːlz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [ðen] ['pegɪ] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , “ [gəʊ][ɒn] !

Both	girls	waited	breathlessly	,	then	Peggy	ejaculated	,	“	Go	on	!
两个都	女孩们	等待	气喘吁吁	,	然后	佩吉	射精	,	“	去	在	!

两个女孩屏住呼吸等待着，然后佩吉突然喊道：“继续！”

[doʊnt] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɪn] [səˈspens] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

Don't	keep	us	in	suspense	any	longer	.	”
不	保持	我们	在	悬念	任何	更长	.	”

别再让我们提心吊胆了。

“ [ðen] [ai] [θruː] [ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

“	Then	I	threw	the	light	over	the	floor	again	and	noticed	one	half	of	it
”	然后	我	扔	这	光	超过	这	地面	再次	和	注意到	一	一半	的	它

[wɒz; wəz] [blæk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][wɒz; wəz] [greɪ] .

was	black	while	the	other	half	was	gray	.
曾是	黑色的	尽管	这	其他	一半	曾是	灰色的	.

“然后我又把灯光照向地板，发现地板一半是黑色的，另一半是灰色的。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [blæk] [strɪp] [wɒz; wəz] ?

Now	what	do	you	suppose	that	black	strip	was	?
现在	什么	做	你	认为	那	黑色的	条	曾是	?

你觉得那条黑条是什么?

” ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

”	Peggy	and	Florence	shook	their	heads	.
”	佩吉	和	佛罗伦萨	摇晃	他们的	头部	.

佩吉和弗洛伦斯摇了摇头。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ? ” [sed] ['pegɪ] .

“	How	do	we	know	?	”	said	Peggy	.
”	如何	做	我们	知道	?	”	说	佩吉	.

“我们怎么知道呢？”佩吉问道。

“ [gəʊ][ɒn] . ” [-]

“	Go	on	.	”	[	170	]
”	去	在	.	”	[	-	]

“继续。”[170]

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['aɪðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
“ I couldn't tell either , in the dim light .
“ 我 不能 告诉 任何一个 , 在 这 暗淡 光 .

“光线昏暗，我也看不出来。”

[ðen] [ai][taɪd][maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
Then I tied my flashlight on a string and lowered it down as far as
然后 我 系 我的 手电筒 在 一个 细绳 和 降低 它 向下 作为 远的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后我把手电筒系在绳子上，尽可能地把它放下去。

[ðæt] [blæk] [strɪp][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] — [blæk] — [həʊl] ! ”
That black strip was — a — black — hole ! ”
那 黑色的 条 曾是 — 一个 — 黑色的 — 洞 ! ”

那条黑色的带子简直就是一个黑洞!

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [skɔf, skɔːf] ['pegɪ] .
“ I don't see anything wonderful about that , ” scoffed Peggy .
“ 我 不 看 任何事物 精彩的 关于 那 , ” 嘲笑 佩吉 .

“我看不出这有什么了不起的，”佩吉嗤之以鼻。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊl] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ? ” [pʊt][ɪn]
“ Why do you suppose they'd have a hole like that in a house ? ” put in
“ 为什么 做 你 认为 他们会 有 一个 洞 喜欢 那 在 一个 房子 ? ” 放 在
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

“你觉得他们为什么会在房子上留个这样的洞呢？”弗洛伦斯插话道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [dʒəʊ] [æn] .
“ That's just what I was wondering , ” said Jo Ann .
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 好奇 , ” 说 乔 安 .

“我正想知道这个呢，”乔安说。

“ [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ When the string slipped out of my hand and the light fell bumping down the
“ 什么时候 这 细绳 滑倒了 出去 的 我的 手 和 这 光 跌倒 碰撞 向下 这
[həʊl] , [ai] — — ”
hole , I — — ”
洞 , 我 — — ”

“当绳子从我手中滑落，灯光砰的一声掉进洞里时，我——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ?
“ How could it bump down a hole ?
“ 如何 可以 它 撞 向下 一个 洞 ?

它怎么会掉进洞里呢?

” [brəʊk] [ɪn] ['pegɪ] ['skeptɪkli] .
” broke in Peggy skeptically .
” 打破 在 佩吉 怀疑地 .

佩吉怀疑地插话道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][gɒt][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .
“ Well , it did — and that's what I got so excited about .
“ 出色地 , 它 做过 — 和 那就是 什么 我 得到 所以 兴奋的 关于 .

“没错，确实如此——这就是我如此兴奋的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] .
” She paused again .
” 她 暂停 再次 .

她再次停顿了一下。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪks] , ” ['pegɪ] ['ɔːdəd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Cut out the dramatics , ” Peggy ordered impatiently .**
“ 切 出去 这 戏剧 , ” 佩吉 订购 不耐烦地 .

“别演戏了，”佩吉不耐烦地命令道。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [ðɪs] , [aɪl] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] .
“ **Now , young lady , if you don't like the way I'm telling this , I'll stop right here .**
“ 现在 , 年轻的 女士 , 如果 你 不 喜欢 这 方式 我是 讲述 这 , 患病的 停止 正确的 这里 .

“好了，小姐，如果你不喜欢我这样说，那我就到此为止。”

” [dʒəʊ] [æn] [smaɪld] ['tiːzɪŋli] .
” **Jo Ann smiled teasingly .**
” 乔 安 微笑 戏谑地 .

乔安带着一丝戏谑的笑容说道。

“ [əʊ] , [duː; də] [gəʊ] [ɒn] , ” [begd] ['flɒrəns] . [-]
“ **Oh , do go on , ” begged Florence . [171]**
“ 哦 , 做 去 在 , ” 乞求 佛罗伦萨 . [-]

“哦，请继续吧，”弗洛伦斯恳求道。[171]

“ [wel] , [ðen] — [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [bʌmpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
“ **Well , then — as the light bumped over and over ,**
“ 出色地 , 然后 — 作为 这 光 撞 超过 和 超过 ,

“那么——随着灯光一次又一次地闪烁，

[aɪ] [sɔː] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruːd] ['lædə(r)] [ɔː(r)] [steps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
I saw remnants of a crude ladder or steps of some sort .
我 锯 残余物 的 一个 原油 梯子 或者 步骤 的 一些 种类 .

我看到了一些简陋的梯子或台阶之类的东西的残骸。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [rʌf] ['hevi] [pəulz] — ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
There seemed to be some rough heavy poles — something on the order of that
那里 似乎 到 是 一些 粗糙的 重的 杆子 — 某物 在 这 命令 的 那
['skæfəʊld] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [juːst] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [bɪ'twiːn]
scaffold the workmen used — but it looked as if there were steps between
脚手架 这 工人 用过的 — 但 它 看起来 作为 如果 那里 是 步骤 之间
[ðə; ði] [pəulz] .
the poles .
这 杆子 .

似乎有一些粗糙的粗杆——有点像工人们使用的那种脚手架——但杆子之间好像有台阶。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] . ”
I couldn't see very well . ”
我 不能 看 非常 出色地 . ”

我看不清楚。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [æz; əz] [əʊld]
“ But how could there be pieces of wood left in there if this house is as old
“ 但 如何 可以 那里 是 件 的 木头 左边 在 那里 如果 这 房子 是 作为 老的
[æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
as you said it was ?
作为 你 说 它 曾是 ?

“但是，如果这栋房子真像你说的那么古老，怎么可能里面还残留着木头碎片呢？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['pegɪ] .
” **demanded Peggy .**
” 要求 佩吉 .

“佩吉质问道。”

“ ['itəd] [ɔːl] [biː; bi] [dɪ'keɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ It'd all be decayed long ago . ”
“ 它会 全部 是 腐烂的 长的 前 . ”

“它们早就腐烂殆尽了。”

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , " [pʊt] [ɪn] ['flɒrəns] ['kwɪkli] .
" Not in this climate , " put in Florence quickly .
" 不是 在 这 气候 , " 放 在 佛罗伦萨 迅速地 .

"在这种气候下不行，"弗洛伦斯连忙插话道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'keɪd] ?
" Are the doors of the house decayed ?
" 是 这 门 的 这 房子 腐烂的 ?

"这房子的门都腐朽了吗？"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [səʊ] [draɪ] [ðæt] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'tɪəriəreɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
You see the air in this country is so dry that things do not deteriorate as they
你 看 这 空气 在 这 国家 是 所以 干燥 那 事物 做 不是 恶化 作为 他们
[duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊzəʊn] [belt] . "
do in the ozone belt . "
做 在 这 臭氧 腰带 . "

你看，这个国家的空气非常干燥，所以物质不会像在臭氧层带那样迅速恶化。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? " ['kwɪrrɪd] ['pegɪ] .
" Why should they have a ladder in such a place ? " queried Peggy .
" 为什么 应该 他们 有 一个 梯子 在 这样的 一个 地方 ? " 查询 佩吉 .

"为什么在这种地方要放梯子呢？"佩吉问道。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [peg] , " [əd'vaɪzd] [dʒəʊ] [æn] .
" Use your head , Peg , " advised Jo Ann .
" 使用 你的 头 , 佩格 , " 建议 乔 安 .

"动动脑子，佩格，"乔安建议道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ['əupənz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk]
" You know the door to the hidden room opens right at the end of this dark
" 你 知道 这 门 到 这 隐 房间 打开 正确的 在 这 结尾 的 这 黑暗的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

"你知道通往密室的门就在这条黑暗走廊的尽头。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
" She gestured toward the hall .
" 她 做手势 朝向 这 大厅 .

她朝大厅方向做了个手势。

" [θɪŋk] [haʊ] [kən'viːniənt] ['itəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm]
" Think how convenient it'd have been to have a secret passage leading from
" 思考 如何 方便的 它会 有 到过 到 有 一个 秘密 通道 领导 从
[ðeə(r)] ! "
there ! "
那里 ! "

"想想看，如果那里有一条秘密通道该有多方便啊！"

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
" Oh , I see what you mean !
" 哦 , 我 看 什么 你 意思是 !

"哦，我明白你的意思了！"

" ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Peggy exclaimed .
" 佩吉 惊呼 .

"佩吉惊呼道。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['flɒrəns] . [-]
" But what would they want a secret passage for ? " asked Florence . [172]
" 但 什么 会 他们 想 一个 秘密 通道 为了 ? " 问 佛罗伦萨 . [-]

"但是他们为什么要修建秘密通道呢？"弗洛伦斯问道。[172]

“ [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] ,

“	At	the	time	this	house	was	built	,	”	replied	Jo	Ann	,
”	在	这	时间	这	房子	曾是	建造	,	”	回复	乔	安	,

“这栋房子建成的时候，”乔安回答说。

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ri'beljən] [ænd; ənd] [wˈɔːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	there	were	rebellions	and	wars	going	on	much	of	the	time	,
”	那里	是	叛乱	和	战争	去	在	很多	的	这	时间	,

“当时大部分时间都处于叛乱和战争之中，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

and	that	secret	passage	may	have	been	the	means	of	escape	,
和	那	秘密	通道	可能	有	到过	这	方法	的	逃脱	,

那条秘密通道或许就是逃生之路。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

or	it	may	have	led	to	a	hiding	place	.
或者	它	可能	有	引领	到	一个	隐藏	地方	.

或者它可能通往一个藏身之处。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'viːniənt] . ”

I	can	imagine	several	reasons	why	it	would	have	been	convenient	.	”
我	能	想象	一些	原因	为什么	它	会	有	到过	方便的	.	”

我可以想到好几个方便的理由。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ?

“	Where	do	you	suppose	it	goes	?
”	在哪里	做	你	认为	它	去	?

你觉得它会去哪里?

” ['pegɪ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

”	Peggy	asked	curiously	.
”	佩吉	问	奇怪的是	.

佩吉好奇地问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

“	I	have	a	very	good	idea	about	that	right	now	,	but	I'll	tell	you	later	.
”	我	有	一个	非常	好的	主意	关于	那	正确的	现在	,	但	患病的	告诉	你	之后	.

“我现在对这件事已经有了很清晰的想法，但我稍后再告诉你。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

I'm	going	down	there	and	find	out	.
我是	去	向下	那里	和	寻找	出去	.

我要下去一探究竟。

” [dʒəʊ] [æn] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['æŋg(ə)l] . [-]

”	Jo	Ann	tilted	her	chin	at	a	determined	angle	.	[	173	]
”	乔	安	斜	她	下巴	在	一个	决定	角度	.	[	-	]

乔安坚定地抬起下巴。[173]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['flɔːrənsɪz] [sə'praɪz]

FLORENCE'S	SURPRISE
佛罗伦萨的	惊喜

弗洛伦斯的惊喜

“ [fə'liːpeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [bɪg] ['pækɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ Felipe certainly did look funny when you marched in with this big package in your
” 费利佩 当然 做过 看 有趣的 什么时候 你 行军 在 和 这 大的 包裹 在 你的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“当你抱着这么大一个包裹走进来的时候，费利佩的表情确实很滑稽。”

” [lɑːft] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] .
” laughed Peggy as she and Jo Ann entered their room .
” 笑了 佩吉 作为 她 和 乔 安 进入 他们的 房间 .

佩吉笑着和乔安一起走进房间。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
“ He was probably wondering why you hadn't taken him along to carry it
” 他 曾是 大概 好奇 为什么 你 之前没有 已采取 他 沿着 到 携带 它
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“他可能在想，你为什么没带他一起去帮你拿。”

“ [səʊ][aɪ] ['nəʊtɪst] .
“ So I noticed .
” 所以 我 注意到 .

我注意到了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] ,
His eyes were big as saucers ,
他的 眼睛 是 大的 作为 碟子 ,

他的眼睛像铜铃一样大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and he seemed to be trying to bore through the wrapping paper .
和 他 似乎 到 是 尝试 到 钻孔 通过 这 包装 纸 .

他似乎想把包装纸钻穿。

” [dʒəʊ] [æn] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ]
” Jo Ann smiled complacently as she removed the paper from the package
” 乔 安 微笑 自满地 作为 她 已移除 这 纸 从 这 包裹
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt]
and took out a coil of rope twice as long as the one she had slipped
和 采取 出去 一个 线圈 的 绳索 两次 作为 长的 作为 这 一 她 有 滑倒了
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəsɒl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
into the house inside the parasol a few days before .
进入 这 房子 里面 这 阳伞 一个 很少 天 前 .

乔安得意地笑着，从包装里取出纸，然后拿出一卷绳子，长度是几天前她偷偷塞进屋里的那根绳子的两倍。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It seems strange , doesn't it ,
” 它 似乎 奇怪的 , 不 它 ,

“这听起来很奇怪，不是吗？”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ]
to have to carry paper to the market with you to get your package
到 有 到 携带 纸 到 这 市场 和 你 到 得到 你的 包裹
[ræpt] ,
wrapped ,
包装 ,

你必须随身携带纸张去市场打包，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

as	I	did	this	morning	.	”	[	174	]
作为	我	做过	这	早晨	.	”	[	-	]

就像我今天早上做的那样。”[174]

['pegɪ] [n'ɒdɪd] .

Peggy	nodded	.
佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] .

“	It's	a	good	thing	you	had	that	paper	in	your	trunk	.
”	它是	一个	好的	事物	你	有	那	纸	在	你的	树干	.

“幸好你的后备箱里有那张纸。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [rəʊp] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [ə; eɪ][rəʊp]

How	are	you	going	to	fix	that	rope	now	that	you	have	it	—	make	a	rope
如何	是	你	去	到	使固定	那	绳索	现在	那	你	有	它	—	制作	一个	绳索

['lædə(r)] ? ”

ladder	?	”
梯子	?	”

你现在有了绳子，打算怎么用它——做个绳梯吗?

“ [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [luːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [piːs] .

“	No	;	I'm	going	to	make	loops	in	it	as	I	did	in	the	other	piece	.
”	不	;	我是	去	到	制作	循环	在	它	作为	我	做过	在	这	其他	片	.

“不，我要像在另一件作品中那样，在这件作品中制作循环。”

[ðɪs] [hænd] - ['twɪstɪd] ['ɪkstli] [rəʊp] — [ðæts] [ðə; ði]['meksɪkən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][səʊ]['waɪəri]

This	hand	-	twisted	ixtle	rope	—	that's	the	Mexican	name	for	it	—	is	so	wiry
这	手	-	扭曲	伊克斯特尔	绳索	—	那就是	这	墨西哥	姓名	为了	它	—	是	所以	细长的

[ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I'd	have	a	time	trying	to	make	a	ladder	out	of	it	.
那	ID	有	一个	时间	尝试	到	制作	一个	梯子	出去	的	它	.

这种手工捻制的伊克斯特尔绳——这是它的墨西哥名称——非常坚硬，我很难用它做成梯子。

['flɒrəns] [sed] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] [keɪm] [tuː; tə]

Florence	said	the	Aztecs	made	this	same	kind	of	rope	before	the	Spanish	came	to
佛罗伦萨	说	这	阿兹特克人	制成	这	相同的	种类	的	绳索	前	这	西班牙语	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

弗洛伦斯说，在西班牙人来到这个国家之前，阿兹特克人就制作过这种绳子。

[ɪts] [səʊ] [stɪf] [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːps] ,

It's	so	stiff	we'll	have	no	trouble	getting	our	feet	into	the	loops	,
它是	所以	僵硬的	出色地	有	不	麻烦	获得	我们的	脚	进入	这	循环	,

它非常硬挺，我们很容易就能把脚伸进环里。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lædə(r)] .

and	it'll	be	almost	as	easy	to	climb	as	a	ladder	.
和	它将	是	几乎	作为	简单的	到	爬	作为	一个	梯子	.

而且爬起来几乎和爬梯子一样容易。

” [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [dʒəʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [luːps] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['faɪbə(r)][rəʊp] .

”	With	deft	fingers	Jo	Ann	began	tying	the	loops	in	the	rough	fiber	rope	.
”	和	麻利	手指	乔	安	开始	捆绑	这	循环	在	这	粗糙的	纤维	绳索	.

乔安用灵巧的手指开始在粗糙的纤维绳上打结。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [luːps] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] -
“ It seems to me you'll have to make lots of loops so you can climb '
” 它 似乎 到 我 你会 有 到 制作 很多 的 循环 所以 你 能 爬 -
[weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [blæk] [həʊl] — [ɔː(r)] [ʃɑːft] ,
way down in that black hole — or shaft ,
方式 向下 在 那 黑色的 洞 — 或者 轴 ,

“依我看，你得绕很多圈才能爬到那个黑洞——或者说竖井——的深处。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] [əb'zɜːvd] .
as you call it , ” Peggy observed .
作为 你 称呼 它 , ” 佩吉 观察到 .

“正如你所说的那样，”佩吉说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
“ I know that .
” 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft]
I'll have to figure out the depth of the shaft
患病的 有 到 数字 出去 这 深度 的 这 轴

我得算算轴的深度。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rəʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [fɑː(r)] .
so I'll be sure to have enough rope to reach that far .
所以 患病的 是 当然 到 有 足够的 绳索 到 抵达 那 远的 .

所以我一定会带够绳子，够得着那么远。

” [wen] ['flɒrəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [tuː; tə]
” When Florence came into the room a few minutes later , Jo Ann turned to
” 什么时候 佛罗伦萨 来了 进入 这 房间 一个 很少 分钟 之后 , 乔 安 转向 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,
her and asked ,
她 和 问 ,

几分钟后，弗洛伦斯走进房间，乔安转过身问她：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ? ” [-]
“ Do you know how high the first floor of this building is ? ” [175]
” 做 你 知道 如何 高的 这 第一的 地面 的 这 建筑 是 ? ” [-]

“你知道这栋楼一楼有多高吗？”[175]

['flɒrəns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Florence shook her head .
佛罗伦萨 摇晃 她 头 .

弗洛伦斯摇了摇头。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . ”
“ I haven't the slightest idea . ”
” 我 还没有 这 丝毫 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][sʌm; səm] [weɪ] .
“ Well , I'll have to figure it out some way .
” 出色地 , 患病的 有 到 数字 它 出去 一些 方式 .

“好吧，我得想办法解决这个问题。”

[aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get] - [weɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃɑːft] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf]
I can't afford to get ' way down there in that shaft and find out I haven't enough
我 不能 买得起 到 得到 - 方式 向下 那里 在 那 轴 和 寻找 出去 我 还没有 足够的
[rəʊp] . ”
rope . ”
绳索 . ”

我可不想下到井底才发现绳子不够用。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][aɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
“ Why don't you talk about what we're going to do instead of I all the time ?
” 为什么 不 你 讲话 关于 什么 是 去 到 做 反而 的 我 全部 这 时间 ?

“为什么你不谈谈我们要做什么，而总是说我呢？”

” [pʊt] [ɪn] [ˈpegɪ] .
” put in Peggy .
” 放 在 佩吉 .

“把佩吉放进去。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [ðæt] [ʃɑːft] ,
“ If you think you're the only one who's going to explore that shaft ,
” 如果 你 思考 你是 这 仅有的 一 谁是 去 到 探索 那 轴 ,

“如果你认为只有你会去探索那个竖井，

[jʊr; jər] [ˈbædli] [mɪˈsteɪkən] — [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː] .
you're badly mistaken — I'm going too .
你是 糟糕 错误 — 我是 去 也 .

你大错特错了——我也要去。

” [dʒəʊ] [æn] [hɑːf] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] , “ [wel] — [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [əˈfreɪd]
” Jo Ann half smiled and answered slowly , “ Well — all right — if you aren't afraid
” 乔 安 一半 微笑 和 回答 缓慢地 , “ 出色地 — 全部 正确的 — 如果 你 不是 害怕的
. ”
. ”
. ”

乔安微微一笑，缓缓回答道：“好吧——如果你不害怕的话。”

“ [əˈfreɪd] !
“ Afraid !
” 害怕的 !

“害怕的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
Why should I be afraid , any more than you ?
为什么 应该 我 是 害怕的 , 任何 更多的 比 你 ?

我为什么要比你更害怕?

[aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I can go anywhere you can .
我 能 去 任何地方 你 能 .

你能去的任何地方，我都能去。

[aɪ][doʊnt][gəʊ] [əˈraʊnd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] ,
I don't go around hunting for trouble the way you do ,
我 不 去 大约 打猎 为了 麻烦 这 方式 你 做 ,

我不会像你那样到处惹是生非。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [luːz] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
but I don't lose my head when I get in a tight place .
但 我 不 失去 我的 头 什么时候 我 得到 在 一个 紧的 地方 .

但我遇到困境时不会失去冷静。

[jʊl] [ˈprɒbəbli] [niːd] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːft] . ”
You'll probably need me , at any rate , if you're going down in that shaft . ”
你会 大概 需要 我 , 在 任何 速度 , 如果 你是 去 向下 在 那 轴 . ”

无论如何，如果你要下到那个竖井里去，你可能需要我。”

“ [ðæts] [truː] , ” [dʒəʊ] [æn] [əd'mɪtɪd] .
“ That's true , ” Jo Ann admitted .
” 那就是 真的 , ” 乔 安 承认 .

“没错，”乔安承认道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['helpf(ə)l][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , ” [went] [ɒn] ['pegɪ] ,
“ Just to prove how helpful I can be , ” went on Peggy ,
“ 只是 到 证明 如何 有帮助 我 能 是 , ” 去 在 佩吉 ,

“只是为了证明我能帮上多大忙，”佩吉继续说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .
“ I'll tell you how to find out the height of the first floor .
“ 患病的 告诉 你 如何 到 寻找 出去 这 高度 的 这 第一的 地面 .

“我来告诉你如何测量一楼的高度。”

[drɒp] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [striːt] ,
Drop enough rope from the balcony to touch the street ,
降低 足够的 绳索 从 这 阳台 到 触碰 这 街道 ,

从阳台上放下足够长的绳子，使绳子能够触及街道。

[ðen] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] [ʌp] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
then pull your rope up and measure it . ” [176]
然后 拉 你的 绳索 向上 和 措施 它 . ” [-]

然后把绳子拉上来量一下。”[176]

“ [gʊd] ['hedwɜːk] , ” [ə'pruːvd] [dʒəʊ] [æn] , [tuː; tə] ['pɛgiz] [dɪ'laɪt] .
“ Good headwork , ” approved Jo Ann , to Peggy's delight .
“ 好的 脑力劳动 , ” 得到正式认可的 乔 安 , 到 佩吉的 喜 .

“干得好，”乔安赞许道，佩吉高兴极了。

“ [aɪ] — [nəʊ] , [wiː; wi] — [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] .
“ I — no , we — will do that the first chance we have .
“ 我 — 不 , 我们 — 将要 做 那 这 第一的 机会 我们 有 .

“我——不，我们——会在有机会的时候这样做。”

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] ['prɒbləm] ,
Since you were so kind as to solve that problem ,
自从 你 是 所以 种类 作为 到 解决 那 问题 ,

既然您如此好心地帮我解决了这个问题，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][wʌn][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] .
I'll give you a much harder one to figure out .
患病的 给 你 一个 很多 更难 一 到 数字 出去 .

我给你出一个更难的题。

[ɪts] [ðɪs] — [haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [rəʊp] [səʊ][wiː; wi]
It's this — how and to what are we going to fasten this rope so we
它是 这 — 如何 和 到 什么 是 我们 去 到 系 这 绳索 所以 我们
[kæn; kən][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] ?
can go down into the shaft ?
能 去 向下 进入 这 轴 ?

问题是——我们要如何以及将这根绳子系在什么地方，才能下到竖井里?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing in that room to which we could fasten it .
有 没有什么 在 那 房间 到 哪个 我们 可以 系 它 .

房间里没有任何东西可以用来固定它。

” ['pegɪ] ['saɪləntli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [sed] ['sləʊli] ,
” Peggy silently considered this puzzle for a few minutes , then said slowly ,
” 佩吉 默默 经过考虑的 这 谜 为了 一个 很少 分钟 , 然后 说 缓慢地 ,

佩吉默默地思考了这个谜题几分钟，然后缓缓说道：

“ [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [aɪ][duː; də] .
“ I can't answer that right now , but I'll keep on thinking till I do .
“ 我 不能 回答 那 正确的 现在 , 但 患病的 保持 在 思维 直到 我 做 .

“我现在无法回答这个问题，但我会继续思考，直到找到答案为止。”

" ['flɒrəns] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət][ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [spəʊk] [ʌp] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]

"	Florence	,	who	had	been	unusually	quiet	up	to	now	,	spoke	up	encouragingly
"	佛罗伦萨	,	WHO	有	到过	异常地	安静的	向上	到	现在	,	辐	向上	令人鼓舞的是

,

,

,

一直异常安静的弗洛伦斯开口鼓励道："

" [dʒoʊz] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	Jo's	always	managed	so	far	to	do	what	seemed	impossible	,
"	乔的	总是	管理	所以	远的	到	做	什么	似乎	不可能的	,

"到目前为止，乔总是能做到看似不可能的事情。"

[ænd; ənd] [ʃɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði][rəʊp] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] . "

and	she'll	be	sure	to	find	a	way	to	fasten	the	rope	,	if	you	don't	.	"
和	壳	是	当然	到	寻找	一个	方式	到	系	这	绳索	,	如果	你	不	.	"

如果你不这么做，她肯定会想办法把绳子系好。

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒfəsi] ['kɒmz] [tru:] , " [dʒəʊ] [æn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['flɒrəns] .

"	I	hope	your	prophecy	comes	true	,	"	Jo	Ann	said	,	smiling	over	at	Florence	.
"	我	希望	你的	预言	来	真的	,	"	乔	安	说	,	微笑	超过	在	佛罗伦萨	.

"我希望你的预言成真，"乔安笑着看向弗洛伦斯说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	I	believe	I'd	better	go	out	and	take	a	look	at	the	back	of	the	house
"	我	相信	ID	更好的	去	出去	和	拿	一个	看	在	这	后退	的	这	房子

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [dɑ:k] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [raɪt] [naʊ] .

before	it	gets	dark	and	see	if	I	can't	figure	out	a	way	right	now	.
前	它	获得	黑暗的	和	看	如果	我	不能	数字	出去	一个	方式	正确的	现在	.

"我觉得我最好在天黑之前出去看看房子后面，看看能不能现在就找到办法。"

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][stɒp] , ['eniweɪ] .

I'm	ready	to	stop	,	anyway	.
我是	准备好	到	停止	,	反正	.

反正我已经准备停止了。

[ðɪs] [rʌf] [rəʊp] [hæz; həz]['ɔ:ləʊst] ['blɪstəd] [maɪ][hændz] .

This	rough	rope	has	almost	blistered	my	hands	.
这	粗糙的	绳索	有	几乎	起泡的	我的	双手	.

这根粗糙的绳子差点把我的手都磨出水泡了。

[doʊnt][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [-]

Don't	you	girls	want	to	go	with	me	?	"	[	177	]
不	你	女孩们	想	到	去	和	我	?	"	[	-	]

你们女孩不想跟我一起去吗？[177]

" [aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	I	do	for	one	,	"	Peggy	replied	quickly	.
"	我	做	为了	一	,	"	佩吉	回复	迅速地	.

"我愿意，"佩吉迅速回答道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .

"	I'm	tired	of	the	house	—	and	it's	lovely	outside	now	.
"	我是	疲劳的	的	这	房子	—	和	它是	迷人的	外部	现在	.

"我厌倦了这房子——而且现在外面的天气真好。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['sʌnset] .

There's	a	gorgeous	sunset	.
有	一个	华丽的	日落	.

日落景色美极了。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" She pointed out the window to the rose and gold clouds floating across the
" 她 尖 出去 这 窗户 到 这 玫瑰 和 金子 云 漂浮的 穿过 这
['æʒə(r)] [skaɪ] .
azure sky .
蔚蓝 天空 .

她指着窗外，只见玫瑰色和金色的云朵飘过蔚蓝的天空。

" [lets] [ɔːl] [gəʊ] , " [ə'griːd] ['flɒrəns] .
" Let's all go , " agreed Florence .
" 我们来吧全部 去 , " 同意 佛罗伦萨 .

"我们都走吧，"弗洛伦斯同意道。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
With one accord the three girls hastened down the stairs .
和 一 符合 这 三 女孩们 加快 向下 这 楼梯 .

三个女孩异口同声地快步下了楼。

" [lets] [gəʊ] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
" Let's go on out to the Plaza and watch the sunset a few minutes before
" 我们来吧 去 在 出去 到 这 广场 和 手表 这 日落 一个 很少 分钟 前
[wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
we go back of the house ,
我们 去 后退 的 这 房子 ,

"咱们先去广场看看日落，过一会儿再回屋子。"

" ['pegɪ] [ɜːrdʒd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Peggy urged when they reached the door .
" 佩吉 敦促 什么时候 他们 达到 这 门 .

"佩吉在他们走到门口时催促道。"

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The girls nodded assent , and arm in arm they started walking slowly around the
这 女孩们 点头 同意 , 和 手臂 在 手臂 他们 开始 步行 缓慢地 大约 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

女孩们点头同意，然后手挽着手，开始绕着广场慢慢走。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] ['trɒpɪk(ə)l] ['sʌnset] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
drinking in the beauty of the slow tropical sunset as they went .
喝 在 这 美丽 的 这 慢的 热带 日落 作为 他们 去 .

他们一边走一边欣赏着热带地区缓慢落日的美景。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,
" I've never seen a more beautiful sight ,
" 我已经 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 视线 ,

我从未见过如此美丽的景象，

" [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]
" declared Jo Ann as she gazed at the towers of the ancient cathedral and
" 声明 乔 安 作为 她 凝视 在 这 塔楼 的 这 古老的 大教堂 和
[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] ,
the rugged mountains beyond ,
这 崎岖 山脉 超过 ,

"乔安望着古老大教堂的塔楼和远处崎岖的山脉，说道。"

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
outlined against the western sky .
概述 反对 这 西 天空 .

在西方的天空映衬下，轮廓清晰可见。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈgəʊldən] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [piːk] [ænd; ənd]
“ It looks as if golden flames were bursting from each peak and
“ 它 看起来 作为 如果 金的 火焰 是 爆发 从 每个 顶峰 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [gəʊld] .
touching everything with gold .
接触 一切 和 金子 .

“看起来就像金色的火焰从每个山峰上喷涌而出，金色的火焰洒遍了一切。”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
” Just as she had finished speaking ,
” 只是 作为 她 有 完成的 请讲 ,

“她话音刚落，

[ə; eɪ] [dɑːk] - [rəʊbd] [ˈfɪgə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈgeɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
a dark - robed figure moved from the arched gateway of the church and
一个 黑暗的 - 身着长袍 数字 已搬 从 这 拱形 网关 的 这 教会 和
[keɪm] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] . [-]
came slowly toward them . [178]
来了 缓慢地 朝向 他们 . [-]

一个身穿黑袍的人影从教堂的拱形大门走出来，缓缓地向他们走来。[178]

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈflɒrəns] ?
“ Isn't that the padre coming from the church , Florence ?
“ 不是 那 这 神父 未来 从 这 教会 , 佛罗伦萨 ?

“那不是从教堂里走出来的神父吗，弗洛伦斯？”

” [dʒəʊ] [æn] [ɑːskt] .
” Jo Ann asked .
” 乔 安 问 .

乔安问道。

[ˈnʌθɪŋ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Nothing , no matter how beautiful ,
没有什么 , 不 事情 如何 美丽的 ,

没有什么，无论多么美丽，

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən]
could keep her mind long from the one thing which had become an
可以 保持 她 头脑 长的 从 这 一 事物 哪个 有 变得 一个
[əbˈseʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
obsession with her .
痴迷 和 她 .

让她能够长时间不去想那件让她魂牵梦萦的事情。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
“ Maybe he can give us some information about the church .
“ 或许 他 能 给 我们 一些 信息 关于 这 教会 .

“或许他能给我们提供一些关于教会的信息。”

[lets] [ɑːsk][hɪm] . ”
Let's ask him . ”
我们来吧 问 他 . ”

我们去问问他吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə][traɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈflɒrəns] ,
“ It won't hurt to try , of course , ” replied Florence ,
“ 它 惯于 伤害 到 尝试 , 的 课程 , ” 回复 佛罗伦萨 ,

“当然，试一试也无妨，”弗洛伦斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ˈɪtl] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] .
“ but I hardly think it'll do any good .
“ 但 我 几乎 思考 它将 做 任何 好的 .

但我认为这样做几乎不会有任何好处。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

"	They	crossed	the	street	and	met	the	padre	on	the	corner	.
"	他们	交叉	这	街道	和	遇见	这	神父	在	这	角落	.

他们穿过马路，在街角遇到了神父。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['pɑːdreɪ] [ɪg'nɑːʃioʊ] , " [sed] ['flɒrəns] [ɪn] ['spæniʃ] .

"	How	do	you	do	,	Padre	Ignacio	,	"	said	Florence	in	Spanish	.
"	如何	做	你	做	,	神父	伊格纳西奥	,	"	说	佛罗伦萨	在	西班牙语	.

"你好，伊格纳西奥神父，"弗洛伦斯用西班牙语说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ? "

"	May	we	speak	with	you	a	moment	?	"
"	可能	我们	说话	和	你	一个	片刻	?	"

"我们可以和您谈一会儿吗？"

" [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [bles] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	May	the	Mother	of	Jesus	bless	you	,	"	the	padre	replied	.
"	可能	这	母亲	的	耶稣	保佑	你	,	"	这	神父	回复	.

"愿耶稣之母保佑你，"神父回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [njuː] ['flɒrəns] ,

As	he	passed	her	house	several	times	a	day	,	he	knew	Florence	,
作为	他	通过了	她	房子	一些	时代	一个	天	,	他	知道	佛罗伦萨	,

他每天都要经过她家好几次，所以他认识弗洛伦斯。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

although	she	did	not	belong	to	his	church	.
虽然	她	做过	不是	属于	到	他的	教会	.

虽然她不属于他的教会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	It	will	give	me	the	greatest	of	pleasure	to	be	of	assistance	to	the
"	它	将要	给	我	这	最	的	乐趣	到	是	的	协助	到	这

[ˌseɪnjə'riːtəz] . "

señoritas	.	"
小姐们	.	"

"能为小姐们提供帮助，我将感到无比荣幸。"

" [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , "

"	Ask	him	if	he	knows	anything	about	the	early	history	of	the	church	,	"
"	问	他	如果	他	知道	任何事物	关于	这	早期的	历史	的	这	教会	,	"

[begd] [dʒəʊ] [æn] .

begged	Jo	Ann	.
乞求	乔	安	.

"问问他是否了解教会的早期历史，"乔安恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['spæniʃ] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] . " [-]

"	You	know	my	Spanish	isn't	anything	to	brag	about	.	"	[	179	]
"	你	知道	我的	西班牙语	不是	任何事物	到	吹牛	关于	.	"	[	-	]

"你知道我的西班牙语并不好到值得炫耀。"[179]

['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] ,

After	introducing	Peggy	and	Jo	Ann	,
后	介绍	佩吉	和	乔	安	,

在介绍完佩吉和乔安之后，

['flɒrəns] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ə'merɪkən] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Florence	carefully	explained	that	these	American	girls	were	very	much	interested	in
佛罗伦萨	小心	解释	那	这些	美国人	女孩们	是	非常	很多	感兴趣的	在

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] ,

his	church	on	account	of	its	great	age	,
他的	教会	在	帐户	的	它是	伟大的	年龄	,

弗洛伦斯仔细地解释说，这些美国女孩对他的教堂非常感兴趣，是因为教堂历史悠久。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

the	type	of	architecture	,	and	its	connection	with	the	early	history	of	the
这	类型	的	建筑学	,	和	它是	联系	和	这	早期的	历史	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

建筑类型及其与城市早期历史的联系。

" [ðɪs] [ˌseɪnjə'riːtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][dʒəʊ] [ænz] [ɑːm] ,

"	This	señorita	,	"	she	said	,	placing	her	hand	on	Jo	Ann's	arm	,
"	这	小姐	,	"	她	说	,	放置	她	手	在	乔	安妮的	手臂	,

"这位小姐，"她说着，把手放在乔安的胳膊上。

" [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	is	studying	the	history	of	our	city	and	is	eager	to	get	all	the	information
"	是	学习	这	历史	的	我们的	城市	和	是	渴望的	到	得到	全部	这	信息

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

she	can	on	the	subject	,
她	能	在	这	主题	,

她正在研究我们城市的历史，并渴望获得所有与此相关的信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

and	we	would	appreciate	it	very	much	if	you	could	tell	us	anything	that	will
和	我们	会	欣赏	它	非常	很多	如果	你	可以	告诉	我们	任何事物	那	将要

[biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stʌdi] .

be	of	assistance	in	making	this	study	.
是	的	协助	在	制作	这	学习	.

如果您能提供任何有助于我们进行这项研究的信息，我们将不胜感激。

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] ['flɒrəns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	padre	listened	attentively	until	Florence	had	finished	,	then	shook	his	head
"	这	神父	听着	认真地	直到	佛罗伦萨	有	完成的	,	然后	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	replied	,
和	回复	,

神父认真地听着，直到弗洛伦斯说完，然后摇了摇头回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] ,

"	I	am	very	sorry	,	my	dear	young	ladies	,	that	I	cannot	help	you	,
"	我	是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	年轻的	女士们	,	那	我	不能	帮助	你	,

"亲爱的年轻女士们，我很抱歉，我帮不了你们。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] — ['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði]

but	I	have	been	in	this	part	of	the	country	only	a	few	years	—	only	since	the
但	我	有	到过	在	这	部分	的	这	国家	仅有的	一个	很少	年	—	仅有的	自从	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvənmənt] ,

change	in	government	,
改变	在	政府	,

但我来这个地区才几年——自从政府换届之后才来的。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] .

when	the	priests	and	teachers	of	God	were	expelled	.
什么时候	这	神父	和	教师	的	上帝	是	被驱逐	.

当时，神的祭司和教师们被驱逐了。

[ɑː] , ['mɑːdre][diː]['daɪɑːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] , ['veri] [bæd] !

Ah	,	Madre	de	Dios	,	but	that	was	bad	,	very	bad	!
啊	,	母亲	德	神	,	但	那	曾是	坏的	,	非常	坏的	!

啊，我的天哪，那太糟糕了，非常糟糕!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	added	sorrowfully	,	shaking	his	head	.
"	他	额外	悲伤地	,	摇晃	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头，补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [bʌt; bət] ,

"	It	pains	me	greatly	not	to	be	able	to	help	you	but	,
"	它	疼痛	我	非常	不是	到	是	有能力的	到	帮助	你	但	,

"我非常难过无法帮助你，但是……"

[ðəʊ] [ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

though	I	feel	very	much	honored	that	you	are	interested	in	my	humble	church	,
尽管	我	感觉	非常	很多	荣幸	那	你	是	感兴趣的	在	我的	谦逊的	教会	,

虽然我对您对我的简陋教会感兴趣感到非常荣幸，

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

I	know	nothing	about	its	early	history	.	"	[	180	]
我	知道	没有什么	关于	它是	早期的	历史	.	"	[	-	]

我对它的早期历史一无所知。"[180]

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑːdreɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] .

"	We	thank	you	very	much	,	Padre	,	"	replied	Florence	.
"	我们	感谢	你	非常	很多	,	神父	,	"	回复	佛罗伦萨	.

"非常感谢您，神父，"弗洛伦斯回答道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] .

"	We	shall	come	over	to	visit	your	church	again	.
"	我们	将	来	超过	到	访问	你的	教会	再次	.

"我们会再次来参观你们的教堂。"

[ə; eɪ] [mʊi] ['bweɪnəs] ['tɑːrdɪs]

A	muy	buenas	tardes
一个	非常	布埃纳斯	塔德斯

下午好

[[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn]] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] ['ekəud] , "

[	a	very	good	afternoon	]	,	"	she	added	,	and	Peggy	and	Jo	Ann	echoed	,	"
[	一个	非常	好的	下午	]	,	"	她	额外	,	和	佩吉	和	乔	安	回声	,	"

['bweɪnəs] ['tɑːrdɪs] . "

buenas	tardes	.	"
布埃纳斯	塔德斯	.	"

"下午好，"她补充道，佩吉和乔安也附和道："下午好。"

" ['bweɪnəs] ['tɑːrdɪs] , [ˌseɪnjə'riːtəz] .

"	Buenas	tardes	,	señoritas	.
"	布埃纳斯	塔德斯	,	小姐们	.

"Buenas tardes, señoritas.

" [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	With	a	bow	the	padre	continued	on	his	way	.
"	和	一个	弓	这	神父	持续	在	他的	方式	.

"神父鞠躬后继续前行。"

" [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

"	Too	bad	we	couldn't	get	any	help	from	him	,
"	也	坏的	我们	不能	得到	任何	帮助	从	他	,

"太可惜了，我们没能从他那里得到任何帮助。"

" [dʒəʊ] [æn] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

"	Jo	Ann	remarked	after	he	had	passed	out	of	hearing	distance	.
"	乔	安	评论	后	他	有	通过了	出去	的	听力	距离	.

"乔安在他消失在听不见的距离后说道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .

“	**It**	**certainly**	**is**	**hard**	**to**	**find**	**out**	**anything**	**about**	**that**	**old**	**church**	**.**
”	它	当然	是	难的	到	寻找	出去	任何事物	关于	那	老的	教会	.

“要找到关于那座古老教堂的任何信息确实很难。”

[lets] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt]

Let's	**go**	**now**	**and**	**look**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**try**	**to**	**figure**	**out**
我们来吧	去	现在	和	看	在	这	后退	的	这	房子	和	尝试	到	数字	出去

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] .

a	**way**	**to**	**fasten**	**the**	**rope**	**.**
一个	方式	到	系	这	绳索	.

我们现在去看看房子后面，想想办法把绳子固定住。

” [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	**They**	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**stood**	**gazing**	**intently**	**at**	**the**	**back**	**wall**	**of**	**the**
”	他们	交叉	这	街道	和	站立	凝视	专注地	在	这	后退	墙	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他们穿过马路，站在那里，目不转睛地盯着房子的后墙。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðæt]

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**we'll**	**have**	**to**	**tie**	**the**	**rope**	**to**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**that**
”	它	看起来	作为	如果	出色地	有	到	领带	这	绳索	到	这	铁	酒吧	的	那

['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

window	**in**	**the**	**back**	**room**	**,**
窗户	在	这	后退	房间	,

“看来我们得把绳子系在后面房间那扇窗户的铁栏杆上了。”

” [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] ['faɪnəli] .

”	**declared**	**Jo**	**Ann**	**finally**	**.**
”	声明	乔	安	最后	.

“乔安最后宣布道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wɪv]

“	**You**	**see**	**the**	**top**	**of**	**it**	**is**	**almost**	**on**	**a**	**level**	**with**	**that**	**narrow**	**opening**	**that**	**we've**
”	你	看	这	顶部	的	它	是	几乎	在	一个	等级	和	那	狭窄的	开幕	那	我们已经

[biːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪndəʊ] . ”

been	**calling**	**the**	**mysterious**	**window**	**.**	**”**
到过	呼叫	这	神秘	窗户	.	”

“你看，它的顶部几乎与我们一直称之为神秘窗户的那个狭窄开口齐平。”

“ [bʌt; bət] [haʊə] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðæt] [bæk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	**But**	**how're**	**you**	**going**	**to**	**get**	**the**	**rope**	**from**	**that**	**back**	**window**	**to**	**the**
”	但	你好吗?	你	去	到	得到	这	绳索	从	那	后退	窗户	到	这

['əʊpənɪŋ] ?

opening	**?**
开幕	?

“但是你要怎么把绳子从后窗拉到开口处呢？”

” ['kwɪrrɪd] ['flɒrəns] .

”	**queried**	**Florence**	**.**
”	查询	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯问道。”

“ [əʊ] , [dʒəʊ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ] [flai] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] [ænd; ənd] [kæn; kən] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] ,

“	**Oh**	**,**	**Jo**	**thinks**	**she's**	**a**	**fly**	**or**	**a**	**scorpion**	**and**	**can**	**crawl**	**across**	**the**	**wall**	**,**
”	哦	,	乔	思考	她是	一个	飞	或者	一个	蝎	和	能	爬行	穿过	这	墙	,

“哦，乔以为自己是只苍蝇或蝎子，可以爬过墙壁。”

" [kʌt] [ɪn] ['pegɪ] . [-]
" cut in Peggy . [181]
" 切 在 佩吉 . [-]

佩吉插话道。[181]

[ɪg'nɔ:rɪŋ] ['pɛgiz] [rɪ'mɑ:k] , [dʒəʊ] [æn] [kən'tɪnju:d] ,
Ignoring Peggy's remark , Jo Ann continued ,
忽略 佩吉的 评论 , 乔 安 持续 ,

乔安没有理会佩吉的话，继续说道：

" [wi:l; wil]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [rəʊp] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz][ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ;
" We'll fasten the rope securely to the iron bars in that window ;
" 出色地 系 这 绳索 安全地 到 这 铁 酒吧 在 那 窗户 ;

"我们会把绳子牢牢地系在那扇窗户的铁栏杆上；

[ðen] [aɪl] [drɒp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
then I'll drop down to the opening as I did before .
然后 患病的 降低 向下 到 这 开幕 作为 我 做过 前 .

然后我会像之前那样走到门口。

[ai] [bɪ'li:v] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['plɑ:stə(r)][ai][kæn; kən] [pʊl]
I believe by sticking my fingers in the crevices of the rough plaster I can pull
我 相信 经过 粘性 我的 手指 在 这 缝隙 的 这 粗糙的 石膏 我 能 拉
[maɪ'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] . "
myself across the wall near enough to the window to catch hold of the rope . "
我 穿过 这 墙 靠近 足够的 到 这 窗户 到 抓住 抓住 的 这 绳索 . "

我相信，只要把手指伸进粗糙石膏的缝隙里，我就可以把自己拉到离窗户足够近的地方，抓住绳子。

" [ɪts] ['maɪti] [haɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] ['flɒrəns] , " [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ]
" It's mighty high up there , " said Florence , " and that looks like a difficult thing
" 它是 强大的 高的 向上 那里 , " 说 佛罗伦萨 , " 和 那 看起来 喜欢 一个 难的 事物
[tu:; tə][du:; də] . "
to do . "
到 做 . "

"那里很高，"弗洛伦斯说，"看起来做起来很困难。"

" [ðəʊz] [bɑ:rz][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:sənd] , "
" Those bars are absolutely the only thing to which it can be fastened , "
" 那些 酒吧 是 绝对地 这 仅有的 事物 到 哪个 它 能 是 系紧 , "
[rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .
replied Jo Ann .
回复 乔 安 .

"只有那些栏杆才能把它固定住，"乔安回答说。

" [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt]
" By standing in the loop on the end of the rope it won't be as difficult
" 经过 常设 在 这 环形 在 这 结尾 的 这 绳索 它 惯于 是 作为 难的
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] . "
as it looks . "
作为 它 看起来 . "

"只要站在绳子末端的环里，就不会像看起来那么难了。"

" [kʌm] [ɒn] ; [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" Come on ; it's almost dark , and we can't stand here on the street any longer ,
" 来 在 ; 它是 几乎 黑暗的 , 和 我们 不能 站立 这里 在 这 街道 任何 更长 ,

"快点吧，天快黑了，我们不能再站在街上了。"

" [sed] ['flɒrəns] .
" said Florence .
" 说 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯说道。"

“ [dæd] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['wʌrid]

“	Dad	may	be	waiting	for	us	to	come	to	dinner	,	and	he'll	be	worried
”	爸爸	可能	是	等待	为了	我们	到	来	到	晚餐	,	和	地狱	是	担心

. ”

: ”

. ”

“爸爸可能正在等我们去吃晚饭，他会很担心。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɑːft] [tə'naɪt] ?

Why	can't	we	explore	the	mysterious	shaft	tonight	?
为什么	不能	我们	探索	这	神秘	轴	今晚	?

为什么我们今晚不能探索那个神秘的竖井?

” [dʒəʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Jo	Ann	exclaimed	suddenly	.
”	乔	安	惊呼	突然	.

“乔安突然惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] [ænd; ənd][test][ðə; ði] [nɒts] .

“	It	won't	take	long	to	tie	the	rest	of	the	loops	and	test	the	knots	.
”	它	惯于	拿	长的	到	领带	这	休息	的	这	循环	和	测试	这	绳结	.

“很快就能把剩下的绳圈系好，并测试绳结是否牢固。”

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['redi] — [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

Everything	else	is	ready	—	the	flashlights	and	all	.	”
一切	别的	是	准备好	—	这	手电筒	和	全部	.	”

其他东西都准备好了——手电筒什么的都准备好了。

“ [tə'naɪt] ! ” [gɑːspt] ['flɒrəns] , ['weðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'praɪz] , [dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɒt]

“	Tonight	!	”	gasped	Florence	,	whether	in	consternation	or	surprise	,	Jo	Ann	could	not
”	今晚	!	”	倒吸一口气	佛罗伦萨	,	无论	在	惊愕	或者	惊喜	,	乔	安	可以	不是

[dɪ'saɪd] . [-]

decide	.	[	182	]
决定	.	[	-	]

“今晚！”弗洛伦斯惊呼道，乔安不知道自己是惊愕还是惊讶。[182]

“ [jes] , [tə'naɪt] .

“	Yes	,	tonight	.
”	是的	,	今晚	.

“是的，今晚。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] — ['itl] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [aʊt] ,

There's	a	full	moon	—	it'll	be	as	bright	as	day	out	,
有	一个	满的	月亮	—	它将	是	作为	明亮的	作为	天	出去	,

现在是满月——它会像白天一样明亮。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] - ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

and	I'm	afraid	if	we	wait	something'll	happen	to	spoil	the	whole	thing	.
和	我是	害怕的	如果	我们	等待	-	发生	到	剧透	这	所有的	事物	.

我担心如果我们再等下去，会发生什么事破坏了整件事。

[aɪ'd][dʒʌst][daɪ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] . ”

I'd	just	die	if	I	didn't	get	to	carry	this	out	.	”
ID	只是	死	如果	我	没有	得到	到	携带	这	出去	.	”

如果这件事不能完成，我简直要死了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] [naɪt] ? ” [ɑ:skt] ['pegɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

“	But	why	at	night	?	”	asked	Peggy	as	they	climbed	the	stairs	.
”	但	为什么	在	夜晚	?	”	问	佩吉	作为	他们	攀登	这	楼梯	.

“可是为什么要在晚上呢？”佩吉一边上楼一边问道。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'tɜ:nd] [dʒəʊ] [æn] .

“	Well	,	why	not	?	”	returned	Jo	Ann	.
”	出色地	,	为什么	不是	?	”	返回	乔	安	.

“那为什么不呢？”乔安回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['eni] [dɑ:kə] [ɪn] [ðæt] [ʃɑ:ft] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

“	It	won't	be	any	darker	in	that	shaft	at	night	than	in	the	daytime	.
”	它	惯于	是	任何	较暗	在	那	轴	在	夜晚	比	在	这	白天	.

“夜晚的井道里不会比白天更黑。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

You	couldn't	see	your	hand	before	your	face	down	there	right	in	the	middle	of
你	不能	看	你的	手	前	你的	脸	向下	那里	正确的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

大白天，你的脸就低到看不见自己的手了。

[wi:l; wil] ['kæri] ['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] .

We'll	carry	our	flashlights	.
出色地	携带	我们的	手电筒	.

我们会带上手电筒。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['bætəris] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [gləʊb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [drɒpt] .

I	got	some	more	batteries	and	an	extra	globe	for	the	one	I	dropped	.
我	得到	一些	更多的	电池	和	一个	额外的	地球	为了	这	一	我	掉落	.

我又买了一些电池和一个备用灯泡，因为我之前不小心把灯泡摔坏了。

[ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [mait] [ni:d] [æn; ən] ['ekstrə] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðæt] ['flæʃlaɪt] ['ɪz(ə)nt] [smæʃt]

I	thought	we	might	need	an	extra	one	—	that	is	,	if	that	flashlight	isn't	smashed
我	想法	我们	可能	需要	一个	额外的	一	—	那	是	,	如果	那	手电筒	不是	粉碎

[ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . ”

all	to	pieces	.	”
全部	到	件	.	”

我想我们可能需要备用一个——前提是那个手电筒没有被摔得粉碎。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [tu:] , ” [sed] ['flɒrəns] ['tentətɪvli] .

“	I	wish	I	could	go	too	,	”	said	Florence	tentatively	.
”	我	希望	我	可以	去	也	,	”	说	佛罗伦萨	姑且	.

“我也想去，”弗洛伦斯试探性地说。

[dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [swɪft] ['glɑ:nsɪz] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['ɒfəd] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv]

Jo	Ann	and	Peggy	exchanged	swift	glances	,	but	neither	offered	one	word	of
乔	安	和	佩吉	交换	迅速	眼神	,	但	两者都不	提供	一	单词	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] ['flɒrəns] . [-]

encouragement	to	Florence	.	[	183	]
鼓励	到	佛罗伦萨	.	[	-	]

乔安和佩吉交换了一个眼神，但两人都没有对弗洛伦斯说一句鼓励的话。[183]

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

Surprised	at	this	request	and	not	knowing	how	to	answer	it	,
惊讶	在	这	要求	和	不是	会心	如何	到	回答	它	,

对此请求感到惊讶，不知如何回答，

[dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl]

Jo	Ann	and	Peggy	were	silent	as	they	sat	on	the	balcony	waiting	the	call
乔	安	和	佩吉	是	沉默的	作为	他们	卫星	在	这	阳台	等待	这	称呼

[tuː; tə]['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

乔安和佩吉默默地坐在阳台上，等待着晚餐的召唤。

[laɪts] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] [flæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

Lights	like	fireflies	flashed	here	and	there	as	darkness	settled	over	the	city	,
灯	喜欢	萤火虫	闪光灯	这里	和	那里	作为	黑暗	定居	超过	这	城市	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ,

and	a	slight	breeze	,
和	一个	轻微	微风	,

夜幕降临城市，萤火虫般的灯光在各处闪烁，微风拂面。

['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [stɜːd] [ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

heavy	with	the	scent	of	orange	blossoms	,	stirred	the	trees	across	the	way	.
重的	和	这	香味	的	橙子	花朵	,	搅拌	这	树木	穿过	这	方式	.

对面的树木被浓郁的橙花香气摇曳着。

['flɒrəns] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Florence	finally	broke	the	silence	.
佛罗伦萨	最后	打破	这	沉默	.

弗洛伦斯终于打破了沉默。

“ [kænt] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegɪ] , [dʒəʊ] [æn] ?

“	Can't	I	go	with	you	and	Peggy	,	Jo	Ann	?
“	不能	我	去	和	你	和	佩吉	,	乔	安	?

“乔安，我不能和你还有佩吉一起去吗？”

[aɪ'd][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

I'd	be	careful	.
ID	是	小心	.

我会小心谨慎。

” [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	Jo	Ann	and	Peggy	were	thankful	at	that	moment	for	the	darkness	.
”	乔	安	和	佩吉	是	感恩	在	那	片刻	为了	这	黑暗	.

“那一刻，乔安和佩吉都庆幸有黑暗。”

['flɒrəns] [mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Florence	must	not	see	the	look	of	dismay	on	their	faces	.
佛罗伦萨	必须	不是	看	这	看	的	沮丧	在	他们的	面孔	.

佛罗伦萨绝不能看到他们脸上惊愕的表情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

How	could	they	refuse	to	let	her	go	with	them	when	it	was	her
如何	可以	他们	拒绝	到	让	她	去	和	他们	什么时候	它	曾是	她

[haʊs] ? — [ænd; ənd]

house	?	—	and
房子	?	—	和

那是她的房子，他们怎么能不让她跟他们走呢？——

[jet] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] .

yet	both	felt	that	they	dared	not	.
然而	两个都	毛毡	那	他们	敢于	不是	.

然而，他们两人都觉得不敢。

“ ['pegɪ] , [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] , ” ['flɒrəns] [begd] [wen] [dʒəʊ] [æn] [dɪd][nɒt]
“ Peggy , ask her to let me go , ” Florence begged when Jo Ann did not
“ 佩吉 , 问 她 到 让 我 去 , ” 佛罗伦萨 乞求 什么时候 乔 安 做过 不是
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“佩吉，求她放了我吧，”乔安没有回答，弗洛伦斯恳求道。

“ ['flɒrəns] — [juː; jʊ] [siː] , ” [bɪ'gæn][dʒəʊ] [æn] ['sləʊli] , “ ['itl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
“ Florence — you see , ” began Jo Ann slowly , “ it'll be rather dangerous ,
“ 佛罗伦萨 — 你 看 , ” 开始 乔 安 缓慢地 , “ 它将 是 相当 危险的 ,

“佛罗伦萨——你看，”乔安缓缓开口，“那会相当危险。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and your father'd never forgive us if anything should happen to you . ”
和 你的 - 绝不 原谅 我们 如果 任何事物 应该 发生 到 你 . ”

如果你出了什么事，你父亲永远不会原谅我们。

“ [wɪv] [hæd; həd] [lɒts] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['klaɪmɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['ædɪd] ['pegɪ] .
“ We've had lots more experience climbing than you have , ” added Peggy .
“ 我们已经 有 很多 更多的 经验 攀登 比 你 有 , ” 额外 佩吉 .

“我们的攀岩经验比你们丰富得多，”佩吉补充道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ðæt] [rəʊp] , ” ['flɒrəns] [pʊt][ɪn] ['kəʊksɪŋli] .
“ I know , but I can climb that rope , ” Florence put in coaxingly .
“ 我 知道 , 但 我 能 爬 那 绳索 , ” 佛罗伦萨 放 在 哄骗地 .

“我知道，但我可以爬上那根绳子，”弗洛伦斯哄着说。

“ [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I've tried it . ”
“ 我已经 尝试 它 . ”

“我试过了。”

“ [waɪ] , ['flɒrəns] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] !
“ Why , Florence , you shouldn't have tried it alone !
“ 为什么 , 佛罗伦萨 , 你 不应该 有 尝试 它 独自的 !

“弗洛伦斯，你不应该独自尝试的！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] .
” exclaimed Jo Ann .
” 惊呼 乔 安 .

“乔安惊呼道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” [-]
“ Why didn't you tell us ? ” [184]
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 ? ” [-]

“为什么不告诉我们？”[184]

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't want you to know till I found out whether I could do it .
“ 我 没有 想 你 到 知道 直到 我 成立 出去 无论 我 可以 做 它 .

“我不想让你知道，直到我确定自己能做到为止。”

[aɪv] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][gˈɜːlz][duː; də] ,
I've wanted so much to do the things you girls do ,
我已经 通缉 所以 很多 到 做 这 事物 你 女孩们 做 ,

我一直都非常想做你们女孩子做的事情，

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ʃɑ:ft] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]

but	I	knew	it	wouldn't	be	safe	to	go	down	in	that	shaft	without	some
但	我	知道	它	不会	是	安全的	到	去	向下	在	那	轴	没有	一些

['præktɪs] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] .

practice	climbing	a	rope	.
实践	攀登	一个	绳索	.

但我知道，如果没有一些攀绳练习，贸然下到那个竖井里是不安全的。

[ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] . ”

I	feel	sure	I	can	climb	down	there	now	.	”
我	感觉	当然	我	能	爬	向下	那里	现在	.	”

我现在肯定能爬下去了。

“ [ai][kænt]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tɒmbɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [pʊt][ɪn] ['pegɪ] ,

“	I	can't	picture	you	as	a	tomboy	climbing	on	top	of	the	house	,	”	put	in	Peggy	,
”	我	不能	图片	你	作为	一个	假小子	攀登	在	顶部	的	这	房子	,	”	放	在	佩吉	,

“我无法想象你像个假小子一样爬到屋顶上，”佩吉插嘴道。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] [ʃɒkt] [æt; ət]

“	And	here	I've	been	thinking	all	the	time	that	you	were	terribly	shocked	at
”	和	这里	我已经	到过	思维	全部	这	时间	那	你	是	可怕	震惊	在

['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,

our	behavior	,
我们的	行为	,

“我一直以为你对我们的行为感到非常震惊呢。”

” ['ædɪd] [dʒəʊ] [æn] .

”	added	Jo	Ann	.
”	额外	乔	安	.

乔安补充道。

['flɒrəns] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Florence	shook	her	head	.
佛罗伦萨	摇晃	她	头	.

弗洛伦斯摇了摇头。

“ [nɒt] [ʃɒkt] — [dʒʌst] ['enviəs] .

“	Not	shocked	—	just	envious	.
”	不是	震惊	—	只是	羡慕	.

“不是震惊，而是羡慕。”

[aɪv] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [rəʊp] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz]

I've	been	practicing	going	up	and	down	that	rope	every	morning	before	you	girls
我已经	到过	练习	去	向上	和	向下	那	绳索	每一个	早晨	前	你	女孩们

[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

were	out	of	bed	.
是	出去	的	床	.

每天早上在你们起床之前，我都会练习上下爬那根绳子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第7/9页

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] [naʊ] .

I	can	do	it	easily	now	.
我	能	做	它	容易地	现在	.

我现在可以很轻松地做到了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][kæmp][ai][gɒt][səʊ][ai][kʊd; kəd] [klaɪm] ['maʊntənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

You	know	last	summer	at	camp	I	got	so	I	could	climb	mountains	as	well	as
你	知道	最后的	夏天	在	营	我	得到	所以	我	可以	爬	山脉	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

the	rest	of	the	girls	,
这	休息	的	这	女孩们	,

你知道吗，去年夏天在夏令营，我和其他女孩一样可以爬山。

['ɑːftə(r)][aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] . ”

after	I'd	had	a	little	experience	.	”
后	ID	有	一个	小的	经验	.	”

在我积累了一些经验之后。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , ” [preɪzd] [dʒəʊ] [æn] .

“	You're	a	plucky	little	rascal	,	”	praised	Jo	Ann	.
“	你是	一个	勇敢的	小的	恶棍	,	”	赞扬	乔	安	.

“你真是个勇敢的小家伙，”乔安称赞道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bædli] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

“	If	she	wants	to	go	with	us	that	badly	,	we'll	have	to	let	her	go	,
“	如果	她	想要	到	去	和	我们	那	糟糕	,	出色地	有	到	让	她	去	,

“如果她那么想跟我们走，我们就只能放她走了。”

[wəʊnt][wiː; wi] , ['pegɪ] ?

won't	we	,	Peggy	?
惯于	我们	,	佩吉	?

是吧，佩吉?

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [əˈsent] . [-]

”	Peggy	nodded	an	emphatic	assent	.	[	185	]
”	佩吉	点头	一个	强调	同意	.	[	-	]

佩吉点头表示赞同。[185]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]

INTO	THE	UNKNOWN
进入	这	未知

进入未知领域

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

After	they	had	gone	to	their	room	that	night	,
后	他们	有	已消失	到	他们的	房间	那	夜晚	,

那天晚上他们回到房间后，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blæk]

the	girls	continued	to	talk	over	their	plans	for	exploring	the	mysterious	black
这	女孩们	持续	到	讲话	超过	他们的	计划	为了	探索	这	神秘	黑色的

[ʃɑ:ft] .

shaft	.
轴	.

女孩们继续讨论着她们探索神秘黑色竖井的计划。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,

"	If	we're	going	to	get	the	benefit	of	the	full	moon	,
"	如果	是	去	到	得到	这	益处	的	这	满的	月亮	,

"如果我们想利用满月的益处，

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [naɪts] ,

we'll	have	to	go	down	into	the	shaft	in	the	next	two	or	three	nights	,
出色地	有	到	去	向下	进入	这	轴	在	这	下一个	二	或者	三	夜晚	,

接下来两三个晚上，我们得下到竖井里去。

[səʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , " [dʒəʊ] [æn] [sed] ['ɜ:nɪstli] .

so	we	might	as	well	go	down	tomorrow	night	,	"	Jo	Ann	said	earnestly	.
所以	我们	可能	作为	出色地	去	向下	明天	夜晚	,	"	乔	安	说	切实	.

"那我们不妨明天晚上下去吧，"乔安认真地说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ?

"	What	do	you	say	to	our	going	tomorrow	night	?
"	什么	做	你	说	到	我们的	去	明天	夜晚	?

"你觉得我们明天晚上去怎么样？"

" ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪk'saɪtɪd] ['glɑ:nsɪz] , [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , " [ɔ:l] [raɪt] .

"	Florence	and	Peggy	exchanged	excited	glances	,	then	replied	in	unison	,	"	All	right	.
"	佛罗伦萨	和	佩吉	交换	兴奋的	眼神	,	然后	回复	在	齐声	,	"	全部	正确的	.

弗洛伦斯和佩吉兴奋地交换了一下眼神，然后异口同声地回答说："好的。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ['ɜ:li] [tu:; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	The	next	morning	they	set	to	work	early	to	get	everything	ready	for	their
"	这	下一个	早晨	他们	放	到	工作	早期的	到	得到	一切	准备好	为了	他们的

[greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

great	adventure	.
伟大的	冒险	.

第二天一早，他们就开始忙碌起来，为即将到来的伟大冒险做好一切准备。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊə(r)] ['fɪnɪʃt] ['tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði]

So	it	was	that	just	as	the	bells	in	the	cathedral	tower	finished	chiming	the
所以	它	曾是	那	只是	作为	这	铃铛	在	这	大教堂	塔	完成的	鸣响	这

['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,

midnight	hour	,
午夜	小时	,

就在大教堂钟楼里的钟声敲响午夜时分的时候，

[θri:] [laɪð] , [n'ɪkə] - [klæd] ['fɪgəz] [krept] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][nɪə(r)]

three	lithe	,	knicker	-	clad	figures	crept	one	by	one	up	on	the	roof	and	over	near
三	轻盈	,	内裤	-	覆膜	数据	悄悄地爬	一	经过	一	向上	在	这	屋顶	和	超过	靠近

[ðə; ði] ['tʃɪmni] . [-]

the	chimney	.	[	186	]
这	烟囱	.	[	-	]

三个身形纤细、穿着短裤的人影，一个接一个地爬上屋顶，来到烟囱附近。[186]

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [dʒəʊ] [æn] , [ləʊ] - [vɔɪst] .

"	We'll	have	to	wait	a	little	while	,	"	said	Jo	Ann	,	low	-	voiced	.
"	出色地	有	到	等待	一个	小的	尽管	,	"	说	乔	安	,	低的	-	配音	.

"我们得再等一会儿，"乔安低声说道。

“ [ðə; ði] [muːn] ['ɪz(ə)nt] [ʌp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θrəʊ] [mʌtʃ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)]
“ The moon isn't up far enough yet for it to throw much light on the rear
” 这 月亮 不是 向上 远的 足够的 然而 为了 它 到 扔 很多 光 在 这 后部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“月亮还不够高，所以光线还不足以照到房子的后部。”

[ai] [kænt] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bæk] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [lait] .
I can't get the other coil of rope out of that back window without more light .
我 不能 得到 这 其他 线圈 的 绳索 出去 的 那 后退 窗户 没有 更多的 光 .

没有更多光线，我无法从后窗取出另一卷绳子。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” She placed her gloves , flashlight , and rope on the roof beside her ,
” 她 放置 她 手套 , 手电筒 , 和 绳索 在 这 屋顶 旁 她 ,

她把手套、手电筒和绳子放在身旁的屋顶上，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
the other girls following her example .
这 其他 女孩们 下列的 她 例子 .

其他女孩都效仿她。

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , ” ['flɒrəns] [ri'mɑːk] .
“ I'm glad we have to wait , ” Florence remarked .
” 我是 高兴的 我们 有 到 等待 , ” 佛罗伦萨 评论 .

“我很高兴我们还要等，”弗洛伦斯说道。

“ [ɪts] ['lʌvli] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
“ It's lovely up here in the moonlight .
” 它是 迷人的 向上 这里 在 这 月光 .

“月光下的这里真美。”

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] ?
Wouldn't this be a wonderful place for a roof garden ?
不会 这 是 一个 精彩的 地方 为了 一个 屋顶 花园 ?

这里岂不是建造屋顶花园的绝佳地点?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] — — ”
We could come up here and enjoy it every — — ”
我们 可以 来 向上 这里 和 享受 它 每一个 — — ”

我们可以上来，每天都好好享受——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [brəʊk] [ɪn] ['pegɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
” broke in Peggy with her finger to her lips .
” 打破 在 佩吉 和 她 手指 到 她 嘴唇 .

“佩吉打断了我的话，手指放在嘴唇上。”

“ [ai] [hɪə(r)] ['mjuːzɪk] !
“ I hear music !
” 我 听到 音乐 !

我听到音乐了!

” [ə'biːdiəntli] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
” Obediently Florence and Jo Ann stopped talking to listen .
” 顺从地 佛罗伦萨 和 乔 安 停止 说 到 听 .

“弗洛伦斯和乔安听话地停止了交谈，认真地听着。”

“ [ə; eɪ][ˌkæbə'ljeərəʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] ， ” ['flɒrəns] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['pɛgiz]
“ A caballero serenading his lady love ， ” Florence explained in reply to Peggy's
“ 一个 骑士 小夜曲 他的 女士 爱 ， ” 佛罗伦萨 解释 在 回复 到 佩吉的
['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
questioning look .
提问 看 .

“一位骑士正在向他的爱人献唱小夜曲，”弗洛伦斯回答佩吉疑惑的眼神时解释道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['pegɪ] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][laɪk][ə; eɪ]
The next moment Peggy began swaying to the rhythm of the music like a
这 下一个 片刻 佩吉 开始 摇晃 到 这 韵律 的 这 音乐 喜欢 一个
['greɪsf(ə)l] ['wɪləʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
graceful willow tree in the breeze ;
优美 柳 树 在 这 微风 ;

下一刻，佩吉开始随着音乐的节奏摇摆，就像微风中摇曳的优雅柳树；

[ðen] ['kætʃɪŋ] ['flɒrəns] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] .
then catching Florence by the arm , she danced her lightly across the roof .
然后 捕捉 佛罗伦萨 经过 这 手臂 ， 她 跳舞 她 轻轻 穿过 这 屋顶 .

然后她抓住弗洛伦斯的手臂，带着她轻盈地在屋顶上跳舞。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [dʒəʊ] [æn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɒftli] ， “ ['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [səʊ]
When they neared Jo Ann again , she called to them softly , “ Better not make so
什么时候 他们 接近 乔 安 再次 ， 她 称为 到 他们 轻轻 ， “ 更好的 不是 制作 所以
[mʌtʃ] [nɔɪz] ! ” [-]
much noise ! ” [187]
很多 噪音 ! ” [-]

当他们再次靠近乔安时，她轻声对他们说：“最好不要发出这么大的噪音！”[187]

“ [nəʊ] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , ” ['pegɪ] [m'ɜːməd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
“ No one'd ever dream of looking up here , ” Peggy murmured over her shoulder
“ 不 一个 曾经 梦 的 寻找 向上 这里 ， ” 佩吉 低声说道 超过 她 肩膀
，
，
，

“谁也不会想到要抬头看这里，”佩吉回头低声说道。

['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [endid] .
dancing away and not stopping till the music ended .
跳舞 离开 和 不是 停止 直到 这 音乐 结束 .

一直跳舞到音乐结束才停下来。

[ðə; ði] [spel] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ðen] ,
The spell being broken then ,
这 拼写 存在 破碎的 然后 ，

咒语随即被解除。

[ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] ['klæmbə] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
the three girls clambered to the top of the wall and sat there for several
这 三 女孩们 攀爬 到 这 顶部 的 这 墙 和 卫星 那里 为了 一些
['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] .
minutes looking down on the city below .
分钟 寻找 向下 在 这 城市 以下 .

三个女孩爬到墙顶上，坐在那里俯瞰下面的城市，一坐就是几分钟。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['trɒpɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [greɪ] [pɑːðz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['ʃædəʊi] [triːz]

In	the	brilliant	tropical	moonlight	the	winding	gray	paths	and	dark	shadowy	trees
在	这	杰出的	热带	月光	这	绕线	灰色的	路径	和	黑暗的	阴暗的	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld]

and	shrubbery	of	the	Plaza	were	silhouetted	against	the	white	-	walled
和	灌木	的	这	广场	是	剪影	反对	这	白色的	-	有围墙的

['bɪldɪŋz] [bɪ'jɒnd] .

buildings	beyond	.
建筑物	超过	.

在灿烂的热带月光下，广场上蜿蜒的灰色小路、阴暗的树木和灌木丛，与远处白墙建筑的轮廓交相辉映。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɒn] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ,

High	above	all	,	like	a	sentinel	on	guard	over	the	sleeping	city	,
高的	多于	全部	,	喜欢	一个	哨兵	在	警卫	超过	这	睡眠	城市	,

高高在上，如同哨兵守护着沉睡的城市，

[rəʊz] [ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

rose	the	bell	tower	of	the	cathedral	.
玫瑰	这	钟	塔	的	这	大教堂	.

大教堂的钟楼拔地而起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , ['etʃɪŋ] - [laɪk] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz]

They	were	still	gazing	at	this	enchanting	,	etching	-	like	picture	when	the	chimes
他们	是	仍然	凝视	在	这	妖娆	,	蚀刻	-	喜欢	图片	什么时候	这	编钟

[ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .

rang	out	again	.
响铃	出去	再次	.

他们还在凝视着这幅迷人的、如同蚀刻画般的画面时，钟声再次响起。

[dʒəʊ] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːt] .

Jo	Ann	gave	a	little	start	.
乔	安	给予	一个	小的	开始	.

乔安开了个小头。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɪd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

“	I	didn't	realize	we'd	been	sitting	here	so	long	.
“	我	没有	意识到	我们会	到过	坐着	这里	所以	长的	.

“我都没意识到我们已经在这里坐了这么久。”

[ðɪs] ['muːnˌlaɪts] [kɑːst] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] — [aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp]

This	moonlight's	cast	a	spell	over	me	—	I'd	almost	forgotten	what	we	came	up
这	月光	投掷	一个	拼写	超过	我	—	ID	几乎	被遗忘的	什么	我们	来了	向上

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

here	for	.
这里	为了	.

这月光让我着迷——我几乎忘记了我们来这里的目的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðæt] [bæk] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

I'm	going	over	now	to	see	if	there's	enough	light	shining	on	that	back	wall	for
我是	去	超过	现在	到	看	如果	有	足够的	光	灼灼	在	那	后退	墙	为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ” [

me	to	get	the	rope	that	we	fastened	to	the	iron	bars	of	the	window	.	”	[
我	到	得到	这	绳索	那	我们	系紧	到	这	铁	酒吧	的	这	窗户	.	”	[

-	]
188	]
-	]

我现在过去看看那面后墙上是否有足够的光线，以便我能拿到我们系在窗户铁栏杆上的绳子。”[188]

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] ['laɪtli] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːf] .

She	sprang	down	lightly	and	crossed	the	roof	.
她	弹簧	向下	轻轻	和	交叉	这	屋顶	.

她轻盈地跳了下来，穿过屋顶。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

One	glance	showed	her	that	she	still	had	a	few	minutes	to	wait	before	the
一	瞥一眼	显示	她	那	她	仍然	有	一个	很少	分钟	到	等待	前	这

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .

rays	of	the	moon	would	light	the	back	window	.
射线	的	这	月亮	会	光	这	后退	窗户	.

她一眼就看出，还要等几分钟，月光才会照亮后窗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

As	she	stood	looking	out	over	the	rear	wall	of	the	church	,
作为	她	站立	寻找	出去	超过	这	后部	墙	的	这	教会	,

她站在那里，眺望着教堂的后墙，

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['træv(ə)ld] [ɒn][pɑːst][ðə; ði][ə'dəʊbi] [hʌt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

her	gaze	traveled	on	past	the	adobe	huts	toward	the	river	.
她	目光	旅行	在	过去的	这	Adobe	小屋	朝向	这	河	.

她的目光越过土坯房，朝着河流的方向移动。

“ [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæz; həz] [wɜːkt] ['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	The	moonlight	has	worked	magic	,	”	she	thought	in	surprise	.
“	这	月光	有	工作	魔法	,	”	她	想法	在	惊喜	.

“月光真是太神奇了，”她惊讶地想。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['ʌgli] ['dɪstrɪkt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

“	It	has	changed	that	ugly	district	into	a	thing	of	beauty	;
“	它	有	已更改	那	丑陋的	区	进入	一个	事物	的	美丽	;

“它将那个丑陋的地区变成了美丽的地方；

[ðəʊz] ['dɜːti] [ə'dəʊbi] [hʌt] [lʊk] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] , ['sɪlvəri]

those	dirty	adobe	huts	look	white	and	shining	,	and	that	muddy	river	,	silvery
那些	肮脏的	Adobe	小屋	看	白色的	和	灼灼	,	和	那	浑	河	,	银色

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

and	peaceful	.
和	和平	.

那些肮脏的土坯房看起来洁白闪亮，那条浑浊的河流也变得银亮而宁静。

[ɪf] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][ðə; ði]

If	only	something	could	transform	the	lives	of	the	people	who	live	there	the
如果	仅有的	某物	可以	转换	这	生活	的	这	人们	WHO	居住	那里	这

[seɪm] [weɪ] !

same	way	!
相同的	方式	!

如果有什么办法能以同样的方式改变那里居民的生活就好了！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

I	wish	there	were	something	I	could	do	to	help	them	.
我	希望	那里	是	某物	我	可以	做	到	帮助	他们	.

我真希望我能做点什么来帮助他们。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] ['slaɪtli] .

”	She	shook	herself	slightly	.
”	她	摇晃	她自己	轻微地	.

她轻轻地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	It	won't	do	any	good	to	stand	here	dreaming	about	it	,	”	she	said	aloud	,
“	它	惯于	做	任何	好的	到	站立	这里	做梦	关于	它	,	”	她	说	大声	,

“站在这里做梦也没用，”她自言自语道。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , “ [kʌm] [ɒn] .

then	turned	and	called	softly	to	the	girls	,	“	Come	on	.
然后	转向	和	称为	轻轻	到	这	女孩们	,	“	来	在	.

然后他转过身，轻声对女孩们说：“来吧。”

[ɪts] [lait] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [get] [ðæt] [rəʊp] . ” [-]

It's	light	enough	now	for	me	to	see	to	get	that	rope	.	”	[	189	]
它是	光	足够的	现在	为了	我	到	看	到	得到	那	绳索	.	”	[	-	]

现在天亮了，我能看清绳子了。”[189]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [belt]

While	she	had	been	talking	she	had	fastened	her	flashlight	to	her	belt
尽管	她	有	到过	说	她	有	系紧	她	手电筒	到	她	腰带

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [glʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	slipped	on	a	pair	of	heavy	gloves	to	protect	her	hands	from	the
和	滑倒了	在	一个	一对	的	重的	手套	到	保护	她	双手	从	这

['skrætʃi] ['faɪbə(r)] [rəʊp] .

scratchy	fiber	rope	.
粗糙的	纤维	绳索	.

在她说话的时候，她把手电筒系在了腰带上，并戴上了一副厚手套，以保护双手免受粗糙的纤维绳的伤害。

[ðæt] [dʌn] ,

That	done	,
那	完毕	,

事情就此完成。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [riːtʃt]

she	lowered	herself	over	the	wall	and	slipped	down	till	her	feet	reached
她	降低	她自己	超过	这	墙	和	滑倒了	向下	直到	她	脚	达到

[ðə; ðɪ] [luːp] [ɒn][ðə; ðɪ][end] ;

the	loop	on	the	end	;
这	环形	在	这	结尾	;

她顺着墙往下爬，直到脚碰到墙尾的环；

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] ,

then	holding	the	rope	firmly	under	one	arm	,
然后	保持	这	绳索	牢牢	在下面	一	手臂	,

然后，用一只胳膊紧紧夹住绳子，

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rʌf] ['plɑːstə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

she	dug	her	fingers	into	the	rough	plaster	and	moved	slowly	across	the	wall	.
她	挖	她	手指	进入	这	粗糙的	石膏	和	已搬	缓慢地	穿过	这	墙	.

她将手指深深地嵌入粗糙的石膏中，慢慢地沿着墙壁移动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [slɪpt] .

When	she	had	almost	reached	the	window	,	her	hands	slipped	.
什么时候	她	有	几乎	达到	这	窗户	,	她	双手	滑倒了	.

当她快要走到窗边时，手滑了一下。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['pendʒələm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɒk] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli]

Like	the	pendulum	of	a	huge	clock	,	she	swung	back	and	forth	,	clinging	tightly
喜欢	这	摆	的	一个	巨大的	钟	,	她	摇摆	后退	和	前进	,	依恋	紧紧

[tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊp] .

to	the	rope	.
到	这	绳索	.

她像一个巨大的钟摆一样来回摆动，紧紧抓住绳子。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] .

Simultaneously	there	was	the	sting	of	fire	across	her	shoulder	and	arm	.
同时地	那里	曾是	这	蜇	的	火	穿过	她	肩膀	和	手臂	.

与此同时，她的肩膀和手臂传来一阵灼痛感。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ]

Glancing	around	,	she	saw	that	her	shirt	was	torn	and	blood	was	oozing
瞥了一眼	大约	,	她	锯	那	她	衬衫	曾是	撕裂	和	血	曾是	渗出

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

from	her	shoulder	.
从	她	肩膀	.

她环顾四周，发现自己的衬衫撕破了，鲜血正从肩膀渗出来。

“ [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	What's	a	little	thing	like	that	?
”	是什么	一个	小的	事物	喜欢	那	?

“那算什么小事？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	There's	no	time	to	bother	with	it	now	.
”	有	不	时间	到	打扰	和	它	现在	.

“现在没时间去管这件事了。”

” ['meɪbi] [ɪf] [ʃɪd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Maybe	if	she'd	take	off	her	gloves	,	she	could	reach	the	window	.
”	或许	如果	棚	拿	离开	她	手套	,	她	可以	抵达	这	窗户	.

“也许她摘下手套就能够到窗户了。”

[dʒɜːrkɪŋ][ðem; ðəm] [ɒf] ,

Jerking	them	off	,
抽搐	他们	离开	,

帮他们手淫，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɪŋgəˌhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [ə'krɒs]

she	tried	again	and	again	to	get	a	fingerhold	in	the	wall	to	pull	herself	across
她	尝试	再次	和	再次	到	得到	一个	指握	在	这	墙	到	拉	她自己	穿过

,

,
,

她一次又一次地尝试在墙上找到一个着力点，以便把自己拉过去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

“ [ɪts] [nɒt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

“	It's	not	as	simple	as	I	thought	,	”	she	told	herself	,	wondering	what	to	do
“	它是	不是	作为	简单的	作为	我	想法	,	”	她	讲述	她自己	,	好奇	什么	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

“事情没有我想的那么简单，”她心想，一边琢磨着下一步该怎么办。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] [ðen] ,

Hearing	a	soft	whistle	just	then	,
听力	一个	柔软的	哨	只是	然后	,

就在这时，我听到了一声轻柔的哨声。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] [weə(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

she	glanced	up	where	Peggy	and	Florence	were	watching	from	the	roof	.
她	瞥了一眼	向上	在哪里	佩吉	和	佛罗伦萨	是	观看	从	这	屋顶	.

她抬头望去，看到佩吉和弗洛伦斯正从屋顶上看着她。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt]

Peggy	**was**	**gesturing**	**excitedly**	**as**	**if**	**she**	**were**	**trying**	**to**	**tell**	**her**	**what**
佩吉	曾是	做手势	兴奋地	作为	如果	她	是	尝试	到	告诉	她	什么

[tu:; tə][du:; də] .

to	**do**	**.**
到	做	.

佩吉兴奋地比划着手势，好像在告诉她该怎么做。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? [-]

What	**could**	**she**	**mean**	**?**	**[**	**190**	**]**
什么	可以	她	意思是	?	[	-	]

她是什么意思呢？[190]

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [kɔ:d] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

The	**next**	**moment**	**she**	**felt**	**the**	**end**	**of**	**the**	**heavy**	**cord**	**dangling**	**in**	**her**
这	下一个	片刻	她	毛毡	这	结尾	的	这	重的	绳索	悬挂	在	她

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

下一刻，她感到沉重的电线末端垂到了她的脸上。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

and	**immediately**	**she**	**understood**	**.**
和	立即地	她	理解	.

她立刻就明白了。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [kɔ:d] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	**grasped**	**the**	**cord**	**and**	**fastened**	**it**	**securely**	**to**	**the**	**rope**	**to**	**which**	**she**
她	抓住	这	绳索	和	系紧	它	安全地	到	这	绳索	到	哪个	她

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ;

was	**clinging**	**;**
曾是	依恋	;

她抓住绳子，把它牢牢地系在她正抓着的那根绳子上；

[ðen] [wɪð] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,

then	**with**	**Peggy**	**and**	**Florence**	**pulling**	**on**	**the**	**cord**	**from**	**the**	**roof**	**,**
然后	和	佩吉	和	佛罗伦萨	拉	在	这	绳索	从	这	屋顶	,

然后佩吉和弗洛伦斯从屋顶上拉绳子，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [mu:v] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔ:l] .

she	**found**	**it**	**easy**	**to**	**move**	**across**	**the**	**wall**	**.**
她	成立	它	简单的	到	移动	穿过	这	墙	.

她发现沿着墙壁移动很容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**danger**	**of**	**slipping**	**now**	**.**
那里	曾是	不	危险	的	滑倒	现在	.

现在不会有滑倒的危险了。

['hævɪŋ] [breɪst] [hɜ:'self] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Having	**braced**	**herself**	**with**	**one**	**foot**	**between**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**the**	**window**	**,**
拥有	支撑	她自己	和	一	脚	之间	这	铁	酒吧	的	这	窗户	,

她一只脚抵在窗户的铁栏杆之间，稳住了身形。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

she	**unwound**	**the**	**coil**	**of**	**rope**	**which**	**she**	**had**	**fastened**	**there**	**from**	**the**	**inside**
她	解开	这	线圈	的	绳索	哪个	她	有	系紧	那里	从	这	里面

['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

earlier	**in**	**the**	**evening**	**.**
早些时候	在	这	晚上	.

她解开了傍晚早些时候从里面绑在那里的那卷绳子。

['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,

After	**testing**	**it**	**to**	**see**	**that**	**the**	**end**	**was**	**securely**	**fastened**	**to**	**the**	**bars**	**,**
后	测试	它	到	看	那	这	结尾	曾是	安全地	系紧	到	这	酒吧	,

经过测试，确认末端已牢固地固定在杆子上后，

[ʃiː; ʃi] ['hwisl] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

she	**whistled**	**softly**	**to**	**the**	**girls**	**.**
她	吹口哨	轻轻	到	这	女孩们	.

她轻轻地吹着口哨，向女孩们示意。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːd] ['slækən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

At	**once**	**the**	**cord**	**slackened**	**,**	**and**	**she**	**swung**	**slowly**	**back**	**with**	**the**	**end**	**of**	**the**
在	一次	这	绳索	松弛	,	和	她	摇摆	缓慢地	后退	和	这	结尾	的	这

[lɒŋ] ,

long	**,**
长的	,

绳子立刻松弛下来，她慢慢地荡回了身子，长长的绳子末端也随之摆动。

['nɒtɪd] [rəʊp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

knotted	**rope**	**in**	**her**	**hand**	**.**
打结的	绳索	在	她	手	.

她手里拿着一根打结的绳子。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ðə; ði][rəʊp] [θruː] , [ðen] ['rigl] [hɜː'self]

On	**reaching**	**the**	**narrow**	**window**	**she**	**pitched**	**the**	**rope**	**through**	**,**	**then**	**wriggled**	**herself**
在	到达	这	狭窄的	窗户	她	投球	这	绳索	通过	,	然后	扭动	她自己

['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] .

onto	**the**	**ledge**	**.**
到	这	壁架	.

到达狭窄的窗户后，她把绳子扔了过去，然后扭动着身子爬上了窗台。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

After	**turning**	**on**	**her**	**stomach**	**she**	**had**	**both**	**hands**	**free**	**to**	**unfasten**	**her**
后	转弯	在	她	胃	她	有	两个都	双手	自由的	到	解开	她

['flæʃlaɪt] .

flashlight	**.**
手电筒	.

她翻身趴下后，双手就空出来了，可以解开手电筒的扣子。

['æŋkʃəsli] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Anxiously	**then**	**she**	**waited**	**for**	**Florence**	**to**	**descend**	**.**
焦虑地	然后	她	等待	为了	佛罗伦萨	到	下降	.

她焦急地等待着弗洛伦斯下山。

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

By	**having**	**her**	**come**	**between**	**them**	**she**	**and**	**Peggy**	**felt**	**they**	**could**	**look**	**after**
经过	拥有	她	来	之间	他们	她	和	佩吉	毛毡	他们	可以	看	后

[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

her	**better**	**.**
她	更好的	.

她和佩吉觉得让她介入她们之间，就能更好地照顾她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

But	**now**	**,**	**to**	**her**	**amazement**	**,**	**she**	**saw**	**that**	**Florence**	**was**	**fully**	**capable**	**of**
但	现在	,	到	她	惊愕	,	她	锯	那	佛罗伦萨	曾是	完全	有能力的	的

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː'self] .

looking	**after**	**herself**	**.**
寻找	后	她自己	.

但现在，令她惊讶的是，她发现弗洛伦斯完全有能力照顾自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][nɒt] ['tɪmɪdli] . [-]

She	was	climbing	down	slowly	and	cautiously	,	but	not	timidly	.	[	191	]
她	曾是	攀登	向下	缓慢地	和	谨慎地	,	但	不是	胆怯地	.	[	-	]

她慢慢地、小心翼翼地往下爬，但并不胆怯。[191]

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [həʊld]['əʊnli][wʌn] ,

Since	the	narrow	window	was	very	small	and	would	hold	only	one	,
自从	这	狭窄的	窗户	曾是	非常	小的	和	会	抓住	仅有的	一	,

由于那扇狭窄的窗户非常小，只能容纳一个人，

[dʒəʊ] [æn] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jo	Ann	knew	she	must	hurry	to	get	out	of	it	.
乔	安	知道	她	必须	匆忙	到	得到	出去	的	它	.

乔安知道她必须赶紧脱身。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	a	hasty	examination	of	the	room	below	,	she	lowered	herself	to	the
后	一个	仓促	考试	的	这	房间	以下	,	她	降低	她自己	到	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

她匆匆查看了楼下的房间后，便缓缓地坐到了地板上。

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [wʌn] [end] .

careful	to	avoid	falling	into	the	open	shaft	which	extended	completely	across	one	end	.
小心	到	避免	坠落	进入	这	打开	轴	哪个	扩展	完全地	穿过	一	结尾	.

小心别掉进完全横跨一端的敞开式竖井里。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['ʌpwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [help]

The	moment	she	touched	the	floor	she	flashed	the	light	upward	so	as	to	help
这	片刻	她	感动	这	地面	她	闪光灯	这	光	向上	所以	作为	到	帮助

['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] .

Florence	and	Peggy	in	their	descent	.
佛罗伦萨	和	佩吉	在	他们的	下降	.

她一落地，就向上闪了一下手电筒，帮助弗洛伦斯和佩吉下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moməntS] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	a	few	more	moments	they	were	standing	safely	beside	her	.
在	一个	很少	更多的	时刻	他们	是	常设	安全	旁	她	.

片刻之后，他们已经安全地站在她身边了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !

“	What	a	strange	place	!
”	什么	一个	奇怪的	地方	!

“真是个奇怪的地方！”

” ['pegɪ] [sed] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [aɪl] [weɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [æt; ət]

”	Peggy	said	,	then	added	quickly	in	a	whisper	,	“	I'll	wake	Dr	.	Blackwell	at
”	佩吉	说	,	然后	额外	迅速地	在	一个	耳语	,	“	患病的	唤醒	博士	.	布莱克威尔	在

[ðɪs] [reɪt] . ”

this	rate	.	”
这	速度	.	”

佩吉说完，又迅速低声补充道：“照这样下去，我会把布莱克威尔医生吵醒的。”

“ [nəʊ] ; [tɔːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .

“	No	;	talk	as	loud	as	you	like	,	”	replied	Jo	Ann	.
”	不	;	讲话	作为	大声	作为	你	喜欢	,	”	回复	乔	安	.

“不，你想多大声说话就多大声说话，”乔安回答道。

“ [ðiːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [jel] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ]
“ These walls are so thick I believe you could yell down here without his hearing
” 这些 墙壁 是 所以 厚的 我 相信 你 可以 叫喊 向下 这里 没有 他的 听力
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“这些墙太厚了，我相信你在这里喊叫他都不会听到。”

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][dʒəʊ] [æn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” The girls stared at Jo Ann in amazement .
” 这 女孩们 凝视 在 乔 安 在 惊愕 .

女孩们惊讶地盯着乔安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ʌn'kæni] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]
It seemed incredible — uncanny — that they could be within a few feet of
它 似乎 极好的 — 不可思议 — 那 他们 可以 是 之内 一个 很少 脚 的
[həʊm] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ,
home and Dr . Blackwell ,
家 和 博士 . 布莱克威尔 ,

这似乎令人难以置信——简直不可思议——他们竟然离家和布莱克威尔博士只有几英尺远。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] . [-]
and yet he could not hear them . [192]
和 然而 他 可以 不是 听到 他们 . [-]

但他却听不见他们的声音。[192]

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,
With the aid of their flashlights they examined the room from top to bottom ,
和 这 援助 的 他们的 手电筒 他们 检查 这 房间 从 顶部 到 底部 ,

他们借助手电筒，从上到下检查了房间。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] ['dɔːweɪ] ,
only to find that except for the rough outlines of the sealed doorway ,
仅有的 到 寻找 那 除了 为了 这 粗糙的 概述 的 这 密封 门口 ,

结果却发现，除了密封门口的大致轮廓之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
it was bare and uninteresting .
它 曾是 裸 和 无聊 .

它简陋乏味。

[hɑːf] ['fɪəfəli] , [ðen] , [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] .
Half fearfully , then , they stared down into the shaft .
一半 恐惧地 , 然后 , 他们 凝视 向下 进入 这 轴 .

于是，他们半是恐惧地向下凝视着竖井。

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [ðə; ði][əʊld]['lædə(r)] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] .
In the surrounding darkness the old ladder looked white and ghostlike .
在 这 周围 黑暗 这 老的 梯子 看起来 白色的 和 幽灵般的 .

在周围的黑暗中，那架旧梯子显得苍白而幽灵般。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [siːld] [ʌp] [ðæt] [dɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] ?
“ Why do you suppose they sealed up that door instead of closing up this hole ?
” 为什么 做 你 认为 他们 密封 向上 那 门 反而 的 结束 向上 这 洞 ?

“你觉得他们为什么把那扇门封起来，而不是把这个洞堵上呢？”

” ['kwɪrrɪd] ['pegɪ] ['kjʊəriəsli] .
” queried Peggy curiously .
” 查询 佩吉 奇怪的是 .

“佩吉好奇地问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .

“	Because	it	was	much	easier	to	close	up	the	door	,	”	replied	Jo	Ann	.
”	因为	它	曾是	很多	更轻松	到	关闭	向上	这	门	,	”	回复	乔	安	.

“因为把门关上要容易得多，”乔安回答说。

“ ['itəd][bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [kən'si:l] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔ:(r)] .

“	It'd	be	hard	to	conceal	as	large	an	opening	as	this	in	a	cement	floor	.
”	它会	是	难的	到	隐藏	作为	大的	一个	开幕	作为	这	在	一个	水泥	地面	.

“在水泥地面上很难隐藏这么大的开口。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [si:ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

I	have	an	idea	that	the	door	was	sealed	up	in	a	hurry	to	prevent	the
我	有	一个	主意	那	这	门	曾是	密封	向上	在	一个	匆忙	到	防止	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] .

discovery	of	this	secret	passage	.
发现	的	这	秘密	通道	.

我怀疑这扇门被匆忙封死是为了防止这条秘密通道被发现。

[lets] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] .

Let's	see	where	it	leads	.
我们来吧	看	在哪里	它	线索	.

让我们看看结果会如何。

[ʃaɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ,

Shine	your	lights	over	this	way	so	I	can	see	,	”	she	ordered	,
闪耀	你的	灯	超过	这	方式	所以	我	能	看	,	”	她	订购	,

“把灯光照向这边，让我能看清，”她命令道。

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .

climbing	over	the	edge	of	the	floor	.
攀登	超过	这	边缘	的	这	地面	.

翻过地板边缘。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

Slowly	she	made	her	way	down	the	rope	into	the	shaft	.
缓慢地	她	制成	她	方式	向下	这	绳索	进入	这	轴	.

她慢慢地顺着绳子滑进了竖井。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [kɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [lu:s] [step] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒægɪd]['splɪntə(r)]

Now	and	then	she	stopped	to	kick	off	a	loose	step	or	a	jagged	splinter
现在	和	然后	她	停止	到	踢	离开	一个	松动的	步	或者	一个	锯齿状	碎片

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['lædə(r)] [lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒə(r)] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] ,

from	the	old	ladder	lest	it	should	injure	Florence	and	Peggy	,
从	这	老的	梯子	免得	它	应该	损伤	佛罗伦萨	和	佩吉	,

她时不时停下来，踢掉旧梯子上松动的台阶或尖锐的碎片，以免伤到弗洛伦斯和佩吉。

[hu:] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]

who	would	follow	in	a	moment	.	[	193	]
WHO	会	跟随	在	一个	片刻	.	[	-	]

随后他也会跟上。[193]

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] .

Suddenly	she	gave	a	little	shriek	.
突然	她	给予	一个	小的	尖叫	.

她突然发出了一声短促的尖叫。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [jɔ:n] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tʌn(ə)l] - [laɪk]

There	to	one	side	of	the	shaft	yawned	the	mouth	of	a	low	,	tunnel	-	like
那里	到	一	边	的	这	轴	打哈欠	这	嘴	的	一个	低的	,	隧道	-	喜欢

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

竖井一侧露出一个低矮的隧道状开口。

“ [əʊ] - [əʊ] , ['hʌri] , [g'ɜːlz] !
“ O - oh , hurry , girls !
“ 哦 - 哦 , 匆忙 , 女孩们 !

“哦，快点，姑娘们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kɔːld] ['pegɪ] [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ What's the matter ? ” called Peggy in alarm .
“ 是什么 这 事情 ? ” 称为 佩吉 在 警报 .

“出什么事了？”佩吉惊慌地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
“ Are you hurt ?
“ 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .
Be there in a minute , ” she added as she started down the rope .
是 那里 在 一个 分钟 , ” 她 额外 作为 她 开始 向下 这 绳索 .

“马上就到，”她说着，开始顺着绳子往下爬。

“ [aɪm] [nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [dʒəʊ] [æn] [kɔːld] [bæk] .
“ I'm not hurt , but I've found something important , ” Jo Ann called back .
“ 我是 不是 伤害 , 但 我已经 成立 某物 重要的 , ” 乔 安 称为 后退 .

“我没受伤，但我发现了一些重要的东西，”乔安回电话说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [bəuθ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə]
In a surprisingly short time both Peggy and Florence had dropped down to
在 一个 出奇 短的 时间 两个都 佩吉 和 佛罗伦萨 有 掉落 向下 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [bɪ'saɪd] [dʒəʊ] [æn] .
the bottom of the shaft beside Jo Ann .
这 底部 的 这 轴 旁 乔 安 .

出乎意料的是，在很短的时间内，佩吉和弗洛伦斯都下到了井底，和乔安在一起。

[wɪð] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
With eyes straining to penetrate the darkness , the girls peered into the tunnel .
和 眼睛 紧张 到 穿透 这 黑暗 , 这 女孩们 窥视 进入 这 隧道 .

女孩们睁大眼睛，努力穿透黑暗，向隧道里张望。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] , ” [ɜːrdʒd] [dʒəʊ] [æn] .
“ Come on , let's go inside , ” urged Jo Ann .
“ 来 在 , 我们来吧 去 里面 , ” 敦促 乔 安 .

“来吧，我们进去吧。”乔安催促道。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ləʊ] , ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .
Even as she was speaking , she stooped and entered the low , narrow tunnel .
甚至 作为 她 曾是 请讲 , 她 弯腰 和 进入 这 低的 , 狭窄的 隧道 .

她一边说话，一边弯下腰，走进了低矮狭窄的隧道。

[ə'biːdiəntli] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
Obediently Peggy and Florence followed at her heels .
顺从地 佩吉 和 佛罗伦萨 随后 在 她 高跟鞋 .

佩吉和弗洛伦斯乖乖地跟在她身后。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] .
No sooner had they entered than they began coughing and choking .
不 很快 有 他们 进入 比 他们 开始 咳嗽 和 窒息 .

他们刚一进去就开始咳嗽和呛咳。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] — — ” ['flɒrəns] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
“ Don't touch the — — ” Florence stopped in the middle of her warning to
“ 不 触碰 这 — — ” 佛罗伦萨 停止 在 这 中间 的 她 警告 到
[sni:z] ['laʊdli] ;
sneeze loudly ;
喷嚏 高声 ;

“别碰——”弗洛伦斯话说到一半，突然打了个响亮的喷嚏；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [si:zd] ['pegɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
at the same moment such a violent attack of coughing seized Peggy that she
在 这 相同的 片刻 这样的 一个 暴力 攻击 的 咳嗽 查获 佩吉 那 她
[li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] . [-]
leaned against the wall . [194]
倾斜 反对 这 墙 . [-]

就在这时，佩吉突然剧烈咳嗽起来，靠在了墙上。[194]

“ [doʊnt] [li:n] [ə'genst] — [ðæt] [wɔ:l] ! ” [gɑ:spt] ['flɒrəns] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
“ Don't lean against — that wall ! ” gasped Florence , catching her by the arm .
“ 不 倾斜 反对 — 那 墙 ! ” 倒吸一口气 佛罗伦萨 , 捕捉 她 经过 这 手臂 .

“别靠——那面墙！”弗洛伦斯喘着气说，一把抓住她的胳膊。

“ [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] ” — [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [sni:z] [ə'gen] — “ [ˌaɪ 'ti:][stə:] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst]
“ Whenever you do ” — she stopped to sneeze again — “ it stirs up a fine dust
“ 每当 你 做 ” — 她 停止 到 喷嚏 再次 — “ 它 搅拌 向上 一个 美好的 灰尘
.
:
.

“你每次这样做的时候”——她停下来又打了个喷嚏——“都会扬起细小的灰尘。

[si:] !
See !
看 !

看！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
” she added , rubbing her finger over the wall .
” 她 额外 , 擦 她 手指 超过 这 墙 .

她一边说着，一边用手指在墙上摩挲。

[ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:md]
In the rays of the lights they could see a fine white powder which had formed
在 这 射线 的 这 灯 他们 可以 看 一个 美好的 白色的 粉末 哪个 有 形成
[ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stəʊnz] .
on the crumbling stones .
在 这 摇摇欲坠 石头 .

在灯光的照射下，他们可以看到碎石上形成了一层细细的白色粉末。

“ [ðə; ði] [ɛrz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] [sets] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
“ The air's very dry , and the least movement sets the powder in motion .
“ 这 空气 非常 干燥 , 和 这 至少 移动 套 这 粉末 在 运动 .

“空气非常干燥，哪怕最轻微的晃动都会使粉末飞扬起来。”

” ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] [ðæt] [wʊd] [stɜ:(r)]
” Careful to avoid touching the walls or making a sudden motion that would stir
” 小心 到 避免 接触 这 墙壁 或者 制作 一个 突然 运动 那 会 搅拌
[ʌp][ðə; ði] [dʌst] ,
up the dust ,
向上 这 灰尘 ,

“小心不要触碰墙壁或做出会扬起灰尘的突然动作。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

they	began	examining	their	surroundings	.
他们	开始	检查	他们的	周围环境	.

他们开始观察周围的环境。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stretʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Before	them	as	far	as	they	could	see	stretched	the	dark	passageway	,
前	他们	作为	远的	作为	他们	可以	看	拉伸	这	黑暗的	通道	,

在他们眼前，一眼望不到尽头的是黑暗的通道。

[pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [biːn] [kʌt] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [stəʊn] ,

part	of	its	walls	having	apparently	been	cut	through	natural	stone	,
部分	的	它是	墙壁	拥有	显然	到过	切	通过	自然的	石头	,

它的某些墙体显然是用天然石材开凿而成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [laɪnd] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .

while	the	other	part	had	been	lined	with	blocks	of	limestone	.
尽管	这	其他	部分	有	到过	衬里	和	积木	的	石灰石	.

而另一部分则用石灰岩块砌成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['laɪmstəʊn] [blɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	dust	from	these	limestone	blocks	which	had	choked	them	,
它	曾是	这	灰尘	从	这些	石灰石	积木	哪个	有	窒息	他们	,

['flɒrəns] ['nəʊtɪst] .

Florence	noticed	.
佛罗伦萨	注意到	.

弗洛伦斯注意到，是这些石灰岩块扬起的灰尘呛住了他们。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

After	they	had	walked	a	short	distance	the	opening	broadened	and	was
后	他们	有	步行	一个	短的	距离	这	开幕	扩大	和	曾是

[mʌtʃ] ['haɪə(r)] .

much	higher	.
很多	更高	.

他们走了一小段距离后，洞口变宽了，也高了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [naʊ] ,

It	was	easy	to	avoid	touching	the	walls	now	,
它	曾是	简单的	到	避免	接触	这	墙壁	现在	,

现在很容易就能避免碰到墙壁了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒəʊ] [æn] [kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	even	Jo	Ann	could	stand	without	bumping	her	head	.
和	甚至	乔	安	可以	站立	没有	碰撞	她	头	.

就连乔安都能站稳，不会撞到头。

[wɪð] [dʒəʊ] [æn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

With	Jo	Ann	still	in	the	lead	they	walked	slowly	in	single	file	down	the	passage	.
和	乔	安	仍然	在	这	带领	他们	步行	缓慢地	在	单身的	文件	向下	这	通道	.

乔安仍然走在前面，她们排成一列，慢慢地沿着通道走去。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

All	along	the	way	they	kept	flashing	their	lights	on	the	walls	and	ceiling	and
全部	沿着	这	方式	他们	保留	闪烁	他们的	灯	在	这	墙壁	和	天花板	和

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

他们一路都在用手电筒照射墙壁、天花板和地板。

['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] [lest] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊk] ['sʌmθɪŋ] . [-]

watching	carefully	lest	they	overlook	something	.	[	195	]
观看	小心	免得	他们	俯瞰	某物	.	[	-	]

仔细观察，以免疏忽。[195]

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [dʒəʊ] ? ” [kɔːld] ['pegɪ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]
“ Where do you suppose we are now , Jo ? ” called Peggy some minutes
“ 在哪里 做 你 认为 我们 是 现在 , 乔 ? ” 称为 佩吉 一些 分钟
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“乔，你觉得我们现在在哪儿？”几分钟后，佩吉问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][əʊld]
“ I don't know for sure , of course , but I think we're headed toward the old
“ 我 不 知道 为了 当然 , 的 课程 , 但 我 思考 是 标题 朝向 这 老的
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

“我当然不能确定，但我认为我们正朝着老教堂的方向前进。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”
I had an idea we'd find something like this . ”
我 有 一个 主意 我们会 寻找 某物 喜欢 这 . ”

我当时就觉得我们会找到类似的东西。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['flɒrəns] .
“ I believe you're right , ” agreed Florence .
“ 我 相信 你是 正确的 , ” 同意 佛罗伦萨 .

“我相信你是对的，”弗洛伦斯同意道。

“ [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['mʌstv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] . ”
“ This tunnel must've been used for a secret exit through the church . ”
“ 这 隧道 肯定有 到过 用过的 为了 一个 秘密 出口 通过 这 教会 . ”

“这条隧道一定是教堂内部的秘密出口。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən]['eksɪt] , ” [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] [æn] .
“ I think it's more than just an exit , ” declared Jo Ann .
“ 我 思考 它是 更多的 比 只是 一个 出口 , ” 声明 乔 安 .

“我认为这不仅仅是一个出口，”乔安说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ɔː(r)] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
“ They would never have made this tunnel this broad and high or lined it with
“ 他们 会 绝不 有 制成 这 隧道 这 广阔 和 高的 或者 衬里 它 和
[stəʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”
stone if it were to be used merely as a way of escape . ”
石头 如果 它 是 到 是 用过的 仅仅 作为 一个 方式 的 逃脱 . ”

“如果这条隧道仅仅是为了逃生，他们绝不会把它建得这么宽这么高，也不会用石头砌墙。”

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ɪtv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ What else could it've been used for ,
“ 什么 别的 可以 它已经 到过 用过的 为了 ,

“它还能用来做什么呢？”

[ðen] — [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['evə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ?
then — and who do you suppose ever had it made in the first place ?
然后 — 和 WHO 做 你 认为 曾经 有 它 制成 在 这 第一的 地方 ?

那么——你认为最初是谁赚到这笔钱的呢?

” ['flɒrəns] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] . [-]
” Florence asked curiously . [196]
” 佛罗伦萨 问 奇怪的是 . [-]

弗洛伦斯好奇地问道。[196]

“ [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][sʌm; səm]

“	I	believe	your	house	used	to	be	closely	connected	with	the	church	in	some
”	我	相信	你的	房子	用过的	到	是	密切	连接	和	这	教会	在	一些

[wei] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] .

way	—	maybe	it	was	used	as	a	home	for	the	priests	.
方式	—	或许	它	曾是	用过的	作为	一个	家	为了	这	神父	.

“我相信你的房子以前与教会有着某种密切的联系——也许它曾是神父们的住所。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ]

Back	in	the	days	when	these	buildings	were	erected	,	they	were	always	having
后退	在	这	天	什么时候	这些	建筑物	是	竖立	,	他们	是	总是	拥有

[w'ɔːz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] .

wars	and	revolutions	.
战争	和	革命	.

这些建筑建造的年代，正是战乱和革命频发的年代。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

This	tunnel	would	make	it	possible	for	the	priests	to	get	over	to	the
这	隧道	会	制作	它	可能的	为了	这	神父	到	得到	超过	到	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

这条隧道可以让神父们到达教堂。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

no	matter	what	was	going	on	outside	.
不	事情	什么	曾是	去	在	外部	.

无论外面发生了什么。

[ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [haɪd] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

Then	just	think	what	an	excellent	place	this	would	be	to	hide	anyone	or	anything
然后	只是	思考	什么	一个	出色的	地方	这	会	是	到	隐藏	任何人	或者	任何事物

!

!
!

想想看，这里是藏匿任何人或任何东西的绝佳地点！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] —

I	believe	it	was	used	as	a	hiding	place	in	war	times	as	well	as	an	—
我	相信	它	曾是	用过的	作为	一个	隐藏	地方	在	战争	时代	作为	出色地	作为	一个	—

— ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

—	”	She	stopped	suddenly	.
—	”	她	停止	突然	.

我相信它在战时曾被用作藏身之处，以及——”她突然停了下来。

“ [əʊ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] !

“	Oh	,	here's	another	tunnel	!
”	哦	,	这里是	其他	隧道	!

“哦，这里还有一条隧道！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	she	exclaimed	as	she	peered	into	another	large	opening	in	the	side	of	the
”	她	惊呼	作为	她	窥视	进入	其他	大的	开幕	在	这	边	的	这

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	.
通道	.

“她一边惊呼，一边向通道侧面的另一个大开口望去。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [gəʊz] [ɒn] ['fɑːðə(r)] . ”

“	And	this	one	goes	on	farther	.	”
”	和	这	一	去	在	更远	.	”

“而这个还不止于此。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] ,
“ It looks as if there's a network of passages ,
” 它 看起来 作为 如果 有 一个 网络 的 段落 ,

“看起来好像有一张通道网络，

” [pʊt] [ɪn] [ˈpegɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈkraʊdɪd] [nɪə(r)][dʒəʊ] [æn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
” put in Peggy excitedly as she and Florence crowded near Jo Ann to see this
” 放 在 佩吉 兴奋地 作为 她 和 佛罗伦萨 挤 靠近 乔 安 到 看 这
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

佩吉兴奋地说道，她和弗洛伦斯挤到乔安身边，想看看这个发现。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”
“ I wonder where they go and what they were for . ”
” 我 想知道 在哪里 他们 去 和 什么 他们 是 为了 . ”

“我想知道它们去了哪里，以及它们是做什么用的。”

“ [wiːl; wɪl][ɪkˈsplɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]
“ We'll explore them and find out ; but we must be careful not to
” 出色地 探索 他们 和 寻找 出去 ; 但 我们 必须 是 小心 不是 到
[get] [lɒst] ,
get lost ,
得到 丢失的 ,

“我们会去探索一番，找出答案；但我们必须小心，不要迷路。”

” [ˈkɔːʃən] [dʒəʊ] [æn] .
” cautioned Jo Ann .
” 警告 乔 安 .

“乔安提醒道。”

“ [nəʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
“ No one'd ever know what had happened to us .
” 不 一个 曾经 知道 什么 有 发生 到 我们 .

“没有人会知道我们身上发生了什么事。”

[ðeid] [θɪŋk] [wɪd] [dʒʌst] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] . ”
They'd think we'd just evaporated in thin air . ”
他们会 思考 我们会 只是 蒸发 在 薄的 空气 . ”

他们会以为我们凭空消失了。

“ [ɜː] ! ” [ˈʃʌdə] [ˈpegɪ] .
“ Ugh ! ” shuddered Peggy .
” 啊 ! ” 颤抖 佩吉 .

“呃！”佩吉打了个寒颤。

“ [doʊnt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Don't even mention such a thing .
” 不 甚至 提到 这样的 一个 事物 .

“这种事你连提都别提。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] . ”
It gives me the creeps . ”
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . ”

这让我毛骨悚然。

“ [əʊ] , [lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] !
“ Oh , look , here's a little niche in the wall !
” 哦 , 看 , 这里是 一个 小的 小众市场 在 这 墙 !

“哦，看，墙上有个小壁龛！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] .
" exclaimed Florence .
" 惊呼 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯惊呼道。"

" [ænd; ənd] [lʊk] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" And look — what is this ?
" 和 看 — 什么 是 这 ?

"瞧——这是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [pi:s] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['met(ə)l] . [-]
" she asked , holding up a queer - shaped piece of dark metal . [197]
" 她 问 , 保持 向上 一个 酷儿 - 形状 片 的 黑暗的 金属 . [-]

她举起一块形状奇特的黑色金属片问道。[197]

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['həʊldə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " ['pegɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .
" It looks like some sort of a candle holder to me , " Peggy volunteered .
" 它 看起来 喜欢 一些 种类 的 一个 蜡烛 持有者 到 我 , " 佩吉 自愿 .

"我觉得它看起来像个烛台，"佩吉主动说道。

" [ðə; ði] [pri:sts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kept] ['kænd(ə)ls] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ju:z] [wen] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
" The priests must have kept candles there to use when going back and
" 这 神父 必须 有 保留 蜡烛 那里 到 使用 什么时候 去 后退 和
[fɔ:θ] [θru:] [ðə; ði] — — " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] ,
forth through the — — " She stopped abruptly and sprang back ,
前进 通过 这 — — " 她 停止 突然 和 弹簧 后退 ,

"神父们一定在那里放着蜡烛，以便在来回穿过——"她突然停住，向后跳了一步。

['ʃri:kɪŋ] .
shrieking .
尖叫 .

尖叫。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [wɪŋd] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Something black and winged had struck her in the face .
某物 黑色的 和 有翅膀的 有 击 她 在 这 脸 .

有什么黑色带翅膀的东西打在了她的脸上。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['flɒrəns] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ?
The next moment Florence cried excitedly , " What is that awful thing ?
这 下一个 片刻 佛罗伦萨 哭 兴奋地 , " 什么 是 那 可怕 事物 ?

下一刻，弗洛伦斯激动地喊道："那是什么可怕的东西？"

" [ʃi:; ʃi] [slæpt] ['mædli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sni:z] ['vaɪələntli] .
" She slapped madly at a passing object , then began to sneeze violently .
" 她 被掌掴 疯狂地 在 一个 通过 目的 , 然后 开始 到 喷嚏 暴力 .

她疯狂地拍打着一个经过的物体，然后开始剧烈地打喷嚏。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [dʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [æz; əz] [ðeɪ]
For a few moments the air was white with dust about the girls as they
为了 一个 很少 时刻 这 空气 曾是 白色的 和 灰尘 关于 这 女孩们 作为 他们
['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,
huddled together ,
蜷缩着 一起 ,

女孩们抱在一起，周围空气中弥漫着白色的尘土，片刻之后，她们的周围都变得白茫茫一片。

['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] .
choking and gasping .
窒息 和 喘息 .

窒息和喘息。

“ [ðæts] — [dʒʌst] — [bæts] ! ” [gɑːspt] [dʒəʊ] [æn] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] .

“	That's	—	just	—	bats	!	”	gasped	Jo	Ann	at	last	,	as	the	air	became	clearer	.
”	那就是	—	只是	—	蝙蝠	!	”	倒吸一口气	乔	安	在	最后的	,	作为	这	空气	成为	更清晰	.

“那——那只是——蝙蝠！”随着空气变得清新起来，乔安终于喘着气说道。

“ [wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] — [ðem; ðəm] . ”

“	We	frightened	—	them	.	”
”	我们	害怕	—	他们	.	”

“我们吓到他们了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðeɪ] — ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] , ” [kə'rektɪd] ['pegɪ] .

“	You	mean	—	they	—	frightened	us	,	”	corrected	Peggy	.
”	你	意思是	—	他们	—	害怕	我们	,	”	已更正	佩吉	.

“你的意思是——他们——吓到我们了，”佩吉纠正道。

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] [breɪv] , [ðəʊ] ? ”

“	Aren't	we	brave	,	though	?	”
”	不是	我们	勇敢的	,	尽管	?	”

“我们难道不勇敢吗？”

“ [aɪl] [əd'mɪt][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][fɜːst] , ” [ək'nɒlɪdʒd] ['flɒrəns] .

“	I'll	admit	I	was	startled	at	first	,	”	acknowledged	Florence	.
”	患病的	承认	我	曾是	惊慌	在	第一的	,	”	已确认	佛罗伦萨	.

“我承认我一开始确实吓了一跳，”弗洛伦斯承认道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [flæpɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

“	I	couldn't	imagine	what	those	horrid	flapping	things	were	.
”	我	不能	想象	什么	那些	可怕的	扑	事物	是	.

“我无法想象那些可怕的扑腾的东西是什么东西。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

”	Before	venturing	any	further	they	looked	anxiously	all	around	,
”	前	冒险	任何	更远	他们	看起来	焦虑地	全部	大约	,

“在继续前进之前，他们焦急地环顾四周。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] . [

but	to	their	relief	they	could	see	no	more	of	the	terrifying	little	creatures	.	[
但	到	他们的	宽慰	他们	可以	看	不	更多的	的	这	恐怖	小的	生物	.	[

-]

198	]

-]

但令他们欣慰的是，他们再也没有看到那些可怕的小生物了。[198]

“ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] [æn] .

“	Which	way	shall	we	go	?	”	asked	Jo	Ann	.
”	哪个	方式	将	我们	去	?	”	问	乔	安	.

“我们该往哪走呢？”乔安问道。

“ [streɪt] [ə'hed] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [saɪd] ['tʌn(ə)l] [liːdz] ? ”

“	Straight	ahead	,	or	shall	we	see	where	this	side	tunnel	leads	?	”
”	直的	前方	,	或者	将	我们	看	在哪里	这	边	隧道	线索	?	”

“直走，还是看看这条岔路通向哪里？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sə'dʒestid] ['pegɪ] .

“	I'll	tell	you	what	to	do	,	”	suggested	Peggy	.
”	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	”	建议	佩吉	.

“我会告诉你该怎么做，”佩吉建议道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɪk'splɔː(r)] [ðæt] [saɪd] ['pæsɪdʒ] , [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [meɪn] ['tʌn(ə)l] .

“	While	you	and	Florence	explore	that	side	passage	,	I'll	wait	here	in	this	main	tunnel	.
”	尽管	你	和	佛罗伦萨	探索	那	边	通道	,	患病的	等待	这里	在	这	主要的	隧道	.

“当你们和弗洛伦斯探索那条侧通道时，我会在这条主隧道里等你们。”

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] [kænt] [get] [lɒst] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,

That	way	you	can't	get	lost	—	and	if	you	get	frightened	,	just	call	me	,
那	方式	你	不能	得到	丢失的	—	和	如果	你	得到	害怕	,	只是	称呼	我	,

这样你就不会迷路了——如果你害怕了，就给我打电话。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] . ”

and	I'll	answer	so	you'll	know	how	to	get	back	.	”
和	患病的	回答	所以	你会	知道	如何	到	得到	后退	.	”

我会回答你，这样你就知道该怎么回去了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] [æn] .

“	Are	you	sure	you	won't	be	afraid	?	”	asked	Jo	Ann	.
”	是	你	当然	你	惯于	是	害怕的	?	”	问	乔	安	.

“你确定你不会害怕吗？”乔安问道。

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] . ”

“	We	won't	be	gone	long	.	”
”	我们	惯于	是	已消失	长的	.	”

我们不会离开太久。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , ” [bræg] ['pegɪ] .

“	Why	,	of	course	I'm	not	afraid	,	”	bragged	Peggy	.
”	为什么	,	的	课程	我是	不是	害怕的	,	”	吹嘘	佩吉	.

“我当然不怕，”佩吉吹嘘道。

“ ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [ɪk'sept] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [bæts] , [ænd; ənd]

“	Anyway	,	there's	nothing	to	be	afraid	of	—	except	those	miserable	bats	,	and
”	反正	,	有	没有什么	到	是	害怕的	的	—	除了	那些	悲惨的	蝙蝠	,	和

[wɪv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”

we've	frightened	them	away	.	”
我们已经	害怕	他们	离开	.	”

“总之，没什么好怕的——除了那些可怜的蝙蝠，不过我们已经把它们吓跑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ə'griːd] [dʒəʊ] [æn] .

“	All	right	,	then	,	”	agreed	Jo	Ann	.
”	全部	正确的	,	然后	,	”	同意	乔	安	.

“好吧，”乔安同意道。

“ [juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

“	You	be	sure	to	stay	right	here	.
”	你	是	当然	到	停留	正确的	这里	.

你一定要待在这里。

” ['pegɪ] [grɪnd] .

”	Peggy	grinned	.
”	佩吉	咧嘴一笑	.

佩吉咧嘴一笑。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Don't	worry	about	me	.
”	不	担心	关于	我	.

“别担心我。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[ɪts] [juː; jʊ] [tuː] ['huːə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . ” [-]
It's you two who're going into the unknown . ” [199]
它是 你 二 妓女 去 进入 这 未知 . ” [-]

是你们两个要进入未知领域。”[199]

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʌnlz] [dʒɔɪnd] ,
Standing in the opening where the tunnels joined ,
常设 在 这 开幕 在哪里 这 隧道 加入 ,

站在隧道交汇处的开口处，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [æn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
she watched Florence and Jo Ann disappear into the darkness .
她 观看 佛罗伦萨 和 乔 安 消失 进入 这 黑暗 .

她看着弗洛伦斯和乔安消失在黑暗中。

['faɪnəli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ['flikə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Finally only a dim light flickered in the distance , then vanished altogether .
最后 仅有的 一个 暗淡 光 闪烁 在 这 距离 , 然后 消失了 共 .

最后，远处只剩下一丝微弱的光芒闪烁，然后完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She was alone — alone with the dust of the centuries about her .
她 曾是 独自的 — 独自的 和 这 灰尘 的 这 几个世纪 关于 她 .

她孤身一人——周围是几个世纪以来的尘埃。

[dʒəʊ] [ænz] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['klɪənəs] .
Jo Ann's voice floated back just then with surprising clearness .
乔 安妮的 嗓音 漂浮 后退 只是 然后 和 奇怪 清晰度 .

就在这时，乔安的声音突然清晰地传了过来。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Everything all right ? ”
“ 一切 全部 正确的 ? ”

“一切都好吗？”

“ [əʊ'keɪ] , ” ['pegɪ] [kɔːld] [bæk] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [felt] . [-]
“ Okay , ” Peggy called back , more cheerfully than she felt . [200]
“ 好的 , ” 佩吉 称为 后退 , 更多的 愉快地 比 她 毛毡 . [-]

“好的，”佩吉回答道，语气比她实际感受到的要愉快得多。[200]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['gəʊstli] ['fɪgəz]
GHOSTLY FIGURES
幽灵般的 数据

幽灵般的身影

[wen] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
When Jo Ann and Florence had gone only a short distance ,
什么时候 乔 安 和 佛罗伦萨 有 已消失 仅有的 一个 短的 距离 ,

乔安和弗洛伦斯只走了很短一段路，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːvd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['pɛgiz] [laɪt] .
they noticed the tunnel curved so that they could not see Peggy's light .
他们 注意到 这 隧道 弯曲 所以 那 他们 可以 不是 看 佩吉的 光 .

他们注意到隧道是弯曲的，所以他们看不到佩吉的灯光。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [pɛgz] [əˈləʊn] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈaʊə(r)] [laɪts] , ” [sed] [ˈflɒrəns] .

“	Poor	Peg's	alone	now	—	she	can't	even	see	our	lights	,	”	said	Florence	.
”	贫穷的	钉子的	独自的	现在	—	她	不能	甚至	看	我们的	灯	,	”	说	佛罗伦萨	.

“可怜的佩格现在孤身一人——她甚至都看不到我们的灯光，”弗洛伦斯说。

“ [ai] [ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeə(r)] . ”

“	I	almost	wish	we	hadn't	left	her	back	there	.	”
”	我	几乎	希望	我们	之前没有	左边	她	后退	那里	.	”

“我真希望我们当初没把她留在那儿。”

“ [ɪf] [ʃɪl] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	If	she'll	stay	right	where	we	left	her	,	she	ought	to	be	all	right	.
”	如果	壳	停留	正确的	在哪里	我们	左边	她	,	她	应该	到	是	全部	正确的	.

“如果她能待在我们离开她的地方，她应该就没事了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [pleɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ɪn] — [ˈspuːki] , [tuː] .

But	this	is	the	darkest	place	I	was	ever	in	—	spooky	,	too	.
但	这	是	这	最黑暗的	地方	我	曾是	曾经	在	—	幽灵般的	,	也	.

但这是我到过的最黑暗的地方——而且非常阴森恐怖。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]

”	They	walked	slowly	,	stopping	every	now	and	then	to	examine	the	sides	and
”	他们	步行	缓慢地	,	停止	每一个	现在	和	然后	到	检查	这	侧面	和

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

top	of	the	tunnel	.
顶部	的	这	隧道	.

他们走得很慢，不时停下来查看隧道的侧面和顶部。

[dʒəʊ] [æn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

Jo	Ann	suddenly	pointed	to	the	top	.
乔	安	突然	尖	到	这	顶部	.

乔安突然指着顶部。

“ [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] !

“	Look	up	there	!
”	看	向上	那里	!

“抬头看！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kræk] . ”

There's	a	crack	.	”
有	一个	裂缝	.	”

有裂缝。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] — [ðæt] [lʊks] [ˈskeəri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

“	Let's	go	back	—	that	looks	scary	to	me	!
”	我们来吧	去	后退	—	那	看起来	可怕的	到	我	!

“我们回去吧——我觉得那里很可怕！”

” [ˈflɒrəns] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] .

”	Florence	exclaimed	quickly	.
”	佛罗伦萨	惊呼	迅速地	.

“弗洛伦斯迅速惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [keɪv] [ɪn] . ”

“	It	might	cave	in	.	”
”	它	可能	洞穴	在	.	”

“它可能会坍塌。”

“ [nəʊ] , [ðæt] [smɔːl] [ə; eɪ] [kræk] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .

“	No	,	that	small	a	crack	couldn't	be	dangerous	.
”	不	,	那	小的	一个	裂缝	不能	是	危险的	.

“不，这么小的裂缝不可能有危险。”

[kʌm] [ɒn] . ” [-]
Come **on** **.** **”** **[** **201** **]**
来 在 . ” [-]

来吧。”[201]

[dʒəʊ] [æn] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['flɒrəns] ['fɒləʊd] .
Jo **Ann** **started** **on** **again** **,** **and** **reluctantly** **Florence** **followed** **.**
乔 安 开始 在 再次 , 和 勉强 佛罗伦萨 随后 .

乔安又开始走了，弗洛伦斯不情愿地跟了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,
In **spite** **of** **her** **seeming** **indifference** **to** **danger** **,**
在 尽管如此 的 她 似乎 漠不关心 到 危险 ,

尽管她表面上对危险漠不关心，

[dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tɒp] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Jo **Ann** **was** **really** **examining** **the** **walls** **and** **top** **more** **cautiously** **than** **ever** **.**
乔 安 曾是 真的 检查 这 墙壁 和 顶部 更多的 谨慎地 比 曾经 .

乔安比以往任何时候都更加仔细地检查了墙壁和屋顶。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [kræk] !
“ **Here's** **another** **crack** **!**
” 这里是 其他 裂缝 !

“又一个裂缝！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
” **she** **exclaimed** **a** **few** **minutes** **later** **.**
” 她 惊呼 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，她惊呼道。”

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
“ **Maybe** **there's** **been** **an** **earthquake** **near** **here** **.**
” 或许 有 到过 一个 地震 靠近 这里 .

“也许附近发生了地震。”

[ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] ['əːθkweiks] [daʊn] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
They **do** **have** **earthquakes** **down** **here** **sometimes** **,** **don't** **they** **?** **”**
他们 做 有 地震 向下 这里 有时 , 不 他们 ? ”

这里有时候也会发生地震，对吧?

“ [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [slaɪt] [wʌnz] , ” ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **now** **and** **then** **—** **slight** **ones** **,** **”** **Florence** **replied** **.**
” 是的 , 现在 和 然后 — 轻微 一个 , ” 佛罗伦萨 回复 .

“是的，偶尔会——只是轻微的，”弗洛伦斯回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] ?
“ **Don't** **you** **think** **we'd** **better** **go** **back** **?**
” 不 你 思考 我们会 更好的 去 后退 ?

“你不觉得我们最好回去吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)][peg] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt]
Poor **Peg** **may** **be** **getting** **lonesome** **,** **and** **we** **told** **her** **we** **wouldn't**
贫穷的 佩格 可能 是 获得 寂寞 , 和 我们 讲述 她 我们 不会
[biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
be **gone** **long** **.**
是 已消失 长的 .

可怜的佩格可能有点孤单了，我们告诉她我们不会离开太久。

” [dʒəʊ] [æn] [hɑːf] [smaɪld] .
” **Jo** **Ann** **half** **smiled** **.**
” 乔 安 一半 微笑 .

乔安微微一笑。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [lets] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
“ Maybe she is , but let's go a little farther .
“ 或许 她 是 , 但 我们来吧 去 一个 小的 更远 .

“也许是这样，但我们不妨再深入探讨一下。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [suːn] . ”
Surely we'll come to the end of this tunnel soon . ”
一定 出色地 来 到 这 结尾 的 这 隧道 很快 . ”

我们肯定很快就能走出这条隧道了。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [maɪlz] [lɒŋ] .
“ There's no telling how long it is — it might be miles long .
“ 有 不 讲述 如何 长的 它 是 — 它 可能 是 英里 长的 .

“无法确定它有多长——它可能长达数英里。”

[lets] [gəʊ] [bæk] . ”
Let's go back . ”
我们来吧 去 后退 . ”

我们回去吧。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ In a minute .
“ 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] — ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɪʃ] .
I see something ahead — something whitish .
我 看 某物 前方 — 某物 白色 .

我看到前面有什么东西——一些白色的东西。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] .
Maybe it's a little opening and the moonlight's shining through .
或许 它是 一个 小的 开幕 和 这 月光 灼灼 通过 .

或许是一道小缝隙，月光正透过缝隙照进来。

” [dʒəʊ] [æn] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [ə'hed] .
” Jo Ann stopped and pointed directly ahead .
” 乔 安 停止 和 尖 直接地 前方 .

乔安停下脚步，指向正前方。

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , I do see it !
“ 哦 , 我 做 看 它 !

“哦，我看到了！”

” ['flɒrəns] [ɪk'skleɪmd] .
” Florence exclaimed .
” 佛罗伦萨 惊呼 .

“弗洛伦斯惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [waɪt] . ” [-]
“ It does look white . ” [202]
“ 它 做 看 白色的 . ” [-]

“它看起来确实是白色的。”[202]

['iːgəli] [dʒəʊ] [æn] [led][ðə; ði] [wei] ['ɒnwəd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt]
Eagerly Jo Ann led the way onward , but not without watching for anything that
急切地 乔 安 引领 这 方式 向前 , 但 不是 没有 观看 为了 任何事物 那
[mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
might be dangerous .
可能 是 危险的 .

乔安兴致勃勃地带头前进，但同时也时刻警惕着任何可能的危险。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪv] -
When they had gone a few yards farther , she suddenly cried , " Why , it's a cave -
什么时候 他们 有 已消失 一个 很少 码 更远 , 她 突然 哭 , " 为什么 , 它是 一个 洞穴 -
[ɪn] ! "
in ! "
在 ! "

他们又往前走了几码，她突然喊道："哎呀，塌方了！"

" [juː; jʊ] [siː] — [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] .
" You see — I told you we'd better go back .
" 你 看 — 我 讲述 你 我们会 更好的 去 后退 .

你看——我早就告诉过你，我们最好回去。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" ['flɒrəns] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" Florence turned around and started toward the entrance .
" 佛罗伦萨 转向 大约 和 开始 朝向 这 入口 .

弗洛伦斯转身朝入口走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ]
When she had gone only a few steps she noticed that Jo Ann was not following
什么时候 她 有 已消失 仅有的 一个 很少 步骤 她 注意到 那 乔 安 曾是 不是 下列的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她走了几步就发现乔安没有跟上来。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['debriː] [ænd; ənd]
Looking back , she saw her leaning over , examining the pile of debris and
寻找 后退 , 她 锯 她 倾斜 超过 , 检查 这 桩 的 碎片 和
['fɔːlən] [stəʊnz] .
fallen stones .
倒下 石头 .

她回头望去，看到她俯身查看那堆瓦砾和掉落的石头。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[ðə; ði] ['tʌnəlz] ['ɔːlməʊst] [blɒkt] [baɪ] [ðɪs] [keɪv] - [ɪn] !
The tunnel's almost blocked by this cave - in !
这 隧道的 几乎 已屏蔽 经过 这 洞穴 - 在 !

隧道几乎被塌方堵死了！

" [dʒəʊ] [æn] [kɔːld] .
" Jo Ann called .
" 乔 安 称为 .

乔安打来了电话。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [left] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] . "
" There's only a small opening left over here on one side . "
" 有 仅有的 一个 小的 开幕 左边 超过 这里 在 一 边 . "

"这里只剩下一侧还有一个很小的开口。"

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [səʊ] [lets] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪvz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,
" Well , we can't go any farther , so let's get out before it caves in some more ,
" 出色地 , 我们 不能 去 任何 更远 , 所以 我们来吧 得到 出去 前 它 洞穴 在 一些 更多的 ,

"好了，我们不能再往前走了，所以趁它还没进一步坍塌，赶紧离开吧。"

" [ɪn'sɪstɪd] ['flɒrəns] .
" insisted Florence .
" 坚持 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯坚持道。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['enɪ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I don't believe there's any danger of that .
" 我 不 相信 有 任何 危险 的 那 .

"我不认为存在任何这种危险。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒn] [ðiːz] [stəʊnz] .
Look at the dust on these stones .
看 在 这 灰尘 在 这些 石头 .

你看这些石头上的灰尘。

[ðev] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
They've been here for years and years .
他们有 到过 这里 为了 年 和 年 .

他们在这里已经很多年了。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ['ʃætəd] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [w'ɔːz] . "
Maybe a cannon ball shattered this part of the tunnel in one of the wars . "
或许 一个 大炮 球 破碎 这 部分 的 这 隧道 在 一 的 这 战争 . "

或许在某次战争中，一枚炮弹击碎了隧道的这一部分。

" ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" Maybe so , but I'll feel better when we get away from here .
" 或许 所以 , 但 患病的 感觉 更好的 什么时候 我们 得到 离开 从 这里 .

"也许是这样，但离开这里之后我会感觉好些。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] [ɒn] ['siːɪŋ] [dʒəʊ] [æn] [klaɪm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] .
" A moment later she cried out in alarm on seeing Jo Ann climb up toward the hole .
" 一个 片刻 之后 她 哭 出去 在 警报 在 看到 乔 安 爬 向上 朝向 这 洞 .

"过了一会儿，她看到乔安爬向洞口，惊恐地叫了起来。

" [dʒəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [krɔːl] [ɪn][ðeə(r)] ! " [-]
" Jo , you mustn't crawl in there ! " [203]
" 乔 , 你 不得 爬行 在 那里 ! " [-]

"乔，你千万不能爬进去！"[203]

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .
I want to see if this is the end of the tunnel .
我 想 到 看 如果 这 是 这 结尾 的 这 隧道 .

我想看看这是否是隧道的尽头。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
There isn't any danger .
那里 不是 任何 危险 .

没有任何危险。

[ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd] .
These stones are solid .
这些 石头 是 坚硬的 .

这些石头是实心的。

[siː] , [aɪv] [felt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
See , I've felt every one of them .
看 , 我已经 毛毡 每一个 一 的 他们 .

你看，每一种我都感受过了。

" [dʒəʊ] [æn] [pʊʃt] [fɜːst] [wʌn] [stəʊn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Jo	Ann	pushed	first	one	stone	,	then	another	,
"	乔	安	推动	第一的	一	石头	,	然后	其他	,

乔安先推了一块石头，然后又推了一块。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['slɪpɪŋ] ;

to	show	that	there	was	no	danger	of	their	slipping	;
到	展示	那	那里	曾是	不	危险	的	他们的	滑倒	;

表明他们没有滑倒的危险；

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

then	with	her	flashlight	ahead	of	her	she	thrust	her	head	and
然后	和	她	手电筒	前方	的	她	她	推力	她	头	和

['ʃəuldəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

shoulders	into	the	opening	.
肩膀	进入	这	开幕	.

然后她举着手电筒，把头和肩膀探进洞里。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

To	her	disappointment	she	could	see	only	a	short	distance	.
到	她	失望	她	可以	看	仅有的	一个	短的	距离	.

令她失望的是，她只能看到很短的距离。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['rigl] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [stəʊnz] ,

Eager	to	see	as	far	as	possible	,	she	wriggled	carefully	over	the	jagged	stones	,
渴望的	到	看	作为	远的	作为	可能的	,	她	扭动	小心	超过	这	锯齿状	石头	,

她渴望看得更远，于是小心翼翼地爬过嶙峋的石头。

['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

farther	into	the	opening	,	and	held	her	flashlight	at	arm's	length	.
更远	进入	这	开幕	,	和	握住	她	手电筒	在	武器	长度	.

她进一步探入洞口，伸直手臂，把手电筒举了起来。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] - [ɪn] !

“	Oh	,	this	is	nothing	but	a	little	cave	-	in	!
"	哦	,	这	是	没有什么	但	一个	小的	洞穴	-	在	!

“哦，这只是一次小小的塌方而已！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] .

"	she	called	back	in	a	muffled	tone	.
"	她	称为	后退	在	一个	闷音	语气	.

她用低沉的声音回应道。

“ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

“	The	tunnel	goes	on	a	long	way	.
"	这	隧道	去	在	一个	长的	方式	.

“隧道很长。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	sign	of	the	end	of	it	.
有	不	符号	的	这	结尾	的	它	.

丝毫没有结束的迹象。

[lets] [krɔːl] [ɒn] [θruː] . "

Let's	crawl	on	through	.	"
我们来吧	爬行	在	通过	.	"

我们爬过去吧。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , " ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

“	No	indeed	,	I'm	not	going	in	that	hole	,	"	Florence	replied	promptly	.
"	不	的确	,	我是	不是	去	在	那	洞	,	"	佛罗伦萨	回复	及时	.

“不，我才不会进那个洞呢。”弗洛伦斯立即回答道。

“ [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [raɪt] [ə; eɪ] — —
“ And you'd better get out right a — —
“ 和 你会 更好的 得到 出去 正确的 一个 — —

“你最好赶紧滚蛋——”

” [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃri:k] [frɒm; frəm][dʒəʊ] [æn] [brəʊk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] .
” A muffled shriek from Jo Ann broke into her sentence .
” 一个 闷音 尖叫 从 乔 安 打破 进入 她 句子 .

乔安的一声闷哼打断了她的话。

“ [əʊ] , [aɪv] [drɒpt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] !
“ Oh , I've dropped my flashlight on the other side !
” 哦 , 我已经 掉落 我的 手电筒 在 这 其他 边 !

“哦，我的手电筒掉到另一边去了！”

[naʊ] [aɪv] — ” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [kɒf] ['vaɪələntli] — “ [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] —
Now I've — ” she stopped to cough violently — “ I've got to crawl through —
现在 我已经 — ” 她 停止 到 咳嗽 暴力 — “ 我已经 得到 到 爬行 通过 —
[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
and get it . ” [204]
和 得到 它 . ” [-]

现在我——”她停下来剧烈咳嗽——“我得爬过去——把它拿回来。”[204]

“ [doʊnt] [krɔ:l] [klɪə(r)] [θru:] — [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] !
“ Don't crawl clear through — you might not be able to get back !
“ 不 爬行 清除 通过 — 你 可能 不是 是 有能力的 到 得到 后退 !

“不要爬过去——你可能就回不来了！”

” ['flɔ:rənsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
” Florence's voice was full of anxiety .
” 佛罗伦萨的 嗓音 曾是 满的 的 焦虑 .

弗洛伦斯的声音里充满了焦虑。

“ [let] [ˌem 'i:][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
“ Let me hold your feet while you reach for the flashlight .
“ 让 我 抓住 你的 脚 尽管 你 抵达 为了 这 手电筒 .

“让我扶着你的脚，你去拿手电筒。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][dʒəʊ] [ænz] [fi:t] ['fɜ:mli] .
” Without waiting for an answer she grasped Jo Ann's feet firmly .
” 没有 等待 为了 一个 回答 她 抓住 乔 安妮的 脚 牢牢 .

“不等回答，她就紧紧抓住乔安的脚。”

['sləʊli] [ðen] [dʒəʊ] [æn] ['rigl] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] .
Slowly then Jo Ann wriggled still farther into the hole .
缓慢地 然后 乔 安 扭动 仍然 更远 进入 这 洞 .

然后，乔安慢慢地扭动着身子，更深地钻进了洞里。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [krɔ:l] , [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
The farther she crawled , the nearer Florence was pulled to the opening .
这 更远 她 爬行 , 这 更近 佛罗伦萨 曾是 拉 到 这 开幕 .

她爬得越远，弗洛伦斯就越被拉向洞口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k][dʒəʊ] [æn] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] .
With a sudden jerk Jo Ann reached over to get her flashlight .
和 一个 突然 混蛋 乔 安 达到 超过 到 得到 她 手电筒 .

乔安猛地伸手去拿手电筒。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['flɒrəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv]['debriː][ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp][ðə; ðɪ]

In	her	effort	she	threw	Florence	against	the	pile	of	debris	and	stirred	up	the
在	她	努力	她	扔	佛罗伦萨	反对	这	桩	的	碎片	和	搅拌	向上	这

[faɪn] [dʌst] ,

fine	dust	,
美好的	灰尘	,

她用力将弗洛伦斯扔向瓦砾堆，扬起了细小的尘土。

[wɪtʃ] [set] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

which	set	both	of	them	to	coughing	and	struggling	for	air	.
哪个	放	两个都	的	他们	到	咳嗽	和	挣扎	为了	空气	.

这导致两人都开始咳嗽，呼吸困难。

“ ['hʌri] [ʌp] — [ænd; ənd] — [krɔːl] — [aʊt] , ” [begd] ['flɒrəns] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] .

“	Hurry	up	—	and	—	crawl	—	out	,	”	begged	Florence	between	gasps	.
”	匆忙	向上	—	和	—	爬行	—	出去	,	”	乞求	佛罗伦萨	之间	喘息	.

“快点——爬——出去，”弗洛伦斯喘着气哀求道。

“ ['kʌmɪŋ] — [ðɪs] ['ɪnstənt] .

“	Coming	—	this	instant	.
”	未来	—	这	立即的	.

“马上就来。”

[pʊl] [ˌem 'iː] — [bæk] .

Pull	me	—	back	.
拉	我	—	后退	.

把我拉回来。

[aɪ] — [kænt] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][maɪ'self] .

I	—	can't	—	make	it	—	by	myself	.
我	—	不能	—	制作	它	—	经过	我	.

我一个人做不到。

” ['flɒrəns] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][dʒəʊ] [ænz] [fiːt] .

”	Florence	laid	down	her	flashlight	and	began	pulling	at	Jo	Ann's	feet	.
”	佛罗伦萨	铺设	向下	她	手电筒	和	开始	拉	在	乔	安妮的	脚	.

弗洛伦斯放下手电筒，开始拉扯乔安的脚。

“ [pʊl] ['hɑːdə(r)] , ” [dʒəʊ] [æn] [grʌnt] .

“	Pull	harder	,	”	Jo	Ann	grunted	.
”	拉	更难	,	”	乔	安	哼哼	.

“用力拉，”乔安哼了一声。

“ [aɪm] ['pʊlɪŋ] — [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“	I'm	pulling	—	as	hard	as	I	can	.	”
”	我是	拉	—	作为	难的	作为	我	能	.	”

“我正在用尽全力拉。”

“ [aɪ] ['hævnt] [bʌdʒ] .

“	I	haven't	budged	.
”	我	还没有	预算	.

“我毫不动摇。”

[pʊl] [ə'gen] — [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪg(ə)l] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Pull	again	—	and	I'll	wiggle	as	hard	as	I	can	.
拉	再次	—	和	患病的	扭动	作为	难的	作为	我	能	.

再拉一下——我就会拼命扭动。

[ðiːz] [ʃɑːp] [stəʊnz] [hɜːt] [laɪk] ['fjʊəri] . ” [-]

These	sharp	stones	hurt	like	fury	.	”	[	205	]
这些	锋利的	石头	伤害	喜欢	愤怒	.	”	[	-	]

这些锋利的石头像愤怒一样伤人。”[205]

[wʌns] [mɔː(r)] ['flɒrəns] [breɪst] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

Once	more	Florence	braced	herself	and	pulled	with	all	her	strength	.
一次	更多的	佛罗伦萨	支撑	她自己	和	拉	和	全部	她	力量	.

弗洛伦斯再次鼓起勇气，使出浑身解数拉了过去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][dʒəʊ] [ænz] ['ɒksfədz] [slɪpt] [ɒf] ,

The	next	moment	one	of	Jo	Ann's	oxfords	slipped	off	,
这	下一个	片刻	一	的	乔	安妮的	牛津鞋	滑倒了	离开	,

下一刻，乔安的一只牛津鞋滑落了。

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	Florence	was	sent	sprawling	backward	on	the	floor	.
和	佛罗伦萨	曾是	发送	蔓延	落后	在	这	地面	.

弗洛伦斯被撞倒在地，仰面摔在地上。

[ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ə'rəʊz] ,

In	the	cloud	of	dust	that	arose	,
在	这	云	的	灰尘	那	出现	,

在扬起的尘埃云中，

['flɒrəns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ænz] [fiːt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .

Florence	caught	a	glimpse	of	Jo	Ann's	feet	disappearing	in	the	hole	.
佛罗伦萨	捕捉	一个	一瞥	的	乔	安妮的	脚	消失	在	这	洞	.

弗洛伦斯瞥见乔安的脚消失在洞里。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

But	Jo	Ann	and	Florence	were	not	the	only	ones	who	were	having	their
但	乔	安	和	佛罗伦萨	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	是	拥有	他们的

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

但乔安和弗洛伦斯并不是唯一遇到麻烦的人。

['pegɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

Peggy	,	too	,	was	having	her	share	.
佩吉	,	也	,	曾是	拥有	她	分享	.

佩吉也分到了一份。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][g'ɜːlz] - [laɪts] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] .

No	sooner	had	the	girls	'	lights	disappeared	than	she	began	to	get	restless	.
不	很快	有	这	女孩们	-	灯	消失	比	她	开始	到	得到	不安	.

女孩们的灯光刚一消失，她就开始坐立不安。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][wʌn]

Everything	looked	so	much	more	gloomy	and	alarming	in	the	faint	glow	of	one
一切	看起来	所以	很多	更多的	阴沉	和	令人担忧	在	这	头晕的	辉光	的	一

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

在微弱的手电筒光下，一切看起来都更加阴暗和令人担忧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪts] [reɪz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] ,

When	she	threw	its	rays	directly	in	front	,
什么时候	她	扔	它是	射线	直接地	在	正面	,

当她将光束直接投射到前方时，

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][kɑːst] ['ɪəri] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]

they	penetrated	the	darkness	only	a	short	distance	and	cast	eerie	shadows	on	the
他们	渗透	这	黑暗	仅有的	一个	短的	距离	和	投掷	怪异	阴影	在	这

[wɔːlz] [nɪə(r)][baɪ] .

walls	near	by	.
墙壁	靠近	经过	.

它们只穿透了黑暗一小段距离，就在附近的墙壁上投下了诡异的影子。

“ [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [get] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðɪs] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self]
“ It's silly to get scared of the dark and shadows this way , ” she scolded herself
” 它是 愚蠢的 到 得到 害怕的 的 这 黑暗的 和 阴影 这 方式 , ” 她 责骂 她自己
.
:
.

“这样害怕黑暗和阴影真是太傻了,”她责备自己。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz]
With an effort she tried to concentrate on the persons who had built these
和 一个 努力 她 尝试 到 集中 在 这 人 WHO 有 建造 这些
['tʌnlz] .
tunnels .
隧道 .

她努力集中注意力去想那些修建这些隧道的人。

['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] ['spɒɪd] [stəʊn]
Patient people they must have been to cut these passages through solid stone
病人 人们 他们 必须 有 到过 到 切 这些 段落 通过 坚硬的 石头
[wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [kruːd] [tuːlz] .
with their old crude tools .
和 他们的 老的 原油 工具 .

他们一定非常有耐心，才能用简陋的工具在坚硬的石头上开凿出这些通道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪndiən] ['wɜːkmən] , [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [stəʊn] .
They were probably Indian workmen , experienced in cutting stone .
他们 是 大概 印度 工人 , 经验丰富的 在 切割 石头 .

他们很可能是经验丰富的印度工匠，擅长切割石头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] . [-]
It must have taken them years and years to make these . [206]
它 必须 有 已采取 他们 年 和 年 到 制作 这些 . [-]

他们一定花费了数年时间才制作出这些。[206]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʊk] [ðə; ði]
All at once it seemed to her that the shadow on her right took the
全部 在 一次 它 似乎 到 她 那 这 阴影 在 她 正确的 采取 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪndiən] .
form of a crouching Indian .
形式 的 一个 蹲伏 印度 .

她突然觉得右边的影子变成了一个蹲着的印第安人。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sɪli] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Here I am being silly again , ” she thought .
” 这里 我 是 存在 愚蠢的 再次 , ” 她 想法 .

“我又犯傻了,”她心想。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪm] ['nɜːvəs] .
“ It's because I'm standing still here that I'm nervous .
” 它是 因为 我是 常设 仍然 这里 那 我是 紧张的 .

“正因为我站在这里一动不动，所以我才感到紧张。”

[ɪts] ['ləʊnsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['skeəri] , ['steɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
It's lonesome as well as scary , staying still in a spooky place like this .
它是 寂寞 作为 出色地 作为 可怕的 , 入住 仍然 在 一个 幽灵般的 地方 喜欢 这 .

在这种阴森恐怖的地方一动不动，既孤独又可怕。

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
” Looking around for something to divert her mind ,
” 寻找 大约 为了 某物 到 转移 她 头脑 ,

她四处张望，想找点事情分散注意力。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt]

she	noticed	the	queer	-	shaped	piece	of	metal	in	the	niche	and	wondered	what
她	注意到	这	酷儿	-	形状	片	的	金属	在	这	小众市场	和	想知道	什么

['flɒrəns] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

Florence	had	done	with	the	other	one	.
佛罗伦萨	有	完毕	和	这	其他	一	.

她注意到壁龛里那块形状奇特的金属片，不禁想知道弗洛伦斯把另一块金属片放在哪里了。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bæts] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	she	dropped	it	when	the	bats	frightened	her	,	”	she	thought	.
“	也许	她	掉落	它	什么时候	这	蝙蝠	害怕	她	,	”	她	想法	.

“或许是蝙蝠吓到她的时候，她把它掉在地上了，”她想。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs]

She	cast	the	rays	of	her	light	over	the	floor	till	she	finally	found	the	piece
她	投掷	这	射线	的	她	光	超过	这	地面	直到	她	最后	成立	这	片

[ɒv; əv]['met(ə)l] ,

of	metal	,
的	金属	,

她用手电筒的光束扫过地板，最终找到了那块金属。

[ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [wɪð] [ɪts] [meɪt] .

then	placed	it	back	in	the	niche	with	its	mate	.
然后	放置	它	后退	在	这	小众市场	和	它是	伴侣	.

然后把它放回原位，和它的伴侣放在一起。

“ [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['həʊldə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Jo	and	I	can	use	one	of	these	for	a	candle	holder	on	the	little
“	乔	和	我	能	使用	一	的	这些	为了	一个	蜡烛	持有者	在	这	小的

['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][bed] ,

table	beside	our	bed	,
桌子	旁	我们的	床	,

“我和乔可以用其中一个做烛台，放在床边的小桌子上。”

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

and	Florence	can	use	the	other	,	”	she	decided	.
和	佛罗伦萨	能	使用	这	其他	,	”	她	决定	.

“弗洛伦斯可以用另一个，”她决定道。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Not	seeing	anything	else	of	interest	,	she	grew	more	restless	than	ever	.
不是	看到	任何事物	别的	的	兴趣	,	她	生长	更多的	不安	比	曾经	.

看不到其他感兴趣的东西，她变得比以往任何时候都更加焦躁不安。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [liːdz] .

“	I	wonder	where	this	tunnel	leads	.
“	我	想知道	在哪里	这	隧道	线索	.

我想知道这条隧道通向哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

I	believe	I'll	walk	down	it	a	little	way	.
我	相信	患病的	走	向下	它	一个	小的	方式	.

我想我会沿着这条路走一小段。

['flɒrəns] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['prɒbəbli] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Florence	and	Jo	probably	won't	be	back	for	several	minutes	.
佛罗伦萨	和	乔	大概	惯于	是	后退	为了	一些	分钟	.

弗洛伦斯和乔可能还要几分钟才能回来。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪts] [jet] .

There's	no	sign	of	their	lights	yet	.
有	不	符号	的	他们的	灯	然而	.

目前还没有看到他们的灯光。

[ai][woʊnt][gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [steps] .

I	won't	go	but	a	few	steps	.
我	惯于	去	但	一个	很少	步骤	.

我只走几步。

[ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm] . ” [-]

They	might	call	,	and	I	couldn't	hear	them	.	”	[	207	]
他们	可能	称呼	,	和	我	不能	听到	他们	.	”	[	-	]

他们可能会打电话，但我听不见。”[207]

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ɔːl][saɪdz] .

She	walked	slowly	a	short	distance	,	looking	carefully	on	all	sides	.
她	步行	缓慢地	一个	短的	距离	,	寻找	小心	在	全部	侧面	.

她缓缓地走了一小段路，仔细地环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

When	she	had	gone	about	twelve	feet	she	came	to	a	narrow	opening	on	her
什么时候	她	有	已消失	关于	十二	脚	她	来了	到	一个	狭窄的	开幕	在	她

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她走了大约十二英尺后，右侧出现了一个狭窄的开口。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [wʊd] [pə'mɪt] .

She	stopped	and	peered	into	it	as	far	as	her	light	would	permit	.
她	停止	和	窥视	进入	它	作为	远的	作为	她	光	会	允许	.

她停下脚步，透过灯光，凝视着里面。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	This	place	is	certainly	a	network	of	passages	,	”	she	thought	.
“	这	地方	是	当然	一个	网络	的	段落	,	”	她	想法	.

“这里肯定是一个由通道组成的网络，”她心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['nærəʊ] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I	wonder	what	this	narrow	one's	for	.
“	我	想知道	什么	这	狭窄的	一个人的	为了	.

“我想知道这个窄口是做什么用的。”

” [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kept] [streɪt]

”	Her	curiosity	aroused	,	she	turned	into	this	new	passage	and	kept	straight
”	她	好奇心	被唤醒	,	她	转向	进入	这	新的	通道	和	保留	直的

[ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

ahead	for	a	little	way	.
前方	为了	一个	小的	方式	.

“她的好奇心被激发了，她拐进了这条新的通道，径直向前走了一小段路。”

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ]

Then	as	she	flashed	her	light	about	,	she	caught	a	glimpse	of	another	opening
然后	作为	她	闪光灯	她	光	关于	,	她	捕捉	一个	一瞥	的	其他	开幕

, [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] .

,	to	her	left	.
,	到	她	左边	.

然后，当她用手电筒四处照看时，她瞥见左侧还有另一个开口。

['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,

Glancing	into	this	opening	,
瞥了一眼	进入	这	开幕	,

瞥了一眼这个开口，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)][hɑːf][ə'dʒɑː(r)] .

she	saw	at	the	farther	end	what	appeared	to	be	a	door	half	ajar	.
她	锯	在	这	更远	结尾	什么	出现	到	是	一个	门	一半	半开	.

她看到远处似乎有一扇半开着的门。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

Her	eyes	began	to	shine	.
她	眼睛	开始	到	闪耀	.

她的眼睛开始闪闪发光。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Surely	I'll	find	something	important	behind	that	door	,	"	she	thought	.
"	一定	患病的	寻找	某物	重要的	在后面	那	门	,	"	她	想法	.

"我肯定会在那扇门后面找到重要的东西，"她心想。

" ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒəʊk] [ɒn] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk]

"	It'd	be	a	rich	joke	on	Jo	and	Florence	if	I	should	be	the	one	to	make
"	它会	是	一个	富有的	开玩笑	在	乔	和	佛罗伦萨	如果	我	应该	是	这	一	到	制作

[sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] . " [-]

some	great	discovery	.	"	[	208	]
一些	伟大的	发现	.	"	[	-	]

"如果我能做出什么重大发现，那对乔和弗洛伦斯来说就真是一个天大的笑话了。"[208]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [piːp] [ɪn] ,

With	her	heart	thumping	rapidly	she	walked	down	to	the	door	,	peeped	in	,
和	她	心	怦	快速	她	步行	向下	到	这	门	,	偷窥	在	,

她心跳加速，走到门口，往里窥视。

[ðen] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

then	cautiously	opened	the	door	wider	and	stepped	inside	.
然后	谨慎地	打开	这	门	更广泛	和	步	里面	.

然后小心翼翼地把门开得更大，走了进去。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [beə(r)] .

To	her	great	disappointment	the	room	was	absolutely	bare	.
到	她	伟大的	失望	这	房间	曾是	绝对地	裸	.

令她大失所望的是，房间里空无一物。

" [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !

"	Just	my	luck	!
"	只是	我的	运气	!

"真是倒霉！"

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .

"	she	groaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gɜːlz]

"	I	thought	surely	I	was	going	to	find	something	interesting	to	show	the	girls
"	我	想法	一定	我	曾是	去	到	寻找	某物	有趣的	到	展示	这	女孩们

.

:
.

"我当时想，我肯定能找到一些有趣的东西给女孩们看。"

" [dɪs'gʌstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	Disgusted	,	she	hurried	out	of	the	room	and	back	to	the	passage	,
"	厌恶	,	她	慌忙	出去	的	这	房间	和	后退	到	这	通道	,

她厌恶地冲出房间，回到走廊。

[ðen] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

then	turned	quickly	to	her	left	and	hastened	on	.
然后	转向	迅速地	到	她	左边	和	加快	在	.

然后她迅速向左转，加快脚步继续前行。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

“	One	more	turn	,	and	I'll	be	back	in	the	main	tunnel	,	”	she	told	herself	.
“	一	更多的	转动	,	和	患病的	是	后退	在	这	主要的	隧道	,	”	她	讲述	她自己	.

“再转一个弯，我就回到主隧道了，”她对自己说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

When	she	had	gone	a	short	distance	,
什么时候	她	有	已消失	一个	短的	距离	,

当她走了不远的路后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pærəntli] [endid] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] .

she	discovered	that	the	passage	apparently	ended	a	few	feet	ahead	.
她	发现	那	这	通道	显然	结束	一个	很少	脚	前方	.

她发现通道似乎在几英尺外就结束了。

“ [waɪ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] !

“	Why	,	this	isn't	the	way	I	came	!
“	为什么	,	这	不是	这	方式	我	来了	!

“哎呀，我来的可不是这条路！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	she	cried	in	alarm	.
”	她	哭	在	警报	.

她惊恐地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

Her	heart	seemed	to	leap	up	into	her	throat	,	and	her	eyes	dilated	in	horror	.
她	心	似乎	到	飞跃	向上	进入	她	喉	,	和	她	眼睛	扩张	在	恐怖	.

她感觉心脏仿佛跳到了喉咙里，双眼因恐惧而睁大。

“ [waɪ] , [aɪm] [lɒst] !

“	Why	,	I'm	lost	!
“	为什么	,	我是	丢失的	!

“哎呀，我迷路了！”

[lɒst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː'self] ['stɜːnli] , “ [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !

”	The	next	moment	she	ordered	herself	sternly	,	“	Don't	lose	your	head	!
”	这	下一个	片刻	她	订购	她自己	严厉地	,	“	不	失去	你的	头	!

下一刻，她严厉地告诫自己：“别慌！”

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] .

Go	back	and	retrace	your	steps	to	that	opening	.
去	后退	和	回溯	你的	步骤	到	那	开幕	.

返回并重新沿着原路返回到那个入口。

[juːv] ['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːn] — [ðæts] [ɔːl] .

You've	taken	the	wrong	turn	—	that's	all	.
你已经	已采取	这	错误的	转动	—	那就是	全部	.

你走错路了——仅此而已。

" [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	With	a	fresh	grip	on	her	emotions	she	wheeled	about	and	walked	to	the
"	和	一个	新鲜的	紧握	在	她	情绪	她	带轮子的	关于	和	步行	到	这

[ˈəʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒd] . [-]

opening	from	which	she	had	just	emerged	.	[	209	]
开幕	从	哪个	她	有	只是	出现	.	[	-	]

“她重新控制住了自己的情绪，转身走向她刚才出来的那个开口。[209]

“ [əʊ] , [hɪrz] [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [misˈteik] !

“	Oh	,	here's	where	I	made	my	mistake	!
"	哦	,	这里是	在哪里	我	制成	我的	错误	!

“哦，原来我犯了个错误！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [rɪˈliːf] .

"	she	exclaimed	in	relief	.
"	她	惊呼	在	宽慰	.

她如释重负地惊呼道。

“ [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

“	I	turned	to	the	left	instead	of	the	right	.
"	我	转向	到	这	左边	反而	的	这	正确的	.

我本该向右转，却向左转了。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈstjuːpɪd] [ai] [wɒz; wəz] !

What	a	stupid	I	was	!
什么	一个	愚蠢的	我	曾是	!

我真是个笨蛋！

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [əˈgen] [ænd; ənd] [kept] [streɪt] [əˈhed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]

"	She	started	on	again	and	kept	straight	ahead	till	she	reached	the	entrance	to
"	她	开始	在	再次	和	保留	直的	前方	直到	她	达到	这	入口	到

[ðə; ði] [meɪn] [ˈtʌn(ə)l] .

the	main	tunnel	.
这	主要的	隧道	.

她重新出发，径直向前走，直到到达主隧道的入口。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd]

As	her	light	shone	on	the	wall	directly	in	front	of	her	she	suddenly	halted
作为	她	光	闪耀	在	这	墙	直接地	在	正面	的	她	她	突然	停止

[ɪn] [səˈpraɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

当她的手电筒光束照射到正前方的墙壁上时，她突然惊讶地停住了脚步。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːses; rɪˈses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

There	,	a	little	to	her	right	,	was	a	recess	in	the	wall	with	a	long	,
那里	,	一个	小的	到	她	正确的	,	曾是	一个	凹陷处	在	这	墙	和	一个	长的	,

在她右侧不远处，墙上有一个凹槽，里面有一条长长的.....

[ˈsɒlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

solid	-	looking	panel	in	the	back	.
坚硬的	-	寻找	控制板	在	这	后退	.

背面的面板看起来很结实。

“ [ðæts] [streɪndʒ] !

“	That's	strange	!
"	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['pænəlz] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I	wonder	what	that	panel's	for	.
”	我	想知道	什么	那	小组的	为了	.

“我想知道那个面板是做什么用的。”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [ðɪs] [taɪm] .

”	She	flashed	her	light	straight	into	the	recess	this	time	.
”	她	闪光灯	她	光	直的	进入	这	凹陷处	这	时间	.

“这次她直接用手电筒照进了壁龛里。”

[ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ə; eɪ] [blæk] ['met(ə)l] [rɪŋ] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] .

In	the	circle	of	light	a	black	metal	ring	stood	out	distinctly	.
在	这	圆圈	的	光	一个	黑色的	金属	戒指	站立	出去	明显地	.

在光圈中，一个黑色金属环格外显眼。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pæn(ə)l][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] ?

Could	this	queer	-	looking	panel	be	a	door	?
可以	这	酷儿	-	寻找	控制板	是	一个	门	?

这个造型奇特的面板会不会是一扇门?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm]

If	it	were	,	then	there	was	another	room	here	only	a	few	feet	from
如果	它	是	,	然后	那里	曾是	其他	房间	这里	仅有的	一个	很少	脚	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果真是那样，那么离她只有几英尺远的地方还有另一个房间。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ænd; ənd] ['pʊld] ; [tuː; tə]

Timidly	she	caught	hold	of	the	metal	ring	the	next	moment	and	pulled	;	to
胆怯地	她	捕捉	抓住	的	这	金属	戒指	这	下一个	片刻	和	拉	;	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

her	disappointment	,
她	失望	,

她怯生生地抓住金属环，用力一拉；令她失望的是，

[ðə; ði]['pæn(ə)l][dɪd] [nɒt] [muːv] .

the	panel	did	not	move	.
这	控制板	做过	不是	移动	.

面板没有移动。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self]

“	There	must	be	a	reason	for	this	ring	and	this	panel	,	”	she	told	herself
“	那里	必须	是	一个	原因	为了	这	戒指	和	这	控制板	,	”	她	讲述	她自己

.

:
.

“这枚戒指和这块面板肯定有它的意义，”她对自己说。

“ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , ['hɑːdə(r)] . ” [-]

“	I'll	try	again	,	harder	.	”	[	210	]
“	患病的	尝试	再次	,	更难	.	”	[	-	]

“我会再试一次，更加努力。”[210]

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

Putting	her	shoulder	against	the	panel	,	she	pushed	with	all	her	strength	.
推杆	她	肩膀	反对	这	控制板	,	她	推动	和	全部	她	力量	.

她用肩膀抵住面板，使出浑身力气推了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laʊd] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ;

There	was	a	sudden	,	loud	,	grating	noise	;
那里	曾是	一个	突然	,	大声	,	格栅	噪音	;

突然传来一声响亮刺耳的噪音；

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [fʊl]

then	the	door	swung	open	with	such	force	that	she	lost	her	balance	and	fell	full
然后	这	门	摇摆	打开	和	这样的	力量	那	她	丢失的	她	平衡	和	跌倒	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

length	on	the	floor	.
长度	在	这	地面	.

然后门猛地打开，力道之大让她失去平衡，整个人摔倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] .

Her	first	thought	was	about	her	flashlight	.
她	第一的	想法	曾是	关于	她	手电筒	.

她首先想到的是她的手电筒。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] !

What	a	terrible	plight	she	would	be	in	if	it	were	broken	!
什么	一个	糟糕的	困境	她	会	是	在	如果	它	是	破碎的	!

如果它坏了，她该有多糟糕啊！

[tremblɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .

Trembling	with	anxiety	,	she	pressed	the	button	of	her	light	.
发抖	和	焦虑	,	她	按下	这	按钮	的	她	光	.

她焦虑得浑身颤抖，按下了灯的按钮。

[aʊt] [flæʃt] [ɪts] [reɪz] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evə(r)] .

Out	flashed	its	rays	as	brightly	as	ever	.
出去	闪光灯	它是	射线	作为	明亮地	作为	曾经	.

它的光束依旧明亮地闪耀着。

[hɑːf] ['kjʊəriəsli] , [hɑːf] ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eəriə] .

Half	curiously	,	half	timidly	she	stared	into	the	lighted	area	.
一半	奇怪的是	,	一半	胆怯地	她	凝视	进入	这	照明	区域	.

她半是好奇，半是胆怯地盯着那片被照亮的区域。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn] ['terə(r)] .

The	next	instant	her	eyes	dilated	in	terror	.
这	下一个	立即的	她	眼睛	扩张	在	恐怖	.

下一刻，她惊恐地睁大了眼睛。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

What	was	that	horrible	-	looking	creature	directly	in	front	of	her	!
什么	曾是	那	可怕	-	寻找	生物	直接地	在	正面	的	她	!

她面前那个长相可怕的生物到底是什么？

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

“	O	-	o	-	oh	!
〃	哦	-	o	-	哦	!

“哦！

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .

〃	she	shrieked	.
〃	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [dʒəʊ] ! [dʒəʊ] !

“	Jo	!	Jo	!
〃	乔	!	乔	!

“乔！乔！

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [ʃriːk] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kən'træktɪd] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf]

" After that one shriek her throat contracted with fright , and she lay as if

" 后 那 一 尖叫 她 喉 合同 和 惊吓 , 和 她 躺 作为 如果

['pærəlaɪzd] .

paralyzed .

瘫痪 .

"那一声尖叫之后，她吓得喉咙发紧，像瘫痪了一样躺着。"

[ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

That horrible thing was so near she could almost touch it .

那 可怕 事物 曾是 所以 靠近 她 可以 几乎 触碰 它 .

那可怕的东西离她那么近，她几乎都能摸到它了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mæn] — [ɔː(r)] [biːst] — [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ænɪm(ə)l] ?

Was it man — or beast — some prehistoric animal ?

曾是 它 男人 — 或者 兽 — 一些 史前 动物 ?

是人，还是野兽，抑或是某种史前动物?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

She had never — not even in her wildest imagination — seen anything like this

她 有 绝不 — 不是 甚至 在 她 最狂野的 想像力 — 已见 任何事物 喜欢 这

['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] .

hideous monster .

可怕 怪物 .

她从未见过——即使在她最狂野的想象中——如此可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] ['skrɔːni] [ɑːmz]

It stood in an upright position like a man and had long scrawny arms

它 站立 在 一个 直立 位置 喜欢 一个 男人 和 有 长的 瘦弱的 武器

[ænd; ənd] [legz] ,

and legs ,

和 腿 ,

它像人一样直立站立，四肢又长又瘦。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['fraɪtf(ə)l] [klɔːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)] .

and huge frightful claws which seemed to be reaching out to grab her .

和 巨大的 可怕 爪子 哪个 似乎 到 是 到达 出去 到 抓住 她 .

还有那巨大而可怕的爪子，似乎正伸出来要抓住她。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

Its head was hunched between its shoulders , and over the whole thing was

它是 头 曾是 弓着背 之间 它是 肩膀 , 和 超过 这 所有的 事物 曾是

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a long ,

一个 长的 ,

它的头蜷缩在双肩之间，整个身体上覆盖着一条长长的.....

['skrægli] , ['heəlaɪk] ['kʌvərɪŋ] . [-]

scraggly , hairlike covering . [211]

稀疏的 , 毛发状 覆盖 . [-]

稀疏的、毛发状的覆盖物。[211]

[wɪð] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['pegɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

With eyes fastened on the creature Peggy waited breathlessly .

和 眼睛 系紧 在 这 生物 佩吉 等待 气喘吁吁 .

佩吉目不转睛地盯着那个生物，屏息凝神地等待着。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [muːv] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

If only the thing would move or do something !

如果 仅有的 这 事物 会 移动 或者 做 某物 !

如果它能动起来或者做点什么就好了!

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] .

Anything	**would**	**be**	**better**	**than**	**this**	**suspense**	**.**
任何事物	会	是	更好的	比	这	悬念	.

任何事都比这种悬念好。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] — ['məʊʃnləs] .

But	**still**	**it**	**stood**	**—**	**motionless**	**.**
但	仍然	它	站立	—	静止不动	.

但它依然屹立不倒，一动不动。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [slaɪd] [ɔː(r)] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] !

If	**only**	**she**	**could**	**manage**	**to**	**slide**	**or**	**crawl**	**out**	**of**	**the**	**room**	**!**
如果	仅有的	她	可以	管理	到	滑动	或者	爬行	出去	的	这	房间	!

如果她能设法滑出去或爬出房间就好了!

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['stelθɪli] .

But	**that**	**monster**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**follow**	**stealthily**	**.**
但	那	怪物	会	是	当然	到	跟随	悄悄地	.

但那怪物一定会悄悄地跟上来。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	**she**	**must**	**do**	**something**	**.**
然而	她	必须	做	某物	.

但她必须做点什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

She	**must**	**get**	**out**	**of**	**this**	**room**	**.**
她	必须	得到	出去	的	这	房间	.

她必须离开这个房间。

['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Forcing	**her**	**eyes**	**for**	**a**	**second**	**from**	**the**	**monster**	**,**	**she**	**glanced**	**toward**	**the**	**door**	**.**
强制	她	眼睛	为了	一个	第二	从	这	怪物	,	她	瞥了一眼	朝向	这	门	.

她强迫自己将目光从怪物身上移开片刻，瞥了一眼门口。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ɪn] [freʃ] ['terə(r)] .

The	**next**	**instant**	**she**	**shuddered**	**in**	**fresh**	**terror**	**.**
这	下一个	立即的	她	颤抖	在	新鲜的	恐怖	.

下一刻，她又因恐惧而颤抖起来。

[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [luːm] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)] ,

There	**beside**	**the**	**door**	**,**	**almost**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**loomed**	**another**	**monster**	**,**
那里	旁	这	门	,	几乎	在	她	脚	,	迫近	其他	怪物	,

在门边，几乎就在她脚边，潜伏着另一个怪物。

['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

taller	**and**	**more**	**horrible**	**than**	**the**	**first**	**.**
更高	和	更多的	可怕	比	这	第一的	.

比第一个更高更可怕。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['θʌdɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Almost	**simultaneously**	**there**	**came**	**a**	**soft**	**thudding**	**sound**	**from**	**the**	**tunnel**	**.**
几乎	同时地	那里	来了	一个	柔软的	砰砰声	声音	从	这	隧道	.

几乎与此同时，隧道里传来一阵轻微的咚咚声。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

What	**could**	**that**	**be**	**?**
什么	可以	那	是	?

那会是什么呢?

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['menəs] ?

Some	other	menace	?
一些	其他	威胁	?

还有其他威胁吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] — ['nɪərə(r)] .

It	was	getting	nearer	—	nearer	.
它	曾是	获得	更近	—	更近	.

它越来越近了——越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] — [dʒəʊ] [ænz] [vɔɪs] !

Suddenly	above	the	thudding	sounded	a	high	-	pitched	voice	—	Jo	Ann's	voice	!
突然	多于	这	砰砰声	听起来	一个	高的	-	投球	嗓音	—	乔	安妮的	嗓音	!

突然，在砰砰的撞击声之上，传来一声尖锐的声音——是乔安的声音!

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] !

Jo	and	Florence	were	running	to	her	rescue	!
乔	和	佛罗伦萨	是	跑步	到	她	救援	!

乔和弗洛伦斯正跑去救她!

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .

They	had	heard	her	scream	.
他们	有	听到	她	尖叫	.

他们听到了她的尖叫声。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)]

“	You	must	get	out	of	this	room	this	instant	and	warn	the	girls	of	their
“	你	必须	得到	出去	的	这	房间	这	立即的	和	警告	这	女孩们	的	他们的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

“你必须立刻离开这个房间，并警告女孩们她们身处险境。”

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] [hɜːˈself] ['stɜːnli] . [-]

”	she	commanded	herself	sternly	.	[	212	]
”	她	命令	她自己	严厉地	.	[	-	]

她严厉地命令自己。[212]

['keəfəli] , ['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [fiːt] [fɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Carefully	,	slowly	,	almost	without	seeming	to	move	,	she	backed	feet	first	toward	the
小心	,	缓慢地	,	几乎	没有	似乎	到	移动	,	她	支持的	脚	第一的	朝向	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她小心翼翼、缓慢地，几乎不动声色地，脚先着地，向门口退去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][səʊ][kləʊz][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

To	reach	it	she	had	to	pass	so	close	to	this	other	taller	and	more
到	抵达	它	她	有	到	经过	所以	关闭	到	这	其他	更高	和	更多的

['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

horrible	creature	that	she	would	almost	touch	it	.
可怕	生物	那	她	会	几乎	触碰	它	.

为了到达那里，她必须非常靠近另一个更高更可怕的生物，几乎要碰到它。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɔːˌlaɪk] [hændz] .

Already	she	could	feel	the	clutch	of	those	clawlike	hands	.
已经	她	可以	感觉	这	离合器	的	那些	爪状	双手	.

她已经能感觉到那双爪子般的手紧紧地抓着她。

['stiːlɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .

Steeling	**herself**	**,**	**she**	**inched**	**her**	**body**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
钢铁	她自己	,	她	一点点地	她	身体	一个	小的	更近	.

她鼓起勇气，慢慢地将身体向前挪了挪。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['θretnɪŋ] [klɔːz] .

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eye**	**she**	**watched**	**those**	**threatening**	**claws**	**.**
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	观看	那些	威胁	爪子	.

她眼角瞥见了那双充满威胁的利爪。

[braʊn] ['leðəri] [klɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [draɪd] — ['rɪŋkld] — ['gɑːstli] .

Brown	**leathery**	**claws**	**they**	**were**	**—**	**dried**	**—**	**wrinkled**	**—**	**ghastly**	**.**
棕色的	皮革状的	爪子	他们	是	—	干燥	—	皱	—	阴森	.

它们是棕色的皮革状爪子——干枯——皱巴巴的——可怕极了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gɑːstli] [ə'pɪərəns] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] —

All	**at**	**once**	**the**	**reason**	**for**	**their**	**ghastly**	**appearance**	**darted**	**into**	**her**	**mind**	**—**
全部	在	一次	这	原因	为了	他们的	阴森	外貌	飞镖	进入	她	头脑	—

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !

the	**hideous**	**creatures**	**were**	**dead**	**!**
这	可怕	生物	是	死的	!

她突然明白了它们面目狰狞的原因——这些丑陋的生物已经死了！

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]

With	**a**	**cry**	**of**	**relief**	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**stumbled**	**through**	**the**
和	一个	哭	的	宽慰	她	弹簧	到	她	脚	和	踉跄	通过	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

她如释重负地叫了一声，跳了起来，跌跌撞撞地走进了门。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [rʌʃt] [ʌp] , ['pæntɪŋ] .

Just	**as**	**she**	**stepped**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**	**Jo**	**Ann**	**and**	**Florence**	**rushed**	**up**	**,**	**panting**	**.**
只是	作为	她	步	进入	这	隧道	,	乔	安	和	佛罗伦萨	匆忙	向上	,	喘息	.

她刚踏进隧道，乔安和弗洛伦斯就气喘吁吁地冲了上来。

“ [peg] — [wʌts] — [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

“	**Peg**	**—**	**what's**	**—**	**the**	**matter**	**?**
“	佩格	—	是什么	—	这	事情	?

佩格——怎么了?

” [dʒəʊ] [æn] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['pegɪ] .

”	**Jo**	**Ann**	**cried**	**,**	**throwing**	**her**	**arms**	**around**	**Peggy**	**.**
”	乔	安	哭	,	投掷	她	武器	大约	佩吉	.

乔安哭着扑进佩吉的怀里。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] — — ”

“	**I**	**was**	**afraid**	**something**	**dreadful**	**—**	**—**	**”**
“	我	曾是	害怕的	某物	可怕	—	—	”

“我害怕发生可怕的事情——”

“ [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [peg] ?

“	**What**	**did**	**happen**	**,**	**Peg**	**?**
“	什么	做过	发生	,	佩格	?

佩格，到底发生了什么事?

” [ɜːrdʒd] ['flɒrəns] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [fʊl] [ə'pɒn]

”	**urged**	**Florence**	**between**	**gasps**	**for**	**breath**	**as**	**she**	**flashed**	**her**	**light**	**full**	**upon**
”	敦促	佛罗伦萨	之间	喘息	为了	气息	作为	她	闪光灯	她	光	满的	之上

['pegɪ] . [-]

Peggy	**.**	**[**	**213**	**]**
佩吉	.	[	-	]

弗洛伦斯一边喘着粗气一边催促道，同时用手电筒照着佩吉。[213]

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] , ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , " [ai] — [wɒz; wəz]

Struggling **to** **make** **her** **voice** **sound** **natural** **,** **Peggy** **replied** **slowly** **,** **"** **I** **—** **was**

挣扎 到 制作 她 嗓音 声音 自然的 , 佩吉 回复 缓慢地 , " 我 — 曾是

— [dʒʌst] [skeəd] .

— **just** **scared** **.**

— 只是 害怕的 .

佩吉努力让自己的声音听起来自然，慢慢地回答说："我——只是——害怕。"

[aɪm] — ['sɒri] — [ai] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . "

I'm **—** **sorry** **—** **I** **frightened** **you** **.** **"**

我是 — 对不起 — 我 害怕 你 . "

对不起，我吓到你了。

" [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

" **What** **frightened** **you** **?**

" 什么 害怕 你 ?

"你害怕什么？"

" [dʒəʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

" **Jo** **Ann** **put** **in** **quickly** **.**

" 乔 安 放 在 迅速地 .

乔安很快就投入进去了。

" [jʊr; jər] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

" **You're** **white** **as** **a** **ghost** **.** **"**

" 你是 白色的 作为 一个 鬼 . "

"你脸色苍白得像个鬼。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] — [gəʊsts] !

" **That's** **what** **I've** **been** **seeing** **—** **ghosts** **!**

" 那就是 什么 我已经 到过 看到 — 鬼魂 !

"我看到的就是鬼魂！"

[ɜː] !

Ugh **!**

啊 !

啊!

" ['pegɪ] ['ʃivə] .

" **Peggy** **shivered** **.**

" 佩吉 瑟瑟发抖 .

佩吉打了个寒颤。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

" **This** **is** **no** **time** **for** **foolishness** **.**

" 这 是 不 时间 为了 愚蠢 .

现在不是犯傻的时候。

[wɒt] [skeəd] [juː; jʊ] ? "

What **scared** **you** **?** **"**

什么 害怕的 你 ? "

你害怕什么?

" [piːp] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ðen] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **Peep** **through** **that** **door** **and** **see** **for** **yourself** **,** **then** **,** **"** **Peggy** **replied** **.**

" 窥视 通过 那 门 和 看 为了 你自己 , 然后 , " 佩吉 回复 .

"那就自己从那扇门缝里往外看看吧，"佩吉回答道。

[ɔːl][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] ['kwɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , ['flɒrəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

All	curiosity	,	Jo	Ann	turned	quickly	toward	the	open	door	,	Florence	at	her
全部	好奇心	,	乔	安	转向	迅速地	朝向	这	打开	门	,	佛罗伦萨	在	她

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

好奇心驱使着乔安迅速转身走向敞开的门，弗洛伦斯紧随其后。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][bəuθ][gˈɜːlz] [druː] [bæk] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] [fraɪt] .

The	next	moment	both	girls	drew	back	with	cries	of	fright	.
这	下一个	片刻	两个都	女孩们	画	后退	和	哭泣	的	惊吓	.

下一刻，两个女孩惊恐地尖叫着后退。

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ['flɒrəns] .

“	Horrible	!	”	ejaculated	Florence	.
“	可怕	!	”	射精	佛罗伦萨	.

“太可怕了！”弗洛伦斯惊呼道。

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ” ['ekəud] [dʒəʊ] [æn] .

“	Horrible	!	”	echoed	Jo	Ann	.
“	可怕	!	”	回声	乔	安	.

“太可怕了！”乔安附和道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [peg] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

“	No	wonder	you	were	frightened	,	Peg	,	”	she	added	quickly	.
“	不	想知道	你	是	害怕	,	佩格	,	”	她	额外	迅速地	.

“难怪你害怕，佩格，”她连忙补充道。

“ ['ðer] ['əʊnli] ['mʌmiz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [riːd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][aɪˈd][hæv; həv] [biːn]

“	They're	only	mummies	,	but	if	I	hadn't	read	about	them	I'd	have	been
“	它们是	仅有的	木乃伊	,	但	如果	我	之前没有	读	关于	他们	ID	有	到过

['pærəlaɪzd] .

paralyzed	.
瘫痪	.

“它们只是木乃伊，但如果我没有读过关于它们的文章，我可能会感到震惊。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] ? ”

But	what	made	you	come	up	here	after	you	said	you'd	stay	where	we	left	you	?	”
但	什么	制成	你	来	向上	这里	后	你	说	你会	停留	在哪里	我们	左边	你	?	”

[-]

[	214	]

[-]

但你既然说过要留在我们离开你的地方，为什么又要来这里呢？[214]

“ [aɪ][gɒt]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] — [səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

“	I	got	tired	waiting	for	you	—	I	thought	you'd	never	come	—	so	I	decided	to
“	我	得到	疲劳的	等待	为了	你	—	我	想法	你会	绝不	来	—	所以	我	决定	到

[ɪkˈsplɔː(r)] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

explore	this	tunnel	a	little	way	.
探索	这	隧道	一个	小的	方式	.

“我等你等得不耐烦了——我以为你永远不会来了——所以我决定去探索一下这条隧道。”

[aɪ][gɒt] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɔː(r)] .

I	got	lost	for	a	while	;	and	then	on	my	way	back	I	found	this	door	.
我	得到	丢失的	为了	一个	尽管	;	和	然后	在	我的	方式	后退	我	成立	这	门	.

我迷路了一会儿；然后，在返回的路上，我发现了这扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['əʊpən][æt; ət][fɜːst] , [səʊ][ai] [pʊʃt] [hɑːd] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['tʌmbld] [hed]

It	wouldn't	open	at	first	,	so	I	pushed	hard	—	and	then	I	tumbled	head
它	不会	打开	在	第一的	,	所以	我	推动	难的	—	和	然后	我	翻滚	头

['fɔːməʊst] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

foremost	into	that	room	.
首先	进入	那	房间	.

一开始门打不开，所以我使劲推——然后我就头朝下摔进了那个房间。

[wen] [ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [lait] [ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] — [wel] , [ai] - [məʊst][daɪd]

When	I	turned	on	my	light	and	saw	those	horrible	creatures	—	well	,	I	'	most	died
什么时候	我	转向	在	我的	光	和	锯	那些	可怕	生物	—	出色地	,	我	-	最多	死亡

[frɒm; frəm] [fraɪt] .

from	fright	.
从	惊吓	.

当我打开灯看到那些可怕的生物时——我差点被吓死。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] . ”

I	thought	they	were	alive	.	”
我	想法	他们	是	活	.	”

我以为他们还活着。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” ['kʌmfət] ['flɒrəns] .

“	You	poor	child	,	”	comforted	Florence	.
“	你	贫穷的	孩子	,	”	安慰	佛罗伦萨	.

“你这可怜的孩子，”弗洛伦斯安慰道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第8/9页

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . ”

“	We	should	never	have	left	you	alone	.	”
”	我们	应该	绝不	有	左边	你	独自的	.	”

我们真不该把你一个人留下。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ? ”

“	What	made	you	two	stay	so	long	?	”
”	什么	制成	你	二	停留	所以	长的	?	”

“你们两个为什么待了这么久？”

“ [wiː; wi] [went] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .

“	We	went	farther	than	we	expected	,	and	Jo	got	stuck	in	a	hole	.
”	我们	去	更远	比	我们	预期的	,	和	乔	得到	卡住	在	一个	洞	.

“我们走得比预期的更远，乔掉进了一个洞里。”

” ['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒəʊ] [æn] .

”	Peggy	turned	to	Jo	Ann	.
”	佩吉	转向	到	乔	安	.

佩吉转向乔安。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	You	would	do	something	like	that	!
”	你	会	做	某物	喜欢	那	!

“你会做这样的事！”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	kind	of	a	hole	was	it	?	”
什么	种类	的	一个	洞	曾是	它	?	”

那是什么类型的洞?

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

“	Just	a	little	opening	in	a	cave	-	in	.
”	只是	一个	小的	开幕	在	一个	洞穴	-	在	.

“只是塌方造成的一个小开口。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	wanted	to	see	what	was	on	the	other	side	.
我	通缉	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	.

我想看看另一边是什么。

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [stʌk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	dropped	my	flashlight	over	there	and	got	stuck	trying	to	get	it	.	”
我	掉落	我的	手电筒	超过	那里	和	得到	卡住	尝试	到	得到	它	.	”

我的手电筒掉在那边了，我去捡的时候被卡住了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['flɒrəns] ['ædɪd] .

“	I	had	to	pull	her	out	—	I	had	a	time	doing	it	,	”	Florence	added	.
”	我	有	到	拉	她	出去	—	我	有	一个	时间	正在做	它	,	”	佛罗伦萨	额外	.

“我不得不把她拉出来——我费了好大劲才做到，”弗洛伦斯补充道。

“ [ðæt] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ,

“	That	wasn't	nearly	as	much	trouble	as	I	got	into	,
”	那	不是	几乎	作为	很多	麻烦	作为	我	得到	进入	,

“那跟我遇到的麻烦比起来简直不算什么。”

" [sed] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	said	Peggy	with	a	gesture	toward	the	door	.
"	说	佩吉	和	一个	手势	朝向	这	门	.

佩吉说着，朝门口做了个手势。

" [haʊd] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [θɪŋz] ['evə(r)][get][ɪn][ðeə(r)] ? " [-]

"	How'd	those	hideous	things	ever	get	in	there	?	"	[	215	]
"	怎么做到的	那些	可怕	事物	曾经	得到	在	那里	?	"	[	-	]

"那些可怕的东西是怎么进去的？"[215]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	replied	Jo	Ann	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	回复	乔	安	.

"我不知道，我确定，"乔安回答道。

" [aɪv] [riːd] [ðæt] [ðev] [biːn] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

"	I've	read	that	they've	been	found	in	some	parts	of	Mexico	,
"	我已经	读	那	他们有	到过	成立	在	一些	部分	的	墨西哥	,

"我读到过，在墨西哥的一些地方也发现了它们。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiz] [ɪn] [ðæt] [nəʊ]

and	that	they're	different	from	the	ancient	Egyptian	mummies	in	that	no
和	那	它们是	不同的	从	这	古老的	埃及人	木乃伊	在	那	不

[prɪ'zɜːrvətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

preservatives	were	used	.
防腐剂	是	用过的	.

它们与古埃及木乃伊的不同之处在于，它们没有使用防腐剂。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['draɪɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	air	in	certain	parts	of	this	country	has	such	drying	qualities	in	it	that
这	空气	在	肯定	部分	的	这	国家	有	这样的	烘干	品质	在	它	那

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['bɒdɪz] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz]

centuries	ago	people	discovered	that	they	could	keep	bodies	perfectly	without	the	use
几个世纪	前	人们	发现	那	他们	可以	保持	身体	完美	没有	这	使用

[ɒv; əv] [prɪ'zɜːrvətɪv] . "

of	preservatives	.	"
的	防腐剂	.	"

这个国家某些地区的空气具有很强的干燥作用，以至于几个世纪前人们发现，无需使用防腐剂就能完美地保存尸体。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

"啊！

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [pʊt][ɪn] ['pegɪ] .

They	don't	look	perfect	to	me	,	"	put	in	Peggy	.
他们	不	看	完美的	到	我	,	"	放	在	佩吉	.

"我觉得它们看起来并不完美，"佩吉说道。

[dʒəʊ] [æn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] ['mʌmiz] [mɔː(r)]

Jo	Ann	stepped	to	the	door	,	saying	,	"	I'd	like	to	examine	those	mummies	more
乔	安	步	到	这	门	,	说	,	"	ID	喜欢	到	检查	那些	木乃伊	更多的

['kləʊsli] , [bʌt; bət] — — "

closely	,	but	—	—	"
密切	,	但	—	—	"

乔安走到门口，说道："我想仔细检查一下那些木乃伊，但是——"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] , [doʊnt][wiː; wi] , ['flɒrəns] ?

"	That's	the	way	we	feel	,	don't	we	,	Florence	?
"	那就是	这	方式	我们	感觉	,	不	我们	,	佛罗伦萨	?

"我们也是这么想的，对吧，弗洛伦斯？"

" ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['flɒrəns] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
" **Peggy** **said** **with** **a** **half** **smile** **as** **she** **and** **Florence** **crowded** **into** **the** **doorway** **.**
" 佩吉 说 和 一个 一半 微笑 作为 她 和 佛罗伦萨 挤 进入 这 门口 .

佩吉说着，脸上带着一丝微笑，和弗洛伦斯挤进了门口。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['waɪtɪʃ] [stʌf] [ɒn][ðem; ðəm] ?
" **What** **is** **that** **whitish** **stuff** **on** **them** **?**
" 什么 是 那 白色 东西 在 他们 ?

"他们身上那些白色的东西是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
" **she** **asked** **the** **next** **moment** **.**
" 她 问 这 下一个 片刻 .

她紧接着问道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃraʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn]
" **I** **imagine** **they** **were** **wrapped** **in** **a** **sort** **of** **shroud** **when** **they** **were** **put** **in**
" 我 想象 他们 是 包装 在 一个 种类 的 裹尸布 什么时候 他们 是 放 在
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

"我猜想他们被放进去的时候是用某种裹尸布包裹着的。"

" [sed] [dʒəʊ] [æn] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'væpəreɪtɪd] . "
" **said** **Jo** **Ann** **,** " **but** **it's** **almost** **evaporated** **.** "
" 说 乔 安 , " 但 它是 几乎 蒸发 . "

"但是它几乎已经蒸发掉了，"乔安说。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [dʒəʊ] ?
" **Why** **do** **you** **suppose** **they're** **standing** **straight** **up** **,** **Jo** **?**
" 为什么 做 你 认为 它们是 常设 直的 向上 , 乔 ?

"乔，你觉得他们为什么会直挺挺地站着呢？"

" ['pegɪ] ['kwɪrrɪd] ['kjʊəriəsli] .
" **Peggy** **queried** **curiously** **.**
" 佩吉 查询 奇怪的是 .

佩吉好奇地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [bi:; bi][ɪn] ['kɔ:fɪnz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" **I** **should** **think** **they'd** **be** **in** **coffins** **,** **or** **something** **.**
" 我 应该 思考 他们会 是 在 棺材 , 或者 某物 .

"我以为他们会躺在棺材里之类的。"

" [dʒəʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['dju:biəsli] .
" **Jo** **Ann** **shook** **her** **head** **dubiously** **.**
" 乔 安 摇晃 她 头 可疑地 .

乔安怀疑地摇了摇头。

" [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [pə'hæps] . " [-]
" **Some** **ancient** **custom** **,** **perhaps** **.** " **[** **216** **]**
" 一些 古老的 风俗 , 也许 . " [-]

"或许是某种古老的习俗。"[216]

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] , [dʒəʊ] ? " [ɑ:skt] ['flɒrəns] ,
" **Didn't** **you** **start** **out** **to** **find** **the** **family** **skeleton** **,** **Jo** **?** " **asked** **Florence** **,**
" 没有 你 开始 出去 到 寻找 这 家庭 骨骼 , 乔 ? " 问 佛罗伦萨 ,

"乔，你一开始不就是想找到家族的骸骨吗？"弗洛伦斯问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
with **a** **twinkle** **in** **her** **eyes** **.**
和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pegɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [fɔː(r); fə(r)]

“	It	seems	to	me	Peggy	found	it	,	and	all	of	its	ancestors	,	for
”	它	似乎	到	我	佩吉	成立	它	,	和	全部	的	它是	祖先	,	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“在我看来，佩吉找到了它，以及它的所有祖先，都是为了你。”

” ['pegɪ] ['ʃʌdə] .

”	Peggy	shuddered	.
”	佩吉	颤抖	.

佩吉打了个寒颤。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['mʌmiz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

“	It's	a	good	thing	I	didn't	know	there	were	so	many	mummies	in	this	room	.
”	它是	一个	好的	事物	我	没有	知道	那里	是	所以	许多	木乃伊	在	这	房间	.

“幸好我不知道这个房间里有这么多木乃伊。”

[lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Let's	get	away	from	here	.
我们来吧	得到	离开	从	这里	.

我们离开这里吧。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

I've	seen	enough	of	these	horrible	-	looking	things	to	last	me	a	lifetime	.
我已经	已见	足够的	的	这些	可怕	-	寻找	事物	到	最后的	我	一个	寿命	.

我这辈子已经见过的这种丑陋的东西够多了。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['flɒrəns] ?

You	have	,	too	,	haven't	you	,	Florence	?
你	有	,	也	,	还没有	你	,	佛罗伦萨	?

你也有，对吧，弗洛伦斯?

” ['flɒrəns] [nˈɒdɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] [lʊkt] [æt; ət]

”	Florence	nodded	an	emphatic	assent	and	added	,	“	Surely	you've	looked	at
”	佛罗伦萨	点头	一个	强调	同意	和	额外	,	“	一定	你已经	看起来	在

[ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [dʒəʊ] .

them	long	enough	,	Jo	.
他们	长的	足够的	,	乔	.

弗洛伦斯用力地点头表示同意，并补充道：“乔，你肯定已经看了它们够久了。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [rɪ'lʌktəntli] [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

”	Reluctantly	Jo	Ann	turned	to	leave	.
”	勉强	乔	安	转向	到	离开	.

乔安依依不舍地转身离开。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

“	I'd	like	to	go	inside	and	look	over	the	room	,	but	since	you	insist	,
”	ID	喜欢	到	去	里面	和	看	超过	这	房间	,	但	自从	你	坚持	,

“我想进去看看房间，但既然你坚持，

[ai] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

I	s'pose	I'll	have	to	go	.
我	假设	患病的	有	到	去	.

我想我得走了。

" ['pegɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , "
" Peggy took a few steps down the passage , calling back over her shoulder , "
" 佩吉 采取 一个 很少 步骤 向下 这 通道 , 呼叫 后退 超过 她 肩膀 , "
[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒəʊ] .
Shut the door , Jo .
关闭 这 门 , 乔 .

佩吉沿着走廊走了几步，回头喊道："把门关上，乔。"

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
I found it closed , so we'd better leave it that way . "
我 成立 它 关闭 , 所以 我们会 更好的 离开 它 那 方式 . "

我发现它关着门，所以我们最好还是让它保持这样吧。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [dʒəʊ] [æn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]
" Jo Ann caught hold of the ring and pulled on it , but the door would not
" 乔 安 捕捉 抓住 的 这 戒指 和 拉 在 它 , 但 这 门 会 不是
[bʌdʒ] . [-]
budge . [217]
预算 . [-]

乔安抓住戒指用力拉，但门纹丝不动。[217]

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [mɔː(r)] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,
After pulling on it several more times without success she called out ,
后 拉 在 它 一些 更多的 时代 没有 成功 她 称为 出去 ,

她又拉了好几次都没成功，于是喊道：

" [ðə; ði] [dɔːrz] [stʌk] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['pʊʃɪŋ] .
" The door's stuck — I'll have to try pushing .
" 这 门的 卡住 — 患病的 有 到 尝试 推动 .

"门卡住了——我得试着推一下。"

[kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] , [peg] , [waɪl] [aɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] , ['flɒrəns] ,
Catch hold of the ring and pull , Peg , while I push , and , Florence ,
抓住 抓住 的 这 戒指 和 拉 , 佩格 , 尽管 我 推 , 和 , 佛罗伦萨 ,

抓住环往上拉，佩格，我往前推，还有，弗洛伦斯。

[juː; jʊ] [ʃaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ɪn][hɪə(r)]
you shine your light in here
你 闪耀 你的 光 在 这里

你在这里闪耀光芒

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
so I can see , " she added as she stepped into the room .
所以 我 能 看 , " 她 额外 作为 她 步 进入 这 房间 .

"这样我就能看到了，"她说着走进了房间。

['breɪsɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Bracing herself against the wall ,
支撑 她自己 反对 这 墙 ,

她倚靠在墙上，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ]
she slipped her arm into the narrow space behind the door and began pushing
她 滑倒了 她 手臂 进入 这 狭窄的 空间 在后面 这 门 和 开始 推动
.
:
.

她将手臂伸进门后的狭窄缝隙，开始推门。

[wɪð] [wʌn]['weəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gəʊstli] ['fɪgəz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] ['pʊld]
With one wary glance at the ghostly figures back of her , Peggy pulled
和 一 警惕 瞥一眼 在 这 幽灵般的 数据 后退 的 她 , 佩吉 拉
['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] .
vigorously on the ring .
大力 在 这 戒指 .

佩吉警惕地瞥了一眼身后的幽灵般的身影，然后用力拉动了戒指。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['pegɪ] [lɒst]
Suddenly the door gave a loud grating noise and swung so quickly that Peggy lost
突然 这 门 给予 一个 大声 格栅 噪音 和 摇摆 所以 迅速地 那 佩吉 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌmiz] .
her balance and fell back against the mummies .
她 平衡 和 跌倒 后退 反对 这 木乃伊 .

突然，门发出刺耳的摩擦声，猛地一转，佩吉失去平衡，向后倒在了木乃伊身上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] .
With a terrified shriek she sprang back .
和 一个 恐惧 尖叫 她 弹簧 后退 .

她惊恐地尖叫一声，猛地跳了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒəʊ] [æn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [bʌmp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][leg][æz; əz][ʃiː; ʃi]
At the same instant Jo Ann felt something hard bump against her leg as she
在 这 相同的 立即的 乔 安 毛毡 某物 难的 撞 反对 她 腿 作为 她
['tʌmbld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
tumbled back against the wall .
翻滚 后退 反对 这 墙 .

就在同一瞬间，乔安感到腿上有什么硬物撞了一下，她向后倒去，撞到了墙上。

[gesɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt]
Guessing what had happened to Peggy , she reached for her flashlight
猜测 什么 有 发生 到 佩吉 , 她 达到 为了 她 手电筒
['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
hanging to her belt .
绞刑 到 她 腰带 .

她猜到佩吉发生了什么事，便伸手去拿挂在腰带上的手电筒。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
No sooner had she flashed on the light than Peggy was by her side ,
不 很快 有 她 闪光灯 在 这 光 比 佩吉 曾是 经过 她 边 ,

她刚一打开灯，佩吉就到了她身边。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .
shivering and pale with fright .
瑟瑟发抖 和 苍白 和 惊吓 .

他吓得浑身发抖，脸色苍白。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊！

[aɪ] [fel] [ə'genst] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['mʌmiz] !
I fell against those hideous mummies !
我 跌倒 反对 那些 可怕 木乃伊 !

我撞到了那些可怕的木乃伊身上！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] . ”
“ Let's get out of here this instant . ”
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 这 立即的 . ”

“我们立刻离开这里。”

“ ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'i:] , [tu:] , ” [sed] [dʒəʊ] [æn] , ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [bæk] [ɒv; əv]
“ Something struck me , too , ” said Jo Ann , glancing down in the corner back of
“ 某物 击 我 , 也 , ” 说 乔 安 , 瞥了一眼 向下 在 这 角落 后退 的
[ðə; ði][dɔ:(r)] . [-]
the door . [218]
这 门 . [-]

“我也注意到了什么，”乔安说着，低头看向门后的角落。[218]

[ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [leɪ] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [ˌkændə'lɑ:brə] .
There before her eyes lay several large candelabra .
那里 前 她 眼睛 躺 一些 大的 烛台 .

她眼前摆放着几个大烛台。

“ [əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [peg] !
“ Oh , look here , Peg !
“ 哦 , 看 这里 , 佩格 !

“哦，佩格，你看这里！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ ['ðer] [dʒʌst][əʊld]['aɪən] ['kændlˌstɪks] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:tli] .
“ They're just old iron candlesticks , ” Peggy replied shortly .
“ 它们是 只是 老的 铁 烛台 , ” 佩吉 回复 不久 .

“它们只是些旧铁烛台，”佩吉简短地回答道。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [nɒt] ['hi:dɪŋ] ['pɛgiz] [wɜ:dz] ,
” Not heeding Peggy's words ,
” 不是 听从 佩吉的 字 ,

“不听佩吉的话，

[dʒəʊ] [æn] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Jo Ann reached down and picked up one of them and began examining it
乔 安 达到 向下 和 挑选 向上 一 的 他们 和 开始 检查 它
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

乔安弯下腰，拿起其中一个，开始仔细查看。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][gəʊld] — [ə; eɪ]['gəʊldən][ˌkændə'lɑ:brəm] !
“ I believe this is gold — a golden candelabrum !
“ 我 相信 这 是 金子 — 一个 金的 烛台 !

“我相信这是黄金——一个金烛台！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .
” she exclaimed admiringly .
” 她 惊呼 钦佩地 .

她赞叹道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] — [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['bju:tɪfli]
“ Look at the lovely design on the base — and aren't the branches beautifully
“ 看 在 这 迷人的 设计 在 这 根据 — 和 不是 这 分支 非常漂亮
[ʃeɪpt] !
shaped !
形状 !

“看看底座上精美的设计——还有那些形状优美的树枝！”

” [dʒʌst] [ðen] ['flɒrəns] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [wʌts]
” Just then Florence peered around the half - open door and called out , “ What's
” 只是 然后 佛罗伦萨 窥视 大约 这 一半 - 打开 门 和 称为 出去 , ” 是什么
['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ?
happened to you two ?
发生 到 你 二 ?

就在这时，弗洛伦斯从半开的门后探出头来，喊道：“你们两个怎么了？”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɒn] [aʊt] ? ”
Why don't you come on out ? ”
为什么 不 你 来 在 出去 ? ”

你为什么不出来呢?

“ [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [æn] .
“ We've made a wonderful discovery , ” replied Jo Ann .
“ 我们已经 制成 一个 精彩的 发现 , ” 回复 乔 安 .

“我们有了一个惊人的发现，”乔安回答道。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] .
“ Come here and see .
“ 来 这里 和 看 .

“过来看看。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['flɒrəns] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][dʒəʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
” As soon as Florence came inside Jo Ann pointed triumphantly to the
” 作为 很快 作为 佛罗伦萨 来了 里面 乔 安 尖 凯旋而归 到 这
[ˌkændə'lɑ:brə] .
candelabra .
烛台 .

“弗洛伦斯一进门，乔安就得意地指着烛台。

“ ['ðer] [gəʊld] — ['meɪbi] ['sɒlɪd][gəʊld] ! ” [-]
“ They're gold — maybe solid gold ! ” [219]
“ 它们是 金子 — 或许 坚硬的 金子 ! ” [-]

“它们是金子——也许是纯金！”[219]

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['flɒrəns] [rɪ'mɑ:k] , “ ['ðer] ['bju:tɪf(ə)l] .
After a moment's tribute of silence Florence remarked , “ They're beautiful .
后 一个 瞬间 贡 的 沉默 佛罗伦萨 评论 , “ 它们是 美丽的 .

短暂的默哀之后，弗洛伦斯说道：“它们真漂亮。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] ['ðer] [ɔ:l][gəʊld] ; [ðəʊz] [dɑ:kə] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]
I don't believe they're all gold ; those darker ones are probably silver and
我 不 相信 它们是 全部 金子 ; 那些 较暗 一个 是 大概 银 和
['tɑ:nɪʃt] [wɪð] [eɪdʒ] .
tarnished with age .
失去光泽 和 年龄 .

我不认为它们都是黄金；那些颜色较深的可能是银器，只是因为年代久远而失去了光泽。

” [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌlə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ˌkændə'lɑ:brə] .
” She reached down and lifted one of the duller - looking candelabra .
” 她 达到 向下 和 抬起 一 的 这 更暗淡 - 寻找 烛台 .

她俯身拿起一个看起来比较黯淡的烛台。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['hevi] .
“ It certainly is heavy .
“ 它 当然 是 重的 .

“它确实很重。”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ?
Isn't this design on the base exquisite ?
不是 这 设计 在 这 根据 精美的 ?

这个底座的设计是不是非常精美?

″ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
″ As she placed it back on the floor she added ,
″ 作为 她 放置 它 后退 在 这 地面 她 额外 ,

她把它放回地上时补充道:

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ″
“ I believe all these belong to the church . ″
“ 我 相信 全部 这些 属于 到 这 教会 . ″

我认为所有这些都属于教会。

“ ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['djʊərɪŋ][sʌm; səm][wɔː(r)][ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]
“ Probably they were hidden here long ago during some war or revolution and
“ 大概 他们 是 隐 这里 长的 前 期间 一些 战争 或者 革命 和
[ðen] [fə'gɒtn] ,
then forgotten ,
然后 被遗忘的 ,

“它们很可能是在很久以前的战争或革命期间被藏在这里，后来就被遗忘了。”

″ [dʒəʊ] [æn] [sed] ['θɔːtfəli] .
″ Jo Ann said thoughtfully .
″ 乔 安 说 深思熟虑 .

乔安若有所思地说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][səʊ] — — ″ [ʃiː; ʃi]
“ Maybe the persons who put them here were killed , and so — — ″ She
“ 或许 这 人 WHO 放 他们 这里 是 被杀 , 和 所以 — — ″ 她
[stɒpt] [ə'brʌptli] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
stopped abruptly , then began again ,
停止 突然 , 然后 开始 再次 ,

“或许把它们放在这里的人被杀了，所以——”她突然停了下来，然后又继续说道，

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ I shouldn't wonder if there were more valuable things hidden down here .
“ 我 不应该 想知道 如果 那里 是 更多的 有价值的 事物 隐 向下 这里 .

“我不应该怀疑这里是否还隐藏着更值钱的东西。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [tuː] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I want to see , too , if there aren't steps leading up to the church .
我 想 到 看 , 也 , 如果 那里 不是 步骤 领导 向上 到 这 教会 .

我也想看看，通往教堂的路上有没有台阶。

[kʌm] [ɒn] . ″ [-]
Come on . ″ [220]
来 在 . ″ [-]

来吧。”[220]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [blæk] [bɒks]

THE	BLACK	BOX
这	黑色的	盒子

黑匣子

[pɑːst][ðə; ði] ['gəʊstli] ['fɪgəz] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Past	the	ghostly	figures	the	three	girls	made	their	way	,
过去的	这	幽灵般的	数据	这	三	女孩们	制成	他们的	方式	,

三个女孩穿过那些幽灵般的身影，继续前行。

['nɜːvəs] ['ʃɪvəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [spaɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

nervous	shivers	running	up	and	down	their	spines	in	spite	of	the	fact	that	they
紧张的	颤抖	跑步	向上	和	向下	他们的	脊柱	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们

[njuː] [ðiːz] ['fɪgəz] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] .

knew	these	figures	would	not	harm	them	.
知道	这些	数据	会	不是	伤害	他们	.

尽管他们知道这些身影不会伤害他们，但紧张的颤栗还是沿着他们的脊背上下窜动。

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	they	threw	the	rays	from	their	lights	on	the	rear	wall	of	the	room	,
作为	他们	扔	这	射线	从	他们的	灯	在	这	后部	墙	的	这	房间	,

当他们将灯光投射到房间后墙上时，

[dʒəʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

Jo	Ann	suddenly	halted	.
乔	安	突然	停止	.

乔安突然停了下来。

“ [ðɪs] [wɔːlz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	This	wall's	different	from	the	others	,	”	she	announced	.
”	这	墙的	不同的	从	这	其他的	,	”	她	宣布	.

“这面墙和其他的墙不一样，”她宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ['pænəlz] . ”

“	It	looks	as	if	it's	made	of	stone	panels	.	”
”	它	看起来	作为	如果	它是	制成	的	石头	面板	.	”

“它看起来像是用石板做的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , ” [ə'griːd] ['flɒrəns] .

“	It	certainly	does	,	”	agreed	Florence	.
”	它	当然	做	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“确实如此，”弗洛伦斯赞同道。

['iːgəli] [dʒəʊ] [æn] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] , ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Eagerly	Jo	Ann	began	examining	one	of	the	panels	,	testing	it	to	see	if	it
急切地	乔	安	开始	检查	一	的	这	面板	,	测试	它	到	看	如果	它

[wʊd] [muːv] .

would	move	.
会	移动	.

乔安迫不及待地开始检查其中一块面板，测试它是否会移动。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wʌnz]

Following	her	example	,	Peggy	and	Florence	began	trying	to	move	the	ones
下列的	她	例子	,	佩吉	和	佛罗伦萨	开始	尝试	到	移动	这	一个

['nɪərɪst] [ðem; ðəm] .

nearest	them	.
最近的	他们	.

佩吉和弗洛伦斯效仿她的做法，开始尝试移动离她们最近的那些人。

[iːtʃ] ['pæn(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði][tɒp] , [wɪtʃ]
Each panel , they discovered , had a slight depression carved in the top , which
每个 控制板 , 他们 发现 , 有 一个 轻微 沮丧 雕刻 在 这 顶部 , 哪个
[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪŋgəˌhəʊld] . [-]
served as a fingerhold . [221]
服务 作为 一个 指握 . [-]

他们发现，每个面板的顶部都有一个略微凹陷的地方，可以作为手指的抓握点。[221]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , ['pegɪ] [sed]
After they had worked for several minutes without success , Peggy said
后 他们 有 工作 为了 一些 分钟 没有 成功 , 佩吉 说
[dɪs'gʌstɪdli] ,
disgustedly ,
厌恶地 ,

他们尝试了好几分钟都没成功，佩吉厌恶地说：

“ [lets] [stɒp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ruːm] .
“ Let's stop this foolishness and get out of this awful room .
“ 我们来吧 停止 这 愚蠢 和 得到 出去 的 这 可怕 房间 .

“我们别再胡闹了，赶紧离开这个可怕的房间吧。”

[ðiːz] ['pænəlz] [lʊk] [laɪk] [vɔːlts] [ɔː(r)] [tuːmz] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [əʊld][ˌes 'tiː] .
These panels look like vaults or tombs — like the ones we saw in that old St .
这些 面板 看 喜欢 金库 或者 陵墓 — 喜欢 这 一个 我们 锯 在 那 老的 英石 .
[rɑːks] ['semətri] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
Roch's Cemetery in New Orleans .
罗奇 公墓 在 新的 奥尔良 .

这些石板看起来像是拱顶或陵墓——就像我们在新奥尔良的圣罗克公墓里看到的那些一样。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [spuːks] [ænd; ənd]['fæməli] ['skelətn] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
I've seen enough spooks and family skeletons to do me for ages .
我已经 已见 足够的 幽灵 和 家庭 骷髅 到 做 我 为了 年龄 .

我已经看过太多鬼故事和家族秘史了，够我受一阵子了。

” [ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][dʒəʊ] [ænz] [ɑːm] [ɪm'peɪʃntli] .
” She tugged at Jo Ann's arm impatiently .
” 她 拉扯 在 乔 安妮的 手臂 不耐烦地 .

她不耐烦地拉了拉乔安的胳膊。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [dʒəʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ðæt] [muːvz] !
Almost simultaneously Jo Ann exclaimed , “ Oh , I've found a panel that moves !
几乎 同时地 乔 安 惊呼 , “ 哦 , 我已经 成立 一个 控制板 那 移动 !

几乎与此同时，乔安惊呼道：“哦，我发现了一个会动的面板！”

[ʃaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] , [peg] , [waɪl] ['flɒrəns] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Shine your light this way , Peg , while Florence helps me to shove it up .
闪耀 你的 光 这 方式 , 佩格 , 尽管 佛罗伦萨 帮助 我 到 推 它 向上 .

佩格，把你的灯照向这边，弗洛伦斯帮我把它塞进去。

” [tə'geðə(r)] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [pʊʃt] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
” Together Jo Ann and Florence pushed vigorously on the panel .
” 一起 乔 安 和 佛罗伦萨 推动 大力 在 这 控制板 .

“乔安和弗洛伦斯一起积极参与了小组讨论。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

[ɪts] ['muːvɪŋ] !
It's moving !
它是 移动 !

它在动！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒəʊ] [æn] ['faɪnəli] .
" **ejaculated** **Jo** **Ann** **finally** **.**
" 射精 乔 安 最后 .

"乔安终于射精了。"

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['flɒrəns] — [hɑːd] , [naʊ] !
" **Once** **more** **,** **Florence** **—** **hard** **,** **now** **!**
" 一次 更多的 , 佛罗伦萨 — 难的 , 现在 !

"佛罗伦萨，再一次——这次要难了！"

" ['pegɪ] [θruː] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [kræk] [naʊ]
" **Peggy** **threw** **the** **rays** **from** **her** **flashlight** **directly** **into** **the** **narrow** **crack** **now**
" 佩吉 扔 这 射线 从 她 手电筒 直接地 进入 这 狭窄的 裂缝 现在
[ə'piərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stəʊn] .
appearing **below** **the** **stone** **.**
出现 以下 这 石头 .

佩吉用手电筒的光束直接照射到石头下方出现的狭窄裂缝中。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
" **Oh** **,** **I** **see** **something** **—** **something** **white** **!**
" 哦 , 我 看 某物 — 某物 白色的 !

"哦，我看到了什么东西——白色的东西！"

[pʊʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Push **the** **stone** **up** **a** **little** **higher** **,** **can't** **you** **?**
推 这 石头 向上 一个 小的 更高 , 不能 你 ?

把石头再往上推一点，好吗?

" ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['flɒrəns] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , " [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]
" **Turning** **suddenly** **to** **Florence** **,** **she** **ordered** **,** **"** **You** **hold** **the** **light** **and** **let** **me**
" 转弯 突然 到 佛罗伦萨 , 她 订购 , " 你 抓住 这 光 和 让 我
[pʊʃ] .
push **.**
推 .

她突然转向弗洛伦斯，命令道："你拿着灯，让我推。"

[aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I'm **stronger** **than** **you** **.**
我是 更强 比 你 .

我比你强壮。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moməntS] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [muːvd] ,
" **In** **a** **few** **more** **moments** **there** **was** **a** **loud** **grating** **sound** **as** **the** **stone** **moved** **,**
" 在 一个 很少 更多的 时刻 那里 曾是 一个 大声 格栅 声音 作为 这 石头 已搬 ,

"过了一会儿，传来一声响亮的摩擦声，那是石头移动的声音。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [bɪ'ləʊ] ['waɪdnd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] . [-]
and **the** **crack** **below** **widened** **several** **inches** **.** **[** **222** **]**
和 这 裂缝 以下 扩大 一些 英寸 . [-]

下面的裂缝又加宽了几英寸。[222]

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['flɒrəns] .
" **There's** **something** **in** **there** **,** **all** **right** **,** **"** **agreed** **Florence** **.**
" 有 某物 在 那里 , 全部 正确的 , " 同意 佛罗伦萨 .

"里面确实有东西，"弗洛伦斯同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [stəʊn] [drɒp] [ɒn] [maɪ] [hænd] ,
" **If** **you** **promise** **not** **to** **let** **that** **stone** **drop** **on** **my** **hand** **,**
" 如果 你 承诺 不是 到 让 那 石头 降低 在 我的 手 ,

"如果你保证不让那块石头掉到我的手上，

[aɪl] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	reach	in	and	get	it	.
患病的	抵达	在	和	得到	它	.

我伸手进去拿。

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

Can	you	hold	it	?	″
能	你	抓住	它	?	″

你能拿着吗?

“ [lets] [get][ə; eɪ][ˈbetə(r)][həʊld][fɜːst] ! ″ [kraɪd][dʒəʊ] [æn] .

“	Let's	get	a	better	hold	first	!	″	cried	Jo	Ann	.
″	我们来吧	得到	一个	更好的	抓住	第一的	!	″	哭	乔	安	.

“我们先抓牢它！”乔安喊道。

“ [maɪ][ˈhændz] [ˈslɪpɪŋ] .

“	My	hand's	slipping	.
″	我的	手的	滑倒	.

我的手滑了。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] , [peg] ? ″

Now	,	are	you	ready	,	Peg	?	″
现在	,	是	你	准备好	,	佩格	?	″

佩格，你准备好了吗?

“ [əʊˈkeɪ] .

“	Okay	.
″	好的	.

“好的。

″ [ˈkwɪkli] [ˈflɒrəns] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

″	Quickly	Florence	reached	through	the	crack	.
″	迅速地	佛罗伦萨	达到	通过	这	裂缝	.

弗洛伦斯迅速地从缝隙中伸出手来。

“ [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] !

“	Feels	like	a	box	!
″	感觉	喜欢	一个	盒子	!

“感觉像个盒子！”

″ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

″	she	exclaimed	excitedly	.
″	她	惊呼	兴奋地	.

她兴奋地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

“	But	I	can't	get	it	out	.
″	但	我	不能	得到	它	出去	.

但我就是弄不出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] . ″

There's	a	roll	of	paper	or	something	,	too	.	″
有	一个	卷	的	纸	或者	某物	,	也	.	″

还有一卷纸之类的东西。

“ [wiːl; wɪl] [pʊʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːdə(r)] , ″ [sed] [dʒəʊ] [æn] .

“	We'll	push	a	little	harder	,	″	said	Jo	Ann	.
″	出色地	推	一个	小的	更难	,	″	说	乔	安	.

“我们会再加把劲，”乔安说。

“ [pʊʃ] , [peg] — [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] .

“	Push	,	Peg	—	with	all	your	might	.
″	推	,	佩格	—	和	全部	你的	可能	.

“用尽全力推，佩格。”

[naʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] — [get][həʊld] — [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Now	**—**	**can**	**you**	**—**	**get**	**hold**	**—**	**of**	**them**	**?**	**”**
现在	—	能	你	—	得到	抓住	—	的	他们	?	”

现在——你能——联系上他们吗?

“ [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] !

“	**I've**	**got**	**them**	**!**
”	我已经	得到	他们	!

“我抓到他们了！”

” ['flɔːrənsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

”	**Florence's**	**voice**	**was**	**triumphant**	**.**
”	佛罗伦萨的	嗓音	曾是	凯	.

弗洛伦斯的声音充满了胜利的喜悦。

“ [həʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd]

“	**Hold**	**it**	**just**	**another**	**second**
”	抓住	它	只是	其他	第二

再等一秒

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] .

so	**I**	**can**	**see**	**if**	**there's**	**anything**	**else**	**.**
所以	我	能	看	如果	有	任何事物	别的	.

这样我就可以看看还有没有其他东西了。

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'gen] .

”	**She**	**flashed**	**the**	**light**	**into**	**the**	**opening**	**again**	**.**
”	她	闪光灯	这	光	进入	这	开幕	再次	.

她再次用手电筒照向开口处。

“ ['hʌri] !

“	**Hurry**	**!**
”	匆忙	!

“匆忙!

” [kʌt] [ɪn] ['pegɪ] .

”	**cut**	**in**	**Peggy**	**.**
”	切	在	佩吉	.

佩吉插话道。

“ [wiː; wi] [kænt] — [həʊld] [ðɪs] [θɪŋ] — [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

“	**We**	**can't**	**—**	**hold**	**this**	**thing**	**—**	**much**	**longer**	**.**
”	我们	不能	—	抓住	这	事物	—	很多	更长	.

“我们不能再继续拖延下去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ə; eɪ] [tʌn] . ”

It	**weighs**	**a**	**ton**	**.**	**”**
它	重量	一个	吨	.	”

它重达一吨。

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] , ” ['flɒrəns] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

“	**I**	**can't**	**see**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**Florence**	**said**	**a**	**moment**	**later**	**.**
”	我	不能	看	任何事物	别的	,	”	佛罗伦萨	说	一个	片刻	之后	.

“我什么也看不见了,”弗洛伦斯过了一会儿说道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

“	**Let**	**it**	**go**	**.**
”	让	它	去	.

“放手吧。

” [wɪð] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [let][ðə; ði][slæb][drɒp]['ɪntuː] [pleɪs] . [-]

”	**With**	**sighs**	**of**	**relief**	**Jo**	**Ann**	**and**	**Peggy**	**let**	**the**	**slab**	**drop**	**into**	**place**	**.**	**[**	**223**	**]**
”	和	叹息	的	宽慰	乔	安	和	佩吉	让	这	板	降低	进入	地方	.	[	-	]

乔安和佩吉松了一口气，让石板落到合适的位置。[223]

“ [hwjuː] — [ðæt] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['hevi] ! ” [gɑːspt] ['pegɪ] .

“	Whew	—	that	stone	was	heavy	!	”	gasped	Peggy	.
”	呼！	—	那	石头	曾是	重的	！	”	倒吸一口气	佩吉	.

“呼——那块石头真重！”佩吉喘着气说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [bɒks][ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]

She	glanced	disappointedly	at	the	small	black	box	and	roll	of	paper	which
她	瞥了一眼	失望地	在	这	小的	黑色的	盒子	和	卷	的	纸	哪个

['flɒrəns] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Florence	held	in	her	hand	.
佛罗伦萨	握住	在	她	手	.

她失望地瞥了一眼弗洛伦斯手里拿着的小黑盒子和一卷纸。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [bɒks]

“	And	all	that	hard	work	for	nothing	but	a	little	insignificant	-	looking	box
”	和	全部	那	难的	工作	为了	没有什么	但	一个	小的	微不足道	-	寻找	盒子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] !

and	a	piece	of	paper	!
和	一个	片	的	纸	!

“结果辛辛苦苦做了这么多，最后却只得到一个不起眼的小盒子和一张纸！”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪv] [vɔːlts] .

I	told	you	these	were	nothing	but	grave	vaults	.
我	讲述	你	这些	是	没有什么	但	严重	金库	.

我早就告诉过你，这些只不过是墓穴而已。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['semətri] .

Let's	get	out	of	this	cemetery	.
我们来吧	得到	出去	的	这	公墓	.

我们离开这座墓地吧。

” ['ɑːftə(r)][wʌn][lɑːst] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒəʊ] [æn] ['fɒləʊd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [tuː; tə]

”	After	one	last	glance	around	the	room	Jo	Ann	followed	Peggy	and	Florence	to
”	后	一	最后的	瞥一眼	大约	这	房间	乔	安	随后	佩吉	和	佛罗伦萨	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“乔安最后环顾了一下房间，然后跟着佩吉和弗洛伦斯走向门口。”

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] [dɔːrz] [nɒt] [stʌk] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

“	I'm	glad	the	door's	not	stuck	this	time	,	”	she	remarked	as	she	pulled	it	shut	.
”	我是	高兴的	这	门的	不是	卡住	这	时间	,	”	她	评论	作为	她	拉	它	关闭	.

“还好这次门没卡住，”她一边说着一边把门拉上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][gɜːlz] ['flɒrəns] [kɔːld] , “ [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

As	she	turned	to	join	the	girls	Florence	called	,	“	Look	right	down	this	passage	,
作为	她	转向	到	加入	这	女孩们	佛罗伦萨	称为	,	“	看	正确的	向下	这	通道	,

[dʒəʊ] .

Jo	.
乔	.

当她转身加入女孩们时，弗洛伦斯喊道：“乔，往这条通道往下看。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] - [ɪn] .

There's	another	cave	-	in	.
有	其他	洞穴	-	在	.

又发生了一起塌方。

" ['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [dʒəʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] [raɪt] — [ðæt] [ɪz]

"	Flashing	her	light	in	that	direction	,	Jo	Ann	exclaimed	,	"	You're	right	—	that	is
"	闪烁	她	光	在	那	方向	,	乔	安	惊呼	,	"	你是	正确的	—	那	是

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

a	cave	-	in	.
一个	洞穴	-	在	.

乔安朝那个方向闪了闪手电筒，惊呼道："你说得对——那是塌方。"

[ðɛrv] [biːn] [steps] [ðeə(r)] , [tuː] .

There've	been	steps	there	,	too	.
有	到过	步骤	那里	,	也	.

那里也已经有一些台阶了。

[ðɪs] ['mʌstv] [biːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

This	must've	been	the	passage	leading	up	into	the	church	.
这	肯定有	到过	这	通道	领导	向上	进入	这	教会	.

这一定是通往教堂的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] . "

It	looks	as	if	the	whole	side	of	the	building	has	fallen	down	.	"
它	看起来	作为	如果	这	所有的	边	的	这	建筑	有	倒下	向下	.	"

看起来整栋楼的一侧都塌了。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , " ['flɒrəns] [pʊt] [ɪn] .

"	I	know	where	we	are	,	then	,	"	Florence	put	in	.
"	我	知道	在哪里	我们	是	,	然后	,	"	佛罗伦萨	放	在	.

"那我知道我们现在在哪儿了，"弗洛伦斯插话道。

" [wɪr] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæts] ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] .

"	We're	right	under	that	section	of	the	church	that's	partly	in	ruins	.
"	是	正确的	在下面	那	部分	的	这	教会	那就是	部分	在	废墟	.

"我们就在教堂那部分已经坍塌的下方。"

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [nəʊ] [wʌnz] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . " [-]

That's	the	reason	no	one's	been	down	here	in	years	and	years	.	"	[	224	]
那就是	这	原因	不	一个人的	到过	向下	这里	在	年	和	年	.	"	[	-	]

这就是为什么多年来没有人来过这里的原因。"[224]

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [dʒəʊ]

Now	that	her	curiosity	was	satisfied	about	the	passage	to	the	church	,	Jo
现在	那	她	好奇心	曾是	使满意	关于	这	通道	到	这	教会	,	乔

[æn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

Ann	turned	to	Florence	.
安	转向	到	佛罗伦萨	.

现在，乔安对通往教堂的路的好奇心得到了满足，她转向了弗洛伦斯。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔːlt] , ['hævnt]

"	You	still	have	the	box	and	the	paper	you	took	out	of	that	vault	,	haven't
"	你	仍然	有	这	盒子	和	这	纸	你	采取	出去	的	那	金库	,	还没有

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

"你还留着从保险库里取出的那个盒子和那份文件，对吧？"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

"	Yes	,	but	they	don't	look	at	all	interesting	or	valuable	.
"	是的	,	但	他们	不	看	在	全部	有趣的	或者	有价值的	.

"是的，但它们看起来一点也不有趣或有价值。"

" [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [blæk] [bɒks][dʒəʊ] [æn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊl]
" With one glance at the dull black box Jo Ann reached out and took the roll
" 和 一 瞥一眼 在 这 乏味的 黑色的 盒子 乔 安 达到 出去 和 采取 这 卷
[ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .
of papers from Florence .
的 文件 从 佛罗伦萨 .

"乔安只看了一眼那个暗淡的黑色盒子，就伸手从弗洛伦斯手中接过那卷纸。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " ['ðer] [ɔːl][ɪn] ['spæniʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh dear , " she sighed a moment later , " they're all in Spanish , of course .
" 哦 亲爱的 , " 她 叹了口气 一个 片刻 之后 , " 它们是 全部 在 西班牙语 , 的 课程 .

"哦，天哪，"她过了一会儿叹了口气，"当然，它们都是西班牙语的。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['raɪtɪŋ] — [ɔːl] ['fænsi] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['kɜːli] - [kjuːz] .
This is the queerest writing — all fancy flourishes and curly - cues .
这 是 这 最酷儿的 写作 — 全部 想要 繁花 和 卷曲 - 线索 .

这是最古怪的写作——全是华丽的辞藻和曲折的暗示。

[aɪ] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['flɒrəns] ?
I can't make anything out of it , can you , Florence ?
我 不能 制作 任何事物 出去 的 它 , 能 你 , 佛罗伦萨 ?

我完全看不懂，你呢，弗洛伦斯?

" ['flɒrəns] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Florence looked down at the papers a moment , then shook her head .
" 佛罗伦萨 看起来 向下 在 这 文件 一个 片刻 , 然后 摇晃 她 头 .

弗洛伦斯低头看了看文件，然后摇了摇头。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
" All that I can make out of it is that it's some kind of old record . "
" 全部 那 我 能 制作 出去 的 它 是 那 它是 一些 种类 的 老的 记录 . "

"我只能看出这是一张老唱片。"

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] , [ðen] .
" Let me have a look at the box , then .
" 让 我 有 一个 看 在 这 盒子 , 然后 .

"那让我看看这个盒子。"

['meɪbi] ['itl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe it'll explain something .
或许 它将 解释 某物 .

或许这能解释一些事情。

" [æz; əz] ['flɒrəns] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəʊ] [æn] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" As Florence handed it to Jo Ann she remarked ,
" 作为 佛罗伦萨 递交 它 到 乔 安 她 评论 ,

"弗洛伦斯把东西递给乔安时说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] [blæk] [bɒks] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" If you can find out anything from this old black box , you're a good one . "
" 如果 你 能 寻找 出去 任何事物 从 这 老的 黑色的 盒子 , 你是 一个 好的 一 . "
[-]
[225]
[-]

"如果你能从这个旧黑盒子里发现什么，那你就是个好人。"[225]

" [aɪ] ['θʌrəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I thoroughly agree with you .
" 我 彻底 同意 和 你 .

我完全同意你的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It	doesn't	look	at	all	interesting	.
它	不	看	在	全部	有趣的	.

看起来一点也不有趣。

" [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

"	Jo	Ann	turned	the	box	from	side	to	side	.
"	乔	安	转向	这	盒子	从	边	到	边	.

乔安把盒子左右转动了一下。

“ [ɪts] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .

“	It's	unusually	heavy	,	though	,	for	such	a	small	box	.
"	它是	异常地	重的	,	尽管	,	为了	这样的	一个	小的	盒子	.

“不过，对于这么小的盒子来说，它的重量却异常沉重。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] .

"	She	shook	it	vigorously	.
"	她	摇晃	它	大力	.

她用力摇晃了一下。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	Listen	!
"	听	!

“听！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrætlɪŋ] [nɔɪz] . "

There's	something	inside	that	makes	a	little	rattling	noise	.	"
有	某物	里面	那	制作	一个	小的	嘎嘎作响	噪音	.	"

里面有什么东西会发出轻微的咔哒声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] — [nɒt] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [bɒks] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈpegɪ] .

“	It	can't	be	anything	much	—	not	in	that	small	box	,	"	commented	Peggy	.
"	它	不能	是	任何事物	很多	—	不是	在	那	小的	盒子	,	"	评论	佩吉	.

“这么小的盒子里不可能装下什么贵重物品，”佩吉评论道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒəʊ] [æn] ,

“	I	wish	we	could	open	it	,	"	said	Jo	Ann	,
"	我	希望	我们	可以	打开	它	,	"	说	乔	安	,

“我希望我们能打开它，”乔安说。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [waɪl] [ˈflɒrəns] [held] [ðə; ði] [laɪt] .

studying	the	box	while	Florence	held	the	light	.
学习	这	盒子	尽管	佛罗伦萨	握住	这	光	.

弗洛伦斯拿着灯，一边观察盒子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sprɪŋ] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkiːhəʊl] . "

“	It	must	have	a	secret	spring	—	there's	no	sign	of	a	keyhole	.	"
"	它	必须	有	一个	秘密	春天	—	有	不	符号	的	一个	锁孔	.	"

“它肯定有个秘密弹簧——根本找不到钥匙孔。”

“ [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sprɪŋ] !

“	A	secret	spring	!
"	一个	秘密	春天	!

“一个秘密的泉水！”

" [ˈpɛgiz] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] .

"	Peggy's	interest	was	instantly	aroused	.
"	佩吉的	兴趣	曾是	即刻	被唤醒	.

佩吉的兴趣立刻被激发了。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Let	me	see	it	,	will	you	?
"	让	我	看	它	,	将要	你	?

“让我看看，好吗？”

" [wen] ['pegɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɒks] , [ɪts] [weɪt] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] ,
" When Peggy reached out to take the box , its weight took her by surprise ,
" 什么时候 佩吉 达到 出去 到 拿 这 盒子 , 它是 重量 采取 她 经过 惊喜 ,

"佩吉伸手去拿盒子时，盒子的重量让她大吃一惊。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
and she let it slip out of her hands and fall crashing to the floor .
和 她 让 它 滑 出去 的 她 双手 和 落下 崩溃 到 这 地面 .

她任由它从手中滑落，重重地摔在地上。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] , [dʒəʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [æt; ət]
Dropping down on their knees , Jo Ann and Peggy reached for the box at
下降 向下 在 他们的 膝盖 , 乔 安 和 佩吉 达到 为了 这 盒子 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

乔安和佩吉跪了下来，同时伸手去拿盒子。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [gɑ:spt] [dʒəʊ] [æn] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" O — oh ! " gasped Jo Ann , her voice quivering with excitement .
" 哦 — 哦 ! " 倒吸一口气 乔 安 , 她 嗓音 颤抖 和 激动 .

"哦——哦！"乔安惊呼道，声音因兴奋而颤抖。

" [əʊ] — [əʊ] ! " ['ekəud] ['pegɪ] .
" O — oh ! " echoed Peggy .
" 哦 — 哦 ! " 回声 佩吉 .

"哦！"佩吉附和道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" ['flɒrəns] [ɑ:skt] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] . [-]
" Florence asked quickly as she leaned over their shoulders . [226]
" 佛罗伦萨 问 迅速地 作为 她 倾斜 超过 他们的 肩膀 . [-]

"弗洛伦斯俯身靠近他们的肩膀，迅速问道。[226]

['spelbaʊnd] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] [geɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
Spellbound the three girls gazed before them .
着迷 这 三 女孩们 凝视 前 他们 .

三个女孩被眼前的景象深深吸引住了。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [blæk] [bɒks] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [waɪd] ['əʊpən] ,
The insignificant black box lay on its side , wide open ,
这 微不足道 黑色的 盒子 躺 在 它是 边 , 宽的 打开 ,

那个不起眼的黑色盒子侧翻在地，敞开着。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [spɪld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
part of its contents spilled out on the floor .
部分 的 它是 内容 洒了 出去 在 这 地面 .

部分内容物洒在了地板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [əʊld] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['spɑ:k(ə)l] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv]
There was the gleam of old gold and the brilliant sparkle and flash of
那里 曾是 这 闪耀 的 老的 金子 和 这 杰出的 火花 和 闪光 的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

那里有古旧黄金的光泽，还有火焰的璀璨光芒。

[ɔːl] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [siːmd] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] .

All	the	colors	of	the	rainbow	seemed	reflected	in	that	circle	of	light	.
全部	这	颜色	的	这	彩虹	似乎	反映	在	那	圆圈	的	光	.

彩虹的所有颜色似乎都倒映在那圈光中。

“ [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈpegɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

“	How	perfectly	magnificent	!	”	ejaculated	Peggy	in	an	awed	voice	.
”	如何	完美	壮丽	!	”	射精	佩吉	在	一个	敬畏	嗓音	.

“真是太壮观了！”佩吉惊叹道。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] !

“	Wonderful	!
”	精彩的	!

“精彩的！

[æn; ən] [əʊld] [ˈdʒuːəl] [keɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒəʊ] [æn] , [ɪnˈtrɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

An	old	jewel	case	!	”	exclaimed	Jo	Ann	,	entranced	by	the	beauty	before	her	.
一个	老的	宝石	案件	!	”	惊呼	乔	安	,	着迷	经过	这	美丽	前	她	.

“一个古老的珠宝盒！”乔安惊叹道，被眼前的美景深深吸引。

“ [ˈgɔːdʒəs] ! ” [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] .

“	Gorgeous	!	”	added	Florence	.
”	华丽的	!	”	额外	佛罗伦萨	.

“太美了！”弗洛伦斯补充道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ðəʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

One	by	one	,	as	though	afraid	of	touching	them	,
一	经过	一	,	作为	尽管	害怕的	的	接触	他们	,

一个接一个，仿佛害怕触碰它们似的，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	girls	picked	up	the	jewels	from	the	floor	.
这	女孩们	挑选	向上	这	珠宝	从	这	地面	.

女孩们从地上捡起了珠宝。

[rɪŋz] [set] [wɪð] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] — [ˈdaɪəməndz] , [ˈruːbiz] , [ˈsæfˌaɪəz] , [əʊplz] [ˈgɔːdʒəs] [æz; əz] [ðə; ði]

Rings	set	with	precious	stones	—	diamonds	,	rubies	,	sapphires	,	opals	gorgeous	as	the
戒指	放	和	宝贵的	石头	—	钻石	,	红宝石	,	蓝宝石	,	蛋白石	华丽的	作为	这

[ˈsʌnset] — [ˈnekləsɪz] , [ˈɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

sunset	—	necklaces	,	earrings	,	and	chains	of	gold	.
日落	—	项链	,	耳环	,	和	链条	的	金子	.

镶嵌着珍贵宝石的戒指——钻石、红宝石、蓝宝石、蛋白石，美得像日落一样——还有金项链、耳环和金链。

[kwɪə(r)] , [ænˈtiːk] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Queer	,	antique	-	looking	,	all	of	them	.
酷儿	,	古董	-	寻找	,	全部	的	他们	.

它们都很奇特，都很有古董范儿。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] ! ” [kraɪd] [ˈpegɪ] ,

“	Isn't	this	the	loveliest	thing	you	ever	laid	your	eyes	on	!	”	cried	Peggy	,
”	不是	这	这	最可爱的	事物	你	曾经	铺设	你的	眼睛	在	!	”	哭	佩吉	,

“这难道不是你见过的最美的东西吗！”佩吉喊道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪgriː] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]

holding	up	a	filigree	necklace	of	such	delicate	workmanship	that	it	resembled	a
保持	向上	一个	丝细工	项链	的	这样的	精美的	做工	那	它	类似	一个

[piːs] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [leɪs] .

piece	of	fine	old	lace	.
片	的	美好的	老的	蕾丝	.

他举起一条做工极其精巧的镂空项链，宛如一件精美的古老蕾丝。

“ [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] , ” [ə'griːd] ['flɒrəns] .
“ It's exquisite , ” agreed Florence .
” 它是 精美的 , ” 同意 佛罗伦萨 .

“真是太精致了，”弗洛伦斯赞同道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪŋ] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ?
“ And look at this ring — isn't it the most beautiful one you ever saw ?
” 和 看 在 这 戒指 — 不是 它 这 最多 美丽的 一 你 曾经 锯 ?

“看看这枚戒指——是不是你见过的最漂亮的戒指？”

” [dʒəʊ] [æn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [lɑːdʒ] [ɪk'skwɪzɪt] ['əʊp(ə)l] ['sɜːkld] [baɪ]['taɪni]
” Jo Ann held up a ring that had one large exquisite opal circled by tiny
” 乔 安 握住 向上 一个 戒指 那 有 一 大的 精美的 蛋白石 圈起来 经过 微小的
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

乔安举起一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗硕大而精致的蛋白石，周围环绕着一圈小钻石。

“ [aɪ] [lʌv] [əʊplz] .
“ I love opals .
” 我 爱 蛋白石 .

我喜欢蛋白石。

[ðə; ði]['oʊpəlz][maɪ] ['bɜːθstəʊn] .
The opal's my birthstone .
这 蛋白石的 我的 诞生石 .

蛋白石是我的生辰石。

[wen] [maɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst] [laɪk]
When my ship comes in — if it ever does — I'll try to buy me a ring just like
什么时候 我的 船 来 在 — 如果 它 曾经 做 — 患病的 尝试 到 买 我 一个 戒指 只是 喜欢
[ðɪs] . ” [-]
this . ” [227]
这 . ” [-]

如果有一天我的船靠岸了，我一定要买一枚像这样的戒指。”[227]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .
“ It is lovely .
” 它 是 迷人的 .

“真漂亮。”

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði]['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] ['flɒrəns] .
They all are — the diamonds , rubies , all of them , ” added Florence .
他们 全部 是 — 这 钻石 , 红宝石 , 全部 的 他们 , ” 额外 佛罗伦萨 .

“它们都是——钻石、红宝石，所有的一切都是，”弗洛伦斯补充道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
“ They must be very valuable .
” 他们 必须 是 非常 有价值的 .

它们一定非常值钱。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] .
I wonder why they were hidden here .
我 想知道 为什么 他们 是 隐 这里 .

我很好奇它们为什么会被藏在这里。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	she	cried	suddenly	,	an	expression	of	horror	passing	over	her	face	.
"	她	哭	突然	,	一个	表达	的	恐怖	通过	超过	她	脸	.

她突然哭了起来，脸上闪过一丝惊恐的表情。

" [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	These	belong	to	the	church	.
"	这些	属于	到	这	教会	.

"这些属于教会。"

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðem; ðəm] — [ðætɪd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] .

We	can't	take	them	—	that'd	be	stealing	.
我们	不能	拿	他们	—	那样的话	是	偷窃	.

我们不能拿走它们——那等于偷窃。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

We	must	put	them	right	back	where	we	found	them	this	minute	.	"
我们	必须	放	他们	正确的	后退	在哪里	我们	成立	他们	这	分钟	.	"

我们必须立刻把它们放回原处。

" [nɒt] [aɪ] , " [sed] ['pegɪ] [ɪm'fætɪkli] .

"	Not	I	,	"	said	Peggy	emphatically	.
"	不是	我	,	"	说	佩吉	强调地	.

"我才不是呢，"佩吉斩钉截铁地说。

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ?

"	What	would	be	the	sense	of	leaving	these	things	hidden	for	another	century	or	more	?
"	什么	会	是	这	感觉	的	离开	这些	事物	隐	为了	其他	世纪	或者	更多的	?

"把这些东西藏起来再过一个世纪甚至更久，有什么意义呢？"

" [pʊt] [ɪn] [dʒəʊ] [æn] ['kwɪkli] .

"	put	in	Jo	Ann	quickly	.
"	放	在	乔	安	迅速地	.

"赶紧把乔安放进去。"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	I	don't	know	,	but	I	still	feel	that	we'll	be	stealing	if	we	take	them	,
"	我	不	知道	,	但	我	仍然	感觉	那	出色地	是	偷窃	如果	我们	拿	他们	,

"我不知道，但我仍然觉得如果我们拿走它们，就等于是在偷窃。"

" [ɪn'sɪstɪd] ['flɒrəns] .

"	insisted	Florence	.
"	坚持	佛罗伦萨	.

"弗洛伦斯坚持道。"

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)] [duː; də] !

"	I	know	what	we'd	better	do	!
"	我	知道	什么	我们会	更好的	做	!

我知道我们最好怎么做了！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	exclaimed	Jo	Ann	as	a	sudden	solution	of	the	problem	occurred	to	her	:
"	惊呼	乔	安	作为	一个	突然	解决方案	的	这	问题	发生	到	她	.

"！"乔安突然想到解决问题的办法，惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪˈnjɔːr] [roʊˈdriːgɛz] [ænd; ənd][let] [hɪm] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ We can take them to Señor Rodriguez and let him dispose of them
“ 我们 能 拿 他们 到 先生 罗德里格斯 和 让 他 处置 的 他们
[ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['liːg(ə)l]['mænə(r)] .
in the proper legal manner .
在 这 恰当的 合法的 方式 .

“我们可以把它们交给罗德里格斯先生，让他以合法的方式处理它们。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] ? ”
Don't you think that would be best ? ”
不 你 思考 那 会 是 最好的 ? ”

你不觉得那样最好吗?

“ [jes] — [pəˈhæps][səʊ] , ” ['sləʊli] [əˈgriːd] ['flɒrəns] .
“ Yes — perhaps so , ” slowly agreed Florence .
“ 是的 — 也许 所以 , ” 缓慢地 同意 佛罗伦萨 .

“是的——也许是这样，”弗洛伦斯缓缓同意道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . ” [-]
“ He ought to know what would be right . ” [228]
“ 他 应该 到 知道 什么 会 是 正确的 . ” [-]

“他应该知道什么是正确的。”[228]

[waɪl] ['flɒrəns] [ænd; ənd][dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
While Florence and Jo Ann had been arguing about what to do with the
尽管 佛罗伦萨 和 乔 安 有 到过 争论 关于 什么 到 做 和 这
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,
pieces of jewelry ,
件 的 珠宝 ,

当弗洛伦斯和乔安争论该如何处理这些珠宝时，

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɒks] .
Peggy was putting them back in the black box .
佩吉 曾是 推杆 他们 后退 在 这 黑色的 盒子 .

佩吉正把它们放回黑盒子里。

“ [aɪ][kænt] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['faɪnəli] .
“ I can't get all these things back in this box , ” she sighed finally .
“ 我 不能 得到 全部 这些 事物 后退 在 这 盒子 , ” 她 叹了口气 最后 .

“我没办法把所有这些东西都放回这个盒子里，”她最后叹了口气。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][get][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl][bɒks] ? ”
“ How in the world did they ever get so much in such a small box ? ”
“ 如何 在 这 世界 做过 他们 曾经 得到 所以 很多 在 这样的 一个 小的 盒子 ? ”

“他们到底是怎么把这么多东西装进这么小的盒子里的？”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

[doʊnt] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't close it .
不 关闭 它 .

不要关掉它。

[wiː; wi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] [əˈgen] .
We might not be able to get it open again .
我们 可能 不是 是 有能力的 到 得到 它 打开 再次 .

我们可能无法再次打开它。

〃 [dʒəʊ] [æn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] .

〃	Jo	Ann	reached	over	and	took	the	box	.
〃	乔	安	达到	超过	和	采取	这	盒子	.

乔安伸手拿起了盒子。

“ [let] [ˌem 'iː][taɪ] [ðɪs] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] - [spɪl] [aʊt] .

“	Let	me	tie	this	string	around	it	so	nothing'll	spill	out	.
〃	让	我	领带	这	细绳	大约	它	所以	-	洒	出去	.

“让我用绳子把它绑起来，这样就不会漏出来了。”

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] .

〃	In	a	few	minutes	the	box	was	securely	tied	.
〃	在	一个	很少	分钟	这	盒子	曾是	安全地	系	.

几分钟后，箱子就被牢牢地捆好了。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [dʒəʊ] [æn] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Holding	it	tightly	,	Jo	Ann	hastened	back	to	the	entrance	to	the	tunnel	,
保持	它	紧紧	,	乔	安	加快	后退	到	这	入口	到	这	隧道	,

乔安紧紧攥着它，快步走回隧道入口。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] . [-]

the	other	girls	following	closely	.	[	229	]
这	其他	女孩们	下列的	密切	.	[	-	]

其他女孩紧随其后。[229]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['dʒuːəlz]

MORE	PRECIOUS	THAN	JEWELS
更多的	宝贵的	比	珠宝

比珠宝更珍贵

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	very	moment	that	Peggy	was	lying	terror	-	stricken	at	the	feet	of	the
在	这	非常	片刻	那	佩吉	曾是	说谎	恐怖	-	受打击的	在	这	脚	的	这

['mʌmiz] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

mummies	Dr	.	Blackwell	had	just	made	an	alarming	discovery	.
木乃伊	博士	.	布莱克威尔	有	只是	制成	一个	令人担忧	发现	.

就在佩吉惊恐地躺在木乃伊脚下的时候，布莱克威尔博士刚刚有了一个惊人的发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɪgərəs]

He	had	been	wakened	from	a	deep	peaceful	sleep	by	the	sound	of	vigorous
他	有	到过	醒来	从	一个	深的	和平	睡觉	经过	这	声音	的	蓬勃

['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd]['ɪntuː]

knocking	on	the	outer	door	and	had	quickly	scrambled	out	of	bed	and	into
敲门	在	这	外	门	和	有	迅速地	打乱	出去	的	床	和	进入

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他被外面急促的敲门声从沉睡中惊醒，迅速爬下床，穿上衣服。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['nɒkɪŋ] [ment] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

He	well	knew	that	this	knocking	meant	that	someone	was	in	distress	and	needed
他	出色地	知道	那	这	敲门	意思是	那	某人	曾是	在	痛苦	和	需要

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

his	professional	services	.
他的	专业的	服务	.

他很清楚，这种敲门声意味着有人遇到了麻烦，需要他的专业服务。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] .

Louder	and	louder	had	come	the	sound	.
更大声	和	更大声	有	来	这	声音	.

声音越来越大。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Fearing	that	everyone	in	the	house	would	be	awakened	,	he	had	hurried	down	to	answer	the	door	.
恐惧	那	每个人	在	这	房子	会	是	觉醒	,	他	有	慌忙	向下	到	回答	这	门	.

他担心会吵醒屋里所有人，便赶紧下楼去开门。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] ['flɒrəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

When	he	had	not	seen	Florence	at	the	head	of	the	stairs	,
什么时候	他	有	不是	已见	佛罗伦萨	在	这	头	的	这	楼梯	,

当他没有在楼梯口看到弗洛伦斯时，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bəʊlt][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

waiting	to	bolt	the	door	as	usual	,
等待	到	螺栓	这	门	作为	通常	,

像往常一样等着闩门。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

he	had	gone	to	her	room	and	found	it	empty	and	the	beds	undisturbed	.
他	有	已消失	到	她	房间	和	成立	它	空的	和	这	床	未受干扰	.

他去了她的房间，发现房间空无一人，床铺也完好无损。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

Immediately	he	had	run	from	room	to	room	,	calling	the	girls	,
立即地	他	有	跑步	从	房间	到	房间	,	呼叫	这	女孩们	,

他立刻跑遍各个房间，喊着女孩们的名字。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜ:d] ['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌrid] [vɔɪs] .

but	had	heard	only	the	echoes	of	his	own	worried	voice	.
但	有	听到	仅有的	这	回声	的	他的	自己的	担心	嗓音	.

但他只听到了自己担忧的声音的回声。

[ɔ:l] [θri:] [g'ɜ:lz][hæd; həd] ['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] ! [-]

All	three	girls	had	utterly	disappeared	!	[	230	]
全部	三	女孩们	有	完全地	消失	!	[	-	]

这三个女孩全部失踪了！[230]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kɪdnæp] !

A	terrible	fear	swept	over	him	—	they	had	been	kidnaped	!
一个	糟糕的	害怕	扫荡	超过	他	—	他们	有	到过	绑架	!

一股可怕的恐惧席卷了他——他们被绑架了！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

But	no	,	that	was	impossible	,	he	told	himself	the	next	moment	.
但	不	,	那	曾是	不可能的	,	他	讲述	他自己	这	下一个	片刻	.

但下一刻，他告诉自己，这不可能。

[θri:] [strɒŋ] , ['helθi] [g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['kærid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Three	strong	,	healthy	girls	could	not	be	carried	off	without	making	a	sound	.
三	强的	,	健康	女孩们	可以	不是	是	携带	离开	没有	制作	一个	声音	.

三个身强力壮、健康的女孩被人抬走，不可能一声不吭。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

Call	**the**	**police**	**?**
称呼	这	警察	?

打电话叫警察?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ,

Something	**must**	**be**	**done**	**immediately**	**,**
某物	必须	是	完毕	立即地	,

必须立即采取行动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌgʌvn'mentl] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

but	**there**	**was**	**so**	**much**	**red**	**tape**	**connected**	**with**	**governmental**	**affairs**	**in**	**this**	**country**
但	那里	曾是	所以	很多	红色的	磁带	连接	和	政府	事务	在	这	国家

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

that	**it**	**would**	**be**	**hours**	**before**	**anything**	**could**	**be**	**done**	**.**
那	它	会	是	小时	前	任何事物	可以	是	完毕	.

但这个国家的政府事务繁文缛节太多，办任何事都要花上好几个小时。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**call**	**his**	**good**	**friend**	**Señor**	**Rodriguez**	**.**
也许	它	会	是	更好的	到	称呼	他的	好的	朋友	先生	罗德里格斯	.

或许最好给他的好朋友罗德里格斯先生打电话。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] [ðə; ði] [best] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .

He	**would**	**advise**	**him**	**the**	**best**	**steps**	**to**	**take**	**.**
他	会	建议	他	这	最好的	步骤	到	拿	.

他会给他提出最佳应对措施的建议。

['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [raɪt] , [hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɔːr] .

Quickly	**,**	**his**	**hand**	**shaking**	**so**	**he**	**could**	**scarcely**	**write**	**,**	**he**	**scribbled**	**a**	**note**	**to**	**the**	**Señor**	**.**
迅速地	,	他的	手	摇晃	所以	他	可以	几乎	写	,	他	潦草的	一个	笔记	到	这	先生	.

他手抖得几乎写不出字，赶紧给先生写了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [kʌm] [æt; ət] [wʌns] " [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ,

It	**was**	**almost**	**illegible**	**,**	**but**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Come**	**at**	**once**	**"**	**were**	**plain**	**,**
它	曾是	几乎	无法辨认	,	但	这	字	,	"	来	在	一次	"	是	清楚的	,

字迹几乎难以辨认，但"立即前来"几个字却清晰可见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	**that**	**was**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**.**
和	那	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

这就足够了。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] ['hʌrid] [pɑːst] [ðə; ði] [mæn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Rushing	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**he**	**hurried**	**past**	**the**	**man**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**,**	**without**	**speaking**	**.**
冲刺	向下	这	楼梯	,	他	慌忙	过去的	这	男人	等待	在	这	门	,	没有	请讲	.

他匆匆跑下楼梯，一言不发地从等候在门口的男人身边走过。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

The	**man**	**stared**	**after**	**him**	**in**	**blank**	**amazement**	**.**
这	男人	凝视	后	他	在	空白的	惊愕	.

那人茫然地盯着他的背影，满脸惊奇。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə,merɪ'kɑːnəʊ]['ləʊkəʊ] ? [-]

Was	the	Doctor	Americano	loco	?	[	231	]
曾是	这	医生	美式咖啡	疯子	?	[	-	]

美国医生疯了吗? [231]

[ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ræn]['dɑːktər; draɪv] . ['blæk,wɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

On	across	the	street	ran	Dr	.	Blackwell	to	the	corner	of	the	Plaza	,
在	穿过	这	街道	跑	博士	.	布莱克威尔	到	这	角落	的	这	广场	,

布莱克威尔医生穿过马路，跑到了广场的拐角处。

[weə(r)] [ə; eɪ]['tæksi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

where	a	taxi	could	be	found	at	any	hour	of	the	day	or	night	.
在哪里	一个	出租车	可以	是	成立	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	.

无论白天黑夜，随时都能找到出租车的地方。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tæksi]['draɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	shook	the	sleeping	taxi	driver	by	the	shoulder	.
他	摇晃	这	睡眠	出租车	司机	经过	这	肩膀	.

他摇晃着正在睡觉的出租车司机的肩膀。

“ ['ɒmbreɪ] , ['ɒmbreɪ] , [weɪk] [ʌp] !

“	Hombre	,	hombre	,	wake	up	!
”	男人	,	男人	,	唤醒	向上	!

“伙计，伙计，醒醒！”

[teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	this	letter	to	the	Señor	Rodriguez	and	bring	him	back	with	you	.
拿	这	信	到	这	先生	罗德里格斯	和	带来	他	后退	和	你	.

把这封信交给罗德里格斯先生，然后把他带回来。

[mʊi] ['prɒntəʊ] , ['sæbɪ] ?

Muy	pronto	,	sabe	?
非常	普朗托	,	萨贝	?

Muy pronto, sabe?

” [ðə; ði]['leɪzi] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['meksɪkən] ['streɪt(ə)nd] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	The	lazy	,	easy	-	going	Mexican	straightened	in	surprise	.
”	这	懒惰的	,	简单的	-	去	墨西哥	拉直	在	惊喜	.

“那个懒散随和的墨西哥人惊讶地直起了身子。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)][ɒn] ['meni] [æn; ən]['ɜːdʒənt][kɔːl] ,

He	had	carried	this	American	doctor	on	many	an	urgent	call	,
他	有	携带	这	美国人	医生	在	许多	一个	紧迫的	称呼	,

他曾多次带着这位美国医生执行紧急任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

but	he	had	never	seen	him	so	nervous	and	excited	before	.
但	他	有	绝不	已见	他	所以	紧张的	和	兴奋的	前	.

但他以前从未见过他如此紧张又兴奋的样子。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	must	be	something	very	important	.
这	必须	是	某物	非常	重要的	.

这一定是件非常重要的事情。

['veri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [el]['dɒktə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hʌri] .

Very	well	,	he	would	show	el	doctor	how	he	could	hurry	.
非常	出色地	,	他	会	展示	el	医生	如何	他	可以	匆忙	.

很好，他会向医生展示他如何才能加快速度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [gɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]

There	was	a	roar	,	the	grinding	of	gears	,	and	the	car	was	off	like	a
那里	曾是	一个	吼	,	这	研磨	的	齿轮	,	和	这	车	曾是	离开	喜欢	一个

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

一声轰鸣，齿轮摩擦的刺耳声，汽车像离弦之箭般飞驰而去。

[ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

In	an	amazingly	short	time	Señor	Rodriguez	rushed	into	the	office	.
在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	先生	罗德里格斯	匆忙	进入	这	办公室	.

罗德里格斯先生以惊人的速度冲进了办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	found	Dr	.	Blackwell	slumped	in	a	chair	,	his	face	in	his	hands	.
他	成立	博士	.	布莱克威尔	瘫倒	在	一个	椅子	,	他的	脸	在	他的	双手	.

他发现布莱克威尔博士瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

" ['dɒktə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Doctor	,	what	has	happened	?
"	医生	,	什么	有	发生	?

"医生，发生了什么事？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['spæniʃ] .

"	he	asked	in	Spanish	.
"	他	问	在	西班牙语	.

他用西班牙语问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɜːdz] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] -

In	a	few	halting	words	Dr	.	Blackwell	told	him	of	the	girls	'
在	一个	很少	停止	字	博士	.	布莱克威尔	讲述	他	的	这	女孩们	-

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

布莱克威尔医生断断续续地用几句话告诉他女孩们失踪的消息。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [seɪ'njɔːr] ?

"	What	shall	I	do	,	señor	?
"	什么	将	我	做	,	先生	?

"我该怎么办，先生？"

" [hiː; hi] [endid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . [-]

"	he	ended	,	his	voice	vibrant	with	emotion	.	[	232	]
"	他	结束	,	他的	嗓音	充满活力	和	情感	.	[	-	]

"他最后说道，声音里充满了激动。[232]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [seɪ'njɔːr][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Before	the	amazed	Señor	could	take	in	the	situation	and	answer	this	question	,
前	这	惊叹	先生	可以	拿	在	这	情况	和	回答	这	问题	,

还没等惊愕不已的先生反应过来并回答这个问题，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪt] , ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔː(r)] .

there	was	the	sound	of	light	,	flying	feet	on	the	balcony	floor	.
那里	曾是	这	声音	的	光	,	飞行	脚	在	这	阳台	地面	.

阳台地板上传来轻盈的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

The	next	moment	,	after	one	swift	glance	at	her	father	,
这	下一个	片刻	,	后	一	迅速	瞥一眼	在	她	父亲	,

下一刻，她迅速瞥了父亲一眼，

['flɒrəns] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ik'skleim] , “ ['dædi] !

Florence	dropped	on	her	knees	at	his	feet	,	exclaiming	,	“	Daddy	!
佛罗伦萨	掉落	在	她	膝盖	在	他的	脚	,	惊呼	,	”	爸爸	!

弗洛伦斯跪倒在他脚下，喊道：“爸爸！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

” ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt]

”	Startled	at	the	sound	of	her	voice	,	Dr	.	Blackwell	almost	jumped
”	惊慌	在	这	声音	的	她	嗓音	,	博士	.	布莱克威尔	几乎	跳了起来

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

out	of	his	chair	.
出去	的	他的	椅子	.

听到她的声音，布莱克威尔博士吓了一跳，差点从椅子上跳起来。

“ ['flɒrəns] !

“	Florence	!
”	佛罗伦萨	!

“佛罗伦萨！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['flɒrəns] ! ”

“	Florence	!	”
”	佛罗伦萨	!	”

“佛罗伦萨！ ”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dædi] ?

“	What's	the	matter	,	Daddy	?
”	是什么	这	事情	,	爸爸	?

“爸爸，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr]

In	the	moment	of	silence	that	followed	her	question	she	turned	to	Señor
在	这	片刻	的	沉默	那	随后	她	问题	她	转向	到	先生

[roʊ'driːgɛz] .

Rodriguez	.
罗德里格斯	.

在她提问后的短暂沉默中，她转向了罗德里格斯先生。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] ['hæpənd] , [seɪ'njɔːr] . ”

“	Tell	me	what's	happened	,	señor	.	”
”	告诉	我	是什么	发生	,	先生	.	”

“先生，告诉我发生了什么事。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where'd you come from ?
” 在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

” ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪ'njɔːr] [kʊd; kəd] [spiːk] .
” Dr . Blackwell put in before the Señor could speak .
” 博士 . 布莱克威尔 放 在 前 这 先生 可以 说话 .

“布莱克威尔博士抢在先生开口之前插话道。”

“ [haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
“ How'd you get here ?
” 怎么做到的 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[əʊ] , [tʃaɪld] , [aɪv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʌrid] !
Oh , child , I've been so frightened and worried !
哦 , 孩子 , 我已经 到过 所以 害怕 和 担心 !

哦，孩子，我一直很害怕也很担心!

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
I thought something terrible had happened to you and the girls .
我 想法 某物 糟糕的 有 发生 到 你 和 这 女孩们 .

我以为你和女孩们出了什么可怕的事。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
Where are they ? ”
在哪里 是 他们 ? ”

他们在哪里? ”

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] [æn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['pegɪ] .
“ Right here , ” answered Jo Ann , who had just come running in with Peggy .
” 正确的 这里 , ” 回答 乔 安 , WHO 有 只是 来 跑步 在 和 佩吉 .

“就在这儿,”乔安回答道，她和佩吉刚跑进来。

“ [doʊnt] — [bleɪm] ['flɒrəns] — [ɪts] ['riːəli] — [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ Don't — blame Florence — it's really — all my fault . ”
” 不 — 责备 佛罗伦萨 — 它是 真的 — 全部 我的 过错 . ”

“别怪弗洛伦斯，这真的都是我的错。”

“ [waɪ] , [dæd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['flɒrəns] , ['raɪzɪŋ] .
“ Why , Dad , there's nothing the matter with us — we're all right , ” said Florence , rising .
” 为什么 , 爸爸 , 有 没有什么 这 事情 和 我们 — 是 全部 正确的 , ” 说 佛罗伦萨 , 上升 .

“爸爸，我们没事，我们很好，”弗洛伦斯说着站了起来。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] — — ” [-]
“ We just went up on the roof and — — ” [233]
” 我们 只是 去 向上 在 这 屋顶 和 — — ” [-]

“我们上了屋顶，然后——”[233]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
“ What are you girls talking about ? ” he demanded ,
” 什么 是 你 女孩们 说 关于 ? ” 他 要求 ,

“你们几个女孩在聊什么？”他质问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] — [ðeə(r)]['graɪmi]['feɪsɪz] , [dʒoʊz]

noticing	for	the	first	time	their	disreputable	appearance	—	their	grimy	faces	,	Jo's
注意到	为了	这	第一的	时间	他们的	声名狼藉的	外貌	—	他们的	肮脏的	面孔	,	乔的

['blʌdsteɪnd] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɪkəz] .

bloodstained	shirt	,	and	their	knickers	.
血迹斑斑	衬衫	,	和	他们的	短裤	.

第一次注意到他们不体面的外表——他们肮脏的脸、乔沾满血迹的衬衫和他们的内裤。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	have	you	been	doing	?	”
“	什么	有	你	到过	正在做	?	”

“你这阵子都在干什么？ ”

“ [wɪv] [biːn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” ['iːgəli] [ɪk'spleɪnd] ['flɒrəns] .

“	We've	been	solving	the	mystery	,	”	eagerly	explained	Florence	.
“	我们已经	到过	解决	这	神秘	,	”	急切地	解释	佛罗伦萨	.

“我们一直在解开这个谜团，”弗洛伦斯兴奋地解释道。

“ [wɒt] ['mɪst(ə)ri] ? ”

“	What	mystery	?	”
“	什么	神秘	?	”

“什么谜团？ ”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Why	,	the	mystery	of	that	strange	little	window	in	the	back	of	the	house	.	”
“	为什么	,	这	神秘	的	那	奇怪的	小的	窗户	在	这	后退	的	这	房子	.	”

“为什么呢？原来是房子后面那扇奇怪的小窗户太神秘了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'bəult] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

“	But	how	did	you	get	out	of	the	house	without	unbolting	the	door	?
“	但	如何	做过	你	得到	出去	的	这	房子	没有	拆卸螺栓	这	门	?

“但是你是怎么在不打开门闩的情况下离开房子的呢？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] . ”

You	know	better	than	to	go	out	at	this	hour	of	night	.	”
你	知道	更好的	比	到	去	出去	在	这	小时	的	夜晚	.	”

你应该很清楚，这么晚了不该出门。

“ [doʊnt][skəʊld] , [dæd] , ” [begd] ['flɒrəns] .

“	Don't	scold	,	Dad	,	”	begged	Florence	.
“	不	骂	,	爸爸	,	”	乞求	佛罗伦萨	.

“爸爸，别责骂我，”弗洛伦斯恳求道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

“	We	haven't	been	down	on	the	street	.
“	我们	还没有	到过	向下	在	这	街道	.

“我们没有到街上去。”

[wiː; wi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] . ”

We	climbed	through	the	little	window	and	found	a	tunnel	under	the	street	.	”
我们	攀登	通过	这	小的	窗户	和	成立	一个	隧道	在下面	这	街道	.	”

我们爬过那扇小窗户，发现了一条街道下面的隧道。

“ [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !

“	A	tunnel	!
“	一个	隧道	!

“一条隧道！ ”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldəd] .

”	he	repeated	,	bewildered	.
”	他	重复	,	困惑	.

他困惑地重复道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**
”	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	?	”

“你到底在说什么？”

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
”	为什么	,

“为什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [stɑːrts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [gəʊz]['ʌndə(r)]

there's	**a**	**long**	**tunnel**	**that**	**starts**	**under**	**the**	**back**	**of**	**our**	**house**	**and**	**goes**	**under**
有	一个	长的	隧道	那	开始	在下面	这	后退	的	我们的	房子	和	去	在下面

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

从我家后院下面一直延伸到街道下面有一条很长的隧道。

[klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]

clear	**to**	**the**	**church**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**farther**	**—**	**there's**	**a**	**regular**
清除	到	这	教会	—	和	我	不	知道	如何	很多	更远	—	有	一个	常规的

['netwɜːk] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] — — ” [-]

network	**of**	**passages**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**	**[**	**234**	**]**
网络	的	段落	,	和	—	—	”	[	-	]

对于教会而言，情况很明确——至于更远的地方，我也不知道——有一条固定的通道网络，而且——”[234]

[waɪl] ['flɒrəns] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr]

While	**Florence**	**stopped**	**to**	**catch**	**her**	**breath**	**,**	**her**	**father**	**turned**	**to**	**Señor**
尽管	佛罗伦萨	停止	到	抓住	她	气息	,	她	父亲	转向	到	先生

[roʊ'driːgɛz] .

Rodriguez	**.**
罗德里格斯	.

弗洛伦斯停下来喘口气的时候，她的父亲转向了罗德里格斯先生。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**tunnel**	**under**	**the**	**street**	**?**
”	做	你	知道	任何事物	关于	一个	隧道	在下面	这	街道	?

“你知道街道下方有隧道吗？”

” [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**Señor**	**Rodriguez**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**a**	**puzzled**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	先生	罗德里格斯	摇晃	他的	头	,	一个	困惑	表达	在	他的	脸	.

罗德里格斯先生摇了摇头，脸上露出困惑的表情。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['flɒrəns] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]

By	**that**	**time**	**Florence**	**had**	**started**	**talking**	**again**	**,**	**her**	**words**	**tumbling**	**over**	**each**
经过	那	时间	佛罗伦萨	有	开始	说	再次	,	她	字	翻滚	超过	每个

['ʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] .

other	**in**	**her**	**hurry**	**.**
其他	在	她	匆忙	.

这时，弗洛伦斯又开始说话了，她语速很快，话语交错在一起。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [lɒts] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] — [ˌkændə'lɑːbrə] — [əʊld] ['peɪpəz] — [ænd; ənd]

“	**And**	**we've**	**found**	**lots**	**of**	**valuable**	**things**	**—**	**candelabra**	**—**	**old**	**papers**	**—**	**and**
”	和	我们已经	成立	很多	的	有价值的	事物	—	烛台	—	老的	文件	—	和

['dʒuːəlz] !

jewels	**!**
珠宝	!

“我们还发现了很多值钱的东西——烛台、旧文件和珠宝！”

['riːəl] ['dʒuːəlz] !
Real jewels !
真实的 珠宝 !

真珠宝!

['daɪəməndz] — ['ruːbiz] .
Diamonds — rubies .
钻石 — 红宝石 .

钻石—红宝石。

['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
Open the box , Jo , and show them !
打开 这 盒子 , 乔 , 和 展示 他们 !

乔，打开盒子，给他们看看!

" [wɪð] ['fɪŋgəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [dʒəʊ] [æn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]
" With fingers fumbling in her haste Jo Ann was already untying the string
" 和 手指 笨拙 在 她 匆忙 乔 安 曾是 已经 解开 这 细绳
[ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] .
about the box .
关于 这 盒子 .

“乔安手忙脚乱地解开了盒子上的绳子。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Her eyes shining , she turned its contents upon a chair in front of Dr .
她 眼睛 灼灼 , 她 转向 它是 内容 之上 一个 椅子 在 正面 的 博士 .
['blækˌwɛl] .
Blackwell .
布莱克威尔 .

她双眼闪闪发光，将盒子里的东西翻到布莱克威尔医生面前的椅子上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ['spɑːkl] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]
Under the bright lights the jewels sparkled far more brilliantly than they had in
在下面 这 明亮的 灯 这 珠宝 闪闪发光 远的 更多的 精彩 比 他们 有 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

在明亮的灯光下，这些珠宝比在隧道里闪闪发光得多。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
In the silence that followed , the three girls waited breathlessly .
在 这 沉默 那 随后 , 这 三 女孩们 等待 气喘吁吁 .

随后的寂静中，三个女孩屏息凝神地等待着。

[wɒt] [wʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [seɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ?
What would Dr . Blackwell and the Señor say about their discovery ?
什么 会 博士 . 布莱克威尔 和 这 先生 说 关于 他们的 发现 ?

如果布莱克威尔博士和塞尼奥尔先生知道他们的发现，他们会怎么说?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] ? [-]
Would they be forgiven now for the anxiety they had caused ? [235]
会 他们 是 已原谅 现在 为了 这 焦虑 他们 有 导致 ? [-]

现在他们是否能因所造成的焦虑而被原谅呢? [235]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] ['dʒentli] ['pʊld] ['flɒrəns] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɑːm]
After a long pause Dr . Blackwell gently pulled Florence down on the arm
后 一个 长的 暂停 博士 . 布莱克威尔 轻轻地 拉 佛罗伦萨 向下 在 这 手臂
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
of his chair .
的 他的 椅子 .

良久之后，布莱克威尔博士轻轻地把弗洛伦斯拉到椅子的扶手上。

“ ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They're beautiful , ” he said ,
“ 它们是 美丽的 , ” 他 说 ,

“它们很漂亮，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ] [θriː] [tʊk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv]
“ but I shudder to think of the risks you three took to get them — of
“ 但 我 不寒而栗 到 思考 的 这 风险 你 三 采取 到 得到 他们 — 的
[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what might have happened to you .
什么 可能 有 发生 到 你 .

“但是，一想到你们三个为了得到它们所冒的风险，我就不寒而栗——想到你们可能会遭遇什么。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
No one would ever have known where you were .
不 一 会 曾经 有 已知 在哪里 你 是 .

谁也不会知道你在哪里。

[aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
I'm so thankful to have you all back safe and sound .
我是 所以 感恩 到 有 你 全部 后退 安全的 和 声音 .

非常感谢你们平安归来。

[jʊr; jər] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['preɪəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðiːz] ['dʒuːəlz] . ”
You're far more precious to me than these jewels . ”
你是 远的 更多的 宝贵的 到 我 比 这些 珠宝 . ”

你对我来说比这些珠宝珍贵得多。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ” [pʊt] [ɪn][dʒəʊ] [æn]
“ Oh , but , doctor , it wasn't as dangerous as it sounds , ” put in Jo Ann
“ 哦 , 但 , 医生 , 它 不是 作为 危险的 作为 它 声音 , ” 放 在 乔 安
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“哦，但是，医生，它并没有听起来那么危险，”乔安急切地插嘴道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] .
“ We were very careful .
“ 我们 是 非常 小心 .

“我们非常谨慎。”

” [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['moməntz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,
” Recalling some of her moments of anxiety in the past few hours ,
” 回忆 一些 的 她 时刻 的 焦虑 在 这 过去的 很少 小时 ,

“回想起过去几个小时里她感到焦虑的那些时刻，

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['kɒnfɪdəntli] , “ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]
she hesitated and added a little less confidently , “ Perhaps it was more
她 犹豫了一下 和 额外 一个 小的 较少的 自信地 , “ 也许 它 曾是 更多的
['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ,
dangerous than we realized ,
危险的 比 我们 已实现 ,

她犹豫了一下，语气略显不自信地补充道：“或许它比我们意识到的更危险。”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
but we're all right now ,
但 是 全部 正确的 现在 ,

但我们现在都很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [səʊ]['bædli][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	we	wanted	so	badly	to	solve	the	mystery	of	that	window	and	to
和	我们	通缉	所以	糟糕	到	解决	这	神秘	的	那	窗户	和	到

[səˈpraɪz] [juː; jʊ] .

surprise	you	.
惊喜	你	.

我们非常想解开那扇窗户之谜，给你一个惊喜。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['blæk͵wɛlz] [feɪs] .

"	A	smile	passed	over	Dr	.	Blackwell's	face	.
"	一个	微笑	通过了	超过	博士	.	布莱克威尔书店	脸	.

布莱克威尔博士脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [͵em ˈiː][ɔːl] [raɪt] .

“	You	surprised	me	all	right	.
"	你	惊讶	我	全部	正确的	.

“你确实让我很意外。”

" [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] , [dʒəʊ] [æn] [went] [ɒn] ,

"	Encouraged	by	this	change	of	expression	on	the	doctor's	face	,	Jo	Ann	went	on	,
"	鼓励	经过	这	改变	的	表达	在	这	医生的	脸	,	乔	安	去	在	,

看到医生脸上表情的变化，乔安受到鼓舞，继续说道：

“ [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] .

“	I'm	sorry	you	were	worried	.
"	我是	对不起	你	是	担心	.

“很抱歉让您担心了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [get] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

We	thought	we'd	get	back	before	you	discovered	we	were	gone	.
我们	想法	我们会	得到	后退	前	你	发现	我们	是	已消失	.

我们以为会在你发现我们不在家之前赶回来。

[jʊl] [fəˈgɪv] [͵juː ˈes] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	forgive	us	,	won't	you	?	"
你会	原谅	我们	,	惯于	你	?	"

你会原谅我们的，对吗?

“ [jes] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['blæk͵wɛl] [rɪˈplaɪd] ['sləʊli] ,

“	Yes	,	"	Dr	.	Blackwell	replied	slowly	,
"	是的	,	"	博士	.	布莱克威尔	回复	缓慢地	,

“是的，"布莱克威尔博士缓缓回答道。

“ [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ɔːl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [weɪ] [əˈgen] . " [

“	provided	you	all	promise	never	to	risk	your	precious	lives	that	way	again	.	"	[
"	假如	你	全部	承诺	绝不	到	风险	你的	宝贵的	生活	那	方式	再次	.	"	[

-]

236	]

-]

“前提是你们都保证以后不再以同样的方式冒生命危险。”[236]

“ [əʊ] , [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [ðæt] , [woʊnt][wiː; wi] , [gˈɜːlz] ?

“	Oh	,	we'll	promise	that	,	won't	we	,	girls	?
"	哦	,	出色地	承诺	那	,	惯于	我们	,	女孩们	?

“哦，我们会保证的，对吧，姑娘们？”

" ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [əˈsent] .

"	Florence	and	Peggy	nodded	an	emphatic	assent	.
"	佛罗伦萨	和	佩吉	点头	一个	强调	同意	.

弗洛伦斯和佩吉都用力地点头表示同意。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][dʒəʊ] [æn] ['ædɪd] ,

With	a	wave	of	her	hand	toward	the	jewels	Jo	Ann	added	,
和	一个	海浪	的	她	手	朝向	这	珠宝	乔	安	额外	,

乔安一边朝珠宝挥了挥手，一边补充道：

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ɪk'splɔːrd] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] , [wɪr] ['sætɪsfaɪd] .

“ Now	that	we've	explored	that	tunnel	and	found	all	these	,	we're	satisfied	.
” 现在	那	我们已经	探索	那	隧道	和	成立	全部	这些	,	是	使满意	.

“既然我们已经探索了那条隧道并找到了所有这些东西，我们就很满意了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ðə; ði][əʊld] ['jeləʊd] ['peɪpəz] .

” She	turned	then	and	handed	Señor	Rodriguez	the	old	yellowed	papers	.
” 她	转向	然后	和	递交	先生	罗德里格斯	这	老的	泛黄	文件	.

“然后她转身把那些泛黄的旧文件递给了罗德里格斯先生。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] .

“ I'm	sure	you'll	be	interested	in	these	papers	.
” 我是	当然	你会	是	感兴趣的	在	这些	文件	.

“我相信你会对这些论文感兴趣。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [əʊld] ['rekɔːdz] .

They	look	like	old	records	.
他们	看	喜欢	老的	记录	.

它们看起来像旧唱片。

” ['kjʊəriəsli] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [ˌʌn'rəʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɒkjʊmənts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

” Curiously	the	Señor	unrolled	one	of	the	old	documents	and	began	reading	it
” 奇怪的是	这	先生	展开	一	的	这	老的	文件	和	开始	阅读	它

.

:
.

“奇怪的是，先生展开了一份旧文件，开始阅读起来。”

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

Soon	he	was	poring	over	them	,	oblivious	of	everything	else	.
很快	他	曾是	泡	超过	他们	,	浑然不觉	的	一切	别的	.

很快，他就埋头苦读，对其他一切都漠不关心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['revəl] [ɪn][ðeə(r)]

In	the	meanwhile	the	girls	examined	the	jewels	more	closely	and	reveled	in	their
在	这	同时	这	女孩们	检查	这	珠宝	更多的	密切	和	揭示	在	他们的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

与此同时，女孩们更加仔细地欣赏着珠宝，沉醉于它们的美丽之中。

['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] ['faɪnəli] , ['seɪɪŋ] ,

Dr	.	Blackwell	interrupted	their	chatter	finally	,	saying	,
博士	.	布莱克威尔	中断	他们的	喋喋不休	最后	,	说	,

布莱克威尔博士终于打断了他们的谈话，说道：

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“ I	haven't	been	able	to	piece	together	all	your	disjointed	account	of	your
” 我	还没有	到过	有能力的	到	片	一起	全部	你的	脱节的	帐户	的	你的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“我一直没能把你那些零散的冒险经历拼凑起来。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] , [dʒəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Suppose	you	begin	at	the	first	,	Jo	,	since	you	were	the	originator	of	the
认为	你	开始	在	这	第一的	,	乔	,	自从	你	是	这	鼻祖	的	这

[həʊl] [θɪŋ] ,

whole	thing	,
所有的	事物	,

假设你从头开始讲，乔，因为你是整件事的始作俑者，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . ” [-]

and	tell	the	whole	story	.	”	[	237	]
和	告诉	这	所有的	故事	.	”	[	-	]

把整个故事讲出来。”[237]

[dʒəʊ] [æn] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jo	Ann	needed	no	second	invitation	.
乔	安	需要	不	第二	邀请	.

乔安根本不需要第二次邀请。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd]

She	began	at	once	to	give	a	vivid	account	of	their	getting	the	rope	and
她	开始	在	一次	到	给	一个	生动	帐户	的	他们的	获得	这	绳索	和

[ðeə(r)] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ;

their	climb	to	the	roof	;
他们的	爬	到	这	屋顶	;

她立刻开始生动地描述他们如何得到绳子并爬上屋顶；

[ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

then	went	on	to	their	descent	into	the	hidden	room	and	the	tunnel	;
然后	去	在	到	他们的	下降	进入	这	隐	房间	和	这	隧道	;

然后他们继续向下进入密室和隧道；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

and	finally	to	the	discovery	of	the	candelabra	,	papers	,	and	jewelry	.
和	最后	到	这	发现	的	这	烛台	,	文件	,	和	珠宝	.

最后发现了烛台、文件和珠宝。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [left]

With	the	help	of	Peggy	and	Florence	not	even	the	smallest	detail	was	left
和	这	帮助	的	佩吉	和	佛罗伦萨	不是	甚至	这	最小	细节	曾是	左边

[ˌʌn'təʊld] .

untold	.
不明	.

在佩吉和弗洛伦斯的帮助下，就连最小的细节也没有遗漏。

“ [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [kɒmɛntɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	An	amazing	tale	,	”	Dr	.	Blackwell	commented	when	they	had	finished	,
“	一个	惊人的	故事	,	”	博士	.	布莱克威尔	评论	什么时候	他们	有	完成的	,

“真是个奇妙的故事，”布莱克威尔博士在他们讲完后评论道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] ['ʃʌdərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ] [tʊk] .

“	but	I'm	still	shuddering	about	the	risks	you	took	.
“	但	我是	仍然	颤抖	关于	这	风险	你	采取	.

但我仍然对你当时冒的风险感到不寒而栗。

” ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [dʒəʊ] [æn] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

”	Eager	to	change	the	subject	,	Jo	Ann	turned	to	Señor	Rodriguez	and	asked	,
”	渴望的	到	改变	这	主题	,	乔	安	转向	到	先生	罗德里格斯	和	问	,

为了尽快转移话题，乔安转向罗德里格斯先生问道：

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] ? ”

“	Can	you	make	anything	out	of	these	papers	?	”
“	能	你	制作	任何事物	出去	的	这些	文件	?	”

“你能用这些纸做成什么东西吗？”

“ [jes] , [miːz] [dʒəʊ] .
“ Yes , Mees Jo .
“ 是的 , 米斯 乔 .

“是的，米斯·乔。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” There was a tinge of excitement in the Señor's voice in spite of his
” 那里 曾是 一个 色调 的 激动 在 这 - 嗓音 在 尽管如此 的 他的
[əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [kɑːm] .
attempt to appear calm .
试图 到 出现 冷静的 .

尽管先生努力装作镇定，但他的声音中还是带着一丝兴奋。

“ [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [əʊld] [ˈrekɔːdz] [ænd; ənd][aɪ] [tɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [vɜː] - [ˈvæljuəb(ə)l] .
“ Dey are ver ' old records and I t'ink may be ver ' valuable .
“ 戴伊 是 版本 - 老的 记录 和 我 墨水 可能 是 版本 - 有价值的 .

“这些都是非常古老的记录，我认为它们可能非常有价值。”

[wʌn] [hæb][diː] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] - [ˈfæməli] .
One hab de name of my gran'modder's family .
一 哈布 德 姓名 的 我的 - 家庭 .

我奶奶的家族的名字之一。

[ɪf] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [tɪŋk] — [ɑː] , [dæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] !
If dey are what I t'ink — ah , dat would be wonderful !
如果 戴 是 什么 我 墨水 — 啊 , 数据 会 是 精彩的 !

如果他们真像我想的那样——啊，那真是太好了！

- [dæt][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [ˈmeni] [jˈiəz] — [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋgəlz] ? —
Somet'ing dat has been lost for many , many years — how you say in Ingles ? —
- 数据 有 到过 丢失的 为了 许多 , 许多 年 — 如何 你 说 在 英格尔斯 ? —
[diː] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ?
de missing link ?
德 丢失的 关联 ?

丢失了很多很多年的东西——用英语怎么说来着？——缺失的环节？

[wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n]
Wid your permission
宽 你的 允许

经您许可

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌdiː iː ˈem][tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˌdiː iː ˈem] . ” [-]
I would like to take dem to my office and study dem . ” [238]
我 会 喜欢 到 拿 民主 到 我的 办公室 和 学习 民主 . ” [-]

我想把它们带回我的办公室研究一下。”[238]

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
“ That's just what we want you to do .
” 那就是 只是 什么 我们 想 你 到 做 .

“这正是我们希望你做的。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I can hardly wait to find out more about them .
我 能 几乎 等待 到 寻找 出去 更多的 关于 他们 .

我迫不及待地想了解更多关于他们的信息。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , [tuː] , [əˈbaʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
We would like your advice , too , about what to do with all these beautiful
我们 会 喜欢 你的 建议 , 也 , 关于 什么 到 做 和 全部 这些 美丽的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我们也想听听您的建议，如何处理这些漂亮的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [ðen] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

"	She	gestured	toward	the	jewels	and	then	,	reaching	over	,
"	她	做手势	朝向	这	珠宝	和	然后	,	到达	超过	,

她指了指珠宝，然后伸手过去，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

picked	up	the	opal	ring	that	had	so	fascinated	her	.
挑选	向上	这	蛋白石	戒指	那	有	所以	着迷	她	.

她拿起那枚令她着迷的蛋白石戒指。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊp(ə)l] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [set][səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] .

"	This	is	the	most	beautiful	opal	I've	ever	seen	,	and	it's	set	so	artistically	.
"	这	是	这	最多	美丽的	蛋白石	我已经	曾经	已见	,	和	它是	放	所以	艺术上	.

"这是我见过的最美丽的蛋白石，而且镶嵌得非常精美。"

[aɪm][glæd][maɪ] ['bɜːrθˌdeɪz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][æn; ən]

I'm	glad	my	birthday's	in	October	,	so	it's	not	unlucky	for	me	to	wear	an
我是	高兴的	我的	生日	在	十月	,	所以	它是	不是	倒霉	为了	我	到	穿	一个

['əʊp(ə)l] ,

opal	,
蛋白石	,

我很庆幸我的生日在十月，这样我戴蛋白石饰品就不会不吉利了。

[sɪns] [aɪm] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] .

since	I'm	particularly	fond	of	that	stone	.
自从	我是	特别	喜爱	的	那	石头	.

因为我特别喜欢那块石头。

" [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [smaɪld] .

"	The	Señor	smiled	.
"	这	先生	微笑	.

先生笑了。

" [sɪns] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [stəʊn] , [traɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒn] , [miːz] [dʒəʊ] .

"	Since	it's	your	lucky	stone	,	try	this	ring	on	,	Mees	Jo	.
"	自从	它是	你的	幸运的	石头	,	尝试	这	戒指	在	,	米斯	乔	.

"既然这是你的幸运石，那就试试这枚戒指吧，米斯·乔。"

" [ə'biːdiəntli] [dʒəʊ] [æn] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

"	Obediently	Jo	Ann	slipped	the	ring	on	her	finger	.
"	顺从地	乔	安	滑倒了	这	戒指	在	她	手指	.

乔安乖乖地把戒指戴在了手指上。

" [əʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ɪts] ['lʌvli] .

"	Oh	,	señor	,	it's	lovely	.
"	哦	,	先生	,	它是	迷人的	.

"哦，先生，真漂亮。"

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] .

"	While	she	was	still	admiring	it	,	Peggy	picked	up	the	filigree	necklace	.
"	尽管	她	曾是	仍然	钦佩	它	,	佩吉	挑选	向上	这	丝细工	项链	.

"佩吉还在欣赏它的时候，就拿起了那条镂空项链。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [piːs] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	This	is	the	daintiest	piece	of	all	,	I	think	,	"	she	remarked	.
"	这	是	这	最精致的	片	的	全部	,	我	思考	,	"	她	评论	.

"我认为这是所有作品中最精致的一件，"她说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , " [smaɪld] ['flɒrəns] ,

"	And	this	is	the	most	beautiful	,	according	to	my	notion	,	"	smiled	Florence	,
"	和	这	是	这	最多	美丽的	,	根据	到	我的	概念	,	"	微笑	佛罗伦萨	,

"依我之见，这是最美的，"弗洛伦斯笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv][əʊld][gəʊld][set] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]['taɪni]['daɪəməndz] .

pointing	**to**	**a**	**bracelet**	**of**	**old**	**gold**	**set**	**with**	**sapphires**	**and**	**tiny**	**diamonds**	**.**
指向	到	一个	手镯	的	老的	金子	放	和	蓝宝石	和	微小的	钻石	.

他指着一条镶嵌着蓝宝石和小钻石的旧金手镯。

“ [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ɪz][maɪ] ['bɜːθstəʊn] .

“	**The**	**sapphire**	**is**	**my**	**birthstone**	**.**
”	这	蓝宝石	是	我的	诞生石	.

“蓝宝石是我的生辰石。”

” [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	**Señor**	**Rodriguez**	**was**	**much**	**pleased**	**by**	**the**	**girls**	**'**	**admiration**	**.**
”	先生	罗德里格斯	曾是	很多	高兴	经过	这	女孩们	-	钦佩	.

罗德里格斯先生对女孩们的崇拜感到非常高兴。

“ [diː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [ɑː'tɪstɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**De**	**people**	**of**	**my**	**country**	**are**	**ver**	**'**	**artistic**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	德	人们	的	我的	国家	是	版本	-	艺术	,	”	他	说	.

“我们国家的人民非常有艺术天赋，”他说。

“ [deɪ] [meɪk] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] - . ” [-]

“	**Dey**	**make**	**many**	**beautiful**	**t'ings**	**.**	**”**	**[**	**239**	**]**
”	戴伊	制作	许多	美丽的	-	.	”	[	-	]

“他们制造了很多漂亮的东西。”[239]

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] ?

“	**To**	**whom**	**do**	**you**	**think**	**all**	**these**	**jewels**	**and**	**things**	**belong**	**?**
”	到	谁	做	你	思考	全部	这些	珠宝	和	事物	属于	?

你认为这些珠宝和物品是谁的?

” [dʒəʊ] [æn] [ɑːskt] .

”	**Jo**	**Ann**	**asked**	**.**
”	乔	安	问	.

乔安问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ”

“	**And**	**why**	**were**	**they**	**put**	**in**	**that**	**room**	**under**	**the**	**church**	**?**	**”**
”	和	为什么	是	他们	放	在	那	房间	在下面	这	教会	?	”

“他们为什么会被关在教堂下面的那个房间里？”

“ [miːz] [dʒəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

“	**Mees**	**Jo**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
”	米斯	乔	,	我	做	不是	知道	.

“Mees Jo，我不知道。”

[ai][ˌeɪ 'em] [vɜː] - ['sɒri]

I	**am**	**ver**	**'**	**sorry**
我	是	版本	-	对不起

我非常抱歉

[dæt][ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][dæt] .

dat	**I**	**cannot**	**answer**	**you**	**dat**	**.**
数据	我	不能	回答	你	数据	.

我无法回答你这个问题。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [dæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][diː] [wˈɔːz] [diː] ['piːp(ə)l] ['kærid] [dɜːr][məʊst]['væljuəb(ə)l] - [tuː; tə]

I	**have**	**heard**	**dat**	**long**	**ago**	**in**	**de**	**wars**	**de**	**people**	**carried**	**der**	**most**	**valuable**	**t'ings**	**to**
我	有	听到	数据	长的	前	在	德	战争	德	人们	携带	德尔	最多	有价值的	-	到

[diː] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

de	**church**	**for**	**safe**	**keeping**	**.**
德	教会	为了	安全的	保持	.

我听说很久以前，在战争时期，人们会将最珍贵的物品带到教堂保管。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [əʊnz] ['dɛsi] [frɒm; frəm][diː] ['peɪpəz] . ”

I	may	be	able	to	find	out	who	owns	dese	from	de	papers	.	”
我	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	WHO	拥有	这些	从	德	文件	.	”

我或许能从这些文件里查到这些物品的所有者是谁。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['blæk͵wɛl] [ri'mɑːk] [ɪn]

“	I'm	sure	these	jewels	are	very	valuable	,	”	Dr	.	Blackwell	remarked	in
”	我是	当然	这些	珠宝	是	非常	有价值的	,	”	博士	.	布莱克威尔	评论	在

['spæniʃ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr] .

Spanish	to	the	Señor	.
西班牙语	到	这	先生	.

“我相信这些珠宝非常珍贵，”布莱克威尔博士用西班牙语对先生说道。

“ [aɪm] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][doʊnt][laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

“	I'm	away	so	much	that	I	don't	like	to	leave	the	girls	alone	with	them	in	the
”	我是	离开	所以	很多	那	我	不	喜欢	到	离开	这	女孩们	独自的	和	他们	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我经常不在家，所以我不喜欢把女孩们单独留在家里和他们待在一起。”

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ?

Would	you	take	charge	of	them	till	you	find	out	to	whom	they	belong	?
会	你	拿	收费	的	他们	直到	你	寻找	出去	到	谁	他们	属于	?

你会暂时保管这些物品，直到找到它们的主人吗?

” [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [n'ɒdɪd] .

”	Señor	Rodriguez	nodded	.
”	先生	罗德里格斯	点头	.

罗德里格斯先生点了点头。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['dɒktə(r)] .

“	Yes	,	if	you	wish	,	doctor	.
”	是的	,	如果	你	希望	,	医生	.

“是的，如果您愿意的话，医生。”

[ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [seɪf] [tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə]

I	will	be	glad	to	take	them	and	put	them	in	my	safe	till	I	find	out	to
我	将要	是	高兴的	到	拿	他们	和	放	他们	在	我的	安全的	直到	我	寻找	出去	到

[huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] . ” [-]

whom	they	belong	.	”	[	240	]
谁	他们	属于	.	”	[	-	]

我很乐意收下它们，并将它们放在我的保险箱里，直到我找到它们的主人为止。”[240]

['tʃæptə(r)] [͵ɛks͵viː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] - ['stɔːri]

THE	SEÑOR'S	STORY
这	-	故事

先生的故事

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ðə; ði][g'ɜːlz]

In	the	days	that	followed	the	discovery	of	the	papers	and	jewels	the	girls
在	这	天	那	随后	这	发现	的	这	文件	和	珠宝	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] .

were	all	impatience	to	hear	from	Señor	Rodriguez	.
是	全部	不耐烦	到	听到	从	先生	罗德里格斯	.

在发现文件和珠宝后的几天里，女孩们都迫不及待地想收到罗德里格斯先生的消息。

[dʒəʊ] [æn] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] ['restləs] .
Jo Ann especially was restless .
乔 安 尤其 曾是 不安 .

乔安尤其焦躁不安。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [ɪn'ækʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] “
Always she had disliked inaction , and now she wanted to find out everything “
总是 她 有 不喜欢 不作为 , 和 现在 她 通缉 到 寻找 出去 一切 ”
[raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] .
right straight away .
正确的 直的 离开 .

她一向不喜欢无所作为，现在她想“立刻”弄清楚一切。

” [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [skɔːz] [ɒv; əv]
” She failed to realize that the Señor was having to search through scores of
” 她 失败的 到 意识到 那 这 先生 曾是 拥有 到 搜索 通过 得分 的
[əʊld] ['sɪti] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
old city records for information ,
老的 城市 记录 为了 信息 ,

她没有意识到这位先生不得不翻阅大量的旧城市档案来寻找信息。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['spænɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrə] — ['peɪnzteɪkɪŋli] ['ækjərət] [ɪn]
and that , like a true Spaniard , he was thorough — painstakingly accurate in
和 那 , 喜欢 一个 真的 西班牙人 , 他 曾是 彻底 — 精心 准确的 在
['evri] ['diːteɪl] .
every detail .
每一个 细节 .

而且，他像一个真正的西班牙人一样，做事一丝不苟——对每一个细节都力求精准。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Again and again the three girls talked over that eventful night and the
再次 和 再次 这 三 女孩们 谈话 超过 那 多事 夜晚 和 这
[ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃənz] — [waɪ] [hæd; həd] [ðəʊz] [θɪŋz] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] ?
unanswered questions — Why had those things been hidden in that underground room ?
未解答 问题 — 为什么 有 那些 事物 到过 隐 在 那 地下 房间 ?

三个女孩一遍又一遍地谈论着那个充满变故的夜晚和那些未解之谜——为什么那些东西会被藏在那个地下室里?

[waɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why had no one found them before ?
为什么 有 不 一 成立 他们 前 ?

为什么之前没有人发现它们?

[tuː; tə] [huːm] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ? [-]
To whom did they belong ? [241]
到 谁 做过 他们 属于 ? [-]

它们属于谁? [241]

“ [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Since we found those things under the church , they probably belong to the
” 自从 我们 成立 那些 事物 在下面 这 教会 , 他们 大概 属于 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

“既然我们在教堂下面发现了那些东西，它们很可能属于教堂。”

” [dʒəʊ] [æn] [dɪ'kleəd] ['θɔːtfəli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] .
” Jo Ann declared thoughtfully one morning in one of these discussions .
” 乔 安 声明 深思熟虑 一 早晨 在 一 的 这些 讨论 .

一天早上，在一次这样的讨论中，乔安若有所思地说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Her	eyes	suddenly	began	to	shine	as	she	added	,
她	眼睛	突然	开始	到	闪耀	作为	她	额外	,

她补充道，眼睛突然亮了起来：

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [duː; də] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [sel] [ðem; ðəm]

“ I	know	what	I	wish	they'd	do	if	the	jewels	belong	to	them	—	sell	them
” 我	知道	什么	我	希望	他们会	做	如果	这	珠宝	属于	到	他们	—	卖	他们

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæts] [ɪn] ['ruːɪnz] .

and	take	the	money	to	restore	that	part	of	the	building	that's	in	ruins	.
和	拿	这	钱	到	恢复	那	部分	的	这	建筑	那就是	在	废墟	.

“我知道如果这些珠宝属于他们，我希望他们怎么做——卖掉它们，然后用这笔钱来修复这座建筑中已经破败的部分。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd] .

The	people	are	too	poor	to	have	it	repaired	.
这	人们	是	也	贫穷的	到	有	它	已修复	.

人们太穷了，没钱修理。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

Such	an	old	historic	building	ought	not	to	be	allowed	to	fall	into	decay	.
这样的	一个	老的	历史性	建筑	应该	不是	到	是	允许	到	落下	进入	衰变	.

这样一座古老的历史建筑不应该任其破败。

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['mʌni] [left] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Then	,	if	there	were	any	money	left	after	the	repairing	was	done	,
然后	,	如果	那里	是	任何	钱	左边	后	这	维修	曾是	完毕	,

如果维修完成后还有剩余的钱，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

it	could	be	used	for	a	special	relief	fund	for	the	poor	people	.	”
它	可以	是	用过的	为了	一个	特别的	宽慰	基金	为了	这	贫穷的	人们	.	”

这笔钱可以用于设立一个专门救济穷人的基金。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [faɪn] [aɪ'diəz] , ” [ə'pruːvd] ['flɒrəns] .

“ Those	are	both	fine	ideas	,	”	approved	Florence	.
” 那些	是	两个都	美好的	想法	,	”	得到正式认可的	佛罗伦萨	.

“这两个主意都很好，”弗洛伦斯赞同道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['lʌvli] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ,

“ I	wish	I	had	enough	money	to	buy	that	lovely	filigree	necklace	,	if	the	jewels	are	sold	,
” 我	希望	我	有	足够的	钱	到	买	那	迷人的	丝细工	项链	,	如果	这	珠宝	是	卖	,

“如果这些珠宝能卖出去的话，我真希望我有足够的钱买下那条漂亮的镂空项链。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegɪ] .

” put	in	Peggy	.
” 放	在	佩吉	.

把佩吉放进去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['leŋθənd] .

Her	face	lengthened	.
她	脸	加长	.

她的脸拉长了。

“ [aɪ] [nəʊ] , [ðəʊ] , ['ɪtəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] . ”

“ I	know	,	though	,	it'd	be	more	expensive	than	I	could	afford	.	”
” 我	知道	,	尽管	,	它会	是	更多的	昂贵的	比	我	可以	买得起	.	”

“不过我知道，这比我能负担的要贵得多。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊp(ə)l] [rɪŋ] , ” [spəʊk] [ʌp] [dʒəʊ] [æn] ['wɪstfəli] .

“	I'd	love	to	have	that	beautiful	opal	ring	,	”	spoke	up	Jo	Ann	wistfully	.
”	ID	爱	到	有	那	美丽的	蛋白石	戒指	,	”	辐	向上	乔	安	怅然地	.

“我真想要那枚漂亮的蛋白石戒指，”乔安满怀憧憬地说。

['flɒrəns] [hɑːf] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Florence	half	sighed	as	she	added	,
佛罗伦萨	一半	叹了口气	作为	她	额外	,

弗洛伦斯叹了口气，补充道：

“ [ðæt] ['breɪslət] [wɪð] [maɪ] ['bɜːθstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['daɪəməndz][wɒz; wəz][səʊ] [ə'træktɪv] . ” [

“	That	bracelet	with	my	birthstone	and	the	tiny	diamonds	was	so	attractive	.	”	[
”	那	手镯	和	我的	诞生石	和	这	微小的	钻石	曾是	所以	吸引人的	.	”	[

-]

242	]
-	]

“那条镶嵌着我的生日石和小钻石的手链太漂亮了。”[242]

[tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] - [drˈlaɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət]

To	the	girls	'	delight	at	lunch	that	day	Dr	.	Blackwell	announced	that	at
到	这	女孩们	-	喜	在	午餐	那	天	博士	.	布莱克威尔	宣布	那	在

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

four	o'clock	Señor	Rodriguez	was	coming	over	to	tell	them	what	he	had
四	点钟	先生	罗德里格斯	曾是	未来	超过	到	告诉	他们	什么	他	有

[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

found	out	about	the	records	and	jewels	.
成立	出去	关于	这	记录	和	珠宝	.

那天午餐时，布莱克威尔博士宣布，下午四点罗德里格斯先生要过来告诉她们他发现了有关记录和珠宝的情况，这让女孩们欣喜不已。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] .

“	My	,	but	I'm	glad	!	”	exclaimed	Jo	Ann	.
”	我的	,	但	我是	高兴的	!	”	惊呼	乔	安	.

“哎呀，不过我很高兴！”乔安惊呼道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [id] ['nevə(r)] [kʌm] .

“	I	was	beginning	to	think	he'd	never	come	.
”	我	曾是	开始	到	思考	他会	绝不	来	.

“我开始觉得他永远不会来了。”

” [baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛlz] ['ɒfɪs]

”	By	half	-	past	three	the	girls	were	waiting	eagerly	in	Dr	.	Blackwell's	office
”	经过	一半	-	过去的	三	这	女孩们	是	等待	急切地	在	博士	.	布莱克威尔书店	办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] .

for	the	Señor's	coming	.
为了	这	-	未来	.

“到了三点半，女孩们已经在布莱克威尔医生的办公室里焦急地等待着先生的到来。”

['pegɪ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['tʃætɪd] ['geɪli] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['blækˌwɛl] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [æn] [kept]

Peggy	and	Florence	chatted	gaily	with	Dr	.	Blackwell	,	but	Jo	Ann	kept
佩吉	和	佛罗伦萨	聊天	兴高采烈地	和	博士	.	布莱克威尔	,	但	乔	安	保留

['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

glancing	nervously	at	her	watch	.
瞥了一眼	紧张地	在	她	手表	.

佩吉和弗洛伦斯与布莱克威尔医生愉快地交谈着，但乔安却不时紧张地看向手表。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

She	felt	that	this	was	one	of	the	most	important	events	in	her	whole	life	.
她	毛毡	那	这	曾是	一	的	这	最多	重要的	活动	在	她	所有的	生活	.

她觉得这是她一生中最重要的事情之一。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

If	only	she	could	be	instrumental	in	restoring	that	old	church	—	that	would	be
如果	仅有的	她	可以	是	乐器演奏	在	恢复	那	老的	教会	—	那	会	是

['wʌndəf(ə)l] !

wonderful	!
精彩的	!

如果她能为修复那座古老的教堂出一份力——那该多好啊!

[æt; ət][lɑːst] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][fə'liːpeɪ] ['ʌʃə] [ɪn][seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz]

At	last	voices	were	heard	in	the	hall	,	and	Felipe	ushered	in	Señor	Rodriguez
在	最后的	声音	是	听到	在	这	大厅	,	和	费利佩	引导	在	先生	罗德里格斯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大厅里终于响起了人声，费利佩领着罗德里格斯先生走了进来，

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , ['pɑːdreɪ][ɪg'nɑːʃioʊ] .

to	their	surprise	,	Padre	Ignacio	.
到	他们的	惊喜	,	神父	伊格纳西奥	.

令他们惊讶的是，伊格纳西奥神父。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

As	soon	as	greetings	had	been	exchanged	,
作为	很快	作为	问候	有	到过	交换	,

问候过后，

[seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['jeləʊd] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

Señor	Rodriguez	placed	the	yellowed	papers	on	the	table	and	beside	them	the
先生	罗德里格斯	放置	这	泛黄	文件	在	这	桌子	和	旁	他们	这

['dʒuːəl][bɒks] ,

jewel	box	,
宝石	盒子	,

罗德里格斯先生把泛黄的纸张放在桌子上，旁边放着珠宝盒。

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

which	no	longer	was	black	,	but	bright	and	shining	.
哪个	不	更长	曾是	黑色的	,	但	明亮的	和	灼灼	.

它不再是黑色的，而是明亮闪耀的。

“ [waɪ] , [ðə; ðɪ][bɒks][ɪz]['sɪlvə(r)] !

“	Why	,	the	box	is	silver	!
“	为什么	,	这	盒子	是	银	!

“哎呀，这个盒子是银色的！”

” [θɔːt] [dʒəʊ] [æn] , [ə'meɪzd] , “ [hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒlɪʃt] [tɪl] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] . ” [-]

”	thought	Jo	Ann	,	amazed	,	“	He's	had	it	polished	till	it's	beautiful	.	”	[	243	]
”	想法	乔	安	,	惊叹	,	“	他是	有	它	抛光	直到	它是	美丽的	.	”	[	-	]

乔安惊讶地想：“他把它打磨得非常漂亮。”[243]

[seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [wɒz; wəz][ɔːl] ['lɔɪə(r)] [naʊ] — ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] .

Señor	Rodriguez	was	all	lawyer	now	—	dignified	and	formal	.
先生	罗德里格斯	曾是	全部	律师	现在	—	凝重	和	正式的	.

罗德里格斯先生现在完全像个律师——举止庄重，一丝不苟。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

“	My	dear	young	ladies	,
“	我的	亲爱的	年轻的	女士们	,

“我亲爱的年轻女士们，

[aɪ][hæf][diː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][diː] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ][hæf] [meɪd] ,

I	haf	de	honor	of	congratulate	you	on	de	wonderful	discovery	you	haf	made	,
我	半	德	荣誉	的	祝贺	你	在	德	精彩的	发现	你	半	制成	,

我很荣幸地祝贺你取得了这项了不起的发现。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	he	began	in	his	broken	English	,	bowing	to	each	of	the	girls	.
"	他	开始	在	他的	破碎的	英语	,	鞠躬	到	每个	的	这	女孩们	.

他用蹩脚的英语开口说道，同时向每个女孩鞠躬。

" ['dɛsi] [ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæf] [faʊnd] — [vɜː] - ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][diː] ['sɪti] ,

"	Dese	are	ver	'	valuable	papers	which	you	haf	found	—	ver	'	valuable	to	de	city	,
"	这些	是	版本	-	有价值的	文件	哪个	你	半	成立	—	版本	-	有价值的	到	德	城市	,

"你找到的这些文件非常珍贵——对这座城市来说非常珍贵，

[vɜː] - ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][diː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

ver	'	valuable	to	de	church	and	to	my	family	,	"	he	added	,	smiling	.
版本	-	有价值的	到	德	教会	和	到	我的	家庭	,	"	他	额外	,	微笑	.

"对教会和我的家庭来说都非常宝贵，"他笑着补充道。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [smaɪld] [bæk] ['hæpɪli] .

The	girls	smiled	back	happily	.
这	女孩们	微笑	后退	快乐地	.

女孩们高兴地回以微笑。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [səʊ]

They	didn't	understand	all	that	he	was	talking	about	or	why	they	should	receive	so
他们	没有	理解	全部	那	他	曾是	说	关于	或者	为什么	他们	应该	收到	所以

[mʌtʃ] [preɪz] ,

much	praise	,
很多	称赞	,

他们并不完全理解他所说的内容，也不明白为什么他们应该受到如此多的赞扬。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

but	evidently	their	discovery	was	more	important	than	they	had	realized	.
但	显然	他们的	发现	曾是	更多的	重要的	比	他们	有	已实现	.

但显然，他们的发现比他们意识到的更为重要。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	went	on	to	explain	how	,	after	searching	through	the	archives	of	the
他	然后	去	在	到	解释	如何	,	后	搜索	通过	这	档案	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然后他接着解释说，在查阅了该市的档案馆之后，

['stʌdiɪŋ] [əʊld] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] ,

studying	old	records	,	and	checking	names	and	dates	,
学习	老的	记录	,	和	检查	姓名	和	日期	,

查阅旧档案，核对姓名和日期，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

he	felt	that	he	could	give	some	authentic	information	about	the	papers	.
他	毛毡	那	他	可以	给	一些	真正的	信息	关于	这	文件	.

他觉得自己可以提供一些关于这些文件的真实信息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekɔːdz] ['deɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][məʊst] ['prɒmɪnənt]

They	were	records	dating	before	1846	of	some	of	the	oldest	most	prominent
他们	是	记录	约会	前	-	的	一些	的	这	最老	最多	著名的

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

families	of	the	city	.
家庭	的	这	城市	.

这些记录可以追溯到 1846 年以前，记录的是该市一些最古老、最显赫的家族。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ]

Several	of	the	older	inhabitants	with	whom	he	had	talked	remembered	having
一些	的	这	老	居民	和	谁	他	有	谈话	记得	拥有

[hɜːd] [ðeə(r)]['peərənts] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [baɪ]

heard	their	parents	tell	of	the	exciting	times	when	the	city	had	been	besieged	by
听到	他们的	父母	告诉	的	这	激动人心	时代	什么时候	这	城市	有	到过	被围困	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teɪlə(r)] .

the	American	forces	under	General	Zachary	Taylor	.
这	美国人	力量	在下面	一般的	扎卡里	泰勒	.

他与几位年纪较大的居民交谈过，他们都记得曾听父母讲述过这座城市被扎卡里·泰勒将军率领的美军围困的激动人心的岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第9/9页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

As	soon	as	they	had	realized	they	could	hold	out	no	longer	against	the
作为	很快	作为	他们	有	已实现	他们	可以	抓住	出去	不	更长	反对	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

他们一旦意识到自己无法再抵抗美国人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt]

they	had	hidden	their	most	valuable	possessions	,	of	which	only	a	small	part
他们	有	隐	他们的	最多	有价值的	财产	,	的	哪个	仅有的	一个	小的	部分

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .

had	ever	been	recovered	.
有	曾经	到过	恢复	.

他们藏匿了自己最珍贵的财物，但只有一小部分被找回。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][vɑːst] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]

Tales	of	vast	treasures	hidden	under	the	city	had	been	handed	down	from
故事	的	广阔的	宝藏	隐	在下面	这	城市	有	到过	递交	向下	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

关于这座城市地下隐藏着巨大宝藏的传说代代相传。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . [-]

but	few	of	them	seemed	to	have	any	foundation	.	[	244	]
但	很少	的	他们	似乎	到	有	任何	基础	.	[	-	]

但其中很少有人有依据。[244]

“ [dɪs] ['dʒen(ə)rəl] [gɛ'rɛroʊ] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][dɪs]['peɪpə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ,

“	Dis	General	Guerrero	whose	name	you	see	on	dis	paper	,	”	continued	the	Señor	,
“	迪斯	一般的	格雷罗	谁	姓名	你	看	在	迪斯	纸	,	”	持续	这	先生	,

“这位将军名叫格雷罗，你在这纸上看到了他的名字，”先生继续说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , “ [wɒz; wəz][diː] [fædɝ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪs'tiːmd] - .

picking	up	one	of	the	papers	,	“	was	de	fadder	of	my	esteemed	gran'fadder	.
挑选	向上	一	的	这	文件	,	“	曾是	德	淡入淡出	的	我的	尊敬的	-	.

拿起其中一张纸，“是我尊敬的祖父的父亲。”

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)][diː] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][diː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [gɛ'rɛroʊ] [ænd; ənd] [roʊ'driːgɛz] [bɪ'fɔː(r)] - .

Dey	are	de	records	of	de	families	of	Guerrero	and	Rodriguez	before	1846	.
戴伊	是	德	记录	的	德	家庭	的	格雷罗	和	罗德里格斯	前	-	.

它们是 1846 年以前 Guerrero 和 Rodriguez 家族的记录。

['faɪndɪŋ] [ˌdiː iː 'em] [wɪl] [klɪə(r)][diː] ['taɪtlz] [tuː; tə][sʌm; səm] [vɜː] - ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

Finding	dem	will	clear	de	titles	to	some	ver	'	valuable	property	which	belong	to
寻找	民主	将要	清除	德	标题	到	一些	版本	-	有价值的	财产	哪个	属于	到

[maɪ]['fæməli] . ”

my	family	.	”
我的	家庭	.	”

找到他们就能澄清我家一些非常值钱的财产的所有权问题。”

“ [əʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɒrəns] .

“	Oh	,	señor	,	I'm	so	glad	!	”	exclaimed	Florence	.
”	哦	,	先生	,	我是	所以	高兴的	!	”	惊呼	佛罗伦萨	.

“哦，先生，我太高兴了！”弗洛伦斯惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [ˈpegɪ] ? ” [ˈædɪd] [dʒəʊ] [æn] . [-]

“	We	are	,	too	,	aren't	we	,	Peggy	?	”	added	Jo	Ann	.	[	245	]
”	我们	是	,	也	,	不是	我们	,	佩吉	?	”	额外	乔	安	.	[	-	]

“我们也是，对吧，佩吉？”乔安补充道。[245]

[ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['peɪpəz] [tuː; tə]

The	Señor	went	on	to	say	that	when	he	showed	the	jewels	and	papers	to
这	先生	去	在	到	说	那	什么时候	他	显示	这	珠宝	和	文件	到

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

his	grandmother	,
他的	祖母	,

先生接着说，当他把珠宝和文件拿给祖母看时，

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

she	recalled	a	story	told	to	her	in	her	childhood	by	her	mother
她	召回	一个	故事	讲述	到	她	在	她	童年	经过	她	母亲

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

just	before	she	died	.
只是	前	她	死亡	.

她回忆起母亲临终前给她讲的一个童年故事。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dʒen(ə)rəl] [gɛ'rɛroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

According	to	this	story	her	husband	,	General	Guerrero	,	at	the	time	of	the
根据	到	这	故事	她	丈夫	,	一般的	格雷罗	,	在	这	时间	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

根据这个故事，她的丈夫格雷罗将军在围城期间，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

had	given	her	some	important	papers	which	he	had	told	her	to
有	给定	她	一些	重要的	文件	哪个	他	有	讲述	她	到

[gɑːd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] .

guard	above	everything	.
警卫	多于	一切	.

他给了她一些重要的文件，并嘱咐她务必妥善保管。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] [aʊt] ,

When	the	general	had	realized	that	the	city	could	no	longer	hold	out	,
什么时候	这	一般的	有	已实现	那	这	城市	可以	不	更长	抓住	出去	,

当将军意识到这座城市再也无法坚守时，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [nəʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send]

he	had	sent	a	messenger	with	a	hastily	written	note	telling	her	to	send
他	有	发送	一个	信使	和	一个	草草	书面	笔记	讲述	她	到	发送

[ðəʊz] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðɪs] [mæn] .

those	valuable	papers	and	their	jewels	to	him	by	this	man	.
那些	有价值的	文件	和	他们的	珠宝	到	他	经过	这	男人	.

他派了一名信使匆匆写了一张纸条，让她通过这个人把那些珍贵的文件和珠宝送给他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

She	had	reluctantly	handed	the	papers	and	jewels	to	the	messenger	,
她	有	勉强	递交	这	文件	和	珠宝	到	这	信使	,

她很不情愿地把文件和珠宝交给了信使。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	was	the	last	she	had	ever	heard	or	seen	of	them	.
但	那	曾是	这	最后的	她	有	曾经	听到	或者	已见	的	他们	.

但那是她最后一次听到或见到他们的消息。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

As	the	general	had	been	killed	that	same	day	,
作为	这	一般的	有	到过	被杀	那	相同的	天	,

由于将军当天就被杀害了，

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] .

she	supposed	the	things	had	been	either	lost	or	stolen	.
她	据称	这	事物	有	到过	任何一个	丢失的	或者	被盗	.

她猜测这些东西要么是丢失了，要么是被偷了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .

For	that	reason	no	effort	was	ever	made	to	recover	them	.
为了	那	原因	不	努力	曾是	曾经	制成	到	恢复	他们	.

因此，从未有人尝试追回它们。

“ [ænd; ənd] ['dɛsi] [ɑː(r); ə(r)][diː] ['peɪpəz] [dæt][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] .

“	And	dese	are	de	papers	dat	were	lost	,	”	finished	the	Señor	.
“	和	这些	是	德	文件	数据	是	丢失的	,	”	完成的	这	先生	.

“这些就是丢失的文件，”先生说完。

“ [haʊ] [vɜː] - ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæt][juː; jʊ][faɪnd][ˌdiː iː 'em] ! ”

“	How	ver	'	fortunate	it	is	dat	you	find	dem	!	”
“	如何	版本	-	幸运	它	是	数据	你	寻找	民主	!	”

“你真幸运能找到他们！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [gɒt] [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] ? ” [ɑːskt]

“	But	how	could	they	have	ever	got	in	that	secret	underground	room	?	”	asked
“	但	如何	可以	他们	有	曾经	得到	在	那	秘密	地下	房间	?	”	问

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“可是他们是怎么进入那个秘密地下室的呢？”弗洛伦斯问道。

[seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Señor	Rodriguez	shook	his	head	.
先生	罗德里格斯	摇晃	他的	头	.

罗德里格斯先生摇了摇头。

“ [dæt][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	Dat	I	do	not	know	.
“	数据	我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ai] [tɪŋk] [pə'hæps] ['sʌmwʌn] ['kæri] [ˌdiː iː 'em][tuː; tə][diː]['pɑːdreɪ] ,

I	t'ink	perhaps	someone	carry	dem	to	de	padre	,
我	墨水	也许	某人	携带	民主	到	德	神父	,

我想或许有人会把它们带到神父那里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪd] [ˌdiː iː 'em] [ə'lɒŋ] [wɪd] ['ɒdə(r)] ['væljuəb(ə)l] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

and	he	hide	dem	along	wid	odder	valuable	t'ings	which	had	been	sent	to
和	他	隐藏	民主	沿着	宽	更奇怪	有价值的	-	哪个	有	到过	发送	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他把这些东西和别人送给他的其他贵重物品一起藏了起来。

[diː] ['tʌnlz] ['ʌndə(r)][diː] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd]

De	tunnels	under	de	church	had	been	used	for	carrying	reinforcements	and
德	隧道	在下面	德	教会	有	到过	用过的	为了	携带	增援部队	和

[fuːd] [tuː; tə][diː] ['ɑːmi] [æt; ət][diː] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][diː] ['sɪti] .

food	to	de	army	at	de	outskirts	of	de	city	.
食物	到	德	军队	在	德	郊区	的	德	城市	.

教堂下的隧道曾被用来向城郊的军队运送增援部队和食物。

[dæt][ɪz] [waɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'genst] [diː] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] . ” [-]

Dat	is	why	dey	could	hold	out	so	long	against	de	American	forces	.	”	[	246	]
数据	是	为什么	戴	可以	抓住	出去	所以	长的	反对	德	美国人	力量	.	”	[	-	]

这就是为什么他们能够抵抗美军这么长时间的原因。”[246]

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] .

“	No	wonder	we	couldn't	find	the	other	end	of	the	tunnel	!	”	exclaimed	Jo	Ann	.
“	不	想知道	我们	不能	寻找	这	其他	结尾	的	这	隧道	!	”	惊呼	乔	安	.

“难怪我们找不到隧道的另一端！”乔安惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] .

“	It	must	be	several	miles	long	.
“	它	必须	是	一些	英里	长的	.

“它肯定有好几英里长。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] .

”	She	turned	to	Señor	Rodriguez	.
”	她	转向	到	先生	罗德里格斯	.

她转向罗德里格斯先生。

“ [duː; də][ðə; ði]['dʒuːəlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [tuː] ? ”

“	Do	the	jewels	belong	to	your	family	,	too	?	”
“	做	这	珠宝	属于	到	你的	家庭	,	也	?	”

“这些珠宝也是你们家的吗？”

“ [ɑː] , [dæt][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	Ah	,	dat	I	do	not	know	.
“	啊	,	数据	我	做	不是	知道	.

“啊，我不知道。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][aɪ] [tɪŋk] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Some	of	dem	I	t'ink	belong	to	my	family	,	but	it	is	impossible	to	be
一些	的	民主	我	墨水	属于	到	我的	家庭	,	但	它	是	不可能的	到	是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

我认为其中一些是我的家人，但无法确定。

[maɪ] - [seɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][dɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] — [dɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

My	gran'modder	say	she	sure	dis	little	ring	—	dis	little	ring	you	admire	so	much	,
我的	-	说	她	当然	迪斯	小的	戒指	—	迪斯	小的	戒指	你	钦佩	所以	很多	,

我奶奶说她肯定喜欢这枚小戒指——你如此珍爱的这枚小戒指。

[miːz] [dʒəʊ] — [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - [gɛ'rɛroʊz] [rɪŋ] .

Mees	Jo	—	was	her	Gran'modder	Guerrero's	ring	.
米斯	乔	—	曾是	她	-	格雷罗的	戒指	.

Mees Jo——是她的 Gran'modder Guerrero 的戒指。

” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ,

”	He	went	on	to	explain	how	,
”	他	去	在	到	解释	如何	,

他接着解释说，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dʒuːəlz][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ,

since	they	had	no	way	of	finding	exactly	to	whom	the	jewels	had	belonged	,
自从	他们	有	不	方式	的	寻找	确切地	到	谁	这	珠宝	有	属于	,

因为他们无法查明这些珠宝究竟属于谁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

they	had	decided	it	would	be	better	to	return	them	to	the	church	,
他们	有	决定	它	会	是	更好的	到	返回	他们	到	这	教会	,

他们决定最好把这些东西送回教堂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

as	it	had	been	very	poor	for	years	.
作为	它	有	到过	非常	贫穷的	为了	年	.

因为多年来它一直很贫困。

“ [əʊ] , [seɪ'njɔːr] !

“	Oh	,	señor	!
”	哦	,	先生	!

“哦，先生！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

”	exclaimed	Jo	Ann	,	her	eyes	shining	.
”	惊呼	乔	安	,	她	眼睛	灼灼	.

“乔安惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðen] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðæt] [əʊld] ['ruːɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

“	Will	there	be	enough	money	then	to	repair	that	old	ruined	part	of	the	church	?
”	将要	那里	是	足够的	钱	然后	到	维修	那	老的	毁坏	部分	的	这	教会	?

“那么，是否有足够的资金来修复教堂那部分破败的老旧建筑呢？”

[ai] [θɪŋk] [æn; ən][əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

I	think	an	old	historic	building	like	that	ought	to	be	restored	.
我	思考	一个	老的	历史性	建筑	喜欢	那	应该	到	是	恢复	.

我认为像这样的老建筑应该得到修复。

” [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

”	The	Señor	smiled	approvingly	.
”	这	先生	微笑	赞许地	.

先生满意地笑了。

“ [dæt][ɪz][ə; eɪ] [vɜː] - [gʊd] [plæn] , [miːz] [dʒəʊ] .

“	Dat	is	a	ver	'	good	plan	,	Mees	Jo	.
”	数据	是	一个	版本	-	好的	计划	,	米斯	乔	.

“这是一个非常好的计划，Mees Jo。

[diː]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ai][hæf] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌs] [dæt] .

De	padre	and	I	haf	already	discuss	dat	.
德	神父	和	我	半	已经	讨论	数据	.

我和神父已经讨论过了。

” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

”	He	went	on	to	add	that	the	jewels	alone	would	not	be	sufficient	to	furnish
”	他	去	在	到	添加	那	这	珠宝	独自的	会	不是	是	充足的	到	提供

[fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

funds	for	the	restoring	of	the	building	,
资金	为了	这	恢复	的	这	建筑	,

他还补充说，单靠这些珠宝不足以筹集修复这座建筑所需的资金。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peɪpəz] [klɪəd] [ʌp] ['taɪtlz] [tuː; tə]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti]

but	that	some	of	the	old	papers	cleared	up	titles	to	valuable	property
但	那	一些	的	这	老的	文件	已清除	向上	标题	到	有价值的	财产

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

belonging	to	the	church	,
属于	到	这	教会	,

但其中一些旧文件澄清了教会名下贵重财产的所有权问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . [

and	that	from	this	property	enough	could	be	secured	for	that	purpose	.	[
和	那	从	这	财产	足够的	可以	是	安全	为了	那	目的	.	[

-]

247	]

-]

并且从该财产中可以获得足够的资金来实现这一目的。[247]

“ [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! ” [ri'dʒɔis] [dʒəʊ] [æn] .

“	I'm	so	glad	you're	going	to	do	that	!	”	rejoiced	Jo	Ann	.
“	我是	所以	高兴的	你是	去	到	做	那	!	”	欣喜若狂	乔	安	.

“我太高兴你要这么做了！”乔安欣喜地说。

“ [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː]

“	That	old	church	has	held	a	fascination	for	me	from	the	first	time	I	saw
“	那	老的	教会	有	握住	一个	魅力	为了	我	从	这	第一的	时间	我	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“从我第一次见到那座古老的教堂起，它就深深地吸引了我。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! ”

To	think	that	we	girls	will	have	a	part	in	restoring	it	—	that	is	wonderful	!	”
到	思考	那	我们	女孩们	将要	有	一个	部分	在	恢复	它	—	那	是	精彩的	!	”

想到我们女孩子也能参与到修复工作中来——真是太棒了！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkændə'lɑːbrə][wiː; wi] [faʊnd] , ” [pʊt][ɪn] ['flɒrəns] .

“	And	they	can	use	those	beautiful	candelabra	we	found	,	”	put	in	Florence	.
“	和	他们	能	使用	那些	美丽的	烛台	我们	成立	,	”	放	在	佛罗伦萨	.

“他们还可以用我们找到的那些漂亮的烛台，”佛罗伦萨补充道。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðel] ['əʊpən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz]

“	When	they	restore	that	part	of	the	building	,	they'll	open	the	passage	to	those
“	什么时候	他们	恢复	那	部分	的	这	建筑	,	他们会	打开	这	通道	到	那些

[ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz] ,

underground	rooms	,
地下	房间	,

“当他们修复那部分建筑时，他们会打开通往那些地下室的通道。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][aʊt] [ðen] , ” [sed] [dʒəʊ] [æn] .

and	it'll	be	easy	to	get	the	candelabra	out	then	,	”	said	Jo	Ann	.
和	它将	是	简单的	到	得到	这	烛台	出去	然后	,	”	说	乔	安	.

“那样的话，把烛台拿出来就很容易了，”乔安说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

She	turned	to	the	Señor	and	the	padre	.
她	转向	到	这	先生	和	这	神父	.

她转向了先生和神父。

“ [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sɜːtʃ] ['θʌrəli] .

“	You	might	find	more	valuable	things	down	there	—	we	didn't	search	thoroughly	.
“	你	可能	寻找	更多的	有价值的	事物	向下	那里	—	我们	没有	搜索	彻底	.

“你可能会在下面发现更有价值的东西——我们没有彻底搜寻。”

〞 [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ,
〞 She stopped a moment , then added ,
〞 她 停止 一个 片刻 , 然后 额外 ,

她停顿了一下，然后补充道：

〝 [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tend] [ðə; ði]
〝 Won't there be enough money to help those poor people who attend the
〝 惯于 那里 是 足够的 钱 到 帮助 那些 贫穷的 人们 WHO 出席 这
[tʃɜːtʃ] ? 〞 [-]
church ? 〞 [248]
教会 ? 〞 [-]

“难道没有足够的钱来帮助那些去教堂的穷人吗？”[248]

[seɪ'njɔːr] [roʊ'driːgɛz] [n'ɒdɪd] .
Señor Rodriguez nodded .
先生 罗德里格斯 点头 .

罗德里格斯先生点了点头。

〝 [wiː; wi] [həʊp] [səʊ] — [wiː; wi] [wɒnt] [vɜː] - [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
〝 We hope so — we want ver ' much to do that .
〞 我们 希望 所以 — 我们 想 版本 - 很多 到 做 那 .

“我们希望如此——我们非常想这样做。”

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [dʒəʊ] [ænz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [n'ɒdɪd]
〞 He turned and translated Jo Ann's words to the padre , who also nodded
〞 他 转向 和 翻译 乔 安妮的 字 到 这 神父 , WHO 还 点头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

他转身将乔安的话翻译给神父听，神父也赞许地点了点头。

〝 ['pɑːdreɪ][ɪg'nɑːʃioʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - ['hæpi] [dæt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
〝 Padre Ignacio and I are ver ' happy dat you young ladies are so much
〞 神父 伊格纳西奥 和 我 是 版本 - 快乐的 数据 你 年轻的 女士们 是 所以 很多
['ɪntərˌes] - [ɪn]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
interes ' in our people ,
兴趣 - 在 我们的 人们 ,

“伊格纳西奥神父和我很高兴你们这些年轻女士如此关心我们的人民。”

〞 [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ['ædɪd] [ðen] ,
〞 the Señor added then ,
〞 这 先生 额外 然后 ,

先生接着补充道：

〝 [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]
〝 and we would like to do somet'ing to show you how much we
〞 和 我们 会 喜欢 到 做 - 到 展示 你 如何 很多 我们
[ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæf] [dʌn] — [səʊ] — [wiː; wi][hæf] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wɒt] [juː; jʊ]
appreciate what you haf done — so — we haf decide to give you each what you
欣赏 什么 你 半 完毕 — 所以 — 我们 半 决定 到 给 你 每个 什么 你
[laɪk] [best] [ɒv; əv][diː]['dʒuːəlz] .
like best of de jewels .
喜欢 最好的 的 德 珠宝 .

“为了表达我们对你们所做一切的感激之情，我们决定把你们最喜欢的珠宝送给你们每个人。”

〞 [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [swɪft] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
〞 The girls exchanged swift glances of surprise .
〞 这 女孩们 交换 迅速 眼神 的 惊喜 .

女孩们交换了一个惊讶的眼神。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	poured	out	the	jewels	on	the	table	.
他	倾倒	出去	这	珠宝	在	这	桌子	.

他把珠宝倒在了桌子上。

“ [ai] [bɪ'liːv] [miːz] ['pegɪ] [laɪk][dɪs] ['nekləs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

“	I	believe	Mees	Peggy	like	dis	necklace	—	is	it	not	so	?
”	我	相信	米斯	佩吉	喜欢	迪斯	项链	—	是	它	不是	所以	?

“我相信佩吉小姐喜欢这条项链——难道不是吗？”

” [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] .

”	He	handed	her	the	filigree	necklace	she	had	admired	so	much	.
”	他	递交	她	这	丝细工	项链	她	有	钦佩	所以	很多	.

他把她一直很喜欢的那条精美项链递给了她。

“ [əʊ] , [seɪ'njɔːr] ! ” [gɑːspt] ['pegɪ] , ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn]

“	Oh	,	señor	!	”	gasped	Peggy	,	staring	wide	-	eyed	at	the	bit	of	loveliness	in
“	哦	,	先生	!	”	倒吸一口气	佩吉	,	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	少量	的	可爱	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“哦，先生！”佩吉惊呼道，睁大眼睛盯着手中那件可爱的小东西。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [maɪn] ? ”

“	You	mean	this	is	really	mine	?	”
“	你	意思是	这	是	真的	矿	?	”

“你是说这真的是我的？”

“ - , [miːz] ['pegɪ] .

“	Sí	,	Mees	Peggy	.
“	-	,	米斯	佩吉	.

“是的，佩吉小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [dæt]

It	is	wid	much	pleasure	dat
它	是	宽	很多	乐趣	数据

非常高兴

[ai]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	present	it	to	you	.	”
我	展示	它	到	你	.	”

我把它呈给你们看。

“ [ænd; ənd] , [miːz] [ˌflɔrən'siːtə] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɪs] ['breɪslət] ?

“	And	,	Mees	Florencita	,	did	you	not	say	you	like	dis	bracelet	?
“	和	,	米斯	弗洛伦西塔	,	做过	你	不是	说	你	喜欢	迪斯	手镯	?

“还有，弗洛伦西塔小姐，你不是说你喜欢这条手链吗？”

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [set] ['breɪslət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	He	placed	the	jewel	-	set	bracelet	in	her	hands	.
”	他	放置	这	宝石	-	放	手镯	在	她	双手	.

他将镶嵌宝石的手镯放在她手中。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][seɪ'njɔːr] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['prɒtestɪd; prə'testɪd]

“	Oh	,	but	señor	,	that	is	too	valuable	to	give	to	me	,	”	protested
“	哦	,	但	先生	,	那	是	也	有价值的	到	给	到	我	,	”	抗议

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“哦，先生，那东西太贵重了，我不能送给我，”弗洛伦斯抗议道。

“ [nəʊ] — [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	No	—	no	,	”	he	replied	,	patting	her	on	the	shoulder	.
”	不	—	不	,	”	他	回复	,	轻拍	她	在	这	肩膀	.

“不——不,”他回答道，同时拍了拍她的肩膀。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][kəm'peə(r)][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæf] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ” [-]

“	It	is	of	no	value	compare	to	what	you	haf	done	for	us	.	”	[	249	]
”	它	是	的	不	价值	比较	到	什么	你	半	完毕	为了	我们	.	”	[	-	]

“与你为我们所做的一切相比，这毫无价值。”[249]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [miːz] [dʒəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wʌn]['məʊmənt] ?

“	And	now	,	Mees	Jo	,	will	you	please	to	come	here	one	moment	?
”	和	现在	,	米斯	乔	,	将要	你	请	到	来	这里	一	片刻	?

“那么，乔小姐，请您过来一下好吗？”

” [wɪð] [tʃiːks] [flʌʃt] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [dʒəʊ] [æn] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]

”	With	cheeks	flushed	from	excitement	Jo	Ann	rose	from	her	chair	and
”	和	脸颊	酡	从	激动	乔	安	玫瑰	从	她	椅子	和

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] .

came	over	to	the	Señor's	side	.
来了	超过	到	这	-	边	.

乔安兴奋得脸颊通红，从椅子上站起来，走到先生身边。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l] [frend] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	To	you	,	my	most	estimable	friend	,	”	he	began	,
”	到	你	,	我的	最多	可估量的	朋友	,	”	他	开始	,

“致我最尊敬的朋友,”他开口说道，

“ [juː; jʊ] [huː] [hæf] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntərˌes] - [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] — [ɪn][diː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

“	you	who	haf	been	so	much	interes	'	in	our	city	—	in	de	history	of	our	country
”	你	WHO	半	到过	所以	很多	兴趣	-	在	我们的	城市	—	在	德	历史	的	我们的	国家

,

,

,

“你们一直对我们城市——对我们国家的历史——如此关心，

[ænd; ənd] [huː] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ɑː] ,

and	who	—	how	do	you	say	it	?	—	ah	,
和	WHO	—	如何	做	你	说	它	?	—	啊	,

还有谁——该怎么说呢？——啊，

['fɪgə(r)] - [aʊt] — [huː] [hæf] [ə'kɔmplɪs] - - [dæt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]

figure	t'ings	out	—	who	haf	accomplis	'	somet'ing	dat	seem	impossible	and	restore
数字	-	出去	—	WHO	半	完成	-	-	数据	似乎	不可能的	和	恢复

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dɛsi] [vɜː] - ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] ,

to	us	dese	ver	'	valuable	papers	,
到	我们	这些	版本	-	有价值的	文件	,

想办法解决问题——谁完成了看似不可能的事情，并把这些非常珍贵的文件还给了我们?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [dɪs]['təʊkən][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] — [dɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] .

we	want	to	give	dis	token	of	appreciation	—	dis	little	ring	.
我们	想	到	给	迪斯	令牌	的	欣赏	—	迪斯	小的	戒指	.

我们想送上这份谢意——这枚小戒指。

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊp(ə)l][ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ] [æn] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

”	He	held	up	the	beautiful	opal	and	diamond	ring	that	Jo	Ann	had	selected
”	他	握住	向上	这	美丽的	蛋白石	和	钻石	戒指	那	乔	安	有	已选

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz] .

as	her	favorite	of	all	the	jewels	.
作为	她	最喜欢的	的	全部	这	珠宝	.

他举起那枚美丽的蛋白石钻石戒指，那是乔安从所有珠宝中挑选出的最喜欢的。

“ [ai] [tɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - - .
“ I t'ink that this once belonged to my great - great - gran'modder .
” 我 墨水 那 这 一次 属于 到 我的 伟大的 - 伟大的 - - .

“我认为这曾经属于我的曾曾祖母。”

” [dʒəʊ] [ænz] [aɪz] [ʃɒn] ['stɑ:laɪk] .
” Jo Ann's eyes shone starlike .
” 乔 安妮的 眼睛 闪耀 星状 .

乔安的眼睛闪闪发光，如同星星一般。

“ [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] — ['bju:tɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['eəlu:m] — [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]
“ It's beautiful — beautiful — but it's such a valuable heirloom — to give to
” 它是 美丽的 — 美丽的 — 但 它是 这样的 一个 有价值的 传家宝 — 到 给 到
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“它很漂亮——真的非常漂亮——但它是一件非常珍贵的传家宝——送给我真是太好了。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eəlu:m] , [aɪ] [wɒnt] [ɔ:l][di:][mɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]
“ Because it is an heirloom , I want all de more to give it to you , my
” 因为 它 是 一个 传家宝 , 我 想 全部 德 更多的 到 给 它 到 你 , 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

“因为这是一件传家宝，所以我更加想把它送给你，我的朋友。”

” [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [smaɪld] ['wɔ:mli] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
” The Señor smiled warmly over at her .
” 这 先生 微笑 热情地 超过 在 她 .

先生朝她露出温暖的笑容。

“ [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] . ” [-]
“ Let me put it on your finger . ” [250]
” 让 我 放 它 在 你的 手指 . ” [-]

“让我把它戴在你的手指上。”[250]

[ɔ:l] ['hæpinəs] , [dʒəʊ] [æn] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
All happiness , Jo Ann held out her right hand ,
全部 幸福 , 乔 安 握住 出去 她 正确的 手 ,

满脸幸福的乔安伸出了右手，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
and the Señor slipped the ring on her third finger with all the dignity of
和 这 先生 滑倒了 这 戒指 在 她 第三 手指 和 全部 这 尊严 的
[ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] .
a ceremonial .
一个 仪式 .

先生庄重地将戒指戴在了她的无名指上，举止如同正式的仪式一般。

[wɪð] ['i:kwəl] ['dɪgnəti] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] ,
With equal dignity she bowed and said slowly ,
和 平等的 尊严 她 鞠躬 和 说 缓慢地 ,

她同样庄重地鞠了一躬，缓缓说道：

“ [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
“ I thank you very much for this wonderful gift and for the honor of
” 我 感谢 你 非常 很多 为了 这 精彩的 礼物 和 为了 这 荣誉 的
['weərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['æn,sɛstərz] [rɪŋ] .
wearing your ancestor's ring .
穿着 你的 祖先的 戒指 .

“非常感谢您赠送的这份珍贵礼物，也感谢您让我有机会佩戴您祖先的戒指。”

〃 [ðə; ðiˑ] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðiˑ] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ðiˑ]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðiˑ] ['meksɪkən] ['mɪst(ə)ri] ['sɪəriːz] .
Added a list of the Mexican Mystery Series .
额外 一个 列表 的 这 墨西哥 神秘 系列 .

新增了墨西哥悬疑系列小说列表。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added a Table of Contents .
额外 一个 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神